叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000001

2. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000002

3. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000003

4. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000004

5. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000005

6. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000006

7. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000007

8. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000008

9. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000009

10. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000010

11. 葡萄酒压榨机(the Winepress) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

葡萄酒压榨机(The Winepress)
第1/11页

[ðə; ði]	['waɪnˌpres]
THE	**WINEPRESS**
这	压榨机

葡萄酒压榨机

['evlɪn]
EVELYN
伊芙琳

伊芙琳

[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	(	[peɪdʒ]	[θriː]	)
AT	**THE**	**WINDOW**	**(**	**page**	**3**	**)**
在	这	窗户	(	页	3	)

在窗边（第3页）

[ðə; ði]	['waɪnˌpres]
THE	**WINEPRESS**
这	压榨机

葡萄酒压榨机

[baɪ]
BY
经过

经过

['kristiːn]	[riːəlz]
CHRISTINE	**REALS**
克里斯汀	真实

克里斯汀·里尔斯

[ðə; ði]	['bʊkəri]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.
THE	**BOOKERY**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	书店	出版	一氧化碳	.

图书出版公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1912**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1912年

[baɪ]
by
经过

经过

['kristiːn]	['biːlz]
CHRISTINE	**BEALS**
克里斯汀	比尔斯

克里斯汀·比尔斯

[tuː; tə][maɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [frend]
TO MY LIFE - LONG FRIEND
到 我的 生活 - 长的 朋友

致我一生的挚友

[dʒeɪ] . [es] . [siː] .
J . S . C .
J . S . C .

股份公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The Church
这 教会

教会

['mɑːrgrət]
Margaret
玛格丽特

玛格丽特

['ʌndəkʌrənts]
Undercurrents
暗流

暗流

['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]
Shadows at the Parsonage
阴影 在 这 牧师住宅

牧师住宅的阴影

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , ['dʒunjɚ] .
Dr . Eldrige , Jr .
博士 . 埃尔德里奇 , 小 .

小埃尔德里奇博士

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend]
Physician and Friend
医生 和 朋友

医生兼朋友

['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['maʊntnz]
Mrs . Thorpe's Mountains
太太 . 索普的 山脉

索普夫人的山脉

['strændɪd]
Stranded
搁浅

搁浅

['iːstərˌtaɪd]
Eastertide
复活节

复活节

[ðə; ði]	[dɪ'sɜːrnmənt]	[ʌv; əv]	[truːθ]
The	**Discernment**	**of**	**Truth**
这	辨别力	的	真相

真理的辨别

[ə; eɪ]	['sʌmɝz]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]
A	**Summer's**	**Vacation**
一个	夏季	假期

暑假

[ðə; ði]	['mɪnɪstɝz]	[dɪ'klaɪn]
The	**Minister's**	**Decline**
这	部长	衰退

部长的衰落

[ðə; ði]	[pjʊr]	[ɪn]	[hɑːrt]
The	**Pure**	**in**	**Heart**
这	纯的	在	心

纯洁之心

[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[niːd]
A	**Friend**	**in**	**Need**
一个	朋友	在	需要

患难见真情

['niːðər]	[duː]	[aɪ]	[kən'dem]	[ðiː]
Neither	**Do**	**I**	**Condemn**	**Thee**
两者都不	做	我	谴责	汝

我也不谴责你

['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	[wɜːrk]
Mrs	**.**	**Thorpe's**	**Work**
太太	.	索普的	工作

索普太太的作品

['evri]	[wɪt]	[hoʊl]
Every	**Whit**	**Whole**
每一个	惠特	所有的

每一白

[ðə; ði]	['hɑːrts]	[dɪ'zaɪər]
The	**Heart's**	**Desire**
这	心脏的	欲望

心之所愿

"	[wer]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[feɪθ]	?
"	**Where**	**is**	**Your**	**Faith**	**?**
"	在哪里	是	你的	信仰	?

你的信仰在哪里?

"	[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
"	**The**	**Revelation**
"	这	启示

《启示录》

[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[laɪf]
The	**Law**	**of**	**Life**
这	法律	的	生活

生命的法则

[lɪst]	[ʌv; əv]	[,ilə'streiʃəns]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['evlɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	. . . .
Evelyn	**at**	**the**	**Window**	**. . . . .**
伊芙琳	在	这	窗户	. . . .

窗边的伊芙琳……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	"
"	**He**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**though**	**she**	**were**	**a**	**little**	**child**	**"**
"	他	采取	她	在	他的	武器	作为	尽管	她	是	一个	小的	孩子	"

他把她抱在怀里，就像抱一个小孩一样。

"	[waɪ]	,	[pər'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[æsk]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tɜːrn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['wɪtʃkræft]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	?	"
"	**Why**	**,**	**permit**	**me**	**to**	**ask**	**,**	**do**	**you**	**not**	**turn**	**some**	**of**	**your**	**witchcraft**	**on**	**him**	**?**	**"**
"	为什么	,	允许	我	到	问	,	做	你	不是	转动	一些	的	你的	巫术	在	他	?	"

“请问，你为什么不对他施一些巫术呢？”

"	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	,	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[æz; əz]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]
"	**Little**	**Brother**	**,**	**Little**	**Brother**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**as**	**I**	**used**	**to**
"	小的	兄弟	,	小的	兄弟	,	让	我	告诉	你	一个	故事	作为	我	用过的	到

“弟弟，弟弟，让我给你讲个故事，就像我以前常讲的那样……”

"	[ðə; ði]	['waɪnˌpres]
"	**THE**	**WINEPRESS**
"	这	压榨机

“葡萄酒压榨机”

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]
THE	**CHURCH**
这	教会

教会

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[kən'spɪkjuəsli]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	;
The	**church**	**was**	**conspicuously**	**situated**	**on**	**an**	**elevation**	**which**	**had**	**a**	**dignity**	**of**	**its**	**own**	**;**
这	教会	曾是	显眼地	位于	在	一个	海拔	哪个	有	一个	尊严	的	它是	自己的	;

教堂坐落在一个显眼的高地上，本身就极具庄严感；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[stiːp]	[nɔːr]	[ə'brʌpt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	,	[ɪts]	[lɔːŋ]	,	[smuːð]	[sloʊps]	[ɪk'stendɪd]	['smuːðli]	[ænd; ənd]	[sɪ'metrɪkli]	.
there	**was**	**nothing**	**steep**	**nor**	**abrupt**	**about**	**the**	**incline**	**,**	**its**	**long**	**,**	**smooth**	**slopes**	**extended**	**smoothly**	**and**	**symmetrically**	**.**
那里	曾是	没有什么	陡	也不	突然	关于	这	倾斜	,	它是	长的	,	光滑的	连续下坡	扩展	顺利	和	对称地	.

坡度并不陡峭，也不突兀，它绵长而平缓的斜坡平滑对称地延伸开来。

[noʊ]	['fɪtər]	[pleɪs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['wɜːrʃɪp]	,
No	**fitter**	**place**	**could**	**be**	**found**	**for**	**a**	**house**	**of**	**worship**	**,**
不	钳工	地方	可以	是	成立	为了	一个	房子	的	崇拜	,

没有比这里更适合建造礼拜场所的地方了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [ˈwɜːrʃɪpfəli] [ɪnˈklaɪnd] [hæd; həd] [ˈbildid] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]
and here those worshipfully inclined had builded this structure of architectural
和 这里 那些 虔诚地 倾斜 有 已建成 这 结构 的 建筑
[ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [imˈbeliʃmənts] ,
beauty with many embellishments ,
美丽 和 许多 装饰 ,

那些虔诚的信徒在这里建造了这座建筑精美、装饰华丽的建筑物。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər][ɡɑːd] .
and dedicated it to their God .
和 投入的 它 到 他们的 上帝 .

并将其献给了他们的神。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [baɪ] [niːt] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd]
Here and there the long slopes were ornamented by neat dwellings and
这里 和 那里 这 长的 连续下坡 是 装饰 经过 整洁的 住宅 和
[ˈprɑːspərəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhoʊmz] ,
prosperous looking homes ,
繁荣 寻找 房屋 ,

绵长的山坡上不时点缀着整洁的房屋和看起来很富裕的宅邸。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɛdʒɚli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] .
while the town of Edgerly lay on the plain below .
尽管 这 镇 的 埃杰利 躺 在 这 清楚的 以下 .

而埃杰利镇则位于下方的平原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
And the church , crowning the work of God , seemed a thing removed from
和 这 教会 , 加冕 这 工作 的 上帝 , 似乎 一个 事物 已移除 从
[ðə; ði] [ˈbɪzi] [mɑːrt] ;
the busy mart ;
这 忙碌的 市场 ;

而教堂，作为上帝杰作的巅峰之作，似乎与熙熙攘攘的市场隔绝开来；

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
a sentinel with a living , throbbing heart keeping watch , with eyes that
一个 哨兵 和 一个 活的 , 悸动 心 保持 手表 , 和 眼睛 那
[ˈslʌmbərd] [nɑːt][nɔːr] [slept] .
slumbered not nor slept .
沉睡 不是 也不 睡着了 .

一个哨兵，拥有一颗鲜活跳动的心脏，时刻保持警惕，双眼既不打盹也不睡觉。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [ˈbildid] [ðer; ðər] , [stoʊn] [əˈpɑːn] [stoʊn] , [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Was not this temple builded there , stone upon stone , to stand before the
曾是 不是 这 寺庙 已建成 那里 , 石头 之上 石头 , 到 站立 前 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ,
children of men ,
孩子们 的 男人 ,

这座圣殿不就是用石头一块块垒起来建造的，为要屹立在世人面前吗？

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈwɜːrði] ,
a living force to represent all that is best and most worthy ,
一个 活的 力量 到 代表 全部 那 是 最好的 和 最多 值得 ,

一种鲜活的力量，代表着一切美好和最有价值的事物。

[æn; ən][eɪd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] , [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli]
an aid to truth and purity , the earthly home of the spirit of the lowly
一个 援助 到 真相 和 纯度 , 这 尘世的 家 的 这 精神 的 这 卑微的
[wʌn] ?
One ?
一 ?

真理与纯洁的助推器，卑微者精神的尘世居所？

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪts]	['taɪərləs]	[aɪz]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[θrɔːŋ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
And	**as**	**its**	**tireless**	**eyes**	**look**	**upon**	**the**	**busy**	**throng**	**is**	**it**	**not**	**the**	**mission**	**of**
和	作为	它是	不知疲倦	眼睛	看	之上	这	忙碌的	人群	是	它	不是	这	使命	的

[ðɪs]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	,
this	**church**	**of**	**God**	**to**	**extend**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**the**	**fallen**	**,**
这	教会	的	上帝	到	延长	一个	帮助	手	到	这	倒下	,

当它那双不知疲倦的眼睛注视着熙熙攘攘的人群时，难道这间上帝的教会的使命不就是向跌倒的人伸出援手吗?

[tuː; tə]	[tʃɪr]	[ðə; ði]	['daʊnkæst]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['broʊkən]	-	['hɑrtɪd]	?
to	**cheer**	**the**	**downcast**	**and**	**to**	**bind**	**up**	**the**	**broken**	**-**	**hearted**	**?**
到	欢呼	这	沮丧	和	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	?

为了让沮丧的人振作起来，为了让伤心的人得到安慰?

[ɑːr; ər]	['eni]	[ʌv; əv]	['ɝːθs]	['tʃɪldrən]	[bɪ'jɑːnd]	[ɪts]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['paʊər]	?
Are	**any**	**of**	**earth's**	**children**	**beyond**	**its**	**love**	**and**	**power**	**?**
是	任何	的	地球的	孩子们	超过	它是	爱	和	力量	?

地球上的孩子中，有谁能凌驾于地球的爱与力量之上?

[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pæstər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]
The	**parsonage**	**to**	**which**	**the**	**pastor**	**took**	**his**	**bride**	**had**	**about**	**it**	**an**	**air**	**of**
这	牧师住宅	到	哪个	这	牧师	采取	他的	新娘	有	关于	它	一个	空气	的

[prɑː'sperəti]	,
prosperity	**,**
繁荣	,

牧师带着新娘入住的牧师住宅，处处透着富裕的气息。

[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪk'skluːsɪvnəs]	[ðæt]	[rɪ'flektɪd]	['kredɪtəbli]	[ɑːn]	[ðɪs]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	.
a	**touch**	**of**	**exclusiveness**	**that**	**reflected**	**creditably**	**on**	**this**	**church**	**on**	**the**	**summit**	**.**
一个	触碰	的	独家性	那	反映	值得称赞地	在	这	教会	在	这	首脑	.

这种独特性为这座山顶教堂增添了光彩。

[ðə; ði]	[graʊndz]	[wɜːr; wər]	[wel]	[kept]	,	[ðə; ði]	[græs]	[wʌz; wəz]	['velvɪt]	[griːn]	,
The	**grounds**	**were**	**well**	**kept**	**,**	**the**	**grass**	**was**	**velvet**	**green**	**,**
这	理由	是	出色地	保留	,	这	草	曾是	天鹅绒	绿色的	,

场地维护得很好，草坪呈天鹅绒般的绿色。

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	[vaɪnz]	['θrɪfti]	[ænd; ənd]	['vɪgərəs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sprɪŋtaɪm]
the	**flowers**	**and**	**shrubs**	**and**	**vines**	**thrifty**	**and**	**vigorous**	**in**	**their**	**springtime**
这	花朵	和	灌木	和	藤蔓	节俭	和	蓬勃	在	他们的	春天

['bjuːti]	.
beauty	**.**
美丽	.

春天里，花草树木和藤蔓植物都展现出顽强的生命力，美丽动人。

[ðə; ði]	[rev]	.	['mɔːris]	['θɔːrp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðɪs]	['mɑːdərn]	,	[wel]	-
The	**Rev**	**.**	**Maurice**	**Thorpe**	**and**	**his**	**wife**	**established**	**themselves**	**in**	**this**	**modern**	**,**	**well**	**-**
这	牧师	.	莫里斯	索普	和	他的	妻子	已确立的	他们自己	在	这	现代的	,	出色地	-

['ɔːrdərd]	[hoʊm]	,
ordered	**home**	**,**
订购	家	,

莫里斯·索普牧师和他的妻子在这栋现代化、井然有序的住宅里安顿了下来。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	['fɪrləs]	[aɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
and	**looked**	**with**	**fearless**	**eyes**	**into**	**the**	**future**	**.**
和	看起来	和	无畏	眼睛	进入	这	未来	.

他们以无畏的目光展望未来。

[ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feləu'men] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
A future that was to be devoted to their fellowmen , dedicated to the
一个 未来 那 曾是 到 是 奉献 到 他们的 同胞们 ， 投入的 到 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .
church of God .
教会 的 上帝 .

他们的人生目标应该是奉献给同胞，献身于上帝的教会。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;
The first love of the man's heart was given to his church ;
这 第一的 爱 的 这 男人的 心 曾是 给定 到 他的 教会 ;

这个人心中最初的挚爱献给了他的教会；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wed] [keɪm]
not even the fair and gracious woman whom he had wooed and wed came
不是 甚至 这 公平的 和 亲切 女士 谁 他 有 追求 和 结婚 来了
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;
before this ;
前 这 ;

甚至连他追求并娶的那位美丽优雅的女子，也比不上她；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] ['treʒəri] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪgər][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]
and into its treasury he poured the first vigor and strength of his earnest
和 进入 它是 财政部 他 倾倒 这 第一的 活力 和 力量 的 他的 认真
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

他将自己认真的人生最初的活力和力量倾注于它的宝库之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['selɪbəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There had been a time when he had inclined toward celibacy for the
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 有 倾斜 朝向 独身 为了 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

他曾一度倾向于为了牧师职业而保持独身。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Although he had never doubted the aid and comfort the right sort of a
虽然 他 有 绝不 怀疑 这 援助 和 舒适 这 正确的 种类 的 一个
[waɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['pæstər] ,
wife could be to a pastor ,
妻子 可以 是 到 一个 牧师 ，

虽然他从未怀疑过一位合适的妻子能给牧师带来怎样的帮助和安慰，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈləːkiŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [joʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
there was in his heart a lurking horror of being yoked to a woman who
那里 曾是 在 他的 心 一个 潜伏 恐怖 的 存在 轭 到 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [truːθ] ,
was not in very truth ,
曾是 不是 在 非常 真相 ，

他内心深处潜藏着一种恐惧，害怕与一个并不真诚的女人结为伴侣。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] , [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his second self , flesh of his flesh , soul of his soul , mind of his mind .
他的 第二 自己 ， 肉 的 他的 肉 ， 灵魂 的 他的 灵魂 ， 头脑 的 他的 头脑 .

他的另一个自我，他血肉之躯，他灵魂之魂，他思想之思。

[bʌt; bət][noʊ] [.mis'giviŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But no misgivings came to him as he watched the girlish figure of his
但 不 疑虑 来了 到 他 作为 他 观看 这 少女 数字 的 他的
[waɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['verid] ['duːtiz] ,
wife at her varied duties ,
妻子 在 她 多种多样 职责 ，

但当他看着妻子稚嫩的身影忙碌于各种家务时，心中并没有丝毫疑虑。

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
or as she pored over some volume in his study ,
或者 作为 她 倾倒 超过 一些 体积 在 他的 学习 ，

或者，当她在他书房里埋头阅读某本书时，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .
or her honest eyes met his across the table at meal time .
或者 她 诚实的 眼睛 遇见 他的 穿过 这 桌子 在 一顿饭 时间 .

或者，在用餐时，她真诚的目光在餐桌对面与他对视。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
His sense of satisfaction grew from day to day ,
他的 感觉 的 满意 生长 从 天 到 天 ，

他的满足感与日俱增。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]
as he realized that his wife that he had won was not only good to look
作为 他 已实现 那 他的 妻子 那 他 有 韩元 曾是 不是 仅有的 好的 到 看
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ，

当他意识到自己赢得的妻子不仅外表漂亮时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and a comfort in his home ,
和 一个 舒适 在 他的 家 ，

以及他在家中的舒适感

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
but that she was capable of becoming an aid and assistant to him in
但 那 她 曾是 有能力的 的 成为 一个 援助 和 助手 到 他 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

但她有能力成为他工作中的助手和帮手。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][taɪm][ænd; ənd] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst]
Mrs . Thorpe found much to occupy her time and thoughts during these first
太太 . 索普 成立 很多 到 占据 她 时间 和 想法 期间 这些 第一的
[deɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
days in her new home .
天 在 她 新的 家 .

索普太太在搬进新家的头几天里，有很多事情占据了她的时间和思绪。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]
The house was in perfect order , and a middle - aged woman was established
这 房子 曾是 在 完美的 命令 ， 和 一个 中间 - 老年人 女士 曾是 已确立的
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
in the kitchen ;
在 这 厨房 ；

房子里一切都井井有条，一位中年妇女在厨房里忙碌着；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs][hæz; həz] [ˈevri] [ˈdiːteɪl]
but her ideal of a home was one where the mistress has every detail
但 她 理想的 的 一个 家 曾是 一 在哪里 这 情妇 有 每一个 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wel] [ɪn][hænd] ,
of the work well in hand ,
的 这 工作 出色地 在 手 ，

但她理想中的家是女主人能把家务的每一个细节都安排得井井有条。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .
and to this end she gave every branch of the work her personal supervision .
和 到 这 结尾 她 给予 每一个 分支 的 这 工作 她 个人的 监督 .

为此，她对工作的各个环节都进行了亲自监督。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [teɪst] ,
There was the arranging of the rooms to suit her taste ,
那里 曾是 这 安排 的 这 房间 到 套装 她 品尝 ，

还有按照她的喜好布置房间的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
and the placing of the articles that she had brought with her to
和 这 放置 的 这 文章 那 她 有 带来 和 她 到
[hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ;
her new home ;
她 新的 家 ；

以及她带到新家的物品的摆放位置；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [kənˈvɜːrt][ə; eɪ] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] ,
all the vivifying touches that convert a house into a home ,
全部 这 使人精神焕发 触摸 那 转变 一个 房子 进入 一个 家 ，

所有那些让房子变成家的生动细节，

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈkiːpər] .
and mark it with the personality of its keeper .
和 标记 它 和 这 性格 的 它是 守门员 .

并在上面留下主人的个性印记。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
On the side of the house facing the church a room had been fitted up for
在 这 边 的 这 房子 面向 这 教会 一个 房间 有 到过 适配 向上 为了
[ˈmɪsɪz] . [θɔːrps] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz] .
Mrs . Thorpe's special use .
太太 . 索普的 特别的 使用 .

在房子面向教堂的那一侧，专门为索普太太布置了一间房间。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈælkoʊv][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈbʊkʃelvz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bʊks] .
Here in a curtained alcove she hung her bookshelves and placed her books .
这里 在 一个 帘幕 壁龛 她 悬挂 她 书架 和 放置 她 图书 .

她在这里用帘子围起的壁龛里挂起了书架，摆放了她的书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlaɪbreri] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [ˈiːzi] [tʃerz] ,
There was a small library table , some easy chairs ,
那里 曾是 一个 小的 图书馆 桌子 ， 一些 简单的 椅子 ，

那里有一张小书桌，几把舒适的椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][desk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] .
and a desk where she would write her letters .
和 一个 桌子 在哪里 她 会 写 她 信件 .

还有一张她用来写信的桌子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
From the window there was an excellent view of the church ;
从 这 窗户 那里 曾是 一个 出色的 看法 的 这 教会 ；

从窗户可以欣赏到教堂的绝佳景色；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[smuːð]	[ɪn'klaɪn]	[ðæt]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪtli]	['edɪfɪs]	,
there	**was**	**the**	**smooth**	**incline**	**that**	**led**	**up**	**to**	**the**	**stately**	**edifice**	**,**
那里	曾是	这	光滑的	倾斜	那	引领	向上	到	这	庄严	大厦	,

通往那座庄严建筑的缓坡，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[bluː]	[skaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
and	**the**	**wooded**	**hills**	**and**	**blue**	**sky**	**in**	**the**	**distance**	**.**
和	这	树木繁茂的	丘陵	和	蓝色的	天空	在	这	距离	.

远处是绿树成荫的山丘和蔚蓝的天空。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[stʊd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[fer]	[deɪ]	,
Mrs	**.**	**Thorpe**	**stood**	**at**	**her**	**window**	**at**	**the**	**close**	**of**	**one**	**fair**	**day**	**,**
太太	.	索普	站立	在	她	窗户	在	这	关闭	的	一	公平的	天	,

集市结束的一天，索普太太站在窗前。

[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	.
and	**drank**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**earth**	**and**	**sky**	**.**
和	喝	在	这	美丽	的	地球	和	天空	.

尽情欣赏天地之美。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['sɪŋkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['hɪltɑːp]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[beɪðd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meloʊ]	[gloʊ]	,
The	**sun**	**was**	**sinking**	**behind**	**the**	**distant**	**hilltops**	**,**	**and**	**it**	**bathed**	**the**	**church**	**in**	**a**	**mellow**	**glow**	**,**
这	太阳	曾是	下沉	在后面	这	遥远	山顶	,	和	它	洗澡	这	教会	在	一个	醇厚	辉光	,

夕阳西下，落日余晖洒在远处的山峰上，给教堂镀上了一层柔和的光芒。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['teɪpər]	['wɪndoʊz]	[tuː; tə]	['reɪdieɪt]	['heɪloʊz]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[laɪt]	.
and	**caused**	**the**	**narrow**	**taper**	**windows**	**to**	**radiate**	**halos**	**of**	**golden**	**light**	**.**
和	导致	这	狭窄的	锥形	视窗	到	辐射	光环	的	金的	光	.

并使狭窄的锥形窗户散发出金色的光晕。

['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	[aɪz]	['liŋgə]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[laɪt]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	['ʃædoʊ]	,
Mrs	**.**	**Thorpe's**	**eyes**	**lingered**	**upon**	**the**	**scene**	**until**	**the**	**light**	**faded**	**into**	**shadow**	**,**
太太	.	索普的	眼睛	徘徊不去	之上	这	场景	直到	这	光	褪色	进入	阴影	,

索普太太的目光在眼前久久停留，直到光线消失在阴影中。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[nɪr]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
then	**she**	**slipped**	**into**	**a**	**chair**	**near**	**the**	**window**	**.**
然后	她	滑倒了	进入	一个	椅子	靠近	这	窗户	.

然后她悄悄地坐到窗边的一把椅子上。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ɪ'luːdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['vɪdʒɪləns]	[æt; ət]	[taɪmz]	,
Her	**mind**	**had**	**a**	**trick**	**of**	**eluding**	**her**	**vigilance**	**at**	**times**	**,**
她	头脑	有	一个	诡计	的	逃避	她	警觉	在	时代	,

她的思维有时会耍些小花招，让她措手不及。

[ʌv; əv]	['slɪpɪŋ]	[ɪts]	[liːʃ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[liːst]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[streɪndʒ]	,
of	**slipping**	**its**	**leash**	**when**	**she**	**least**	**expected**	**it**	**,**	**and**	**carrying**	**her**	**into**	**strange**	**,**
的	滑倒	它是	牵引绳	什么时候	她	至少	预期的	它	,	和	携带	她	进入	奇怪的	,

在她最意想不到的时候挣脱了牵引绳，把她带到了一个陌生的地方。

[dɪs'kwaɪətɪŋ]	['rɛlmz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
disquieting	**realms**	**of**	**thought**	**.**
令人不安的	领域	的	想法	.

令人不安的思想领域。

['mistəriz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Mysteries hung about her ,
谜团 悬挂 关于 她 ,

她身上笼罩着许多谜团。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mɪst] - [hʌŋ] [wɜːrld] ['envələʊps] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [huː] [hæz; həz]
and enveloped her as a mist - hung world envelopes a wanderer who has
和 被包裹 她 作为 一个 薄雾 - 悬挂 世界 信封 一个 流浪者 WHO 有
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .
lost his way .
丢失的 他的 方式 .

她被笼罩，如同迷雾笼罩着迷失方向的旅人。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] - - [hɜːr; hər] [laɪf] - - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
The mystery of life - - her life - - what does it mean ?
这 神秘 的 生活 - - 她 生活 - - 什么 做 它 意思是 ?

生命的奥秘——她的生命——究竟意味着什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] ?
For what purpose is it given ?
为了 什么 目的 是 它 给定 ?

它的目的是什么？

['hæpinəs] - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Happiness - - what is it ?
幸福 - - 什么 是 它 ?

幸福——它是什么？

[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] - - [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ðiːz] [vaʊtʃ'seɪft] ?
Contentment and peace with God - - to whom are these vouchsafed ?
满意 和 和平 和 上帝 - - 到 谁 是 这些 担保 ?

与神和好，得享满足与平安——这恩典赐予谁？

[ɔːr][baɪ] [wʌt] ['vɜːrtʃʊ] [duː] ['mɔːtəlz] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ?
Or by what virtues do mortals attain them ?
或者 经过 什么 美德 做 凡人 达到 他们 ?

或者说，凡人凭借哪些美德才能获得它们？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [θruː] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] ?
Is it not through service that these things are attained ?
是 它 不是 通过 服务 那 这些 事物 是 已达到 ?

难道这些成就不是通过服务获得的吗？

['æktɪv] , ['ɑːnɪst] , [ˌenər'dʒetɪk] ['sɜːrvɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] , [hɜːr; hər]
Active , honest , energetic service , this was to be her magic wand , her
积极的 , 诚实的 , 精力充沛 服务 , 这 曾是 到 是 她 魔法 魔杖 , 她
['ɛərənz] [rɑːd] ,
Aaron's rod ,
亚伦的 杆 ,

积极、诚实、充满活力的服务，这将是她的魔杖，她的亚伦之杖。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [soʊl] , [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]
by means of which she was to feed her soul , keep alive the fountains of
经过 方法 的 哪个 她 曾是 到 喂养 她 灵魂 , 保持 活 这 喷泉 的
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

以此来滋养她的灵魂，保持她爱的源泉不灭。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
and consecrate and glorify her mortal life .
和 供奉 和 荣耀 她 凡人 生活 .

并颂扬和荣耀她短暂的一生。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [veɪg] , [ɪ'luːsɪv] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd]
And yet the vague , elusive mystery of it all - - the motives that actuated
和 然而 这 模糊的 , 难以捉摸的 神秘 的 它 全部 - - 这 动机 那 驱动
[hɜːr; hər] - - [ðə; ði] ['siːsləs] ['lɔːŋɪŋ] .
her - - the ceaseless longing .
她 - - 这 不停歇 渴望 .

然而，这一切背后却隐藏着一个模糊、难以捉摸的谜团——驱使她的动机——以及那永无止境的渴望。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n]
She drew her hand across her brow as though to change her mental vision
她 画 她 手 穿过 她 眉头 作为 尽管 到 改变 她 精神的 想象
,
,
,

她用手抹了抹额头，仿佛要改变脑海中的景象。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
for well she knew the futility of this line of thought .
为了 出色地 她 知道 这 无用 的 这 线 的 想法 .

她很清楚这种想法是徒劳的。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [swei] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːftid] [ðə; ði] [pər'fjuːm]
The evening wind swayed the curtain at the window and wafted the perfume
这 晚上 风 摇摆 这 窗帘 在 这 窗户 和 飘散 这 香水
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
from the garden to her .
从 这 花园 到 她 .

晚风吹动窗帘，将花园里的香气带到她身边。

[ə; eɪ][bɜːrd] [trɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɑːp] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] - [roʊz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
A bird trilled in a treetop near by , and a blush - rose nodded just outside
一个 鸟 颤音 在 一个 树梢 靠近 经过 , 和 一个 脸红 - 玫瑰 点头 只是 外部
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

附近树梢上有一只鸟儿鸣叫，窗外一朵淡粉色的玫瑰轻轻摇曳。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] ['influənsiz]
She leaned back in her cushioned chair and yielded to the quieting influences
她 倾斜 后退 在 她 缓冲 椅子 和 产生 到 这 安静 影响
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

她向后靠在软垫椅上，沉浸在周围宁静的氛围中。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
As a child she had been diffident and retiring , questioning much , but
作为 一个 孩子 她 有 到过 羞怯 和 退休 , 提问 很多 , 但
['saɪləntli] .
silently .
默默 .

她小时候性格腼腆内向，喜欢问很多问题，但总是默默地问。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [smɔːl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [weid] [ænd; ənd]['ænəlaizd] .
All things that came into her small world were carefully weighed and analyzed .
全部 事物 那 来了 进入 她 小的 世界 是 小心 称重 和 分析 .
所有进入她小世界的东西都要经过仔细权衡和分析。

[hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['sɪftɪd] [ænd; ənd]
Her surroundings and the conditions of her existence were sifted and
她 周围环境 和 这 状况 的 她 存在 是 筛过的 和
[sɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər]['eldəz][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn]
searched in a manner that would have astonished her elders had they known
搜索 在 一个 方式 那 会 有 惊讶 她 长者 有 他们 已知
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

她对周围环境和生活状况的审视和调查，如果她的长辈们知道，一定会感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɜːr; wər]['faɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the conclusions that she arrived at were final with her .
和 这 结论 那 她 到达的 在 是 最终的 和 她 .

她得出的结论对她来说是最终的。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [aʊt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'luːʃənz] ,
She worked out problems of the gravest importance , accepted her own solutions ,
她 工作 出去 问题 的 这 最严重的 重要性 , 公认 她 自己的 解决方案 ,

她解决了极其重要的问题，并接受了自己的解决方案。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vikʃənz] ; [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and lived according to her own convictions ; which living was a sort of
和 居住地 根据 到 她 自己的 定罪 ; 哪个 活的 曾是 一个 种类 的
[driːm] [laɪf] .
dream life .
梦 生活 .

她按照自己的信念生活；这种生活对她来说就像梦想中的生活。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [breɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
A favorite pastime was a conceit of her childish brain to look upon the
一个 最喜欢的 消遣 曾是 一个 自负 的 她 幼稚 脑 到 看 之上 这
[laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
life that she was living as a dream ,
生活 那 她 曾是 活的 作为 一个 梦 ,

她最喜欢的消遣方式，是凭借她孩童般的想象力，将自己所过的生活视为一场梦。

[æn; ən] [ˌʌnri'æləti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [ə'weɪkən] .
an unreality , from which she eventually would awaken .
一个 不真实 , 从 哪个 她 最终 会 觉醒 .

那是一场虚幻的梦，她终将从中醒来。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] - - ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ə'loʊn] ,
She reasoned in her small way with herself - - always with herself alone ,
她 有理智的 在 她 小的 方式 和 她自己 - - 总是 和 她自己 独自的 ,

她用她那狭隘的方式与自己对话——总是独自一人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [kən'siːts] [ænd; ənd]['fænsis][tuː; tə] ['ʌðər] - - [ðæt] [wen] ['trʌbld]
she never mentioned her conceits and fancies to others - - that when troubled
她 绝不 提及 她 奇想 和 幻想 到 其他的 - - 那 什么时候 麻烦
[driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
dreams came to her at night she could not know that she was dreaming .
梦境 来了 到 她 在 夜晚 她 可以 不是 知道 那 她 曾是 做梦 .

她从不向别人提及自己的幻想和奇思妙想——以至于当夜里做噩梦时，她自己都不知道那是梦。

[haʊ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
How , then , she questioned , was she to know at any time whether she was
如何 , 然后 , 她 被质问 , 曾是 她 到 知道 在 任何 时间 无论 她 曾是
['driːmiŋ] [ɔːr] [ə'weɪk] ?
dreaming or awake ?
做梦 或者 醒 ?

那么，她又该如何知道自己是在做梦还是清醒呢？

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['fænsis] [wen] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [wɜːrld] [wɜːr; wər][nɑːt]
Especially did she indulge in these fancies when things in her small world were not
尤其 做过 她 放纵 在 这些 幻想 什么时候 事物 在 她 小的 世界 是 不是
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .
to her liking .
到 她 喜欢 .

尤其当她小世界里的事情不如她所愿时，她就更沉溺于这些幻想之中。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ;
" Never mind , " she would comfort herself , " this is only a dream ;
" 绝不 头脑 , " 她 会 舒适 她自己 , " 这 是 仅有的 一个 梦 ;

“没关系，”她安慰自己，“这只是一场梦；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] - - [ɑː] , [ðen] !
bye and bye I shall awaken , and then - - ah , then !
再见 和 再见 我 将 觉醒 , 和 然后 - - 啊 , 然后 !

过段时间我就会醒来，然后——啊，然后！

" [ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['nevər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn]
" The gladness and ecstasy that awaited her were never clearly defined in
" 这 欢乐 和 狂喜 那 等待中 她 是 绝不 清楚地 定义 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

“她心中从未清晰地定义过等待着她的喜悦和狂喜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [maɪnd] ['nevər]
but that it would be satisfying and all - sufficient her child mind never
但 那 它 会 是 令人满意 和 全部 - 充足的 她 孩子 头脑 绝不
['daʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

但她孩童般的心灵从未怀疑过，这会是令人满意和完全足够的。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Once when she was a small girl she was allowed to look upon the face of
一次 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 她 曾是 允许 到 看 之上 这 脸 的
[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [huː] [hæd; həd] [daɪd] .
a playmate who had died .
一个 玩伴 WHO 有 死亡 .

她小时候曾被允许看一眼去世的玩伴的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ;
It was the first time that the question of death had confronted her ;
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 问题 的 死亡 有 面对 她 ;

这是她第一次直面死亡的问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen] [gʊd] ['tʃɪldrən] [daɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑːd]
but she had been told that when good children die they go to live with God
但 她 有 到过 讲述 那 什么时候 好的 孩子们 死 他们 去 到 居住 和 上帝
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in Heaven .
在 天堂 .

但她曾听人说过，好孩子死后会去天堂与上帝同住。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] , [ðen] , ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dred]
She looked at the face of the dead child , then , gently , without the least dread
她 看起来 在 这 脸 的 这 死的 孩子 , 然后 , 轻轻地 , 没有 这 至少 恐惧
[ɔːr] [fɪr] ,
or fear ,
或者 害怕 ,

她看着死去的孩子的脸，然后，神情温柔，没有一丝恐惧或害怕。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪt] ['pleɪmeɪt] .
she laid her warm little hand on the cold hand of her late playmate .
她 铺设 她 温暖的 小的 手 在 这 寒冷的 手 的 她 晚的 玩伴 .

她将自己温暖的小手放在已故玩伴冰冷的手上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
She said no word , and showed no agitation .
她 说 不 单词 , 和 显示 不 搅动 .

她一言不发，也没有表现出任何激动。

[ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['truːli] [rɔbd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
The act was to ascertain whether the child was truly robbed of life and action .
这 行为 曾是 到 探明 无论 这 孩子 曾是 真的 被抢劫 的 生活 和 行动 .

此举旨在确定该儿童是否真的被剥夺了生命和行动能力。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] :
This point settled , she turned and walked away , and the firm conviction in her little heart was :
这 观点 定居 , 她 转向 和 步行 离开 , 和 这 公司 定罪 在 她 小的 心 曾是 :

这件事就此定下，她转身离开，她幼小的心中却坚定地相信：

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I had been God , I would not have done it .
" 如果 我 有 到过 上帝 , 我 会 不是 有 完毕 它 .

“如果我是上帝，我就不会这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
" She spoke no word in regard to the dead child to anyone ,
" 她 辐 不 单词 在 看待 到 这 死的 孩子 到 任何人 ,

她没有向任何人提起过死去的孩子。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] ,
but while the other children romped and played , and forgot the absent one ,
但 尽管 这 其他 孩子们 嬉戏玩耍 和 玩 , 和 忘了 这 缺席的 一 ,

但是，当其他孩子嬉戏玩耍，忘记了缺席的那个孩子时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
she was quiet and silent , and she pondered the question for many days .
她 曾是 安静的 和 沉默的 , 和 她 沉思 这 问题 为了 许多 天 .

她安静而沉默，反复思考这个问题好几天。

['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [græsp] [wʌz; wəz] [weid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,
Every phase of it that her childish mind could grasp was weighed and considered ,
每一个 阶段 的 它 那 她 幼稚 头脑 可以 抓牢 曾是 称重 和 经过考虑的 ,

她那孩童般的心智能够理解的每一个方面都被她权衡和考虑了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [keɪm] .
and finally the verdict came .
和 最后 这 判决 来了 .

最终判决结果出来了。

[ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [ə'weɪ] .
A God who loves little children would not have taken her playmate away .
一个 上帝 WHO 爱 小的 孩子们 会 不是 有 已采取 她 玩伴 离开 .

一位爱护孩童的神不会带走她的玩伴。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɡɒdz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
There must be two Gods , a good one and a bad one .
那里 必须 是 二 神 , 一个 好的 一 和 一个 坏的 一 .

一定有两个神，一个好神，一个坏神。

[ðen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lɪvd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɡɒdz] .
Then her imagination lived for days in a conflict between these two Gods .
然后 她 想像力 居住地 为了 天 在 一个 冲突 之间 这些 二 神 .

然后，她的想象力连续数日都沉浸在这两个神之间的冲突之中。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The conflict always ended in the restoration of the dead child to his mother
这 冲突 总是 结束 在 这 恢复 的 这 死的 孩子 到 他的 母亲
[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .
and playmates .
和 玩伴 .

冲突总是以死去的孩子回到母亲和玩伴身边而告终。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [tɔːrd] ['wʊmənhʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti]
As she grew toward womanhood there was the usual joyousness and vivacity
作为 她 生长 朝向 女性 那里 曾是 这 通常 喜悦 和 活泼
[ʌv; əv] ['ɡɜːrlhʊd] ,
of girlhood ,
的 少女时代 ,

随着她渐渐长大成人，她依然保留着少女时期特有的快乐和活力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] ['driːmər] [stɪl] .
but she was thoughtful and reticent , a dreamer still .
但 她 曾是 周到 和 沉默寡言 , 一个 梦想家 仍然 .

但她心思细腻，沉默寡言，仍然是个梦想家。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['pæstər] , ['mɔːris] ['θɔːrp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
When she was wooed and won by the pastor , Maurice Thorpe , she was an
什么时候 她 曾是 追求 和 韩元 经过 这 牧师 , 莫里斯 索普 , 她 曾是 一个
['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] ,
educated woman ,
受过教育 女士 ,

当她被牧师莫里斯·索普追求并赢得芳心时，她是一位受过良好教育的女性。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːəl] ['neɪtʃər] ,
gentle and thoughtful , but her real nature ,
温和的 和 周到 , 但 她 真实的 自然 ,

温柔体贴，但她的真实本性

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
and the traits in her character that were to shape her life ,
和 这 特征 在 她 特点 那 是 到 形状 她 生活 ,

以及她性格中那些塑造了她一生的特质，

[wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'tɜːrnd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
were as the unturned pages of a book .
是 作为 这 未翻阅 页面 的 一个 书 .

就像一本未翻过的书页。

['mɪstər] . ['θɔːrp] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] .
Mr . Thorpe entered the room unnoticed and stood by his wife's side .
先生 . 索普 进入 这 房间 未被察觉 和 站立 经过 他的 妻子的 边 .

索普先生悄无声息地走进房间，站在妻子身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['veri] [freɪl][ænd; ənd] ['ɡɜːrlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] .
He thought she appeared very frail and girlish in her attitude of abandonment .
他 想法 她 出现 非常 脆弱 和 少女 在 她 态度 的 放弃 .

他认为她那种被遗弃的态度显得非常柔弱，像个小女孩。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hoʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" What does the future hold for her and for me ? " he questioned .
" 什么 做 这 未来 抓住 为了 她 和 为了 我 ? " 他 被质问 .
“她和我的未来会怎样？”他问道。

[wʊd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fauntinz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [floʊ] [ɪn] [æn; ən]
Would the hidden fountains of her life unite with his and flow in an
会 这 隐 喷泉 的 她 生活 团结 和 他的 和 流动 在 一个
['iːv(ə)n] [striːm] [ʌn'tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] ?
even stream until Eternity should engulf them in her countless ages ?
甚至 溪流 直到 永恒 应该 吞噬 他们 在 她 无数 年龄 ?
她生命中那些隐秘的泉源是否会与他的泉源汇合，形成一条均匀的溪流，直到永恒在她无数的岁月中将它们吞噬？

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
He felt no fear , no premonition of evil to come , yet his heart was
他 毛毡 不 害怕 , 不 预感 的 邪恶的 到 来 , 然而 他的 心 曾是
['streɪndʒli] [stɜːrd] .
strangely stirred .
奇怪的 搅拌 .
他没有感到恐惧，也没有预感到不祥之事即将发生，但他的内心却莫名地涌起一股莫名的悸动。

" [maɪ] [dɪr] [wʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [meɪ] [truːθ] , ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [jɔːrz] .
" My dear one , " he whispered , " may truth , purity and peace be yours .
" 我的 亲爱的 一 , " 他 低声说道 , " 可能 真相 , 纯度 和 和平 是 你的 .
“我亲爱的,”他低声说，“愿真理、纯洁与和平与你同在。”

" [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [keɪm] ,
" Yet in the years that came ,
" 然而 在 这 年 那 来了 ,
然而，在随后的岁月里，

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['mænər] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
this petition was granted in so different a manner from any in which he
这 请愿 曾是 的确 在 所以 不同的 一个 方式 从 任何 在 哪个 他
[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
had desired it to be ,
有 想要的 它 到 是 ,
这份申请的批准方式与他所希望的任何方式都截然不同。

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə]
that had it been in his power , he would not have hesitated to
那 有 它 到过 在 他的 力量 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 到
[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
recall it .
记起 它 .
如果由他来决定，他会毫不犹豫地把它召回。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] , [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn]
Mrs . Thorpe , aroused by the intuition of her husband's presence , sat upright in
太太 . 索普 , 被唤醒 经过 这 直觉 的 她 丈夫的 在场 , 卫星 直立 在
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,
索普太太察觉到丈夫在场，不由自主地挺直了身子坐在椅子上。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and , catching a glimpse of her face in a mirror on the wall ,
和 , 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 在 一个 镜子 在 这 墙 ,
她从墙上的镜子里瞥见了自己的脸，

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['flʌfi] [braʊn] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
she brushed the fluffy brown hair from her temples .
她 刷过 这 蓬松的 棕色的 头发 从 她 寺庙 .

她拂去鬓角蓬松的棕色碎发。

" [aɪ][sæŋk] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːzi] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪts] [sɪ'dʌktɪv]
" I sank down here in this delightful easy chair , " she said , " and its seductive
" 我 沉没 向下 这里 在 这 愉快 简单的 椅子 , " 她 说 , " 和 它是 诱人的
['restfulnis] ,
restfulness ,
安宁 ,

“我瘫坐在这张舒适的扶手椅里,”她说，“它带来的宁静令人陶醉。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
together with the twitter of the birds , the breath of the flowers ,
一起 和 这 叽叽喳喳 的 这 鸟类 , 这 气息 的 这 花朵 ,

伴着鸟儿的鸣叫，花朵的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [kən'spaɪər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
and the hum of insects conspired , I do believe , to beguile me into the land
和 这 哼 的 昆虫 密谋 , 我 做 相信 , 到 欺骗 我 进入 这 土地
[ʌv; əv] [driːmz] . "
of dreams . "
的 梦境 . "

我相信，昆虫的嗡嗡声与人合谋，将我引诱到梦乡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['restɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad to see you resting , " he said .
" 我 是 高兴的 到 看 你 休息 , " 他 说 .

“很高兴看到你休息,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] .
" You have been finding a great deal to keep you busy .
" 你 有 到过 寻找 一个 伟大的 交易 到 保持 你 忙碌的 .

你一直都很忙。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌəuvə'tæksɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] . "
I hope you are not overtaxing your strength . "
我 希望 你 是 不是 过度征税 你的 力量 . "

希望你没有过度消耗体力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am not tired , " she said ,
" 我 是 不是 疲劳的 , " 她 说 ,

“我不累,”她说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌbld] [θɔːts] [leɪ] [ɪn]
but her face grew grave and the shadow of her troubled thoughts lay in
但 她 脸 生长 严重 和 这 阴影 的 她 麻烦 想法 躺 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但她的脸色变得严肃起来，忧虑的情绪在她眼中显露出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] ,
" I am anxious to get household affairs running smoothly ,
" 我 是 焦虑的 到 得到 家庭 事务 跑步 顺利 ,

我急于让家务顺利进行，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrk] .
so that I may have leisure for other work .
所以 那 我 可能 有 闲暇 为了 其他 工作 .

这样我就可以有空闲时间做其他工作了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['restləs] ['kwestʃənɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" And as though in answer to her restless questioning , rather than to
" 和 作为 尽管 在 回答 到 她 不安 提问 , 相当 比 到
[hɜːr; hər]['spoʊkən] [θɔːt] ,
her spoken thought ,
她 说 想法 ,

“仿佛是为了回应她焦躁不安的追问，而不是回应她口中的想法，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
he replied : " We shall find our happiness in our work and our love .
他 回复 : " 我们 将 寻找 我们的 幸福 在 我们的 工作 和 我们的 爱 .

他回答说：“我们将在工作和爱情中找到幸福。”

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [her] .
" He laid his hand caressingly against her hair .
" 他 铺设 他的 手 温柔地抚摸 反对 她 头发 .

他轻轻地把手放在她的头发上。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
" What a wonderful thing it is , " he said , " this service in the Vineyard ,
" 什么 一个 精彩的 事物 它 是 , " 他 说 , " 这 服务 在 这 葡萄园 ,

“这真是一件美好的事，”他说，“在葡萄园岛的这项服务，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ['evlɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv]
and what a beautiful thing , Evelyn , that we two can live and love
和 什么 一个 美丽的 事物 , 伊芙琳 , 那 我们 二 能 居住 和 爱
[ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] .
and work together .
和 工作 一起 .

伊芙琳，我们俩能够一起生活、相爱、一起工作，这真是一件美好的事。

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['saɪlənt]['moʊstli] ,
" The twilight deepened as they sat together , silent mostly ,
" 这 暮 加深 作为 他们 卫星 一起 , 沉默的 大多 ,

“暮色渐浓，他们并肩而坐，大多时候沉默不语。”

[jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
yet conscious of that understanding and sympathy that is dearer than words .
然而 有意识的 的 那 理解 和 同情 那 是 更贵 比 字 .

然而，他深知那种理解和同情比言语更珍贵。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
The sweet summer night closed in about them and enfolded them as a
这 甜的 夏天 夜晚 关闭 在 关于 他们 和 包裹 他们 作为 一个
[pər'fjuːm] - ['leɪdn] ['gɑːrmənt] ;
perfume - laden garment ;
香水 - 满载 服装 ;

甜蜜的夏夜笼罩着他们，如同裹在一件散发着芬芳的衣裳中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ɪts]
and the sea of life stretched before them , without a ripple visible on its
和 这 海 的 生活 拉伸 前 他们 , 没有 一个 波纹 可见的 在 它是
['træŋkwɪl] ['sɜːrfɪs] .
tranquil surface .
宁静 表面 .

生命的海洋在他们面前展开，平静的水面上没有一丝涟漪。

['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['kʌstəmeri]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'fɔːr]	[rɪ'taɪərɪŋ]	,
Later	**in**	**the**	**evening**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**made**	**her**	**customary**	**round**	**of**	**the**	**house**	**before**	**retiring**	**,**
之后	在	这	晚上	,	作为	太太	.	索普	制成	她	习惯	圆形的	的	这	房子	前	退休	,

当晚稍晚些时候，索普太太像往常一样在就寝前巡视了一遍房子。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvɪŋ]	['wʊmən]	[stɪl]	['bɪzi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
she	**found**	**her**	**serving**	**woman**	**still**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
她	成立	她	服务	女士	仍然	忙碌的	在	这	厨房	.

她发现她的女佣还在厨房里忙碌着。

"	[nɑːt]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[wɜːrk]	[jet]	,	['meri]	?
"	**Not**	**through**	**with**	**your**	**work**	**yet**	**,**	**Mary**	**?**
"	不是	通过	和	你的	工作	然而	,	玛丽	?

“玛丽，你的工作还没做完吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	['bʌslɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[flʌʃt]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	[ʌn'setld]	['mænər]	.
The	**woman**	**was**	**bustling**	**about**	**with**	**flushed**	**face**	**and**	**somewhat**	**unsettled**	**manner**	**.**
这	女士	曾是	繁华	关于	和	酡	脸	和	有些	不安的	方式	.

那名女子面色潮红，神情有些不安，忙来忙去。

"	[ðə; ði]	[wɜːrk]	['biːɪŋ]	[nuː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[kʌmz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɔːkwərd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**The**	**work**	**being**	**new**	**to**	**me**	**,**	**comes**	**a**	**little**	**awkward**	**at**	**first**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	工作	存在	新的	到	我	,	来	一个	小的	尴尬的	在	第一的	,	"	她	说	.

“这份工作对我来说是全新的，所以一开始有点不适应，”她说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hænd]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	.
"	**But**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**get**	**it**	**in**	**hand**	**before**	**long**	**.**
"	但	我	思考	我	将	得到	它	在	手	前	长的	.

但我认为我很快就能搞定。

"	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aʊt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
"	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**suspected**	**that**	**the**	**woman**	**had**	**been**	**out**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**
"	太太	.	索普	怀疑	那	这	女士	有	到过	出去	期间	这	下午	,

索普太太怀疑那名女子下午外出过，

[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[hæd; həd]	[nɪ'glektɪd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,	[els]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðʌs]	[bɪ'leɪtɪd]	.
or	**for**	**some**	**reason**	**had**	**neglected**	**her**	**work**	**,**	**else**	**she**	**would**	**not**	**be**	**thus**	**belated**	**.**
或者	为了	一些	原因	有	被忽视的	她	工作	,	别的	她	会	不是	是	因此	迟到的	.

或者因为某种原因耽误了工作，否则她不会迟到这么久。

[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
Before	**leaving**	**the**	**kitchen**	**she**	**said**	**:**
前	离开	这	厨房	她	说	:

离开厨房前，她说：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[plænz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	,	['meri]	;
"	**I**	**have**	**been**	**making**	**some**	**plans**	**about**	**the**	**work**	**,**	**Mary**	**;**
"	我	有	到过	制作	一些	计划	关于	这	工作	,	玛丽	;

“玛丽，我一直在为工作做一些计划；

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
we will talk them over in the morning .
我们 将要 讲话 他们 超过 在 这 早晨 .

我们明天早上再讨论这些问题。

" ['meri] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpər] [flʌʃ] ,
" Mary signified her willingness , but her face took on an even deeper flush ,
" 玛丽 表示 她 意愿 , 但 她 脸 采取 在 一个 甚至 更深 冲洗 ,

玛丽表示同意，但她的脸却更加绯红了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]
and when her mistress had gone she sat down and covered her face
和 什么时候 她 情妇 有 已消失 她 卫星 向下 和 涵盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .

女主人走后，她坐了下来，用双手捂住了脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
But it was only for a few moments ,
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 时刻 ,

但那只是短暂的一瞬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] , ['kæriɪŋ]
then she arose and resolutely finished her work and went her way , carrying
然后 她 出现 和 坚决地 完成的 她 工作 和 去 她 方式 , 携带
[hɜːr; hər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['bəːdənz] .
her own peculiar burdens .
她 自己的 奇特 负担 .

然后她起身，果断地完成了工作，带着自己独特的负担离开了。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['naɪts] [rɪ'poʊz] , [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]
Mrs . Thorpe , as she prepared for her night's repose , looked again toward the
太太 . 索普 , 作为 她 准备 为了 她 夜晚 休息 , 看起来 再次 朝向 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

索普太太准备就寝时，再次望向教堂。

[naʊ] ['dɪmli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
now dimly outlined in the night ,
现在 依稀 概述 在 这 夜晚 ,

如今在夜色中隐约可见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]
and the thought came to her that something of the sacredness and
和 这 想法 来了 到 她 那 某物 的 这 神圣 和
['paʊər] [ðæt] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]
power that pervaded it might perhaps in some way reflect upon her life and
力量 那 弥漫 它 可能 也许 在 一些 方式 反映 之上 她 生活 和
['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
sanctify it ,
圣化 它 ,

她突然想到，弥漫其中的神圣感和力量或许会在某种程度上影响她的生活，使之神圣化。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtərz] .
and lead her into green pastures , and beside still waters .
和 带领 她 进入 绿色的 牧场 , 和 旁 仍然 水 .

领她到青草地上，到平静的水边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
She saw the church spire , tall and spectral in the moonlight .
她 锯 这 教会 尖塔 , 高的 和 光谱 在 这 月光 .

她看见了教堂的尖顶，在月光下高耸而神秘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
" It is like a guardian angel , " she thought , " watching through the day and
" 它 是 喜欢 一个 监护人 天使 , " 她 想法 , " 观看 通过 这 天 和
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

“就像守护天使一样,”她想，“日夜守护着我。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['mɑːrgrət]
MARGARET
玛格丽特

玛格丽特

['meri] [mə'gaʊən] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts]
Mary McGowan , the serving woman , was a woman whose life was nearing its
玛丽 麦高恩 , 这 服务 女士 , 曾是 一个 女士 谁 生活 曾是 临近 它是
[mə'rɪdiən] .
meridian .
子午线 .

女仆玛丽·麦克高恩的一生已接近尾声。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , ['sʌmwʌt] [stuːpt] , [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['leɪbər] ; [hɜːr; hər] [her] ,
Her form , somewhat stooped , spoke of a life of labor ; her hair ,
她 形式 , 有些 弯腰 , 辐 的 一个 生活 的 劳动 ; 她 头发 ,

她略微佝偻的身形，诉说着她一生辛劳；她的头发，

[kəumd] ['smuːðli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
combed smoothly back from her face , was well sprinkled with gray .
梳理过的 顺利 后退 从 她 脸 , 曾是 出色地 撒上 和 灰色的 .

她脸颊两侧的头发向后梳得服帖，其中夹杂着些许灰白。

[wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When Mrs . Thorpe met her in the dining - room the next morning ,
什么时候 太太 . 索普 遇见 她 在 这 用餐 - 房间 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，索普太太在餐厅里见到她时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'piːld] [tuː; tə]
there was something in the woman's face that for a moment appealed to
那里 曾是 某物 在 这 女性的 脸 那 为了 一个 片刻 上诉 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

女人的脸上有一种特质，让她一时之间产生了吸引力。

[ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [stæmpt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A careworn face it was , not beautiful , but stamped unmistakably with an
一个 忧心忡忡 脸 它 曾是 , 不是 美丽的 , 但 盖章 毫无疑问 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
expression of refinement .
表达 的 精炼 .

这是一张饱经风霜的脸，算不上漂亮，但却无可置疑地带有一种优雅的气质。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [miːt] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] ,
For a moment the mistress hesitated ; should she meet her cordially ,
为了 一个 片刻 这 情妇 犹豫了一下 ; 应该 她 见面 她 诚挚地 ,

女主人犹豫了片刻；她是否应该热情地接待她呢?

[geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
gain her confidence and make a friend of her ?
获得 她 信心 和 制作 一个 朋友 的 她 ?

赢得她的信任，和她成为朋友?

[ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['ɪmpʌls] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd][hɜːr'self] [wel]
The girlish impulse lasted but a second , and Mrs . Thorpe had herself well
这 少女 冲动 持续 但 一个 第二 , 和 太太 . 索普 有 她自己 出色地
[ɪn][hænd] [ə'gen] ,
in hand again ,
在 手 再次 ,

那股少女般的冲动只持续了一瞬间，索普太太很快就恢复了镇定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and she covered what she believed to be her weakness with a somewhat
和 她 涵盖 什么 她 相信 到 是 她 弱点 和 一个 有些
[si'viəə] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [bɪ'fɔːr] ,
severer dignity than she had assumed before ,
更严重 尊严 比 她 有 假定 前 ,

她用比以往更加严肃的尊严来掩饰她认为的自己的弱点。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and came at once to business .
和 来了 在 一次 到 商业 .

他们立即投入工作。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
After arriving at a satisfactory understanding in regard to the work ,
后 抵达 在 一个 令人满意的 理解 在 看待 到 这 工作 ,

在就工作内容达成令人满意的共识之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
they came to the question of hours .
他们 来了 到 这 问题 的 小时 .

他们讨论到了时间的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [iːtʃ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['aʊər] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
" You are to have one afternoon each week , and the service hour on Sunday
" 你 是 到 有 一 下午 每个 星期 , 和 这 服务 小时 在 星期日
;
;
;

“你们每周要抽出一个下午的时间，以及星期日的服务时间；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp]
the rest of your time I shall expect you to spend here , " Mrs . Thorpe
这 休息 的 你的 时间 我 将 预计 你 到 花费 这里 , " 太太 . 索普
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“我希望你余下的时间都待在这里,”索普夫人宣布道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər]['mɪsɪz] . [mə'gaʊənz] [feɪs] .
A sudden flush spread over Mrs . McGowan's face .
一个 突然 冲洗 传播 超过 太太 . 麦高文的 脸 .

麦高恩太太的脸上突然泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , ['sætɪsfaɪd]
She did not reply , but bowed her head in assent , and Mrs . Thorpe , satisfied
她 做过 不是 回复 , 但 鞠躬 她 头 在 同意 , 和 太太 . 索普 , 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
with the interview ,
和 这 面试 ,

她没有回答，只是低头表示同意。索普夫人对这次面谈很满意。

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['duːtiz] .
went at once to other duties .
去 在 一次 到 其他 职责 .

立即转而执行其他任务。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [ɡrɪm] - [feɪst] ['wʊmən] [went] ['stedəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
In the kitchen a grim - faced woman went steadily about her work ;
在 这 厨房 一个 严峻 - 面对 女士 去 稳步 关于 她 工作 ;

厨房里，一位表情严肃的女人默默地忙着她的工作;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrld]
but there was something in her countenance that made one believe the world
但 那里 曾是 某物 在 她 面容 那 制成 一 相信 这 世界
[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .
not always kind to the children of men .
不是 总是 种类 到 这 孩子们 的 男人 .

但她脸上的神情却让人觉得，这个世界对人类并不总是友善的。

" [jet] , ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [ɪf] ['oʊnli] ['mɑːrɡrət] [ɡets] [θruː]
" Yet , after all , " she thought , " what does it matter , if only Margaret gets through
" 然而 , 后 全部 , " 她 想法 , " 什么 做 它 事情 , 如果 仅有的 玛格丽特 获得 通过
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

“但是，说到底,”她想，“只要玛格丽特能顺利毕业，这一切又有什么关系呢？”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡɜːrl] , [hɜːr; hər] ['bɑːni] ['mɑːrɡrət] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
" And at the thought of her girl , her bonny Margaret , her heart
" 和 在 这 想法 的 她 女孩 , 她 邦妮 玛格丽特 , 她 心
[ɡruː] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
grew warm within her .
生长 温暖的 之内 她 .

“一想到她的女儿，她美丽的玛格丽特，她的心中就充满了温暖。”

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,
The days passed by ,
这 天 通过了 经过 ,

日子一天天过去了,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz]
and Mrs . Thorpe adhered with rigid precision to the rules and regulations
和 太太 . 索普 粘着 和 死板的 精确 到 这 规则 和 法规
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
she had established in her home ,
她 有 已确立的 在 她 家 ,

索普太太严格遵守她在家中制定的规章制度。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [sə'saiətiz]
and devoted her leisure time in a systematic manner to the various societies
和 奉献 她 闲暇 时间 在 一个 系统 方式 到 这 各种各样的 社会
[ænd; ənd] [ˌɔrɡənə'zeɪʃənz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and organizations conducted by the church .
和 组织 实施 经过 这 教会 .

她有条不紊地利用闲暇时间参与教会组织的各种社团和团体。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Returning home one afternoon earlier than she had expected ,
返回 家 一 下午 早些时候 比 她 有 预期的 ,

她比预期提前一天下午回到了家。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['erənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]
she went to the kitchen on some small errand and found that Mary was not
她 去 到 这 厨房 在 一些 小的 差事 和 成立 那 玛丽 曾是 不是
[ɪn] .
in .
在 .

她去厨房办点小事，发现玛丽不在。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [miːn] .
She waited for her return , and confronted her with unruffled mien .
她 等待 为了 她 返回 , 和 面对 她 和 镇定自若 面容 .

她等着她回来，然后神态自若地面对她。

" [wʌt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What excuse have you to offer for your absence this afternoon ? " she asked .
" 什么 原谅 有 你 到 提供 为了 你的 缺席 这 下午 ? " 她 问 .

她问道：“你今天下午缺席有什么理由？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] . "
" I have no excuse to offer . "
" 我 有 不 原谅 到 提供 . "

我没有任何借口可以解释。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'griːmənt] ? "
" And is this the manner in which you keep your agreement ? "
" 和 是 这 这 方式 在 哪个 你 保持 你的 协议 ? "

“这就是你们履行协议的方式吗？”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
" Mrs . Thorpe , it is necessary for me to be away from the house at
" 太太 . 索普 , 它 是 必要的 为了 我 到 是 离开 从 这 房子 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

索普太太，我有时需要离开家。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪl] [ɪn][maɪ] ['duːtiz] [hɪr] . "
but I shall not fail in my duties here . "
但 我 将 不是 失败 在 我的 职责 这里 . "

但我不会辜负我的职责。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,
" You say that it is necessary for you to be away ,
" 你 说 那 它 是 必要的 为了 你 到 是 离开 ,

你说你必须离开一段时间，

[jet] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
yet you understood my terms and accepted them .
然而 你 理解 我的 条款 和 公认 他们 .

但你理解并接受了我的条件。

['meri] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] . "
Mary , this must not happen again . "
玛丽 , 这 必须 不是 发生 再次 . "

玛丽，这种事绝不能再发生了。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] . "
" Then I must leave your employ , Mrs . Thorpe . "
" 然后 我 必须 离开 你的 采用 , 太太 . 索普 . "

“那么，索普夫人，我必须离开您的公司了。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] [red] [spɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] ;
" Very well , " replied the mistress , a red spot burning on either cheek ;
" 非常 出色地 , " 回复 这 情妇 , 一个 红色的 点 燃烧 在 任何一个 脸颊 ;

“很好,”女主人回答道，两颊上都冒出了一片红肿;

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" I shall find someone else as soon as possible .
" 我 将 寻找 某人 别的 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快找到其他人。

" ['æftər] ['sʌpər] ['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [ə'gen] [left] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
" After supper Mrs . McGowan again left the parsonage and hurried along the street
" 后 晚餐 太太 . 麦高恩 再次 左边 这 牧师住宅 和 慌忙 沿着 这 街道
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .
until she came to a small house a few blocks away .
直到 她 来了 到 一个 小的 房子 一个 很少 积木 离开 .

晚饭后，麦克高恩太太再次离开牧师住宅，沿着街道匆匆走去，直到几个街区外的一栋小房子前。

" [waɪ] , ['mʌðər] [maɪn] , [hoʊm] [soʊ] [suːn] ? " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [feɪst] [gɜːrl] ,
" Why , mother mine , home so soon ? " said a tall , dark - faced girl ,
" 为什么 , 母亲 矿 , 家 所以 很快 ? " 说 一个 高的 , 黑暗的 - 面对 女孩 ,

“妈妈，为什么这么快就回家了？”一个身材高挑、肤色黝黑的女孩问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
as the mother entered the room .
作为 这 母亲 进入 这 房间 .

母亲走进房间时。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" What is it , mother ?
" 什么 是 它 , 母亲 ?

“母亲，什么事？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .
You look tired and worn .
你 看 疲劳的 和 磨损 .

你看上去很疲惫，精神萎靡。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is the work too hard for you ?
是 这 工作 也 难的 为了 你 ?

这项工作对你来说太难了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrn][hænd][ɪn][hɜːrz]
" The girl drew a stool to her mother's side and took a worn hand in hers
" 这 女孩 画 一个 凳子 到 她 母亲的 边 和 采取 一个 磨损 手 在 她的
.
.
.

“女孩拉过一张凳子到母亲身边，握住母亲那只饱经风霜的手。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['bædli][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ,
" I feel so badly to have you working so hard for me , mother ,
" 我 感觉 所以 糟糕 到 有 你 在职的 所以 难的 为了 我 , 母亲 ,

“妈妈，让您为我这么辛苦，我心里很过意不去。”

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	['fɪnɪʃ]	[skuːl]	,	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ðen]	,	['mʌðər]	!
but	**when**	**I**	**finish**	**school**	**,**	**oh**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**a**	**lady**	**then**	**,**	**mother**	**!**
但	什么时候	我	结束	学校	,	哦	,	你	将	是	一个	女士	然后	,	母亲	!

但是等我毕业之后，哦，妈妈，您就是一位淑女了！

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['dʒeɪmi]	[ðen]	.
I	**shall**	**take**	**care**	**of**	**you**	**and**	**Jamie**	**then**	**.**
我	将	拿	关心	的	你	和	杰米	然后	.

那么，我会照顾好你和杰米的。

"	[ðə; ði]	['mʌðər]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	['taɪərd]	[hed]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**The**	**mother**	**laid**	**her**	**tired**	**head**	**back**	**against**	**the**	**chair**	**and**	**waited**	**long**	**before**	**she**	**replied**	**.**
"	这	母亲	铺设	她	疲劳的	头	后退	反对	这	椅子	和	等待	长的	前	她	回复	.

母亲疲惫地将头靠在椅子上，过了好一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[sɪk]	[æt; ət]	[hɑːrt]	.
She	**felt**	**faint**	**and**	**sick**	**at**	**heart**	**.**
她	毛毡	头晕的	和	生病的	在	心	.

她感到一阵眩晕，心头一阵恶心。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[laɪf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ber]	;
She	**had**	**seen**	**much**	**in**	**life**	**that**	**was**	**hard**	**to**	**bear**	**;**
她	有	已见	很多	在	生活	那	曾是	难的	到	熊	;

她一生中经历过许多难以承受的苦难；

['wɪdoʊhʊd]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrz]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	.
widowhood	**and**	**poverty**	**had**	**been**	**hers**	**for**	**many**	**years**	**.**
丧偶	和	贫困	有	到过	她的	为了	许多	年	.

寡居和贫困伴随了她多年。

[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['helpləs]	['krɪp(ə)l]	.
Her	**only**	**boy**	**was**	**a**	**helpless**	**cripple**	**.**
她	仅有的	男生	曾是	一个	无助	削弱	.

她唯一的儿子是个无助的残疾人。

[hɜːr; hər]	[wʌn]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['mɑːrgrət]	,	[hɜːr; hər]	['blaɪðsəm]	[gɜːrl]	.
Her	**one**	**joy**	**in**	**life**	**was**	**Margaret**	**,**	**her**	**blithesome**	**girl**	**.**
她	一	喜悦	在	生活	曾是	玛格丽特	,	她	快乐的	女孩	.

她一生中唯一的快乐就是她那快乐活泼的女儿玛格丽特。

[hɜːr; hər]	[wʌn]	[greɪt]	[eɪm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[skuːl]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[əb'teɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜːr; hər]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	['wɜːrkərz]	.
Her	**one**	**great**	**aim**	**had**	**been**	**to**	**keep**	**her**	**in**	**school**	**until**	**she**	**should**	**obtain**	**sufficient**	**education**	**to**	**place**	**her**	**independently**	**among**	**the**	**world's**	**workers**	**.**
她	一	伟大的	目的	有	到过	到	保持	她	在	学校	直到	她	应该	获得	充足的	教育	到	地方	她	独立	之中	这	世界的	工人	.

她最大的愿望就是让女儿留在学校，直到她接受足够的教育，能够独立地融入世界各地的劳动者之中。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	,
When	**she**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**	**parsonage**	**,**	**it**	**was**	**with**	**the**	**expectation**	**that**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**,**
什么时候	她	采取	她	地方	在	这	牧师住宅	,	它	曾是	和	这	期待	那	先生	.	索普	,

当她到牧师住宅就职时，她期望索普先生……

[huː]	[nuː]	[hɜːr; hər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ænd; ənd]	[siːmd]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	,
who	**knew**	**her**	**circumstances**	**and**	**seemed**	**interested**	**in**	**her**	**family**	**,**
WHO	知道	她	情况	和	似乎	感兴趣的	在	她	家庭	,

他了解她的情况，并且似乎对她的家人很感兴趣。

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
would be willing for her to spend what time she could spare from her
会 是 愿意的 为了 她 到 花费 什么 时间 她 可以 空闲的 从 她
['duːtiz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
duties in her own home .
职责 在 她 自己的 家 .

愿意让她在工作之余，抽出时间待在家里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
But now she saw that this could not be ,
但 现在 她 锯 那 这 可以 不是 是 ,

但现在她意识到这不可能是真的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
and there was nothing left but for Margaret to go into the factory .
和 那里 曾是 没有什么 左边 但 为了 玛格丽特 到 去 进入 这 工厂 .

玛格丽特别无选择，只能去工厂上班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] , [bʌt; bət] [diːpər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] ,
It was a bitter blow , but deeper and keener than her own pain ,
它 曾是 一个 苦的 吹 , 但 更深 和 更敏锐 比 她 自己的 疼痛 ,

这无疑是沉重的打击，但比她自己的痛苦更加深刻、更加剧烈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
she felt what it would mean to the girl .
她 毛毡 什么 它 会 意思是 到 这 女孩 .

她能感受到这件事对那个女孩的意义。

['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪlf(ə)l] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Margaret , with her willful , passionate nature , had not learned to be
玛格丽特 , 和 她 任性的 , 热情的 自然 , 有 不是 学习 到 是
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

玛格丽特生性任性热情，不懂得耐心。

[nɔːr][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]
nor to bow to the inevitable , as she , the mother , had learned to do
也不 到 弓 到 这 不可避免的 , 作为 她 , 这 母亲 , 有 学习 到 做
.
.
.

也不向不可避免的命运低头，就像她，这位母亲，已经学会的那样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" What is it , mother ? " persisted the girl .
" 什么 是 它 , 母亲 ? " 持续 这 女孩 .

“妈妈，到底怎么了？”女孩追问道。

" [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? "
" What troubles you ? "
" 什么 麻烦 你 ? "

你有什么烦心事吗?

" ['læsi] , [aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Lassie , I cannot work for Mrs . Thorpe any longer .
" 恋人 , 我 不能 工作 为了 太太 . 索普 任何 更长 .

“拉西，我不能再为索普太太工作了。”

"	['mɑːrgrət]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[dɪr]	,	[wɪð; wɪθ]	[hed]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[daɪ'leɪtɪd]	['nɒstrəlz]	.
"	**Margaret**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**stood**	**like**	**a**	**young**	**deer**	**,**	**with**	**head**	**erect**	**and**	**dilated**	**nostrils**	**.**
"	玛格丽特	弹簧	到	她	脚	和	站立	喜欢	一个	年轻的	鹿	,	和	头	直立	和	扩张	鼻孔	.

玛格丽特猛地站起身来，像一只小鹿一样昂首挺胸，鼻孔张大。

"	['mʌðər]	,	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?
"	**Mother**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**
"	母亲	,	什么	有	发生	?

“妈妈，发生什么事了？ ”

[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.	"
Tell	**me**	**what**	**has**	**happened**	**.**	**"**
告诉	我	什么	有	发生	.	"

告诉我发生了什么事。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,	[læs]	,	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
"	**It**	**is**	**nothing**	**,**	**lass**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
"	它	是	没有什么	,	小姐	,	没有什么	在	全部	,

“没什么，姑娘，真的没什么。”

['oʊnli]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['sʌmwʌn]	[huː]	[kæn; kən]	[spend]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	.
only	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**must**	**have**	**someone**	**who**	**can**	**spend**	**all**	**her**	**time**	**at**	**the**	**parsonage**	**.**
仅有的	太太	.	索普	必须	有	某人	WHO	能	花费	全部	她	时间	在	这	牧师住宅	.

只有索普太太需要有人全天待在牧师住宅里。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'weɪ]	,
She	**does**	**not**	**know**	**how**	**often**	**I**	**have**	**been**	**away**	**,**
她	做	不是	知道	如何	经常	我	有	到过	离开	,

她不知道我经常不在家。

[nɔːr]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪts]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['dʒeɪmi]	.
nor	**that**	**I**	**have**	**spent**	**the**	**nights**	**here**	**with**	**you**	**and**	**Jamie**	**.**
也不	那	我	有	花费	这	夜晚	这里	和	你	和	杰米	.

我也没有和你们（杰米）在这里过夜。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪs'pliːzd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	[gɔːn]	.
She	**was**	**displeased**	**to**	**-**	**day**	**when**	**she**	**found**	**me**	**gone**	**.**
她	曾是	不高兴	到	-	天	什么时候	她	成立	我	已消失	.

今天她发现我不在，很不高兴。

"	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	,	['æŋgər]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[ʌn'riːzənɪŋ]	,	[met]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[hɑːrt]	.
"	**Disappointment**	**keen**	**and**	**sharp**	**,**	**anger**	**wild**	**and**	**unreasoning**	**,**	**met**	**in**	**the**	**girl's**	**heart**	**.**
"	失望	敏锐的	和	锋利的	,	愤怒	荒野	和	不讲道理	,	遇见	在	这	女孩们	心	.

“失望之情强烈而尖锐，愤怒之怒狂暴而无理，在女孩的心中交织。”

['pæʃənət]	,	['tɜːrbjələnt]	['mɑːrgrət]	!
Passionate	**,**	**turbulent**	**Margaret**	**!**
热情的	,	湍流	玛格丽特	!

热情奔放、桀骜不驯的玛格丽特！

" [kʌm] , ['læsi] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ; [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ['æftər][ə; eɪ]
" Come , lassie , don't take it so hard ; we can find some other way after a
" 来 , 恋人 , 不 拿 它 所以 难的 ; 我们 能 寻找 一些 其他 方式 后 一个
[taɪm] , [pər'hæps] . "
time , perhaps . "
时间 , 也许 . "

“来吧，姑娘，别这么难过；或许过段时间我们能找到别的办法。”

" [jes] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
" Yes , mother , you can go to the pastor again with your trouble .
" 是的 , 母亲 , 你 能 去 到 这 牧师 再次 和 你的 麻烦 .

“是的，母亲，您可以再次带着您的问题去找牧师。”

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
You believed him to be so good a man .
你 相信 他 到 是 所以 好的 一个 男人 .

你一直认为他是个非常好的人。

[gʊd] ! - - [haʊ] [aɪ] [heɪt] , [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [gʊd] ['piːp(ə)l] !
Good ! - - how I hate , hate and detest good people !
好的 ! - - 如何 我 恨 , 恨 和 厌恶 好的 人们 !

好！——我多么讨厌、多么憎恨、多么厌恶好人啊！

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] - - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , ['mʌðər] ,
They talk of helping the poor and needy - - we have been poor , mother ,
他们 讲话 的 帮助 这 贫穷的 和 贫困 - - 我们 有 到过 贫穷的 , 母亲 ,

他们口口声声说要帮助穷人和有需要的人——妈妈，我们曾经也很穷。

[pʊr] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] - - ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
poor and in need ever since I can remember - - many times we have been
贫穷的 和 在 需要 曾经 自从 我 能 记住 - - 许多 时代 我们 有 到过
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

从我记事起，我们就一直很穷，生活拮据——我们经常挨饿。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [help] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] - - [els]
and Jamie has never had the help that he should have had - - else
和 杰米 有 绝不 有 这 帮助 那 他 应该 有 有 - - 别的
[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] ;
he might now be strong as other boys ;
他 可能 现在 是 强的 作为 其他 男孩们 ;

杰米从未得到过他应该得到的帮助——否则他现在可能和其他男孩一样强壮了；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
and what have these good people of the church done for us ?
和 什么 有 这些 好的 人们 的 这 教会 完毕 为了 我们 ?

教会里的这些好心人为我们做了什么？

[ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər] ['paɪəs] ['pæstər] , [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ]
This man , your pious pastor , came here and offered you this place , and now
这 男人 , 你的 虔诚的 牧师 , 来了 这里 和 提供 你 这 地方 , 和 现在
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

这位男士，你们虔诚的牧师，来到这里，把这个地方提供给你们，现在他的妻子也来了。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['hɪpəkrɪt] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [ɔːf] .
the detestable hypocrite , has turned you off .
这 可恨 伪君子 , 有 转向 你 离开 .

这个令人厌恶的伪君子已经让你对他反感了。

[gʊd] ['piːp(ə)l] !

Good people !

好的 人们 !

好人！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [weɪv] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

Oh , I wish some great wave would sweep them from the face of the earth !

哦 , 我 希望 一些 伟大的 海浪 会 扫 他们 从 这 脸 的 这 地球 !

"

"

"

哦，我真希望有滔天巨浪能把他们从地球上彻底卷走！

" ['mɑːrgrət] , ['mɑːrgrət] , [gɜːrl] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , ['mɑːrgrət] ! "

" Margaret , Margaret , girl , this is terrible ; you must not , Margaret ! "

" 玛格丽特 , 玛格丽特 , 女孩 , 这 是 糟糕的 ; 你 必须 不是 , 玛格丽特 ! "

“玛格丽特，玛格丽特，孩子，这太可怕了；你绝对不能这样做，玛格丽特！”

" [jes] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ; ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

" Yes , mother , it is terrible ; terrible for me to say what I think ,

" 是的 , 母亲 , 它 是 糟糕的 ; 糟糕的 为了 我 到 说 什么 我 思考 ,

“是的，妈妈，这太糟糕了；对我来说，说出我的想法太糟糕了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but you know it is true .

但 你 知道 它 是 真的 .

但你知道这是真的。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['simpəθaizd]

Those people have been good to your face ; they have talked and sympathized

那些 人们 有 到过 好的 到 你的 脸 ; 他们 有 谈话 和 同情

,

,

,

那些人当面都对你很好；他们跟你交谈，表示同情。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

but what has anyone of them done for us ?

但 什么 有 任何人 的 他们 完毕 为了 我们 ?

但他们之中又有谁为我们做过什么呢?

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɔːr][goʊ] [wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [help]

Not one of them would lift a finger or go one step out of his way to help

不是 一 的 他们 会 举起 一个 手指 或者 去 一 步 出去 的 他的 方式 到 帮助

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

他们中没有一个人愿意伸出援手，或者主动帮助我们。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

" The girl's face was transformed with passion ,

" 这 女孩们 脸 曾是 转变 和 热情 ,

女孩的脸上充满了激情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər]

and there was a glitter in her eyes that even the mother had never

和 那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 那 甚至 这 母亲 有 绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen before .

已见 前 .

她眼中闪烁着光芒，就连她的母亲也从未见过这种光芒。

" [ðer; ðər][ɪz]['eɪmi] ['meɪhjuː] , [ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtər] , " [ðə; ði][ɡɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ,
" There is Amy Mayhew , the deacon's daughter , " the girl continued ,
" 那里 是 艾米 梅休 , 这 执事的 女儿 , " 这 女孩 持续 ,

“那是执事的女儿艾米·梅休，”女孩继续说道。

" [huː] [s'pendz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ðæn; ðən][maɪ] [hoʊl]
" who spends more for ribbons and rings and bracelets than my whole
" WHO 花费 更多的 为了 丝带 和 戒指 和 手镯 比 我的 所有的
['wɔːrdroʊb] [kɔːsts] .
wardrobe costs .
衣柜 成本 .

“谁花在丝带、戒指和手镯上的钱比我整个衣橱的衣服都多。”

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊnli] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
To - day at school she was showing a new ring ; it cost only ten dollars ,
到 - 天 在 学校 她 曾是 显示 一个 新的 戒指 ; 它 成本 仅有的 十 美元 ,

今天在学校她展示了一枚新戒指；这枚戒指只花了十美元。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] ['ræɡɪd] [ʃuːz] - - [oʊ] ,
and while she was saying it her eyes were on my ragged shoes - - oh ,
和 尽管 她 曾是 说 它 她 眼睛 是 在 我的 破烂不堪 鞋 - - 哦 ,
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

她一边说着，一边眼睛却盯着我的破鞋——哦，妈妈！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðə; ði][ɡɜːrl] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .
" With a flood of tears the girl buried her face in her mother's lap .
" 和 一个 洪水 的 眼泪 这 女孩 埋葬 她 脸 在 她 母亲的 膝 .

“女孩泪流满面，把脸埋在母亲的腿上。”

[pʊr] ['mɑːrɡrət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
Poor Margaret , she had not yet learned to look with unthinking ,
贫穷的 玛格丽特 , 她 有 不是 然而 学习 到 看 和 不假思索 ,

可怜的玛格丽特，她还没学会不加思考地去看。

[ˌʌn'hidɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'kluːdɪd] .
unheeding vision on the wrongs of humanity , her own included .
不理会 想象 在 这 错误 的 人类 , 她 自己的 包括 .

她对人类的罪恶，包括她自己的罪恶，漠不关心。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪʒ(ə)n] ,
Little more than a child , she had looked at life with a child's vision ,
小的 更多的 比 一个 孩子 , 她 有 看起来 在 生活 和 一个 孩子的 想象 ,
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

她年纪尚小，看待生活也如同孩童般懵懂，这是错误的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
to her , had been wrong , and right was right .
到 她 , 有 到过 错误的 , 和 正确的 曾是 正确的 .

在她看来，以前是错的，现在对的就是对的。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] ['ɡɪvz] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
The distribution of property that gives one person more than enough and
这 分配 的 财产 那 给予 一 人 更多的 比 足够的 和
[ə'nʌðər] [les] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
another less than sufficient ,
其他 较少的 比 充足的 ,

财产分配不均，导致一部分人拥有的财产绰绰有余，而另一部分人则捉襟见肘。

[kæn; kən] ['nevər] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'baɪəst] [baɪ] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .
can never seem just to a mind unbiased by worldly wisdom .
能 绝不 似乎 只是 到 一个 头脑 公正的 经过 世俗 智慧 .

对于不受世俗智慧影响的心灵而言，它永远不会显得公正。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][ɪg'zækt] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði]
And when once the exact balance between right and wrong is disturbed , the
和 什么时候 一次 这 精确的 平衡 之间 正确的 和 错误的 是 不安 , 这
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [lɔːst] ,
equilibrium lost ,
平衡 丢失的 ,

一旦对错之间的精确平衡被打破，平衡就丧失了，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl]['keɪɑːs][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
a sort of moral chaos is likely to disturb all questions of righteousness and
一个 种类 的 道德 混乱 是 可能 到 打扰 全部 问题 的 义 和
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

某种道德混乱可能会扰乱所有关于正义和荣誉的问题。

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [kraʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] .
The mother laid her hand on the girl's crown of dark hair .
这 母亲 铺设 她 手 在 这 女孩们 王冠 的 黑暗的 头发 .

母亲将手放在女孩乌黑的头发上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] - - ['mɜːrsɪfəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ]
She could not know - - mercifully could not know - - of the transformation taking
她 可以 不是 知道 - - 仁慈地 可以 不是 知道 - - 的 这 转型 采取
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
place in the heart of her child .
地方 在 这 心 的 她 孩子 .

她不可能知道——谢天谢地，她不可能知道——她孩子心中正在发生的转变。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] ['meni] [temp'teiʃənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['pæθweɪ] ;
She well knew that many temptations lay in the girl's pathway ;
她 出色地 知道 那 许多 诱惑 躺 在 这 女孩们 路径 ;

她很清楚，女孩的人生道路上充满了诱惑；

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'troʊld] .
and Margaret had not always been tractable and easily controlled .
和 玛格丽特 有 不是 总是 到过 易于处理 和 容易地 受控 .

玛格丽特并非一直温顺听话、容易控制。

[ɪg'zuːbərənt][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['wɪlf(ə)l] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [siːmd] [tuː; tə]
Exuberant of spirit and naturally willful , a sort of restlessness seemed to
旺盛 的 精神 和 自然 任性的 , 一个 种类 的 躁动不安 似乎 到
[pə'zes] [hɜːr; hər] .
possess her .
具有 她 .

她精神饱满，天性任性，似乎有一种躁动不安的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [wʊd] [taɪd][hɜːr; hər][tʃaɪld]['oʊvər] [ðɪs]
But the mother believed that a few years more would tide her child over this
但 这 母亲 相信 那 一个 很少 年 更多的 会 潮 她 孩子 超过 这
['traɪɪŋ] [taɪm] ,
trying time ,
尝试 时间 ,

但这位母亲相信，再过几年，孩子就能度过这段艰难时期。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
and her one great desire was to get her away from the town ,
和 她 一 伟大的 欲望 曾是 到 得到 她 离开 从 这 镇 ,

她最大的愿望就是离开这座小镇。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['æktɪv] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɜːrk] .
and engaged in some active , responsible work .
和 已订婚的 在 一些 积极的 , 负责任的 工作 .

并积极参与了一些负责任的工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][hæd; həd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] ,
And while the failure of her plans had bitterly disappointed the daughter ,
和 尽管 这 失败 的 她 计划 有 苦涩地 失望的 这 女儿 ,

虽然计划的失败令女儿非常失望，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['broʊkən][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
it had all but broken the mother's heart .
它 有 全部 但 破碎的 这 母亲的 心 .

这件事几乎让这位母亲心碎。

[hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Had no thoughts come to Margaret other than those of the disappointment
有 不 想法 来 到 玛格丽特 其他 比 那些 的 这 失望
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tɔɪl] ,
and uncongenial toil ,
和 忤 辛劳 ,

除了失望和不情愿的辛劳之外，玛格丽特脑海中没有其他想法。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ri'teind] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ˌʌn'sʌlid] - - [bʌt; bət][ə'læs] ,
she might still have retained her crown of womanhood unsullied - - but alas ,
她 可能 仍然 有 保留 她 王冠 的 女性 纯洁无瑕的 - - 但 唉 ,
[ænd; ənd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 !

她本可以继续保持纯洁无瑕的女性桂冠——但是，唉，唉！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [ðæt] [hɜːr; hər]['wɪlf(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst] ,
Beside the factory and the honest toil that her willful heart rebelled against ,
旁 这 工厂 和 这 诚实的 辛劳 那 她 任性的 心 叛乱 反对 ,

除了工厂和她任性的内心所反抗的辛勤劳动之外，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːrmz][ænd; ənd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,
there arose in her mind forms and phantoms of many shapes and colors ,
那里 出现 在 她 头脑 表格 和 幻影 的 许多 形状 和 颜色 ,
['temptɪŋ] , ['tɔːntɪŋ] ,
tempting , taunting ,
诱人的 , 嘲讽 ,

她脑海中浮现出各种形状和颜色的幻影，诱惑着她，嘲弄着她。

[ə'lʊrɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] [en'devəd] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
alluring ; and when her untutored mind endeavored to grasp their significance ,
诱人 ; 和 什么时候 她 未经训练的 头脑 努力 到 抓牢 他们的 意义 ,
[ðeɪ] [i'veidid] [hɜːr; hər] ,
they evaded her ,
他们 躲避 她 ,

它们充满诱惑力；而当她未经雕琢的心灵试图理解它们的意义时，它们却让她一无所知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌktɪv] [waɪlz] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] .
and with seductive wiles eluded her .
和 和 诱人的 诡计 躲避 她 .

她用诱人的计谋逃脱了。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 ！

可怜的女孩！

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [kʌp] .
tempted by the sparkle of the foam on the cup .
受诱惑 经过 这 火花 的 这 泡沫 在 这 杯子 .

被杯子上闪闪发光的泡沫所吸引。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði][fɜːrst] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn]
And while her heart was sore she sipped the first draught of the poison
和 尽管 她 心 曾是 疮 她 啜饮 这 第一的 草稿 的 这 毒
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

她心如刀绞，却还是抿了一口毒酒；

[ænd; ənd]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [teɪst] [mʌst; məst][faɪnd] ,
and later she found , as all who taste must find ,
和 之后 她 成立 , 作为 全部 WHO 品尝 必须 寻找 ,

后来她发现，正如所有尝过滋味的人都会发现的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [dregz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'sʌlid] ['gɜːrlhʊd] [kæn; kən]
that the dregs were more bitter than anything that unsullied girlhood can
那 这 渣 是 更多的 苦的 比 任何事物 那 纯洁无瑕的 少女时代 能
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

这些残渣比纯洁少女所能想象的任何东西都要苦涩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] .
The next morning Mrs . McGowan was not able to leave her bed .
这 下一个 早晨 太太 . 麦高恩 曾是 不是 有能力的 到 离开 她 床 .

第二天早上，麦克高恩太太卧床不起。

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]
A sleepless night , and the care and perplexities that multiplied ahead of
一个 失眠 夜晚 , 和 这 关心 和 困惑 那 乘以 前方 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

一夜未眠，以及摆在她面前的种种忧虑和困惑，

[left] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
left her nervous and exhausted .
左边 她 紧张的 和 筋疲力尽的 .

这让她感到紧张和疲惫。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ['mɑːrgrət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði]
At her earnest request Margaret went to the parsonage and prepared the
在 她 认真 要求 玛格丽特 去 到 这 牧师住宅 和 准备 这
['mɔːrnɪŋ] [miːl] .
morning meal .
早晨 一顿饭 .

应她的恳求，玛格丽特去了牧师住宅，准备了早餐。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ,
" Good morning , Margaret , I am glad to see you , " said Mr . Thorpe ,
" 好的 早晨 , 玛格丽特 , 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . 索普 ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“早上好，玛格丽特，很高兴见到你，”索普先生和蔼地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .
" I am sorry your mother is ill .
" 我 是 对不起 你的 母亲 是 患病的 .

“我很抱歉您的母亲生病了。”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [feɪs] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,
" Mrs . Thorpe thought the girl's dark face very sullen and unattractive ,
" 太太 . 索普 想法 这 女孩们 黑暗的 脸 非常 忧郁 和 不吸引人 ,

索普太太觉得这女孩黝黑的脸很阴沉，一点也不好看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]
and she wondered how even her husband could be kind and patient with
和 她 想知道 如何 甚至 她 丈夫 可以 是 种类 和 病人 和
['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
people who seemed to care so little for his interest in them .
人们 WHO 似乎 到 关心 所以 小的 为了 他的 兴趣 在 他们 .

她不禁纳闷，就连她的丈夫，怎么能对那些似乎对他漠不关心的人如此友善和耐心呢?

['æftər] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
After Margaret had served the meal , and had left the room ,
后 玛格丽特 有 服务 这 一顿饭 , 和 有 左边 这 房间 ,

玛格丽特上完饭离开房间后，

['mɪstər] . ['θɔːrp] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['mɛriːz] ['ɪlnəs] .
Mr . Thorpe asked his wife what she knew about Mary's illness .
先生 . 索普 问 他的 妻子 什么 她 知道 关于 玛丽的 疾病 .

索普先生问妻子对玛丽的病情了解多少。

" ['meri] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
" Mary gave me warning yesterday that she must leave my service ,
" 玛丽 给予 我 警告 昨天 那 她 必须 离开 我的 服务 ,

“玛丽昨天警告我，她必须离开我的团队。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'plaɪd] .
but made no mention of feeling indisposed , " Mrs . Thorpe replied .
但 制成 不 提到 的 感觉 不适 , " 太太 . 索普 回复 .

但她没有提到自己身体不适，”索普太太回答道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] .
" She gave me to understand that she could not give me all her time .
" 她 给予 我 到 理解 那 她 可以 不是 给 我 全部 她 时间 .

她让我明白她不可能把所有时间都给我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] . "
I was not aware that she has a family . "
我 曾是 不是 意识到的 那 她 有 一个 家庭 . "

我不知道她有家人。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ? "
" Then you do not know about the little cripple boy ? "
" 然后 你 做 不是 知道 关于 这 小的 削弱 男生 ? "

“那你不知道那个残疾小男孩的事吗？ ”

" [noʊ] ; ['meri] [hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" No ; Mary has never mentioned any member of her family to me . "
" 不 ; 玛丽 有 绝不 提及 任何 成员 的 她 家庭 到 我 . "

“不，玛丽从未向我提起过她的任何家人。”

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
" I feel a special interest in this woman and her children ,
" 我 感觉 一个 特别的 兴趣 在 这 女士 和 她 孩子们 ,

“我对这位女士和她的孩子们特别感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]
and I believed that after you learned her circumstances you could arrange to
和 我 相信 那 后 你 学习 她 情况 你 可以 安排 到
[gɪv] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "
give her certain hours away from the house . "
给 她 肯定 小时 离开 从 这 房子 . "

我相信，在你了解她的具体情况后，你可以安排她每天有几个小时离开家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɔːris] . "
" But you never mentioned her circumstances to me , Maurice . "
" 但 你 绝不 提及 她 情况 到 我 , 莫里斯 . "

“但是你从来没跟我提起过她的处境，莫里斯。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
" No ; I have thought several times of inquiring about her , but I have
" 不 ; 我 有 想法 一些 时代 的 查询 关于 她 , 但 我 有
[bɪn] ['veri] ['bɪzi] .
been very busy .
到过 非常 忙碌的 .

“不，我曾多次想过打听她的消息，但我一直很忙。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['meriːz] [pleɪs] [suːn] ,
I hope we may be able to find someone to take Mary's place soon ,
我 希望 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 某人 到 拿 玛丽的 地方 很快 ,

我希望我们能尽快找到人来接替玛丽的位置。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
and perhaps after a time she will be able to come back . "
和 也许 后 一个 时间 她 将要 是 有能力的 到 来 后退 . "

或许过一段时间她就能回来了。

" [pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
" Perhaps the girl will remain .
" 也许 这 女孩 将要 保持 .

“或许那个女孩会留下来。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . "
If I find her satisfactory , it will save me further trouble . "
如果 我 寻找 她 令人满意的 , 它 将要 节省 我 更远 麻烦 . "

如果我对她感到满意，就能省去我更多的麻烦。

" ['mɑːrgrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" Margaret is in the high school and ought not to miss a single day .
" 玛格丽特 是 在 这 高的 学校 和 应该 不是 到 错过 一个 单身的 天 .

“玛格丽特是高中生，她一天都不应该缺课。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] ,
You had better try to find someone else ,
你 有 更好的 尝试 到 寻找 某人 别的 ,

你最好另找他人。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]	[niːdz]	.	"
and	**in**	**the**	**meantime**	**it**	**will**	**be**	**well**	**to**	**look**	**in**	**and**	**see**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**the**	**family**	**needs**	**.**	**"**
和	在	这	与此同时	它	将要	是	出色地	到	看	在	和	看	如果	那里	是	任何事物	这	家庭	需求	.	"

与此同时，最好去看看这家人是否需要什么帮助。

"	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[soʊ]	.
"	**I**	**will**	**do**	**so**	**.**
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[aɪ]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
I	**regret**	**that**	**I**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**family**	**.**
我	后悔	那	我	做过	不是	知道	关于	这	家庭	.

我很遗憾之前不认识这个家庭。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	[hɪr]	?	"
And	**this**	**girl**	**is**	**in**	**the**	**high**	**school**	**here**	**?**	**"**
和	这	女孩	是	在	这	高的	学校	这里	?	"

这个女孩是这所高中的学生吗?

"	[jes]	;	[wʌn]	[jɪr]	['æftər]	[ðɪs]	[wʌn]	[teɪks]	[hɜːr; hər]	[θruː]	.
"	**Yes**	**;**	**one**	**year**	**after**	**this**	**one**	**takes**	**her**	**through**	**.**
"	是的	;	一	年	后	这	一	需要	她	通过	.

“是的；一年后，她就经历了这一切。”

['mɪsɪz]	.	[mə'gaʊən]	[hæz; həz]	[greɪt]	[hoʊps]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
Mrs	**.**	**McGowan**	**has**	**great**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**
太太	.	麦高恩	有	伟大的	希望	为了	这	未来	.

麦高恩夫人对未来充满希望。

[ə; eɪ]	['relətɪv]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[hæz; həz]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	['mɑːrgrət]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tiːtʃər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃɪz]	[ðə; ði]	[skuːl]	[hɪr]	.
A	**relative**	**some**	**place**	**in**	**the**	**country**	**has**	**promised**	**to**	**secure**	**Margaret**	**a**	**position**	**as**	**a**	**teacher**	**when**	**she**	**finishes**	**the**	**school**	**here**	**.**
一个	相对的	一些	地方	在	这	国家	有	承诺	到	安全的	玛格丽特	一个	位置	作为	一个	老师	什么时候	她	完成	这	学校	这里	.

一位住在国内的亲戚承诺，等玛格丽特从这所学校毕业后，会帮她安排一份教师工作。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	['meri]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	[baɪ]	['teɪkɪŋ]	[ɪn]	['soʊɪŋ]	,
For	**years**	**Mary**	**supported**	**herself**	**and**	**her**	**family**	**by**	**taking**	**in**	**sewing**	**,**
为了	年	玛丽	有	她自己	和	她	家庭	经过	采取	在	缝纫	,

多年来，玛丽靠做缝纫工来养活自己和家人。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['aɪsaɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[feɪl]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	;
but	**her**	**eyesight**	**began**	**to**	**fail**	**,**	**and**	**she**	**decided**	**to**	**try**	**a**	**change**	**of**	**work**	**;**
但	她	视力	开始	到	失败	,	和	她	决定	到	尝试	一个	改变	的	工作	;

但她的视力开始衰退，于是她决定换一份工作；

[soʊ]	[aɪ]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hɪr]	.
so	**I**	**offered**	**her**	**the**	**position**	**here**	**.**
所以	我	提供	她	这	位置	这里	.

所以我给了她这份工作。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [kən'sentid] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [waɪl] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æt; ət]
And Jamie , the cripple , consented to stay alone while Margaret was at
和 杰米 , 这 削弱 , 同意 到 停留 独自的 尽管 玛格丽特 曾是 在
[skuːl] .
school .
学校 .

而残疾的杰米同意在玛格丽特上学期间独自待在家里。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wish there was someone to take Margaret's place to - day .
我 希望 那里 曾是 某人 到 拿 玛格丽特的 地方 到 - 天 .

我真希望今天有人能代替玛格丽特的位置。

" [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [hɜːr'self] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [let]
" An impulse came to Mrs . Thorpe to do the work herself that day and let
" 一个 冲动 来了 到 太太 . 索普 到 做 这 工作 她自己 那 天 和 让
['mɑːrgrət] [goʊ] ,
Margaret go ,
玛格丽特 去 ,

“索普太太那天突然萌生了自己动手做这项工作，让玛格丽特去忙了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] [ðæt]
but she remembered that she was a member of a church committee that
但 她 记得 那 她 曾是 一个 成员 的 一个 教会 委员会 那
[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
was to meet that afternoon to transact some business for the church ,
曾是 到 见面 那 下午 到 办理 一些 商业 为了 这 教会 ,

但她记得自己是教会委员会的成员，该委员会当天下午要开会处理一些教会事务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [miːt]
and she felt that it would be hardly right for her to fail to meet
和 她 毛毡 那 它 会 是 几乎 正确的 为了 她 到 失败 到 见面
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她觉得如果自己不去见他们，那将是非常不合适的。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['mɑːrgrət] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,
So during the day Margaret swept and dusted and cooked and served ,
所以 期间 这 天 玛格丽特 扫荡 和 掸去灰尘 和 煮熟 和 服务 ,

所以白天，玛格丽特负责扫地、掸灰、做饭和上菜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [θɔːts] [ðæt] ['sɝːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and no one knew of the disastrous thoughts that surged through her heart
和 不 一 知道 的 这 灾难性的 想法 那 激增 通过 她 心
[ænd; ənd] [breɪn] .
and brain .
和 脑 .

没有人知道她心中和脑海中涌动着怎样的可怕念头。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] ['meri] [lɪvd] ,
Mrs . Thorpe called at the little house where Mary lived ,
太太 . 索普 称为 在 这 小的 房子 在哪里 玛丽 居住地 ,

索普太太拜访了玛丽居住的小屋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'ferz] .
but she found her reticent and little inclined to talk of family affairs .
但 她 成立 她 沉默寡言 和 小的 倾斜 到 讲话 的 家庭 事务 .

但她发现她沉默寡言，不太愿意谈论家事。

" ['mɑːrgrət] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Margaret will go into the factory , " she said .
" 玛格丽特 将要 去 进入 这 工厂 , " 她 说 .

“玛格丽特将进入工厂，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" There is no other way at present .
" 那里 是 不 其他 方式 在 展示 .

目前没有其他办法。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
" When Mrs . Thorpe told her husband of this he was surprised at the
" 什么时候 太太 . 索普 讲述 她 丈夫 的 这 他 曾是 惊讶 在 这
['mʌðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
mother's decision ;
母亲的 决定 ;

“当索普太太把这件事告诉她丈夫时，他对母亲的决定感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] .
she had seemed so anxious about the school .
她 有 似乎 所以 焦虑的 关于 这 学校 .

她似乎对学校的事情感到非常焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['mɑːrgrət] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]
But he thought that after all Margaret might have given up the school of
但 他 想法 那 后 全部 玛格丽特 可能 有 给定 向上 这 学校 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
her own accord .
她 自己的 符合 .

但他认为，玛格丽特最终可能是自愿放弃学业的。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [ðə; ði][gɜːrl] ;
Perhaps he had overestimated the girl ;
也许 他 有 高估 这 女孩 ;

或许他高估了那个女孩；

[sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi]
some way she had not seemed so bright and winsome that day as he
一些 方式 她 有 不是 似乎 所以 明亮的 和 迷人的 那 天 作为 他
[hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
had believed her to be .
有 相信 她 到 是 .

不知为何，那天她看起来并不像他想象中那样聪明迷人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr]
It happened a few days later that Mr . Thorpe was called to see a poor
它 发生 一个 很少 天 之后 那 先生 . 索普 曾是 称为 到 看 一个 贫穷的
[pə'rɪʃənər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
parishioner who lived on the outskirts of the town .
教区居民 WHO 居住地 在 这 郊区 的 这 镇 .

几天后，索普先生被叫去探望一位住在镇郊的贫困教区居民。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd]
In order to reach this house he was obliged to pass through a neighborhood
在 命令 到 抵达 这 房子 他 曾是 有义务 到 经过 通过 一个 邻里
['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [flæt] .
commonly known as the Flat .
通常 已知 作为 这 平坦的 .

为了到达这所房子，他必须穿过一个俗称“公寓”的街区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] ['ɛdʒɝli] .
This was a disreputable district on the other side of the hill from Edgerly .
这 曾是 一个 声名狼藉的 区 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 从 埃杰利 .

这是埃杰利山另一侧一个声名狼藉的地区。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] [ðɪs] [flæt] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]
When the town was in its infancy this Flat district was bought by a man named
什么时候 这 镇 曾是 在 它是 婴儿期 这 平坦的 区 曾是 买 经过 一个 男人 命名
['boʊltən] ,
Bolton ,
博尔顿 ,

小镇初建时，这片平坦的地区被一个名叫博尔顿的人买下了。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
who tried to throw the balance of power and interest on this side of the hill
WHO 尝试 到 扔 这 平衡 的 力量 和 兴趣 在 这 边 的 这 爬坡道
.
.
.

谁试图将权力与利益的天平转移到山的这一边。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['tenənts] ,
To this end he erected a number of houses for tenants ,
到 这 结尾 他 竖立 一个 数字 的 房屋 为了 租户 ,

为此，他建造了许多房屋供佃户居住。

[bɪlt] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
built a saloon and hired the right sort of a man to run it .
建造 一个 酒吧 和 雇用 这 正确的 种类 的 一个 男人 到 跑步 它 .

建了一家酒吧，并雇佣了合适的人来经营。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
He also built a theatre .
他 还 建造 一个 剧院 .

他还建造了一座剧院。

[ðə; ði] ['boʊltən] [stæmp] ['nevər] [left] [ðə; ði] [flæt] ,
The Bolton stamp never left the Flat ,
这 博尔顿 邮票 绝不 左边 这 平坦的 ,

博尔顿邮票从未离开过平原地区。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːpld] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [klæs] .
and in time it came to be peopled by the lowest of the poor class .
和 在 时间 它 来了 到 是 人 经过 这 最低 的 这 贫穷的 班级 .

随着时间的推移，那里逐渐居住着最底层的穷人。

[ðə; ði] [sə'luːn] [stɪl] [dɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [flæt]
The saloon still did a flourishing business , and the theatre , known as the Flat
这 酒吧 仍然 做过 一个 芊芊 商业 , 和 这 剧院 , 已知 作为 这 平坦的
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

酒吧生意依然兴隆，而剧院，也就是所谓的“平房剧院”，

['ænsər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [æz; əz] [mɔːr] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
answered for such plays and entertainments as more cultured and Christian
回答 为了 这样的 演出 和 娱乐 作为 更多的 有文化的 和 基督教
['ɛdʒɝli] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] .
Edgerly would not tolerate .
埃杰利 会 不是 容忍 .

埃杰利认为，像埃杰利这样更有教养、更信奉基督教的人是无法容忍的戏剧和娱乐活动。

[æz; əz]['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
As Mr . Thorpe was returning from his call he saw a man and
作为 先生 . 索普 曾是 返回 从 他的 称呼 他 锯 一个 男人 和
['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
woman standing in the shadow of the theatre .
女士 常设 在 这 阴影 的 这 剧院 .

索普先生结束拜访返回时，看到一男一女站在剧院的阴影里。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɑːrgrət] .
The moon was full , and by its light he recognized the woman as Margaret .
这 月亮 曾是 满的 , 和 经过 它是 光 他 认可 这 女士 作为 玛格丽特 .

月亮又圆又圆，借着月光，他认出那女人是玛格丽特。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['redɪli] [meɪk]
The man's face was turned from him , and he could not so readily make
这 男人的 脸 曾是 转向 从 他 , 和 他 可以 不是 所以 容易 制作
[aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
out his identity .
出去 他的 身份 .

那人的脸背对着他，他一时无法辨认出对方的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
But he knew it boded no good to Margaret to be there at that hour .
但 他 知道 它 预兆 不 好的 到 玛格丽特 到 是 那里 在 那 小时 .

但他知道，玛格丽特在那个时间出现在那里绝非好事。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
He stopped , hesitated a moment , and caught the sound of voices .
他 停止 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 捕捉 这 声音 的 声音 .

他停下脚步，犹豫片刻，听到了人声。

[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd]
The girl spoke rapidly , and he thought she seemed in an ill - conditioned
这 女孩 辐 快速 , 和 他 想法 她 似乎 在 一个 患病的 - 条件反射
[muːd] .
mood .
情绪 .

女孩语速很快，他觉得她似乎心情不太好。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] .
The man's voice was more even and conciliatory .
这 男人的 嗓音 曾是 更多的 甚至 和 和解 .

男人的声音更加平静和缓和。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] .
He drew the girl's arm through his and together they entered the theatre .
他 画 这 女孩们 手臂 通过 他的 和 一起 他们 进入 这 剧院 .

他挽着女孩的胳膊，两人一起走进了剧院。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
The light from a lamp at the door fell upon them as they entered ,
这 光 从 一个 灯 在 这 门 跌倒 之上 他们 作为 他们 进入 ,

他们走进去时，门口的灯光照在了他们身上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːrp] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .
and Mr . Thorpe recognized the man .
和 先生 . 索普 认可 这 男人 .

索普先生认出了这个人。

" [mæks] ! [mæks] ['mɔːrɪsən] !
" Max ! Max Morrison !
" 最大限度 ! 最大限度 莫里森 !

“麦克斯！麦克斯·莫里森！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed under his breath .
" 他 惊呼 在下面 他的 气息 .

他低声惊呼道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
He went on his way , thoughtful and troubled .
他 去 在 他的 方式 ， 周到 和 麻烦 .

他继续前行，心中充满沉思和忧虑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] ['mɑːrgrət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]
It must be true that he had overestimated Margaret , but he would
它 必须 是 真的 那 他 有 高估 玛格丽特 ， 但 他 会
[spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
speak to his wife ,
说话 到 他的 妻子 ，

他肯定高估了玛格丽特，但他会和妻子谈谈。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [tækt][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl]
and see if her woman's tact could not devise some way to save the girl
和 看 如果 她 女性的 策略 可以 不是 设计 一些 方式 到 节省 这 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] .
from the evil that threatened her .
从 这 邪恶的 那 威胁 她 .

看看她能否凭借女性的机智想出办法，将女孩从威胁她的邪恶势力中拯救出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ʌndəkʌrənts]
UNDERCURRENTS
暗流

暗流

[ðə; ði] ['siːznz] [pæst] [æz; əz] ['siːznz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .
The seasons passed as seasons have a way of passing .
这 季节 通过了 作为 季节 有 一个 方式 的 通过 .

四季更迭，自然而然地流逝。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'fʌldʒənt] , [lʌg'ʒʊriəs] ['sʌmər] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [slɪpt] ['ɪntuː]
The spring gave place to effulgent , luxurious summer ; the summer slipped into
这 春天 给予 地方 到 光辉灿烂的 ， 豪华 夏天 ； 这 夏天 滑倒了 进入
['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ,
autumn , and winter followed on ,
秋天 ， 和 冬天 随后 在 ，

春天过后，迎来了绚丽多彩、郁郁葱葱的夏天；夏天悄然逝去，秋天悄然来临，冬天也随之而来。

[wɪð; wɪθ] ['blʌstər] [ænd; ənd] [stɔːrm] .
with bluster and storm .
和 虚张声势 和 风暴 .

伴随着狂风暴雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
It was spring again at the parsonage .
它 曾是 春天 再次 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅又迎来了春天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
There was the song of birds , the hum of insects ,
那里 曾是 这 歌曲 的 鸟类 ， 这 哼 的 昆虫 ，

有鸟儿的歌唱，有昆虫的嗡鸣，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rer]	[pər'fjuːm]	[wɑːftid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
and	**the**	**rare**	**perfume**	**wafted**	**from**	**the**	**garden**	**.**
和	这	稀有的	香水	飘散	从	这	花园	.

花园里飘来阵阵珍稀的香气。

[wʌn]	[swiːt]	[sprɪŋ]	['iːvnɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[stʊd]	[ə'gen]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['oʊpən]	['wɪndoʊ]
One	**sweet**	**spring**	**evening**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**stood**	**again**	**at**	**her**	**open**	**window**
一	甜的	春天	晚上	太太	.	索普	站立	再次	在	她	打开	窗户

.
.
.

在一个美好的春日傍晚，索普太太又站在敞开的窗前。

[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
A	**hush**	**seemed**	**to**	**have**	**fallen**	**over**	**the**	**earth**	**,**
一个	嘘	似乎	到	有	倒下	超过	这	地球	，

大地仿佛陷入了一片寂静之中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[muːn]	[ænd; ənd]	[stɑːrz]	[lʊkt]	[bɪ'naɪnli]	[daʊn]	.
and	**the**	**silent**	**moon**	**and**	**stars**	**looked**	**benignly**	**down**	**.**
和	这	沉默的	月亮	和	明星	看起来	良性地	向下	.

寂静的月亮和星星慈祥地俯瞰着大地。

[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	['restfl]	,	['wɜːrʃɪpfl]	,	[swept]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]
A	**rush**	**of**	**emotion**	**,**	**restful**	**,**	**worshipful**	**,**	**swept**	**over**	**her**
一个	匆忙	的	情感	，	宁静	，	崇拜的	，	扫荡	超过	她

.
.
.

一股平静而又敬畏的情绪涌上心头。

[ɪf]	['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[stres]	[ænd; ənd]	['tɜːrmɔɪl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
If	**only**	**she**	**might**	**escape**	**the**	**stress**	**and**	**turmoil**	**of**	**life**	**,**
如果	仅有的	她	可能	逃脱	这	压力	和	动荡	的	生活	，

如果她能逃离生活的压力和动荡该多好啊。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ðæt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	['neɪtʃər]	!
and	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**	**quiet**	**and**	**calm**	**that**	**belong**	**to**	**nature**	**!**
和	变得	一个	部分	的	这	安静的	和	冷静的	那	属于	到	自然	！

融入大自然的宁静与祥和之中！

[ðə; ði]	[jɪr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['ɑːnɪst]	['efərt]	,	['feɪθf(ə)l]	,	['lɔɪəl]	['sɜːrvɪs]
The	**year**	**had**	**been**	**one**	**of**	**honest**	**effort**	**,**	**faithful**	**,**	**loyal**	**service**
这	年	有	到过	一	的	诚实的	努力	，	忠实	，	忠诚	服务

.
.
.

这一年是诚实努力、忠诚服务的一年。

[twaɪs]	['evri]	['sæbəθ]	,	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]
Twice	**every**	**Sabbath**	**,**	**morning**	**and**	**evening**
两次	每一个	安息日	，	早晨	和	晚上

,
,
，

每个安息日，早晚各一次，

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[ænd; ənd]	[ɪk'spaʊndid]	[ðə; ði]	[trʊθs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Mr	**.**	**Thorpe**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**pulpit**	**and**	**expounded**	**the**	**truths**	**of**	**the**
先生	.	索普	有	站立	在	这	讲坛	和	阐述	这	真相	的	这

['gɑːsp(ə)l]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Gospel	**as**	**they**	**had**	**been**	**revealed**	**to**	**him**	**.**
福音	作为	他们	有	到过	揭晓	到	他	.

索普先生站在讲坛上，阐述了他所领受的福音真理。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	,	['keɪpəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[tʃɜːrtʃ]	,	['tʃærətəbl]
Mrs	**.**	**Thorpe**	**,**	**capable**	**and**	**willing**	**,**	**had**	**been**	**drawn**	**into**	**church**	**,**	**charitable**
太太	.	索普	，	有能力的	和	愿意的	，	有	到过	绘制	进入	教会	，	慈善

[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	[wɜːrk]	,
and	**benevolent**	**work**	**,**
和	仁慈	工作	，

索普夫人能力出众，也乐于助人，她投身于教会、慈善和公益事业。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;
until her hands were full of work , and her life full of care ;
直到 她 双手 是 满的 的 工作 , 和 她 生活 满的 的 关心 ;

直到她双手忙得不可开交，生活也充满了操劳；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['væstli] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
and her thoughts were vastly more troubled than they had ever been
和 她 想法 是 非常 更多的 麻烦 比 他们 有 曾经 到过
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她的思绪比以往任何时候都更加纷乱。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wer] [wʌns] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] , [hæf] - [fɔːrmd] , [ðæt]
She realized that where once her thoughts had been vague , half - formed , that
她 已实现 那 在哪里 一次 她 想法 有 到过 模糊的 , 一半 - 形成 , 那
[naʊ] , [fʊl] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ,
now , full - fledged and forceful ,
现在 , 满的 - 羽翼丰满 和 有力 ,

她意识到，曾经模糊不清、半成形的思绪，如今已变得完整而有力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [hɜːr; hər] .
they were overmastering her .
他们 是 过度掌握 她 .

他们完全压制了她。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dɪm] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [naʊ] [ə'roʊz] [laɪk]
The mysteries that had once hung about her , dim and misty , now arose like
这 谜团 那 有 一次 悬挂 关于 她 , 暗淡 和 蒙蒙 , 现在 出现 喜欢
[wɔːlz] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,
walls of blackness ,
墙壁 的 黑 ,

曾经笼罩在她周围的那些朦胧而神秘的谜团，如今却像黑暗的墙壁般耸立起来。

[fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ;
forbidding and awe - inspiring ;
禁止 和 敬畏 - 鼓舞人心 ;

令人敬畏的，令人望而生畏的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [geɪzd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [naʊ] [ʃɑːkt]
and the things that she had once gazed upon with curious eyes now shocked
和 这 事物 那 她 有 一次 凝视 之上 和 好奇的 眼睛 现在 震惊
[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
and terrified her .
和 恐惧 她 .

她曾经好奇地注视的事物，如今却让她感到震惊和恐惧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪfs] [wɜːrk] ,
When she started in her life's work ,
什么时候 她 开始 在 她 生活的 工作 ,

当她开始从事她毕生的事业时，

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][bʌt; bət] [driːm] - [laɪk] ,
her ideas of religion and the truths of life were but dream - like ,
她 想法 的 宗教 和 这 真相 的 生活 是 但 梦 - 喜欢 ,
['ʃædoʊi] [kən'sepʃnz] ; [rɪ'flekʃnz] ,
shadowy conceptions ; reflections ,
阴暗的 概念 ; 反思 ,

她对宗教和人生真谛的理解，不过是梦幻般、模糊不清的概念；反思，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd][ˈdɔgməz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeldəz][ænd; ənd][soʊ]
as it were , from the theories and dogmas of her elders and so
作为 它 是 , 从 这 理论 和 教条 的 她 长者 和 所以
- [kɔːld] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlidər] .
- called spiritual leaders .
- 称为 精神 领导人 .

仿佛是从她的长辈和所谓的精神领袖的理论和教条中得来的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [ðiːz] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
There are many people who never get beyond these reflections , these traditions of
那里 是 许多 人们 WHO 绝不 得到 超过 这些 反思 , 这些 传统 的
[rɪˈlɪdʒən] , [ðiːz] [ˈsekənd] - [hænd] [kənˈsepʃnz] .
religion , these second - hand conceptions .
宗教 , 这些 第二 - 手 概念 .

很多人始终无法超越这些思考、这些宗教传统、这些二手观念。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪtʃɜːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] ; [ðeɪ] [iːz] [ðə; ði][maɪnd] ,
To some natures they are satisfying ; they ease the mind ,
到 一些 自然 他们 是 令人满意 ; 他们 舒适 这 头脑 ,

对某些人来说，它们令人满足；它们能舒缓心情。

[pɔɪnt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
point a way to safety for the future , and afford a solace in time of
观点 一个 方式 到 安全 为了 这 未来 , 和 买得起 一个 慰藉 在 时间 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

为未来指明安全之路，并在困境中给予慰藉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] , [haʊˈevər] ,
Mrs . Thorpe , however ,
太太 . 索普 , 然而 ,

然而，索普夫人

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][əˈbaɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
was one who was destined to abide but a very short time in the consolation
曾是 一 WHO 曾是 注定 到 遵守 但 一个 非常 短的 时间 在 这 安慰
[əˈfɔːd] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
afforded by this kind of religion .
提供 经过 这 种类 的 宗教 .

他注定只能在这种宗教所提供的慰藉中停留很短的时间。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [kræmpt] [ænd; ənd]
Yet , when she attempted to step out from the creeds that cramped and
然而 , 什么时候 她 尝试过 到 步 出去 从 这 信条 那 狭窄 和
[ˈdwɔrft] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
dwarfed her soul ,
矮小的 她 灵魂 ,

然而，当她试图摆脱那些束缚和压抑她灵魂的教条时，

[tuː; tə] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [ˈpremɪsɪz] [ðæt] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ænˈtægənaiz]
to thrust from her theories and premises that depressed and antagonized
到 推力 从 她 理论 和 前提 那 郁闷 和 敌对
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

摆脱那些令她沮丧和反感的理论和前提，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[noʊ]	['ʌðər]	[graʊnd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[hɜːr'self]	['neɪkɪd]
she	**found**	**no**	**other**	**ground**	**on**	**which**	**to**	**place**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**felt**	**herself**	**naked**
她	成立	不	其他	地面	在	哪个	到	地方	她	脚	，	和	毛毡	她自己	裸

[ænd; ənd]	[ə'loʊn]	,
and	**alone**	**,**
和	独自的	，

她找不到其他可以落脚的地方，感到自己赤身裸体，孤身一人。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['gɑːrmənt]	[ʌv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kloʊð]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]
without	**a**	**garment**	**of**	**righteousness**	**with**	**which**	**to**	**clothe**	**herself**	**,**	**and**	**without**
没有	一个	服装	的	义	和	哪个	到	衣服	她自己	，	和	没有

['kʌmpəs]	[ɔːr]	['gaɪdɪŋ]	[stɑːr]	.
compass	**or**	**guiding**	**star**	**.**
罗盘	或者	指导	星星	.

她没有正义的衣裳可以披在身上，也没有指南针或指路星。

[ʃiː; ʃi]	['daʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ægəni]	[kən'demd]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dauts]	;	['leɪtər]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'beld]
She	**doubted**	**,**	**and**	**in**	**agony**	**condemned**	**herself**	**for**	**her**	**doubts**	**;**	**later**	**she**	**rebelled**
她	怀疑	，	和	在	痛苦	谴责	她自己	为了	她	疑虑	；	之后	她	叛乱

,
,
，

她心生疑虑，并因自己的疑虑而痛苦地谴责自己；后来她反叛了。

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɔːrn]	[hɜːr; hər]	[rɪ'beljəs]	[hɑːrt]	[frʌm; frəm]
yet	**with**	**her**	**own**	**hand**	**she**	**would**	**have**	**torn**	**her**	**rebellious**	**heart**	**from**
然而	和	她	自己的	手	她	会	有	撕裂	她	叛逆的	心	从

[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,
her	**bosom**	**,**
她	怀	，

然而，她却会亲手将自己那颗叛逆的心从胸膛里撕下来。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
had	**it**	**been**	**in**	**her**	**power**	**to**	**do**	**so**	**,**
有	它	到过	在	她	力量	到	做	所以	，

如果她有能力这样做的话，

[ænd; ənd]	[kæst]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌʌn'kliːn]	[θɪŋ]	,	[æn; ən]	['enəmi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**cast**	**it**	**from**	**her**	**as**	**an**	**unclean**	**thing**	**,**	**an**	**enemy**	**to**	**her**
和	投掷	它	从	她	作为	一个	不洁	事物	，	一个	敌人	到	她

[piːs]	,
peace	**,**
和平	，

并把它从她身边赶走，视之为不洁之物，是她平安的敌人。

[ə; eɪ]	['tretʃəri]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	.
a	**treachery**	**to**	**her**	**soul**	**.**
一个	背信弃义	到	她	灵魂	.

这是对她灵魂的背叛。

[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['triːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['wɑːndər]	['ɪntuː]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]
She	**believed**	**it**	**treason**	**to**	**allow**	**her**	**mind**	**to**	**wander**	**into**	**fields**	**of**	**religious**
她	相信	它	叛国罪	到	允许	她	头脑	到	漫步	进入	字段	的	宗教

['riːsɜːrtʃ]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerfəli]	[iks'plɔːd]	[ænd; ənd]	[mɑːrkt]	[æz; əz]
research	**other**	**than**	**those**	**that**	**had**	**been**	**carefully**	**explored**	**and**	**marked**	**as**
研究	其他	比	那些	那	有	到过	小心	探索	和	标记	作为

[seɪf]	;
safe	**;**
安全的	；

她认为，让自己的思想游离到那些未经仔细探索和标记为安全的宗教研究领域之外的其他领域，就是叛国行为；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and to her consciousness she pleaded guilty of the charge .

和 到 她 意识 她 恳求 有罪的 的 这 收费 .

而她自己却承认了这项指控。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [laɪf] [stretʃt] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] ,

Before her , life stretched barren and desolate ,

前 她 , 生活 拉伸 荒芜 和 荒凉 ,

在她面前，生活一片荒芜凄凉。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and not even in her dreams could she find a light to guide her feet .

和 不是 甚至 在 她 梦境 可以 她 寻找 一个 光 到 指导 她 脚 .

即使在梦中，她也找不到一丝光亮来指引她的脚步。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːl][hɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]

She longed for peace , and believed the fault all hers that she had not found

她 渴望 为了 和平 , 和 相信 这 过错 全部 她的 那 她 有 不是 成立

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

她渴望和平，并认为自己未能获得和平完全是自己的错；

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd]

she lacked wisdom , and believed the power to attain it had been denied

她 缺乏 智慧 , 和 相信 这 力量 到 达到 它 有 到过 否认

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她缺乏智慧，并且认为自己没有能力获得智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [naɪt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd]

And as she stood alone in the sweet spring night , her thoughts and

和 作为 她 站立 独自的 在 这 甜的 春天 夜晚 , 她 想法 和

[i'məuʃənz] [bɪ'keɪm] [kəm'pleks] ,

emotions became complex ,

情绪 成为 复杂的 ,

当她独自站在甜美的春夜里时，她的思绪和情感变得复杂起来。

[kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] .

conflicting and tumultuous .

冲突 和 动荡的 .

冲突不断，动荡不安。

[streɪndʒ] , ['eɪliən] [θɔːts] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [θɪŋz] [ə'laɪv] ,

Strange , alien thoughts flashed before her vision , and , like things alive ,

奇怪的 , 外星人 想法 闪光灯 前 她 想象 , 和 , 喜欢 事物 活 ,

奇怪的、陌生的想法在她眼前闪过，就像有生命的东西一样，

[siːmd] [tuː; tə] [ɡloʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

seemed to glow and quiver in the darkness .

似乎 到 辉光 和 颤动 在 这 黑暗 .

在黑暗中，它们似乎在发光颤动。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

She covered her face with her hands .

她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [gɑːd][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn]

" God has hidden His face from me , " she whispered , " I have never known

" 上帝 有 隐 他的 脸 从 我 , " 她 低声说道 , " 我 有 绝不 已知

[hɪm; ɪm] .

Him .

他 .

“上帝向我隐藏了他的面容,”她低声说道，“我从未认识过他。”

" [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['seɪvjər] ,

" Now before her in a fleeting vision she saw her Savior ,

" 现在 前 她 在 一个 转瞬即逝 想象 她 锯 她 救主 ,

“此刻，在她眼前，在一闪而过的幻象中，她看到了她的救世主，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but it was not the man Jesus as she had thought of him ,

但 它 曾是 不是 这 男人 耶稣 作为 她 有 想法 的 他 ,

但这并非她想象中的耶稣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪl] - [pɪrst] [hændz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

with his crown of thorns and his nail - pierced hands beckoning to her ,

和 他的 王冠 的 荆棘 和 他的 指甲 - 穿孔 双手 招手 到 她 ,

他头戴荆棘冠冕，双手钉满钉子，向她招手。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

asking for her adoration and worship ; but in this vision he came as a

问 为了 她 崇拜 和 崇拜 ; 但 在 这 想象 他 来了 作为 一个

[frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

friend and teacher ,

朋友 和 老师 ,

他原本请求她的崇拜和敬拜；但在这个异象中，他却以朋友和老师的身份出现。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] ['pruːvn] [ɔːl][ʌv; əv] ['laɪfs] ['prɔːbləms] ,

one who has solved and proven all of life's problems ,

一 WHO 有 已解决 和 已证实 全部 的 生活的 问题 ,

一个已经解决并证明了人生所有问题的人，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] .

and stood ready to help her with all that troubled and perplexed her .

和 站立 准备好 到 帮助 她 和 全部 那 麻烦 和 困惑 她 .

并随时准备帮助她解决所有困扰她和让她困惑的事情。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][nɑːt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [laɪf] [θruː] [ðə; ði]

He offered her not redemption through his death , but life through the

他 提供 她 不是 赎回 通过 他的 死亡 , 但 生活 通过 这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] .

understanding of God's love .

理解 的 神的 爱 .

他给予她的不是通过他的死亡来获得救赎，而是通过理解上帝的爱来获得生命。

[bʌt; bət][soʊ] ['fɔːrən] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrθədɑːks] [kən'sepʃ(ə)n]

But so foreign was this vision of a Christ , to her orthodox conception

但 所以 外国的 曾是 这 想象 的 一个 基督 , 到 她 正统 概念

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of Him ,

的 他 ,

但这种对基督的理解与她正统的基督观念如此格格不入。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

that for a moment she was overwhelmed by it ;

那 为了 一个 片刻 她 曾是 不堪重负 经过 它 ;

她一时被这件事压得喘不过气来；

[ðen]	[ˈɪnstəntli]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜːr; hər]	[streɪndʒ]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈtruːdəz]	,	[ˈveɪɡəriz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
then	**instantly**	**she**	**felt**	**her**	**strange**	**thoughts**	**to**	**be**	**intruders**	**,**	**vagaries**	**of**	**her**
然后	即刻	她	毛毡	她	奇怪的	想法	到	是	入侵者	,	反复无常	的	她

[breɪn]	,
brain	**,**
脑	,

然后她立刻觉得这些奇怪的想法是入侵者，是她大脑的胡思乱想。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[ˈɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪˈfjuːz]	[ðem; ðəm]	[ˈɔːdiəns]	,	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[ænd; ənd]
and	**her**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**refuse**	**them**	**audience**	**,**	**to**	**resist**	**and**
和	她	第一的	冲动	曾是	到	拒绝	他们	观众	,	到	抵抗	和

[dɪˈstrɔɪ]	[ðem; ðəm]	.
destroy	**them**	**.**
破坏	他们	.

她的第一反应是拒绝接见他们，反抗并摧毁他们。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈkaʊntənənsɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[kæst]
She	**had**	**no**	**intention**	**of**	**countenancing**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**thought**	**that**	**cast**
她	有	不	意图	的	容忍	为了	一个	片刻	一个	想法	那	投掷

[ˈeni]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[wɜːr; wər]
any	**shade**	**of**	**disapprobation**	**on**	**the**	**work**	**in**	**which**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**were**
任何	阴影	的	非难	在	这	工作	在	哪个	她	和	她	丈夫	是

[juˈnaɪtɪd]	,
united	**,**
团结的	,

她丝毫不打算容忍任何对她和丈夫共同从事的工作带有丝毫不满的想法。

[ɔːr]	[wɪtʃ]	[ˈdifəd]	[ɪn]	[ˈeni]	[ˈmænər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈwɜːrkɪŋ]	.
or	**which**	**differed**	**in**	**any**	**manner**	**from**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**were**	**working**	**.**
或者	哪个	不同	在	任何	方式	从	这	方式	在	哪个	他们	是	在职的	.

或者与他们的工作方式有任何不同。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
She	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**the**	**room**	**.**
她	转向	和	步行	后退	和	前进	通过	这	房间	.

她转身在房间里来回踱步。

"	[ðɪs]	[ʌnˈrest]	[ˈɔːlweɪz]	[əˈtæks]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈtaɪərd]	[ænd; ənd]	[ʌnˈdʌn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**This**	**unrest**	**always**	**attacks**	**me**	**when**	**I**	**am**	**tired**	**and**	**undone**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	这	动荡	总是	攻击	我	什么时候	我	是	疲劳的	和	未完成	,	"	她	想法	.

“每当我疲惫不堪、心力交瘁的时候，这种不安感就会袭来,”她心想。

"	[ðiːz]	[ˈtrʌb(ə)lsəm]	[θɔːts]	[wɪl]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈrestɪd]	[ænd; ənd]	[maɪˈself]	[əˈɡen]	.
"	**These**	**troublesome**	**thoughts**	**will**	**leave**	**me**	**when**	**I**	**am**	**rested**	**and**	**myself**	**again**	**.**
"	这些	麻烦的	想法	将要	离开	我	什么时候	我	是	休息	和	我	再次	.

“等我休息好了，恢复了自我，这些烦心事就会消失了。”

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[briːðd]	[diːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	[naɪt]	[er]	.
"	**She**	**went**	**back**	**to**	**the**	**window**	**and**	**breathed**	**deep**	**of**	**the**	**sweet**	**night**	**air**	**.**
"	她	去	后退	到	这	窗户	和	呼吸	深的	的	这	甜的	夜晚	空气	.

她回到窗边，深深地吸了一口甜美的夜风。

[ˈsʌmθɪŋ]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[ˈkɑːnʃəsnəs]	,	[mɔːr]	[ˈpoʊt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[feɪθ]	,
Something	**deeper**	**than**	**her**	**consciousness**	**,**	**more**	**potent**	**than**	**her**	**faith**	**,**
某物	更深	比	她	意识	,	更多的	强效	比	她	信仰	,

[ˈɡreɪtər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[ˌʌndərˈstændɪŋ]	,
greater	**than**	**her**	**understanding**	**,**
更大的	比	她	理解	,

比她的意识更深邃，比她的信仰更强大，比她的理解更伟大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)
第2/11页

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
was striving for recognition within her .
曾是 努力 为了 认出 之内 她 .

她渴望得到认可。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
The heart of all things , the force and strength of the universe ,
这 心 的 全部 事物 , 这 力量 和 力量 的 这 宇宙 ,

万物之心，宇宙的力量与能量，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr; hər]
the science of Life itself was unfolding before her ; but she steeled her
这 科学 的 生活 本身 曾是 展开 前 她 ; 但 她 钢铁般的意志 她
[hɑːrt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
heart against it .
心 反对 它 .

生命的科学本身在她面前徐徐展开；但她却强忍着内心的恐惧。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɜːrst] [ɪts] ['krɪsəlɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Her mind had not yet burst its chrysalis ; she was still a child of earth .
她 头脑 有 不是 然而 爆裂 它是 蛹 ; 她 曾是 仍然 一个 孩子 的 地球 .

她的心智尚未破茧而出；她仍然是尘世的孩子。

[wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'set] [baɪ] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnər]
When Mrs . Thorpe found herself beset by the strife and unrest of her inner
什么时候 太太 . 索普 成立 她自己 围困 经过 这 冲突 和 动荡 的 她 内
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当索普太太发现自己被内心的冲突和不安所困扰时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [truː] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] .
she turned instinctively to a strong , true friend that she had found .
她 转向 本能地 到 一个 强的 , 真的 朋友 那 她 有 成立 .

她本能地转向了她找到的一位坚强、真诚的朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
This was a Mrs . Mayhew , the wife of one of the deacons of the church .
这 曾是 一个 太太 . 梅休 , 这 妻子 的 一 的 这 执事 的 这 教会 .

这是梅休夫人，她是教会一位执事的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [rer] [tækt] ,
She was a woman older than Mrs . Thorpe and possessed of rare tact ,
她 曾是 一个 女士 老 比 太太 . 索普 和 拥有 的 稀有的 策略 ,

她比索普太太年纪大，而且极富处事圆滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [suːðz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] ['efərt] .
and the sympathy that soothes and comforts without conscious effort .
和 这 同情 那 舒缓 和 舒适 没有 有意识的 努力 .

以及那种无需刻意努力就能抚慰和安慰他人的同情心。

[ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ; [hɑːrt] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [fʊl] .
This woman's life was a busy one ; heart and hands were full .
这 女性的 生活 曾是 一个 忙碌的 一 ; 心 和 双手 是 满的 .

这位女士的生活非常忙碌；她身心俱疲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [welθ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'mændz]
She had wealth at her disposal , and social duties made their demands
她 有 财富 在 她 处理 , 和 社会的 职责 制成 他们的 需求
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

她拥有财富，但社会责任也要求她履行这些责任；

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
church work appealed to her ,
教会 工作 上诉 到 她 ,

她很喜欢教会工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [best]
and her family of children knew her as their counselor and best
和 她 家庭 的 孩子们 知道 她 作为 他们的 顾问 和 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

她的孩子们都把她当作他们的顾问和最好的朋友。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pæst] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [laɪf] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
If there were past chapters in this woman's life that caused her to be
如果 那里 是 过去的 章节 在 这 女性的 生活 那 导致 她 到 是
[ɪ'speʃəli] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæstər] ,
especially tender and sympathetic toward the young wife of her pastor ,
尤其 投标 和 交感神经 朝向 这 年轻的 妻子 的 她 牧师 ,

如果这位女士过去的经历让她对牧师的年轻妻子格外温柔体贴，

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]
and yet gave her the wisdom to know that the trouble lay too deep for
和 然而 给予 她 这 智慧 到 知道 那 这 麻烦 躺 也 深的 为了
['mɔːrt(ə)l][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
mortal hand to touch ,
凡人 手 到 触碰 ,

然而，这也赋予了她智慧，让她明白这麻烦太过深重，凡人之手无法触及。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ,
she made no sign and spoke no word ,
她 制成 不 符号 和 辐 不 单词 ,

她没有做出任何动作，也没有说一句话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
but in the silence her heart spoke to the troubled heart of her friend .
但 在 这 沉默 她 心 辐 到 这 麻烦 心 的 她 朋友 .

但在沉默中，她的心与朋友忧伤的心灵对话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['nevər] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
And Mrs . Thorpe never named her trouble ,
和 太太 . 索普 绝不 命名 她 麻烦 ,

索普太太从未说出她的烦恼所在。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [dauts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
or by the slightest word disclosed the doubts that came to her .
或者 经过 这 丝毫 单词 披露 这 疑虑 那 来了 到 她 .

或者，哪怕是最轻微的言语，也会泄露她心中的疑虑。

[wət'evər]	[help]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪm'baɪbd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['frɛndz]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ænd; ənd]	[gliːnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['kwaɪət]	,	[wel]	-	['bælənst]	[laɪf]	.
Whatever	**help**	**she**	**received**	**she**	**imbibed**	**from**	**her**	**friend's**	**personality**	**and**	**gleaned**	**from**	**her**	**quiet**	**,**	**well**	**-**	**balanced**	**life**	**.**
任何	帮助	她	已收到	她	吸收	从	她	朋友们	性格	和	收集	从	她	安静的	,	出色地	-	均衡	生活	.

她所获得的任何帮助，都是从朋友的性格中汲取的，也是从朋友平静、平衡的生活中获得的。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪd]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['trʌbld]	[θɔːts]	,
Unable	**to**	**rid**	**herself**	**of**	**her**	**troubled**	**thoughts**	**,**
无法	到	摆脱	她自己	的	她	麻烦	想法	,

她无法摆脱烦恼的思绪，

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[drɑːpt]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[frend]	.
the	**next**	**day**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**dropped**	**in**	**upon**	**this**	**friend**	**.**
这	下一个	天	太太	.	索普	掉落	在	之上	这	朋友	.

第二天，索普太太顺道拜访了这位朋友。

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌst]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['kwaɪər]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['meɪˌhjuːz]	[niːs]	,	['dʒerəldiːn, -dain]	,
And	**during**	**the**	**call**	**she**	**discussed**	**the**	**church**	**choir**	**with**	**Mrs**	**.**	**Mayhew's**	**niece**	**,**	**Geraldine**	**,**
和	期间	这	称呼	她	讨论	这	教会	唱诗班	和	太太	.	梅休	侄女	,	杰拉尔丁	,

通话期间，她和梅休太太的侄女杰拉尔丁讨论了教堂唱诗班的事。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['ɔːrgənɪst]	.
who	**was**	**the**	**church**	**organist**	**.**
WHO	曾是	这	教会	管风琴师	.

教堂的管风琴师是谁?

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[nuː]	['mjuːzɪk]	,	"	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[sed]	.
"	**I**	**think**	**we**	**should**	**have**	**some**	**new**	**music**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	应该	有	一些	新的	音乐	,	"	太太	.	索普	说	.

“我觉得我们应该放些新音乐,”索普夫人说。

"	[sɪns]	[mæks]	['mɔːrɪsən]	[hæz; həz]	[kən'sentɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	,
"	**Since**	**Max**	**Morrison**	**has**	**consented**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**choir**	**,**
"	自从	最大限度	莫里森	有	同意	到	唱歌	在	这	唱诗班	,

“既然马克斯·莫里森已经同意在合唱团唱歌，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	['tenər]	[vɔɪs]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'teɪk]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]	.
with	**his**	**strong**	**tenor**	**voice**	**we**	**can**	**undertake**	**some**	**things**	**which**	**we**	**could**	**not**	**before**	**.**
和	他的	强的	男高音	嗓音	我们	能	承担	一些	事物	哪个	我们	可以	不是	前	.

凭借他浑厚的男高音，我们可以做一些以前做不到的事情。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ðæt]	[mæks]	[hæz; həz]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[help]	[ˌjuː 'es]	.
I	**am**	**glad**	**that**	**Max**	**has**	**promised**	**to**	**help**	**us**	**.**
我	是	高兴的	那	最大限度	有	承诺	到	帮助	我们	.

我很高兴马克斯答应帮助我们。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	.
So	**much**	**depends**	**on**	**the**	**choir**	**.**
所以	很多	取决于	在	这	唱诗班	.

合唱团的表现至关重要。

['piːp(ə)l]	[wɪl]	[goʊ]	[wer]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[gʊd]	['mjuːzɪk]	.
People	**will**	**go**	**where**	**they**	**can**	**hear**	**good**	**music**	**.**
人们	将要	去	在哪里	他们	能	听到	好的	音乐	.

人们会去能听到好音乐的地方。

" ['dʒerəldiːn, -dain] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mjuːzɪk] ,
" Geraldine made some suggestions regarding the new music ,
" 杰拉尔丁 制成 一些 建议 关于 这 新的 音乐 ,

杰拉尔丁对新音乐提出了一些建议，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪər][hæz; həz] [mʌtʃ]
and Mrs . Mayhew readily agreed with Mrs . Thorpe that the choir has much
和 太太 . 梅休 容易 同意 和 太太 . 索普 那 这 唱诗班 有 很多
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] .
to do with the success of the modern church .
到 做 和 这 成功 的 这 现代的 教会 .

梅休夫人欣然同意索普夫人的观点，认为唱诗班对现代教会的成功有很大的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['skɑːlərli]
At the service the next Sunday morning Mr . Thorpe gave a strong , scholarly
在 这 服务 这 下一个 星期日 早晨 先生 . 索普 给予 一个 强的 , 学术性的
[ə'dres] .
address .
地址 .

在下一个星期天早上的礼拜仪式上，索普先生发表了精彩而富有学术性的讲话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrmən] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [strɔːŋ] ['tenər] ,
But it was not the sermon , neither was it the strong tenor ,
但 它 曾是 不是 这 讲道 , 两者都不 曾是 它 这 强的 男高音 ,

但并非是布道的内容，也不是那浑厚的男高音，

[nɔːr][ðə; ði] [nuː] ['mjuːzɪk] [ðæt] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [ə'tenʃ(ə)n] .
nor the new music that caught Mrs . Thorpe's attention .
也不 这 新的 音乐 那 捕捉 太太 . 索普的 注意力 .

也不是引起了索普夫人注意的新音乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['aʊər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
She was coming to regard the service hour on Sunday as the hardest
她 曾是 未来 到 看待 这 服务 小时 在 星期日 作为 这 最难
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
time of the week .
时间 的 这 星期 .

她开始觉得星期天的礼拜时间是一周中最难熬的时刻。

[fɔːr; fər] [straɪv] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
For strive , struggle and pray as she would ,
为了 努力 , 斗争 和 祈祷 作为 她 会 ,

像她那样努力奋斗、祈祷

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;
she could not always bring herself into a proper frame of mind ;
她 可以 不是 总是 带来 她自己 进入 一个 恰当的 框架 的 头脑 ;

她有时无法让自己保持良好的精神状态；

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
could not keep the spirit of worship .
可以 不是 保持 这 精神 的 崇拜 .

无法保持敬拜的精神。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɜːrmən] [wʊd] [flæʃ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Sometimes a thought from her husband's sermon would flash out before her ,
有时 一个 想法 从 她 丈夫的 讲道 会 闪光 出去 前 她 ,
[kən'frʌnt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] .
confront her and torment her .
面对 她 和 折磨 她 .

有时，她丈夫布道中的某个观点会突然闪现在她眼前，让她感到不安和痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
At this stage of her life the thought , " I do not believe ,
在 这 阶段 的 她 生活 这 想法 , " 我 做 不是 相信 ,

在她人生的这个阶段，她脑海中浮现出这样的想法：“我不相信，

" ['nevər] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
" never confronted her boldly and openly ; but always there was the subtle
" 绝不 面对 她 大胆地 和 公然 ; 但 总是 那里 曾是 这 微妙的
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , " [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
insinuation , " Do you believe ?
暗示 , " 做 你 相信 ?

“从未当面和公开地质问过她；但总是带着微妙的暗示，‘你相信吗？’”

" ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [soʊlz] ['æɡəni] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" Sometimes her soul's agony was caused by the attitude of the people ,
" 有时 她 灵魂的 痛苦 曾是 导致 经过 这 态度 的 这 人们 ,
['lævɪʃli] [drest] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['wɜːrʃɪpfl] .
lavishly dressed , ostentatiously worshipful .
慷慨地 穿着 , 炫耀地 崇拜的 .

“有时，她灵魂的痛苦是由人们的态度引起的，他们衣着华丽，炫耀地崇拜。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] ['skeɪðɪŋ]
Then instead of worship in her own heart she would be possessed by scathing
然后 反而 的 崇拜 在 她 自己的 心 她 会 是 拥有 经过 尖刻
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

那样一来，她心中就不会有敬畏之心，取而代之的是尖刻的蔑视。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔːŋz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .
But this morning it was the songs that caused her undoing .
但 这 早晨 它 曾是 这 歌曲 那 导致 她 撤销 .

但今天早上，正是那些歌曲让她彻底崩溃。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
Her husband took his place in the pulpit and the choir sang the opening
她 丈夫 采取 他的 地方 在 这 讲坛 和 这 唱诗班 唱 这 开幕
[hɪm] ;
hymn ;
圣歌 ;

她的丈夫走上讲台，唱诗班演唱了开场赞美诗；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] :
and a line , a thought from the song attacked Mrs . Thorpe :
和 一个 线 , 一个 想法 从 这 歌曲 遭到攻击 太太 . 索普 :

歌词中的一句意味深长的话抨击了索普夫人：

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
" Lord Jesus , look down from thy throne in the skies ,
" 主 耶稣 , 看 向下 从 你的 王座 在 这 天空 ,

主耶稣，请从天上的宝座上垂顾我们，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] .
And help me to make a complete sacrifice .
和 帮助 我 到 制作 一个 完全的 牺牲 .

请帮助我做出彻底的牺牲。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] [ɔːr] [seɪl] , [hɜːr; hər][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mrs . Thorpe felt herself without rudder or sail , her bark at the mercy of a
" 太太 . 索普 毛毡 她自己 没有 舵 或者 帆 , 她 吠 在 这 怜悯 的 一个
['stɔːrmi] [siː] .
stormy sea .
暴风雨 海 .

索普夫人觉得自己像一艘没有舵也没有帆的小船，任由暴风雨中的大海摆布。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [keɪ'ɑːtɪk] :
Her mind was chaotic :
她 头脑 曾是 混乱 :

她脑子里一片混乱：

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðen] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [kən'tentɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" The Lord Jesus Christ then was sitting comfortably , contentedly upon His
" 这 主 耶稣 基督 然后 曾是 坐着 舒适地 , 心满意足地 之上 他的
[θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !
throne in the skies !
王座 在 这 天空 !

“那时，主耶稣基督正安然、满足地坐在天上的宝座上！”

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [streiŋ] [ɪn] ['meni] [fər'bɪdn] [pæðz] ?
What wonder that His people are straying in many forbidden paths ?
什么 想知道 那 他的 人们 是 迷途 在 许多 禁止 路径 ?

难怪祂的子民会误入歧途，走上许多禁忌之路?

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] , ['skætərd] [ænd; ənd] [lɔːst] ?
What wonder that they are wandering , scattered and lost ?
什么 想知道 那 他们 是 漫游 , 疏散 和 丢失的 ?

难怪他们会四处流浪、四散奔逃、迷失方向?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ?
Are they not as sheep without a shepherd ?
是 他们 不是 作为 羊 没有 一个 牧羊人 ?

他们岂不如同没有牧人的羊群吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] [men] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - - [oʊ] ,
If He is the Savior of men , why is He not among His people - - oh ,
如果 他 是 这 救主 的 男人 , 为什么 是 他 不是 之中 他的 人们 - - 哦 ,

如果祂是人类的救世主，为什么祂不与祂的子民同在呢? ——哦，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [soʊ] ['sɔːrli] [niːd] [hɪm; ɪm] ?
his people who so sorely need Him ?
他的 人们 WHO 所以 非常 需要 他 ?

他那些如此需要他的人民呢?

" [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [tʃoʊkt]
" The thought brought the tears to her eyes ; but the next thought choked
" 这 想法 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ; 但 这 下一个 想法 窒息
[ðem; ðəm] [ə'brʌptli] :
them abruptly :
他们 突然 :

想到这里，她眼泪盈眶；但下一个念头却让她瞬间哽咽：

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" If He had taken Himself to His shining throne in Heaven ,
" 如果 他 有 已采取 他本人 到 他的 灼灼 王座 在 天堂 ,

“如果祂已经回到祂在天上的荣耀宝座上，

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɔːr] [ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kɑːndʒər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
what right had she or this concourse of people to conjure Him to come
什么 正确的 有 她 或者 这 大厅 的 人们 到 变戏法 他 到 来
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

她或这群人有什么权利召唤他降临?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [kəm'pliːt]
" Instead of the submissive attitude of one desiring to make a " complete
" 反而 的 这 顺从者 态度 的 一 渴望 到 制作 一个 " 完全的
['sækrɪfaɪs] , " [ə; eɪ][waɪld] ,
sacrifice , " a wild ,
牺牲 , " 一个 荒野 ,

“与其说是渴望做出‘彻底牺牲’的顺从态度，不如说是一种狂野的、

[ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [kɑːm] ['kʌvərd] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
unreasoning rebellion arose within her ; but a stoical calm covered every emotion .
不讲道理 叛乱 出现 之内 她 ; 但 一个 斯多葛派 冷静的 涵盖 每一个 情感 .

她内心升起了非理性的反叛之火；但一种坚忍的平静掩盖了她所有的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɔːf] [ðə; ði] [ræk] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
But she was not yet to be let off the rack ; the worst was to follow .
但 她 曾是 不是 然而 到 是 让 离开 这 架子 ; 这 最差 曾是 到 跟随 .

但她还没有摆脱困境；更糟糕的事情还在后面。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,
The sermon was devoted to the work and needs of missions ,
这 讲道 曾是 奉献 到 这 工作 和 需求 的 任务 ,

这篇讲道专门论述了宣教工作和宣教的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]
and the pastor made a strong appeal for funds with which to carry on the
和 这 牧师 制成 一个 强的 上诉 为了 资金 和 哪个 到 携带 在 这
['mæstɝz] [wɜːrk] .
Master's work .
硕士学位 工作 .

牧师强烈呼吁大家捐款，以便继续开展主的圣工。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['melədi] :
After the sermon the first lines of song rang out with a pleasing melody :
后 这 讲道 这 第一的 线条 的 歌曲 响铃 出去 和 一个 令人愉悦 旋律 :

布道结束后，悦耳动听的歌声响起：

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,
" I have read of a beautiful City ,
" 我 有 读 的 一个 美丽的 城市 ,

我读过一篇关于一座美丽城市的报道，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] :
Far away in the Kingdom of God :
远的 离开 在 这 王国 的 上帝 :

在遥远的上帝的国度里：

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒæspər] ,
I have read how its walls are of jasper ,
我 有 读 如何 它是 墙壁 是 的 碧玉 ,

我读到过，它的墙壁是用碧玉做的。

[haʊ] [ɪts] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] [brɔːd] .
How its streets are all golden and broad .
如何 它是 街道 是 全部 金的 和 广阔 .

它的街道宽阔而金碧辉煌。

" ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

" Mrs . Thorpe's sense of humor ,

" 太太 . 索普的 感觉 的 幽默 ,

索普太太的幽默感，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] ['əuvə'mɑːstəd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌbld]

which sometimes leaped suddenly into life and overmastered all her troubled

哪个 有时 跳跃 突然 进入 生活 和 过度掌握 全部 她 麻烦

[θɔːts] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['brudɪŋ] ,

thoughts and melancholy broodings ,

想法 和 忧郁 孵化 ,

它有时会突然生动起来，压倒她所有烦恼的思绪和忧郁的沉思。

[naʊ] [keɪm] [nɪr] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['aʊər] .

now came near finishing the tragedy of the service hour .

现在 来了 靠近 精加工 这 悲剧 的 这 服务 小时 .

现在，这场服务时刻的悲剧即将结束。

[ðoʊz] " [striːts] [ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] [brɔːd] - - " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld][ðə; ði][wɜːrld] ['niːdɪd] - -

Those " Streets all golden and broad - - " If it was gold the world needed - -

那些 " 街道 全部 金的 和 广阔 - - " 如果 它 曾是 金子 这 世界 需要 - -

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [waɪ]

and her husband had told them so emphatically that it was - - why

和 她 丈夫 有 讲述 他们 所以 强调地 那 它 曾是 - - 为什么

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌp] [ðer; ðər] - - ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

just a section of the street up there - - only think what could be accomplished

只是 一个 部分 的 这 街道 向上 那里 - - 仅有的 思考 什么 可以 是 完成

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] - - " [ɔːl]['goʊldən] !

with a block - - " all golden !

和 一个 堵塞 - - " 全部 金的 !

那些“金碧辉煌、宽阔无垠的街道——”如果那是世界需要的黄金——而她的丈夫曾如此斩钉截铁地告诉他们的确如此——为什么只是那条街的一小段——想想看，一个街区能成就什么——“全是黄金！”

" [bʌt; bət][pər'hæps][hɜːr; hər]['hjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [sɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

" But perhaps her humor was not of a healthy sort this morning ;

" 但 也许 她 幽默 曾是 不是 的 一个 健康 种类 这 早晨 ;

但也许她今天早上的幽默并不健康；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] ,

for her heart was cold as ice ,

为了 她 心 曾是 寒冷的 作为 冰 ,

因为她的心冰冷如冰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

and she feared that she might shriek aloud in fiendish glee .

和 她 害怕 那 她 可能 尖叫 大声 在 邪恶的 高兴 .

她害怕自己会发出邪恶的尖叫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ; [ɔːl][hɜːr; hər]

During the weeks that followed she found her work difficult to perform ; all her

期间 这 周 那 随后 她 成立 她 工作 难的 到 履行 ; 全部 她

['tæsks][wɜːr; wər] ['ɜːrksəm] .

tasks were irksome .

任务 是 烦人的 .

接下来的几周里，她发现自己很难完成工作；所有的任务都让她感到厌烦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

But with a desperate courage , and a resolution born of her will ,

但 和 一个 绝望的 勇气 , 和 一个 解决 出生 的 她 将要 ,

但她凭借着孤注一掷的勇气和源于她意志的决心，

[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪtɪst]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	['evri]	[tæsk]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
she	**held**	**herself**	**to**	**the**	**minutest**	**details**	**of**	**every**	**task**	**that**	**came**	**to**	**her**	**.**
她	握住	她自己	到	这	最分钟	细节	的	每一个	任务	那	来了	到	她	.

她对分配给她的每一项任务都一丝不苟，注重每一个细节。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wiːks]	[slɪpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[streɪnd]	[lʊk]	[gruː]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
As	**the**	**weeks**	**slipped**	**by**	**a**	**peculiar**	**strained**	**look**	**grew**	**upon**	**her**	**face**	**.**
作为	这	周	滑倒了	经过	一个	奇特	紧张	看	生长	之上	她	脸	.

随着时间推移，她脸上渐渐浮现出一种奇怪的紧张神情。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bluːm]	[wʌz; wəz]	['feɪdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌʌnə'træktɪv]	['pælər]	['teɪkɪŋ]	[ɪts]	[pleɪs]	,
Her	**husband**	**noticed**	**that**	**the**	**bloom**	**was**	**fading**	**from**	**her**	**cheeks**	**and**	**an**	**unattractive**	**pallor**	**taking**	**its**	**place**	**,**
她	丈夫	注意到	那	这	盛开	曾是	褪色	从	她	脸颊	和	一个	不吸引人	苍白	采取	它是	地方	,

她的丈夫注意到她脸颊上的红润褪去了，取而代之的是难看的苍白。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[pər'hæps]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	['bəːdnd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['meni]	['kɛrz]
and	**the**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**that**	**perhaps**	**his**	**wife**	**was**	**burdened**	**with**	**too**	**many**	**cares**
和	这	想法	来了	到	他	那	也许	他的	妻子	曾是	负担	和	也	许多	关心

.
.
.

他突然想到，或许妻子肩负了太多重担。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['evlɪn]	?
"	**Are**	**you**	**not**	**so**	**well**	**as**	**usual**	**,**	**Evelyn**	**?**
"	是	你	不是	所以	出色地	作为	通常	,	伊芙琳	?

“伊芙琳，你是不是又不像往常那样不舒服了？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**he**	**asked**	**her**	**one**	**day**	**.**
"	他	问	她	一	天	.

有一天，他问了她。

[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[flʌʃ]	['kʌvərd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['taɪərd]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
A	**nervous**	**flush**	**covered**	**,**	**for**	**the**	**time**	**,**	**the**	**tired**	**look**	**on**	**her**	**face**	**.**
一个	紧张的	冲洗	涵盖	,	为了	这	时间	,	这	疲劳的	看	在	她	脸	.

紧张的红晕暂时掩盖了她脸上疲惫的神情。

"	[nɑːt]	[soʊ]	[wel]	,	[pər'hæps]	,	[dʒʌst]	[ʌv; əv]	[leɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Not**	**so**	**well**	**,**	**perhaps**	**,**	**just**	**of**	**late**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不是	所以	出色地	,	也许	,	只是	的	晚的	,	"	她	回复	.

“可能最近不太好吧,”她回答说。

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[depθs]	.
She	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**,**	**and**	**he**	**noticed**	**a**	**strange**	**expression**	**in**	**their**	**depths**	**.**
她	提高	她	眼睛	到	他的	,	和	他	注意到	一个	奇怪的	表达	在	他们的	深度	.

她抬起头看向他，他注意到她眼底深处有一种奇怪的表情。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[su'priːm]	[dɪ'sper]	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,
But	**with**	**a**	**sort**	**of**	**supreme**	**despair**	**she**	**clung**	**to**	**her**	**work**	**,**
但	和	一个	种类	的	最高	绝望	她	紧紧抓住	到	她	工作	,

但她带着一种极度的绝望，紧紧抓住自己的工作不放。

[ænd; ənd]	[dɪ'voʊtɪd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['veriəs]	['duːtiz]	.
and	**devoted**	**herself**	**to**	**her**	**various**	**duties**	**.**
和	奉献	她自己	到	她	各种各样的	职责	.

她全身心投入到各项工作中。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'teɪkən]	,
Yet	**she**	**found**	**herself**	**little**	**by**	**little**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**much**	**that**	**she**	**had**	**undertaken**	**,**
然而	她	成立	她自己	小的	经过	小的	有义务	到	给	向上	很多	那	她	有	已	,

然而，她却发现自己逐渐不得不放弃许多她已经着手做的事情。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[deɪz]	[wen]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['fɪzɪk(ə)l]	['wiːknəs]	[ˌoʊvər'keɪm]	[hɜːr; hər]	.
for	**there**	**were**	**days**	**when**	**pain**	**and**	**physical**	**weakness**	**overcame**	**her**	**.**
为了	那里	是	天	什么时候	疼痛	和	身体的	弱点	克服	她	.

因为有时她会感到疼痛和身体虚弱。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['stʌdi]	,
One	**evening**	**after**	**his**	**usual**	**hour**	**of**	**study**	**,**
一	晚上	后	他的	通常	小时	的	学习	,

一天晚上，在他像往常一样学习了一个小时之后，

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[leɪd]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
Mr	**.**	**Thorpe**	**laid**	**aside**	**his**	**books**	**and**	**went**	**in**	**search**	**of**	**his**	**wife**	**.**
先生	.	索普	铺设	旁边	他的	图书	和	去	在	搜索	的	他的	妻子	.

索普先生放下书本，去找他的妻子。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪndɪ'spoʊzd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kept]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
She	**was**	**indisposed**	**and**	**had**	**kept**	**her**	**room**	**during**	**the**	**day**	**.**
她	曾是	不适	和	有	保留	她	房间	期间	这	天	.

她身体不适，白天一直待在房间里。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['nɔɪzləsli]	['wɔːkɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
He	**found**	**her**	**noiselessly**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**the**	**room**	**,**
他	成立	她	无声	步行	后退	和	前进	通过	这	房间	,

他发现她正无声地在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[prest]	[kloʊz]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['tɛmpəlz]	.
with	**her**	**hands**	**pressed**	**close**	**against**	**her**	**temples**	**.**
和	她	双手	按下	关闭	反对	她	寺庙	.

她双手紧紧按在太阳穴上。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[luːs]	[gaʊn]	,	[wɪtʃ]	[fel]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[foʊldz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
She	**wore**	**a**	**loose**	**gown**	**,**	**which**	**fell**	**in**	**long**	**folds**	**about**	**her**	**,**
她	穿着	一个	松动的	袍	,	哪个	跌倒	在	长的	折叠	关于	她	,

她身穿一件宽松的长袍，长长的裙摆垂落在她周围。

[ænd; ənd]	[rɪ'viːld]	[hɜːr; hər]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[goʊst]	-	[laɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	.
and	**revealed**	**her**	**tall**	**and**	**ghost**	**-**	**like**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**.**
和	揭晓	她	高的	和	鬼	-	喜欢	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的灯光下，她高挑的身影显得像幽灵一般。

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Mr	**.**	**Thorpe**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**regarded**	**her**	**in**	**silence**	**.**
先生	.	索普	站立	为了	一个	片刻	和	认为	她	在	沉默	.

索普先生站了一会儿，默默地注视着她。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['hægərd]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[set]	[ɪn]	[dɑːrk]	['sɜːrkl]	.
Her	**face**	**was**	**haggard**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**set**	**in**	**dark**	**circles**	**.**
她	脸	曾是	枯槁	,	和	她	眼睛	是	放	在	黑暗的	界	.

她面容憔悴，双眼布满黑眼圈。

[hɜːr; hər]	['muːvmənts]	[wɜːr; wər]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[mə'kænɪk(ə)l]	,
Her	**movements**	**were**	**slow**	**and**	**mechanical**	**,**
她	移动	是	慢的	和	机械的	,

她的动作缓慢而机械。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː]
as though her body was a thing apart from the spirit which impelled it
作为 尽管 她 身体 曾是 一个 事物 除 从 这 精神 哪个 被迫 它
.
.
.

仿佛她的身体与驱使它的精神是分离的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][æn; ən]
Her whole attitude and appearance suggested the embodiment of an
她 所有的 态度 和 外貌 建议 这 实施例 的 一个
[ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [peɪn] .
overmastering pain .
过度掌握 疼痛 .

她整个人的态度和外表都像是承受着难以承受的痛苦。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Mr . Thorpe stepped to her side .
先生 . 索普 步 到 她 边 .

索普先生走到她身边。

" ['evlɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
" Evelyn , my dear , " he said , " you are in great pain .
" 伊芙琳 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 你 是 在 伟大的 疼痛 .

“伊芙琳，亲爱的，”他说，“你很痛苦。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?
Why did you not call me ?
为什么 做过 你 不是 称呼 我 ?

你为什么不给我打电话?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [help] ; [də'rekt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['remədi] . "
You should have help ; direct me and I will bring you some remedy . "
你 应该 有 帮助 ; 直接的 我 和 我 将要 带来 你 一些 补救 . "

你应该寻求帮助；告诉我你的情况，我会给你一些办法。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['meni] ['remədiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have tried many remedies , " she said .
" 我 有 尝试 许多 补救措施 , " 她 说 .

“我尝试过很多方法，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I do not believe anything will relieve me .
" 我 做 不是 相信 任何事物 将要 缓解 我 .

我不认为有什么能让我解脱。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [taɪm] .
A headache has to have its own time .
一个 头痛 有 到 有 它是自己的 时间 .

头痛得找个时间缓解。

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
" She assured her husband that there was nothing that he could do to
" 她 保证 她 丈夫 那 那里 曾是 没有什么 那 他 可以 做 到
[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,
relieve her ,
缓解 她 ,

她向丈夫保证，他做什么都无法减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
and begged him to retire and leave her alone .
和 乞求 他 到 退休 和 离开 她 独自的 .

她恳求他退休，别再打扰她。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
In the small hours of the night she crept to her bed , pale and worn ,
在 这 小的 小时 的 这 夜晚 她 悄悄地爬 到 她 床 , 苍白 和 磨损 ,

夜深人静之时，她面色苍白，疲惫不堪，悄悄爬上床。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] .
like some wounded thing that has been engaged in deadly combat with a foe .
喜欢 一些 受伤 事物 那 有 到过 已订婚的 在 致命 战斗 和 一个 敌人 .

就像在与敌人进行过殊死搏斗后受伤的物体一样。

[ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The pain had burned itself out , and the sleep of exhaustion came to her
这 疼痛 有 烧伤 本身 出去 , 和 这 睡觉 的 疲惫 来了 到 她
.
.
.

疼痛渐渐消退，疲惫让她昏昏欲睡。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'tæks] [ə'lɑːrmd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ,
The severity of his wife's attacks alarmed Mr . Thorpe ,
这 严重性 的 他的 妻子的 攻击 惊慌 先生 . 索普 ,

妻子病情严重程度令索普先生感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk]
and he begged her to lay down still more of the burden of her work
和 他 乞求 她 到 躺 向下 仍然 更多的 的 这 负担 的 她 工作
.
.
.

他恳求她再减轻一些工作负担。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
But she was not ready to do this ,
但 她 曾是 不是 准备好 到 做 这 ,

但她还没准备好这样做。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and continued her self - appointed tasks with all the strength at her
和 持续 她 自己 - 任命 任务 和 全部 这 力量 在 她
[kə'mænd] .
command .
命令 .

她用尽全力继续执行她自告奋勇的任务。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ˌʌn'laɪk]
Yet there was something in look and manner , something indescribable , unlike
然而 那里 曾是 某物 在 看 和 方式 , 某物 无法形容 , 与此不同
[hɜːr; hər]['riːəl] [self] ,
her real self ,
她 真实的 自己 ,

然而，她的外貌和举止中却透着某种难以言喻的异样，与她真实的自我截然不同。

[ðæt] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
that caused Mr . Thorpe a vague feeling of apprehension for the future .
那 导致 先生 . 索普 一个 模糊的 感觉 的 忧虑 为了 这 未来 .

这让索普先生对未来产生了一种模糊的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [θɔːrps] ['kʌz(ə)n] , ['pɔːlin] ,
It was at this time that Mr . Thorpe's cousin , Pauline ,
它 曾是 在 这 时间 那 先生 . 索普的 表哥 , 宝琳 ,

就在这时，索普先生的表妹宝琳

[keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
came to make her home at the parsonage .
来了 到 制作 她 家 在 这 牧师住宅 .

她来到牧师住宅安家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
She was a middle - aged woman ,
她 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 ,

她是一位中年妇女，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]
strong and vigorous and possessed of a goodly share of common sense
强的 和 蓬勃 和 拥有 的 一个 很好 分享 的 常见的 感觉
[ænd; ənd] [pleɪn] [ˌpræktɪ'kæləti] .
and plain practicality .
和 清楚的 实用性 .

强壮有力，并且具备相当的常识和务实精神。

['hævɪŋ] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sensəbli] [meɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm]
Having missed making a home for herself , she very sensibly made herself at home
拥有 错过 制作 一个 家 为了 她自己 , 她 非常 明智地 制成 她自己 在 家
[wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
wherever she was .
无论 她 曾是 .

由于错过了建立自己家的机会，她非常明智地在任何地方都把自己当成了家。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I love the Lord with all my heart , " she was wont to say ,
" 我 爱 这 主 和 全部 我的 心 , " 她 曾是 惯于 到 说 ,

她常说：“我全心全意爱主。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] .
" and I can work for him quite as well in one place as in another .
" 和 我 能 工作 为了 他 相当 作为 出色地 在 一 地方 作为 在 其他 .

“无论在哪个地方，我都能很好地为他工作。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [kɔːzd]
" There was something in her strong and wholesome personality that caused
" 那里 曾是 某物 在 她 强的 和 健康 性格 那 导致
[wʌn][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
one to trust her instinctively .
一 到 相信 她 本能地 .

“她坚强而纯真的个性中有一种特质，让人本能地信任她。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]
And gradually , as Mrs . Thorpe was obliged to lay them down , she
和 逐步地 , 作为 太太 . 索普 曾是 有义务 到 躺 他们 向下 , 她
[ə'suːmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kerz] ;
assumed the household cares ;
假定 这 家庭 关心 ;

随着索普太太不得不放下孩子们，她逐渐承担起了家务。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and cheerfully from day to day she took upon herself the burden of the
和 愉快地 从 天 到 天 她 采取 之上 她自己 这 负担 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她日复一日地欣然承担起这项工作的重担，

[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[tækt]	[ænd; ənd]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]
and	**managed**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**kitchen**	**with**	**more**	**tact**	**and**	**discretion**	**than**
和	管理	这	女孩	在	这	厨房	和	更多的	策略	和	审慎	比

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	.
Mrs	**.**	**Thorpe**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**command**	**.**
太太	.	索普	有	曾经	到过	有能力的	到	命令	.

她管理厨房里的女孩的方式，比索普太太以往任何时候都更加巧妙和谨慎。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[laɪf]	[hoʊldz]	['eni]	['prɔːbləms]	[fɔːr; fər]	['pɔːlin]	,	"	[wʌz; wəz]	['mɪsɪz] .	[θɔːrps]
"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**life**	**holds**	**any**	**problems**	**for**	**Pauline**	**,**	**"**	**was**	**Mrs .**	**Thorpe's**
"	我	做	不是	相信	那	生活	持有	任何	问题	为了	宝琳	,	"	曾是	太太 .	索普的

['ment(ə)l]	['kɑːment]	,
mental	**comment**	**,**
精神的	评论	,

“我不认为宝琳的生活会遇到任何问题，”索普太太在心里这样想。

"	[ɔːr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['eni]	[dauts]	[ɔːr]	[fɪrz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kən'tend]	.
"	**or**	**that**	**she**	**has**	**any**	**doubts**	**or**	**fears**	**with**	**which**	**to**	**contend**	**.**
"	或者	那	她	有	任何	疑虑	或者	恐惧	和	哪个	到	抗衡	.

“或者她有任何疑虑或恐惧需要克服。”

"	[naʊ]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]
"	**Now**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**pleaded**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**tried**	**to**	**induce**	**her**
"	现在	先生	.	索普	恳求	和	他的	妻子	和	尝试	到	诱导	她

[tuː; tə]	[leɪ]	[ə'saɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['kɛrz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[rɪ'geɪn]	[hɜːr; hər]	[helθ]	.
to	**lay**	**aside**	**all**	**her**	**cares**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**regain**	**her**	**health**	**.**
到	躺	旁边	全部	她	关心	在	命令	那	她	可能	恢复	她	健康	.

“现在，索普先生恳求他的妻子，并试图让她放下所有烦恼，以便恢复健康。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
But	**she**	**insisted**	**that**	**she**	**was**	**not**	**ill**	**,**	**and**	**that**	**she**	**should**	**not**	**fail**	**in**	**her**
但	她	坚持	那	她	曾是	不是	患病的	,	和	那	她	应该	不是	失败	在	她

[wɜːrk]	;
work	**;**
工作	;

但她坚称自己没有生病，也不应该耽误工作；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'voʊtɪd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'nuːd]	[ziːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌaʊt'saɪd]	['duːtiz]	.
and	**she**	**devoted**	**herself**	**with**	**renewed**	**zeal**	**to**	**her**	**outside**	**duties**	**.**
和	她	奉献	她自己	和	更新	热情	到	她	外部	职责	.

她以更加饱满的热情投入到外部工作中。

[jet]	[ðə; ði]	[deɪz]	[keɪm]	['kloʊzər]	[tə'geðər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,
Yet	**the**	**days**	**came**	**closer**	**together**	**when**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**keep**	**her**	**room**	**,**
然而	这	天	来了	更近	一起	什么时候	她	曾是	有义务	到	保持	她	房间	,

然而，当她不得不待在房间里的时候，日子却越来越近了。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɪn'friːkwəntli]	[hɜːr; hər]	[bed]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**not**	**infrequently**	**her**	**bed**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	不是	不常	她	床	为了	这	天	.

而且她常常整天都躺在床上。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[taɪmz]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['sʌmənɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]
At	**such**	**times**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**way**	**of**	**summoning**	**the**	**family**
在	这样的	时代	先生	.	索普	有	倒下	进入	这	方式	的	召唤	这	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrɪdʒ]	.
physician	**,**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**.**
医生	,	博士	.	埃尔德里奇	.

每当这时，索普先生就会去叫家庭医生埃尔德里奇博士。

[ðə; ði]	[oʊld]	['dɑːktər]	[wʊd]	[ʃeɪk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[dɪ'kler]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	"	[nəːvs]	.
The	**old**	**doctor**	**would**	**shake**	**his**	**head**	**and**	**declare**	**it**	**to**	**be**	**a**	**case**	**of**	**"**	**nerves**	**.**
这	老的	医生	会	摇	他的	头	和	宣布	它	到	是	一个	案件	的	"	神经	.

老医生会摇摇头，宣称这是“神经紧张”的表现。

"	[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	['sʌfərɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]	[sɪ'vɪr]	,
"	**And**	**one**	**day**	**when**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**suffering**	**was**	**unusually**	**severe**	**,**
"	和	一	天	什么时候	太太	.	索普的	痛苦	曾是	异常地	严重	,

“有一天，索普太太的病情异常严重，

[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkærəktə'rɪstɪkli]	[blʌnt]	,	[brʌsk]	['mænər]	:
he	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**in**	**his**	**characteristically**	**blunt**	**,**	**brusque**	**manner**	**:**
他	说	到	先生	.	索普	在	他的	典型地	钝	,	粗暴	方式	:

他用他一贯直率、生硬的语气对索普先生说：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðæt]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['luːnətɪk]	[ə'saɪləm]	,
"	**If**	**you**	**wish**	**to**	**keep**	**that**	**wife**	**of**	**yours**	**out**	**of**	**the**	**grave**	**or**	**the**	**lunatic**	**asylum**	**,**
"	如果	你	希望	到	保持	那	妻子	的	你的	出去	的	这	严重	或者	这	疯子	庇护所	,

“如果你想让你的妻子免于入土为安或被送进精神病院，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[gæd]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[ʃiː; ʃi]	[pə'sists]	[ɪn]	.
you	**will**	**have**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**this**	**eternal**	**gad**	**and**	**go**	**she**	**persists**	**in**	**.**
你	将要	有	到	放	一个	停止	到	这	永恒	加德	和	去	她	持续	在	.

你必须制止这种没完没了的闹剧，让她继续纠缠下去。

"	['mɪstər]	.	[θɔːrps]	[feɪs]	[peɪld]	.
"	**Mr**	**.**	**Thorpe's**	**face**	**paled**	**.**
"	先生	.	索普的	脸	苍白	.

索普先生的脸色变得苍白。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[maɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**have**	**tried**	**to**	**induce**	**my**	**wife**	**to**	**give**	**up**	**her**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	有	尝试	到	诱导	我的	妻子	到	给	向上	她	工作	,	"	他	说	,

“我曾试图劝说我的妻子放弃工作，”他说。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[klɪŋz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[pər'sɪstəntli]	.	"
"	**but**	**she**	**clings**	**to**	**it**	**persistently**	**.**	**"**
"	但	她	黏附	到	它	持续地	.	"

但她却执着地坚持着。

"	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	['tʃeɪndʒɪz]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,
"	**Well**	**,**	**she**	**will**	**not**	**cling**	**to**	**anything**	**in**	**this**	**world**	**much**	**longer**	**unless**	**she**	**changes**	**her**	**course**	**,**
"	出色地	,	她	将要	不是	黏着	到	任何事物	在	这	世界	很多	更长	除非	她	变化	她	课程	,

“除非她改变自己的道路，否则她将无法在这个世界上长久地拥有任何东西。”

"	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[grʌf]	[rɪ'dʒɔɪndər]	.
"	**was**	**his**	**gruff**	**rejoinder**	**.**
"	曾是	他的	粗暴	回复	.

这是他粗声粗气的回答。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	['mɪstər]	.	[θɔːrps]	[feɪs]	,
He	**saw**	**the**	**pain**	**in**	**Mr**	**.**	**Thorpe's**	**face**	**,**
他	锯	这	疼痛	在	先生	.	索普的	脸	,

他看到了索普先生脸上的痛苦表情。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt]
and noted the look of fear that leaped into his eyes ; but it did not affect
和 著名的 这 看 的 害怕 那 跳跃 进入 他的 眼睛 ; 但 它 做过 不是 影响
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他注意到他眼中闪过一丝恐惧的神色；但这并没有影响到他。

['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] ['nevər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [kən'sɜːrn] .
Other people's troubles never caused him a moment's concern .
其他 人们的 麻烦 绝不 导致 他 一个 瞬间 忧虑 .

别人的烦恼从来没让他关心过片刻。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
He often assured himself that a man who ministered to the ills of the human
他 经常 保证 他自己 那 一个 男人 WHO 服事 到 这 疾病 的 这 人类
['fæməli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
family needed a level head and a good hard heart to go with it .
家庭 需要 一个 等级 头 和 一个 好的 难的 心 到 去 和 它 .

他常常告诫自己，一个致力于解决人类疾病的人，需要有冷静的头脑和一颗善良而冷酷的心。

['pɔːlin] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .
Pauline , who overheard the conversation , made no mention of it to Mrs .
宝琳 , WHO 无意中听到 这 对话 , 制成 不 提到 的 它 到 太太 .
['θɔːrp] , [bʌt; bət] [sed] :
Thorpe , but said :
索普 , 但 说 :

宝琳无意中听到了这段对话，但她没有把这件事告诉索普太太，而是说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [hoʊldz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .
" I cannot understand how Dr . Eldrige holds his popularity .
" 我 不能 理解 如何 博士 . 埃尔德里奇 持有 他的 人气 .

“我无法理解埃尔德里奇博士是如何保持如此高的人气的。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'fiːlɪŋ] [mæn] . "
He seems a rough , unfeeling man . "
他 似乎 一个 粗糙的 , 冷漠无情 男人 . "

他看起来是个粗鲁无情的人。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp]
" He has the reputation of being the best physician in town , " Mrs . Thorpe
" 他 有 这 名声 的 存在 这 最好的 医生 在 镇 , " 太太 . 索普
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“他可是镇上名声最好的医生，”索普太太回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] ['eni] [lɔːŋgər]['æftər][aɪ][hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" I always feel that I dare not be ill any longer after I have faced him .
" 我 总是 感觉 那 我 敢 不是 是 患病的 任何 更长 后 我 有 面对 他 .

“每次见到他之后，我都觉得我再也不敢生病了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] ,
I have heard , too ,
我 有 听到 , 也 ,

我也听说过，

[ðæt] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [moʊst] ['skɪlfəlɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːrʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] . "

that he treats his patients most skillfully when he is partially under the influence of liquor . "

那 他 款待 他的 患者 最多 巧妙地 什么时候 他 是 部分 在下面 这 影响 的 酒 . "

他半醉的时候，医术反而最精湛。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔːris] [der] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['evlɪn] .

" I do not see how you and Maurice dare trust him , Evelyn .

" 我 做 不是 看 如何 你 和 莫里斯 敢 相信 他 , 伊芙琳 .

“伊芙琳，我不明白你和莫里斯怎么敢信任他。”

[ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] !

The human organism at the mercy of a half - drunken man !

这 人类 生物 在 这 怜悯 的 一个 一半 - 醉 男人 !

人体竟然受制于一个半醉的男人！

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . "

This , to me , seems like a terrible thing . "

这 , 到 我 , 似乎 喜欢 一个 糟糕的 事物 . "

在我看来，这简直太糟糕了。

" [juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , ['pɔːlin] , [ænd; ənd]['kæv(ə)l][æt; ət]['maɪnər] [θɪŋz] .

" You lose sight of the main facts , Pauline , and cavil at minor things .

" 你 失去 视线 的 这 主要的 事实 , 宝琳 , 和 挑剔 在 次要的 事物 .

“宝琳，你忽略了主要事实，却在小事上吹毛求疵。”

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sensətɪv] ['bɑːdɪz] ,

We of the human family must have a physician ; with our sensitive bodies ,

我们 的 这 人类 家庭 必须 有 一个 医生 ; 和 我们的 敏感的 身体 ,

我们人类都需要医生；我们身体敏感，

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [soʊ] ['faɪnli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

our nerves so finely adjusted to feel the slightest discord , and to sting and quiver with pain ,

我们的 神经 所以 精细地 调整 到 感觉 这 丝毫 Discord , 和 到 蜇 和 颤动 和 疼痛 ,

我们的神经系统非常精细，能够感受到最轻微的不和谐，并因疼痛而感到刺痛和颤抖。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

we must have a physician .

我们 必须 有 一个 医生 .

我们必须要有医生。

['prɑːvɪdəns] [sendz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,

Providence sends our ills , and it takes a skillful physician to correct them ,

普罗维登斯 发送 我们的 疾病 , 和 它 需要 一个 熟练 医生 到 正确的 他们 ,

疾病是上天赐予的，而治愈疾病则需要技艺精湛的医生。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][biː; bi]['skɪlf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kaʊnts] .

and so if only he be skillful , there is nothing else that counts .

和 所以 如果 仅有的 他 是 熟练 , 那里 是 没有什么 别的 那 计数 .

所以，只要他技艺精湛，其他一切都不重要了。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	['pɔːlin]	[hæd; həd]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ʌv; əv]	['kʌvərt]	['bɪtərnəs]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	[spiːtʃ]	,
"	**This**	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Pauline**	**had**	**detected**	**a**	**strain**	**of**	**covert**	**bitterness**	**in**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**speech**	**,**
"	这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	宝琳	有	检测到	一个	拉紧	的	隐蔽	苦味	在	太太	.	索普的	演讲	,

“这并非宝琳第一次在索普太太的言谈中察觉到一丝隐隐的苦涩。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ə'loʊn]	['trʌbld]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	.
and	**the**	**tone**	**in**	**which**	**she**	**spoke**	**more**	**than**	**the**	**words**	**alone**	**troubled**	**her**	**now**	**.**
和	这	语气	在	哪个	她	辐	更多的	比	这	字	独自的	麻烦	她	现在	.

现在让她感到不安的，不是她说话的内容本身，而是她说话的语气。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fə'lɑːsəfi]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌz; wəz]	"	['prɑːvɪdəns]	,
In	**her**	**philosophy**	**all**	**that**	**which**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**was**	**"**	**Providence**	**,**
在	她	哲学	全部	那	哪个	她	可以	不是	理解	曾是	"	普罗维登斯	,

在她的哲学中，所有她无法理解的事物都是“天意”。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['duːti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	.
"	**and**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**iron**	**Hand**	**of**	**it**	**was**	**the**	**whole**	**duty**	**of**	**a**	**Christian**	**.**
"	和	到	屈服	到	这	铁	手	的	它	曾是	这	所有的	责任	的	一个	基督教	.

“而屈服于它的铁腕统治，就是基督徒的全部责任。”

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['pliːdɪŋ]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[ˌdɪktə'tɔːriəl]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	:
Yet	**there**	**was**	**a**	**tone**	**of**	**pleading**	**,**	**rather**	**than**	**anything**	**dictatorial**	**,**	**in**	**her**	**voice**	**as**	**she**	**replied**	**:**
然而	那里	曾是	一个	语气	的	恳求	,	相当	比	任何事物	独裁的	,	在	她	嗓音	作为	她	回复	:

然而，她回答时的语气中带着恳求，而不是专断：

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[trʌst]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['prɑːvɪdəns]	,	['evlɪn]	,	[wət'evər]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['sɪknəs]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
"	**We**	**can**	**trust**	**the**	**hand**	**of**	**Providence**	**,**	**Evelyn**	**,**	**whatever**	**of**	**pain**	**and**	**sickness**	**comes**	**to**	**us**	**.**
"	我们	能	相信	这	手	的	普罗维登斯	,	伊芙琳	,	任何	的	疼痛	和	疾病	来	到	我们	.

“伊芙琳，无论我们遭遇怎样的痛苦和疾病，我们都可以信赖上帝的安排。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ʌn'iːzinis]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	['mænər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[breθ]	['flʌtəd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	:
"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**uneasiness**	**in**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**manner**	**and**	**her**	**breath**	**fluttered**	**in**	**her**	**throat**	**:**
"	那里	曾是	一个	轻微	不安	在	太太	.	索普的	方式	和	她	气息	飘动	在	她	喉	:

索普太太的举止中带着一丝不安，她的呼吸也有些急促：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwaɪət]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[rɑːd]	,	['sʌmtaɪmz]	,	['pɔːlin]	. "
"	**It**	**is**	**hard**	**to**	**be**	**quiet**	**under**	**the**	**rod**	**,**	**sometimes**	**,**	**Pauline**	**. "**
"	它	是	难的	到	是	安静的	在下面	这	杆	,	有时	,	宝琳	. "

“保琳，有时候在棍棒下保持安静很难。”

"	[gɑːd]	[noʊz]	[wʌt]	[ɪz]	[best]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	[dɪr]	.
"	**God**	**knows**	**what**	**is**	**best**	**for**	**us**	**,**	**dear**	**.**
"	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，上帝知道什么对我们最好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
You do not believe that one moment's pain or suffering comes to you without His
你 做 不是 相信 那 一 瞬间 疼痛 或者 痛苦 来 到 你 没有 他的
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] .
knowledge and consent .
知识 和 同意 .

你不相信你所经历的任何一刻的痛苦或磨难，都是祂不知情且未经祂同意的。

" [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv]
" At just this time Mrs . Thorpe's mental condition was such that every word of
" 在 只是 这 时间 太太 . 索普的 精神的 状况 曾是 这样的 那 每一个 单词 的
['pɔːliːnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] [red] [hɑːt] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .
Pauline's was to her soul as red hot steel to the quivering flesh .
保琳的 曾是 到 她 灵魂 作为 红色的 热的 钢 到 这 颤抖 肉 .

“就在这时，索普太太的精神状态非常糟糕，宝琳说的每一句话对她来说都如同烧红的钢针刺入她颤抖的肉体一般。

[hɜːr; hər] [breθ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [kɔːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Her breath fluttered and caught ; there was a haze before her eyes .
她 气息 飘动 和 捕捉 ; 那里 曾是 一个 阴霾 前 她 眼睛 .

她呼吸急促，眼前一片模糊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
She felt herself possessed of two distinct personalities .
她 毛毡 她自己 拥有 的 二 清楚的 个性 .

她觉得自己拥有两种截然不同的人格。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə] ['pɔːlin] :
She heard her answer to Pauline :
她 听到 她 回答 到 宝琳 :

她听到了宝琳的回答：

" [jes] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I try to trust Him .
" 是的 , 我 尝试 到 相信 他 .

“是的，我努力信任他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['fɔːrsfl] , [ɪn'sɪstənt] - - [wʌt] ['waɪldnəs] , [wʌt] ['frenzi] [wʌz; wəz]
" But the second personality , forceful , insistent - - what wildness , what frenzy was
" 但 这 第二 性格 , 有力 , 坚持 - - 什么 野性 , 什么 狂热 曾是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“但是第二个性格，强势、坚持——这是怎样的狂野，怎样的狂热？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] !
" There is no God !
" 那里 是 不 上帝 !

“没有上帝！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [nɔːr][ɪn] [hel] [bɪ'loʊ] , [nɔːr][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
There is no power in Heaven above , nor in Hell below , nor on this earth ,
那里 是 不 力量 在 天堂 多于 , 也不 在 地狱 以下 , 也不 在 这 地球 ,

天上没有权力，地狱里没有权力，人间也没有权力。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər]
that has a right to create a man and then by slow degrees to torture
那 有 一个 正确的 到 创造 一个 男人 和 然后 经过 慢的 学位 到 酷刑
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !
him to death !
他 到 死亡 !

它有权创造一个人，然后慢慢地折磨他致死！

[tuː; tə][rɑːt][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [boʊnz] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [pə'luːt] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrm] !
To rot the flesh from living bones , to crush and pollute and deform !
到 腐烂 这 肉 从 活的 骨头 , 到 压碎 和 污染 和 变形 !

让活人的血肉腐烂，碾碎、污染、变形！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][gɑːd] - - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][gɑːd] !
If this is God - - cursed be God !
如果 这 是 上帝 - - 被诅咒的 是 上帝 !

如果这就是上帝——诅咒上帝！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] - -
If this is the Christ - -
如果 这 是 这 基督 - -

如果这就是基督——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
" With a strong effort , a quick , nervous movement , she recovered herself .
" 和 一个 强的 努力 , 一个 快的 , 紧张的 移动 , 她 恢复 她自己 .

她使出浑身解数，迅速而紧张地恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
She felt a wild impulse to fly from the room , from the house ,
她 毛毡 一个 荒野 冲动 到 飞 从 这 房间 , 从 这 房子 ,

她感到一股强烈的冲动，想要飞出房间，飞出这栋房子。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr'self] .
but most of all from herself .
但 最多 的 全部 从 她自己 .

但最重要的是来自她自己。

['pɔːlin] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Pauline was by her side , with her cool hand on her forehead .
宝琳 曾是 经过 她 边 , 和 她 凉爽的 手 在 她 前额 .

宝琳在她身边，用冰凉的手抚摸着她的额头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['evlɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is it , Evelyn ? " she asked .
" 什么 是 它 , 伊芙琳 ? " 她 问 .

“什么事，伊芙琳？”她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
" Are you ill ? "
" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" ['oʊnli][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] ['bædli] .
" Only a spell of giddiness , I think , and my head feels badly .
" 仅有的 一个 拼写 的 眩晕 , 我 思考 , 和 我的 头 感觉 糟糕 .

“我想只是一阵眩晕，现在头很不舒服。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I will go to my room and lie down for a time .
我 将要 去 到 我的 房间 和 说谎 向下 为了 一个 时间 .

我将回房间躺一会儿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]
SHADOWS AT THE PARSONAGE
阴影 在 这 牧师住宅

牧师住宅的阴影

['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Mr . Thorpe was called to his old home by the death of his brother .
先生 . 索普 曾是 称为 到 他的 老的 家 经过 这 死亡 的 他的 兄弟 .

索普先生因哥哥去世而被召回老家。

[ðɪs] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
This brother had gone to California the year before for his health ,
这 兄弟 有 已消失 到 加利福尼亚州 这 年 前 为了 他的 健康 ,

这位兄弟前一年去了加利福尼亚州看病。

[hæd; həd][daɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
had died there and was brought home for burial .
有 死亡 那里 和 曾是 带来 家 为了 葬礼 .

他死在那里，尸体被运回家乡安葬。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] , [spent] [tə'geðər] ,
During their school days and college life , spent together ,
期间 他们的 学校 天 和 大学 生活 , 花费 一起 ,

在他们一起度过的学生时代和大学生活中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the boys had been very near to each other .
这 男孩们 有 到过 非常 靠近 到 每个 其他 .

这两个男孩关系非常亲密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [blʌd] .
There was a bond between them other than the bond of blood .
那里 曾是 一个 纽带 之间 他们 其他 比 这 纽带 的 血 .

他们之间除了血缘关系之外，还有另一种联系。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kəndʒiːni'æliti]
A similarity of tastes and ambitions had brought about a congeniality
一个 相似 的 口味 和 抱负 有 带来 关于 一个 亲和力
[ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [feilz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
and comradeship such as many times fails to develop between the offspring of
和 同志情谊 这样的 作为 许多 时代 失败 到 发展 之间 这 后代 的
[ðə; ði] [seɪm] ['perənts] .
the same parents .
这 相同的 父母 .

相似的品味和抱负促成了亲密无间的友谊和情谊，而这种友谊在同父母的子女之间往往难以建立。

[bəʊθ] [men] [hæd; həd] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ə'baʊt]
Both men had studied for the ministry and entered into the work at about
两个都 男人 有 研究 为了 这 部 和 进入 进入 这 工作 在 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

两人都曾学习神学，并几乎同时投身于神职工作。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['eldər] ,
But when George , the elder ,
但 什么时候 乔治 , 这 长老 ,

但当老乔治

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mælədi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑːn]
was in the prime of his manhood a fatal malady had fixed itself upon
曾是 在 这 主要的 的 他的 男子气概 一个 致命的 弊病 有 固定的 本身 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

正值壮年之际，他却不幸罹患了致命的疾病；

[ə; eɪ] ['mælədi] [ɪn'herɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
a malady inherited , it was said , from his mother ,
一个 弊病 遗传 , 它 曾是 说 , 从 他的 母亲 ,

据说，这是他从母亲那里遗传的疾病。

[huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .
who had laid down her burdens in the prime of her womanhood .
WHO 有 铺设 向下 她 负担 在 这 主要的 的 她 女性 .

她在最美好的年纪卸下了重担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ['mɔːris] ['θɔːrp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [left]
It was now nearly two years since Maurice Thorpe with his bride had left
它 曾是 现在 几乎 二 年 自从 莫里斯 索普 和 他的 新娘 有 左边
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the home of his youth .
这 家 的 他的 青年 .

莫里斯·索普和他的新娘离开他年轻时的家已经快两年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [rɪ'tɜːrn] .
It was a sad return .
它 曾是 一个 伤心 返回 .

这是一次令人伤感的回归。

[ə'mʌŋ] [fə'mɪliər] [siːnz] , [oʊld] ['meməriz] , [wel] [rɪ'membər] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Among familiar scenes , old memories , well remembered faces , he bowed his head in
之中 熟悉的 场景 , 老的 回忆 , 出色地 记得 面孔 , 他 鞠躬 他的 头 在
[griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
grief and sorrow ,
悲伤 和 悲哀 ,

在熟悉的景色、尘封的记忆和熟悉的面孔中，他低下了头，悲痛不已。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klɔdz] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [ɜːrθ] - [bed][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌvd] [wʌn] ,
and saw the clods close in upon the narrow earth - bed of this loved one ,
和 锯 这 土块 关闭 在 之上 这 狭窄的 地球 - 床 的 这 喜爱 一 ,

眼睁睁地看着土块向着他挚爱之人狭窄的床榻缓缓逼近。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
this gentle man of God , whose life had been dedicated to humanity .
这 温和的 男人 的 上帝 , 谁 生活 有 到过 投入的 到 人类 .

这位温和的虔诚之人，毕生致力于服务人类。

['sʌmθɪŋ] ['væljuːd] , ['sʌmθɪŋ] [praɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Something valued , something prized and loved was gone from life .
某物 有价值的 , 某物 珍贵的 和 喜爱 曾是 已消失 从 生活 .

生活中失去了一些珍贵、受人喜爱和珍视的东西。

[wət'evər] [ðə; ði] ['jɪrz] [maɪt] [hoʊld] [ˌhɪr'æftər] , [ðɪs] [dɪr] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hɪz; ɪz][gɑːd][hæd; həd]
Whatever the years might hold hereafter , this dear one was gone ; his God had
任何 这 年 可能 抓住 此后 , 这 亲爱的 一 曾是 已消失 ; 他的 上帝 有
['teɪkən][hɪm; ɪm] .
taken him .
已采取 他 .

无论未来如何，这位挚爱之人已经离去；上帝带走了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dauts] [ɔːr] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['kwestʃənɪŋz] [ɪn]['mɪstər] . [θɔːrps] [maɪnd] .
But there were no doubts or sacrilegious questionings in Mr . Thorpe's mind .
但 那里 是 不 疑虑 或者 亵渎神明 质询 在 先生 . 索普的 头脑 .

但索普先生心中没有任何怀疑或亵渎神灵的疑问。

[hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [su'priːm] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪn'fæləbl] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .
His God was his sovereign , supreme of will , infallible in justice .
他的 上帝 曾是 他的 主权 , 最高 的 将要 , 绝对正确 在 正义 .

他的上帝是他的主宰，意志至高无上，公正无误。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] ['evər] ['penətreɪt] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər]
Nor did the thought ever penetrate the well - kept fabric of his belief that there
也不 做过 这 想法 曾经 穿透 这 出色地 - 保留 织物 的 他的 信仰 那 那里
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːt] [ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ;
could be aught of ignorance in his conception of God ;
可以 是 零 的 无知 在 他的 概念 的 上帝 ;

这种想法也从未渗透到他那根深蒂固的信仰体系中，他认为他对上帝的理解中不可能有任何无知之处；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]
or that the Infinite in its length and breadth and depths was not wholly
或者 那 这 无限 在 它是 长度 和 宽度 和 深度 曾是 不是 完全
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
within the compass of his vision .
之内 这 罗盘 的 他的 想象 .

或者说，无限的广袤和深邃并不完全在他的视野之内。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
When he returned home , the marks of his grief were upon him ,
什么时候 他 返回 家 , 这 标记 的 他的 悲伤 是 之上 他 ,

他回到家时，身上还留有悲伤的痕迹。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
and Pauline believed that she detected a change in his health .
和 宝琳 相信 那 她 检测到 一个 改变 在 他的 健康 .

宝琳觉得他身体出现了变化。

[hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['slendər] ['fɪgjər] [siːmd] [mɔːr] [sper] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr]
His somewhat slender figure seemed more spare , his shoulders a trifle more
他的 有些 苗条 数字 似乎 更多的 空闲的 , 他的 肩膀 一个 琐事 更多的
[stuːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [kən'træktɪd] .
stooped , and his chest contracted .
弯腰 , 和 他的 胸部 合同 .

他原本就有些瘦削的身材显得更加单薄，肩膀略微佝偻，胸膛也略微收缩。

[ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] , [ðiːz] .
Alarming symptoms , these .
令人担忧 症状 , 这些 .

这些症状令人担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [keɪs] ,
She had seen the first approach of the malady in his brother's case ,
她 有 已见 这 第一的 方法 的 这 弊病 在 他的 兄弟 案件 ,

她曾在他哥哥身上见过这种疾病的最初症状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ɪts] [əd'vænsɪz] .
and she could not mistake its advances .
和 她 可以 不是 错误 它是 进展 .

她不可能认错它的示好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɔːris] [tʊk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
She took it upon herself to see that Maurice took proper care of himself .
她 采取 它 之上 她自己 到 看 那 莫里斯 采取 恰当的 关心 的 他自己 .

她主动承担起照顾莫里斯的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] ,
He was not allowed to sit in a draught ,
他 曾是 不是 允许 到 坐 在 一个 草稿 ,

他不被允许坐在通风口。

[nɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ən'les] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .
nor to go out unless properly protected from damp and cold .
也不 到 去 出去 除非 适当地 受保护 从 潮湿 和 寒冷的 .

除非做好防潮防寒措施，否则不得外出。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] , [ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,
At the slightest alarm , a cough or failing appetite ,
在 这 丝毫 警报 , 一个 咳嗽 或者 失败 食欲 ,

哪怕是最轻微的惊恐，比如咳嗽或食欲不振，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['remədiz] [ænd; ənd] [dɪ'kɑːkʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]
she was ready with remedies and decoctions calculated to guard against
她 曾是 准备好 和 补救措施 和 煎剂 计算 到 警卫 反对
[ænd; ənd][wɔːrd] [ɔːf] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɜːr; hər]
and ward off all forms of the dread disease that was always pictured in her
和 病房 离开 全部 表格 的 这 恐惧 疾病 那 曾是 总是 如图所示 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她准备好了各种药物和煎剂，以预防和抵御她脑海中一直萦绕着的那种可怕疾病的所有形式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] ['dɔːrmənt] [ɪn]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [hɑːrt] [spræŋ]
And now a great fear that had long lain dormant in Mrs . Thorpe's heart sprang
和 现在 一个 伟大的 害怕 那 有 长的 莱恩 休眠 在 太太 . 索普的 心 弹簧
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

现在，索普太太心中长期潜藏的巨大恐惧突然爆发了。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðɪs] [feɪ'tæləti]
What reason had she to believe that her husband would be spared this fatality
什么 原因 有 她 到 相信 那 她 丈夫 会 是 幸存 这 死亡
,
,
,

她有什么理由相信她的丈夫会幸免于难?

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər]
this mysterious thing that had transmitted itself from one generation to another
这 神秘 事物 那 有 传输 本身 从 一 一代 到 其他
,
,
,

这种神秘的东西，它代代相传，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts][hænd][ɑːn][ɪts]['vɪktəms][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ;
and was free to lay its hand on its victims as it chose ;
和 曾是 自由的 到 躺 它是 手 在 它是 受害者 作为 它 选择 ;

它可以随意对受害者施暴；

['sperɪŋ] [wer] [ɪts] ['fɪk(ə)l] ['fænsi] [dik'teitid] , [ɔːr] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] [deθ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
sparing where its fickle fancy dictated , or clutching its death fingers into the heart ,
节省 在哪里 它是 反复无常 想要 口述 , 或者 紧握 它是 死亡 手指 进入 这 心 ,

它时而随心所欲地饶恕他人，时而又将死亡的利爪伸向心脏。

[ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪts][hoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and refusing to relax its hold until the lifeless body lay before it ,
和 拒绝 到 放松 它是 抓住 直到 这 无生命 身体 躺 前 它 ，

它紧紧抓住不放，直到那具毫无生气的尸体倒在它面前。

[ɪf] [soʊ][ɪts] ['guːlɪʃ] [wɪl] [dɪ'zaɪrd] ?
if so its ghoulish will desired ?
如果 所以 它是令人毛骨悚然 将要 想要的 ？

如果真是如此，那它那令人毛骨悚然的意志是否就此实现呢?

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [neɪ] !
And no man could say it nay !
和 不 男人 可以 说 它 不 ！

谁也不能说不！

['brʊkɪŋ] [noʊ] [rɪ'streɪnt] , [gɔːnt] , ['mɑːkɪŋ] , ['stɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
Brooking no restraint , gaunt , mocking , stalking abroad at noonday ,
布鲁金 不 克制 ， 瘦削 ， 嘲讽 ， 跟踪 国外 在 午 ，

布鲁金毫无顾忌，面容憔悴，冷嘲热讽，正午时分在国外徘徊。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] !
in the land which the Lord God had created !
在 这 土地 哪个 这 主 上帝 有 创建 ！

在耶和华神所创造的土地上！

[ðə; ði][hɑːt] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['nevər] ['hoʊlli] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]
The hot restlessness of heart which never wholly left her now flamed up and
这 热的 躁动不安 的 心 哪个 绝不 完全 左边 她 现在 火焰 向上 和
[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ，

她心中那股从未完全消退的躁动不安，如今再次熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪð] [æz; əz][wʌn][ɪn]['mɔːrt(ə)l][peɪn] .
and caused her to writhe as one in mortal pain .
和 导致 她 到 翻腾 作为 一 在 凡人 疼痛 .

使她痛苦地扭动着身躯，如同遭受致命的折磨。

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['meʒər]
Questions of the gravest importance fraught with meanings she could not measure
问题 的 这 最严重的 重要性 充满危机 和 含义 她 可以 不是 措施
[nɔːr] [weɪ] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
nor weigh confronted her wherever she turned .
也不 称重 面对 她 无论 她 转向 .

无论她走到哪里，都会遇到意义极其重大、却又难以衡量的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] - - [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['ɪgnərəns] - - [kən'sɜːrnɪŋ]
And the depth of her ignorance - - humanity's ignorance - - concerning
和 这 深度 的 她 无知 - - 人类的 无知 - - 有关
[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the most vital things of life ,
这 最多 必不可少的 事物 的 生活 ，

而她——乃至整个人类——对生活中最重要事情的无知之深，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .
seemed to her deplorable and reprehensible .
似乎 到 她 可悲的 和 应受谴责的 .

在她看来，这简直令人愤慨，应受谴责。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
From sheer necessity she dropped the greater burden of her work .
从 透明 必要性 她 掉落 这 更大的 负担 的 她 工作 .

迫于无奈，她放弃了最繁重的工作。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlweɪz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈriːdɪŋ]	,
And	**always**	**fond**	**of**	**reading**	**,**
和	总是	喜爱	的	阅读	,

而且我一直很喜欢读书。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[riːd]	[ɪnˈses(ə)ntli]	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n]	[wətˈevər]	[wɜːrk]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˈberɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[wʌn]	[ɡreɪt]	[ˈprɑːbləm]	,
she	**now**	**read**	**incessantly**	**and**	**without**	**discrimination**	**whatever**	**work**	**she**	**could**	**find**	**bearing**	**on**	**that**	**one**	**great**	**problem**	**,**
她	现在	读	不已	和	没有	歧视	任何	工作	她	可以	寻找	轴承	在	那	一	伟大的	问题	,

她现在孜孜不倦地阅读，不加选择地阅读任何与那个重大问题相关的著作。

[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈʌðər]	[ɔːl]	-	[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ]	[ˈkwestʃən]	,	[rɪˈlɪdʒən]	.
Life	**,**	**and**	**that**	**other**	**all**	**-**	**absorbing**	**question**	**,**	**Religion**	**.**
生活	,	和	那	其他	全部	-	吸收	问题	,	宗教	.

生命，以及另一个令人全神贯注的问题：宗教。

[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	,	[ænd; ənd]	[əˈɡen]	[ænd; ənd]	[əˈɡen]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈpɒndəd]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	.
And	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**again**	**and**	**again**	**,**	**she**	**pondered**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	超过	和	超过	,	和	再次	和	再次	,	她	沉思	这	意义	的	它	全部	.

她一遍又一遍地思考着这一切的意义。

[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːn]	-	-	[ðɪs]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈpleʒərz]	[ænd; ənd]	[peɪn]	,
What	**does**	**it**	**mean**	**-**	**-**	**this**	**life**	**of**	**man**	**,**	**with**	**all**	**of**	**its**	**pleasures**	**and**	**pain**	**,**
什么	做	它	意思是	-	-	这	生活	的	男人	,	和	全部	的	它是	快乐	和	疼痛	,

人生的意义是什么——这充满快乐和痛苦的人生，

[ɪts]	[stres]	[ænd; ənd]	[straɪf]	,	[ɪts]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˈsɑːroʊ]	,	[ɪts]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)l]	-	-	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɡɪv(ə)n]	?
its	**stress**	**and**	**strife**	**,**	**its**	**joy**	**and**	**sorrow**	**,**	**its**	**good**	**and**	**evil**	**-**	**-**	**for**	**what**	**is**	**it**	**given**	**?**
它是	压力	和	冲突	,	它是	喜悦	和	悲哀	,	它是	好的	和	邪恶的	-	-	为了	什么	是	它	给定	?

它的压力和冲突，它的欢乐和悲伤，它的善与恶——这一切又是为了什么呢?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prɪˈpærətɔːri]	[steɪt]	,
She	**had**	**been**	**taught**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**a**	**preparatory**	**state**	**,**
她	有	到过	教授	到	相信	那	它	是	一个	预备	状态	,

她从小就被灌输一种观念，认为那是一种准备状态。

[ə; eɪ]	[test]	[ɔːr]	[ˈtraɪəl]	[tuː; tə]	[ˌæsərˈteɪn]	[haʊ]	[ˈmeni]	[ɑːr; ər]	[dɪˈzɜːrvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[blɪs]	[ˌhɪrˈæftər]	.
a	**test**	**or**	**trial**	**to**	**ascertain**	**how**	**many**	**are**	**deserving**	**of**	**eternal**	**bliss**	**hereafter**	**.**
一个	测试	或者	审判	到	探明	如何	许多	是	值得	的	永恒	极乐	此后	.

这是一项考验或试验，旨在确定有多少人配得上来世的永恒幸福。

[ænd; ənd]	[ɔːlˈðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈstrʌɡld]	[əˈɡenst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**although**	**she**	**struggled**	**against**	**it**	**and**	**refused**	**to**	**look**	**upon**	**it**	**,**
和	虽然	她	挣扎	反对	它	和	拒绝	到	看	之上	它	,

尽管她极力抗拒，拒绝去看，

[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[pəˈsistid]	[ɪn]	[ˈpeɪntɪŋ]	[ɪtˈself]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈment(ə)l]	[ˈvɪʒ(ə)n]	.
a	**picture**	**persisted**	**in**	**painting**	**itself**	**upon**	**her**	**mental**	**vision**	**.**
一个	图片	持续	在	绘画	本身	之上	她	精神的	想象	.

一幅画面不断在她脑海中浮现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]
This was the picture of a father who placed his children , the weak and
这 曾是 这 图片 的 一个 父亲 WHO 放置 他的 孩子们 , 这 虚弱的 和
[ðə; ði] [strɔːŋ] [tə'geðər] ,
the strong together ,
这 强的 一起 ,

这是一位父亲将他的孩子们，无论强弱，都放在一起的画面。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,
in an open field ,
在 一个 打开 场地 ,

在开阔的田野里，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] [ɪn][ðə; ði]
and compelled them to till the soil and to dig and delve in the
和 被迫 他们 到 直到 这 土壤 和 到 挖 和 深入探究 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

强迫他们耕种土地，挖土掘穴。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [sent] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]
And at times he sent punishment upon them , torment and torture and
和 在 时代 他 发送 惩罚 之上 他们 , 折磨 和 酷刑 和
['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ; [waɪl] [ðeɪ] ,
physical pain ; while they ,
身体的 疼痛 ; 尽管 他们 ,

有时他会降下惩罚，折磨、酷刑和肉体上的痛苦；而他们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn][blaɪnd][ænd; ənd]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] ,
the children , toiled on in blind and stupid ignorance ,
这 孩子们 , 辛勤劳作 在 在 瞎的 和 愚蠢的 无知 ,

孩子们在盲目和愚蠢的无知中辛勤劳作，

['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [ræθ] [tuː; tə] [dɪ'send]
never knowing what it was that had caused the father's wrath to descend
绝不 会心 什么 它 曾是 那 有 导致 这 父亲的 愤怒 到 下降
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他们始终不知道究竟是什么事激起了父亲的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] ['kɑːmli] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['stoʊɪkli] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]
And the father sat calmly at a safe distance and stoically observed their
和 这 父亲 卫星 平静地 在 一个 安全的 距离 和 坚忍地 观察到 他们的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

父亲则平静地坐在安全距离之外，默默地观察着他们的行为。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
At the end of a certain period he intended to reward those who had been
在 这 结尾 的 一个 肯定 时期 他 故意的 到 报酬 那些 WHO 有 到过
['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
very good and patient ,
非常 好的 和 病人 ,

在一段时间结束后，他打算奖励那些表现非常出色且耐心的人。

[ænd; ənd] ['veri] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and very submissive to his will , with a beautiful home , while the others ,
和 非常 顺从者 到 他的 将要 , 和 一个 美丽的 家 , 尽管 这 其他的 ,

并且对他的意志非常顺从，拥有漂亮的房子，而其他人，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ɔːr] [kəm'pleɪnd] , [ɔːr] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
those who had rebelled or complained , or fallen by the wayside ,
那些 WHO 有 叛乱 或者 抱怨 , 或者 倒下 经过 这 路边 ,

那些曾经反叛、抱怨或中途退缩的人，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [jet] [mɔːr] ['daɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm]
he would drive into another field and inflict punishment yet more dire upon them
他 会 驾驶 进入 其他 场地 和 造成 惩罚 然而 更多的 可怕的 之上 他们
.
:
.

他会驱车前往另一片田地，对他们施以更加严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fʊli] [kən'sentid] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
She never fully consented to look upon this picture ,
她 绝不 完全 同意 到 看 之上 这 图片 ,

她始终没有完全同意去看这张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][blɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ænd; ənd]
and she tried always to blot it from her vision , to erase and
和 她 尝试 总是 到 印迹 它 从 她 想象 , 到 删除 和
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
destroy it ,
破坏 它 ,

她总是试图将它从脑海中抹去，抹去并摧毁它。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
and yet as often as she tried to do this she was horrified to find that
和 然而 作为 经常 作为 她 尝试 到 做 这 她 曾是 惊恐万分 到 寻找 那
[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demɪŋ] ,
by some strange machination of her mind she was condemning ,
经过 一些 奇怪的 诡计 的 她 头脑 她 曾是 谴责 ,

然而，尽管她经常尝试这样做，但她却惊恐地发现，由于某种奇怪的思维运作，她实际上是在谴责别人。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
repudiating the whole of creation , the scheme of the universe .
否认 这 所有的 的 创建 , 这 方案 的 这 宇宙 .

否定整个造物，否定宇宙的秩序。

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] , [tuː] [sɪn'sɪr] ,
Her purpose in life was too honest , too sincere ,
她 目的 在 生活 曾是 也 诚实的 , 也 真诚 ,

她的人生目标太过坦诚，太过真挚，

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə][əd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ˌhæf'weɪ] [graʊnd] [ɑːn] [ðiːz]
her desires too pure to admit of her taking any halfway ground on these
她 欲望 也 纯的 到 承认 的 她 采取 任何 半 地面 在 这些
['kwestʃənz] [ðæt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] .
questions that confused and perplexed her .
问题 那 使困惑 和 困惑 她 .

她的欲望太过纯粹，以至于无法接受在这些令她困惑不解的问题上采取任何妥协立场。

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [led] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
Her reading and research led her into many strange and unfrequented
她 阅读 和 研究 引领 她 进入 许多 奇怪的 和 冷落
['baɪweɪ] - - ['hæzərdəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,
byways - - hazardous , she thought them sometimes ,
小路 - - 危险 , 她 想法 他们 有时 ,

她的阅读和研究使她进入了许多奇怪且人迹罕至的小路——她有时觉得这些小路很危险。

[blæk] [wɪð; wɪθ]['perəl] - - [dɪ'strʌkʃn] , [pər'hæps] .
black with peril - - destruction , perhaps .
黑色的 和 危险 - - 破坏 , 也许 .

一片漆黑，危机四伏——或许预示着毁灭。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] - - [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər]
And yet she had come to the place where she must know - - she for
和 然而 她 有 来 到 这 地方 在哪里 她 必须 知道 - - 她 为了
[hɜːr'self][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
herself must know the truth .
她自己 必须 知道 这 真相 .

然而，她已经来到了她必须知道真相的地方——她必须亲自知道真相。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] ['ʃætərd] [hɜːr; hər][oʊld] [bɪ'liːfs] - - ['greɪvn]
And while with a trembling hand she shattered her old beliefs - - graven
和 尽管 和 一个 发抖 手 她 破碎 她 老的 信仰 - - 雕刻
['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] - - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
images of doctrine - - she found nothing to take their place .
图片 的 教义 - - 她 成立 没有什么 到 拿 他们的 地方 .

她颤抖着双手，粉碎了自己过去的信仰——那些教条的偶像——却发现没有任何东西可以取代它们。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər][oʊld] ['fʊtɪŋ] - - [bʌt; bət]
The sincerity of her life was crowding her off her old footing - - but
这 诚意 的 她 生活 曾是 拥挤 她 离开 她 老的 立足点 - - 但
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

她生活的真诚让她失去了原有的立足之地——但她该何去何从呢?

['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ?
Over a precipice ?
超过 一个 悬崖 ?

悬在悬崖边?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] - - [wʌt] [ðen] ?
She felt it to be so , and then - - what then ?
她 毛毡 它 到 是 所以 , 和 然后 - - 什么 然后 ?

她觉得确实如此，那么——然后呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] ,
There were days when her mind refused to act ,
那里 是 天 什么时候 她 头脑 拒绝 到 行为 ,

有时她会突然失去理智，无法思考。

[wen] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .
when her mental faculties were in a state of paralysis .
什么时候 她 精神的 学院 是 在 一个 状态 的 麻痹 .

当时她的精神状态处于瘫痪状态。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [deɪ] ['driːmiŋ] .
Sometimes she fell into the old trick of her childhood , day dreaming .
有时 她 跌倒 进入 这 老的 诡计 的 她 童年 , 天 做梦 .

她有时会重蹈覆辙，像小时候那样做白日梦。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wʌn]['peɪnf(ə)l] , ['trʌbld] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊpən]['faɪər] ,
At the close of one painful , troubled day she sat before her open fire ,
在 这 关闭 的 一 痛苦 , 麻烦 天 她 卫星 前 她 打开 火 ,

在一个痛苦而烦躁的一天结束时，她坐在壁炉前，

[hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
her head against a pillow at the back of her chair .
她 头 反对 一个 枕头 在 这 后退 的 她 椅子 .

她把头靠在椅背上的枕头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Her eyes were upon the fire at her feet .
她 眼睛 是 之上 这 火 在 她 脚 .

她的目光落在了脚边的火焰上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ˈfɪtfəli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈflʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The flames leaped fitfully from time to time , and again fluttered among the
这 火焰 跳跃 断断续续地 从 时间 到 时间 , 和 再次 飘动 之中 这
[ˈembərz] .
embers .
余烬 .

火焰不时断断续续地窜动，又在余烬中飘荡。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [wʌz; wəz] [brɪdʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]
Slowly the gulf of the centuries was bridged and she witnessed the creation
缓慢地 这 海湾 的 这 几个世纪 曾是 桥接 和 她 目击者 这 创建
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] - - [noʊ] [greɪt] [tæsk][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
of the first man - - no great task it appeared ,
的 这 第一的 男人 - - 不 伟大的 任务 它 出现 ,

几个世纪的鸿沟逐渐被跨越，她见证了第一个人的诞生——这似乎并非什么了不起的壮举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈfɜːrnɪʃt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [məˈtɪriəl] .
for the dust of the earth furnished sufficient material .
为了 这 灰尘 的 这 地球 提供 充足的 材料 .

因为尘土就提供了足够的材料。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] , [ˈfaɪnaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
In our human wisdom , finite though it is ,
在 我们的 人类 智慧 , 有限 尽管 它 是 ,

尽管人类的智慧是有限的，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][juːz] [edʒd] [tuːlz] - - [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
we do not permit our children to use edged tools - - her eyes were on the
我们 做 不是 允许 我们的 孩子们 到 使用 边缘 工具 - - 她 眼睛 是 在 这
[red] [ˈembərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
red embers at her feet ,
红色的 余烬 在 她 脚 ,

我们不允许孩子使用锋利的工具——她的目光落在脚边的红色余烬上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˈgloʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [geɪv] [tuː; tə][mæn] ;
and she saw , glowing there , the thing which infinite wisdom gave to man ;
和 她 锯 , 发光 那里 , 这 事物 哪个 无限 智慧 给予 到 男人 ;

她看到，那里闪耀着光芒，那是无限智慧赋予人类的东西；

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈglɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] , [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ,
that which was at once his glory and his undoing , a two - edged sword ,
那 哪个 曾是 在 一次 他的 荣耀 和 他的 撤销 , 一个 二 - 边缘 剑 ,
[ˈdedli] [kiːn] - - [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
deadly keen - - good and evil .
致命 敏锐的 - - 好的 和 邪恶的 .

那既是他的荣耀，也是他的毁灭，一把双刃剑，锋利无比——既是善又是恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪveləpt] [ðæt] [ðɪs] [kiːn] [edʒd] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
It developed that this keen edged sword was hardly the thing with which to
它 发达 那 这 敏锐的 边缘 剑 曾是 几乎 这 事物 和 哪个 到
[pruːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈgɑːrdn] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][mæn][ɑːn][wʌn][ˈkɔːrnər]
prune and keep in order the luxurious garden set apart for man on one corner
修剪 和 保持 在 命令 这 豪华 花园 放 除 为了 男人 在 一 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] .
of the footstool .
的 这 脚凳 .

后来人们发现，这把锋利的剑根本不适合用来修剪和整理脚凳一角那座专为人类打造的奢华花园。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The unselfishness of Woman dates back to the Garden .
这 无私 的 女士 日期 后退 到 这 花园 .

女性的无私可以追溯到伊甸园时期。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [iːv] ['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɪts] ['fleɪvər][ðæn; ðən]
No sooner had Eve broken open the luscious apple and tasted its flavor than
不 很快 有 前夕 破碎的 打开 这 甜美 苹果 和 尝过 它是 味道 比
[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she offered to divide it .
她 提供 到 划分 它 .

夏娃刚掰开那颗鲜美的苹果，尝了一口，就提议把它分给大家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]
And it was not within the nature of man to refuse so dainty a morsel
和 它 曾是 不是 之内 这 自然 的 男人 到 拒绝 所以 纤巧 一个 小块
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [hænd] .
from a fair hand .
从 一个 公平的 手 .

拒绝一位美丽女子递来的如此美味佳肴，实在不符合人的本性。

[ðen] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] -
Then man began to wander over the face of the earth , footsore and sinstained
然后 男人 开始 到 漫步 超过 这 脸 的 这 地球 , 脚痛 和 -
,
,
,

于是，人类开始在地球上游荡，脚步疲惫，罪孽深重。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] - - [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] - -
and in due course of time came the great Sacrifice - - the spilling of blood - -
和 在 到期的 课程 的 时间 来了 这 伟大的 牺牲 - - 这 溢出 的 血 - -
[ðə; ði] ['gɔlgəθə] .
the Golgotha .
这 墓地 .

后来，伟大的献祭——流血——髑髅地到来了。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['taɪni] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn]
The smouldering fire shot into tiny tongues of flame and licked the stones on
这 闷烧 火 射击 进入 微小的 舌头 的 火焰 和 舔过 这 石头 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] - - [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
the hearth - - and yet what has the great Sacrifice accomplished ?
这 炉 - - 和 然而 什么 有 这 伟大的 牺牲 完成 ?

闷烧的火焰窜成细小的火舌，舔舐着炉膛上的石头——然而，这伟大的牺牲究竟取得了什么成就呢?

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['efɪkəsi] ?
Wherein is the efficacy ?
其中 是 这 功效 ?

疗效在哪里?

['hoʊpɪŋ] , [fiərɪŋ] , ['feɪθləs] - - ['ɪgnərənt] , ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] - - [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .
Hoping , fearing , faithless - - ignorant , suffering , despairing - - this is Life .
希望 , 害怕 , 不忠 - - 无知 , 痛苦 , 绝望 - - 这 是 生活 .

希望、恐惧、不信——无知、痛苦、绝望——这就是人生。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Men and women parade before us and flaunt to the world that they are
男人 和 女性 游行 前 我们 和 标榜 到 这 世界 那 他们 是
[seɪvd] - - [seɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
saved - - saved from what ?
已保存 - - 已保存 从 什么 ?

男男女女在我们面前游行，向世人炫耀他们得救了——得救了什么?

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ?
Or for what ?
或者 为了 什么 ?

或者说，为了什么?

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [deɪt] [bæk] [tuː; tə]
The shame and moral degradation , the pain and the anguish date back to
这 耻辱 和 道德 降解 , 这 疼痛 和 这 痛苦 日期 后退 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the Garden .
这 花园 .

羞耻和道德沦丧，痛苦和悲伤可以追溯到伊甸园时期。

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wer'ɪn] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['betər] ?
Christ came to check it , but wherein are we better ?
基督 来了 到 查看 它 , 但 其中 是 我们 更好的 ?

基督来是为了纠正这种现象，但我们又在哪些方面做得更好呢?

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
The poison is in our blood and the canker in our hearts ;
这 毒 是 在 我们的 血 和 这 溃疡 在 我们的 心 ;

毒素已渗入我们的血液，毒瘤已侵蚀我们的心灵；

[ðə; ði] [fleʃ] [rɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [riːks] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ;
the flesh rots from the bones and the soul reeks in iniquity ;
这 肉 腐烂 从 这 骨头 和 这 灵魂 臭气熏天 在 罪恶 ;

血肉从骨头上腐烂，灵魂散发着罪恶的气息；

[ðə; ði] ['sensɪz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [wiː; wi] ['gæðər]
the senses long for the fleshpots of Egypt , and with one accord we gather
这 感官 长的 为了 这 肉锅 的 埃及 , 和 和 一 符合 我们 收集
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
about the board ,
关于 这 木板 ,

感官渴望埃及的肉欲横流，我们一致聚集在餐桌旁。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] - !
at the feast of Belshazzer !
在 这 盛宴 的 - !

在伯沙撒的盛宴上！

[ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['embərz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] .
The flames died down , and the embers burned with a dull glow .
这 火焰 死亡 向下 , 和 这 余烬 烧伤 和 一个 乏味的 辉光 .

火焰渐渐熄灭，余烬发出昏暗的光芒。

[naʊ] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['foʊldɪd] [ɪt'self]
Now a hush fell over the room and the stillness of the place folded itself
现在 一个 嘘 跌倒 超过 这 房间 和 这 寂静 的 这 地方 折叠 本身
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
about the woman motionless in her chair .
关于 这 女士 静止不动 在 她 椅子 .

房间里顿时鸦雀无声，这静谧笼罩着一动不动地坐在椅子上的女人。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [taɪm] [floʊd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔːr] ['rɪp(ə)l] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪts]
The minutes slipped by and time flowed on without a break or ripple to mark its
这 分钟 滑倒了 经过 和 时间 流动 在 没有 一个 休息 或者 波纹 到 标记 它是
['pæsɪŋ] .
passing .
通过 .

时间悄然流逝，没有丝毫停顿或涟漪，让人感觉时间飞逝。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] ['stɪlnəs] !

The great calm stillness !

这 伟大的 冷静的 寂静 !

多么宁静祥和啊!

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['driːmər] ,

Not only did it fill the room and lay like a garment about the dreamer ,

不是 仅有的 做过 它 充满 这 房间 和 躺 喜欢 一个 服装 关于 这 梦想家 ,

它不仅充斥着整个房间，而且像一件衣服一样披在做梦者身上，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

it filled her heart and entered her soul ,

它 已填 她 心 和 进入 她 灵魂 ,

它充满了她的心，渗入了她的灵魂。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [bru:dz] ['oʊvər][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] [stɪlz] [ɪts] ['restləs] ['weɪlɪŋ] ,

and as a mother broods over her child and stills its restless wailing ,

和 作为 一个 母亲 幼崽 超过 她 孩子 和 静止画面 它是 不安 哀嚎 ,

就像母亲守着孩子，安抚他不安的哭闹声一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bru:did] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [tuː'mʌltʃuəs] , [ʌn'hoʊli] [peɪn] , [ænd; ənd]

it brooded over her and stilled all her tumultuous , unholy pain , and

它 沉思 超过 她 和 静止 全部 她 动荡的 , 不圣洁的 疼痛 , 和

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrbjələnt] ,

the spell of her turbulent ,

这 拼写 的 她 湍流 ,

它笼罩着她，平息了她所有汹涌澎湃、难以言喻的痛苦，以及她那动荡不安的情绪。

[ʌn'wɒrəntəbəl] [driːm] [held] [hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋgər] .

unwarrantable dream held her no longer .

不合理的 梦 握住 她 不 更长 .

她不再受那不切实际的梦想束缚。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌl] [red] [koʊl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['krʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

Now the dull red coals turned to ashes and lay crumbling in the grate .

现在 这 乏味的红色的 煤炭 转向 到 灰烬 和 躺 摇摇欲坠 在 这 格特 .

现在，暗红色的煤炭变成了灰烬，碎裂地躺在炉篦中。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] [briːðd]

And into the waiting stillness , into the majesty of the silence there breathed

和 进入 这 等待 寂静 , 进入 这 威严 的 这 沉默 那里 呼吸

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .

something divine .

某物 神圣的 .

在静谧的等待中，在庄严的寂静中，呼吸着神圣的气息。

[ˌaɪ 'tiː]['reidieitid][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)ns] ;

It radiated in the soft white light and filled the room with its presence ;

它 辐射 在 这 柔软的 白色的 光 和 已填 这 房间 和 它是 在场 ;

它散发出柔和的白光，整个房间都充满了它的气息；

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [nelt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] -

and in sweet devotion before it knelt Humility and Meekness and Loving -

和 在 甜的 虔诚 前 它 跪下 谦逊 和 谦逊 和 爱 -

['kaɪndnəs] ;

kindness ;

仁慈 ;

在它面前，谦卑、温柔和仁慈以甜蜜的虔诚跪拜；

[ænd; ənd][ɔːl] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][hændz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,

and all power was in its hands of shining light ,

和 全部 力量 曾是 在 它是 双手 的 灼灼 光 ,

所有的力量都掌握在它那闪耀的光芒手中。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][stɑːr] - [pɪrst] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
and all wisdom was in its star - pierced crown , and all truth in the stillness
和 全部 智慧 曾是 在 它是 星星 - 穿孔 王冠 , 和 全部 真相 在 这 寂静
[ʌv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] .
of its utterance .
的 它是 发声 .

一切智慧都蕴藏在它星光闪耀的王冠中，一切真理都蕴藏在它静谧的言语中。

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['stɪlnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [briːðd] [ðɪs] ['rɛrəst] [gɪft][ʌv; əv]
Into the soft white stillness , into the holy of holies , breathed this rarest gift of
进入 这 柔软的 白色的 寂静 , 进入 这 圣 的 圣徒 , 呼吸 这 最稀有 礼物 的
[gɑːd] - - [lʌv] .
God - - Love .
上帝 - - 爱 .

在柔和的白色静谧中，在至圣所中，吹入了上帝最珍贵的礼物——爱。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['driːmər] , [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The mystic glory of it hung about the dreamer , and quivered in the air ,
这 神秘 荣耀 的 它 悬挂 关于 这 梦想家 , 和 颤抖 在 这 空气 ,

那神秘的光辉萦绕在做梦者周围，在空气中颤动。

[ænd; ənd] [θrɔbd] [ænd; ənd] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
and throbbed and pulsed through the universe ,
和 悸动 和 脉冲 通过 这 宇宙 ,

它在宇宙中悸动、跳动，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
and all things fell into place and became part of the endless plan of the
和 全部 事物 跌倒 进入 地方 和 成为 部分 的 这 无尽的 计划 的 这
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

万物各就各位，成为造物主无限计划的一部分。

['evri] [ʌn'hoʊli] [θɔːt] [ænd; ənd] ['evri] ['veɪgəri][ʌv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːf] [fel] [ə'weɪ] .
Every unholy thought and every vagary of false belief fell away .
每一个 不圣洁的 想法 和 每一个 反复无常 的 错误的 信仰 跌倒 离开 .

所有邪恶的念头和所有错误的信仰都消失了。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
The iniquity of the ages ,
这 罪恶 的 这 年龄 ,

历代以来的罪恶，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
and all the crime and passion and suffering of men became a cloud of
和 全部 这 犯罪 和 热情 和 痛苦 的 男人 成为 一个 云 的
['veɪpər] ,
vapor ,
汽 ,

人类所有的罪恶、激情和苦难都化作了一团烟雾。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪsti] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ;
like the misty foam on the ocean waves ;
喜欢 这 蒙蒙 泡沫 在 这 海洋 波浪 ;

就像海浪上朦胧的泡沫；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [foʊm] - [flekt] [weɪvz] [laɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
but beneath the foam - flecked waves lies the mighty volume of the sea ,
但 下面 这 泡沫 - 有斑点的 波浪 谎言 这 强大的 体积 的 这 海 ,

但在这片波涛汹涌的海面之下，隐藏着浩瀚的大海。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
and above them the limitless reach of the heavens .
和 多于 他们 这 无限 抵达 的 这 天 .

在他们之上，是无垠的苍穹。

[naʊ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['iːdn] [ænd; ənd]
Now the mortal dream of the Dust man and his short - lived Eden and
现在 这 凡人 梦 的 这 灰尘 男人 和 他的 短的 - 居住地 伊甸园 和
['sʌbsɪkwənt] ['sʌfərɪŋ] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [dɪ'luːʒn] ,
subsequent suffering receded into a shadowy delusion ,
随后的 痛苦 消退 进入 一个 阴暗的 错觉 ,

如今，尘土人短暂的伊甸园之梦和随之而来的苦难，都化作了模糊的幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ən'foʊldəd]
and the reality of Life , and the substance of eternal things unfolded
和 这 现实 的 生活 , 和 这 物质 的 永恒 事物 展开
[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and encompassed all creation .
和 包括 全部 创建 .

生命的本质，以及永恒事物的本质，展现出来，并涵盖了整个受造界。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʊʃnd] [depθs]
Mrs . Thorpe stirred in her chair and felt the yielding of its cushioned depths
太太 . 索普 搅拌 在 她 椅子 和 毛毡 这 屈服 的 它是 缓冲 深度
[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .
and the pressure of the pillow at her head .
和 这 压力 的 这 枕头 在 她 头 .

索普太太在椅子上动了动，感觉到了椅子柔软的底部下陷，以及枕头对她头部的压力。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['pɔːlin] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She heard the door open and Pauline come into the room .
她 听到 这 门 打开 和 宝琳 来 进入 这 房间 .

她听到门开了，宝琳走进了房间。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
She sat erect in her chair and drew her hand across her forehead .
她 卫星 直立 在 她 椅子 和 画 她 手 穿过 她 前额 .

她挺直身子坐在椅子上，用手抹了抹额头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] , [dɪr] ?
" Have you been asleep , dear ?
" 有 你 到过 睡着了 , 亲爱的 ?

亲爱的，你睡着了吗？

" ['pɔːlin] [æskt] .
" Pauline asked .
" 宝琳 问 .

宝琳问道。

" [pər'hæps] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] - - [jes] , [ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps , asleep and dreaming - - it was a dream - - yes , a dream , it
" 也许 , 睡着了 和 做梦 - - 它 曾是 一个 梦 - - 是的 , 一个 梦 , 它
[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
was all a dream .
曾是 全部 一个 梦 .

“或许，在睡梦中——那是一场梦——是的，一场梦，一切都是一场梦。”

"	[ʃiː; ʃi]	[brʌʃt]	[ðə; ði]	[her]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['tɛmpəlz]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	:	"	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[driːm]	?
"	**She**	**brushed**	**the**	**hair**	**from**	**her**	**temples**	**,**	**and**	**again**	**:**	**"**	**Was**	**it**	**all**	**a**	**dream**	**?**
"	她	刷过	这	头发	从	她	寺庙	,	和	再次	:	"	曾是	它	全部	一个	梦	?

她拂去鬓角的头发，又问：“这一切都是一场梦吗？”

"	['tʃæptər]	[viː]
"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	['dʒunjɚ]	.
DR	**.**	**ELDRIGE**	**JR**	**.**
博士	.	埃尔德里奇	JR	.

小埃尔德里奇博士

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	['dʒunjɚ]	.	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[mæn]	[frʌm; frəm]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
Dr	**.**	**Eldrige**	**Jr**	**.**	**was**	**a**	**very**	**different**	**man**	**from**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**his**	**father**	**.**
博士	.	埃尔德里奇	小	.	曾是	一个	非常	不同的	男人	从	博士	.	埃尔德里奇	他的	父亲	.

小埃尔德里奇博士与他的父亲埃尔德里奇博士截然不同。

[wʌt]	[ðə; ði]	['eldər]	[mæn]	[lækt]	[ɪn]	['kɜːrtəsi]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[wʌz; wəz]	[ə'bʌndəntli]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
What	**the**	**elder**	**man**	**lacked**	**in**	**courtesy**	**and**	**kindness**	**was**	**abundantly**	**present**	**in**	**the**	**son**	**.**
什么	这	长老	男人	缺乏	在	礼貌	和	仁慈	曾是	大量	展示	在	这	儿子	.

老人缺乏的礼貌和善良，在他儿子身上却比比皆是。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stʌdid]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	['præktɪst]	[ænd; ənd]	[kən'sʌltid]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm] ;
He	**had**	**studied**	**under**	**his**	**father**	**,**	**practiced**	**and**	**consulted**	**with**	**him** **;**
他	有	研究	在下面	他的	父亲	,	练习	和	咨询	和	他 ;

他曾跟随父亲学习，并接受父亲的指导和建议；

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪnər]	['ɪʃuːz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ɪts]	[ə'menətiz]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kʌltʃər] ,
yet	**in**	**the**	**finer**	**issues**	**of**	**life**	**,**	**its**	**amenities**	**and**	**its**	**culture** **,**
然而	在	这	更精细	问题	的	生活	,	它是	便利设施	和	它是	文化 ,

然而，在生活的细枝末节、生活设施和文化方面，

[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[maɪt]	[biː; bi]	['laɪkənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[striːm]	:
their	**lives**	**might**	**be**	**likened**	**to**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**stream**	**:**
他们的	生活	可能	是	类似	到	这	分支	的	一个	溪流	:

他们的生活就像溪流的枝杈：

[wʌn]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[gɔːrdʒ]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	[bɪ'twiːn]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	['bærən]	[sɔɪl] ;
one	**followed**	**a**	**gorge**	**of**	**clay**	**between**	**banks**	**of**	**rocks**	**and**	**barren**	**soil** **;**
一	随后	一个	峡谷	的	黏土	之间	银行	的	岩石	和	荒芜	土壤 ;

沿着岩石和贫瘠土壤之间的黏土峡谷前进；

[ðə; ði]	['ʌðər]	[floʊd]	['kwaɪətli]	[bɪ'twiːn]	[griːn]	[bæŋks]	,	['oʊvər]	[waɪt]	[sænd]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	['peblz] .
the	**other**	**flowed**	**quietly**	**between**	**green**	**banks**	**,**	**over**	**white**	**sand**	**and**	**shining**	**pebbles** **.**
这	其他	流动	悄悄	之间	绿色的	银行	,	超过	白色的	沙	和	灼灼	鹅卵石 .

另一条河静静地流淌在绿色的河岸之间，流过白色的沙滩和闪亮的鹅卵石。

[ðə; ði]	['eldər]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊn]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːrk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rʌb]	[ænd; ənd]	[wer]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
The	**elder**	**man**	**had**	**been**	**known**	**to**	**remark**	**that**	**the**	**rub**	**and**	**wear**	**of**	**life**	**,**
这	长老	男人	有	到过	已知	到	评论	那	这	擦	和	穿	的	生活	,

这位老人曾说过，人生的摩擦和磨损，

['æktʃuəl] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vjuːz] .

actual life as he had seen it , would change the color of his son's views .

实际的 生活 作为 他 有 已见 它 ， 会 改变 这 颜色 的 他的 儿子的 浏览 .

他亲眼目睹的真实生活，改变了他儿子对生活的看法。

[ɪf] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

If any man could practice medicine as many years as he had practiced it ,

如果 任何 男人 可以 实践 药品 作为 许多 年 作为 他 有 练习 它 ，

如果一个人能够像他那样行医那么多年，

[ænd; ənd] [nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʃæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæstɪd]

and not pronounce the whole human race a disgusting sham and a blasted

和 不是 发音 这 所有的 人类 种族 一个 令人作呕 假 和 一个 炸毁

['hʌmbʌg] ,

humbug ,

骗子 ，

而不是把整个人类都斥为令人作呕的骗子和彻头彻尾的伪君子。

[hiː; hi] ['pitid] [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he pitied that man , for there must be considerable of the fool in his

他 可怜的 那 男人 ， 为了 那里 必须 是 大量 的 这 傻子 在 他的

[meɪk] - [ʌp] .

make - up .

制作 - 向上 .

他同情那个人，因为他的性格中一定有相当一部分是傻瓜。

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , ['siːɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The son , however , was well content to go his way , seeing life as it

这 儿子 ， 然而 ， 曾是 出色地 内容 到 去 他的 方式 ， 看到 生活 作为 它

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

appeared to him ,

出现 到 他 ，

然而，儿子却很满足于走自己的路，按照自己对生活的看法生活。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [rʌf] ['pleɪsɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði]

and doing what lay in his power to make rough places smooth and ease the

和 正在做 什么 躺 在 他的 力量 到 制作 粗糙的 地方 光滑的 和 舒适 这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

sufferings of humanity .

苦难 的 人类 .

他尽其所能，使崎岖之地变得平坦，减轻人类的苦难。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vjuːz] ,

He never undertook to modify his father's views ,

他 绝不 承担 到 调整 他的 父亲的 浏览 ，

他从未试图改变父亲的观点。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and on all occasions when it was possible for him to do so ,

和 在 全部 场合 什么时候 它 曾是 可能的 为了 他 到 做 所以 ，

并且只要他有可能这样做，

[hiː; hi] [i'veidid] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he evaded crossing swords with him .

他 躲避 过境 剑 和 他 .

他避免与他交锋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [ˈdʒunjɚ] . [left] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [wer]

It was late one night when Dr . Eldrige Jr . left a poor home where

它 曾是 晚的 一 夜晚 什么时候 博士 . 埃尔德里奇 小 . 左边 一个 贫穷的 家 在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

he had been attending a patient .

他 有 到过 参加 一个 病人 .

一天深夜，小埃尔德里奇医生离开了他一直在照顾病人的那户贫困家庭。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ɪl] - [kept] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [huːz] [ˈinmeits] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑːrt]

A wretched , ill - kept home it was , whose inmates seemed a thing apart

一个 可怜 , 患病的 - 保留 家 它 曾是 , 谁 囚犯 似乎 一个 事物 除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

from the divine creation .

从 这 神圣的 创建 .

这是一个破败不堪、管理混乱的家，里面的住户似乎与上帝的造物格格不入。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

He stepped out into the night , bared his head and breathed deep of the fresh

他 步 出去 进入 这 夜晚 , 裸露 他的 头 和 呼吸 深的 的 这 新鲜的

, [swiːt] [er] .

, sweet air .

, 甜的 空气 .

他走到夜色中，摘下帽子，深深地吸了一口新鲜甜美的空气。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˈdʒuːəld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Above him was the tent of night , jeweled with stars , and at his feet

多于 他 曾是 这 帐篷 的 夜晚 , 珠宝 和 明星 , 和 在 他的 脚

[ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] ,

the dew - wet grass ,

这 露 - 湿的 草 ,

他头顶是繁星点点的夜幕，脚下是沾满露水的青草。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɝːθs] [dæmp][moʊld] ,

the dwelling place of tiny dumb creatures that cling to the earth's damp mold ,

这 住宅 地方 的 微小的 哑的 生物 那 黏着 到 这 地球的 潮湿 模具 ,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and before him ,

和 前 他 ,

那些依附在潮湿泥土上的微小愚钝生物的栖身之处，以及在他面前，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ɑːn] [ˈneɪtʃɝz] [ˈkænvəs] , [ðə; ði] [hoʊm] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [kept] [baɪ]

like a blemish on Nature's canvas , the home built and fashioned and kept by

喜欢 一个 缺陷 在 自然的 帆布 , 这 家 建造 和 造型 和 保留 经过

[mæn] .

man .

男人 .

就像大自然画布上的瑕疵一样，这是人类建造、塑造和维护的家园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [mæn] ,

He was a reverent man ,

他 曾是 一个 虔诚的 男人 ,

他是一位虔诚的人，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [ˌɪgnəˈmɪniəs]

with no inclination to shift the responsibility of humanity's ignominious

和 不 倾角 到 转移 这 责任 的 人类的 可耻

[ˈbɜːrd(ə)n] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪkər] .

burden back upon the Maker .

负担 后退 之上 这 制造商 .

丝毫没有将人类可耻的负担转嫁给造物主的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['hjuːmən][sɪn][ænd; ənd] [woʊ] ,
He had no solution to offer for the problem of human sin and woe ,
他 有 不 解决方案 到 提供 为了 这 问题 的 人类 罪 和 悲哀 ,
对于人类的罪恶和苦难问题，他没有任何解决办法。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and he did not undertake to place the iniquity of existing conditions .
和 他 做过 不是 承担 到 地方 这 罪恶 的 现存的 状况 .
他并没有着手解决现有状况的不公。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
His mission was to minister to those who needed his service ,
他的 使命 曾是 到 部长 到 那些 WHO 需要 他的 服务 ,
他的使命是为那些需要他帮助的人提供服务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] .
and this he did whether he found his patient in a palace or in a hovel .
和 这 他 做过 无论 他 成立 他的 病人 在 一个 宫殿 或者 在 一个 茅屋 .
无论病人身处宫殿还是茅屋，他都会这样做。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['sʌfərər] [leɪ] ,
Leaving the poor home where the sufferer lay ,
离开 这 贫穷的 家 在哪里 这 患者 躺 ,
离开病人所在的贫困家庭，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [prɪ'tenʃəs] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .
he came to the one pretentious street of the Flat .
他 来了 到 这 一 装腔作势 街道 的 这 平坦的 .
他来到了公寓区那条最装腔作势的街道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
There had been some sort of a performance at the theatre ,
那里 有 到过 一些 种类 的 一个 表现 在 这 剧院 ,
剧院里似乎有一场演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and the people were pouring out of the door .
和 这 人们 是 浇注 出去 的 这 门 .
人们纷纷涌出门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [baɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He was hurrying by , anxious to avoid the crowd ,
他 曾是 匆忙 经过 , 焦虑的 到 避免 这 人群 ,
他匆匆走过，急于避开人群。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
when his attention was attracted to a man and woman standing under the
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 到 一个 男人 和 女士 常设 在下面 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .
light of a lamp .
光 的 一个 灯 .
这时，他的注意力被站在灯光下的一男一女吸引了过去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ræpɪd] ['mænər] ,
The man was talking in a low , rapid manner ,
这 男人 曾是 说 在 一个 低的 , 迅速的 方式 ,
那人说话声音低沉而急促。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [bʌt; bət][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
and the woman seemed but half inclined to agree to what he was saying
和 这 女士 似乎 但 一半 倾斜 到 同意 到 什么 他 曾是 说
.
.
.

那女人似乎只有一半的意愿同意他的说法。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pæst] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ;
The doctor passed them directly under the lamplight ;
这 医生 通过了 他们 直接地 在下面 这 灯光 ;

医生直接把他们带到路灯下;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but neither of them noticed him or looked his way ,
但 两者都不 的 他们 注意到 他 或者 看起来 他的 方式 ,

但他们俩都没注意到他，也没往他这边看。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
he thought it very likely that they did not care to be seen by him .
他 想法 它 非常 可能 那 他们 做过 不是 关心 到 是 已见 经过 他 .

他认为他们很可能并不想被他看到。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['veri] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
But as he went on his way a very tempest of rage burned within him .
但 作为 他 去 在 他的 方式 一个 非常 暴风雨 的 愤怒 烧伤 之内 他 .

但他继续前行，心中却燃起熊熊怒火。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [mæks] ['mɔːrɪsən] ,
" And that , " he ejaculated to himself , " is Max Morrison ,
" 和 那 , " 他 射精 到 他自己 , " 是 最大限度 莫里森 ,

“而那个人，”他自言自语道，“就是马克斯·莫里森。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['hoʊmz] [ɪn] ['ɛdʒɝli] !
the man who is welcomed in the best homes in Edgerly !
这 男人 WHO 是 欢迎 在 这 最好的 房屋 在 埃杰利 !

在埃杰利最好的家庭里都备受欢迎!

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - ['læsi] - !
And Margaret , little Margaret , whom the children used to call ' Lassie ' !
和 玛格丽特 , 小的 玛格丽特 , 谁 这 孩子们 用过的 到 称呼 - 恋人 - !

还有玛格丽特，小玛格丽特，孩子们以前都叫她“拉西”!

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
" His mind went back to his boyhood days , when his father lived in a small
" 他的 头脑 去 后退 到 他的 童年 天 , 什么时候 他的 父亲 居住地 在 一个 小的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他的思绪回到了童年时代，那时他的父亲住在一个小村庄里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
and he and Margaret went to the same school .
和 他 和 玛格丽特 去 到 这 相同的 学校 .

他和玛格丽特就读于同一所学校。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['fɑːðər] [daɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ðen]
That was before Margaret's father died ; he was the village blacksmith then
那 曾是 前 玛格丽特的 父亲 死亡 ; 他 曾是 这 村庄 铁匠 然后
, [ə; eɪ] ['hɑːrti] , [hoʊl] - [soʊld] ['skɒtʃmən] .
, a hearty , whole - souled Scotchman .
, 一个 爽朗 , 所有的 - 有灵魂的 苏格兰人 .

那是在玛格丽特的父亲去世之前的事了；当时他是村里的铁匠，一个热情、心地善良的苏格兰人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['roʊzi] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [wʌz; wəz] [ðen] .

And what a laughing , rosy child the little Lassie was then .

和 什么 一个 笑 , 红润 孩子 这 小的 恋人 曾是 然后 .

那时的小拉西真是个爱笑又红扑扑的小女孩啊。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['tempər] , [tuː] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He remembered her temper , too , as did all who knew her at that time .

他 记得 她 脾气 , 也 , 作为 做过 全部 WHO 知道 她 在 那 时间 .

他也记得她的坏脾气，所有当时认识她的人也都记得。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

He was a well - grown boy then and Margaret but a bit of a girl ,

他 曾是 一个 出色地 - 生长 男生 然后 和 玛格丽特 但 一个 少量 的 一个 女孩 ,

那时他已经是个身材高大的男孩了，而玛格丽特还像个小女孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [weɪz] .

but he had never forgotten her bright and winsome ways .

但 他 有 绝不 被遗忘的 她 明亮的 和 迷人的 方式 .

但他从未忘记她明媚动人的性格。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [feɪs] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Could this girl with the hard lines on her dark face ever have been the child

可以 这 女孩 和 这 难的 线条 在 她 黑暗的 脸 曾经 有 到过 这 孩子

[ðæt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ?

that he recalled ?

那 他 召回 ?

这个脸上布满皱纹的女孩，会不会就是他记忆中的那个孩子？

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He walked rapidly , his anger and indignation burning within him .

他 步行 快速 , 他的 愤怒 和 愤慨 燃烧 之内 他 .

他快步走着，心中怒火中烧。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He climbed the long hill that led from the Flat up to the church ,

他 攀登 这 长的 爬坡道 那 引领 从 这 平坦的 向上 到 这 教会 ,

他爬上了从平原通往教堂的长山，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [pæst] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sliːpɪŋ] ['inmeits] ,

and descended on the other side ; past the parsonage with its sleeping inmates ,

和 下降 在 这 其他 边 ; 过去的 这 牧师住宅 和 它是 睡眠 囚犯 ,

然后从另一边下来；经过牧师住宅和正在熟睡的居民们，

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and on to his own home .

和 在 到 他的 自己的 家 .

然后他回到了自己家。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'gen] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

Here he again bared his head and stood quietly beneath the stars .

这里 他 再次 裸露 他的 头 和 站立 悄悄 下面 这 明星 .

他再次露出头颅，静静地站在星空下。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

The events of the evening oppressed him .

这 活动 的 这 晚上 受压迫者 他 .

当晚发生的事情让他感到压抑。

[ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [æn; ən]
That Margaret had been beguiled from her home was , he knew , an
那 玛格丽特 有 到过 被迷惑 从 她 家 曾是 , 他 知道 , 一个
['oʊpən] ['siːkrət] [ɪn] ['ɛdʒɝli] .
open secret in Edgerly .
打开 秘密 在 埃杰利 .

他知道，玛格丽特被骗离家这件事，在埃杰利镇早已是公开的秘密。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [grɪm] , [hɑːrd] [laɪnz] .
His face set in grim , hard lines .
他的 脸 放 在 严峻 , 难的 线条 .

他面容严肃，线条硬朗。

" [noʊ][wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
" No one who cared to know , " he was sure ,
" 不 一 WHO 关心 到 知道 , " 他 曾是 当然 ,

“没人会在意,”他确信道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]
" could be ignorant of the character of the man who had led her to
" 可以 是 无知 的 这 特点 的 这 男人 WHO 有 引领 她 到
[hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] .
her downfall .
她 倒台 .

“可能对导致她堕落的那个人的品行一无所知。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" The next morning the doctor visited his poor patient again , and found his
" 这 下一个 早晨 这 医生 到访 他的 贫穷的 病人 再次 , 和 成立 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] .
condition improved .
状况 改进 .

第二天早上，医生再次去看望他那可怜的病人，发现他的病情有所好转。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The light of reason was again in his eyes ,
这 光 的 原因 曾是 再次 在 他的 眼睛 ,

他眼中再次闪现出理智的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][æz; əz][ðə; ði]
and it was evident that he clung to life with as much desire as the
和 它 曾是 明显 那 他 紧紧抓住 到 生活 和 作为 很多 欲望 作为 这
[moʊst] ['feɪvərd] [prɪns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
most favored prince of earth clings to it .
最多 受青睐 王子 的 地球 黏附 到 它 .

很明显，他对生命的渴望就像世上最受宠爱的王子对生命的渴望一样强烈。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['meɪhjuː] [hoʊm] .
On his return he passed the Mayhew home .
在 他的 返回 他 通过了 这 梅休 家 .

他返回途中经过了梅休家。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] ,
A party of young people , with Mrs . Mayhew as chaperon ,
一个 派对 的 年轻的 人们 , 和 太太 . 梅休 作为 监护人 ,

一群年轻人，由梅休夫人担任监护人。

[wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
were starting for a day's outing among the hills .
是 开始 为了 一个 天 外出 之中 这 丘陵 .

他们准备去山里进行一天的郊游。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ; [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [mæks] ['mɔːrɪsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
A carriage stood at the curb ; he bowed to Max Morrison , who was holding
一个 运输 站立 在 这 抑制 ; 他 鞠躬 到 最大限度 莫里森 , WHO 曾是 保持
[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .
the spirited horses .
这 精神抖擞 马匹 .

一辆马车停在路边；他向牵着骏马的马克斯·莫里森鞠躬致意。

[ˈdʒerəldiːn, -dain] [veɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli]
Geraldine Vane , who was ready to enter the carriage , greeted him pleasantly
杰拉尔丁 叶片 , WHO 曾是 准备好 到 进入 这 运输 , 问候 他 愉快
.
:
.

准备上马车的杰拉尔丁·范恩愉快地向他打招呼。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He lifted his hat to her , and she looked into his face .
他 抬起 他的 帽子 到 她 , 和 她 看起来 进入 他的 脸 .

他向她脱帽致意，她抬头望着他的脸。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Is not this a beautiful morning for a drive ? " she said .
" 是 不是 这 一个 美丽的 早晨 为了 一个 驾驶 ? " 她 说 .

“今天早上真是个适合兜风的好天气啊！”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" It is indeed a beautiful morning , " he replied ,
" 它 是 的确 一个 美丽的 早晨 , " 他 回复 ,

“这的确是个美好的早晨，”他回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] .
but there was a coldness in his voice and his brows were contracted .
但 那里 曾是 一个 寒冷 在 他的 嗓音 和 他的 眉毛 是 合同 .

但他语气冷淡，眉头紧锁。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [pjʊr] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz]
as he went on his way he was sure that Geraldine's pure white face was
作为 他 去 在 他的 方式 他 曾是 当然 那 杰拉尔丁的 纯的 白色的 脸 曾是
[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] ['gɑːdz] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] .
the fairest that God's sun ever shone upon .
这 最公平 那 神的 太阳 曾经 闪耀 之上 .

他一边走一边确信，杰拉尔丁纯白的脸庞是上帝赐予过的最美丽的脸庞。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]
He watched the carriage as it turned a corner into a street that led to a
他 观看 这 运输 作为 它 转向 一个 角落 进入 一个 街道 那 引领 到 一个
['kʌntri] [roʊd] ;
country road ;
国家 路 ;

他看着马车转过街角，驶入一条通往乡村公路的小街；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [mæks]
and all the heart within him cried out against the vision of those two , Max
和 全部 这 心 之内 他 哭 出去 反对 这 想象 的 那些 二 ，最大限度
[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] ,
and Geraldine ,
和 杰拉尔丁 ,

他内心深处对那两个人——马克斯和杰拉尔丁——的景象充满了抗拒。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] - - [ðoʊz] [tuː]
drinking in the beauty of fields and byways , earth and sky - - those two
喝 在 这 美丽 的 字段 和 小路 ， 地球 和 天空 - - 那些 二
[tə'geðər] !
together !
一起 !

尽情欣赏田野和乡间小路、大地和天空的美丽——这两者完美融合！

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .
When he reached his office he found his father in a fit of ill - temper .
什么时候 他 达到 他的 办公室 他 成立 他的 父亲 在 一个 合身 的 患病的 - 脾气 .

他到办公室时，发现父亲正在大发脾气。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .
This , however , was quite a chronic condition with the old doctor .
这 ， 然而 ， 曾是 相当 一个 慢性的 状况 和 这 老的 医生 .

然而，这对于那位老医生来说却是一种长期存在的顽疾。

" [juːv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæt] [skrʌbz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" You've been practicing among the Flat scrubs again , " he said to his son .
" 你已经 到过 练习 之中 这 平坦的 磨砂膏 再次 ， " 他 说 到 他的 儿子 .

“你又在平原地区的灌木丛里练球了，”他对儿子说。

" [streɪndʒ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [let] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːrs] [daɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv]
" Strange you cannot let the miserable curs die and the earth be rid of
" 奇怪的 你 不能 让 这 悲惨的 曲线 死 和 这 地球 是 摆脱 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“奇怪的是，你们就是不肯让这些可怜的家伙死去，让地球摆脱它们。”

" [ðə; ði] [sʌn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrs] ['blʌstər] .
" The son paid little heed to his father's coarse bluster .
" 这 儿子 有薪酬的 小的 注意 到 他的 父亲的 粗 虚张声势 .

儿子对父亲粗鲁的叫嚣不以为意。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [skrʌbz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
" They may be scrubs , " he replied in his smooth , even tones , " and they may
" 他们 可能 是 磨砂膏 ， " 他 回复 在 他的 光滑的 ， 甚至 音调 ， " 和 他们 可能
[biː; bi][kɜːrs] ,
be curs ,
是 曲线 ,

“他们可能是菜鸟，”他用平稳的语气回答道，“也可能是恶棍。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skrʌbz] [ænd; ənd][kɜːrs]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]
in fact , I think you are right , father , they are scrubs and curs over on the
在 事实 ， 我 思考 你 是 正确的 ， 父亲 ， 他们 是 磨砂膏 和 曲线 超过 在 这
[flæt] ,
Flat ,
平坦的 ,

事实上，我认为您是对的，父亲，平原上那些都是些卑鄙无耻之徒。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[ɔːf]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	;	[ˌnevərðə'les]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[men]	,
and	**perhaps**	**the**	**earth**	**would**	**be**	**better**	**off**	**without**	**them**	**;**	**nevertheless**	**they**	**are**	**men**	**,**
和	也许	这	地球	会	是	更好的	离开	没有	他们	;	尽管如此	他们	是	男人	，

或许没有他们，地球会更好；然而，他们毕竟是人。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[wɜːrk]	[laɪz]	[ə'mʌŋ]	[men]	.
and	**my**	**work**	**lies**	**among**	**men**	**.**
和	我的	工作	谎言	之中	男人	.

我的工作是在男人中间。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['kwaɪət]	['ɑːrgjumənt]	['saɪlənst]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dɑːktər]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	.
"	**And**	**this**	**quiet**	**argument**	**silenced**	**the**	**old**	**doctor**	**,**	**if**	**it**	**did**	**not**	**stay**	**his**	**wrath**	**.**
"	和	这	安静的	争论	沉默	这	老的	医生	,	如果	它	做过	不是	停留	他的	愤怒	.

“这番平静的争论让老医生哑口无言，即便没有平息他的怒火。”

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[hɑːt]	['sʌmər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['sɪknəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæt]	,
During	**the**	**long**	**,**	**hot**	**summer**	**there**	**was**	**much**	**sickness**	**on**	**the**	**Flat**	**,**
期间	这	长的	，	热的	夏天	那里	曾是	很多	疾病	在	这	平坦的	，

漫长炎热的夏季，平原地区疾病肆虐。

[ænd; ənd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	['dʒunjɚ]	.	[spent]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sʌfərəz]	.
and	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**Jr**	**.**	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**among**	**the**	**sufferers**	**.**
和	博士	.	埃尔德里奇	小	.	花费	很多	的	他的	时间	之中	这	受害者	.

小埃尔德里奇博士的大部分时间都花在了病人身上。

[ðə; ði]	[hiːt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tens]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevəns]	[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[bɪ'keɪm]	[draɪ]	[ænd; ənd]	[pɑːrtʃt]	,
The	**heat**	**was**	**intense**	**,**	**and**	**the**	**heavens**	**withheld**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**earth**	**became**	**dry**	**and**	**parched**	**,**
这	热	曾是	激烈的	，	和	这	天	隐瞒	这	雨	，	这	地球	成为	干燥	和	干渴	，

天气酷热难耐，老天却迟迟不下雨，大地变得干涸龟裂。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌst]	[leɪ]	[θɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['miːgər]	['foʊliɪdʒ]	.
and	**the**	**dust**	**lay**	**thick**	**on**	**the**	**meagre**	**foliage**	**.**
和	这	灰尘	躺	厚的	在	这	微薄	叶子	.

稀疏的树叶上厚厚地覆盖着一层灰尘。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	['dʒunjɚ]	.	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[wɜːrd]	[ɪn]	[ðæt]	['sʌfərɪŋ]	['dɪstrɪkt]	.
The	**name**	**of**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**Jr**	**.**	**became**	**a**	**magic**	**word**	**in**	**that**	**suffering**	**district**	**.**
这	姓名	的	博士	.	埃尔德里奇	小	.	成为	一个	魔法	单词	在	那	痛苦	区	.

在那个饱受苦难的地区，埃尔德里奇博士的名字成了一个神奇的词。

[hɑːrd]	['feɪsɪz]	[gruː]	['tendər]	[ænd; ənd]	[hɑːrʃ]	[wɜːrdz]	[daɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lɪps]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	.
Hard	**faces**	**grew**	**tender**	**and**	**harsh**	**words**	**died**	**upon**	**the**	**lips**	**when**	**his**	**name**	**was**	**spoken**	**.**
难的	面孔	生长	投标	和	残酷的	字	死亡	之上	这	嘴唇	什么时候	他的	姓名	曾是	说	.

当他的名字被提起时，原本冷酷的面孔变得温柔，原本刺耳的话语也戛然而止。

[ænd; ənd]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[went]	['kwaɪətli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
And	**day**	**by**	**day**	**he**	**went**	**quietly**	**about**	**his**	**work**	**,**
和	天	经过	天	他	去	悄悄	关于	他的	工作	，

他日复一日地默默地做着自己的工作。

[rɪ'liːvɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['tendərli] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd] [oʊld][eɪdʒ] , ['hardnd] ['krɪmənəlz][ænd; ənd]
relieving pain and caring tenderly for neglected old age , hardened criminals and
缓解 疼痛 和 关怀 温柔地 为了 被忽视的 老的 年龄 , 硬化 罪犯 和
['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] .
suffering children .
痛苦 孩子们 .

减轻痛苦，温柔地照顾被忽视的老人、顽固的罪犯和受苦的儿童。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [men] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] ['wɪmɪn] [felt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [i'məuʃənz]
And hardened men and careworn women felt the stirring of new emotions
和 硬化 男人 和 忧心忡忡 女性 毛毡 这 搅拌 的 新的 情绪
[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ɔːl][bæd] ,
within them and knew that the world is not all bad ,
之内 他们 和 知道 那 这 世界 是 不是 全部 坏的 ,

而那些冷酷无情的男人和饱经风霜的女人，也感受到了内心新的情感涌动，他们意识到，这个世界并非全然糟糕。

[nɔːr] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] ['bɪtər] .
nor life altogether bitter .
也不 生活 共 苦的 .

生活并非全然苦涩。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , ['neɪtʃɝz] ['tɑːnɪk] ,
The summer days slipped by and the frost of autumn , Nature's tonic ,
这 夏天 天 滑倒了 经过 和 这 霜 的 秋天 , 自然的 补品 ,

夏日悄然流逝，秋霜降临，大自然的灵丹妙药。

[keɪm] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ; [ænd; ənd] [laɪf] , ['retʃɪd] [æt; ət] [best] ,
came to aid the doctor in his efforts ; and life , wretched at best ,
来了 到 援助 这 医生 在 他的 努力 ; 和 生活 , 可怜 在 最好的 ,

前来帮助医生；而生活，充其量也只能说是悲惨的，

[ə'suːmd] [ɪts]['juːʒuəl]['æspekt][ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
assumed its usual aspect on the Flat .
假定 它是 通常 方面 在 这 平坦的 .

在平原上，它恢复了往常的样子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [met] [baɪ]
On his return from his round of visits one day the young doctor was met by
在 他的 返回 从 他的 圆形的 的 访问 一 天 这 年轻的 医生 曾是 遇见 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

一天，这位年轻的医生结束巡诊回家时，遇到了他的父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
who was in a towering rage .
WHO 曾是 在 一个 参天 愤怒 .

他当时怒不可遏。

" ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [fɪlθ] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Spending your time in the Flat filth , " he growled .
" 开支 你的 时间 在 这 平坦的 污秽 , " 他 咆哮 .

“把时间浪费在公寓的污秽之中,”他咆哮道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['maɪər] ?
" Haven't you brains enough to keep out of the cursed mire ?
" 还没有 你 大脑 足够的 到 保持 出去 的 这 被诅咒的 沼泽 ?

难道你们连远离那该死的泥潭的脑子都没有吗?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [huː] ,
Here you are , able to minister to the puppets in high places , who ,
这里 你 是 , 有能力的 到 部长 到 这 木偶 在 高的 地方 , WHO ,

你在这里，能够服侍那些身居高位的傀儡，他们，

[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['betər]	[ɪm'plɔɪmənt]	,	[spend]	[ðer; ðər]	[taɪm]	['nɜːrsɪŋ]	[ðer; ðər]	[eɪks]	[ænd; ənd]	[peɪnz]	,
for	**want**	**of**	**better**	**employment**	**,**	**spend**	**their**	**time**	**nursing**	**their**	**aches**	**and**	**pains**	**,**
为了	想	的	更好的	就业	,	花费	他们的	时间	护理	他们的	疼痛	和	疼痛	,

由于找不到更好的工作，他们只能终日养伤。

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['dɑːktɚz]	-	[bɪlz]	.
and	**are**	**proud**	**of**	**the**	**size**	**of**	**their**	**doctors**	**'**	**bills**	**.**
和	是	自豪的	的	这	尺寸	的	他们的	医生	-	账单	.

他们还对自己的医疗账单金额感到自豪。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[dəup]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[duːp]	[ðem; ðəm]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
You	**can**	**dope**	**them**	**and**	**dupe**	**them**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**.**
你	能	太棒了	他们	和	欺骗	他们	相当	作为	出色地	作为	我	能	.

你也能像我一样轻松地欺骗他们。

[naʊ]	[hɪəz]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mɔːris]	['θɔːrp]	.
Now	**here's**	**a**	**message**	**from**	**the**	**Reverend**	**Maurice**	**Thorpe**	**.**
现在	这里是	一个	信息	从	这	牧师	莫里斯	索普	.

现在，让我们听听莫里斯·索普牧师的讲话。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	.
It	**came**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
它	来了	一个	小时	前	.

一个小时前就到了。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[hæz; həz]	[ə'nʌðər]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	['hedeɪk]	.
Mrs	**.**	**Thorpe**	**has**	**another**	**attack**	**of**	**headache**	**.**
太太	.	索普	有	其他	攻击	的	头痛	.

索普太太又头痛了。

[wət'evər]	[ðæt]	['wʊmən]	[dʌz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['spɛlz]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[noʊ]	.
Whatever	**that**	**woman**	**does**	**to**	**bring**	**on**	**those**	**cursed**	**spells**	**is**	**more**	**than**	**I**	**know**	**.**
任何	那	女士	做	到	带来	在	那些	被诅咒的	咒语	是	更多的	比	我	知道	.

那个女人究竟做了什么才会招致那些诅咒，我不得而知。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[fuːl]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɪz]	,
If	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**holy**	**fool**	**her**	**husband**	**is**	**,**
如果	它	是	不是	为了	这	圣	傻子	她	丈夫	是	,

如果不是因为她丈夫是个圣愚，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	['kwɑːrəld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
I	**should**	**think**	**she**	**quarreled**	**with**	**him**	**.**
我	应该	思考	她	争吵	和	他	.

我想她应该和他吵架了。

[bʌt; bət]	[wət'evər]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪz]	,
But	**whatever**	**the**	**trouble**	**is**	**,**
但	任何	这	麻烦	是	,

但无论是什么问题，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɛvərəndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	['ɪntuː]	[fɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
all	**the**	**reverends**	**and**	**the**	**chosen**	**of**	**the**	**Lord**	**could**	**go**	**into**	**fits**	**and**	**the**
全部	这	牧师们	和	这	选定	的	这	主	可以	去	进入	适合	和	这

[ɜːrθ]	[biː; bi]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ɪrz]	[ɪn]	[flæt]	['maɪər]	.
earth	**be**	**rid**	**of**	**them**	**while**	**you**	**are**	**to**	**your**	**ears**	**in**	**Flat**	**mire**	**.**
地球	是	摆脱	的	他们	尽管	你	是	到	你的	耳朵	在	平坦的	沼泽	.

所有的牧师和上帝的选民都可能发狂，大地也会因此而摆脱他们，而你却只能在泥沼中挣扎。

[naʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]
Now make yourself presentable and go and give Mrs . Thorpe a dose of
现在 制作 你自己 像样 和 去 和 给 太太 . 索普 一个 剂量 的
['mɔːrfiːn] .
morphine .
吗啡 .

现在，整理一下仪容，去给索普太太注射一剂吗啡。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrɪdʒ] ['dʒunjɚ] . ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪdɪŋ] ;
" Dr . Eldrige Jr . hastened to do his father's bidding ;
" 博士 . 埃尔德里奇 小 . 加快 到 做 他的 父亲的 投标 ;

“埃尔德里奇博士二世赶紧执行他父亲的命令；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ræθ] [ænd; ənd]['aɪər] ,
not because of the old man's wrath and ire ,
不是 因为 的 这 老的 男人的 愤怒 和 愤怒 ,

并非因为老人的愤怒和怨恨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [ə'tæks] ,
but because he knew something of the severity of Mrs . Thorpe's attacks ,
但 因为 他 知道 某物 的 这 严重性 的 太太 . 索普的 攻击 ,

但他对索普太太的病情严重程度有所了解，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and felt a very sincere sympathy for her .
和 毛毡 一个 非常 真诚 同情 为了 她 .

我对她深表同情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
He found her walking to and fro in her room .
他 成立 她 步行 到 和 弗 在 她 房间 .

他发现她在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [fel] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːrm] .
She wore a crimson dressing gown , which fell loosely about her form .
她 穿着 一个 赤红 敷料 袍 , 哪个 跌倒 松散地 关于 她 形式 .

她身穿一件深红色睡袍，宽松地垂在身上。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rɪpld] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ;
Her hair hung in disorder over her shoulders and rippled down her back ;
她 头发 悬挂 在 紊乱 超过 她 肩膀 和 涟漪 向下 她 后退 ;

她的头发凌乱地披散在肩上，顺着背部垂落下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
but she was all unconscious of her appearance .
但 她 曾是 全部 无意识 的 她 外貌 .

但她完全没有意识到自己的外貌。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frenzid]
Her hands were clasped against her temples , and there was a frenzied
她 双手 是 紧握 反对 她 寺庙 , 和 那里 曾是 一个 丧心病狂
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
look in her eyes ,
看 在 她 眼睛 ,

她双手紧紧捂住太阳穴，眼神疯狂。

[ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [mɑːrks] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and dark blue marks lay beneath them .
和 黑暗的 蓝色的 标记 躺 下面 他们 .

它们下面还有深蓝色的痕迹。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
A white line , indicating intense pain , was drawn about her mouth .
一个 白色的 线 , 表明 激烈的 疼痛 , 曾是 绘制 关于 她 嘴 .

她嘴周画着一条白线，表示她承受着剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrɪdʒ] ['dʒunjɚ] . [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She recognized Dr . Eldrige Jr . when he entered the room ,
她 认可 博士 . 埃尔德里奇 小 . 什么时候 他 进入 这 房间 ,

她认出小埃尔德里奇博士是他进屋时的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'sted] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
but the fact that it was his father instead whom she had expected to
但 这 事实 那 它 曾是 他的 父亲 反而 谁 她 有 预期的 到
[siː] ,
see ,
看 ,

但她原本以为会见到的是他的父亲，结果却并非如此。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .
caused her to suffer a nervous shock .
导致 她 到 遭受 一个 紧张的 震惊 .

导致她遭受精神创伤。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [swei] [ʌn'sɜːrtnli] .
She faltered in her walking and swayed uncertainly .
她 犹豫不决 在 她 步行 和 摇摆 不确定性 .

她走路摇摇晃晃，脚步不稳。

['pɔːlin] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
Pauline , who was with her , sprang to her assistance .
宝琳 , WHO 曾是 和 她 , 弹簧 到 她 协助 .

与她在一起的宝琳立即上前帮助她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrɪdʒ] ['dʒunjɚ] . [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər]
Dr . Eldrige Jr . laid his hand on her shoulder and requested her
博士 . 埃尔德里奇 小 . 铺设 他的 手 在 她 肩膀 和 请求 她
[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
to be seated .
到 是 坐着 .

小埃尔德里奇博士将手放在她的肩膀上，请她坐下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]
But she paid not the slightest attention to his request , and with eyes
但 她 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 他的 要求 , 和 和 眼睛
[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
fixed on the floor ,
固定的 在 这 地面 ,

但她对他的请求置若罔闻，目光始终盯着地板。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['restləs] ['wɔːkɪŋ] .
began again her restless walking .
开始 再次 她 不安 步行 .

她又开始焦躁地踱步了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɔːlin] ,
" Perhaps she does not even hear you , " said Pauline ,
" 也许 她 做 不是 甚至 听到 你 , " 说 宝琳 ,

“或许她根本没听见你说话，”宝琳说。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][peɪn][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] ['hiːrz] .
" Sometimes when the pain is so intense we think she neither sees nor hears .
" 有时 什么时候 这 疼痛 是 所以 激烈的 我们 思考 她 两者都不 看到 也不 听到 .

“有时候，当疼痛如此剧烈时，我们以为她既看不见也听不见。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

" The doctor laid his hand on her arm and pushed the loose sleeve up to her shoulder ,

" 这 医生 铺设 他的 手 在 她 手臂 和 推动 这 松动的 袖子 向上 到 她 肩膀 ,

医生把手放在她的胳膊上，把松垮的袖子向上推到她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ;

and in a voice that she obeyed without conscious volition , he commanded her to be quiet ;

和 在 一个 嗓音 那 她 服从 没有 有意识的 意志 , 他 命令 她 到 是 安静的 ;

他用一种她不由自主地服从的声音命令她安静下来;

[ðen] ['dekstrəsli] [in'dʒektid] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [ɑːrm] .

then dexterously injected a dose of morphine into the flesh of her upper arm .

然后 灵巧地 注射 一个 剂量 的 吗啡 进入 这 肉 的 她 上 手臂 .

然后熟练地将一剂吗啡注射到她上臂的肌肉组织中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] ,

It was not long before her head drooped forward and her limbs seemed to grow weary ,

它 曾是 不是 长的 前 她 头 下垂 向前 和 她 四肢 似乎 到 生长 厌倦 ,

没过多久，她的头就垂了下来，四肢似乎也变得疲倦起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

and then it was not difficult to place her comfortably upon a couch ,

和 然后 它 曾是 不是 难的 到 地方 她 舒适地 之上 一个 长椅 ,

然后，把她舒服地安置在沙发上并不难。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

where she soon fell into a troubled sleep .

在哪里 她 很快 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 .

她很快便陷入了不安的睡眠中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第3/11页

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
The doctor remained beside her for some time ;
这 医生 剩余 旁 她 为了 一些 时间 ;

医生在她身边待了一会儿;

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['paʊdər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
then he prepared a powder to be given when she awoke , and took his
然后 他 准备 一个 粉末 到 是 给定 什么时候 她 醒来 , 和 采取 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

然后他准备了一种药粉，打算在她醒来后给她服用，然后就离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
When he returned to his office he said to his father :
什么时候 他 返回 到 他的 办公室 他 说 到 他的 父亲 :

他回到办公室后对父亲说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['hedeɪk] ;
" I see nothing unusual about the nature of Mrs . Thorpe's headache ;
" 我 看 没有什么 异常 关于 这 自然 的 太太 . 索普的 头痛 ;

“我看不出索普太太的头痛有什么不寻常之处;

[ðə; ði] [peɪn] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
the pain seemed more intense than ordinary , yet it appears very like a common
这 疼痛 似乎 更多的 激烈的 比 普通的 , 然而 它 出现 非常 喜欢 一个 常见的
['migrɪm] . "
megrim . "
忧郁 . "

疼痛似乎比平常更剧烈，但看起来很像普通的头痛。

" ['migrɪm] [biː; bi] ['blæstɪd] !
" Megrim be blasted !
" 忧郁 是 炸毁 !

“Megrim该死！”

" [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" growled the doctor .
" 咆哮 这 医生 .

“医生低声说道。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" There's something more the matter with that woman than you
" 有 某物 更多的 这 事情 和 那 女士 比 你

“那个女人的问题远不止你一个人的问题。”

[ɔːr][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
or I know anything about .
或者 我 知道 任何事物 关于 .

或者我对此一无所知。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['breɪni] [wentʃ] ,
She's a brainy wench ,
她是 一个 聪明的 妖妇 ,

她是个聪明伶俐的姑娘。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪ]
and I have thought that perhaps she may be trying to find out the why
和 我 有 想法 那 也许 她 可能 是 尝试 到 寻找 出去 这 为什么
[ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv]
and wherefore of some of the common - place things in this old world of
和 因此 的 一些 的 这 常见的 - 地方 事物 在 这 老的 世界 的
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

我曾想过，她或许是想探寻我们这个古老世界里一些寻常事物背后的原因和意义。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I tell you , my boy ,
我 告诉 你 , 我的 男生 ,

我告诉你，孩子，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] ['ædəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ]
when the Lord put Adam out of the Garden for fear he might take on too much
什么时候 这 主 放 亚当 出去 的 这 花园 为了 害怕 他 可能 拿 在 也 很多
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

上帝因为担心亚当会获得过多的知识，就把他逐出了伊甸园。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
and set him working for his living ,
和 放 他 在职的 为了 他的 活的 ,

并让他工作谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['maɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv]
it showed mighty plain that there are a lot of things in this old world of
它 显示 强大的 清楚的 那 那里 是 一个 很多 的 事物 在 这 老的 世界 的
['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
ours that he never intended for man to find out .
我们的 那 他 绝不 故意的 为了 男人 到 寻找 出去 .

这清楚地表明，在我们这个古老的世界里，有很多事情是他从未想过要让人类发现的。

['mɪsɪz] . [θɔːrps] [maɪnd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;
Mrs . Thorpe's mind is at the bottom of this trouble ;
太太 . 索普的 头脑 是 在 这 底部 的 这 麻烦 ;

索普太太的心理问题是造成这一切麻烦的根源；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
she has let it get the upper hand of her .
她 有 让 它 得到 这 上 手 的 她 .

她被它控制了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['oʊvər] - [doʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
And I don't know but an over - dose of morphine would be the best thing
和 我 不 知道 但 一个 超过 - 剂量 的 吗啡 会 是 这 最好的 事物
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] .
for her now .
为了 她 现在 .

我不知道，但现在对她来说，注射过量的吗啡可能是最好的办法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saʊnd] [bæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɔːris]
It wouldn't sound bad to say that Mrs . Thorpe , wife of the Reverend Maurice
它 不会 声音 坏的 到 说 那 太太 . 索普 , 妻子 的 这 牧师 莫里斯
['θɔːrp] ,
Thorpe ,
索普 ,

如果说索普夫人，也就是莫里斯·索普牧师的妻子，

[daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ə'tæks] .
died of heart failure during one of her nervous attacks .
死亡 的 心 失败 期间 一 的 她 紧张的 攻击 .

她在一次神经衰弱发作期间死于心力衰竭。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend]
PHYSICIAN AND FRIEND
医生 和 朋友

医生和朋友

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm]
The next day a message came for Dr . Eldrige Jr . which took him
这 下一个 天 一个 信息 来了 为了 博士 . 埃尔德里奇 小 . 哪个 采取 他
[pæst][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
past the parsonage .
过去的 这 牧师住宅 .

第二天，埃尔德里奇博士收到了一条消息，消息让他经过了牧师住宅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
On his return he called on Mrs . Thorpe .
在 他的 返回 他 称为 在 太太 . 索普 .

他回来后拜访了索普太太。

['pɔːlin] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Pauline answered his ring .
宝琳 回答 他的 戒指 .

宝琳接起了电话。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mrs . Thorpe will be pleased to see you , " she said .
" 太太 . 索普 将要 是 高兴 到 看 你 , " 她 说 .

“索普夫人会很高兴见到你,”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" She is feeling better to - day .
" 她 是 感觉 更好的 到 - 天 .

她今天感觉好多了。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
" Mrs . Thorpe received him cordially .
" 太太 . 索普 已收到 他 诚挚地 .

索普夫人热情接待了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is kind of you to call , " she said .
" 它 是 种类 的 你 到 称呼 , " 她 说 .

“谢谢你打电话来,”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [maɪ'self] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I am quite myself again to - day .
" 我 是 相当 我 再次 到 - 天 .

“我今天又恢复了正常。”

[maɪ] ['hedeikiz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .
My headaches are usually of short duration .
我的 头痛 是 通常 的 短的 期间 .

我的头痛通常持续时间很短。

[juː; jʊ] ['dɑːktɚz] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
You doctors relieve me for the time ; but I live in continual dread of the
你 医生 缓解 我 为了 这 时间 ; 但 我 居住 在 持续的 恐惧 的 这
[nekst] [ə'tæk] .
next attack .
下一个 攻击 .

各位医生暂时缓解了我的痛苦；但我仍然生活在对下一次发作的恐惧之中。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd]
If only I could know what it is that causes this trouble there is nothing I would
如果 仅有的 我 可以 知道 什么 它 是 那 原因 这 麻烦 那里 是 没有什么 我 会
[nɑːt][duː][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
not do to eradicate it ;
不是 做 到 根除 它 ;

如果我能知道造成这种麻烦的原因，我一定会不惜一切代价去根除它；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [helθ] [ə'gen] .
for I believe if this could be overcome I should have my health again .
为了 我 相信 如果 这 可以 是 克服 我 应该 有 我的 健康 再次 .

因为我相信，如果这个问题能够克服，我的健康就能恢复。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [ri'kɔːld] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
" Dr . Eldrige recalled what his father had said about the mental condition
" 博士 . 埃尔德里奇 召回 什么 他的 父亲 有 说 关于 这 精神的 状况
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
of this woman .
的 这 女士 .

埃尔德里奇医生回忆起他父亲曾对这位女士的精神状况说过的话。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [proʊb] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ?
Could he probe her inner life and ferret out the cause of her trouble ?
可以 他 探测 她 内 生活 和 雪貂 出去 这 原因 的 她 麻烦 ?

他能否探究她的内心世界，找出她烦恼的根源？

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
Under the circumstances would it be right for him to do so , if he
在下面 这 情况 会 它 是 正确的 为了 他 到 做 所以 , 如果 他
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

在这种情况下，如果他可以这样做，他这样做是否合适？

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['iːzi] [kən'venʃən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
With these questions in mind he engaged her in easy conventional conversation ,
和 这些 问题 在 头脑 他 已订婚的 她 在 简单的 传统的 对话 ,

带着这些问题，他与她展开了轻松的日常对话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
and without a suspicion of the fact on her part ,
和 没有 一个 怀疑 的 这 事实 在 她 部分 ,

而且她对此毫不怀疑。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'tensəti] .
he studied her face and watched her movements with quiet intensity .
他 研究 她 脸 和 观看 她 移动 和 安静的 强度 .

他静静地、专注地观察着她的脸庞和动作。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] ;
He desired to do all that he could for his patient's physical welfare ;
他 想要的 到 做 全部 那 他 可以 为了 他的 患者 身体的 福利 ;

他渴望尽一切努力保障病人的身体健康；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and the heart and mind have so great an influence over the body ,
和 这 心 和 头脑 有 所以 伟大的 一个 影响 超过 这 身体 ，

心灵和思想对身体有着巨大的影响，

[ðæt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
that just how far a physician has a right to seek and search becomes a
那 只是 如何 远的 一个 医生 有 一个 正确的 到 寻找 和 搜索 变成 一个
[ˈfaɪnli] [ˈbælənst] [ˈkwestʃən] .
finely balanced question .
精细地 均衡 问题 .

医生究竟有权在多大程度上进行探查和调查，这是一个需要仔细权衡的问题。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
He resolved to give her an opportunity to be frank with him if she
他 已解决 到 给 她 一个 机会 到 是 坦率 和 他 如果 她
[kɛəd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
cared to do so ,
关心 到 做 所以 ，

他决定给她一个机会，如果她愿意的话，可以对他坦诚相待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn]
but if there was anything she desired to conceal he would not intrude upon
但 如果 那里 曾是 任何事物 她 想要的 到 隐藏 他 会 不是 侵入 之上
[hɜːr; hər] [ˈsiːkrəsi] .
her secrecy .
她 保密 .

但如果她有什么想要隐瞒的事情，他也不会打扰她的秘密。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] , [meɪ] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɚ]
" The cause of your trouble , Mrs . Thorpe , may be beyond the reach of doctors
" 这 原因 的 你的 麻烦 ， 太太 . 索普 ， 可能 是 超过 这 抵达 的 医生
- [skɪl] .
' skill .
- 技能 .

索普夫人，您所患疾病的原因可能超出了医生的能力范围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] ,
There are many ills that a physician is able to alleviate ,
那里 是 许多 疾病 那 一个 医生 是 有能力的 到 减轻 ，

医生能够缓解许多疾病，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjʊs] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [noʊ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
but there may be inducing causes that no physician is able to discover .
但 那里 可能 是 诱导 原因 那 不 医生 是 有能力的 到 发现 .

但可能存在一些医生无法发现的诱发因素。

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn]
" She waited some moments before she spoke , and the doctor's eyes were upon
" 她 等待 一些 时刻 前 她 辐 ， 和 这 医生的 眼睛 是 之上
[hɜːr; hər] [ɪkˈspektəntli] .
her expectantly .
她 满怀期待地 .

她沉默了一会儿才开口说话，医生满怀期待地看着她。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɪˈzɪʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The fate of the whole human race lies with you physicians , " she said .
" 这 命运 的 这 所有的 人类 种族 谎言 和 你 医生 ， " 她 说 .

“全人类的命运都掌握在你们医生手中，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [huː] [ɪz] [ˈevri] [wɪt] [hoʊl] .
" There is scarcely one on this earth who is every whit whole .
" 那里 是 几乎 一 在 这 地球 WHO 是 每一个 白色 所有的 .

“这世上几乎没有一个是完全完美的人。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [prɪˈskraɪb] - - ?
And those for whom you cannot prescribe - - ?
和 那些 为了 谁 你 不能 规定 - - ?

那么，对于那些你无法开药的人呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
" She stopped short , and her eyes flashed abruptly into his .
" 她 停止 短的 , 和 她 眼睛 闪光灯 突然 进入 他的 .

她突然停住脚步，目光猛地与他对视。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
The doctor saw that she had missed the import of his words ,
这 医生 锯 那 她 有 错过 这 进口 的 他的 字 ,

医生看出她没理解他话里的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl]
and he believed that she attributed to them a meaning that could not fail
和 他 相信 那 她 归因于 到 他们 一个 意义 那 可以 不是 失败
[tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜːr; hər] ,
to distress her ,
到 痛苦 她 ,

他认为她赋予了这些词语某种含义，而这种含义必然会让她感到痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [misˈteik] .
and he hastened to correct his mistake .
和 他 加快 到 正确的 他的 错误 .

他赶紧纠正了自己的错误。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fəˈzɪʃənz] [riːtʃ] , [ˈmɪsɪz] .
" I did not mean to intimate that your trouble is beyond a physician's reach , Mrs .
" 我 做过 不是 意思是 到 亲密的 那 你的 麻烦 是 超过 一个 医生的 抵达 , 太太 .
[ˈθɔːrp] ,
Thorpe ,
索普 ,

“我并非暗示您的病情超出了医生的能力范围，索普夫人。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jɔːrz] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] . -
" Yours is what my father calls a ' case of nerves . '
" 此致 是 什么 我的 父亲 呼叫 一个 - 案件 的 神经 . -

“你这种情况，我父亲称之为‘神经紧张症’。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .
" She put out her hands as though to entreat him to desist .
" 她 放 出去 她 双手 作为 尽管 到 恳求 他 到 停止 .

她伸出双手，仿佛在恳求他住手。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˈretɪsns] [ðæt]
Always in her intercourse with the old doctor she had felt a reticence that
总是 在 她 交往 和 这 老的 医生 她 有 毛毡 一个 沉默寡言 那
[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
made it impossible for her to talk with him ,
制成 它 不可能的 为了 她 到 讲话 和 他 ,

在与那位老医生的交往中，她始终感到一种难以言说的沉默，使她无法与他交谈。

[ɪk'sept] [ɑːn] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['tɑːpɪks] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] ,

except on strictly professional topics ; but there was something in this man's face ,

除了 在 严格 专业的 主题 ; 但 那里 曾是 某物 在 这 男人的 脸 ,

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a plain ,

一个 清楚的 ,

除了严格的专业话题之外；但这人脸上却带着某种东西，一种淡淡的、

[klɪr] - [kʌt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ðæt]

clear - cut face it was , and in his manner , kind and sympathetic , that

清除 - 切 脸 它 曾是 , 和 在 他的 方式 , 种类 和 交感神经 , 那

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

inspired her confidence .

灵感 她 信心 .

他棱角分明的面容，以及和蔼可亲、富有同情心的举止，赢得了她的信任。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['trʌb(ə)l] ,

" I know , " she said , " that mine is a nervous trouble ,

" 我 知道 , " 她 说 , " 那 矿 是 一个 紧张的 麻烦 ,

“我知道,”她说，“我的问题是神经系统疾病。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [peɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

but must we admit that there is pain in this world for which there is no

但 必须 我们 承认 那 那里 是 疼痛 在 这 世界 为了 哪个 那里 是 不

['remədi] ?

remedy ?

补救 ?

但我们是否必须承认，这个世界上存在着无法治愈的痛苦?

['mælədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

Maladies for which there is no physician ?

疾病 为了 哪个 那里 是 不 医生 ?

无医可治的疾病?

[mʌst; məst][wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][stænd] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Must we admit the situation to be true , and stand helpless before it ,

必须 我们 承认 这 情况 到 是 真的 , 和 站立 无助 前 它 ,

我们是否必须承认这种情况属实，并对此无能为力?

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['dedli] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn]

that certain forms of suffering , deadly in their nature , have been laid upon

那 肯定 表格 的 痛苦 , 致命 在 他们的 自然 , 有 到过 铺设 之上

[hjuː'mænəti] ,

humanity ,

人类 ,

某些本质上致命的苦难已经降临到人类身上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['æntidoʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ?

for which no antidote has been given ?

为了 哪个 不 解毒剂 有 到过 给定 ?

目前尚无解药的疾病?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] - - [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , [els] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ? "

It cannot be - - this cannot be true , else what is the inference ? "

它 不能 是 - - 这 不能 是 真的 , 别的 什么 是 这 推理 ? "

这不可能——这不可能是真的，否则该如何推断呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .

" You have misunderstood my meaning , Mrs . Thorpe .

" 你 有 被误解 我的 意义 , 太太 . 索普 .

索普夫人，您误解了我的意思。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
You should have heard me out .
你 应该 有 听到 我 出去 .

你应该听我说完的。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz]
I beg of you not to believe that I consider your trouble one for which there is
我 求 的 你 不是 到 相信 那 我 考虑 你的 麻烦 一 为了 哪个 那里 是
[noʊ] ['remədi] .
no remedy .
不 补救 .

请你不要以为我认为你的问题是无药可救的。

[aɪ] [ment] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz]
I meant only to call your attention to the fact that a great variety of causes
我 意思是 仅有的 到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 一个 伟大的 种类 的 原因
[meɪ] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] ['trʌblz] .
may be responsible for nervous troubles .
可能 是 负责任的 为了 紧张的 麻烦 .

我只是想提醒您，导致神经系统疾病的原因有很多种。

[wiː; wi] [lʊk] , ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənt] ;
We look , naturally , for a physical cause , for a physical ailment ;
我们 看 , 自然 , 为了 一个 身体的 原因 , 为了 一个 身体的 病痛 ;

我们自然会寻找生理上的原因，寻找生理上的疾病；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
yet it is a mistake to believe that this must always be the case .
然而 它 是 一个 错误 到 相信 那 这 必须 总是 是 这 案件 .

然而，认为情况必然总是如此则是一种误解。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
It sometimes happens that the mind is largely responsible for the physical
它 有时 发生 那 这 头脑 是 很大程度上 负责任的 为了 这 身体的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

有时，心理因素对身体状况的影响非常大。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She waited again before she spoke .
" 她 等待 再次 前 她 辐 .

她又等了一会儿才开口说话。

[hɜːr; hər] [hændz] [leɪ] ['aɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,
Her hands lay idly in her lap ,
她 双手 躺 闲散地 在 她 膝 ,

她的双手无力地放在膝上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
but the doctor noticed that she was not in a state of relaxation ,
但 这 医生 注意到 那 她 曾是 不是 在 一个 状态 的 松弛 ,

但医生注意到她并没有处于放松状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['enərdʒi] [ɪn] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['mænər] .
but that there was a restrained energy in attitude and manner .
但 那 那里 曾是 一个 克制 活力 在 态度 和 方式 .

但态度和举止中却透着一种内敛的活力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , " [ʃiː; ʃi]
" I think that you in your turn have misunderstood me , Dr . Eldrige , " she
" 我 思考 那 你 在 你的 转动 有 被误解 我 , 博士 . 埃尔德里奇 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我想，埃尔德里奇博士，你也误解我的意思了，”她说。

" [aɪ] [dɪˈplɔːr] [maɪ] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" I deplore my own condition , certainly ,
" 我 遗憾 我的 自己的 状况 , 当然 ,

“我当然对自己的处境感到痛心疾首，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ɪz] [er]
but a menace to human happiness lies in the fact that the whole race is heir
但 一个 威胁 到 人类 幸福 谎言 在 这 事实 那 这 所有的 种族 是 继承人
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
to the sufferings of the individual .
到 这 苦难 的 这 个人 .

但对人类幸福的威胁在于，整个人类都将承受个人的痛苦。

[maɪn] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [keɪs] .
Mine is not an isolated case .
矿 是 不是 一个 孤立 案件 .

我的情况并非个例。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] - [waɪd] [ˈfæməli] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
I am but one of the great world - wide family that is bound on the altar of
我 是 但 一 的 这 伟大的 世界 - 宽的 家庭 那 是 边界 在 这 坛 的
[ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] .
human suffering .
人类 痛苦 .

我只是被束缚在人类苦难祭坛上的全世界大家庭中的一员。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən]
" Now the doctor saw that Mrs . Thorpe was discussing a subject broader than
" 现在 这 医生 锯 那 太太 . 索普 曾是 讨论 一个 主题 更广泛 比
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
her own personal disability ,
她 自己的 个人的 残疾 ,

“现在医生意识到，索普太太谈论的话题已经超越了她个人的残疾范围。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and the first inkling of the truth came to him ;
和 这 第一的 暗示 的 这 真相 来了 到 他 ;

他开始隐约意识到真相；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkærəktər] .
and with it there came also an illumination of the woman's character .
和 和 它 那里 来了 还 一个 照明 的 这 女性的 特点 .

也由此，人们对这位女性的性格有了更清晰的认识。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [woʊz] ;
He saw her love for humanity and her compassion for its woes ;
他 锯 她 爱 为了 人类 和 她 同情 为了 它是 烦恼 ;

他看到了她对人类的爱和对人类苦难的同情；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and with keen perception he was able to understand something of
和 和 敏锐的 洞察力 他 曾是 有能力的 到 理解 某物 的
[hɜːr; hər]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tɔːrd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] ,
her futile efforts toward an adjustment of existing conditions that might ,
她 徒劳 努力 朝向 一个 调整 的 现存的 状况 那 可能 ，

他敏锐地察觉到她试图改变现状的努力是徒劳的，而这些改变或许能够……

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [siːm] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] .
to her own mind , seem fair and just .
到 她 自己的 头脑 ， 似乎 公平的 和 只是 .

在她看来，这似乎公平公正。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
And great as was his concern for her physical condition ,
和 伟大的 作为 曾是 他的 忧虑 为了 她 身体的 状况 ，

尽管他非常关心她的身体状况，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help]
he now felt this to be of small importance compared to his desire to help
他 现在 毛毡 这 到 是 的 小的 重要性 比较的 到 他的 欲望 到 帮助
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [dɪ'lemə] .
her out of her mental dilemma .
她 出去 的 她 精神的 困境 .

他现在觉得这件事与他想要帮助她摆脱精神困境的愿望相比，显得微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But the difficulty was as real to him as it was to her ,
但 这 困难 曾是 作为 真实的 到 他 作为 它 曾是 到 她 ，

但对他来说，这种困难和对她一样真实存在。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ək'septɪd]
yet there was this difference : it was a difficulty that he admitted , accepted
然而 那里 曾是 这 不同之处 : 它 曾是 一个 困难 那 他 承认 ， 公认
,
,
，

然而，不同之处在于：他承认并接受了这种困难。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and dismissed from his thoughts ,
和 解雇 从 他的 想法 ，

并将这些想法从他的脑海中驱散出去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
while with her he saw that it was rending the very fibre of her life
尽管 和 她 他 锯 那 它 曾是 渲染 这 非常 纤维 的 她 生活
[ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] [hɜːr; hər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
and distorting her mental vision .
和 扭曲 她 精神的 想象 .

与她相处时，他发现这正在撕裂她生活的根基，扭曲她的精神世界。

[bʌt; bət] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrd] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə]
But keenly as he realized the situation , he found no word of help to
但 敏锐地 作为 他 已实现 这 情况 ， 他 成立 不 单词 的 帮助 到
['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,
offer her ,
提供 她 ，

但当他敏锐地意识到这种情况时，却发现自己无话可说，帮不了她。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] :
and so he said :
和 所以 他 说 :
于是他说：

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr][tæsk][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][wʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [æz; əz] [wel] ,
" I fear we shall find our task an arduous one , and unprofitable as well ,
" 我 害怕 我们 将 寻找 我们的 任务 一个 艰巨 一 , 和 无利可图 作为 出色地 ,
“恐怕我们的任务既艰巨又徒劳无功。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['bɜːrd(ə)n] . "
if we undertake to account for humanity's burden . "
如果 我们 承担 到 帐户 为了 人类的 负担 . "
如果我们要承担起人类的重担。

" ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] ,
" Whether we can account for it or not , " she replied , " we ,
" 无论 我们 能 帐户 为了 它 或者 不是 , " 她 回复 , " 我们 ,
“无论我们能否解释得通,”她回答说，“我们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðər] , [ɑːr; ər] ['sɔːdidli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the children of a common Father , are sordidly indifferent to it .
这 孩子们 的 一个 常见的 父亲 , 是 卑鄙地 冷漠 到 它 .
同父异母的孩子们，对此却漠不关心。

[wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
We go about our affairs during our waking hours with a sort of a
我们 去 关于 我们的 事务 期间 我们的 醒来 小时 和 一个 种类 的 一个
['pɪtɪf(ə)l] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [dɪ'ziːz] ,
pitiful gratitude toward the monster Disease ,
可怜 感激 朝向 这 怪物 疾病 ,
我们清醒的时候，带着一种对疾病这种怪物的可怜的感激之情，继续着我们的日常生活。

[ɪf] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rest] [æt; ət] [naɪt] ,
if by good fortune we have escaped him ; we go to our rest at night ,
如果 经过 好的 财富 我们 有 逃脱 他 ; 我们 去 到 我们的 休息 在 夜晚 ,
如果我们侥幸逃脱了他的魔爪，我们晚上就可以安心休息了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fel] [hænd] , [wiː; wi] [sliːp] , [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and if we are free from the fell hand , we sleep , while thousands
和 如果 我们 是 自由的 从 这 跌倒 手 , 我们 睡觉 , 尽管 数千
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,
and thousands of creatures ,
和 数千 的 生物 ,
如果我们摆脱了邪恶之手，我们便能安睡，而成千上万的生灵，

[dɪ'vaɪnli] [meɪd] , [ɑːr; ər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [peɪn] .
divinely made , are wrestling with mortal pain .
神圣地 制成 , 是 摔角 和 凡人 疼痛 .
神圣的造物，却在与凡人的痛苦搏斗。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [nɔːr][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The doctor's eyes were upon her ; not a movement , nor an expression of
" 这 医生的 眼睛 是 之上 她 ; 不是 一个 移动 , 也不 一个 表达 的
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
her face escaped him .
她 脸 逃脱 他 .
医生的目光紧紧盯着她；她的一举一动，脸上的每一个表情，他都看得一清二楚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd] ,
He saw that the pupils of her eyes were dilated ,
他 锯 那 这 学生 的 她 眼睛 是 扩张 ,
他发现她的瞳孔放大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
and that a peculiar light burned within them ;
和 那 一个 奇特 光 烧伤 之内 他们 ;

他们体内燃烧着一种奇特的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər]
and he noticed that it was necessary for her to make a greater
和 他 注意到 那 它 曾是 必要的 为了 她 到 制作 一个 更大的
['efərt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
effort in order to control the nervous energy that possessed her .
努力 在 命令 到 控制 这 紧张的 活力 那 拥有 她 .

他注意到，她需要付出更大的努力来控制她身上那种紧张的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['rekləs] ['proʊtest][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
There was a ring of reckless protest in her voice as she continued :
那里 曾是 一个 戒指 的 鲁莽 反对 在 她 嗓音 作为 她 持续 :

她继续说道，语气中带着一丝鲁莽的抗议：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [wɜːrld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , [wer] [men] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [tʃæns] , [ɔːr]
" Is this a haphazard world , Dr . Eldrige , where men escape by chance , or
" 是 这 一个 偶然 世界 , 博士 . 埃尔德里奇 , 在哪里 男人 逃脱 经过 机会 , 或者
[ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] ?
are overwhelmed by circumstance ?
是 不堪重负 经过 环境 ?

“埃尔德里奇博士，这是一个偶然的世界吗？人们靠运气逃脱，还是被环境所压倒？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['paʊər] , [noʊ] [fɪkst] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [kən'fɔːrm] ,
Is there no overruling power , no fixed law to which men may conform ,
是 那里 不 否决 力量 , 不 固定的 法律 到 哪个 男人 可能 符合 ,

难道没有凌驾于一切之上的权力，没有人们必须遵守的固定法律吗？

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
and by which they may be governed and protected ,
和 经过 哪个 他们 可能 是 受统治 和 受保护 ,

并以此进行治理和保护，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][mæn] - [meɪd] [lɔːz] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðoʊz] [huː]
even to the extent that our man - made laws govern and protect those who
甚至 到 这 程度 那 我们的 男人 - 制成 法律 治理 和 保护 那些 WHO
[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
conform to them ?
符合 到 他们 ?

甚至到了我们人为制定的法律能够约束和保护那些遵守法律的人的程度？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ; [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['riːzənd]
I have been over this ground so many times ; I have questioned and reasoned
我 有 到过 超过 这 地面 所以 许多 时代 ; 我 有 被质问 和 有理智的
[ænd; ənd] ['stʌdid] ,
and studied ,
和 研究 ,

这片土地我来过无数次；我质疑过、推理过、研究过，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] - - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and yet I have learned - - nothing at all .
和 然而 我 有 学习 - - 没有什么 在 全部 .

然而，我却什么也没学到。

" [hɜːr; hər][hændz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs]
" Her hands fell to her sides with a nervous movement , but her face
" 她 双手 跌倒 到 她 侧面 和 一个 紧张的 移动 , 但 她 脸
[wʌz; wəz] [ə'vəːtid] [naʊ] ,
was averted now ,
曾是 避免了 现在 ,

“她的双手紧张地垂在身侧，但她的脸却别开了。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
as though she would not have him see its expression .
作为 尽管 她 会 不是 有 他 看 它是 表达 .

仿佛她不愿让他看到她脸上的表情。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðə; ði] [lɔːrd]
The doctor thought of what his father had said about the limitations the Lord
这 医生 想法 的 什么 他的 父亲 有 说 关于 这 限制 这 主
[hæz; həz] [pleɪst] [ɑːn]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
has placed on human knowledge .
有 放置 在 人类 知识 .

医生想起了他父亲说过的话，关于上帝对人类知识的限制。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
He did not for a moment admit that there was a grain of truth in the
他 做过 不是 为了 一个 片刻 承认 那 那里 曾是 一个 粮食 的 真相 在 这
['θiːəri] ,
theory ,
理论 ,

他丝毫没有承认这个理论有丝毫道理。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kwɪr] [dʒests] ;
in fact he believed it to be one of his father's queer jests ;
在 事实 他 相信 它 到 是 一 的 他的 父亲的 酷儿 笑话 ;

事实上，他认为这是他父亲开的一个古怪玩笑；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [æn; ən]['æktʃuəl]
yet the thought came to him that the woman before him seemed an actual
然而 这 想法 来了 到 他 那 这 女士 前 他 似乎 一个 实际的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] .
demonstration of such a theory .
示范 的 这样的 一个 理论 .

但他突然想到，眼前的这位女人似乎正是这种理论的真实写照。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn]
But his answer was far from the thought and was intended to turn
但 他的 回答 曾是 远的 从 这 想法 和 曾是 故意的 到 转动
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
her mind to a more practical consideration of the subject .
她 头脑 到 一个 更多的 实际的 考虑 的 这 主题 .

但他的回答却与她的想法相去甚远，目的是引导她从更实际的角度思考这个问题。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [mæn'kaɪnd] .
" There are many laws of Nature that are intended to protect mankind .
" 那里 是 许多 法律 的 自然 那 是 故意的 到 保护 人类 .

“自然界有许多法则旨在保护人类。”

['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪ] , [ə; eɪ] ['penəlti] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]
Our safety lies in obeying them ; if we disobey , a penalty must be paid
我们的 安全 谎言 在 服从 他们 ; 如果 我们 违 , 一个 惩罚 必须 是 有薪酬的
,
,
,

我们的安全在于遵守这些规定；如果我们不遵守，就必须付出代价。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [meɪ] [siːm] [sɪ'vɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

and though the penalty may seem severe , or even , to us , unjust ,

和 尽管 这 惩罚 可能 似乎 严重 ,或者 甚至 , 到 我们 , 不公正 ,

虽然这种惩罚可能看起来很严厉，甚至在我们看来是不公正的，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] . "

this should but teach us to be the more obedient and circumspect . "

这 应该 但 教 我们 到 是 这 更多的 听话 和 谨慎 . "

这应该教会我们更加服从和谨慎。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔː] [ʌv; əv]

" Do you believe that physical disability is always the result of a broken law of

" 做 你 相信 那 身体的 残疾 是 总是 这 结果 的 一个 破碎的 法律 的

['neɪtʃər] ?

Nature ?

自然 ?

你认为身体残疾总是自然规律被打破的结果吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][də'rekt] , [ɪn'saɪsɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

" The question was direct , incisive , and her eyes were upon him ,

" 这 问题 曾是 直接的 , 尖锐 , 和 她 眼睛 是 之上 他 ,

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

demanding the truth .

要求 这 真相 .

“这个问题直接、尖锐，她的目光紧紧盯着他，要求他说出真相。”

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['truːθfəli] , [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

He answered her truthfully , yet because of his own lack of knowledge ,

他 回答 她 说实话 , 然而 因为 的 他的 自己的 缺少 的 知识 ,

[ɪ'veɪsɪvli] :

evasively :

闪烁其词 :

他如实回答了她，但由于自身知识的匮乏，却又闪烁其词:

" [nɑːt][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] ['ɔːlweɪz] , [pər'hæps] ; [sʌm; səm] ['mælədi] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [ɪn'herɪtɪd]

" Not a direct result always , perhaps ; some maladies are constitutional , inherited

" 不是 一个 直接的 结果 总是 , 也许 ; 一些 疾病 是 宪法 , 遗传

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ænsestər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

from some ancestor , it may be . "

从 一些 祖先 , 它 可能 是 . "

“这未必总是直接的结果；有些疾病是体质性的，可能是遗传自某个祖先。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , it may be , " she replied .

" 是的 , 它 可能 是 , " 她 回复 .

“是的，有可能,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kwaɪətər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['æksent][ʌv; əv][skɔːrn][ɪn]

She seemed quieter now , but there was an unmistakable accent of scorn in

她 似乎 更安静 现在 , 但 那里 曾是 一个 毋庸置疑 口音 的 轻蔑 在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her voice .

她 嗓音 .

她现在似乎安静了许多，但她的语气中却带着明显的轻蔑。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

" It may be .

" 它 可能 是 .

有可能。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːrnz][hjuː'mænəti] [haɪ]

I have observed that where it comes to a question that concerns humanity high

我 有 观察到 那 在哪里 它 来 到 一个 问题 那 担忧 人类 高的

[ænd; ənd] [loʊ] ,

and low ,

和 低的 ，

我观察到，当涉及到关乎全人类（无论上层阶级还是下层阶级）的问题时，

[ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['geswɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the world over , it is very likely to be all guesswork with us .

这 世界 超过 ， 它 是 非常 可能 到 是 全部 猜测 和 我们 .

放眼全球，对我们来说，这一切很可能都只能靠猜测。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [muːd] [tʃeɪndʒd]

" There was a moment's silence , and her ever - varying mood changed

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ， 和 她 曾经 - 变化 情绪 已更改

[ə'gen] ,

again ,

再次 ，

一阵沉默之后，她那变幻莫测的情绪再次发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]

and when she spoke her words came rapidly and there was a gleaming

和 什么时候 她 辐 她 字 来了 快速 和 那里 曾是 一个 闪闪发光

['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

fire in her eyes .

火 在 她 眼睛 .

她说话时语速很快，眼中闪烁着光芒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ɪn'herɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'ziːzɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

" And if we do inherit our diseases , to whom are we indebted for this

" 和 如果 我们 做 继承 我们的 疾病 ， 到 谁 是 我们 负债累累 为了 这

['herɪtɪdʒ] ?

heritage ?

遗产 ?

“如果我们真的遗传了疾病，我们应该感谢谁给我们带来这份遗产呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ænsestər] ,

We may say to some ancestor ,

我们 可能 说 到 一些 祖先 ，

我们可能会对某个祖先说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz]

and if there is any uncertainty about it we make him as remote as

和 如果 那里 是 任何 不确定 关于 它 我们 制作 他 作为 偏僻的 作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

如果对此有任何疑问，我们会让他尽可能远离我们。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ,

But where did he get it ,

但 在哪里 做过 他 得到 它 ，

但他是从哪里得到的呢?

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] ['bætld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

where did he get this thing that has been fought and battled through all the

在哪里 做过 他 得到 这 事物 那 有 到过 战斗 和 战斗 通过 全部 这

['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

years of its existence ,

年 的 它是 存在 ，

他从哪里弄来这件经历了漫长岁月洗礼、历经无数次战斗的东西?

[jet] [hæz; həz] ['pruːvn] [ɪt'self] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ?
yet has proven itself invulnerable ?
然而 有 已证实 本身 无敌的 ?

但它是否已经证明自己刀枪不入？

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Give me the origin of disease .
给 我 这 起源 的 疾病 .

请告诉我疾病的根源。

[huː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who conceived it ?
WHO 构思 它 ?

谁构思的？

[huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who created it ?
WHO 创建 它 ?

谁创造的？

[wʌt] [ɪz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] - - ?
What is its mission - - ?
什么 是 它是 使命 - - ?

它的使命是什么？

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][mæn] - - [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['meɪkər] - - " [hɜːr; hər] [vɔɪs]
this thing that is stronger than man - - stronger than his Maker - - " Her voice
这 事物 那 是 更强 比 男人 - - 更强 比 他的 制造商 - - " 她 嗓音
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
had sunk almost to a whisper .
有 沉没 几乎 到 一个 耳语 .

“这个比人更强大——比造物主更强大的东西——”她的声音几乎低到了耳语。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['paʊɚz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kruːəl] ,
" If there are two powers in this world , and this cruel ,
" 如果 那里 是 二 权力 在 这 世界 , 和 这 残忍的 ,

“如果这世上只有两种力量，而且这两种力量如此残酷，

['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
monstrous thing we call disease is the stronger of the two ,
滔天 事物 我们 称呼 疾病 是 这 更强 的 这 二 ,

我们称之为疾病的可怕东西，比疾病本身更强大。

[wʌt] ['fɑːli] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [rɪ'zɪst] .
what folly for man to struggle or resist .
什么 蠢事 为了 男人 到 斗争 或者 抵抗 .

人类挣扎或反抗是多么愚蠢的行为啊！

[oʊ] , [tuː; tə] [noʊ] - - [tuː; tə] [noʊ] - - [ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] !
Oh , to know - - to know - - if only one could know !
哦 , 到 知道 - - 到 知道 - - 如果 仅有的 一 可以 知道 !

哦，多么想知道——多么想知道——如果能知道该多好啊！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]
" Her voice fell and broke in a gasping sob , and she covered her face
" 她 嗓音 跌倒 和 打破 在 一个 喘息 哭泣 , 和 她 涵盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .

她的声音渐渐低了下来，断断续续地抽泣起来，她用双手捂住了脸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [dis'kləuzd]
Dr . Eldrige did not betray by word or look that Mrs . Thorpe had disclosed
博士 . 埃尔德里奇 做过 不是 背叛 经过 单词 或者 看 那 太太 . 索普 有 披露
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
to him the trouble that was preying on her mind ,
到 他 这 麻烦 那 曾是 捕食 在 她 头脑 ,

埃尔德里奇医生并没有从言语或眼神中流露出索普太太已经向他透露了困扰她的心事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] .
and he did not forget his professional duties .
和 他 做过 不是 忘记 他的 专业的 职责 .

他也没有忘记自己的职业职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
He had gained the knowledge that he desired to possess ,
他 有 获得 这 知识 那 他 想要的 到 具有 ,

他获得了他渴望拥有的知识。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
yet the fact that this woman had allowed her mind to dwell on subjects of
然而 这 事实 那 这 女士 有 允许 她 头脑 到 住 在 主题 的
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] ['sʌfərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['θretnd]
a religious nature until her health suffered and her reason was threatened
一个 宗教 自然 直到 她 健康 遭受 和 她 原因 曾是 威胁
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
was of no particular importance to him unless he could use his knowledge
曾是 的 不 特别的 重要性 到 他 除非 他 可以 使用 他的 知识
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ;
for her benefit ;
为了 她 益处 ;

然而，除非他能利用自己的知识为她谋利，否则这个女人沉迷于宗教话题，以至于损害了她的健康，威胁了她的理智，这件事对他来说并不特别重要；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] : [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][tækt]
and now the question confronted him : had he the wisdom and tact
和 现在 这 问题 面对 他 : 有 他 这 智慧 和 策略
[tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
to do this ?
到 做 这 ?

现在摆在他面前的问题是：他是否有足够的智慧和技巧来做到这一点?

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn]
" Mrs . Thorpe , " he said , " you have allowed your mind to dwell too long on
" 太太 . 索普 , " 他 说 , " 你 有 允许 你的 头脑 到 住 也 长的 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

“索普夫人,”他说，“您在这个问题上想得太久了。”

[æz; əz][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
As your physician I advise you to put this thing wholly from you .
作为 你的 医生 我 建议 你 到 放 这 事物 完全 从 你 .

作为你的医生，我建议你彻底戒掉这个东西。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪt] ,
" But he saw her face grow white and her eyes dilate ,
" 但 他 锯 她 脸 生长 白色的 和 她 眼睛 扩张 ,

但他看到她的脸色变得惨白，瞳孔放大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
and he thought best to change his tactics .
和 他 想法 最好的 到 改变 他的 策略 .

他认为最好改变策略。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He dropped his professional manner , or rather it seemed to slip from him .
他 掉落 他的 专业的 方式 , 或者 相当 它 似乎 到 滑 从 他 .

他失去了专业的态度，或者说，那种态度似乎从他身上消失了。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [niːd] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][stænd] ['helpləs]
Before such need as this he felt that a mere physician must stand helpless
前 这样的 需要 作为 这 他 毛毡 那 一个 仅仅 医生 必须 站立 无助
[ænd; ənd] [dis'a:rmd] ;
and disarmed ;
和 解除武装 ;

面对这样的需要，他感到一个普通的医生是无助的、束手无策的；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
but the man within him was ready to give in friendship's name all that could
但 这 男人 之内 他 曾是 准备好 到 给 在 友谊的 姓名 全部 那 可以
[biː; bi]['gɪv(ə)n] .
be given .
是 给定 .

但他内心深处却渴望为了友谊付出一切。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'gen] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
the realization of his own lack of knowledge again arose before him and
这 实现 的 他的 自己的 缺少 的 知识 再次 出现 前 他 和
[siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
seemed almost to jeer and jest at his ignorance .
似乎 几乎 到 嘲笑 和 笑话 在 他的 无知 .

他再次意识到自己知识的匮乏，这种意识仿佛在嘲笑和讥讽他的无知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]
But with scarcely a moment's hesitation , although fighting for the mastery of
但 和 几乎 一个 瞬间 犹豫 , 虽然 斗争 为了 这 精通 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kɔːrdənt] [θɔːts] ,
his own discordant thoughts ,
他的 自己的 不和谐的 想法 ,

但几乎没有丝毫犹豫，尽管他仍在努力控制自己纷乱的思绪，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l]
he decided to try once more to give this woman before him something practical
他 决定 到 尝试 一次 更多的 到 给 这 女士 前 他 某物 实际的
[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .
and tangible for her mind to dwell upon .
和 有形 为了 她 头脑 到 住 之上 .

他决定再试一次，给眼前这位女士一些实际的、具体的东西，让她可以好好想想。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are some things in this world that we cannot know , " he said .
" 那里 是 一些 事物 在 这 世界 那 我们 不能 知道 , " 他 说 .

他说：“世界上有些事情是我们无法知道的。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" Perhaps it was intended that we should not know them .
" 也许 它 曾是 故意的 那 我们 应该 不是 知道 他们 .

“或许，他们的本意就是让我们不认识他们。”

[ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kænɑːt] ['benɪfɪt]
This we do know , that a pursuit of knowledge concerning them cannot benefit
这 我们 做 知道 , 那 一个 追逐 的 知识 有关 他们 不能 益处
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们确实知道，探究有关他们的知识对我们没有任何益处。

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .
cannot fail to do us harm .
不能 失败 到 做 我们 伤害 .

必然会对我们造成伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌekskʌl'peɪʃn] ,
And there is consolation , or at least exculpation ,
和 那里 是 安慰 , 或者 在 至少 免责 ,

而且还有安慰，或者至少可以免除责任。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɜːrld] .
for us in the fact that this is God's world .
为了 我们 在 这 事实 那 这 是 神的 世界 .

对我们来说，这是因为这是上帝的世界。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] - - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .
He created it , he is responsible - - we are not .
他 创建 它 , 他 是 负责任的 - - 我们 是 不是 .

它由他创造，他要为此负责——我们不必负责。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
We have only to take life as we find it ,
我们 有 仅有的 到 拿 生活 作为 我们 寻找 它 ,

我们只能接受生活本来的样子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n]
and make the best we can of it ; we have no right to burden
和 制作 这 最好的 我们 能 的 它 ; 我们 有 不 正确的 到 负担
[ɑːr'selvz] ['fɜːrðər] .
ourselves further .
我们自己 更远 .

我们只能尽力而为；我们没有权利给自己增加额外的负担。

" [ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪnaɪt]
" In thus making it appear as though it is the Infinite One , and not finite
" 在 因此 制作 它 出现 作为 尽管 它 是 这 无限 一 , 和 不是 有限
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这样一来，它就显得像是无限者，而不是有限的人，

[huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['dɪskɔːrdz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [dɪd][nɑːt]
who is responsible for the world's discords , Dr . Eldrige Jr . did not
WHO 是 负责任的 为了 这 世界的 不和谐 , 博士 . 埃尔德里奇 小 . 做过 不是
[ɪk'spres] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] ,
express a sincere conviction ,
表达 一个 真诚 定罪 ,

对于谁该为世界上的纷争负责，小埃尔德里奇博士并没有表达出真诚的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['ɑːrgjumənt]
but he felt that it would be a great indiscretion to enter into any argument
但 他 毛毡 那 它 会 是 一个 伟大的 轻率 到 进入 进入 任何 争论
[ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
or discussion with Mrs . Thorpe at this time ,
或者 讨论 和 太太 . 索普 在 这 时间 ，

但他觉得此时与索普太太发生任何争论或讨论都是非常不妥当的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]
and he sincerely hoped that she might catch some suggestion from
和 他 真挚地 希望 那 她 可能 抓住 一些 建议 从
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ['trʌbld] [maɪnd] .
his words that would tend to quiet her troubled mind .
他的 字 那 会 趋向 到 安静的 她 麻烦 头脑 .

他真诚地希望她能从他的话语中得到一些启发，从而平复她烦躁不安的心情。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
Yet , despite his good intentions ,
然而 ， 尽管 他的 好的 意图 ，

然而，尽管他出于好意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] ['mælədi] [hiː; hi]
he was conscious of a haunting thought that for a deadly malady he
他 曾是 有意识的 的 一个 令人难忘 想法 那 为了 一个 致命 弊病 他
[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [huːz] ['oʊnli]['vɜːrtʃuː] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
was giving a medicine whose only virtue lay in its being smooth to the taste .
曾是 给予 一个 药品 谁 仅有的 美德 躺 在 它是 存在 光滑的 到 这 品尝 .

他心中始终萦绕着一个挥之不去的念头：他给病人服用的这种致命疾病的药，唯一的优点就是味道柔和。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] ,
Mrs . Thorpe saw the flaw in his logic ,
太太 . 索普 锯 这 缺陷 在 他的 逻辑 ，

索普太太看出了他逻辑上的漏洞。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæn] ;
and to her distorted vision it seemed like a fault in the Infinite plan ;
和 到 她 扭曲 想象 它 似乎 喜欢 一个 过错 在 这 无限 计划 ；

在她扭曲的认知里，这似乎是无限计划中的一个缺陷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
but she said no more .
但 她 说 不 更多的 .

但她没有再说下去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
She was already sick at heart over what she considered her indiscretion .
她 曾是 已经 生病的 在 心 超过 什么 她 经过考虑的 她 轻率 .

她早已因自己认为的轻率行为而感到内心痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
And she felt guilty of a sort of infidelity to her husband for having
和 她 毛毡 有罪的 的 一个 种类 的 不忠 到 她 丈夫 为了 拥有
['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] ['herɪsiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [dɪs'pliːz] [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,
given voice to heresies that she knew would displease and offend him ,
给定 嗓音 到 异端 那 她 知道 会 得罪 和 得罪 他 ，

她觉得自己对丈夫有种不忠的愧疚感，因为她发表了一些她明知会令丈夫不悦和冒犯他的异端言论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌbld] [θɔːts] ['sɝːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .
and a thousand troubled thoughts surged through her brain .
和 一个 千 麻烦 想法 激增 通过 她 脑 .

无数纷乱的思绪涌上心头。

[ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
The glow had left her face and it now appeared pale and cold ,
这 辉光 有 左边 她 脸 和 它 现在 出现 苍白 和 寒冷的 ,

她脸上的光彩消失了，取而代之的是苍白冰冷的肤色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [dʌl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .
and her eyes that had burned with so bright a light seemed dull as though covered with mist .
和 她 眼睛 那 有 烧伤 和 所以 明亮的 一个 光 似乎 乏味的 作为 尽管 涵盖 和 薄雾 .

她那双曾经闪耀着明亮光芒的眼睛，如今却黯淡无光，仿佛被一层薄雾笼罩。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
Her voice , too , had lost its life and ring .
她 嗓音 , 也 , 有 丢失的 它是 生活 和 戒指 .

她的声音也失去了活力和磁性。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" You have been very kind to me , Dr . Eldrige , " she said , " and I thank you .
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 博士 . 埃尔德里奇 , " 她 说 , " 和 我 感谢 你 .

“埃尔德里奇医生，您对我真是太好了，”她说，“我非常感谢您。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][əˈroʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" The doctor arose to take his departure .
" 这 医生 出现 到 拿 他的 离开 .

医生起身准备离开。

" [aɪ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have advised you both as a physician and a friend , " he said ,
" 我 有 建议 你 两个都 作为 一个 医生 和 一个 朋友 , " 他 说 ,

“我既是以医生的身份，也是以朋友的身份给你们提建议的，”他说。

" [tuː; tə][rɪd][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
" to rid your mind of this unhappy train of thought , and I will add ,
" 到 摆脱 你的 头脑 的 这 不开心 火车 的 想法 , 和 我 将要 添加 ,

“为了让你摆脱这种不愉快的想法，我还要补充一点，

[faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] , [ˌentərˈteɪnɪŋ] ,
find something to take up your time and attention ; let it be amusing , entertaining ,
寻找 某物 到 拿 向上 你的 时间 和 注意力 ; 让 它 是 有趣 , 娱乐 ,

找些事情来消磨时间和精力；最好是有趣、令人愉悦的事情。

[ˈfrɪvələs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] .
frivolous if you like , but give it your entire attention .
轻浮 如果 你 喜欢 , 但 给 它 你的 全部的 注意力 .

如果你觉得它轻浮，那就随你便吧，但请全神贯注地观看。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Thorpe had arisen and stood confronting him .
" 太太 . 索普 有 出现 和 站立 面对 他 .

索普夫人站起身来，与他对峙。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] [lʊkt]
She now extended her hand to him , and her unfathomable eyes looked
她 现在 扩展 她 手 到 他 , 和 她 深不可测 眼睛 看起来
['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

她向他伸出手，深邃的目光与他对视。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are my friend , Dr . Eldrige , " she said .
" 你 是 我的 朋友 , 博士 . 埃尔德里奇 , " 她 说 .

“你是我的朋友，埃尔德里奇博士，”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
There was the conviction of a statement in the words ,
那里 曾是 这 定罪 的 一个 陈述 在 这 字 ,

字里行间流露出一种坚定的信念：

[jet] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
yet a catch in her voice and the intonation made it seem almost a
然而 一个 抓住 在 她 嗓音 和 这 语调 制成 它 似乎 几乎 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

然而，她声音中的哽咽和语调却使之听起来几乎像是在问问题。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ; ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrdɪd]
The doctor was quick of perception ; instantly he understood her unworded
这 医生 曾是 快的 的 洞察力 ; 即刻 他 理解 她 未表达的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

医生反应很快，立刻就明白了她未说出口的要求。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He took her hand in his .
他 采取 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrɪst]
" I am your friend , " he said , in a voice of utmost respect and sincerest
" 我 是 你的 朋友 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 的 极致 尊重 和 最真诚的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“我是你的朋友，”他用极其尊敬和最真挚的同情语气说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
" And before God I will help you in any way that I can .
" 和 前 上帝 我 将要 帮助 你 在 任何 方式 那 我 能 .

“我向上帝发誓，我一定会尽我所能帮助你。”

" ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [left] [hɜːr; hər] ,
" After the doctor left her ,
" 后 这 医生 左边 她 ,

医生离开她之后，

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːmbər] ['ɔːtəm]
Mrs . Thorpe stood at her window and looked out at the somber autumn
太太 . 索普 站立 在 她 窗户 和 看起来 出去 在 这 忧郁 秋天
[deɪ] .
day .
天 .

索普太太站在窗前，望着阴沉的秋日。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði]
A gray mist hung in the air and red and yellow leaves lay in heaps in the
一个 灰色的 薄雾 悬挂 在 这 空气 和 红色的 和 黄色的 树叶 躺 在 堆积如山 在 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
corners of the yard .
角落 的 这 院子 .

空气中弥漫着灰色的薄雾，院子角落里堆满了红黄相间的落叶。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt] [stɪl] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [fel] ['ɪntuː] ['revəri] .
With her old habit still strong upon her , Mrs . Thorpe fell into reverie .
和 她 老的 习惯 仍然 强的 之上 她 , 太太 . 索普 跌倒 进入 遐想 .

索普太太旧习难改，陷入了沉思。

" ['neɪtʃər] [nəːst] [ðə; ði]['taɪni] [liːvz] ['ɪntuː][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ;
" Nature nursed the tiny leaves into life , " she mused ;
" 自然 护理 这 微小的 树叶 进入 生活 , " 她 沉思 ;

“大自然精心培育了这些嫩叶，使它们有了生命，”她沉思道；

" [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][spɔːrt][ɪn] ['hæpi] ['friːdəm]
" gave them form and color and permitted them to sport in happy freedom
" 给予 他们 形式 和 颜色 和 允许 他们 到 运动 在 快乐的 自由
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
through all the days of summer ,
通过 全部 这 天 的 夏天 ,

“赋予它们形状和色彩，让它们在整个夏天都能快乐自由地玩耍。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'dekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['gɔːrdʒəs]
and now at the approach of winter she has bedecked them in gorgeous
和 现在 在 这 方法 的 冬天 她 有 装饰 他们 在 华丽的
[ə'reɪ] .
array .
大批 .

现在，随着冬天的临近，她把它们装扮得漂漂亮亮的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]
" And then the very subject that the doctor had so painstakingly warned her
" 和 然后 这 非常 主题 那 这 医生 有 所以 精心 警告 她
[ə'genst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
against presented itself to her in every form and shape that it was possible
反对 呈现 本身 到 她 在 每一个 形式 和 形状 那 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] .
for it to assume .
为了 它 到 认为 .

“然后，医生曾不厌其烦地警告她不要碰的那个话题，以各种可能的形式和形状出现在她面前。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn][nɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑːses] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" There is no pain nor suffering in this changing process , " she thought ;
" 那里 是 不 疼痛 也不 痛苦 在 这 变化 过程 , " 她 想法 ;

“在这个变化的过程中，没有痛苦也没有折磨，”她想；

" ['iːv(ə)n] [wen] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [sets] [ɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][plænt]
" even when disintegration sets in there is no reason to believe that a leaf or plant
" 甚至 什么时候 解体 套 在 那里 是 不 原因 到 相信 那 一个 叶子 或者 植物
[ɔːr] ['flaʊər] [fiːlz] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd] .
or flower feels the downward process to which it is subjected .
或者 花 感觉 这 向下 过程 到 哪个 它 是 受 .

“即使开始衰败，也没有理由相信一片叶子、一株植物或一朵花会感受到它所遭受的衰败过程。

[ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] , [hæz; həz]
This heritage of suffering , the realization of corruption and pollution , has
这 遗产 的 痛苦 , 这 实现 的 腐败 和 污染 , 有
[bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][mæn] - - [mæn] ,
been reserved for man - - man ,
到过 预订的 为了 男人 - - 男人 ,

这种苦难的遗产，这种腐败和污染的现实，是专门留给人类的——人类自己。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [sə'septəb(ə)l]
who of all the creatures of God's creation has been made the most susceptible
WHO 的 全部 这 生物 的 神的 创建 有 到过 制成 这 最多 易受影响的
[tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][woʊ] .
to pain and woe .
到 疼痛 和 悲哀 .

在上帝创造的所有生物中，谁最容易遭受痛苦和悲伤?

[ðə; ði] [vaɪn] [fliŋz] [ɪts] [blʌd] - ['kʌlərd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [tʃeɪndʒ]
The vine flings its blood - colored leaves to the breeze , oblivious of time or change
这 藤 投掷 它是 血 - 有色 树叶 到 这 微风 , 浑然不觉 的 时间 或者 改变
.
.
.

藤蔓将血红色的叶子随风飘扬，全然不顾时间与变化。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][stænd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]
The great trees reach their arms to the sky and stand secure in their native
这 伟大的 树木 抵达 他们的 武器 到 这 天空 和 站立 安全的 在 他们的 本国的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

参天大树伸向天空，凭借其与生俱来的力量屹立不倒。

[haʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] [ðæt]
How complete is the harmony between all growing things and Nature's laws that
如何 完全的 是 这 和谐 之间 全部 生长 事物 和 自然的 法律 那
['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
govern them .
治理 他们 .

万物生长与支配它们的自然规律之间是多么和谐啊!

" [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]
" When thinking deeply Mrs . Thorpe often experienced the strange phenomenon of
" 什么时候 思维 深 太太 . 索普 经常 经验丰富的 这 奇怪的 现象 的
['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] ,
having her thoughts suddenly ,
拥有 她 想法 突然 ,

“索普夫人沉思时经常会经历一种奇怪的现象，那就是她的思绪会突然涌现。”

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəs]	[wɪl]	,	[rɪ'vɜːrt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪ'reləvənt]	['sɜːrkəmstæns]	[ɔːr]			
and	**without**	**her**	**conscious**	**will**	**,**	**revert**	**to**	**some**	**irrelevant**	**circumstance**	**or**			
和	没有	她	有意识的	将要	,	恢复	到	一些	无关紧要	环境	或者			

[ɪ'vent]	[ə'pærəntli]	[fər'gɑːtn]	.
event	**apparently**	**forgotten**	**.**
事件	显然	被遗忘的	.

并且，在她无意识的情况下，回到某个无关紧要、显然已被遗忘的情况或事件。

['vɪvɪdli]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[flæʃt]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,
Vividly	**before**	**her**	**now**	**there**	**flashed**	**the**	**vision**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**,**
生动地	前	她	现在	那里	闪光灯	这	想象	的	一个	小的	女孩	,

她眼前突然闪过一个小女孩的清晰影像，

[huː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldɪʃ]	[maɪnd]	['fɜːrmli]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[gɔdz]	,
who	**in**	**her**	**childish**	**mind**	**firmly**	**believed**	**that**	**there**	**were**	**two**	**Gods**	**,**
WHO	在	她	幼稚	头脑	牢牢	相信	那	那里	是	二	神	,

她幼稚的心灵里坚信有两个神，

[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wʌn]	.
a	**good**	**one**	**and**	**a**	**bad**	**one**	**.**
一个	好的	一	和	一个	坏的	一	.

一个好的，一个坏的。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
She	**gave**	**a**	**low**	**shriek**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**.**
她	给予	一个	低的	尖叫	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她发出一声低低的尖叫，并用双手捂住了脸。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wəːʃipɪŋ]	[ðə; ði]	[bæd]	[gɑːd]	!
"	**I**	**have**	**been**	**worshiping**	**the**	**bad**	**God**	**!**
"	我	有	到过	敬拜	这	坏的	上帝	!

“我竟然一直在崇拜邪恶的神！”

"	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['pɔːlin]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[saʊnd]
Pauline	**,**	**who**	**was**	**busy**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**peculiar**	**sound**
宝琳	,	WHO	曾是	忙碌的	在	一个	相邻的	房间	,	想法	她	听到	一个	奇特	声音

,
,
,

当时正在隔壁房间忙碌的宝琳，似乎听到了一种奇怪的声音。

[ænd; ənd]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	来了	进入	这	房间	.

然后走进了房间。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[tʃer]	[nɪr]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
She	**found**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**reclining**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**near**	**the**	**window**	**.**
她	成立	太太	.	索普	斜倚	在	一个	简单的	椅子	靠近	这	窗户	.

她发现索普太太斜倚在窗边的一把扶手椅里。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['fiːlɪŋ]	[wel]	,	['evlɪn]	?
"	**Are**	**you**	**feeling**	**well**	**,**	**Evelyn**	**?**
"	是	你	感觉	出色地	,	伊芙琳	?

“伊芙琳，你感觉还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'plaɪd] .
" As well as usual , I think , " Mrs . Thorpe replied .
" 作为 出色地 作为 通常 , 我 思考 , " 太太 . 索普 回复 .

“我想，一切都和往常一样。”索普太太回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Then she leaned back in her chair and closed her eyes .
然后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 .

然后她向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɪtər] [drɑːp][ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] , [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] ,
It was another bitter drop in her cup , the bitterest one of all , perhaps ,
它 曾是 其他 苦的 降低 在 她 杯子 , 这 最苦涩的 一 的 全部 , 也许 ,

这对她来说又是一滴苦涩的液体，或许是最苦涩的一滴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [waɪld] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fænsis] [frʌm; frəm] ['flɪtɪŋ] [θruː]
that she could not prevent wild impulses and strange fancies from flitting through
那 她 可以 不是 防止 荒野 冲动 和 奇怪的 幻想 从 飞掠 通过
[hɜːr; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

她无法阻止脑海中闪过各种疯狂的冲动和奇怪的幻想。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [ðæt] [noʊ][mæn]
She might be obliged to yield her body to this unknown power that no man
她 可能 是 有义务 到 屈服 她 身体 到 这 未知 力量 那 不 男人
[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔːr] [treɪs] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
could explain or trace to its origin ,
可以 解释 或者 痕迹 到 它是 起源 ,

她或许会被迫将自己的身体献给这种无人能解释、无人能追溯其起源的未知力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn]
but with all the force of her nature she fought against yielding her brain
但 和 全部 这 力量 的 她 自然 她 战斗 反对 屈服 她 脑
[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [wel] .
and will as well .
和 将要 作为 出色地 .

但她竭尽全力，不肯放弃自己的理智和意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sens] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; [smɔːl] ,
There was with her a continual sense of discord and irritation ; small ,
那里 曾是 和 她 一个 持续的 感觉 的 Discord 和 刺激 ; 小的 ,

她身上始终带着一种不和谐和烦躁的情绪；小小的，

['trɪviəl] [θɪŋz] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['bæləns] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]
trivial things upset her mental balance and rendered her trying and exacting
琐碎的 事物 沮丧的 她 精神的 平衡 和 渲染 她 尝试 和 严格
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
with those about her .
和 那些 关于 她 .

琐事会扰乱她的心神，使她对周围的人变得苛刻挑剔。

['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['pɔːlin] ;
Secretly , she resented the close companionship of Pauline ;
偷偷 , 她 怨恨 这 关闭 友谊 的 宝琳 ;

她内心深处其实很嫉妒宝琳的亲密陪伴；

[ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf]['oʊvər][ðə; ði] [wei] ['meni] [smɔːl] ['tæsks][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [felt] [hɜːrt]
she chaffed over the way many small tasks were performed , and often felt hurt
她 擦伤 超过 这 方式 许多 小的 任务 是 执行 , 和 经常 毛毡 伤害
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
and miserable ,
和 悲惨的 ,

她对许多小事的处理方式感到不满，常常感到受伤和痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['fænsis] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and all sorts of unhappy fancies dwelt in her mind .
和 全部 排序 的 不开心 幻想 居住 在 她 头脑 .

她的脑海里充满了各种不愉快的幻想。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Those were dark days at the parsonage .
那些 是 黑暗的 天 在 这 牧师住宅 .

那段日子对于牧师住宅来说无比黑暗。

['deɪli] [ðə; ði]['pæstər] [nelt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [helθ]
Daily the pastor knelt in prayer and implored the gracious Father to restore health
日常的 这 牧师 跪下 在 祷告 和 恳求 这 亲切 父亲 到 恢复 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
and strength to the dear one suffering under His hand .
和 力量 到 这 亲爱的 一 痛苦 在下面 他的 手 .

牧师每天跪下祈祷，恳求仁慈的天父恢复他所爱之人（在祂手中受苦的人）的健康和力量。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [gruː] [mɔːr] [freɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Thorpe grew more frail and her health continued to decline during the
太太 . 索普 生长 更多的 脆弱 和 她 健康 持续 到 衰退 期间 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

索普太太的身体越来越虚弱，整个冬天她的健康状况持续恶化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd]['aɪdli][ɪn]
She would sometimes sit for hours thinking or dreaming , her hands folded idly in
她 会 有时 坐 为了 小时 思维 或者 做梦 , 她 双手 折叠 闲散地 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她有时会一坐就是几个小时，思考或做梦，双手无精打采地放在膝上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .
her eyes on the glowing fire .
她 眼睛 在 这 发光 火 .

她的目光落在熊熊燃烧的火焰上。

[bʌt; bət][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
But no hint of the trend of her thoughts ever escaped her .
但 不 暗示 的 这 趋势 的 她 想法 曾经 逃脱 她 .

但她丝毫没有察觉到自己的想法走向。

[wət'evər] ['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɔːr]
Whatever problems presented themselves to her , she found their solution alone or
任何 问题 呈现 他们自己 到 她 , 她 成立 他们的 解决方案 独自的 或者
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
not at all ;
不是 在 全部 ;

无论遇到什么问题，她要么自己想办法解决，要么就根本找不到解决办法；

[frʌm; frəm] [wət'evər] ['premɪs] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [help]
from whatever premise she reasoned , she reasoned alone , without a hint or help
从 任何 前提 她 有理智的 ， 她 有理智的 独自的 ， 没有 一个 暗示 或者 帮助
[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,
to guide her ,
到 指导 她 ，

无论她基于什么前提进行推理，她都是独自推理，没有任何提示或帮助来指导她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'kluʒənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] , [bʌt; bət]
and her conclusions were always the deductions of her own brain , but
和 她 结论 是 总是 这 扣除 的 她 自己的 脑 ， 但
['fleɪvər] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ,
flavored and colored ,
调味 和 有色 ，

她的结论总是她自己大脑的推演，只不过带有自己的色彩和倾向。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]['sekjələr] ,
no doubt , by the writers , ancient and modern , sacred and secular ,
不 怀疑 ，经过 这 作家 ， 古老的 和 现代的 ， 神圣 和 世俗 ，

毫无疑问，无论是古代还是现代的作家，无论是宗教作家还是世俗作家，都曾如此认为。

[huːz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [weid] .
whose convictions and beliefs she had read , measured and weighed .
谁 定罪 和 信仰 她 有 读 ， 测量 和 称重 .

她仔细研读、衡量、权衡了他们的信念和信仰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] ['saɪləns] .
There were two reasons for her rigid silence .
那里 是 二 原因 为了 她 死板的 沉默 .

她沉默不语的原因有两个。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'klɪvəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]
One of these was the natural proclivity from the days of her childhood
一 的 这些 曾是 这 自然的 倾向 从 这 天 的 她 童年
[tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
to keep within her own heart the things that troubled and puzzled her .
到 保持 之内 她 自己的 心 这 事物 那 麻烦 和 困惑 她 .

其中之一是她从小就养成的习惯，喜欢把困扰她、让她困惑的事情藏在心里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði]
The other reason was much more complex , and added materially to the
这 其他 原因 曾是 很多 更多的 复杂的 ， 和 额外 重大 到 这
['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
burden that she carried .
负担 那 她 携带 .

另一个原因则复杂得多，也大大加重了她所承受的负担。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['skɑːlərli] , ['θɔːtf(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['revərənt] , [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Her husband , scholarly , thoughtful , gentle and reverent , was , she knew ,
她 丈夫 ， 学术性的 ， 周到 ， 温和的 和 虔诚的 ， 曾是 ， 她 知道 ，

她知道，她的丈夫博学多才、心思细腻、温柔而虔诚。

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wer] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['dɔgməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]
flint and steel where the doctrines and dogmas of his church were
燧石 和 钢 在哪里 这 教义 和 教条 的 他的 教会 是
[kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
concerned , and would ,
担心的 ， 和 会 ，

就他教会的教义和信条而言，他就像燧石和钢铁一样坚定不移，并且会这样做。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [oʊld] [hæd; həd] ['evər] [dʌn]
she believed , yield up his life as readily as any martyr of old had ever done
她 相信 , 屈服 向上 他的 生活 作为 容易 作为 任何 烈士 的 老的 有 曾经 完毕
,
,
,

她相信，他会像古代任何一位殉道者那样，毫不犹豫地献出自己的生命。

['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌn] [kən'vɪkʃn] .
rather than yield one principle of his faith or compromise one conviction .
相当 比 屈服 一 原则 的 他的 信仰 或者 妥协 一 定罪 .

宁愿放弃信仰中的任何一项原则，也不愿在信念上做出妥协。

[hɜːr; hər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪθ] [ænd; ənd]
Her domestic relations had been particularly happy ; her husband's faith and
她 国内的 关系 有 到过 特别 快乐的 ; 她 丈夫的 信仰 和
['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .
confidence in her were complete .
信心 在 她 是 完全的 .

她的家庭关系一直非常幸福；她的丈夫对她充满信任和信心。

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv]
And dear to her as the breath to her nostrils was his love
和 亲爱的 到 她 作为 这 气息 到 她 鼻孔 曾是 他的 爱
[ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and approbation .
和 赞许 .

对他而言，他的爱和赞赏如同呼吸般珍贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [hɜːr; hər] [eɪmz] [ænd; ənd]
And the more surely she felt the structure of her life , her aims and
和 这 更多的 一定 她 毛毡 这 结构 的 她 生活 , 她 目标 和
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

她越发清晰地感受到自己的人生结构、目标和目的，

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ruːɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi]
her hopes and aspirations falling in ruins about her , the more passionately she
她 希望 和 抱负 坠落 在 废墟 关于 她 , 这 更多的 热情地 她
[klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
clung to this ,
紧紧抓住 到 这 ,

她的希望和抱负在她周围破灭，她就越是紧紧抓住这一点不放。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] .
the one thing that was left her , beautiful and unimpaired .
这 一 事物 那 曾是 左边 她 , 美丽的 和 未受损 .

她唯一剩下的东西，美丽而完好无损。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
What was all that she had suffered ,
什么 曾是 全部 那 她 有 遭受 ,

她究竟遭受了多少苦难?

[ɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd] ,
or all that she could suffer while her husband's faith in her remained ,
或者 全部 那 她 可以 遭受 尽管 她 丈夫的 信仰 在 她 剩余 ,

或者说，只要丈夫对她的信任还在，她就能承受一切痛苦。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]
compared to what must follow should he learn that she had withdrawn
比较的 到 什么 必须 跟随 应该 他 学习 那 她 有 撤回
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtʃuəli] ,
from him spiritually ,
从 他 精神层面 ,

相比之下，如果他得知她在精神上已经疏远了他，接下来将会发生什么呢?

[fər'seɪkən] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
forsaken the principles that were strong within him as the fibres of his life ,
被遗弃的 这 原则 那 是 强的 之内 他 作为 这 纤维 的 他的 生活 ,

他背弃了那些如同生命之源般根深蒂固的原则。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tenɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ?
repudiated the sacred tenets of his church ?
被否认 这 神圣 信条 的 他的 教会 ?

他是否背弃了自己教会的神圣教义?

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prer] [hæd; həd] ['wɜːrdɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɑːt] [sperd] [ɪn]
A sort of prayer had worded itself in her brain that she be not spared in
一个 种类 的 祷告 有 措辞 本身 在 她 脑 那 她 是 不是 幸存 在
['bɑːdɪli] [peɪn] [nɔːr] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
bodily pain nor mental suffering ,
身体上的 疼痛 也不 精神的 痛苦 ,

她脑海中不由自主地浮现出一个祈祷词：愿她免受肉体和精神上的痛苦。

[ðæt] [noʊ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɪf] [ˌðer'baɪ] , [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
that no portion of the burden she bore be removed , if thereby , in life or death ,
那 不 部分 的 这 负担 她 钻孔 是 已移除 , 如果 从而 , 在 生活 或者 死亡 ,

如果因此导致她所承受的负担在生或死后均无法减轻，则她所承受的负担不应有任何一部分被减轻。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːvn] ['feɪθləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]
her husband must know that she had proven faithless to the principles of
她 丈夫 必须 知道 那 她 有 已证实 不忠 到 这 原则 的
[hɪz; ɪz] [feɪθ] .
his faith .
他的 信仰 .

她的丈夫一定知道，她已经背弃了他的信仰原则。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[θɔːrps] ['maʊntnz]
THORPE'S MOUNTAINS
索普的 山脉

索普山脉

[ðə; ði] [aɪs] [kɪŋ] ['reɪnd] .
The ice king reigned .
这 冰 国王 统治 .

冰王统治着一切。

[aɪs] [baʊnd] , [snoʊ] ['kʌvərd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
Ice bound , snow covered , the world lay white and still in the embrace of winter .
冰 边界 , 雪 涵盖 , 这 世界 躺 白色的 和 仍然 在 这 拥抱 的 冬天 .

冰雪覆盖，大地一片雪白，静谧地沉浸在冬日的怀抱中。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ;

Nature had closed her laboratory and turned the key ;

自然 有 关闭 她 实验室 和 转向 这 钥匙 ;

大自然关闭了她的实验室，并锁上了钥匙；

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

all the wonderful things in her store - rooms were waiting and resting .

全部 这 精彩的 事物 在 她 店铺 - 房间 是 等待 和 休息 .

她储藏室里所有美好的事物都静静地等待着。

[ðə; ði]['taɪni] ['rutlɪts] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] ;

The tiny rootlets were deaf to the moaning wind ;

这 微小的 根须 是 聋 到 这 呻吟 风 ;

细小的根须对呜咽的风声充耳不闻；

[ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]['stɜːrdi] [triːz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

the stern and sturdy trees tossed their branches to the sky and defied the

这 船尾 和 结实的 树木 抛掷 他们的 分支 到 这 天空 和 违抗 这

['stɔrmz] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] ;

storms in their rage to tear from them the life force which they guarded ;

暴风雨 在 他们的 愤怒 到 撕 从 他们 这 生活 力量 哪个 他们 守卫 ;

挺拔而粗壮的树木将枝干抛向天空，无视狂风暴雨的怒吼，任由它们夺走自身守护的生命力；

[ðə; ði][aɪs] - [lɔkt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['stɪlnəs] .

the ice - locked lakes and rivers joined in the great white stillness .

这 冰 - 已锁定 湖泊 和 河流 加入 在 这 伟大的 白色的 寂静 .

冰封的湖泊和河流汇聚成一片巨大的白色寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði][stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [waɪz] [men]

It was the time of year when the Star appeared in the East and wise men

它 曾是 这 时间 的 年 什么时候 这 星星 出现 在 这 东方 和 明智的 男人

['dʒɝːniːd] [fɑːr][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

journeyed far to visit the Child ;

旅程 远的 到 访问 这 孩子 ;

那是星辰出现在东方，智者们远道而来拜访圣婴的时节；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] ,

the time when the shepherds were aroused by the heavenly visitants ,

这 时间 什么时候 这 牧羊人 是 被唤醒 经过 这 天上 访客 ,

牧羊人被天上的使者唤醒的那一刻

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'diːmər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [ðæt]

and angels proclaimed that the world's Redeemer was born and that

和 天使 宣布 那 这 世界的 救世主 曾是 出生 和 那

[ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

the good tidings were for all men .

这 好的 消息 是 为了 全部 男人 .

天使宣告世界的救世主已经诞生，这好消息是给全人类的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[æt; ət] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [bɜːrθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrts] [ɪn] ['ɛdʒɝli]

at this anniversary of the Redeemer's birth there were hearts in Edgerly

在 这 周年纪念日 的 这 救赎者的 出生 那里 是 心 在 埃杰利

[ɪn] [wɪtʃ] ['ræŋkəld] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['envi] ,

in which rankled bitterness and envy ,

在 哪个 恼怒 苦味 和 嫉妒 ,

在救世主诞辰纪念日之际，埃杰利镇有些人心中却充满了怨恨和嫉妒。

[ænd; ənd] [wer] [bəːnd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and where burned hatred and despair .
和 在哪里 烧伤 仇恨 和 绝望 .

那里曾燃起仇恨和绝望。

['tʃɪldrən] , ['pʊrli,'pɔːrli] [klæd] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ʃivəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Children , poorly clad , pale and thin , shivered along the streets of the city ,
孩子们 , 差 覆膜 , 苍白 和 薄的 , 瑟瑟发抖 沿着 这 街道 的 这 城市 ,

孩子们衣衫褴褛，面色苍白，瘦骨嶙峋，在城市街道上瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [feɪst] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [blæst] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
and men and women faced the biting blast and dreamed of the return
和 男人 和 女性 面对 这 咬 爆炸 和 梦见 的 这 返回
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
of the season that should warm and comfort them .
的 这 季节 那 应该 温暖的 和 舒适 他们 .

男男女女面对着刺骨的寒风，期盼着能温暖舒适的季节回归。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['mɔːris] [θɔːrps] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]
But these things were not in Maurice Thorpe's mind when he prepared his
但 这些 事物 是 不是 在 莫里斯 索普的 头脑 什么时候 他 准备 他的
['krɪsməs] ['sɜːrmən] .
Christmas sermon .
圣诞节 讲道 .

但莫里斯·索普在准备圣诞节布道时并没有想到这些事情。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['blesɪd; blest] ['siːz(ə)n]
His purpose was to give to his people at this most blessed season
他的 目的 曾是 到 给 到 他的 人们 在 这 最多 蒙福 季节
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] ,
something that would comfort them and bring peace ,
某物 那 会 舒适 他们 和 带来 和平 ,

他的目的是在这个最神圣的季节里，给予他的人民一些能够安慰他们、带来和平的东西。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
even the peace that had been proclaimed to their hearts .
甚至 这 和平 那 有 到过 宣布 到 他们的 心 .

甚至连他们心中宣告的和平也未能实现。

[ðə; ði] [swiːt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
The sweet hush of the Sabbath brooded over the church and lay like a
这 甜的 嘘 的 这 安息日 沉思 超过 这 教会 和 躺 喜欢 一个
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
benediction over the parsonage .
祝福 超过 这 牧师住宅 .

安息日的宁静笼罩着教堂，如同祝福一般洒在牧师住宅上。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,
The winter sunshine , warm and mellow ,
这 冬天 阳光 , 温暖的 和 醇厚 ,

冬日的阳光，温暖而柔和。

['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
sifted through the windows and added to the warmth and glow of Mrs .
筛过的 通过 这 视窗 和 额外 到 这 温暖 和 辉光 的 太太 .
[θɔːrps] [ə'pɑːrtmənt] .
Thorpe's apartment .
索普的 公寓 .

光线透过窗户照射进来，为索普太太的公寓增添了温暖和光亮。

[ɪn][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [gaʊn] ,
In her clinging crimson gown ,
在 她 依恋 赤红 袍 ,

她身着紧身的深红色长裙，

[wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [hɜːr; hər] [waɪt] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [dɑːrk] [aɪz] ,
which brought into strong relief her white drawn face and luminous dark eyes ,
哪个 带来 进入 强的 宽慰 她 白色的 绘制 脸 和 发光的 黑暗的 眼睛 ,

这使她苍白憔悴的脸庞和明亮的黑眼睛更加突出。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld]
she appeared almost as though she might be a being from some other world
她 出现 几乎 作为 尽管 她 可能 是 一个 存在 从 一些 其他 世界
.
.
.

她看起来就像是来自另一个世界的生物。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [faɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['θɔːrp] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" The morning is fine , " said Mr . Thorpe , " and the air will do you good .
" 这 早晨 是 美好的 , " 说 先生 . 索普 , " 和 这 空气 将要 做 你 好的 .

“早上天气很好,”索普先生说，“空气对你有好处。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] , ['evlɪn] .
It has been a long time since you attended church , Evelyn .
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 你 参加 教会 , 伊芙琳 .

伊芙琳，你已经很久没去教堂了。

[meɪk] [jɔːr'self] ['redi] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
Make yourself ready and go with me to - day .
制作 你自己 准备好 和 去 和 我 到 - 天 .

做好准备，今天跟我一起走。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
" Mrs . Thorpe avoided her husband's eyes .
" 太太 . 索普 避免 她 丈夫的 眼睛 .

索普太太避开了丈夫的目光。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ] ?
Could she trust herself to go ?
可以 她 相信 她自己 到 去 ?

她能相信自己去吗?

[der] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?
Dare she trust herself to refuse ?
敢 她 相信 她自己 到 拒绝 ?

她敢相信自己会拒绝吗?

['mɪstər] . ['θɔːrp] [ˌoʊvə'ruːld] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʊd]
Mr . Thorpe overruled her excuse of illness and insisted that going out would
先生 . 索普 否决 她 原谅 的 疾病 和 坚持 那 去 出去 会
[duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
do her good .
做 她 好的 .

索普先生驳回了她生病的借口，坚持认为外出对她有好处。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['proʊtest][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
Without further protest she yielded to his wishes and accompanied him .
没有 更远 反对 她 产生 到 他的 愿望 和 伴随 他 .

她没有再反对，顺从了他的意愿，陪他一起走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

It was the Sunday before Christmas .

它 曾是 这 星期日 前 圣诞节 .

那是圣诞节前的那个星期日。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

The air was crisp and keen and brought a freshness and a bit of

这 空气 曾是 脆 和 敏锐的 和 带来 一个 新鲜 和 一个 少量 的

['kʌlər] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

color to their faces as they climbed the incline to the church .

颜色 到 他们的 面孔 作为 他们 攀登 这 倾斜 到 这 教会 .

空气清新凛冽，给他们爬上通往教堂的斜坡时，脸上都泛起了一丝红晕。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['maɪnər] [kiː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn]

The solemn strains of the organ began in a hushed minor key and increased in

这 庄严 菌株 的 这 器官 开始 在 一个 静静地 次要的 钥匙 和 增加 在

['vɑːljəm] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræŋ] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

volume and tone until they rang and vibrated through the farthest corner of

体积 和 语气 直到 他们 响铃 和 振动 通过 这 最远 角落 的

[ðə; ði] [ruːm] .

the room .

这 房间 .

庄严的管风琴声从轻柔的小调开始，音量和音调逐渐增强，直到回荡在房间的最远角落。

[ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]

The melody was now pleading and plaintive , like a voice filled with passionate

这 旋律 曾是 现在 恳求 和 哀怨 , 喜欢 一个 嗓音 已填 和 热情的

['lɔːŋɪŋ] ,

longing ,

渴望 ,

旋律变得恳切哀怨，仿佛饱含深情的渴望。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sɑːləm] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [glaidid]['ɪntuː] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd]

and again solemn and grand as the longing glided into fulfillment , and

和 再次 庄严 和 盛大 作为 这 渴望 滑翔 进入 履行 , 和

[æt; ət][læst] [traɪ'ʌmfənt] , [vɪk'tɔːriəs] - -

at last triumphant , victorious - -

在 最后的 凯 , 胜利者 - -

当渴望最终实现时，一切又变得庄严而宏伟，最终取得了胜利——

" [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

" All is well with the world .

" 全部 是 出色地 和 这 世界 .

世界一切安好。

" ['dʒerəldiːn, -dain] [veɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

" Geraldine Vane , a little lower than the angels ,

" 杰拉尔丁 叶片 , 一个 小的 降低 比 这 天使 ,

“杰拉尔丁·范恩，比天使低一点，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] ,

her blue eyes like stars and her yellow hair like a halo of light ,

她 蓝色的 眼睛 喜欢 明星 和 她 黄色的 头发 喜欢 一个 光环 的 光 ,

她湛蓝的眼睛像繁星，金色的头发像光环。

[pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] - [pʌls] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

put her own heart - pulse into the music .

放 她 自己的 心 - 脉冲 进入 这 音乐 .

她将自己的心跳融入到音乐中。

[ɪn][ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [mæks] ['mɔrɪsənz] [strɔːŋ] , [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
In the anthem that followed , Max Morrison's strong , clear voice rang out the joyful
在 这 国歌 那 随后 ，最大限度 莫里森的 强的 ， 清除 嗓音 响铃 出去 这 快乐
['mesɪdʒ] :
message :
信息 :

在随后的颂歌中，马克斯·莫里森洪亮清晰的嗓音传递出喜悦的信息：

" [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] .
" Peace on earth , good - will , good - will to men .
" 和平 在 地球 ， 好的 - 将要 ， 好的 - 将要 到 男人 .

“人间和平，友善，对人类的友善。”

" [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bə:nd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
" The congregation joined in singing a song and the words burned themselves into
" 这 会众 加入 在 歌唱 一个 歌曲 和 这 字 烧伤 他们自己 进入
['mɪsɪz] . [θɔːrps] [breɪn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə]
Mrs . Thorpe's brain and caused her heart to quiver and her soul to
太太 . 索普的 脑 和 导致 她 心 到 颤动 和 她 灵魂 到
[raɪð] - -
writhe - -
翻腾 - -

“会众们一起唱起了歌，歌词深深地烙印在索普太太的脑海里，让她心跳加速，灵魂翻腾——

" [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [biːsts] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːltəz] [sleɪn] ,
" Not all the blood of beasts on Jewish altars slain ,
" 不是 全部 这 血 的 野兽 在 犹太人 祭坛 被杀 ，

并非所有在犹太祭坛上被宰杀的牲畜的血，

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [piːs] , [nɔːr] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] .
Could give the guilty conscience peace , nor wash away the stain .
可以 给 这 有罪的 良心 和平 ， 也不 洗 离开 这 弄脏 .

既不能让内疚的良心得到安宁，也不能洗去污点。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læm] [teɪks] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ə'weɪ] .
But Christ the heavenly lamb takes all our sins away .
但 基督 这 天上 羊肉 需要 全部 我们的 罪孽 离开 .

但天上的羔羊基督会赦免我们所有的罪。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['noʊblɚ] [neɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
A sacrifice of nobler name and richer blood than they .
一个 牺牲 的 更高贵 姓名 和 更富有 血 比 他们 .

牺牲者拥有比他们更高贵的名望和更显赫的血统。

[maɪ] [soʊl] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [ber]
My soul looks back to see the burden Thou didst bear
我的 灵魂 看起来 后退 到 看 这 负担 你 迪斯特 熊

我的灵魂回望，看见你所背负的重担。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [triː] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
While hanging on the cursed tree , and knows his guilt was there .
尽管 绞刑 在 这 被诅咒的 树 ， 和 知道 他的 有罪 曾是 那里 .

他被吊在那棵被诅咒的树上，深知自己的罪恶感。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['mɔːris] ['θɔːrp] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdiəns]
" The Reverend Maurice Thorpe then stepped forward and gave the waiting audience
" 这 牧师 莫里斯 索普 然后 步 向前 和 给予 这 等待 观众
[hɪz; ɪz] [tekst] :
his text :
他的 文本 :

“随后，莫里斯·索普牧师走上前，向等候的听众宣读了他的讲稿：

" [fɔːr; fər][ɡɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'ɡɑːtn] [sʌn] ,
" For God so loved the world that He gave His only begotten Son ,
" 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，便 ...

[ðæt] ['huːsəu] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
that whoso believeth on Him should not perish , but have everlasting life .
那 谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [ðə; ði] ['pæstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]
" The pastor's voice was musical and cultured and the words of the text
" 这 牧师的 嗓音 曾是 音乐 和 有文化的 和 这 字 的 这 文本
[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡ'netɪk] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
as he uttered them met with a magnetic response from the audience .
作为 他 说出 他们 遇见 和 一个 磁的 回复 从 这 观众 .

“牧师的声音悦耳动听，富有教养，他朗诵的经文引起了听众的强烈共鸣。

[ðɪs] ['saɪlənt] [ə'plɔːz] ,
This silent applause ,
这 沉默的 掌声 ,

这无声的掌声，

[ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz][æz; əz]['mænɪfest][tuː; tə]
this outpouring of the commendation of his hearers was as manifest to
这 倾泻 的 这 表彰 的 他的 听众 曾是 作为 显现 到
['mɪstər] . ['θɔːrp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɔːr] ['ɔːdəbl]
Mr . Thorpe as though it had been demonstrated by visible signs or audible
先生 . 索普 作为 尽管 它 有 到过 已证明 经过 可见的 标志 或者 可听见的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

听众们对他的赞扬之情溢于言表，这在索普先生看来，就像是用可见的符号或可听见的言语所表明的那样显而易见；

[æz; əz]['mænɪfest][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
as manifest and more satisfactory ,
作为 显现 和 更多的 令人满意的 ,

显而易见且更令人满意，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [baɪ][noʊ][wʌn] [seɪv]
for the sense of exultation which it gave him was perceived by no one save
为了 这 感觉 的 大喜 哪个 它 给予 他 曾是 感知 经过 不 一 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为除了他自己，没有人能感受到他从中获得的那种狂喜之感。

['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
Sensitive and responsive , he always knew in what spirit his people received his
敏感的 和 响应式设计 , 他 总是 知道 在 什么 精神 他的 人们 已收到 他的
[tekst] .
text .
文本 .

他心思细腻，反应迅速，总是能感受到人们以怎样的心态接受他的信息。

[hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kiːnoʊt] [frʌm; frəm]
He read their faces as an open book , and took his keynote from
他 读 他们的 面孔 作为 一个 打开 书 , 和 采取 他的 基调 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他像读一本打开的书一样读懂了他们的表情，并从中汲取了演讲主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt]
It was this intangible method of getting at the hearts of his people that
它 曾是 这 无形 方法 的 获得 在 这 心 的 他的 人们 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,
made it possible for him to comfort and satisfy them ,
制成 它 可能的 为了 他 到 舒适 和 满足 他们 ，

正是这种无形的方式打动了人民的心，使他能够安慰和满足他们。

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [kriːd] .
while preaching the most orthodox doctrine and restricted creed .
尽管 布道 这 最多 正统 教义 和 受限制的 信条 .

同时宣扬最正统的教义和最严格的信条。

['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .
Mrs . Thorpe's battle began with the text .
太太 . 索普的 战斗 开始 和 这 文本 .

索普夫人的斗争始于那份文本。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə]
She kept her eyes withdrawn from the pastor's face and she endeavored to
她 保留 她 眼睛 撤回 从 这 牧师的 脸 和 她 努力 到
[kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] ['hoʊlli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
keep her mind from dwelling wholly on what he was saying .
保持 她 头脑 从 住宅 完全 在 什么 他 曾是 说 .

她不敢直视牧师的脸，努力不让自己的思绪完全集中在他所说的话上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['hoʊmz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
She thought of the long line of snow - capped homes that led up to the church ;
她 想法 的 这 长的 线 的 雪 - 封顶 房屋 那 引领 向上 到 这 教会 ;

她想到了通往教堂的那排白雪皑皑的房屋；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz]
and about her heart there clutched a hardness cold and unyielding as
和 关于 她 心 那里 紧握 一个 硬度 寒冷的 和 不屈 作为
[ðə; ði][frɔːst] ['kɪŋz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the frost king's embrace of the earth .
这 霜 国王的 拥抱 的 这 地球 .

而她的心却紧紧地被一种坚硬、冰冷、毫不妥协的力量紧紧抓住，就像霜王拥抱大地一样。

[iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][frɔːst] - [hʌŋ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [waɪt] - [bræntʃt] [triː] [riəd] [ɪt'self]['ɪntuː]
Each building and frost - hung shrub and white - branched tree reared itself into
每个 建筑 和 霜 - 悬挂 灌木 和 白色的 - 分支 树 饲养 本身 进入
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .
a mountain of ice and snow .
一个 山 的 冰 和 雪 .

每栋建筑、挂满霜花的灌木和枝繁叶茂的白树都变成了一座冰雪之山。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][aɪs] - [baʊnd] ['maʊntnz] , [rɪ'lentləs]
And Mrs . Thorpe felt that just such a range of ice - bound mountains , relentless
和 太太 . 索普 毛毡 那 只是 这样的 一个 范围 的 冰 - 边界 山脉 , 狠
, [fər'bɪdɪŋ] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
, forbidding , impassable ,
, 禁止 , 不可逾越 ,

索普夫人觉得，正是这样一片冰雪覆盖的山脉，险峻无比，令人望而生畏，难以逾越。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
lay between her and the love of God .
躺 之间 她 和 这 爱 的 上帝 .

横亘在她与上帝的爱之间。

[ðə; ði]['pæstər] , [wɪð; wɪθ] [naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] ,
The pastor , with nice discernment ,
这 牧师 , 和 好的 辨别力 ,
这位牧师很有洞察力，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
was able to give his voice just the proper pitch and volume to cause it
曾是 有能力的 到 给 他的 嗓音 只是 这 恰当的 沥青 和 体积 到 原因 它
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] ;
to fill the room ;
到 充满 这 房间 ;
他能够将自己的声音调整到合适的音调和音量，使之充满整个房间；

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :
every word was carefully articulated , clear and distinct :
每一个 单词 曾是 小心 较接式 , 清除 和 清楚的 :
每个字都表达得十分清晰，一字不差：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mæn] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['gɑːdz][hænd] , ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]
" From the beginning , man , the crowning work of God's hand , manifested a
" 从 这 开始 , 男人 , 这 加冕 工作 的 神的 手 , 表现出来 一个
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
disposition to disobey ,
处置 到 违 ,
“从一开始，人类，作为上帝最杰出的作品，就表现出不服从的倾向，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [plʌndʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
and this disobedience plunged the world into a chaos of sin and disorder .
和 这 不服从 暴跌 这 世界 进入 一个 混乱 的 罪 和 紊乱 .
这种不服从使世界陷入了罪恶和混乱之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [siː] [mæn] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] ,
From the earliest record we see man demonstrating his evil nature ,
从 这 最早 记录 我们 看 男人 演示 他的 邪恶的 自然 ,
从最早的记载中我们就可以看到人类展现其邪恶本性。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . . . .
his tendency to sin and all unrighteousness . . . .
他的 趋势 到 罪 和 全部 不义 . . . .
他有犯罪和一切不义的倾向……

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][oʊld] [en'devəd] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][frʌm; frəm][sɪn] .
The priests of old endeavored to cleanse and purify from sin .
这 神父 的 老的 努力 到 洁净 和 净化 从 罪 .
古代的祭司们努力洁净人们，使他们摆脱罪恶。

['moʊzəs][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ;
Moses was chosen the deliverer of the Lord's ancient people ;
摩西 曾是 选定 这 送货员 的 这 主场 古老的 人们 ;
摩西被选为上帝古代子民的拯救者；

['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
David in his day was called to rule over them ;
大卫 在 他的 天 曾是 称为 到 规则 超过 他们 ;
大卫在世时曾被召来统治他们；

['sɑːləmən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ; [ˌdʒerə'maɪə] ['θretnd]
Solomon was given wisdom with which to direct them ; Jeremiah threatened
所罗门 曾是 给定 智慧 和 哪个 到 直接的 他们 ; 耶利米 威胁
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ;
them with destruction ;
他们 和 破坏 ;
所罗门被赋予智慧去引导他们；耶利米威胁要毁灭他们；

[ænd; ənd]['hæbəkək; hə'bækək] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
and Habakkuk exhorted them to a renewal of righteousness and
和 哈巴谷 劝勉 他们 到 一个 续期 的 义 和
[preɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
prayed the Lord to be merciful to them .
祈祷 这 主 到 是 仁慈 到 他们 .

哈巴谷劝勉他们重新行义，并求耶和华怜悯他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
But the downward tendency was inherent within them and the record
但 这 向下 趋势 曾是 固有 之内 他们 和 这 记录
[ʌv; əv][mæn][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] . . . .
of man is one long record of sin and unfaithfulness . . . .
的 男人 是 一 长的 记录 的 罪 和 不忠 . . . .

但堕落的倾向是他们与生俱来的，人类的历史就是一部漫长的罪恶和背叛史……

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" From time to time , owing to the wickedness of the people ,
" 从 时间 到 时间 , 欠款 到 这 邪恶 的 这 人们 ,

“由于人民的邪恶，有时

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
it became necessary to visit punishment and destruction upon them .
它 成为 必要的 到 访问 惩罚 和 破坏 之上 他们 .

必须对他们施以惩罚和毁灭。

[ænd; ənd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
And many sacrifices were offered to God for the sins of the people .
和 许多 牺牲 是 提供 到 上帝 为了 这 罪孽 的 这 人们 .

人们为百姓的罪向神献上了许多祭品。

[læmz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn]['kənsə,kreitid] ['ɔːltəz] ;
Lambs were slain and offered upon consecrated altars ;
羔羊 是 被杀 和 提供 之上 已祝圣的 祭坛 ;

羔羊被宰杀，献在圣坛上；

[goʊts] [ænd; ənd] ['bʊlək] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
goats and bullocks were sacrificed and altars ran red with the blood that
山羊 和 牛 是 牺牲 和 祭坛 跑 红色的 和 这 血 那
[wʌz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ʌv; əv][menz] [sɪnz] .
was shed to wash away the still more crimson stain of men's sins .
曾是 棚 到 洗 离开 这 仍然 更多的 赤红 弄脏 的 男士 罪孽 .

人们宰杀山羊和公牛，祭坛被鲜血染红，以此洗去人类罪恶的更加鲜红的污点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi]
But there came a time when a long - suffering God could not thus be
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 一个 长的 - 痛苦 上帝 可以 不是 因此 是
[ə'piːzd] ;
appeased ;
安抚 ;

但总有一天，这样无法安抚一位忍耐力极强的神；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['brʌðərz] ,
there came a time my friends , my brothers ,
那里 来了 一个 时间 我的 朋友们 , 我的 兄弟 ,

我的朋友，我的兄弟们，总有一天……

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] ['bʊlək] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
there came a time when the blood of goats and bullocks was not sufficient
那里 来了 一个 时间 什么时候 这 血 的 山羊 和 牛 曾是 不是 充足的
[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [mæn] ;
to wash away the sins of man ;
到 洗 离开 这 罪孽 的 男人 ;

后来，山羊和牛的血已经不足以洗净人类的罪孽；

[wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .
was not sufficient to appease the wrath of Almighty God .
曾是 不是 充足的 到 安抚 这 愤怒 的 全能者 上帝 .

但这不足以平息全能上帝的愤怒。

[wen] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] ,
When this time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机一到，

[ðə; ði] ['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] . . .
the only begotten Son was given into the hands of men to be crucified . . .
这 仅有的 所生的 儿子 曾是 给定 进入 这 双手 的 男人 到 是 被钉在十字架上 . . .
.
.
.

上帝的独生子被交在人手中，钉死在十字架上……

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['helpləs] [tʃaɪld] ,
" A child , a little , helpless child ,
" 一个 孩子 , 一个 小的 , 无助 孩子 ,

一个孩子，一个弱小无助的孩子，

[wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] .
was cradled in a manger and ministered to by His Virgin mother .
曾是 摇篮 在 一个 马槽 和 服事 到 经过 他的 处女 母亲 .

他出生在马槽里，由圣母玛利亚照料。

[noʊ] [mæn] [hæz; həz] [trɑːd] [nɔːr] [kæn; kən] ['evər] [tred] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]
No man has trod nor can ever tread the pathway of pain and suffering that
不 男人 有 践踏 也不 能 曾经 踏 这 路径 的 疼痛 和 痛苦 那
[leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
lay before this child ,
躺 前 这 孩子 ,

没有人走过，也永远没有人能够走过这个孩子即将经历的痛苦和磨难之路。

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [men] .
given to die for the sins of men .
给定 到 死 为了 这 罪孽 的 男人 .

甘愿为世人的罪孽而死。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] , [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd]
No man can drink the cup that He drank , or suffer the anguish that He suffered
不 男人 能 喝 这 杯子 那 他 喝 , 或者 遭受 这 痛苦 那 他 遭受
.
.
.

没有人能喝过祂喝过的苦杯，也没有人能承受过祂承受过的痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He must die upon a cross , scorned and reviled by the world He came to

他 必须 死 之上 一个 叉 , 被鄙视 和 被唾弃 经过 这 世界 他 来了 到

[seɪv] . . . .

save . . . .

节省 . . . .

他必须死在十字架上，被他所要拯救的世界所蔑视和辱骂……

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [gɑːd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

In the blood of His own beloved Son God wiped out the sins of the world ,

在 这 血 的 他的 自己的 心爱 儿子 上帝 擦拭 出去 这 罪孽 的 这 世界 ,

神藉着他爱子的宝血，洗净了世人的罪孽。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [stiːpt] ,

and so great is the corruption in which the children of men are steeped ,

和 所以 伟大的 是 这 腐败 在 哪个 这 孩子们 的 男人 是 浸泡 ,

人类的堕落程度如此之深，

[ðæt] [hæd; həd][wʌn][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] , [wʌn] [saɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

that had one drop in the bitter cup , one sigh of anguish in the Garden ,

那 有 一 降低 在 这 苦的 杯子 , 一 叹 的 痛苦 在 这 花园 ,

那苦杯中滴入的一滴，伊甸园中一声痛苦的叹息，

[wʌn] [neɪl] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [bɪn] [sperd] ,

one nail that pierced the defenseless hand of the Christ been spared ,

一 指甲 那 穿孔 这 毫无防备 手 的 这 基督 到过 幸存 ,

刺穿基督无助之手的那根钉子却被保留了下来。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'piːzd] .

the God of righteousness and justice would not have been appeased .

这 上帝 的 义 和 正义 会 不是 有 到过 安抚 .

公义和公平的神是不会被安抚的。

[ðɪs] , [ðen] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [siːld] [ɪn] [blʌd] , [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn]

This , then , this sacrifice sealed in blood , is the price of your salvation and mine

这 , 然后 , 这 牺牲 密封 在 血 , 是 这 价格 的 你的 救恩 和 矿

,

,

,

那么，这以鲜血铸就的牺牲，就是你我得救的代价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wer'baɪ] [men] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

and there is no other way under heaven whereby men may be saved .

和 那里 是 不 其他 方式 在下面 天堂 由此 男人 可能 是 已保存 .

天下没有其他方法可以拯救世人。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd]

Our pardon has been bought with the innocent blood of a crucified

我们的 赦免 有 到过 买 和 这 清白的 血 的 一个 被钉在十字架上

['seɪvjər] .

Savior .

救主 .

我们的赦免是用被钉在十字架上的救世主的无辜鲜血换来的。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [gɑːsps] .

" Mrs . Thorpe felt her breath coming in short , quick gasps .

" 太太 . 索普 毛毡 她 气息 未来 在 短的 , 快的 喘息 .

索普太太感到呼吸变得短促而急促。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['skɑːrlət] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt]
Her cheeks were a scarlet flame and a white line was drawn about
她 脸颊 是 一个 猩红 火焰 和 一个 白色的 线 曾是 绘制 关于
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

她的双颊绯红如火，嘴角周围画着一道白线。

[haʊ] [kʊd; kəd] [men] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][ɪɡ'zʌlt] ['ʌndər] [ðɪs] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] !
How could men live and praise and exult under this carnage of blood !
如何 可以 男人 居住 和 称赞 和 欢腾 在下面 这 屠杀 的 血 !

在如此血腥的屠杀中，人们怎能生存、赞美和欢欣鼓舞！

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][flai] - - [haʊ] [ɪ'skeɪp] ?
Where should she fly - - how escape ?
在哪里 应该 她 飞 - - 如何 逃脱 ?

她该飞向何方——如何逃脱？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [ðɪs] - - [ðɪs] !
Was there no way out of this - - this - - THIS !
曾是 那里 不 方式 出去 的 这 - - 这 - - 这 !

难道就没有办法摆脱这一切吗——这一切——这一切！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]
Was it inevitable , irrevocable , that she must reap the benefit of this awful
曾是 它 不可避免的 , 不可撤销的 , 那 她 必须 收割 这 益处 的 这 可怕
['kɑːrnɪdʒ] ,
carnage ,
屠杀 ,

她是否注定要从这场可怕的屠杀中获益，这是不可避免的，也是无法挽回的？

[ðɪs] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] [rɪ'diːmər] ?
this slaughter of a world's Redeemer ?
这 屠宰 的 一个 世界的 救世主 ?

这是对世界救世主的屠杀吗？

[huː] [hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [jeɪ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Who had at her birth , yea , before she was born ,
WHO 有 在 她 出生 , 是的 , 前 她 曾是 出生 ,

她出生时，是的，在她出生之前，就拥有了

[leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][sɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfər] - - [huː] [hæd; həd] [derd]
laid upon her sins for which another was called to suffer - - who had dared
铺设 之上 她 罪孽 为了 哪个 其他 曾是 称为 到 遭受 - - WHO 有 敢于
[tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
to do this ?
到 做 这 ?

她将本应由他人代为受苦的罪孽归咎于他人——是谁胆敢这样做？

[ɪf] [ə; eɪ] [blʌd] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [sɪnz] ,
If a blood sacrifice was required for her conscious sins ,
如果 一个 血 牺牲 曾是 必需的 为了 她 有意识的 罪孽 ,

如果她因有意识的罪孽需要献祭鲜血，

[ðen] [hɜːr; hər] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - [nɑːt] [ə'nʌðɝz] - - [nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [fɔːr; fər]['kʌlpəb(ə)l]
then her blood it should be - - not another's - - not innocent blood for culpable
然后 她 血 它 应该 是 - - 不是 另一个的 - - 不是 清白的 血 为了 有罪的
[sɪn] !
sin !
罪 !

那么，那应该是她的血——而不是别人的——不是无辜者为应受谴责的罪行流的血！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
But the acme of her suffering lay in the thought that the God of the world
但 这 巅峰 的 她 痛苦 躺 在 这 想法 那 这 上帝 的 这 世界
[hæd; həd] [dɪkriːd] [ðɪs] [θɪŋ] ,
had decreed this thing ,
有 颁布 这 事物 ,

但她最痛苦的想法是，这竟然是世界的上帝所注定的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
in His own heart He had conceived it , from the beginning He had
在 他的 自己的 心 他 有 构思 它 , 从 这 开始 他 有
[fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
foreseen it - - premeditated it .
预见 它 - - 预谋的 它 .

祂在心中早已构思，从起初就预见了——预先计划了。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['keɪɑːs] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] ?
What wonder that chaos reigns in His world ?
什么 想知道 那 混乱 统治 在 他的 世界 ?

祂的世界充满混乱，这有什么奇怪的呢?

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɔːn]
What wonder that the children of His creation have from the beginning gone
什么 想知道 那 这 孩子们 的 他的 创建 有 从 这 开始 已消失
[ə'streɪ] ?
astray ?
误入歧途 ?

祂所创造的子民从一开始就误入歧途，这有什么奇怪的呢?

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [straɪf] , ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
What wonder that envy and hatred , strife , bitterness and despair live and
什么 想知道 那 嫉妒 和 仇恨 , 冲突 , 苦味 和 绝望 居住 和
['flɜːrɪʃ] ?
flourish ?
繁荣 ?

嫉妒、仇恨、纷争、痛苦和绝望为何会存在并滋生蔓延?

[kæn; kən][mæn][raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ?
Can man rise above his conception of his Creator ?
能 男人 上升 多于 他的 概念 的 他的 创作者 ?

人能否超越他对造物主的认知?

[kæn; kən][hiː; hi] [kən'sɪstəntli] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]
Can he consistently worship a God who had planned and caused to be
能 他 始终 崇拜 一个 上帝 WHO 有 计划 和 导致 到 是
[dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['hjuːmən] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]
done a thing from which the compassionate human heart must shrink and
完毕 一个 事物 从 哪个 这 富有同情心 人类 心 必须 收缩 和
['hjuːmən][hænd][mʌst; məst] [steɪ] ?
human hand must stay ?
人类 手 必须 停留 ?

他能始终如一地敬拜一位策划并促成了一件令充满怜悯的人类心灵感到畏惧、人类之手必须克制的事情的神吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
Is not the whole story of the Creation , the Fall , the Sacrifice , the Redemption ,
是 不是 这 所有的 故事 的 这 创建 , 这 落下 , 这 牺牲 , 这 赎回 ,

难道这不就是创世、堕落、牺牲、救赎的全部故事吗?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hæroʊɪŋ] ['diːteɪlz] , [əb'sɜːrd] , [dɪ'plɔːrəbl] , ['kʌlpəb(ə)l] ?
as we have heard it in all its harrowing details , absurd , deplorable , culpable ?
作为 我们 有 听到 它 在 全部 它是 令人痛心的 细节 , 荒诞 , 可悲的 , 有罪的 ?

我们已经听到了所有令人痛心的细节，荒谬的、可悲的、应受谴责的?

[kæn; kən][wiː; wi][ɪn] [sɪn'serəti] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɑːr'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Can we in sincerity acknowledge ourselves guilty of a sin for which we
能 我们 在 诚意 承认 我们自己 有罪的 的 一个 罪 为了 哪个 我们
[ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
are not responsible ,
是 不是 负责任的 ,

我们能否真诚地承认自己犯下了并非由我们造成的罪行?

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [huː] , [pə'zesɪŋ] ['æbsəluːt] ['paʊər] , ['fæʃnd] [men] [friː] [ɪn]
and grateful to a Creator who , possessing absolute power , fashioned men free in
和 感激的 到 一个 创作者 WHO , 拥有 绝对 力量 , 造型 男人 自由的 在
[wɪl] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
will and action ,
将要 和 行动 ,

并感谢造物主，祂拥有绝对的力量，创造了意志和行动自由的人类。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv]
and then forced upon them the blood of His own innocent Son to save
和 然后 强制 之上 他们 这 血 的 他的 自己的 清白的 儿子 到 节省
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ?
them from the consequences of their freedom ?
他们 从 这 结果 的 他们的 自由 ?

然后强迫他们接受祂无辜儿子的鲜血，以拯救他们免受自由带来的后果?

[jet] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [in'tæŋgld] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,
Yet , bewildered and entangled as Mrs . Thorpe felt herself to be ,
然而 , 困惑 和 纠缠 作为 太太 . 索普 毛毡 她自己 到 是 ,

然而，尽管索普太太感到困惑和迷茫，

[ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,
in this labyrinth of doubt and rebellion ,
在 这 迷宫 的 怀疑 和 叛乱 ,

在这充满怀疑和反叛的迷宫中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['ʌðər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
she was aware that other thoughts than these were tapping at the door of
她 曾是 意识到的 那 其他 想法 比 这些 是 窃听 在 这 门 的
[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ;
her consciousness ;
她 意识 ;

她意识到，除了这些想法之外，还有其他念头正在敲打着她的意识之门;

['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
tapping and pleading for admission .
窃听 和 恳求 为了 入学 .

轻敲并恳求允许进入。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɔɪl] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] ['rutlɪts]
Deep in her heart soil a grain of truth was throwing out its penetrating rootlets
深的 在 她 心 土壤 一个 粮食 的 真相 曾是 投掷 出去 它是 渗透 根须
[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
and struggling toward the light .
和 挣扎 朝向 这 光 .

在她内心深处，一粒真理的种子正萌生出穿透一切的根须，努力向着光明生长。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pliːtli] [wʊd] [ðiːz] [θɔːts] , [ɪf] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ˌʌp'ruːt] ['evri]
But so completely would these thoughts , if admitted and accepted , uproot every
但 所以 完全地 会 这些 想法 , 如果 承认 和 公认 , 铲除 每一个
[ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə] ,
preconceived idea ,
先入为主的 主意 ,

但是，如果这些想法被承认和接受，它们将彻底颠覆所有先入为主的观念。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʊd] [ðeɪ] [kæst] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
so entirely would they cast out and destroy that which all her life she had
所以 完全 会 他们 投掷 出去 和 破坏 那 哪个 全部 她 生活 她 有
[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
been taught to believe ,
到过 教授 到 相信 ，

他们会彻底抛弃并摧毁她一生都被教导要相信的一切。

[ðæt] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
that their pleading for admittance but increased the confusion of her
那 他们的 恳求 为了 准入 但 增加 这 困惑 的 她
[θɔːts] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [steɪt] [mɔːr] [keɪ'ɑːtɪk] .
thoughts and rendered her mental state more chaotic .
想法 和 渲染 她 精神的 状态 更多的 混乱 .

他们的恳求反而加深了她的思绪混乱，使她的精神状态更加混乱。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [aɪz] , ['kjʊriəs]
When the service was over Mrs . Thorpe became aware that many eyes , curious
什么时候 这 服务 曾是 超过 太太 . 索普 成为 意识到的 那 许多 眼睛 ， 好奇的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
and sympathetic ,
和 交感神经 ，

仪式结束后，索普夫人意识到，许多双眼睛正好奇而同情地注视着她。

[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [jet] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
were upon her ; yet few of her friends spoke to her ,
是 之上 她 ； 然而 很少 的 她 朋友们 辐 到 她 ，

朋友们都围着她，但她的朋友中却很少有人跟她说话。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
for there was an unwritten law that no one should go out of the way to
为了 那里 曾是 一个 不成文 法律 那 不 一 应该 去 出去 的 这 方式 到
[spiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
speak to another and that little demonstration should be made inside the church .
说话 到 其他 和 那 小的 示范 应该 是 制成 里面 这 教会 .

因为有一条不成文的规定，那就是任何人都不应该主动与他人交谈，而且在教堂内也不应该有任何公开的举动。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
All was orderly and dignified and befitting the house of the Lord .
全部 曾是 秩序 和 凝重 和 合适 这 房子 的 这 主 .

一切都井然有序、庄严肃穆，与主的殿堂相称。

[st'reɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; ['nuːˌkʌməz] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði]
Strangers came and went ; newcomers felt the chill of propriety that pervaded the
陌生人 来了 和 去 ； 新来者 毛毡 这 寒意 的 礼 那 弥漫 这
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ，

陌生人来来往往；新来者能感受到弥漫在空气中的那种拘谨的寒意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['membər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the old members felt it , too , and gloried in it .
和 这 老的 成员 毛毡 它 ， 也 ， 和 光荣的 在 它 .

老成员们也感受到了这一点，并为此感到自豪。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɜːrtl] [breɪn] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] [oʊld] ['membər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In her fertile brain Mrs . Thorpe beheld them all , the old members and the
在 她 沃 脑 太太 . 索普 观看 他们 全部 ， 这 老的 成员 和 这
[nuː] ,
new ,
新的 ，

在索普夫人丰富的想象力中，她将他们所有人——老成员和新成员——都考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
and the strangers among them , as in a vision ,
和 这 陌生人 之中 他们 , 作为 在 一个 想象 ,

而他们中间的陌生人，如同在异象中一样，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] ,
and all were trying to climb the mountains of ice ,
和 全部 是 尝试 到 爬 这 山脉 的 冰 ,

所有人都试图攀登冰雪覆盖的山峰。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd]
trying to reach Heaven over a pathway of cold indifference and fixed and
尝试 到 抵达 天堂 超过 一个 路径 的 寒冷的 漠不关心 和 固定的 和
['rɪdʒɪd][fɔːrm] .
rigid form .
死板的 形式 .

试图通过一条冷漠无情、僵化刻板的道路到达天堂。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
Mr . Thorpe joined his wife near the church door and he put his arm
先生 . 索普 加入 他的 妻子 靠近 这 教会 门 和 他 放 他的 手臂
[prə'tektɪŋlɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] .
protectingly about her as she descended the church steps .
保护性地 关于 她 作为 她 下降 这 教会 步骤 .

索普先生走到教堂门口，和妻子会合，当妻子走下教堂台阶时，他用手臂护着她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi]
He felt that the Lord had been specially kind to give her strength to be
他 毛毡 那 这 主 有 到过 特别 种类 到 给 她 力量 到 是
['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
present at this service .
展示 在 这 服务 .

他觉得主格外仁慈，赐予她力量来参加这次追思礼拜。

['pɔːlin] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər]
Pauline preceded them and was already in the kitchen overseeing the dinner
宝琳 之前 他们 和 曾是 已经 在 这 厨房 监督 这 晚餐
[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
when they arrived .
什么时候 他们 到达的 .

宝琳比他们先到，当他们到达时，她已经在厨房里监督晚餐的准备工作了。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] ,
Mrs . Thorpe went directly to her room and , removing her wraps ,
太太 . 索普 去 直接地 到 她 房间 和 , 移除 她 卷饼 ,
[sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] .
sank down in her easy chair .
沉没 向下 在 她 简单的 椅子 .

索普太太直接回到自己的房间，脱下裹布，瘫坐在她的扶手椅里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [braɪt] ,
Her eyes were dry and bright ,
她 眼睛 是 干燥 和 明亮的 ,

她的眼睛干涩明亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['kwivəd]
but she covered her face with her hands and her shoulders quivered
但 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 她 肩膀 颤抖
[æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊd] .
as if beneath a load .
作为 如果 下面 一个 加载 .

但她用双手捂住脸，肩膀颤抖着，仿佛承受着重担。

" ['nevər] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,
" Never again , " she moaned ,
" 绝不 再次 , " 她 呻吟 ,

“再也不这样了,”她呻吟道。

" ['nevər] [ə'gen] [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
" never again can I trust myself to hear his voice from the pulpit .
" 绝不 再次 能 我 相信 我 到 听到 他的 嗓音 从 这 讲坛 .

“我再也无法相信自己能从讲坛上听到他的声音了。”

" [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [rʌŋ]
" The admission wrung her heart and hurt her as hearts are wrung
" 这 入学 拧干 她 心 和 伤害 她 作为 心 是 拧干
[ænd; ənd] [hɜːrt] [wen] [sʌm; səm] [dɪr] [wʌn] ['pa:siz] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .
and hurt when some dear one passes from view of mortal sight .
和 伤害 什么时候 一些 亲爱的 一 通过 从 看法 的 凡人 视线 .

“这个事实让她心如刀绞，痛苦不堪，就像亲人离世时，人心都会受到煎熬一样。”

['pɔːlin] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .
Pauline tapped at the door and announced dinner .
宝琳 轻敲 在 这 门 和 宣布 晚餐 .

宝琳敲了敲门，宣布晚餐时间到了。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['faɪər] .
Mrs . Thorpe arose and stood for a moment before her fire .
太太 . 索普 出现 和 站立 为了 一个 片刻 前 她 火 .

索普太太起身，在炉火前站了一会儿。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
" If there were a God , " she whispered , " if there were a God ,
" 如果 那里 是 一个 上帝 , " 她 低声说道 , " 如果 那里 是 一个 上帝 ,

“如果真有上帝,”她低声说，“如果真有上帝，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] - - [oʊ] , [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] ['kerz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
loving and strong and powerful - - oh , a God who cares for His own ,
爱 和 强的 和 强大的 - - 哦 , 一个 上帝 WHO 关心 为了 他的 自己的 ,

慈爱、坚强、有力——哦，一位关爱祂子民的神！

[haʊ] ['pæʃənətli] [wʊd] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]
how passionately would I beseech Him to be with me now , to help and
如何 热情地 会 我 恳求 他 到 是 和 我 现在 , 到 帮助 和
[ʌp'hoʊld] [ˌem 'iː] !
uphold me !
坚持 我 !

我多么渴望祂此刻与我同在，帮助我，扶持我！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
" She walked over and opened her door .
" 她 步行 超过 和 打开 她 门 .

她走过去打开了门。

" [ðer; ðər] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] - - [frend] - - ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [æn; ən]
" There really should be such a God - - Friend - - Father , " she continued in an
" 那里 真的 应该 是 这样的 一个 上帝 - - 朋友 - - 父亲 , " 她 持续 在 一个
['ʌndərtoʊn] ,
undertone ,
底色 ,

“真应该有这样一位神——朋友——父亲,”她低声说道。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] [soʊ] !
" for we need Him so !
" 为了 我们 需要 他 所以 !

因为我们如此需要他！

"	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[ænd; ənd]	['pɔ:lin]	[wɜːr; wər]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
"	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**and**	**Pauline**	**were**	**awaiting**	**her**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
"	先生	.	索普	和	宝琳	是	等待中	她	在	这	用餐	-	房间	.

索普先生和宝琳正在餐厅里等她。

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['kə:tisiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊm]	,
Mr	**.**	**Thorpe**	**,**	**who**	**was**	**never**	**lacking**	**in**	**the**	**small**	**courtesies**	**of**	**the**	**home**	**,**
先生	.	索普	,	WHO	曾是	绝不	缺乏	在	这	小的	礼貌	的	这	家	,

索普先生在家庭礼节方面从不吝啬，

['siːtɪd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	['ɑːpəzɪt]	.
seated	**her**	**at**	**the**	**table**	**and**	**took**	**his**	**place**	**opposite**	**.**
坐着	她	在	这	桌子	和	采取	他的	地方	对面的	.

他让她在桌边坐下，然后自己坐在对面。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪg'zɜːrʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[hæz; həz]	[nɑ:t]		[jʊr; jər]	[streŋθ]	,
"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**the**	**exertion**	**of**	**the**	**morning**	**has**	**not**	**overtried**	**your**	**strength**	**,**
"	我	是	高兴的	到	看	那	这	用力	的	这	早晨	有	不是	过度尝试	你的	力量	,

我很高兴看到上午的劳累并没有让你精疲力竭。

[maɪ]	[dɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
my	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的,”他说。

"	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Your**	**face**	**in**	**the**	**congregation**	**is**	**an**	**inspiration**	**to**	**me**	**.**
"	你的	脸	在	这	会众	是	一个	灵感	到	我	.

“你在人群中的身影给了我很大的鼓舞。”

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'tend]	['regjələrli]	[ˌhɪr'æftər]	.
I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**attend**	**regularly**	**hereafter**	**.**
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	出席	经常	此后	.

希望你以后能够经常来参加。

"	['pɔ:lin]	,	[huːz]	['ɪnsaɪt]	[wʌz; wəz]	['kiːnər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['pæstɝz]	,	[di'vaind]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	,
"	**Pauline**	**,**	**whose**	**insight**	**was**	**keener**	**than**	**the**	**pastor's**	**,**	**divined**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**	**with**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**,**
"	宝琳	,	谁	洞察力	曾是	更敏锐	比	这	牧师的	,	神谕	那	全部	曾是	不是	出色地	和	太太	.	索普	,

“保琳的洞察力比牧师更敏锐，她察觉到索普太太的情况不太好。”

[ænd; ənd]	[brəʊtʃt]	[ə'nʌðər]	['sʌbdʒekt]	.
and	**broached**	**another**	**subject**	**.**
和	已提出	其他	主题	.

然后又谈起了另一个话题。

"	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɪld]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑ:kt]	.
"	**The**	**church**	**was**	**well**	**filled**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	这	教会	曾是	出色地	已填	这	早晨	,	"	她	评论	.

“今天早上教堂里坐满了人,”她说道。

"	[jes]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	索普	.

“是的,”索普先生说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] ['hɑːrts] .
" There seems to be something about the Christmas season that touches all hearts .
" 那里 似乎 到 是 某物 关于 这 圣诞节 季节 那 触摸 全部 心 .

“圣诞节似乎有一种魔力，能够触动所有人的心。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [bɜːrθ] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['evri] [jɪr] . "
And I think the Savior's birth means more to the world every year . "
和 我 思考 这 救世主的 出生 方法 更多的 到 这 世界 每一个 年 . "

我认为救世主的降生对世界的意义逐年加深。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ,
" Is this because men's hearts are changing , " asked Mrs . Thorpe ,
" 是 这 因为 男士 心 是 变化 , " 问 太太 . 索普 ,

“这是因为男人的心境正在改变吗？”索普太太问道。

" [ɔːr][duː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['kraɪsts] ['mɪʃ(ə)n] ['betər] ? "
" or do we understand Christ's mission better ? "
" 或者 做 我们 理解 基督的 使命 更好的 ? "

或者，我们对基督的使命有了更深刻的理解？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] ['riəlaiziz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
" I think the religious world realizes as it never has before the greatness of
" 我 思考 这 宗教 世界 意识到 作为 它 绝不 有 前 这 伟大 的
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,
the sacrifice that has been made for humanity ,
这 牺牲 那 有 到过 制成 为了 人类 ,

我认为宗教界比以往任何时候都更加深刻地认识到人类所做出的牺牲是多么伟大。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] .
" replied Mr . Thorpe .
" 回复 先生 . 索普 .

索普先生回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪsts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,
" We may call it Christ's mission if we like ,
" 我们 可能 称呼 它 基督的 使命 如果 我们 喜欢 ,

“如果我们愿意，可以称之为基督的使命。”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [tɜːrm] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [daɪ]
but I prefer the term sacrifice in connection with Him who was born to die
但 我 更喜欢 这 学期 牺牲 在 联系 和 他 WHO 曾是 出生 到 死
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
that we might live .
那 我们 可能 居住 .

但我更喜欢用“牺牲”这个词来形容祂，祂生来就是要死，好让我们得生。

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,
" The flow of talk continued , but as it often happened ,
" 这 流动 的 讲话 持续 , 但 作为 它 经常 发生 ,

谈话继续进行，但正如经常发生的那样，

['pɔːlin] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːrp] [kept] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Pauline and Mr . Thorpe kept up the conversation .
宝琳 和 先生 . 索普 保留 向上 这 对话 .

宝琳和索普先生继续交谈着。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [miːl] [went]
Mrs . Thorpe did not venture another remark , and after the meal went
太太 . 索普 做过 不是 风险投资 其他 评论 , 和 后 这 一顿饭 去
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
directly to her room .
直接地 到 她 房间 .

索普太太没有再说一句话，饭后直接回了自己的房间。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊpən]['faɪər] .
Her husband followed her and seated himself before her open fire .
她 丈夫 随后 她 和 坐着 他自己 前 她 打开 火 .
她的丈夫跟在她身后，在壁炉前坐了下来。

['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Neither spoke for a few moments ,
两者都不 辐 为了 一个 很少 时刻 ,
两人沉默了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [ˌnɪr'baɪ] .
and the pastor reached for a book that lay on a stand nearby .
和 这 牧师 达到 为了 一个 书 那 躺 在 一个 站立 附近 .
牧师伸手去拿放在附近书架上的一本书。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ;
Mrs . Thorpe saw the movement and moved as though to intercept him ;
太太 . 索普 锯 这 移动 和 已搬 作为 尽管 到 截距 他 ;
索普太太看到了这个动作，便上前去似乎要拦截他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but the book was in his hand .
但 这 书 曾是 在 他的 手 .
但那本书就在他手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .
It was a small volume bound in white and gold .
它 曾是 一个 小的 体积 边界 在 白色的 和 金子 .
这是一本装帧精美的小册子，封面是白色和金色的。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk]
Mrs . Thorpe lay back in her chair and her face framed with her dark
太太 . 索普 躺 后退 在 她 椅子 和 她 脸 框 和 她 黑暗的
[her] [siːmd] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kʊʃ(ə)n] .
hair seemed drawn and white as it lay against the scarlet cushion .
头发 似乎 绘制 和 白色的 作为 它 躺 反对 这 猩红 软垫 .
索普太太向后靠在椅子上，她那被黑发环绕的脸庞，在猩红色的坐垫上显得憔悴苍白。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ?
" What have you here , my dear ?
" 什么 有 你 这里 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你这里有什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ['naʊədeɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [smuːð] [vɔɪs] .
What are you reading nowadays ? " asked Mr . Thorpe in a full , smooth voice .
什么 是 你 阅读 如今 ? " 问 先生 . 索普 在 一个 满的 , 光滑的 嗓音 .
“你最近在读什么书呢？”索普先生用浑厚而流畅的声音问道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [hɑːrt] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
And something in the tone caused Mrs . Thorpe's heart to vibrate as to a
和 某物 在 这 语气 导致 太太 . 索普的 心 到 颤动 作为 到 一个
[wel] - [lʌvd] ['melədi] .
well - loved melody .
出色地 - 喜爱 旋律 .
歌声中的某种特质让索普太太的心跳加速，仿佛听到了一首她非常喜爱的旋律。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] ; [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['revərənst] [hɪm; ɪm] .
How she loved this man ; bowed to him , reverenced him .
如何 她 喜爱 这 男人 ; 鞠躬 到 他 , 受人尊敬的 他 .
她多么爱这个男人啊；她向他鞠躬，敬仰他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr][nɔːr][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
She did not answer him now , she did not stir nor turn her head .
她 做过 不是 回答 他 现在 ， 她 做过 不是 搅拌 也不 转动 她 头 .

她没有回答他，既没有动弹，也没有转头。

['mɪstər] . ['θɔːrp] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Mr . Thorpe opened the little book at random and his eyes fell upon the
先生 . 索普 打开 这 小的 书 在 随机的 和 他的 眼睛 跌倒 之上 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

索普先生随意翻开那本小册子，目光落在了以下内容上：

" [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt]
" God is a spirit and they who worship Him must worship him in spirit
" 上帝 是 一个 精神 和 他们 WHO 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神
[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
and in truth .
和 在 真相 .

神是灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
" It is difficult to understand how the idea of God as a personal being of
" 它 是 难的 到 理解 如何 这 主意 的 上帝 作为 一个 个人的 存在 的
['paʊər] [ænd; ənd] [ræθ] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][menz][maɪndz] .
power and wrath has taken so strong a hold upon men's minds .
力量 和 愤怒 有 已采取 所以 强的 一个 抓住 之上 男士 思想 .

“很难理解，上帝作为拥有力量和愤怒的人格化存在这一观念，是如何在人们的思想中占据如此重要的地位的。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , ['toʊtəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] ,
Not until this idea is eliminated , totally overcome and cast out ,
不是 直到 这 主意 是 已淘汰 ， 完全 克服 和 投掷 出去 ，

只有当这种想法被彻底消除、克服和摒弃之后，

[kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
can we know our God as He is ,
能 我们 知道 我们的 上帝 作为 他 是 ，

我们能否真正认识我们的神？

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] . . . .
and understand the divine mission that Christ came to perform . . . .
和 理解 这 神圣的 使命 那 基督 来了 到 履行 . . . .

并理解基督降世所要完成的神圣使命……

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːrnət] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [nɑːt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][menz][sɪnz] - -
" The Son of God became incarnate on the earth - - not to die for men's sins - -
" 这 儿子 的 上帝 成为 体现 在 这 地球 - - 不是 到 死 为了 男士 罪孽 - -
[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
albeit a cruel and misguided people crucified Him - - but by His life to
尽管 一个 残忍的 和 错误的 人们 被钉在十字架上 他 - - 但 经过 他的 生活 到
[tiːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
teach the Truth of Life .
教 这 真相 的 生活 .

“神的儿子道成肉身来到世上——不是为了替世人的罪而死——尽管残忍而误入歧途的人们将他钉在十字架上——而是为了用他的生命教导生命的真理。

[nɑːt][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
Not to die the death of a martyr ,
不是 到 死 这 死亡 的 一个 烈士 ，

不要以殉道者的身份死去，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈsækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ɡɑːd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
not	**to**	**offer**	**a**	**human**	**sacrifice**	**to**	**a**	**God**	**of**	**love**	**,**
不是	到	提供	一个	人类	牺牲	到	一个	上帝	的	爱	,

不向慈爱的神献上活人祭品，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ˈɡɑːdz]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
but	**to**	**teach**	**the**	**children**	**of**	**God's**	**creation**	**to**	**live**	**.**
但	到	教	这	孩子们	的	神的	创建	到	居住	.

但是为了教导上帝所创造的孩子们如何生活。

"	[ˈmɪstər]	.	[ˈθɔːrp]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrfɪŋɡər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
"	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**closed**	**the**	**book**	**with**	**his**	**forefinger**	**at**	**the**	**place**	**.**
"	先生	.	索普	关闭	这	书	和	他的	食指	在	这	地方	.

索普先生用食指合上了书。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈθɔːrp]	[felt]	,	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[sɔː]	,
Mrs	**.**	**Thorpe**	**felt**	**,**	**rather**	**than**	**saw**	**,**
太太	.	索普	毛毡	,	相当	比	锯	,

索普太太感觉到的，而不是看到的。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
his	**eyes**	**upon**	**her**	**and**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**.**
他的	眼睛	之上	她	和	她	转向	和	看起来	进入	他的	脸	.

他的目光落在她身上，她转过身去看他的脸。

"	[ˈevlɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
"	**Evelyn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**have**	**you**	**here**	**?**
"	伊芙琳	,	"	他	说	,	"	什么	有	你	这里	?

“伊芙琳,”他说，“你这儿有什么？”

[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[ðɪs]	-	-	[ðɪs]	[əbˈsɜːrd]	[bʊk]	?
Where	**did**	**you**	**get**	**this**	**-**	**-**	**this**	**absurd**	**book**	**?**
在哪里	做过	你	得到	这	-	-	这	荒诞	书	?

你从哪儿弄来的这本荒诞的书?

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈθɔːrp]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈænsər]	[hɪm; ɪm]	;	[ɪnˈsted]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**did**	**not**	**answer**	**him**	**;**	**instead**	**she**	**sank**	**back**	**into**	**her**	**chair**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
"	太太	.	索普	做过	不是	回答	他	;	反而	她	沉没	后退	进入	她	椅子	和	关闭	她	眼睛	.

索普太太没有回答他，而是靠回椅子上，闭上了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第4/11页

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
Mr	**.**	**Thorpe**	**regarded**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**
先生	.	索普	认为	她	为了	一个	片刻	,

索普先生打量了她一会儿，

[ðen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ə'ɡen]	[ænd; ənd]	[ræn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	.
then	**he**	**opened**	**the**	**book**	**again**	**and**	**ran**	**his**	**eyes**	**down**	**the**	**page**	**.**
然后	他	打开	这	书	再次	和	跑	他的	眼睛	向下	这	页	.

然后他又翻开书，目光顺着书页向下移动。

[hiː; hi]	['hɔːltɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pærəɡræf]	:
He	**halted**	**at**	**this**	**paragraph**	**:**
他	停止	在	这	段落	:

他读到这段话时停了下来：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'lʌktəns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[men]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]
"	**It**	**may**	**be**	**true**	**that**	**the**	**reluctance**	**with**	**which**	**men**	**change**	**their**	**conception**	**of**	**God**
"	它	可能	是	真的	那	这	不情愿	和	哪个	男人	改变	他们的	概念	的	上帝

,	
,	
,	

“人们不愿改变他们对上帝的观念，这或许是事实，

[ðer; ðər]	[prə'pensəti]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kriːd]	[ænd; ənd]	['dɒktrɪnz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hændɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
their	**propensity**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**creed**	**and**	**doctrines**	**which**	**have**	**been**	**handed**	**down**	**to**	**them**	**,**
他们的	倾向	到	黏着	到	这	信条	和	教义	哪个	有	到过	递交	向下	到	他们	,

他们倾向于固守传承下来的信条和教义，

[səːvz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	[hɑːrts]	['revərənt]	[ænd; ənd]	['wɜːrʃɪpfl]	;	[ˌnevərðə'les]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[fɔːls]	,
serves	**to**	**keep**	**their**	**hearts**	**reverent**	**and**	**worshipful**	**;**	**nevertheless**	**that**	**which**	**is**	**false**	**,**
服务	到	保持	他们的	心	虔诚的	和	崇拜的	;	尽管如此	那	哪个	是	错误的	,

这有助于使他们的心保持敬畏和虔诚；然而，虚假的，

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'roʊniəs]	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'liːdɪŋ]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.
all	**that**	**is**	**erroneous**	**and**	**misleading**	**must**	**die**	**.**
全部	那	是	错误	和	误导性的	必须	死	.

一切错误和误导性的事物都必须被淘汰。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɪz]	[dɪ'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[diːp]	['hɪd(ə)n]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	.
The	**world**	**to**	**-**	**day**	**is**	**demanding**	**the**	**truth**	**about**	**the**	**deep**	**hidden**	**things**	**of**	**God**	**.**
这	世界	到	-	天	是	要求	这	真相	关于	这	深的	隐	事物	的	上帝	.

当今世界渴望了解上帝深奥隐秘的真理。

"	[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	['seɪkrɪd]	[ə; eɪ]	['tiːtʃɪŋ]	[ɔːr]	[bɪ'liːf]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrˌfɑːðərz]
"	**No**	**matter**	**how**	**sacred**	**a**	**teaching**	**or**	**belief**	**may**	**have**	**been**	**to**	**our**	**forefathers**
"	不	事情	如何	神圣	一个	教学	或者	信仰	可能	有	到过	到	我们的	祖先

,
,
,

“无论我们的祖先认为某种教义或信仰多么神圣，

[nɔːr] [haʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [niːdz] ,
nor how efficacious it seemed to meet their needs ,
也不 如何 有效的 它 似乎 到 见面 他们的 需求 ，

也没有说明它在满足他们的需求方面似乎多么有效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [truːθ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [nɑːt] ,
we must know that while the immortal Truth changes not ,
我们 必须 知道 那 尽管 这 不朽 真相 变化 不是 ，

我们必须明白，虽然永恒的真理不会改变，

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [men] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
the ideas of men concerning it have changed with the process of the ages
这 想法 的 男人 有关 它 有 已更改 和 这 过程 的 这 年龄
.
:
.

随着时代的变迁，人们对它的看法也发生了改变。

[dʌz] [ˈeniwʌn] [bɪˈliːv] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəɡˈresɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ɑːrt]
Does anyone believe that while we are progressing in every line of industry , art
做 任何人 相信 那 尽管 我们 是 进展 在 每一个 线 的 行业 ， 艺术
[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
and science ,
和 科学 ，

是否有人相信，尽管我们在各个工业、艺术和科学领域都在进步，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvikʃənz]
that to be Christian we must continue to stand in our religious convictions
那 到 是 基督教 我们 必须 继续 到 站立 在 我们的 宗教 定罪
[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [stʊd] ?
where our forefathers stood ?
在哪里 我们的 祖先 站立 ?

也就是说，作为基督徒，我们必须继续坚守先辈们所坚持的宗教信仰吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Thorpe glanced at his wife .
" 先生 . 索普 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

索普先生瞥了一眼他的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
She had not changed her position ,
她 有 不是 已更改 她 位置 ，

她没有改变立场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd]
but he noticed a twitching of her eyelids and that the color had
但 他 注意到 一个 抽搐 的 她 眼睑 和 那 这 颜色 有
[rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
rushed into her face ,
匆忙 进入 她 脸 ，

但他注意到她的眼皮抽搐了一下，脸色也变得红润起来。

[ˈbɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [fleɪm] .
burning her cheeks to a scarlet flame .
燃烧 她 脸颊 到 一个 猩红 火焰 .

她的双颊被烧得通红。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [ˈpærəɡræf] .
He did not speak , but continued the next paragraph .
他 做过 不是 说话 ， 但 持续 这 下一个 段落 .

他没有说话，而是继续写了下一段。

" [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərəns] [jet] [ˌʌnə'freɪd] , [siːk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" Let us , then , with all reverence yet unafraid , seek the saving truth of God ,
" 让 我们 , 然后 , 和 全部 尊敬 然而 无所畏惧 , 寻找 这 保存 真相 的 上帝 ,

“那么，让我们怀着敬畏之心，但又不畏惧，去寻求上帝救赎的真理吧。”

[strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd][fɔːrm] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tætərd] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['bɪgətri] ,
strip it of creed and form , remove the tattered garment of prejudice and bigotry ,
条 它 的 信条 和 形式 , 消除 这 破烂 服装 的 偏见 和 偏见 ,

剥去它的信条和形式，脱去它那破旧的偏见和歧视的外衣，

[leɪ] [loʊ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] , [waɪl] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
lay low the orthodox beliefs which , while claiming to house and shelter this divine Truth ,
躺 低的 这 正统 信仰 哪个 , 尽管 声称 到 房子 和 庇护所 这 神圣的 真相 ,

摒弃那些声称承载和庇护这一神圣真理的正统信仰，

[hæv; həv] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [hændz] [hæv; həv] [baʊnd] [ə'pɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːltəz] .
have hedged it about and endeavored to limit it to that which mortal hands have bound upon church altars .
有 对冲 它 关于 和 努力 到 限制 它 到 那 哪个 凡人 双手 有 边界 之上 教会 祭坛 .

已经对其进行了限制，并努力将其限制在凡人亲手在教堂祭坛上所敬奉的圣物之内。

" ['mɪstər] . ['θɔːrp] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ['ʃɑːrpli] , [ðen] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] .
" Mr . Thorpe closed the book sharply , then opened it again and looked for the writer's name .
" 先生 . 索普 关闭 这 书 尖锐地 , 然后 打开 它 再次 和 看起来 为了 这 作家的 姓名 .

索普先生啪地一声合上书，然后又打开，寻找作者的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a new name to him .
它 曾是 一个 新的 姓名 到 他 .

对他来说，这是一个新名字。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] .
He laid the book back on the stand and stepped to his wife's side .
他 铺设 这 书 后退 在 这 站立 和 步 到 他的 妻子的 边 .

他把书放回书架上，走到妻子身边。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] .
He laid his hand gently on her hair .
他 铺设 他的 手 轻轻地 在 她 头发 .

他轻轻地把手放在她的头发上。

" ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [bʊk] ?
" Evelyn , " he said , " how came you by that book ?
" 伊芙琳 , " 他 说 , " 如何 来了 你 经过 那 书 ?

“伊芙琳,”他说，“你是怎么得到那本书的？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] : " [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
" She looked full into his face and answered directly : " I found it in a
" 她 看起来 满的 进入 他的 脸 和 回答 直接地 : " 我 成立 它 在 一个
[bʊk] - [stɔːr] , [daʊn] [taʊn] . "
book - store , down town . "
书 - 店铺 , 向下 镇 . "

她直视着他的脸，直接回答说：“我在市中心的一家书店里找到的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevlɪn] ? "
" And you bought it , Evelyn ? "
" 和 你 买 它 , 伊芙琳 ? "

“是你买的，伊芙琳？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [bʊk] ,
" Mr . Thorpe went back to the table , and he saw there another book ,
" 先生 . 索普 去 后退 到 这 桌子 , 和 他 锯 那里 其他 书 ,

索普先生回到桌边，看到那里还有另一本书。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .
one that he had not noticed before .
一 那 他 有 不是 注意到 前 .

这是他之前没有注意到的。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [ˈleðər] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn] [gɪlt] .
This one was bound in black leather and stamped in gilt .
这 一 曾是 边界 在 黑色的 皮革 和 盖章 在 镀金 .

这本书是用黑色皮革装帧，并烫金印制的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]
On the cover there was stamped a circle of gilt , and around the circle
在 这 覆盖 那里 曾是 盖章 一个 圆圈 的 镀金 , 和 大约 这 圆圈
[wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :
were these words :
是 这些 字 :

封面上印有一个烫金圆圈，圆圈周围环绕着这样一行字：

" [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [klenz] [ðə; ði] [ˈlepər] , [kæst] [aʊt] [ˈdiːmənz] .
" Heal the sick , raise the dead , cleanse the lepers , cast out demons .
" 愈合 这 生病的 , 增加 这 死的 , 洁净 这 麻风病人 , 投掷 出去 恶魔 .

“医治病人，使死人复活，洁净麻风病人，驱逐恶魔。”

" [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] .
" Inside the circle was a cross and a crown .
" 里面 这 圆圈 曾是 一个 叉 和 一个 王冠 .

圆圈内有一个十字架和一个皇冠。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [ˈrekəgnaɪzd] [ðɪs] [bʊk] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [saɪt] .
Mr . Thorpe recognized this book , he knew it by sight .
先生 . 索普 认可 这 书 , 他 知道 它 经过 视线 .

索普先生认出了这本书，他一眼就认出了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz]
He did not touch it now , however , but pointing to it he addressed his
他 做过 不是 触碰 它 现在 , 然而 , 但 指向 到 它 他 已解决 他的
[waɪf] :
wife :
妻子 :

但他此刻并没有碰它，而是指着它对妻子说：

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ɪz]	[ðɪs]	[wʌn]	[jɔːrz]	,	[tuː]	,	['evlɪn]	?	"
"	**And**	**this**	**book**	**,**	**is**	**this**	**one**	**yours**	**,**	**too**	**,**	**Evelyn**	**?**	**"**
"	和	这	书	,	是	这	一	你的	,	也	,	伊芙琳	?	"

“这本书，也是你的吗，伊芙琳？”

"	[noʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	['mɪsɪz]	.	[veɪn]	[let]	[ˌem 'iː]
"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**is**	**one**	**Mrs**	**.**	**Vane**	**let**	**me**
"	不	,	"	她	回复	,	"	那	是	一	太太	.	叶片	让	我

[teɪk]	.
take	**.**
拿	.

“不,”她回答说，“那是范恩太太让我带走的。”

"	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
"	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**resumed**	**his**	**seat**	**by**	**the**	**fire**	**.**
"	先生	.	索普	恢复	他的	座位	经过	这	火	.

索普先生重新坐回火炉旁。

"	[ɪf]	[aɪ]	[bi'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[juː; jʊ]	[ə'genst]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**If**	**I**	**believed**	**it**	**necessary**	**to**	**warn**	**you**	**against**	**this**	**sort**	**of**	**reading**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	如果	我	相信	它	必要的	到	警告	你	反对	这	种类	的	阅读	,	"	他	说

,
,
,

“如果我认为有必要警告你不要阅读这类书籍,”他说，

"	[ɔːr]	[tuː; tə]	['kɔːʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[ə'genst]	[ðiːz]	[dɪ'stɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skrɪptʃər]	,
"	**or**	**to**	**caution**	**you**	**against**	**these**	**distortions**	**of**	**the**	**Scripture**	**,**
"	或者	到	警告	你	反对	这些	失真	的	这	圣经	,

或者提醒你们注意这些对圣经的歪曲，

[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[maɪ]	['duːti]	;
I	**hope**	**I**	**should**	**not**	**hesitate**	**in**	**doing**	**my**	**duty**	**;**
我	希望	我	应该	不是	犹豫	在	正在做	我的	责任	;

我希望我在履行职责时不会犹豫；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	['eni]	[sʌtʃ]	['wɔːrnɪŋ]	[ɔːr]	['kɔːʃ(ə)n]	[wʊd]	[ɪm'plaɪ]	[ə; eɪ]	[læk]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[jʊr; jər]
but	**I**	**feel**	**that**	**any**	**such**	**warning**	**or**	**caution**	**would**	**imply**	**a**	**lack**	**of**	**faith**	**in**	**your**
但	我	感觉	那	任何	这样的	警告	或者	警告	会	意味着	一个	缺少	的	信仰	在	你的

['ɑːnər]	,
honor	**,**
荣誉	,

但我认为，任何此类警告或告诫都意味着对你的诚信缺乏信任。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[fɪ'deləti]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[tʃɜːrtʃ]	[vaʊz]	.
and	**in**	**your**	**fidelity**	**to**	**your**	**church**	**vows**	**.**
和	在	你的	忠诚	到	你的	教会	誓言	.

并忠于你对教会的誓言。

[aɪ]	[hæv; həv]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['dʒʌdʒmənt]	,	['evlɪn]	,	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[sɪn'serəti]	,
I	**have**	**confidence**	**in**	**your**	**judgment**	**,**	**Evelyn**	**,**	**and**	**faith**	**in**	**your**	**sincerity**	**,**
我	有	信心	在	你的	判断	,	伊芙琳	,	和	信仰	在	你的	诚意	,

我相信你的判断力，伊芙琳，也相信你的诚意。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[rɪ'kwest]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	['mɪsɪz]	.	[veɪnz]	[bʊk]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['ɜːrliɪst]	[kən'viːniəns]	.	"
but	**I**	**request**	**you**	**to**	**return**	**Mrs**	**.**	**Vane's**	**book**	**at**	**your**	**earliest**	**convenience**	**.**	**"**
但	我	要求	你	到	返回	太太	.	风向标的	书	在	你的	最早	方便	.	"

但请您尽快归还范恩太太的书。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-
"	**I**	**had**	**intended**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**shall**	**attend**	**to**	**it**	**to**	**-**
"	我	有	故意的	到	做	所以	,	"	她	说	,	"	和	将	出席	到	它	到	-

['mɔːroʊ]	.
morrow	**.**
明天	.

“我本来就打算这么做,”她说，“明天我会处理这件事。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

" Her voice was not quite steady .

" 她 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 .

她的声音不太稳定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənd]

She took the offending volumes and laid them on a shelf in the curtained

她 采取 这 犯罪 卷 和 铺设 他们 在 一个 架子 在 这 帘幕

['ælkoʊv] .

alcove .

壁龛 .

她把那些惹事的书拿走，放在带帘子的壁龛里的书架上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kriːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

She felt a sickening sensation creep over her ,

她 毛毡 一个 令人作呕 感觉 潜行者 超过 她 ,

她感到一股恶心的感觉袭来，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

a sense of dishonor and of disloyalty to her husband .

一个 感觉 的 羞辱 和 的 不忠 到 她 丈夫 .

她感到自己蒙羞，对丈夫不忠。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

['strændɪd]

STRANDED

搁浅

搁浅

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər]

Mrs . Thorpe sat in her room one morning , a piece of needlework in her

太太 . 索普 卫星 在 她 房间 一 早晨 , 一个 片 的 针线活 在 她

[hændz] .

hands .

双手 .

一天早晨，索普太太坐在房间里，手里拿着一件针线活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

It was a beautiful piece of work and she held it from her and

它 曾是 一个 美丽的 片 的 工作 和 她 握住 它 从 她 和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

looked at it critically .

看起来 在 它 关键 .

那是一件很精美的作品，她把它拿在手里，仔细端详。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sedətɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are my sedative , " she said .

" 你 是 我的 镇静剂 , " 她 说 .

“你就是我的镇静剂，”她说。

" [wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ;

" When a heart cries for God and cannot find Him ;

" 什么时候 一个 心 哭泣 为了 上帝 和 不能 寻找 他 ;

“当一颗心呼求上帝却找不到他时；

[wen] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['kwestʃənər] [traɪz] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
when a sacrilegious questioner tries to solve some of the problems of this life ,
什么时候 一个 亵渎神明 提问者 尝试 到 解决 一些 的 这 问题 的 这 生活 ,

当一个亵渎神明的提问者试图解决人生中的某些问题时，

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['wɝːldz] [woʊ] - - [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
or to learn the cause of this great world's woe - - when one is so lacking in judgment as to try to do this ,
或者 到 学习 这 原因 的 这 伟大的 世界的 悲哀 - - 什么时候 一 是 所以 缺乏 在 判断 作为 到 尝试 到 做 这 ,

或者去探究这世间巨大苦难的根源——当一个人如此缺乏判断力以至于试图这样做时，

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
serious trouble is likely to follow and then one must have something ,
严肃的 麻烦 是 可能 到 跟随 和 然后 一 必须 有 某物 ,

接下来很可能会遇到严重的麻烦，到那时就必须有所准备。

['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
really must have something to distract the mind for a time .
真的 必须 有 某物 到 转移 这 头脑 为了 一个 时间 .

确实需要找点事情分散一下注意力。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" She gave an odd little laugh and drew her work to her .
" 她 给予 一个 奇怪的 小的 笑 和 画 她 工作 到 她 .

她发出了一声奇怪的轻笑，然后把她的作品画了出来。

[ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɜːr; hər] [bʊks] .
A phantasm of her imagination had caused her to discard her books .
一个 幻影 的 她 想像力 有 导致 她 到 丢弃 她 图书 .

她凭空想象出的幻象让她丢弃了书籍。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [fɔːrm] , ['seɪbl] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ,
Whenever she opened a book and prepared to read , a phantom form , sable and somber ,
每当 她 打开 一个 书 和 准备 到 读 , 一个 幻影 形式 , 黑貂 和 忧郁 ,

每当她打开一本书准备阅读时，就会出现一个幽灵般的身影，漆黑而阴沉，

[piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
peered over her shoulder and read with her .
窥视 超过 她 肩膀 和 读 和 她 .

他探头越过她的肩膀，和她一起读书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ;
Then she resolved to read no more books and to think as little as possible about those she had read ;
然后 她 已解决 到 读 不 更多的 图书 和 到 思考 作为 小的 作为 可能的 关于 那些 她 有 读 ;

于是她决定不再读书，并且尽量少去想她读过的书；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
and to this end she had taken up needlework .
和 到 这 结尾 她 有 已采取 向上 针线活 .
为此，她开始学习针线活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ,
She knew what her condition was physically ,
她 知道 什么 她 状况 曾是 身体 ,
她知道自己的身体状况如何。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ['paʊər] [ðæt]
and realized that it was only by the exertion of her will power that
和 已实现 那 它 曾是 仅有的 经过 这 用力 的 她 将要 力量 那
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
她意识到，只有通过意志力的运用，她的思想才能……

[tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rek] .
too , was not a wreck .
也 , 曾是 不是 一个 破坏 .
而且，它也不是一艘残骸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [breɪn] [æz; əz]
She had a curious habit of looking at her mind and brain as
她 有 一个 好奇的 习惯 的 寻找 在 她 头脑 和 脑 作为
['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
something apart from herself ,
某物 除 从 她自己 ,
她有个奇怪的习惯，就是把自己的思想和大脑看作是独立于自身之外的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and as another personality she studied their condition .
和 作为 其他 性格 她 研究 他们的 状况 .
她以另一种身份研究了他们的状况。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] " ([peɪdʒ]
" HE TOOK HER IN HIS ARMS AS THOUGH SHE WERE A LITTLE CHILD " (page
" 他 采取 她 在 他的 武器 作为 尽管 她 是 一个 小的 孩子 " (页
-)
97)
-)
“他把她抱在怀里，就像抱一个小孩一样”（第97页）

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
When she discarded her books , the phantom disappeared for a time ,
什么时候 她 丢弃 她 图书 , 这 幻影 消失 为了 一个 时间 ,
当她扔掉书的时候，那个幽灵消失了一段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksɔːsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and she believed that she had exorcised it .
和 她 相信 那 她 有 驱魔 它 .
她相信自己已经驱除了邪灵。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]
But after a time she saw that she was mistaken in this , for it returned at
但 后 一个 时间 她 锯 那 她 曾是 错误 在 这 , 为了 它 返回 在
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
但过了一段时间，她发现自己错了，因为这种情况会间歇性地再次出现。

[mɔːr] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
more grim and determined than before .
更多的 严峻 和 决定 比 前 .

比以前更加严肃和坚定。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ;
It never made a sudden impression on her , and it never startled her ;
它 绝不 制成 一个 突然 印象 在 她 , 和 它 绝不 惊慌 她 ;

它从未给她留下深刻印象，也从未让她感到惊慌；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]
but always when she became aware of its presence she felt that it had been
但 总是 什么时候 她 成为 意识到的 的 它是 在场 她 毛毡 那 它 有 到过
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] - - ['ɔːlweɪz] ,
with her all the time - - always ,
和 她 全部 这 时间 - - 总是 ,

但每当她意识到它的存在时，她都觉得它一直都在她身边——一直如此。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekəɡnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
only she had not recognized it .
仅有的 她 有 不是 认可 它 .

只是她没有认出来。

[ðen] ['saɪləntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
Then silently it would jeer at her blindness and dullness of perception ,
然后 默默 它 会 嘲笑 在 她 失明 和 乏味 的 洞察力 ,

然后它会默默地嘲笑她的盲目和迟钝。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪts] [tʃɔɪs] ['evər] [ɪ'luːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
and triumphantly assert that no one on whom it fixed its choice ever eluded it .
和 凯旋而归 断言 那 不 一 在 谁 它 固定的 它是 选择 曾经 躲避 它 .

并得意洋洋地宣称，它选定的任何人，没有一个能逃脱它的掌控。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['sɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪlks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [hɜːr; hər]
Mrs . Thorpe had begun sorting her silks for her work when her
太太 . 索普 有 开始 排序 她 帛 为了 她 工作 什么时候 她
[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
attention was attracted by a song that Pauline was singing :
注意力 曾是 吸引 经过 一个 歌曲 那 宝琳 曾是 歌唱 :

索普太太开始整理她工作用的丝绸时，被宝琳唱的一首歌吸引了注意力：

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['bjuːlə] ,
" Is not this the land of Beulah ,
" 是 不是 这 这 土地 的 比尤拉 ,

“这里不是比尤拉之地吗？”

['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt]
Blessed , blessed land of light
蒙福 , 蒙福 土地 的 光

蒙福的，蒙福的光明之地

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [fər'evər]
Where the flowers bloom forever
在哪里 这 花朵 盛开 永远

花儿永远盛开的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] ?
And the sun is always bright ?
和 这 太阳 是 总是 明亮的 ?

太阳总是那么明亮吗？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'rest] [tuː; tə] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
" The words of the song caused her unrest to burn within her .
" 这 字 的 这 歌曲 导致 她 动荡 到 烧伤 之内 她 .
歌词让她内心的不安之火熊熊燃烧。

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['bjuːlə] - - ['blesɪd; blest] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] , " ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" The land of Beulah - - blessed land of light , " Pauline could sing of this ;
" 这 土地 的 比尤拉 - - 蒙福 土地 的 光 , " 宝琳 可以 唱歌 的 这 ;
“比尤拉之地——光明的福地，”保琳可以这样歌颂它；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - - [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ?
while she - - why had she failed ?
尽管 她 - - 为什么 有 她 失败的 ?
她——她为什么失败了？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] - - [jet] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]
Had she not worked and watched and prayed - - yet the blackness of
有 她 不是 工作 和 观看 和 祈祷 - - 然而 这 黑 的
['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
darkness was about her .
黑暗 曾是 关于 她 .
即使她没有工作、守望和祈祷——黑暗仍然笼罩着她。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
" I am dwelling on the mountains
" 我 是 住宅 在 这 山脉
我住在山上

[wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [gliːmz] ,
Where the golden sunlight gleams ,
在哪里 这 金的 阳光 闪光 ,
在金色阳光闪耀的地方，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [lænd] [huːz] ['wʌndrəs] ['bjuːti]
O'er a land whose wondrous beauty
超过 一个 土地 谁 奇妙的 美丽
一片拥有奇妙美景的土地

[fɑːr] [ik'siːdz] [maɪ] ['fɑːndəst] [driːmz] .
Far exceeds my fondest dreams .
远的 超过 我的 最爱 梦境 .
远远超出我最美好的梦想。

" [ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [streɪn] [kən'tɪnjuːd] .
" The low , sweet strain continued .
" 这 低的 , 甜的 拉紧 持续 .
低沉而甜美的气息持续着。

['pɔːlin] ['ɔːf(ə)n] [sæŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
Pauline often sang at her work ,
宝琳 经常 唱 在 她 工作 ,
宝琳经常在工作中唱歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['bʌbld] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the song bubbled forth as though the full heart could not contain it .
和 这 歌曲 冒泡 前进 作为 尽管 这 满的 心 可以 不是 包含 它 .
歌声如泉涌般倾泻而出，仿佛饱含情感的心灵再也无法抑制。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
" I am drinking at the fountain
" 我 是 喝 在 这 喷泉
我在喷泉边喝水

[wer] [aɪ]['evər] [wʊd] [ə'baɪd] ,
Where I ever would abide ,
在哪里 我 曾经 会 遵守 ,

无论我身在何处，

[fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪstɪd] ['laɪfs] [pjʊr] ['rɪvər]
For I've tasted life's pure river
为了 我已经 尝过 生活的 纯的 河

因为我已尝过生命纯净的河流

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
And my soul is satisfied .
和 我的 灵魂 是 使满意 .

我的灵魂得到了满足。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Mrs . Thorpe dropped her work and clasped her hands over her mouth ,
" 太太 . 索普 掉落 她 工作 和 紧握 她 双手 超过 她 嘴 ,

索普太太放下手中的活，双手捂住了嘴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃriːk] [ə'laʊd] .
for she felt that she must shriek aloud .
为了 她 毛毡 那 她 必须 尖叫 大声 .

因为她觉得自己必须大声尖叫。

" ['sætɪsfaɪd] !
" Satisfied !
" 使满意 !

“使满意！

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] !
My soul is satisfied !
我的 灵魂 是 使满意 !

我的灵魂得到了满足！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][sʌm; səm] , [waɪl] ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv]
Was it possible that this was vouchsafed to some , while every hope of
曾是 它 可能的 那 这 曾是 担保 到 一些 , 尽管 每一个 希望 的
[hɜːrz][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
hers was gone ,
她的 曾是 已消失 ,

难道有人能得到这份恩赐，而她所有的希望都已破灭？

['evri] ['lɔːŋɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ?
every longing unfulfilled ?
每一个 渴望 未实现的 ?

所有未实现的愿望？

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [stɪtʃ] ['æftər] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]
" When she took up her work again she placed stitch after stitch with careful
" 什么时候 她 采取 向上 她 工作 再次 她 放置 缝 后 缝 和 小心
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

“她重新开始工作后，一针一线地仔细斟酌着。

" [aɪ][mʌst; məst] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I must adhere to my resolutions , " she thought .
" 我 必须 粘着 到 我的 决议 , " 她 想法 .

“我必须坚持我的决心，”她心想。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
" I have no quarrel with the world .
" 我 有 不 争吵 和 这 世界 .
我与世界没有争端。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [wəʊz] .
I am not responsible for its woes .
我 是 不是 负责任的 为了 它是 烦恼 .
它所遭遇的困境与我无关。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [ɪts] [rɔŋz] .
I cannot fight its wrongs .
我 不能 斗争 它是 错误 .
我无法对抗它的错误。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
I will live simply and contentedly , live for my husband and my home .
我 将要 居住 简单地 和 心满意足地 , 居住 为了 我的 丈夫 和 我的 家 .
我将过着简单而知足的生活，为我的丈夫和我的家而活。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [wɪŋz]
" But she refrained from looking over her shoulder , for the black wings
" 但 她 克制 从 寻找 超过 她 肩膀 , 为了 这 黑色的 翅膀
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fæntəm] ['hɔvəd] [ðer; ðər] .
of her phantom hovered there .
的 她 幻影 悬停 那里 .
但她不敢回头看，因为她幻影的黑色翅膀正盘旋在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['pɔːlin] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A few moments later Pauline came into the room .
一个 很少 时刻 之后 宝琳 来了 进入 这 房间 .
片刻之后，宝琳走进了房间。

" ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mrs . Mayhew is in the parlor and wishes to see you , " she said .
" 太太 . 梅休 是 在 这 客厅 和 愿望 到 看 你 , " 她 说 .
“梅休太太在客厅里，想见你，”她说。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['kɔːrdʒəli] .
Mrs . Thorpe greeted her friend cordially .
太太 . 索普 问候 她 朋友 诚挚地 .
索普夫人热情地向她的朋友问好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I am so glad to see you , " she said ;
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 她 说 ;
“见到你我太高兴了，”她说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I was feeling a bit down - hearted this morning and longing for a
" 我 曾是 感觉 一个 少量 向下 - 心地 这 早晨 和 渴望 为了 一个
[kən'dʒiːniəl] [frend] . "
congenial friend . "
相投 朋友 . "
“我今天早上心情有点低落，很想念一位知心朋友。”

" [ðen] [maɪ][plæn][ɪz] [ˌɑːpər'tuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] .
" Then my plan is opportune , " said Mrs . Mayhew .
" 然后 我的 计划 是 适时的 , " 说 太太 . 梅休 .
“那么我的计划正合时宜，”梅休夫人说。

"	[aɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
"	**I**	**came**	**in**	**the**	**carriage**	**to**	**take**	**you**	**home**	**with**	**me**	**for**	**the**	**day**	**.**
"	我	来了	在	这	运输	到	拿	你	家	和	我	为了	这	天	.

“我乘马车来接你回家，和你一起度过一天。”

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tiː]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[aɪ]	[hoʊp]
Mr	**.**	**Thorpe**	**will**	**come**	**to**	**tea**	**and**	**spend**	**the**	**evening**	**,**	**I**	**hope**
先生	.	索普	将要	来	到	茶	和	花费	这	晚上	,	我	希望

.
.
.

我希望索普先生能来喝茶，并在这里度过一个美好的夜晚。

[maɪ]	['brʌðər]	,	[prə'fesər]	[veɪn]	,	[ɪz]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]
My	**brother**	**,**	**Professor**	**Vane**	**,**	**is**	**spending**	**a**	**few**	**days**	**with**	**us**
我的	兄弟	,	教授	叶片	,	是	开支	一个	很少	天	和	我们

,
,
,

我的哥哥，范恩教授，将和我们一起待几天。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[ɑːr; ər]	[kən'dʒiːniəl]	['spɪrɪts]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
and	**he**	**and**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**are**	**congenial**	**spirits**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	他	和	先生	.	索普	是	相投	烈酒	,	你	知道	.

"
"
"

他和索普先生是很好的旅伴，你知道的。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[wɪl]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[miːt]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	[ə'gen]
"	**I**	**am**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**meet**	**your**	**brother**	**again**
"	我	是	当然	那	先生	.	索普	将要	是	高兴	到	见面	你的	兄弟	再次

.
.
.

“我相信索普先生会很高兴再次见到你的兄弟。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	[veɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ə'goʊ]
I	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Mrs**	**.**	**Vane**	**a**	**few**	**days**	**ago**
我	有	一个	信	从	太太	.	叶片	一个	很少	天	前

.
.
.

几天前我收到了范恩太太的来信。

[ʃiː; ʃi]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ment]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	.	"
She	**mentioned**	**that**	**the**	**Professor**	**meant**	**to**	**visit**	**you**	**before**	**long**	**.**	**"**
她	提及	那	这	教授	意思是	到	访问	你	前	长的	.	"

她提到教授打算不久后来看你。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['frendʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	[veɪn]	['raɪpənd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	.	"
"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**your**	**friendship**	**with**	**Mrs**	**.**	**Vane**	**ripened**	**into**	**a**	**correspondence**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	到	知道	那	你的	友谊	和	太太	.	叶片	成熟的	进入	一个	一致	.	"

“我很高兴得知你和范恩夫人的友谊发展成了书信往来。”

"	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[ˌkɔːrə'spɑːnd]	['regjələrli]
"	**We**	**do**	**not**	**correspond**	**regularly**
"	我们	做	不是	对应	经常

.
.
.

我们没有定期通信。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[læst]	['sʌmər]
I	**had**	**a**	**book**	**of**	**hers**	**,**	**one**	**which**	**she**	**let**	**me**	**take**	**last**	**summer**
我	有	一个	书	的	她的	,	一	哪个	她	让	我	拿	最后的	夏天

.
.
.

我有一本她的书，是她去年夏天借给我的。

[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['seɪfli]
I	**returned**	**it**	**not**	**long**	**ago**	**and**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**saying**	**that**	**it**	**had**	**arrived**	**safely**
我	返回	它	不是	长的	前	和	已收到	一个	信	从	她	说	那	它	有	到达的	安全

.
.
.

我不久前把东西还给了她，并收到她的来信说东西已安全送达。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
" Mrs . Thorpe accepted her friend's invitation for the day and as they
" 太太 . 索普 公认 她 朋友们 邀请 为了 这 天 和 作为 他们
[droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['fænsis] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ]
drove through the bracing atmosphere her unhappy fancies seemed to fall away
驾驶 通过 这 支撑 气氛 她 不开心 幻想 似乎 到 落下 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

“索普太太接受了朋友的邀请，和她一起度过了一天。当她们驱车穿过令人精神振奋的空气时，她不愉快的念头似乎也随之消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪˌhjuːz] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,
There was something in Mrs . Mayhew's personality , wholesome and practical ,
那里 曾是 某物 在 太太 . 梅休 性格 , 健康 和 实际的 ,
[jet] ['wɪnsəm] [æz; əz] [wel] ,
yet winsome as well ,
然而 迷人的 作为 出色地 ,

梅休太太的性格中有种特质，既纯朴又务实，同时又很讨人喜欢。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌbld] [driːmz]
that had a tendency to arouse Mrs . Thorpe out of her troubled dreams
那 有 一个 趋势 到 引起 太太 . 索普 出去 的 她 麻烦 梦境
[ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and dispel the visions of her morbid imagination .
和 打消 这 愿景 的 她 病态的 想像力 .

这往往能将索普太太从不安的梦境中唤醒，驱散她病态想象中的幻象。

[jet] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪˌhjuːz] ['pɑːrlər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv]
Yet when they were seated in Mrs . Mayhew's parlor , each with her bit of
然而 什么时候 他们 是 坐着 在 太太 . 梅休 客厅 , 每个 和 她 少量 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

然而，当她们坐在梅休太太的客厅里，各自忙着自己的工作时，

[ðə; ði][fɜːrst]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [maɪnd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
the first topic of conversation plunged her troubled mind again into a sea of
这 第一的 话题 的 对话 暴跌 她 麻烦 头脑 再次 进入 一个 海 的
[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
doubt and despair .
怀疑 和 绝望 .

谈话的第一个话题再次让她忧心忡忡的心情陷入了怀疑和绝望的海洋。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
Mrs . Mayhew drew her chair a little nearer to the grate ,
太太 . 梅休 画 她 椅子 一个 小的 更近 到 这 格特 ,

梅休太太把椅子往壁炉边挪了挪，

['restɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ɪts] ['kʊʃnd] [depθs] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɪn]
rested comfortably in its cushioned depths and let her work lay idle in
休息 舒适地 在 它是 缓冲 深度 和 让 她 工作 躺 闲置的 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她舒适地躺在柔软的座椅深处，任由手中的工作闲置着。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They tell me , " she said ,
" 他们 告诉 我 , " 她 说 ,

“他们告诉我，”她说。

" [ðæt] [ðer; ðɑr][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ðɪs]
" that there is a great deal of suffering among the poor people on the Flat this
" 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 痛苦 之中 这 贫穷的 人们 在 这 平坦的 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

“今年冬天，平原上的穷人遭受了很多苦难。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
The Ladies ' Benevolent Society is doing what it can to help them , but
这 女士们 - 仁慈 社会 是 正在做 什么 它 能 到 帮助 他们 , 但
['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
cannot reach them all .
不能 抵达 他们 全部 .

妇女慈善协会正在尽力帮助她们，但无法帮助到所有人。

['dʒerəldiːn, -daɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['jestərdeɪ] .
Geraldine went over to the Flat with some of the ladies yesterday .
杰拉尔丁 去 超过 到 这 平坦的 和 一些 的 这 女士们 昨天 .

昨天，杰拉尔丁和几个女士一起去了公寓。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪz] ['dredf(ə)l]
She tells me that the condition of some of the homes they visited is dreadful
她 讲述 我 那 这 状况 的 一些 的 这 房屋 他们 到访 是 可怕
[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
to behold .
到 看哪 .

她告诉我，他们参观的一些房屋状况令人触目惊心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɜːr; hər]
" It is needless to say that Mrs . Mayhew did not know the effect that her
" 它 是 不必要 到 说 那 太太 . 梅休 做过 不是 知道 这 影响 那 她
[wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] .
words would have upon her friend .
字 会 有 之上 她 朋友 .

毋庸置疑，梅休夫人并不知道她的话会对她的朋友产生怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɜːdənz]
She knew that Mrs . Thorpe was often inclined to take other people's burdens
她 知道 那 太太 . 索普 曾是 经常 倾斜 到 拿 其他 人们的 负担
['sædli] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
sadly to heart ,
令人遗憾的是 到 心 ,

她知道索普太太常常会把别人的烦恼放在心上，感到很伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd]
but she was far from knowing the state of mind that her words had
但 她 曾是 远的 从 会心 这 状态 的 头脑 那 她 字 有
[rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] .
wrought in her now .
锻 在 她 现在 .

但她完全没有意识到自己的话语在她心中造成了怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ,
She , too , was often troubled about the state of affairs on the Flat ,
她 , 也 , 曾是 经常 麻烦 关于 这 状态 的 事务 在 这 平坦的 ,

她也常常为公寓里的情况感到担忧。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [θɔːrps] .
but her outlook was very different from Mrs . Thorpe's .
但 她 前景 曾是 非常 不同的 从 太太 . 索普的 .

但她的观点与索普太太截然不同。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd] ['keɪsɪz]
She saw in these miserable homes and destitute , unfortunate people , isolated cases
她 锯 在 这些 悲惨的 房屋 和 贫困 , 不幸 人们 , 孤立 案例
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

她从这些破败的家庭和贫困不幸的人们身上看到了孤立的苦难案例。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their condition she looked upon as something that only the effort of the
和 他们的 状况 她 看起来 之上 作为 某物 那 仅有的 这 努力 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜːrnd] [kʊd; kəd] ['remədi] .
individual concerned could remedy .
个人 担心的 可以 补救 .

她认为，他们的状况只有当事人自身的努力才能解决。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs]
By his own effort and endeavor he must extricate himself from this class
经过 他的 自己的 努力 和 努力 他 必须 解脱 他自己 从 这 班级
[ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə][wʌn] ['haɪər] .
and advance to one higher .
和 进步 到 一 更高 .

他必须凭借自己的努力和奋斗，摆脱这个阶层，升入更高的阶层。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [left] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]
This always left those who remained the same privilege as that of the one who
这 总是 左边 那些 WHO 剩余 这 相同的 特权 作为 那 的 这 一 WHO
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
had escaped .
有 逃脱 .

这使得留下来的人始终享有与逃脱者相同的特权。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [bi'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Mrs . Mayhew believed this to be the way of the world ,
太太 . 梅休 相信 这 到 是 这 方式 的 这 世界 ,

梅休夫人认为这就是世事常态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [nɔːr][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪz] .
and she had learned never to analyze nor to question the world's ways .
和 她 有 学习 绝不 到 分析 也不 到 问题 这 世界的 方式 .

她学会了永远不要分析或质疑世事。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [dɪd][nɑːt] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɔːr] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [klæs] ;
Mrs . Thorpe did not interrogate the individual nor consider the class ;
太太 . 索普 做过 不是 审问 这 个人 也不 考虑 这 班级 ;

索普夫人既没有盘问个人，也没有考虑班级的情况；

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [lɔː] - -
her mind overreached these and went directly to the overruling Law - -
她 头脑 过度扩张 这些 和 去 直接地 到 这 否决 法律 - -
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] ,
that which has created , and which does ,
那 哪个 有 创建 , 和 哪个 做 ,

她的思绪超越了这些，直接抵达了至高无上的法则——创造万物、主宰万物的法则。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] , [kən'troʊl] .
or should , control .
或者 应该 , 控制 .

或者应该控制。

[wʌt] ['greɪtər] ['fɑːli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ʌn'duː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]
What greater folly than for man to endeavor to undo what the Lord has
什么 更大的 蠢事 比 为了 男人 到 努力 到 撤销 什么 这 主 有
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

人若试图推翻上帝的作为，还有什么比这更愚蠢的呢?

[æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,
An overruling , unalterable ,
一个 否决 , 不可更改的 ,

凌驾一切的、不可更改的

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [lɔː] [leɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['paʊərləs] [ðə; ði]['pjuːni]
unrelenting Law lay over and made helpless and absolutely powerless the puny
毫不留情 法律 躺 超过 和 制成 无助 和 绝对地 无力 这 弱小
['efərts] [ʌv; əv][mæn] .
efforts of man .
努力 的 男人 .

无情的法则凌驾于一切之上，使人类渺小的努力变得无助和彻底无力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['neɪbər] , [jes] ,
She would share her porridge with a hungry neighbor , yes ,
她 会 分享 她 稀饭 和 一个 饥饿的 邻居 , 是的 ,

是的，她会把自己的粥分享给饥饿的邻居。

[goʊ] ['hʌŋgri] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['niːdi] [wʌn] ;
go hungry herself to relieve a needy one ;
去 饥饿的 她自己 到 缓解 一个 贫困 一 ;

她自己宁愿挨饿去帮助穷人;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʃred] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] .
she would divide her garments to the last shred with those who had none .
她 会 划分 她 服装 到 这 最后的 撕碎 和 那些 WHO 有 没有任何 .

她会把自己所有的衣服分给那些一无所有的人，哪怕最后一件也不放过。

[bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] ,
But while doing so , while trying to defeat the decree of the Ruler ,
但 尽管 正在做 所以 , 尽管 尝试 到 击败 这 法令 的 这 统治者 ,

但与此同时，在试图违抗统治者的法令时，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːstreɪt] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ?
would she prostrate herself before him , bow down and worship him ?
会 她 前列腺 她自己 前 他 , 弓 向下 和 崇拜 他 ?

她会向他俯身，跪拜他吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['boʊltən] [flæt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]
" It is not only on Bolton Flat that people are suffering and miserable and
" 它 是 不是 仅有的 在 博尔顿 平坦的 那 人们 是 痛苦 和 悲惨的 和
['destɪtuːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] ,
destitute and without a God ,
贫困 和 没有 一个 上帝 ,

“不仅仅是博尔顿平原上的人们遭受苦难、悲惨、贫困和没有信仰，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['səːkld] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ;
" The world is circled with woe ;
" 这 世界 是 圈起来 和 悲哀 ;

“世界被苦难包围;

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ekoʊz] [wer'evər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [trɑːd] .
the cry of suffering echoes wherever the feet of men have trod .
这 哭 的 痛苦 回声 无论 这 脚 的 男人 有 践踏 .

凡是人类足迹所及之处，都回荡着苦难的哀嚎。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
In the still watches of the night when all was quiet and peaceful about me
在 这 仍然 手表 的 这 夜晚 什么时候 全部 曾是 安静的 和 和平 关于 我
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
I have heard the moaning of children .
我 有 听到 这 呻吟 的 孩子们 .

在寂静的夜里，周围一片静谧祥和，我却听到了孩子们的呻吟声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
And on the street when all was bustle and confusion I have heard the
和 在 这 街道 什么时候 全部 曾是 忙碌 和 困惑 我 有 听到 这
['æɡənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] ;
agonized cry of lost souls ;
痛苦的 哭 的 丢失的 灵魂 ;

在熙熙攘攘、一片混乱的街头，我听到了迷失灵魂的痛苦哭喊；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðeɪ] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
and I knew that those about me heard it , yet they paid not the slightest
和 我 知道 那 那些 关于 我 听到 它 , 然而 他们 有薪酬的 不是 这 丝毫
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

我知道周围的人都听到了，但他们却丝毫没有在意。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [went] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wei] .
and I , too , went unheeding on my way .
和 我 , 也 , 去 不理会 在 我的 方式 .

而我，也置若罔闻地继续前行。

[jet] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] - - [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ]
Yet men and women everywhere are talking of a Christ - - proclaiming a
然而 男人 和 女性 到处 是 说 的 一个 基督 - - 宣告 一个
['mesɪdʒ] !
message !
信息 !

然而，世界各地的男男女女都在谈论基督——宣扬他的信息！

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] ;
Their voices are musical , even as sounding brass and a tinkling cymbal ;
他们的 声音 是 音乐 , 甚至 作为 听起来 黄铜 和 一个 叮叮当当 钹 ;

他们的声音悦耳动听，如同铜管乐器和钹的叮当声；

[ðer; ðər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] - - [lɔːŋ] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ;
their phraseology - - long prayers in the market place ;
他们的 用语 - - 长的 祈祷 在 这 市场 地方 ;

他们的措辞——在集市上进行冗长的祈祷；

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡɑːrmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'lækt(ə)rɪ]
the border of their garments and the broadness of their phylacteries
这 边界 的 他们的 服装 和 这 广度 的 他们的 护符匣
[prə'kleɪm] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] !
proclaim their devotion !
宣布 他们的 虔诚 !

他们衣袍的镶边和经文匣的宽大都彰显了他们的虔诚！

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['siːst] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [ɪn]
" Her words ceased , but her thoughts , which she had long held in
" 她 字 停止 , 但 她 想法 , 哪个 她 有 长的 握住 在
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
subjection ,
隶属 ,

她的话语戛然而止，但她长久以来一直压抑的思绪却开始涌动。

[wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] .
were now beyond her control .
是 现在 超过 她 控制 .

现在已经超出她的控制范围了。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
The fire of her spirit , that had leaped within her earlier in the day ,
这 火 的 她 精神 , 那 有 跳跃 之内 她 早些时候 在 这 天 ,

她心中燃起的那团火焰，在白天早些时候就已在她体内迸发。

[naʊ] [fleɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] .
now flamed up and consumed her .
现在 火焰 向上 和 消耗 她 .

火焰瞬间吞噬了她。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['gɑːdz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Throughout the length and breadth of the land God's men and women
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 神的 男人 和 女性
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['waɪldɪst] [həˌluːsə'neɪʃənz]
were going to a death more horrible than even her wildest hallucinations
是 去 到 一个 死亡 更多的 可怕 比 甚至 她 最狂野的 幻觉
[kʊd; kəd] ['pɪktʃər] - - ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] !
could picture - - wailing and weeping and gnashing of teeth !
可以 图片 - - 哀嚎 和 哭泣 和 咬牙切齿 的 牙齿 !

在这片土地的各个角落，上帝的男男女女都将面临比她最疯狂的幻觉所能想象的还要可怕的死亡——哀号、哭泣、咬牙切齿！

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['hændikæpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [bɜːrθ] ;
Children were born into an environment that handicapped them at birth ;
孩子们 是 出生 进入 一个 环境 那 残疾人 他们 在 出生 ;

孩子们出生在一个使他们天生残疾的环境中；

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
women and young girls were obliged to sell their souls in order to keep the
女性 和 年轻的 女孩们 是 有义务 到 卖 他们的 灵魂 在 命令 到 保持 这
['pɪtɪf(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;
pitiful life in their bodies ;
可怜 生活 在 他们的 身体 ;

妇女和年轻女孩被迫出卖自己的灵魂，才能保住可怜的生命；

[men] [meɪd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] , ['laɪsnst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kreɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
men made a legal , licensed business of crazing their fellow men with drink .
男人 制成 一个 合法的 , 获得许可的 商业 的 裂纹 他们的 同伴 男人 和 喝 .

一些男人将灌醉同伴的行为合法化，并以此为业。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'diːmər] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust]
And those who professed to follow the world's Redeemer , comfortably housed
和 那些 WHO 声称 到 跟随 这 世界的 救世主 , 舒适地 房屋
, [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [fer] ,
, with rich garments and sumptuous fare ,
, 和 富有的 服装 和 豪华 票价 ,

那些自称追随世界救世主的人，住着舒适的房子，穿着华丽的衣服，享用着丰盛的食物，

[ræpt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['raɪtʃəsnəs]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[preɪz]	[ɪn]	['kɔːstli]
wrapped	**themselves**	**in**	**their**	**righteousness**	**and**	**sang**	**songs**	**of**	**praise**	**in**	**costly**
包装	他们自己	在	他们的	义	和	唱	歌曲	的	称赞	在	昂贵

[tʃɜːrtʃɪz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[θæŋks]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[æz; əz]	['ʌðər]	[men]	.
churches	**and**	**gave**	**thanks**	**that**	**they**	**were**	**not**	**as**	**other**	**men**	**.**
教堂	和	给予	谢谢	那	他们	是	不是	作为	其他	男人	.

他们披着正义的外衣，在昂贵的教堂里唱着赞美诗，感谢上帝让他们不像其他人那样。

[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[streɪt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]
The	**enormity**	**of**	**the**	**thing**	**was**	**to**	**her**	**a**	**blow**	**straight**	**from**	**a**
这	巨大	的	这	事物	曾是	到	她	一个	吹	直的	从	一个

['paʊərf(ə)l]	['ʃoʊldər]	,
powerful	**shoulder**	**,**
强大的	肩膀	,

这件事的庞大对她来说，就像被一个强壮的肩膀狠狠地撞了一下。

[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ðæt]	['stægərd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	['pæʃ(ə)n]	.
a	**blow**	**that**	**staggered**	**her**	**and**	**left**	**her**	**white**	**with**	**passion**	**.**
一个	吹	那	交错	她	和	左边	她	白色的	和	热情	.

这一击让她踉跄后退，脸色因激动而变得苍白。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[soʊ]	['hɑːrtˌrendɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]
And	**she**	**felt**	**that**	**in**	**all**	**this**	**world**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**heartrending**	**as**	**the**
和	她	毛毡	那	在	全部	这	世界	那里	曾是	没有什么	所以	令人心碎	作为	这

[ɪn'dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
injustice	**of**	**God**	**.**
不公正	的	上帝	.

她觉得，在这个世界上，没有什么比上帝的不公更令人心碎的了。

[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frend]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
More	**to**	**herself**	**than**	**to**	**her**	**friend**	**,**	**she**	**said**	**:**
更多的	到	她自己	比	到	她	朋友	,	她	说	:

她与其说是对朋友说，不如说是对自己说的：

"	[ɪf]	[gɑːd]	[ɪz]	[ɔːl]	['paʊərf(ə)l]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
"	**If**	**God**	**is**	**all**	**powerful**	**He**	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**conditions**	**resulting**	**from**	**His**
"	如果	上帝	是	全部	强大的	他	是	负责任的	为了	这	状况	结果	从	他的

[kri'eɪʃ(ə)n]	;
creation	**;**
创建	;

“如果上帝是全能的，那么他就应该对他的创造所产生的一切状况负责；

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɔːl]	['paʊərf(ə)l]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[gɑːd]	.
if	**He**	**is**	**not**	**all**	**powerful**	**He**	**is**	**not**	**God**	**.**
如果	他	是	不是	全部	强大的	他	是	不是	上帝	.

如果祂不是全能的，祂就不是上帝。

"	[hɜːr; hər]	[ˌlɪmɪ'teɪʃənz]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]
"	**Her**	**limitations**	**were**	**such**	**that**	**she**	**could**	**not**	**know**	**that**	**these**	**things**	**which**
"	她	限制	是	这样的	那	她	可以	不是	知道	那	这些	事物	哪个

[wɜːr; wər]	[soʊ]	['griːvəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[ænd; ənd]	['tætərd]	['gɑːrmənt]	[wɪð; wɪθ]
were	**so**	**grievous**	**to**	**her**	**were**	**but**	**a**	**foul**	**and**	**tattered**	**garment**	**with**
是	所以	严重的	到	她	是	但	一个	犯规	和	破烂	服装	和

[wɪtʃ]	['hjuːmən]	[kaɪnd]	[hæz; həz]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
which	**human**	**kind**	**has**	**covered**	**the**	**great**	**heart**	**of**	**God**	**.**
哪个	人类	种类	有	涵盖	这	伟大的	心	的	上帝	.

“由于她的局限，她无法理解这些令她如此痛苦的事情，只不过是人类用来遮盖上帝伟大心灵的污秽破烂的衣服而已。”

[praɪd] , [veɪn] - ['glɔːri] , [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] - - [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn]
Pride , vain - glory , uncharitableness , ostentation - - from these she shrank in
自豪 , 徒劳 - 荣耀 , 缺乏慈善精神 , 炫耀 - - 从 这些 她 缩小 在
['raɪtʃəs] [rɪ'voʊlt] ;
righteous revolt ;
正义 反叛 ;

骄傲、虚荣、冷酷无情、炫耀——她义愤填膺地反抗这些恶习；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and without the slightest realization that she had allowed them to become
和 没有 这 丝毫 实现 那 她 有 允许 他们 到 变得
[æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
as a bandage about her eyes ,
作为 一个 绷带 关于 她 眼睛 ,

她丝毫没有意识到，自己已经让它们像绷带一样蒙住了双眼。

['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪsləs]
blinding her to the overruling Love of the Creator and to the priceless
失明 她 到 这 否决 爱 的 这 创作者 和 到 这 无价
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] [men] .
thing in the hearts of her fellow men .
事物 在 这 心 的 她 同伴 男人 .

这使她对造物主至高无上的爱视而不见，也对同胞心中那无比珍贵的东西视而不见。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Something of this Mrs . Mayhew was able to understand .
某物 的 这 太太 . 梅休 曾是 有能力的 到 理解 .

梅休太太对此有些理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['herəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz]
She felt that her friend's heresy was not so much a thing of the heart as
她 毛毡 那 她 朋友们 异端 曾是 不是 所以 很多 一个 事物 的 这 心 作为
[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['faɪnli] [rɔːt] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ;
a distortion of her too finely wrought sensibilities ;
一个 失真 的 她 也 精细地 锻 感性 ;

她觉得她朋友的异端邪说与其说是发自内心的，不如说是她过于精细的感性造成的扭曲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʃʊd; ʃəd]
and she wondered that a hand so exquisitely refined and sensitive should
和 她 想知道 那 一个 手 所以 精美绝伦 精制 和 敏感的 应该
[riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ɪts] ['gæstli] [sɪn] - [steɪnd]
reach out into this bleeding world and touch and handle its ghastly sin - stained
抵达 出去 进入 这 出血 世界 和 触碰 和 处理 它是 阴森 罪 - 染色
['bəːdənz] .
burdens .
负担 .

她不禁思忖，如此精致细腻、敏感的手，竟会伸入这血淋淋的世界，去触摸和处理它可怕的、沾满罪恶的重担。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" My dear friend , " she said ;
" 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 ;

“我亲爱的朋友，”她说；

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][ɪz][gɑːd][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" you say that if God is God He is responsible for these things ,
" 你 说 那 如果 上帝 是 上帝 他 是 负责任的 为了 这些 事物 ,

你说如果上帝是上帝，那么他就应该对这些事情负责，

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
yet He may be working in a way that you
然而 他 可能 是 在职的 在 一个 方式 那 你

然而，祂或许正以你无法理解的方式行事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
and I know nothing about .
和 我 知道 没有什么 关于 .

我对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
It has always been a comforting thought to me that there may be a
它 有 总是 到过 一个 令人感到安慰 想法 到 我 那 那里 可能 是 一个
['waɪdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
wideness and a mercy in His plans that our finite minds are not able to
宽度 和 一个 怜悯 在 他的 计划 那 我们的 有限 思想 是 不是 有能力的 到
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

我一直感到欣慰的是，祂的计划中或许蕴含着我们有限的头脑无法理解的广阔和慈悲。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
But be this as it may , you have thrown the responsibility back upon Him
但 是 这 作为 它 可能 , 你 有 抛掷 这 责任 后退 之上 他
,
,
,

但无论如何，你都把责任推回给了他。

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ðer; ðər] ?
then why do you not let it rest there ?
然后 为什么 做 你 不是 让 它 休息 那里 ?

那为什么不让它在那里安息呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you fret and worry yourself about it ?
为什么 做 你 烦恼 和 担心 你自己 关于 它 ?

你为什么为此烦恼忧虑呢?

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
I am afraid you are allowing these things to weigh upon you and make you
我 是 害怕的 你 是 允许 这些 事物 到 称重 之上 你 和 制作 你
[ʌn'hæpi] . "
unhappy . "
不开心 . "

恐怕你让这些事情一直困扰着你，让你不开心。

" [ʌn'hæpi] !
" Unhappy !
" 不开心 !

不开心!

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] , ['tɔːmentid] , [ɪl] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [mæd] ! "
Mrs . Mayhew I am wretched , tormented , ill , I fear I shall be - - mad ! "
太太 . 梅休 我 是 可怜 , 饱受折磨 , 患病的 , 我 害怕 我 将 是 - - 疯狂的 ! "

梅休夫人：我痛苦不堪，饱受折磨，病入膏肓，恐怕我会——疯掉!

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [laɪf] ?
" Mrs . Thorpe , what has happened to your life ?
" 太太 . 索普 , 什么 有 发生 到 你的 生活 ?

索普夫人，您的生活究竟发生了什么?

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ? "
What has brought about all this questioning and unrest ? "
什么 有 带来 关于 全部 这 提问 和 动荡 ? "
究竟是什么引发了这一切质疑和动荡?

" [oʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['wɪri] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] - - [ə'loʊn] - - [ə'loʊn] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɑːd] ! "
" Oh , my friend , if you knew the weary way that I have gone - - alone - - alone - - I have no God ! "
" 哦 , 我的 朋友 , 如果 你 知道 这 厌倦 方式 那 我 有 已消失 - - 独自的 - - 独自的 - - 我 有 不 上帝 ! "
“哦，我的朋友，如果你知道我独自一人走过的艰辛之路——孤身一人——我没有上帝！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ək'septɪd] ?
" But why have you cut yourself off from these things which the world has accepted ?
" 但 为什么 有 你 切 你自己 离开 从 这些 事物 哪个 这 世界 有 公认 ?
“但是，为什么你们要与世人所接受的这些事物隔绝开来呢？”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
I cannot understand what has caused you to renounce your faith in God .
我 不能 理解 什么 有 导致 你 到 放弃 你的 信仰 在 上帝 .
我无法理解是什么原因导致你放弃了对上帝的信仰。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd] [ðʌs] [ə'loʊn] ? "
Are you not afraid to stand thus alone ? "
是 你 不是 害怕的 到 站立 因此 独自的 ? "
你不害怕独自一人站在这里吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
" There was a time when I was afraid ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 害怕的 ,
“曾几何时，我感到害怕。”

[wen] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] .
when I believed that I must believe that which I could not believe .
什么时候 我 相信 那 我 必须 相信 那 哪个 我 可以 不是 相信 .
当我坚信我必须相信我无法相信的事情时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
It was a gruesome part of the way ;
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 部分 的 这 方式 ;
这是途中一段极其可怕的经历;

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .
yet there was no other part that I was so reluctant to leave .
然而 那里 曾是 不 其他 部分 那 我 曾是 所以 不情愿的 到 离开 .
然而，没有其他任何地方让我如此不舍得离开。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪr] [aɪ] [bi'liːvd] , [moʊst] ['ʃʊrli] ,
While living in fear I believed , most surely ,
尽管 活的 在 害怕 我 相信 , 最多 一定 ,
在恐惧中，我坚信，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
that the first step out of it would be over a precipice ;
那 这 第一的 步 出去 的 它 会 是 超过 一个 悬崖 ;
走出困境的第一步，将是跨越悬崖；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [fɪr] ['riːəli] [ɪz] .
but this conception of what will follow is all that fear really is .
但 这 概念 的 什么 将要 跟随 是 全部 那 害怕 真的 是 .

但恐惧的本质，其实就是对未来事物的这种想象。

[friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] ['bɜːrd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
Freed from this , my burden became lighter , but the darkness is none the less
弗里德 从 这 , 我的 负担 成为 打火机 , 但 这 黑暗 是 没有任何 这 较少的
[blæk] . "
black . "
黑色的 . "

摆脱了这一切，我的负担减轻了，但黑暗依然漆黑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðɪs] ['trʌbld] [wei] [ə'loʊn] ?
" But why do you feel that you must go this troubled way alone ?
" 但 为什么 做 你 感觉 那 你 必须 去 这 麻烦 方式 独自的 ?

“但是，你为什么觉得你必须独自走这条充满艰辛的路呢？”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
The world has accepted a religion .
这 世界 有 公认 一个 宗教 .

世界已经接受了一种宗教。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why do you reject it ? "
为什么 做 你 拒绝 它 ? "

你为什么拒绝它？

" [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd] [plæn] [wer'baɪ] [men] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi]
" The world has accepted a cleverly devised plan whereby men expect to be
" 这 世界 有 公认 一个 巧妙地 设计 计划 由此 男人 预计 到 是
[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɪnz] ;
saved from their sins ;
已保存 从 他们的 罪孽 ;

“世界已经接受了一个精心设计的计划，通过这个计划，人们期望能够从自己的罪恶中得到救赎；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .
they have woven into it the story of the Cross , the tale of the Christ .
他们 有 编织 进入 它 这 故事 的 这 叉 , 这 故事 的 这 基督 .

他们将十字架的故事，基督的故事，融入其中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn]
From the most beautiful life and tragic death that the world has ever known
从 这 最多 美丽的 生活 和 悲惨 死亡 那 这 世界 有 曾经 已知
[men] [hæv; həv] [gliːnd] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ,
men have gleaned the harrowing ,
男人 有 收集 这 令人痛心的 ,

从世界上最美好的生命和最悲惨的死亡中，人们汲取了令人痛心的教训。

['sɔːrdɪd] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [fɔːrm] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒən]
sordid details and fashioned them into form and creed and call it Religion
肮脏的 细节 和 造型 他们 进入 形式 和 信条 和 称呼 它 宗教
.
.
.

把肮脏的细节包装成形式和信条，然后称之为宗教。

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [rɪ'dʒekt] .
This thing I do reject .
这 事物 我 做 拒绝 .

这一点我坚决反对。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] [fɔɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Could a completer foil be devised for mankind than that the nailing of a
可以 一个 完成者 挫败 是 设计 为了 人类 比 那 这 钉钉子 的 一个
[kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Christ to the Cross is to save them from the consequences of their
基督 到 这 叉 是 到 节省 他们 从 这 结果 的 他们的
[ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['lɪvɪŋ] ? "
iniquitous and selfish living ? "
不义的 和 自私 活的 ? "

还有什么比把基督钉在十字架上是为了拯救人类免受其罪恶和自私生活带来的后果更能讽刺人类的呢?

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] ,
" I believe , have always believed ,
" 我 相信 , 有 总是 相信 ,

“我相信，一直都相信，

[ænd; ənd][maɪ] ['tɔːrment] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]
and my torment is that I must continue to believe that there is a God of
和 我的 折磨 是 那 我 必须 继续 到 相信 那 那里 是 一个 上帝 的
['dʒʌstɪs][sʌm; səm] [pleɪs] - - [sʌm; səm] [haʊ] ,
justice some place - - some how ,
正义 一些 地方 - - 一些 如何 ,

而我的痛苦在于，我必须继续相信在某个地方——以某种方式——存在着一位公正的上帝。

[sʌm; səm] [wer] - - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
some where - - He lives !
一些 在哪里 - - 他 生活 !

他在某个地方——他住在那里！

[aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
I have lain in my bed at night and heard the voice of the wind and it
我 有 莱恩 在 我的 床 在 夜晚 和 听到 这 嗓音 的 这 风 和 它
[hæz; həz] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
has whispered to me :
有 低声说道 到 我 :

夜里我躺在床上，听见风的声音，它低语着：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ;
' There is a God ;
- 那里 是 一个 上帝 ;

“上帝是存在的；

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['taɪni] [bleɪd]
' I have seen the tender grass come forth in the spring and every tiny blade
- 我 有 已见 这 投标 草 来 前进 在 这 春天 和 每一个 微小的 刀刃
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] ;
proclaimed Him ;
宣布 他 ;

“我看见春天里嫩草萌发，每一根细小的草叶都在宣告祂；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [blæk] , ['ɑːmɪnəs] , ['fɪrf(ə)l] ,
I have seen the rush of the storm , black , ominous , fearful ,
我 有 已见 这 匆忙 的 这 风暴 , 黑色的 , 不祥的 , 可怕 ,

我曾目睹暴风雨的汹涌，漆黑、不祥、可怕。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and behind it I have seen His face ;
和 在后面 它 我 有 已见 他的 脸 ;

我曾在这背后看到他的脸；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] [hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and all the stars at night have broken into a song of praise to Him .
和 全部 这 明星 在 夜晚 有 破碎的 进入 一个 歌曲 的 称赞 到 他 .
夜空中所有的星星都齐声歌颂他。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [kæn; kən][aɪ][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɡɑːd]
And after this can I bow down to a conception , a mere idea of God
和 后 这 能 我 弓 向下 到 一个 概念 , 一个 仅仅 主意 的 上帝
?
?
?
在那之后，我还能向一个概念，一个关于上帝的观念低头吗?

[kæn; kən][aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [hæv; həv] ['wəːʃipt] ?
Can I worship simply because others have worshiped ?
能 我 崇拜 简单地 因为 其他的 有 崇拜 ?
我可以仅仅因为别人都敬拜就敬拜吗?

['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] ;
Our Bible and our Christ tell us of a wonderful life ;
我们的 圣经 和 我们的 基督 告诉 我们 的 一个 精彩的 生活 ;
我们的圣经和我们的基督告诉我们一个美好的人生;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːrt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] ; [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]
a great Heart touched with the feeling of our infirmities ; One in whom the
一个 伟大的 心 感动 和 这 感觉 的 我们的 弱点 ; 一 在 谁 这
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
一颗伟大的心，体恤我们的软弱；一颗伟大的，

[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz] [ɪm'bɑːdid] .
throbbing heart of the universe , the secret of all things , is embodied .
悸动 心 的 这 宇宙 , 这 秘密 的 全部 事物 , 是 具身化的 .
宇宙跳动的心脏，万物的秘密，都体现在其中。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ɡreɪt] ['mæstər] - ['spɪrɪt] , ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Where is this great Master - Spirit , drawing all men to Him ,
在哪里 是 这 伟大的 掌握 - 精神 , 绘画 全部 男人 到 他 ,
这位伟大的主灵在哪里？祂为何吸引世人归向祂?

['hiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn] ?
healing their infirmities and cleansing them from sin ?
康复 他们的 弱点 和 清洁 他们 从 罪 ?
治愈他们的疾病，洗净他们的罪孽?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
Have you seen Him in the hearts of those who attend our church ,
有 你 已见 他 在 这 心 的 那些 WHO 出席 我们的 教会 ,
你是否在那些参加我们教会活动的人心中看到了祂?

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] - - [waɪl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - - ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] - - ['oʊvər][ɑːn]
living in comfort and luxury - - while over on the Flat - - Mrs . Mayhew - - over on
活的 在 舒适 和 奢华 - - 尽管 超过 在 这 平坦的 - - 太太 . 梅休 - - 超过 在
[ðə; ði] [flæt] - - [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
the Flat - - can you bear to think of it ?
这 平坦的 - - 能 你 熊 到 思考 的 它 ?
过着舒适奢华的生活——而住在公寓楼里的梅休太太——住在公寓楼里的梅休太太——你能想象吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ?
Have you seen aught of His healing power ?
有 你 已见 零 的 他的 康复 力量 ?
你见过祂的医治能力吗?

[haʊ] ['meni] [kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ɑːr; ər]
How many can you count among the members of our church who are
如何 许多 能 你 数数 之中 这 成员 的 我们的 教会 WHO 是
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'fɜːrməti] ?
suffering from some infirmity ?
痛苦 从 一些 虚弱 ?

我们教会的成员中，有多少人患有某种疾病?

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['evri] [wɪt] [hoʊl] ?
How many are every whit whole ?
如何 许多 是 每一个 白色 所有的 ?

每个白色物体有多少个是完整的?

" [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
" I have longed for the touch , the presence ,
" 我 有 渴望 为了 这 触碰 , 这 在场 ,

我一直渴望那种触碰，那种陪伴，

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli]
the realization of the God that lives as I have never longed for earthly
这 实现 的 这 上帝 那 生活 作为 我 有 绝不 渴望 为了 尘世的
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

认识到上帝的存在，我便不再渴望世俗的财富。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] ,
I have prayed in my heart that I might be deprived of every earthly joy ,
我 有 祈祷 在 我的 心 那 我 可能 是 被剥夺的 的 每一个 尘世的 喜悦 ,

我曾在心中祈祷，愿自己失去一切尘世的快乐。

['evri] ['pleʒər] , ['evri] ['kʌmfərt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aʊtkæst][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
every pleasure , every comfort , that I might be an outcast on the face of the
每一个 乐趣 , 每一个 舒适 , 那 我 可能 是 一个 被排斥者 在 这 脸 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

一切快乐，一切舒适，只为让我成为这世上一个被遗弃的人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
that I might know the anguish in the Garden ,
那 我 可能 知道 这 痛苦 在 这 花园 ,

好让我体会到伊甸园中的痛苦，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][maɪ][hændz] ,
that I might feel the nails in my hands ,
那 我 可能 感觉 这 指甲 在 我的 双手 ,

让我能感觉到手上的钉子，

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
if by this means I might have in my life and soul a realization of the
如果经过 这 方法 我 可能 有 在 我的 生活 和 灵魂 一个 实现 的 这
['ɪnfɪnət] ,
Infinite ,
无限 ,

如果通过这种方式，我的生命和灵魂能够领悟到无限的真谛，

[maɪt] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .
might feel and know the Divine presence .
可能 感觉 和 知道 这 神圣的 在场 .

或许能感受到并知晓神圣的存在。

" ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

" Mrs . Thorpe's face was white and drawn and a red light was in her

" 太太 . 索普的 脸 曾是 白色的 和 绘制 和 一个 红色的 光 曾是 在 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

索普太太脸色苍白憔悴，双眼中闪过一丝红光。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Mrs . Mayhew was by her side , her cool hand on her brow .

太太 . 梅休 曾是 经过 她 边 , 她 凉爽的 手 在 她 眉头 .

梅休太太在她身边，用冰凉的手抚摸着她的额头。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs]

" Geraldine , " she said as her niece passed the door , " bring me a glass

" 杰拉尔丁 , " 她 说 作为 她 侄女 通过了 这 门 , " 带来 我 一个 玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of water ,

的 水 ,

“杰拉尔丁，”她侄女经过门口时，她说道，“给我拿杯水来。”

[pliːz] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [feɪnt] .

please , Mrs . Thorpe has become faint .

请 , 太太 . 索普 有 变得 头晕的 .

拜托，索普太太晕倒了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

" With the first return of consciousness Mrs . Thorpe thought of her husband .

" 和 这 第一的 返回 的 意识 太太 . 索普 想法 的 她 丈夫 .

“索普太太恢复意识后，首先想到的是她的丈夫。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['kɔmprəmaizd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ?

Had she not compromised his honor ?

有 她 不是 受损 他的 荣誉 ?

她难道没有损害他的名誉吗?

[pʊt] [tuː; tə]['hæzərd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] ?

Put to hazard his position , perhaps ?

放 到 冒险 他的 位置 , 也许 ?

或许是为了保住自己的地位?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['meɪˌhjuːz] [feɪs] :

She looked into Mrs . Mayhew's face :

她 看起来 进入 太太 . 梅休 脸 :

她凝视着梅休太太的脸:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['wiːknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs]

" I have betrayed my weakness , " she said ; " I have shown you my unworthiness

" 我 有 背叛 我的 弱点 , " 她 说 ; " 我 有 所示 你 我的 不配

.

:

.

“我暴露了自己的软弱，”她说；“我向你展示了我的不配。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

It was not my intention to do this ;

它 曾是 不是 我的 意图 到 做 这 ;

我本意并非如此；

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [noʊ][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [kæst] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn]

over and over I have promised myself that no word that might cast dishonor on

超过 和 超过 我 有 承诺 我 那 不 单词 那 可能 投掷 羞辱 在

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pæs] [maɪ] [lɪps] .

my husband's calling or cause him pain should ever pass my lips .

我的 丈夫的 呼叫 或者 原因 他 疼痛 应该 曾经 经过 我的 嘴唇 .

我曾无数次告诫自己，绝不会说出任何有损丈夫职业尊严或让他痛苦的话。

" ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

" Mrs . Mayhew with quick intuition , understood all that her friend did not say ,

" 太太 . 梅休 和 快的 直觉 , 理解 全部 那 她 朋友 做过 不是 说 ,

梅休太太凭借敏锐的直觉，明白了她朋友没有说出口的一切。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .

quite as well as that which she uttered .

相当 作为 出色地 作为 那 哪个 她 说出 .

和她所说的话一样好。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,

She read the story of repression and self - subjugation ,

她 读 这 故事 的 抑制 和 自己 - 征服 ,

她读到了关于压迫和自我征服的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [ðæt] [hɪd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːz]

and the heroism that hid her trouble and despair rather than cause

和 这 英雄主义 那 隐藏 她 麻烦 和 绝望 相当 比 原因

[ə'nʌðər] [peɪn] .

another pain .

其他 疼痛 .

她的英勇行为是为了掩盖自己的困境和绝望，而不是造成更大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

And she also had a glimpse of the love this woman bore her husband ,

和 她 还 有 一个 一瞥 的 这 爱 这 女士 钻孔 她 丈夫 ,

她也从中窥见了这位妻子对丈夫的爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

and of the fineness of her nature that even for the sake of this love ,

和 的 这 精细度 的 她 自然 那 甚至 为了 这 清酒 的 这 爱 ,

她品性如此美好，甚至为了这份爱情，

[kʊd; kəd][nɑːt]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

could not tamper with her soul's conception of truth .

可以 不是 篡改 和 她 灵魂的 概念 的 真相 .

无法篡改她灵魂深处对真理的理解。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] :

Her face was warm with sympathy :

她 脸 曾是 温暖的 和 同情 :

她脸上满是同情：

" [dɪr] ['trʌbld] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

" Dear troubled soul , " she said , " I am your friend , not to distress and

" 亲爱的 麻烦 灵魂 , " 她 说 , " 我 是 你的 朋友 , 不是 到 痛苦 和

[ɪm'bærəs] [juː; jʊ] ,

embarrass you ,

尴尬 你 ,

“亲爱的忧愁的灵魂,”她说，“我是你的朋友，我不想让你难过或难堪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

but if I can , to aid and comfort you .

但 如果 我 能 , 到 援助 和 舒适 你 .

但如果可以的话，我希望能帮助和安慰你。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" During the remainder of the day Mrs . Mayhew endeavored to keep the
" 期间 这 余 的 这 天 太太 . 梅休 努力 到 保持 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['tɑːpɪks] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] [gest] ,
conversation free from all topics that might distress her guest ,
对话 自由的 从 全部 主题 那 可能 痛苦 她 客人 ,

在当天剩余的时间里，梅休夫人努力避免谈及任何可能令客人感到不快的话题。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
and to limit the flow of talk to a circle of light and pleasant
和 到 限制 这 流动 的 讲话 到 一个 圆圈 的 光 和 令人愉快的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

并将谈话内容限制在轻松愉快的范围内。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Mr . Thorpe came in time for dinner .
先生 . 索普 来了 在 时间 为了 晚餐 .

索普先生及时赶到，正好赶上吃晚饭。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'fesər] [veɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .
Between him and Professor Vane there was much of common interest .
之间 他 和 教授 叶片 那里 曾是 很多 的 常见的 兴趣 .

他和范恩教授有很多共同的兴趣爱好。

[prə'fesər] [veɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ;
Professor Vane was a teacher in a theological seminary ;
教授 叶片 曾是 一个 老师 在 一个 神学 神学院 ;

范恩教授是神学院的一名教师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪts]
and the two men discussed the world of theology , the Church and its
和 这 二 男人 讨论 这 世界 的 神学 , 这 教会 和 它是
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

两人探讨了神学世界、教会及其使命。

[ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrk] .
the seminary and its work .
这 神学院 和 它是 工作 .

神学院及其工作。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
" I cannot account for the diversity of opinion I find among theological
" 我 不能 帐户 为了 这 多样性 的 观点 我 寻找 之中 神学
['stjʊdnts] , " [prə'fesər] [veɪn] [sed] .
students , " Professor Vane said .
学生 , " 教授 叶片 说 .

“我无法解释神学学生之间意见的多样性,”范恩教授说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [siː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd]
" There are scarcely two of them who see the questions of creed and
" 那里 是 几乎 二 的 他们 WHO 看 这 问题 的 信条 和
['dɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
doctrines in the same light .
教义 在 这 相同的 光 .

“他们当中几乎没有两个人以相同的视角看待信条和教义问题。”

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt]
What the outcome of all of these new lines of thought will be it is difficult
什么 这 结果 的 全部 的 这些 新的 线条 的 想法 将要 是 它 是 难的
[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
to predict .
到 预测 .

所有这些新思路最终会带来什么结果，目前还很难预测。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['raɪtʃəs] [hiː; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" There was a spirit of resentment , righteous he believed it to be ,
" 那里 曾是 一个 精神 的 怨恨 , 正义 他 相信 它 到 是 ,

“他心中怀有一种怨恨，但他认为这种怨恨是正当的。”

[ɪn] ['mɪstər] . [θɔːrps] [maɪnd] [tɔːrd] [ðiːz] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .
in Mr . Thorpe's mind toward these new lines of religious thought .
在 先生 . 索普的 头脑 朝向 这些 新的 线条 的 宗教 想法 .

在索普先生看来，这些新的宗教思想流派是怎样的。

[hiː; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv] [daʊt] ,
He believed that the Leviathan of doubt ,
他 相信 那 这 利维坦 的 怀疑 ,

他认为怀疑的利维坦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːf] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the subtle Serpent of false belief had threatened the sanctity of his
和 这 微妙的 蛇 的 错误的 信仰 有 威胁 这 圣洁 的 他的
[oʊn] [hoʊm] .
own home .
自己的 家 .

而那条狡猾的虚假信仰之蛇，已经威胁到他自己家园的神圣性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti]
And he was strong in the belief that it was time for men of integrity
和 他 曾是 强的 在 这 信仰 那 它 曾是 时间 为了 男人 的 正直
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [straɪk] [ðiːz] ['mɒnstəz] ,
and conviction to strike these monsters ,
和 定罪 到 罢工 这些 怪物 ,

他坚信，是时候让正直、有信念的人站出来打击这些恶魔了。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
to crush and destroy them .
到 压碎 和 破坏 他们 .

粉碎并摧毁它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [daɪ'grɛʃənz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [mʌst; məst] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] ,
" It is my opinion that these digressions and irregularities must prove disastrous ,
" 它 是 我的 观点 那 这些 题外话 和 违规行为 必须 证明 灾难性的 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“我认为这些离题和违规行为必将酿成灾难性的后果，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kriːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
" We must have a creed and a doctrine , and I do not hesitate to
" 我们 必须 有 一个 信条 和 一个 教义 , 和 我 做 不是 犹豫 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我们必须有自己的信条和教义，我毫不犹豫地说，

[ðæt] [men] [huː] ['kænɑːt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

that men who cannot conform to them have no call to preach the Gospel .

那 男人 WHO 不能 符合 到 他们 有 不 称呼 到 布道 这 福音 .

那些不能遵守这些规则的人，就没有资格传福音。

" [prə'fesər] [veɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn]

" Professor Vane did not answer at once , and Mrs . Thorpe who had listened in

" 教授 叶片 做过 不是 回答 在 一次 , 和 太太 . 索普 WHO 有 听着 在

['saɪləns] ,

silence ,

沉默 ,

范恩教授没有立即回答，一直静静听着的索普夫人也说不出话来。

['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

waited anxiously for his reply .

等待 焦虑地 为了 他的 回复 .

焦急地等待他的回复。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [maɪnd] .

Mrs . Mayhew believed she knew what was in her brother's mind .

太太 . 梅休 相信 她 知道 什么 曾是 在 她 兄弟 头脑 .

梅休太太认为她知道她哥哥在想什么。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

She recalled a frail little woman tortured with pain ,

她 召回 一个 脆弱 小的 女士 受折磨 和 疼痛 ,

她回忆起一个体弱多病、饱受病痛折磨的小妇人，

[huːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lɪft] [frʌm; frəm] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]

whom her brother used to carry in his arms , and lift from one position

谁 她 兄弟 用过的 到 携带 在 他的 武器 , 和 举起 从 一 位置

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to another .

到 其他 .

她哥哥以前常常把她抱在怀里，从一个地方抱到另一个地方。

[ðɪs] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This woman , his wife had been restored to health and strength , and the

这 女士 , 他的 妻子 有 到过 恢复 到 健康 和 力量 , 和 这

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

joy of living ,

喜悦 的 活的 ,

他的妻子，也就是这位女士，已经恢复了健康和力量，重新获得了生活的乐趣。

[baɪ][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm] [ək'septɪd] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .

by a digression from accepted creeds and doctrines .

经过 一个 题外话 从 公认 信条 和 教义 .

偏离公认的信条和教义。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] .

A system of Christian healing had restored her .

一个 系统 的 基督教 康复 有 恢复 她 .

基督教的治疗体系使她康复了。

" [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðɝz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['muːtid]

" How far we have a right to judge another's conception of God is a mooted

" 如何 远的 我们 有 一个 正确的 到 法官 另一个的 概念 的 上帝 是 一个 讨论

['kwestʃən] ,

question ,

问题 ,

“我们究竟在多大程度上有权评判他人对上帝的理解，这是一个值得探讨的问题。”

" [prəˈfesər] [veɪn] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" Professor Vane said thoughtfully .
" 教授 叶片 说 深思熟虑 .

范恩教授若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ] [er] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] . "
" If I err I hope it may be on the side of charity . "
" 如果 我 犯错 我 希望 它 可能 是 在 这 边 的 慈善机构 . "

“如果我犯了错，我希望那错在善意的一方。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] ;
" On the side of charity , yes , " said Mr . Thorpe ;
" 在 这 边 的 慈善机构 , 是的 , " 说 先生 . 索普 ;

“站在慈善的一边，是的，”索普先生说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [ˈfæləsiːz] [tuː; tə]
" but I can see little love or justice in allowing doubts and fallacies to
" 但 我 能 看 小的 爱 或者 正义 在 允许 疑虑 和 谬误 到
[ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
intrench themselves in the consciousness of another .
战壕 他们自己 在 这 意识 的 其他 .

“但我认为，允许怀疑和谬论在他人意识中根深蒂固，这算不上什么爱或正义。”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkwɪb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [nɔːr] [feɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈfɪrləsli] ,
" He could not quibble over this question , nor fail to express himself fearlessly ,
" 他 可以 不是 狡辩 超过 这 问题 , 也不 失败 到 表达 他自己 无畏地 ,

“他在这个问题上既不能斤斤计较，也不能畏惧地表达自己的观点。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈnɪrər] [prəˈfesər] [veɪnz] [hɑːrt] [ðen] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts]
even though he should strike a blow nearer Professor Vane's heart then the students
甚至 尽管 他 应该 罢工 一个 吹 更近 教授 风向标的 心 然后 这 学生
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
under his care .
在下面 他的 关心 .

尽管他应该打击的是范恩教授的痛处，而不是他所照顾的学生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] [ˈpɜːrpəs] .
He was strong in the belief of his own just purpose .
他 曾是 强的 在 这 信仰 的 他的 自己的 只是 目的 .

他坚信自己肩负着正义的使命。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhjuː] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
Mrs . Mayhew with quick perception read his design .
太太 . 梅休 和 快的 洞察力 读 他的 设计 .

梅休夫人眼光敏锐，一眼就看穿了他的设计。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrekənsaild] [ˈmɪsɪz] . [veɪnz] [rɪˈkʌvəri] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡreɪn] [ʌv; əv]
She knew that he had never reconciled Mrs . Vane's recovery with any grain of
她 知道 那 他 有 绝不 和解 太太 . 风向标的 恢复 和 任何 粮食 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [truːθ] .
spiritual truth .
精神 真相 .

她知道他从未将范恩夫人的康复与任何一丝精神真理联系起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒ] [ˈɪntuː] [ˈmɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] ,
But she saw the blood surge into Mrs . Thorpe's face ,
但 她 锯 这 血 涌 进入 太太 . 索普的 脸 ,

但她看到鲜血涌上了索普太太的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] [eɪmd] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and she knew that his well aimed blow had struck where he had not
和 她 知道 那 他的 出色地 旨在 吹 有 击 在哪里 他 有 不是
[ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] .
meant that it should .
意思是 那 它 应该 .

她知道他那记精准的一击击中了不该击中的地方。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['ʃoʊldər] , " [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
She laid her hand on Mrs . Thorpe's shoulder , " Let us leave the gentlemen to
她 铺设 她 手 在 太太 . 索普的 肩膀 , " 让 我们 离开 这 先生们 到
[ðer; ðər] [θiˈɑːlədʒi] ,
their theology ,
他们的 神学 ,

她把手放在索普太太的肩膀上，“我们就让先生们继续他们的神学讨论吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][bed] ;
" she said , " Come with me and watch the children go to bed ;
" 她 说 , " 来 和 我 和 手表 这 孩子们 去 到 床 ;

她说：“跟我来，看看孩子们上床睡觉吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
it will do you good to see them .
它 将要 做 你 好的 到 看 他们 .

看看他们会对你有好处的。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [slɪps] [went] [ɑːn] .
" One by one the little garments came off and little white slips went on .
" 一 经过 一 这 小的 服装 来了 离开 和 小的 白色的 滑倒 去 在 .

“一件件小衣服被脱掉，换上了白色的小衬裙。”

[ʃuːz] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] [piːpt] [aʊt] .
Shoes were untied , and stockings removed , and little pink toes peeped out .
鞋 是 解开 , 和 长筒袜 已移除 , 和 小的 粉色的 脚趾 偷窥 出去 .

鞋带解开了，袜子脱掉了，露出了粉嫩的小脚趾。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] ['bedtaɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd]
A visitor in the nursery at bedtime was an unusual occurrence , and
一个 游客 在 这 苗圃 在 就寝时间 曾是 一个 异常 发生 , 和
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['ɔːrdər] [pri'veild] ;
unusually good order prevailed ;
异常地 好的 命令 最终获胜 ;

睡前有访客进入育婴室是件不寻常的事，而且育婴室里秩序井然；

[jet] ['tʃɑːrli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gaʊn] [fiːt] [fɜːrst] ,
yet Charley insisted on getting into his gown feet first ,
然而 查理 坚持 在 获得 进入 他的 袍 脚 第一的 ,

然而，查理坚持要先穿脚再穿长袍。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
as he considered it unmanly to have it put over his head ,
作为 他 经过考虑的 它 不男子气概 到 有 它 放 超过 他的 头 ,

因为他觉得把帽子戴在头上有失男子气概。

[ænd; ənd]['meɪbəl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [ˌʌn'bʌtnd] ['mætiz]
and Mabel refused to be comforted because nurse unbuttoned Mattie's
和 梅布尔 拒绝 到 是 安慰 因为 护士 解开纽扣 马蒂的
['pɪnəfɔːr] [fɜːrst] .
pinafore first .
围裙 第一的 .

梅布尔拒绝接受安慰，因为护士先解开了马蒂的围裙扣子。

[ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dis'rəubɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ,
The three - year - old baby insisted on disrobing without assistance from anyone ,
这 三 - 年 - 老的 婴儿 坚持 在 脱衣 没有 协助 从 任何人 ,

这名三岁大的婴儿坚持要自己脱衣服，不需要任何人的帮助。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] .
and cried lustily because he could not untie his little red shoes .
和 哭 热情地 因为 他 可以 不是 解开 他的 小的 红色的 鞋 .

他因为解不开他的小红鞋带而放声大哭。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]
But finally all troubles were overcome , the little hearts were comforted and
但 最后 全部 麻烦 是 克服 , 这 小的 心 是 安慰 和
[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
all was quiet .
全部 曾是 安静的 .

但最终所有的困难都克服了，孩子们的心灵得到了安慰，一切都恢复了平静。

[ðen] [baɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [nelt] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd]
Then by each little white bed a white - robed figure knelt with clasped hands and
然后 经过 每个 小的 白色的 床 一个 白色的 - 身着长袍 数字 跪下 和 紧握 双手 和
[lɪspt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] .
lisped a childish prayer .
口齿不清 一个 幼稚 祷告 .

然后，每张白色小床旁都跪着一个身穿白袍的人，双手合十，用稚嫩的语调念着祷告词。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [kɪst] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [swiːt]
Mrs . Thorpe kissed each child a happy good - night , and wished them sweet
太太 . 索普 亲吻 每个 孩子 一个 快乐的 好的 - 夜晚 , 和 希望 他们 甜的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
and pleasant dreams .
和 令人愉快的 梦境 .

索普太太亲吻了每个孩子，道了声晚安，并祝他们做个甜蜜美好的梦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But Mrs . Mayhew noticed that there was a strange expression on her face ,
但 太太 . 梅休 注意到 那 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 她 脸 ,

但梅休太太注意到她脸上有一种奇怪的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɪns] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]
and that the troubled look had not left her eyes since their talk in the
和 那 这 麻烦 看 有 不是 左边 她 眼睛 自从 他们的 讲话 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

自从早上他们谈话以来，她眼中一直带着忧虑的神色。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
When they returned to the parlor they found that Mr . Thorpe had taken his
什么时候 他们 返回 到 这 客厅 他们 成立 那 先生 . 索普 有 已采取 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

当他们回到客厅时，发现索普先生已经离开了。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd]
" A messenger came for him a few minutes after you left us , " explained
" 一个 信使 来了 为了 他 一个 很少 分钟 后 你 左边 我们 , " 解释
[prə'fesər] [veɪn] .
Professor Vane .
教授 叶片 .

“你离开我们几分钟后，就有人来接他了，”范恩教授解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
" He was called to the bedside of a dying woman .
" 他 曾是 称为 到 这 床头 的 一个 垂死 女士 .
他被叫到一位垂危妇女的床边。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "
He told me that he had been expecting the summons for many days . "
他 讲述 我 那 他 有 到过 期待 这 传票 为了 许多 天 . "
他告诉我，他已经等了好几天了，一直在等传票送达。

" ['mɪsɪz] . ['ritʃi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] .
" Mrs . Ritchie , I presume , " said Mrs . Mayhew .
" 太太 . 里奇 , 我 估 , " 说 太太 . 梅休 .
“我猜是里奇太太吧,”梅休太太说。

" [pʊr] [soʊl] !
" Poor soul !
" 贫穷的 灵魂 !
可怜的人儿!

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .
we cannot regret that the end has come for her at last .
我们 不能 后悔 那 这 结尾 有 来 为了 她 在 最后的 .
我们无法为她最终的离世感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
She has suffered a great deal .
她 有 遭受 一个 伟大的 交易 .
她遭受了很多苦难。

" ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [sent] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz]
" Mrs . Mayhew sent Mrs . Thorpe home in the carriage , as Mr . Thorpe was
" 太太 . 梅休 发送 太太 . 索普 家 在 这 运输 , 作为 先生 . 索普 曾是
[nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] ;
not expected until late ;
不是 预期的 直到 晚的 ;
“梅休太太让索普太太乘马车回家，因为索普先生预计要很晚才会回来；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
he might be away all night .
他 可能 是 离开 全部 夜晚 .
他可能整晚都不在。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Mrs . Thorpe explained his absence to Pauline , whom she found awaiting her .
太太 . 索普 解释 他的 缺席 到 宝琳 , 谁 她 成立 等待中 她 .
索普太太向宝琳解释了丈夫的缺席，宝琳当时正在等她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , ['evlɪn] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" You are looking very tired , Evelyn ; are you ill ?
" 你 是 寻找 非常 疲劳的 , 伊芙琳 ; 是 你 患病的 ?
“伊芙琳，你看上去很疲惫；你生病了吗？”

" ['pɔːlin] [æskt] .
" Pauline asked .
" 宝琳 问 .
宝琳问道。

" [noʊ] , ['pɔːlin] , [nɑːt] [ɪl] ; ['oʊnli] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .
" No , Pauline , not ill ; only very , very tired .
" 不 , 宝琳 , 不是 患病的 ; 仅有的 非常 , 非常 疲劳的 .
“不，宝琳，我没生病；只是非常非常累。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] . "
I will go to my room at once . "
我 将要 去 到 我的 房间 在 一次 . "
我马上回房间去。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['mɔːris] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Very well ; I will hear Maurice when he comes and let him in .
" 非常 出色地 ; 我 将要 听到 莫里斯 什么时候 他 来 和 让 他 在 .
“好的；等莫里斯来了，我会听他的，然后让他进来。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['pɔːlin] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd]
" As Mrs . Thorpe arose to go to her room Pauline noticed that she shuddered
" 作为 太太 . 索普 出现 到 去 到 她 房间 宝琳 注意到 那 她 颤抖
[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld] [drɑːft] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
as though a cold draught had struck her .
作为 尽管 一个 寒冷的 草稿 有 击 她 .
“当索普太太起身回房间时，宝琳注意到她浑身一颤，仿佛被一阵冷风吹过。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['evlɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? "
" What is it , Evelyn , are you cold ? "
" 什么 是 它 , 伊芙琳 , 是 你 寒冷的 ? "
“伊芙琳，你怎么了？你冷吗？”

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['pɔːlin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] .
" I'm so tired , Pauline , " she said , and sank down in her chair again .
" 我是 所以 疲劳的 , 宝琳 , " 她 说 , 和 沉没 向下 在 她 椅子 再次 .
“我好累啊，宝琳，”她说，然后又颓然地坐回椅子里。

" [ænd; ənd]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [juː; jʊ] [noʊ]
" And Maurice's being called away was something of a shock , you know
" 和 莫里斯的 存在 称为 离开 曾是 某物 的 一个 震惊 , 你 知道
.
.
.
“莫里斯被叫走这件事确实令人震惊，你知道吗？”

" ['pɔːlin] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Pauline went over to her .
" 宝琳 去 超过 到 她 .
宝琳走到她身边。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I know , " she said .
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 .
“是的，我知道，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] .
" And I know you are tired ; you look all worn out .
" 和 我 知道 你 是 疲劳的 ; 你 看 全部 磨损 出去 .
我知道你很累了；你看上去筋疲力尽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Shall I go to your room with you ? "
将 我 去 到 你的 房间 和 你 ? "
我跟你一起去你房间好吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
" Oh , no , thank you ; that is not necessary .
" 哦 , 不 , 感谢 你 ; 那 是 不是 必要的 .
“哦，不，谢谢；不必了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [ə'gen] .
I shall be all right when I am rested again .
我 将 是 全部 正确的 什么时候 我 是 休息 再次 .

等我休息好了就没事了。

[gʊd] - [naɪt] , ['pɔːlin] .
Good - night , Pauline .
好的 - 夜晚 , 宝琳 .

晚安，宝琳。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] .
" And she started again for her room .
" 和 她 开始 再次 为了 她 房间 .

她又开始往自己的房间走去。

" [gʊd] - [naɪt] , ['evlɪn] .
" Good - night , Evelyn .
" 好的 - 夜晚 , 伊芙琳 .

“晚安，伊芙琳。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
There is a light in your room .
那里 是 一个 光 在 你的 房间 .

你房间里有一盏灯。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] .
I hope you sleep well .
我 希望 你 睡觉 出色地 .

希望你睡个好觉。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['entərd] [hɜːr; hər] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ə; eɪ][koʊld] , ['dɪzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'gen]
" As Mrs . Thorpe entered her dimly lighted room a cold , dizzy sensation again
" 作为 太太 . 索普 进入 她 依稀 照明 房间 一个 寒冷的 , 晕眩的 感觉 再次
[keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
came over her .
来了 超过 她 .

“索普太太走进她那光线昏暗的房间时，又感到一阵寒冷和眩晕。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She sank into her easy chair and the events of the day passed before her .
她 沉没 进入 她 简单的 椅子 和 这 活动 的 这 天 通过了 前 她 .

她瘫坐在安乐椅里，一天的种种经历在她眼前一一浮现。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd]
Suddenly she sat upright and gazed with horror at the sight which greeted
突然 她 卫星 直立 和 凝视 和 恐怖 在 这 视线 哪个 问候
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她突然坐直身子，惊恐地望着眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,
She tried to shriek , but her tongue was silent ; she tried to fly ,
她 尝试 到 尖叫 , 但 她 舌头 曾是 沉默的 ; 她 尝试 到 飞 ,

她想尖叫，却发不出声音；她想飞翔，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .
but her feet were motionless .
但 她 脚 是 静止不动 .

但她的双脚却一动不动。

[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
She	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
她	关闭	她	眼睛	,

她闭上了眼睛,

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	['vɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]
but	**it**	**was**	**not**	**with**	**her**	**natural**	**vision**	**that**	**she**	**saw**	**the**	**outline**	**of**
但	它	曾是	不是	和	她	自然的	想象	那	她	锯	这	大纲	的

['fæntəm]	[fɔːrmz]	[ænd; ənd]	['ɡuːlɪʃ]	['feɪsɪz]	[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
phantom	**forms**	**and**	**ghoulish**	**faces**	**that**	**filled**	**the**	**room**	**.**
幻影	表格	和	令人毛骨悚然	面孔	那	已填	这	房间	.

但她并非凭借自然视力，才看到房间里充满了幽灵般的轮廓和恐怖的面孔。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['aʊərz]	[æt; ət]	[læst]	!
"	**She**	**is**	**ours**	**at**	**last**	**!**
"	她	是	我们的	在	最后的	!

她终于属于我们了!

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevər]	[rɪ'zɪst]	[ˌjuː 'es]	[ə'ɡen]	.
She	**will**	**never**	**resist**	**us**	**again**	**.**
她	将要	绝不	抵抗	我们	再次	.

她再也抵抗不了我们了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	;
"	**It**	**was**	**not**	**a**	**voice**	**that**	**she**	**heard**	**;**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**;**
"	它	曾是	不是	一个	嗓音	那	她	听到	;	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	房间	;

“她听到的不是声音；房间里没有任何声音；

[ðə; ði]	['saɪləns]	[wʌz; wəz]	[ə'presɪv]	.
the	**silence**	**was**	**oppressive**	**.**
这	沉默	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	,	['sɜːrklɪŋ]	,	[əd'vænsɪŋ]	,	[rɪ'triːtɪŋ]	,	[ðə; ði] [fɔːrmz]
Over	**and**	**over**	**,**	**around**	**and**	**about**	**,**	**circling**	**,**	**advancing**	**,**	**retreating**	**,**	**the forms**
超过	和	超过	,	大约	和	关于	,	盘旋	,	前进	,	撤退	,	这 表格

[fɪld]	['evri]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[speɪs]	,
filled	**every**	**foot**	**of**	**space**	**,**
已填	每一个	脚	的	空间	,

一遍又一遍，绕来绕去，盘旋、前进、后退，这些形状填满了每一寸空间。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['empti]	[seɪv]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪʃɪŋz]	;	[ðə; ði]
and	**yet**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**room**	**was**	**empty**	**save**	**the**	**furnishings**	**;**	**the**
和	然而	她	曾是	当然	那	这	房间	曾是	空的	节省	这	家具	;	这

[tʃerz]	,
chairs	**,**
椅子	,

然而，她确信房间里除了家具之外空无一人；椅子，

[ðə; ði]	[bed]	,	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ðiːz]	[stʊd]	[aʊt]	['klɪrli]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋktli]	.
the	**bed**	**,**	**the**	**table**	**,**	**these**	**stood**	**out**	**clearly**	**and**	**distinctly**	**.**
这	床	,	这	桌子	,	这些	站立	出去	清楚地	和	明显地	.

床、桌子，这些物品显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['bɑːdɪz]	,
She	**felt**	**the**	**rush**	**of**	**bodies**	**,**
她	毛毡	这	匆忙	的	身体	,

她感觉到了人流的涌动，

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [fɔːrmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]
the bustle and strife among the myriad forms as they jostled each other in their
这 忙碌 和 冲突 之中 这 无数 表格 作为 他们 推搡 每个 其他 在 他们的
['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ;
struggle to be near her ;
斗争 到 是 靠近 她 ;

无数的身影熙熙攘攘，争相靠近她，彼此推搡，场面混乱不堪；

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs]
yet there was not a breath of air stirring in the room ; all was motionless
然而 那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 在 这 房间 ; 全部 曾是 静止不动
[ænd; ənd] ['kwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

然而，房间里却一丝空气也没有流动；一切都静止不动，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [klɪrd] ,
Then a space above her cleared ,
然后 一个 空间 多于 她 已清除 ,

然后她头顶上方的空间空了出来，

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['seɪbl] [wɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the air seemed to open and the somber form and sable wings that she
这 空气 似乎 到 打开 和 这 忧郁 形式 和 黑貂 翅膀 那 她
[hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
had seen so often descended upon her .
有 已见 所以 经常 下降 之上 她 .

空气仿佛裂开了，她经常看到的阴沉身影和黑色翅膀向她降落下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðɪs]
She was conscious of wondering how it could be that she had met this
她 曾是 有意识的 的 好奇 如何 它 可以 是 那 她 有 遇见 这
['fæntəm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [di'naunst] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
phantom so many times and denounced and driven it from her .
幻影 所以 许多 时代 和 谴责 和 驱动 它 从 她 .

她不禁纳闷，自己怎么会多次遇到这个幽灵，又如何能谴责它、把它赶走呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['stuːpɪd] [naʊ] , [soʊ] [nʌm] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ;
She felt so stupid now , so numb and powerless ;
她 毛毡 所以 愚蠢的 现在 , 所以 麻木的 和 无力 ;

她现在觉得自己很愚蠢，很麻木，很无力；

[jet] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [hæf] [soʊ] [greɪt] .
yet the horror had never been one half so great .
然而 这 恐怖 有 绝不 到过 一 一半 所以 伟大的 .

然而，恐怖程度却从未如此之大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn]
She felt the claw - like fingers clutch her shoulder and the blood gushed forth in
她 毛毡 这 爪 - 喜欢 手指 离合器 她 肩膀 和 这 血 滔滔不绝 前进 在
[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [striːm] ,
a crimson stream ,
一个 赤红 溪流 ,

她感到利爪般的手指抓住了她的肩膀，鲜血如血流般喷涌而出。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] , ['oʊnli] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
yet there was no sensation of pain , only the grim and awful horror of it
然而 那里 曾是 不 感觉 的 疼痛 , 仅有的 这 严峻 和 可怕 恐怖 的 它
.
.
.

然而，却没有感觉到疼痛，只有一种可怕的、令人毛骨悚然的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [bɔːrn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] .
She felt herself borne away , the multitude of forms and faces following in her wake .
她 毛毡 她自己 出生 离开 , 这 民众 的 表格 和 面孔 下列的 在 她 唤醒 .

她感到自己被一股力量带走，无数的身影和面孔紧随其后。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] ['bɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !
What a ghastly burden she was !
什么 一个 阴森 负担 她 曾是 !

她真是个可怕的负担！

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .
Blood oozed from every pore and left a crimson trail behind .
血 渗出 从 每一个 孔隙 和 左边 一个 赤红 踪迹 在后面 .

鲜血从每个毛孔渗出，留下一道猩红的痕迹。

[hɜːr; hər] ['fæntəm] ['kæriər] [went] ['taɪərləsli] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,
Her phantom carrier went tirelessly on and on ,
她 幻影 载体 去 不知疲倦地 在 和 在 ,

她的幽灵载体不知疲倦地持续运转着，

[θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['distənsiz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'bɪs] , [waɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [blæk] .
through space and over distances until it reached an abyss , wide , deep and black .
通过 空间 和 超过 距离 直到 它 达到 一个 深渊 , 宽的 , 深的 和 黑色的 .

穿越太空，跨越遥远的距离，直到抵达一个宽广、深邃、漆黑的深渊。

['oʊvər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .
Over this , with fluttering wings , it paused .
超过 这 , 和 飘动 翅膀 , 它 暂停 .

它扑扇着翅膀，停了下来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - ['brɔɪlɪŋ] , ['siːðɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [bɪ'loʊ] - - [oʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
And could it be - - broiling , seething , writhing below - - oh , could it be - - was it true ?
和 可以 它 是 - - 烤制 , 沸腾 , 扭动 以下 - - 哦 , 可以 它 是 - - 曾是 它 真的 ?

难道是——下方翻腾、沸腾、翻滚——哦，难道是——这是真的吗？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][waɪld] - - [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ['blæstɪd] - - [hɜːr; hər] ['sensɪz] [gɔːn] .
She must be wild - - her vision blasted - - her senses gone .
她 必须 是 荒野 - - 她 想象 炸毁 - - 她 感官 已消失 .

她一定是疯了——视力丧失——神志不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] ;
She had heard the wail and moan of suffering children , the call of lost souls ;
她 有 听到 这 哀号 和 呻吟 的 痛苦 孩子们 , 这 称呼 的 丢失的 灵魂 ;

她听见了受苦孩童的哀嚎和呻吟，听见了迷失灵魂的呼唤；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɜːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

she had seen the world circled with the maimed , the bruised and the

她 有 已见 这 世界 圈起来 和 这 残废 , 这 瘀伤 和 这

[ˈbroʊkən] [ˈhɑrtɪd] ,

broken hearted ,

破碎的 心地 ,

她见过这世界到处都是伤残者、遍体鳞伤者和心碎之人，

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [oʊ] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] !

but this - - oh , this which she now saw and heard !

但 这 - - 哦 , 这 哪个 她 现在 锯 和 听到 !

但是——哦，她现在所看到和听到的！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbɪs] [kənˈteɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] !

How could it be that the abyss contained that which greeted her vision !

如何 可以 它 是 那 这 深渊 包含 那 哪个 问候 她 想象 !

深渊中怎会包含着她所看到的景象！

[ðə; ði] [ˈkæriər] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [wɪŋz] , [naʊ] [let] [goʊ] [ɪts] [græsp] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]

The carrier , with poised wings , now let go its grasp upon her shoulder and

这 载体 , 和 准备 翅膀 , 现在 让 去 它是 抓牢 之上 她 肩膀 和

[ˈsloʊli] ,

slowly ,

缓慢地 ,

那只展开双翼的飞鸟，松开了抓着她肩膀的爪子，缓缓地，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] - - [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ʌv; əv]

yet with deadly certainty , she slid down into the abyss - - to become one of

然而 和 致命 肯定 , 她 滑行 向下 进入 这 深渊 - - 到 变得 一 的

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

然而，她却带着一种致命的确定性，滑入了深渊——成为了他们中的一员！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [left] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [hoʊm] [wer] [hiː; hi]

It was past midnight when Mr . Thorpe left the stricken home where he

它 曾是 过去的 午夜 什么时候 先生 . 索普 左边 这 受打击的 家 在哪里 他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .

had been called .

有 到过 称为 .

索普先生离开他被召去的那户受灾家庭时，已经过了午夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [læst] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ;

He had performed the last sacred rites for the dying woman ;

他 有 执行 这 最后的 神圣 仪式 为了 这 垂死 女士 ;

他为这位垂死的妇人举行了最后的圣礼；

[hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ]

he had knelt at her bedside and committed her soul to the keeping

他 有 跪下 在 她 床头 和 坚定的 她 灵魂 到 这 保持

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of Him who gave it .

的 他 WHO 给予 它 .

他跪在她床边，将她的灵魂托付给赐予她生命的主。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈprest] [wen]

It had been a painful scene and he was tired and depressed when

它 有 到过 一个 痛苦 场景 和 他 曾是 疲劳的 和 郁闷 什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

he reached home .

他 达到 家 .

那场面令人心痛，他到家时又累又沮丧。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt]
He entered his wife's room and found her in her easy chair in a dead faint
他 进入 他的 妻子的 房间 和 成立 她 在 她 简单的 椅子 在 一个 死的 头晕的
.
.
.

他走进妻子的房间，发现她昏倒在安乐椅上。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] .
He hastily summoned Pauline and sent a message for Dr . Eldrige .
他 草草 被召唤 宝琳 和 发送 一个 信息 为了 博士 . 埃尔德里奇 .

他匆忙召来宝琳，并给埃尔德里奇医生捎了个信。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] .
Mrs . Thorpe was ill , very ill .
太太 . 索普 曾是 患病的 , 非常 患病的 .

索普太太病了，病得很重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]
Dr . Eldrige , fussing and fuming , declared that her nervous system was
博士 . 埃尔德里奇 , 唠叨 和 怒气冲冲 , 声明 那 她 紧张的 系统 曾是
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .
a complete wreck .
一个 完全的 破坏 .

埃尔德里奇医生大发雷霆，怒气冲冲地宣称她的神经系统彻底崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There was little that he could do for her .
那里 曾是 小的 那 他 可以 做 为了 她 .

他几乎帮不了她什么。

['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] , ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] .
Proper nourishment , careful nursing , and , above all , perfect quiet .
恰当的 营养 , 小心 护理 , 和 , 多于 全部 , 完美的 安静的 .

适当的营养、精心的护理，以及最重要的——绝对安静的环境。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['remədiz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
These were the only remedies in a case of this kind .
这些 是 这 仅有的 补救措施 在 一个 案件 的 这 种类 .

对于这种情况，只有这些办法。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd]
To his son he said : " The thing I predicted has happened ; the woman's mind
到 他的 儿子 他 说 : " 这 事物 我 预测 有 发生 ; 这 女性的 头脑
[ɪz] [gɔːn] .
is gone .
是 已消失 .

他对儿子说：“我预言的事情发生了；那个女人精神失常了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ,
She is mad as a March hare ,
她 是 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ,

她疯得像三月的野兔一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['efərt] [tɔːrd] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]
and it is my opinion that much learning or effort toward learning has made
和 它 是 我的 观点 那 很多 学习 或者 努力 朝向 学习 有 制成
[hɜːr; hər][soʊ] .
her so .
她 所以 .

我认为，大量的学习或学习努力使她成为了现在的样子。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" Dr . Eldrige Jr . recalled his last interview with Mrs . Thorpe .
" 博士 . 埃尔德里奇 小 . 召回 他的 最后的 面试 和 太太 . 索普 .

“埃尔德里奇博士回忆起他最后一次与索普夫人面谈的情景。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
Evidently she had not followed his advice .
显然 她 有 不是 随后 他的 建议 .

显然她没有听从他的建议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He was not surprised at this , for he had not really expected that she
他 曾是 不是 惊讶 在 这 , 为了 他 有 不是 真的 预期的 那 她
[wʊd] .
would .
会 .

他对此并不感到意外，因为他其实并没有预料到她会这样做。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] ,
He felt , too ,
他 毛毡 , 也 ,

他也感觉到了。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
that the advice that he had given her at that time was very much like
那 这 建议 那 他 有 给定 她 在 那 时间 曾是 非常 很多 喜欢
['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ['remədiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fiːvəz]
giving to a patient in the full flush of fever remedies intended to prevent fevers
给予 到 一个 病人 在 这 满的 冲洗 的 发烧 补救措施 故意的 到 防止 发烧
['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'sɪpiənt] ['steɪdʒɪz] .
generally in their incipient stages .
一般来说 在 他们的 初期 阶段 .

他当时给她的建议，就像给发烧病人服用预防发烧初期症状的药物一样。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
He resolved , however , to satisfy himself whether there was anything that could
他 已解决 , 然而 , 到 满足 他自己 无论 那里 曾是 任何事物 那 可以
[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] .
be done for her now .
是 完毕 为了 她 现在 .

但他决心要弄清楚现在是否还有什么办法可以帮助她。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]
The manner in which he obtained his father's consent to call upon her was
这 方式 在 哪个 他 获得 他的 父亲的 同意 到 称呼 之上 她 曾是
['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wen] [hiː; hi]
typical of the method by which he managed to have his own way when he
典型的 的 这 方法 经过 哪个 他 管理 到 有 他的 自己的 方式 什么时候 他
[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
especially desired it ,
尤其 想要的 它 ,

他获得父亲同意去见她的方式，正是他一贯的行事作风，即当他特别想要某件事的时候，总能如愿以偿。

[ænd; ənd] [jet] [get] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['perənt] .
and yet get along smoothly with his irascible parent .
和 然而 得到 沿着 顺利 和 他的 暴躁 父母 .

然而，他却能与脾气暴躁的父母相处融洽。

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , "
" If this woman has brought about her own destruction , as you believe , "
" 如果 这 女士 有 带来 关于 她 自己的 破坏 , 作为 你 相信 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“如果这个女人真的像你认为的那样，是自取灭亡，”他说，

" [waɪl] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'feʃənəli] ,
" while doing what we can for her professionally ,
" 尽管 正在做 什么 我们 能 为了 她 专业地 ,

“在尽我们所能为她提供专业帮助的同时，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
we can also study her condition for the benefit of science .
我们 能 还 学习 她 状况 为了 这 益处 的 科学 .

我们还可以为科学研究研究她的病情。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪ'self] . "
I wouldn't mind calling on her myself . "
我 不会 头脑 呼叫 在 她 我 . "

我也不介意亲自去拜访她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪkli] [lɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You are a likely limb , my boy .
" 你 是 一个 可能 肢 , 我的 男生 .

“你是个很有前途的人，孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk]
If you could get some of the foolishness out of your head you might make
如果 你 可以 得到 一些 的 这 愚蠢 出去 的 你的 头 你 可能 制作
[jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [jet] .
your mark in the world yet .
你的 标记 在 这 世界 然而 .

如果你能摒弃一些愚蠢的想法，或许你终有一天会在世界上有所作为。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðoʊz] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðæt]
To - morrow you can go and tell those pious people at the parsonage that
到 - 明天 你 能 去 和 告诉 那些 虔诚的 人们 在 这 牧师住宅 那
[jʊr; jər][oʊld][dæd][ɪz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
your old dad is indisposed and sends you in his place .
你的 老的 爸爸 是 不适 和 发送 你 在 他的 地方 .

明天你可以去告诉牧师家那些虔诚的人们，你老父亲身体不适，派你代替他去。

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [fɪkst]
" When Dr . Eldrige entered the sick room the next day Mrs . Thorpe fixed
" 什么时候 博士 . 埃尔德里奇 进入 这 生病的 房间 这 下一个 天 太太 . 索普 固定的
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
her eyes intently upon him .
她 眼睛 专注地 之上 他 .

“第二天，当埃尔德里奇医生走进病房时，索普太太目不转睛地盯着他。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Never in his experience had he felt the compassion ,
绝不 在 他的 经验 有 他 毛毡 这 同情 ,

他一生中从未感受到过这种怜悯。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn]
the depth of sympathy for a fellow being that her appearance kindled within
这 深度 的 同情 为了 一个 同伴 存在 那 她 外貌 点燃 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的出现激起了他内心深处对另一个人的深切同情。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , ['evri] ['muːvmənt] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [ɪn]
Every expression of her face , every movement , every muscle was blended in
每一个 表达 的 她 脸 , 每一个 移动 , 每一个 肌肉 曾是 混合 在
['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['hɔːrər] .
physical pain and mental horror .
身体的 疼痛 和 精神的 恐怖 .

她脸上的每一个表情、每一个动作、每一块肌肉都交织着身体上的痛苦和精神上的恐惧。

[lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,
Love and compassion , as well as other emotions strong and deep ,
爱 和 同情 , 作为 出色地 作为 其他 情绪 强的 和 深的 ,

爱与同情，以及其他强烈而深刻的情感，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'sepʃ(ə)n] ;
are not limited to the mind in which they have their inception ;
是 不是 有限的 到 这 头脑 在 哪个 他们 有 他们的 盗梦空间 ;

并不限于它们产生的思维；

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baʊnd] [nɔːr] ['fetəd] ,
neither are they bound nor fettered ,
两者都不 是 他们 边界 也不 束缚 ,

他们既不受束缚，也不受枷锁束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld]
and they cannot fail to effect in some degree the being that has called
和 他们 不能 失败 到 影响 在 一些 程度 这 存在 那 有 称为
[ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
them forth .
他们 前进 .

他们必然会在某种程度上影响召唤他们的存在。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]
Dr . Eldrige Jr . advanced to the bedside and quietly regarded the
博士 . 埃尔德里奇 小 . 先进的 到 这 床头 和 悄悄 认为 这
['sʌfərər] .
sufferer .
患者 .

小埃尔德里奇医生走到床边，静静地看着病人。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] ,
Mrs . Thorpe , who seemed to have taken no notice of anyone before ,
太太 . 索普 , WHO 似乎 到 有 已采取 不 注意 的 任何人 前 ,

索普太太以前似乎对任何人都不理不睬，

[naʊ] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ,
now raised herself to a sitting posture and ,
现在 提高 她自己 到 一个 坐着 姿势 和 ,

她随即坐起身来，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['riːtʃɪz] [aʊt] [ɪts][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] ['perənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]
as a child reaches out its hands to a parent , she extended her hands to
作为 一个 孩子 到达 出去 它是 双手 到 一个 父母 , 她 扩展 她 双手 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就像孩子向父母伸出手一样，她也向他伸出了手。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,
" Take me out of this , " she said , and there was fear and pleading ,
" 拿 我 出去 的 这 , " 她 说 , 和 那里 曾是 害怕 和 恳求 ,

“带我离开这里，”她说，语气中充满了恐惧和哀求。

['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['frenzid] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
piteous and frenzied in her voice .
可怜的 和 丧心病狂 在 她 嗓音 .

她的声音既凄惨又疯狂。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['glɪməd] ,
Her eyes , in which no light of reason glimmered ,
她 眼睛 , 在 哪个 不 光 的 原因 闪烁 ,

她的眼睛里，没有一丝理智的光芒闪烁。

['wɔndəd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .
wandered apprehensively about the room and back to the doctor's face .
漫步 忧心忡忡地 关于 这 房间 和 后退 到 这 医生的 脸 .

他忐忑不安地在房间里踱来踱去，最后又看向医生的脸。

" [oʊ] , [duː] [help] [ˌem 'iː] !
" Oh , do help me !
" 哦 , 做 帮助 我 !

“哦，请帮帮我！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" Take me out of this !
" 拿 我 出去 的 这 !

带我离开这里！

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] ; [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt]
" The doctor's mind was working rapidly ; with quick perception he detected that
" 这 医生的 头脑 曾是 在职的 快速 ; 和 快的 洞察力 他 检测到 那
[ɔːl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] ,
all reason was not gone ,
全部 原因 曾是 不是 已消失 ,

医生思维敏捷，他敏锐地察觉到病人并没有完全丧失理智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
for it was evident that Mrs . Thorpe recognized him ;
为了 它 曾是 明显 那 太太 . 索普 认可 他 ;

因为很明显，索普太太认出了他；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌʌn'bælənst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
yet he could not doubt that her mind was unbalanced to the extent that she
然而 他 可以 不是 怀疑 那 她 头脑 曾是 不平衡 到 这 程度 那 她
[bi'liːvd] [hɜːr'self] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
believed herself in some place or condition the horror of which was unspeakable .
相信 她自己 在 一些 地方 或者 状况 这 恐怖 的 哪个 曾是 无法形容 .

但他毫不怀疑她的精神已经失衡，以至于她相信自己身处某个恐怖到无法言喻的地方或境地。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
If a condition , he must find some way to work upon what remained of
如果 一个 状况 , 他 必须 寻找 一些 方式 到 工作 之上 什么 剩余 的
[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ,
her intellect ,
她 智力 ,

如果这是个条件，他必须想办法利用她残存的智力。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr]
until , in her mind this condition was changed ; but if it were a place or
直到 , 在 她 头脑 这 状况 曾是 已更改 ; 但 如果 它 是 一个 地方 或者
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

直到在她看来，这种情况发生了改变；但如果指的是某个地方或环境，

[hɪz; ɪz][tæsk] [maɪt] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['kwɪkli] .
his task might be less difficult , but it must be performed quickly .
他的 任务 可能 是 较少的 难的 , 但 它 必须 是 执行 迅速地 .

他的任务或许没那么难，但必须迅速完成。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
Without more than a moment's hesitation he extended his hands to her in
没有 更多的 比 一个 瞬间 犹豫 他 扩展 他的 双手 到 她 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

他几乎毫不犹豫地向她伸出了双手。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , " ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Certainly , " he said in a brisk , cheerful voice , " certainly I will take you out .
" 当然 , " 他 说 在 一个 轻快 , 快乐 嗓音 , " 当然 我 将要 拿 你 出去 .
“当然,”他用轻快、欢快的语气说，“我当然会带你出去。”

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
That is exactly what I came for .
那 是 确切地 什么 我 来了 为了 .

这正是我此行的目的。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" He bent over her and took her in his arms as though she were a
" 他 弯曲 超过 她 和 采取 她 在 他的 武器 作为 尽管 她 是 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

他弯下腰，把她抱在怀里，就像抱一个小孩一样。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [hiː; hi] [sed] :
Then to the nurse he said :
然后 到 这 护士 他 说 :

然后他对护士说：

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪrəst] [bed] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ruːm] .
" Show me the nearest bed outside this room .
" 展示 我 这 最近的 床 外部 这 房间 .
“带我到房间外最近的床位去。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" The nurse opened the door , crossed the hall and swung open the door of
" 这 护士 打开 这 门 , 交叉 这 大厅 和 摇摆 打开 这 门 的
[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] .
the room opposite .
这 房间 对面的 .

护士打开门，穿过走廊，然后推开对面房间的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːliːnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd]
It was Pauline's room , and as usual it was in perfect order and
它 曾是 保琳的 房间 , 和 作为 通常 它 曾是 在 完美的 命令 和
['spɑːtləs] .
spotless .
一尘不染 .

那是宝琳的房间，和往常一样，房间整洁有序，一尘不染。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [leɪd] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .
The doctor said no word to his patient , but laid her quietly upon the bed .
这 医生 说 不 单词 到 他的 病人 , 但 铺设 她 悄悄 之上 这 床 .

医生没有跟病人说一句话，只是静静地把她放在床上。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]
She rested her head on the pillow with her hand under her cheek and
她 休息 她 头 在 这 枕头 和 她 手 在下面 她 脸颊 和
[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
her eyes wandered curiously about the room .
她 眼睛 漫步 奇怪的是 关于 这 房间 .

她把头枕在枕头上，一只手托着脸颊，目光好奇地在房间里四处游移。

[ðen] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] ['draʊzɪli] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
Then her eyelids fluttered drowsily , fluttered and closed .
然后 她 眼睑 飘动 昏昏欲睡地 , 飘动 和 关闭 .

然后她的眼皮昏昏欲睡地颤动着，颤动着，闭上了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [kə'mændɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'meɪnd]
The doctor held up his finger commanding quiet and the nurse remained
这 医生 握住 向上 他的 手指 指挥 安静的 和 这 护士 剩余
['moʊʃnləs] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
motionless where she stood .
静止不动 在哪里 她 站立 .

医生竖起一根手指示意安静，护士便一动不动地站在原地。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [tikt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ;
A little clock on the mantel ticked off the minutes ;
一个 小的 钟 在 这 壁炉架 勾选 离开 这 分钟 ;

壁炉架上的小钟滴答作响，报时完毕；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [fel] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] .
there was no other sound in the room and the sufferer fell quietly asleep .
那里 曾是 不 其他 声音 在 这 房间 和 这 患者 跌倒 悄悄 睡着了 .

房间里没有其他声音，病人静静地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]
It was the first sleep that had come to her since her illness , and
它 曾是 这 第一的 睡觉 那 有 来 到 她 自从 她 疾病 , 和
[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
her condition ,
她 状况 ,

这是她生病以来第一次睡着，也是她身体状况好转以来第一次睡着。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər]['dɑːktər][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['hoʊpləs] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]
which the older doctor had pronounced hopeless , at least so far as her
哪个 这 老 医生 有 发音 绝望 ， 在 至少 所以 远的 作为 她
['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
reason was concerned ,
原因 曾是 担心的 ，

那位年长的医生断言，至少就她的理智而言，这种情况毫无希望。

['deɪtɪd] [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .
dated its improvement from this time .
日期 它是 改进 从 这 时间 .

其改进的日期正是从那时开始的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['iːstərˌtaɪd]

EASTERTIDE

复活节

复活节

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɔːris] ['θɔːrp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi]
The Reverend Maurice Thorpe had not been so successful in his work as he
这 牧师 莫里斯 索普 有 不是 到过 所以 成功的 在 他的 工作 作为 他
[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ;
had hoped to be ;
有 希望 到 是 ;

莫里斯·索普牧师的工作并没有像他希望的那样成功;

[nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
not so successful as the beginning of his pastorate had promised .
不是 所以 成功的 作为 这 开始 的 他的 牧师 有 承诺 .

他的牧师生涯并没有像开始时预期的那样成功。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [pɑːr] .
Of late he felt that his work was falling below par .
的 晚的 他 毛毡 那 他的 工作 曾是 坠落 以下 帕 .

最近他觉得自己的工作水平下降了。

[ðə; ði] [faɪn] [tʌtʃ] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['setɪŋ] ,
The fine touch , the artistic setting ,
这 美好的 触碰 ， 这 艺术 环境 ，

精妙之处，艺术氛围

[ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the convincing logic that had once been his were slipping from him .
这 令人信服的 逻辑 那 有 一次 到过 他的 是 滑倒 从 他 .

他曾经拥有的那种令人信服的逻辑正在逐渐从他身上消失。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər][hæd; həd] [kuːld] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [weɪnd] ,
He could not feel that his ardor had cooled nor his interest waned ,
他 可以 不是 感觉 那 他的 热情 有 冷却 也不 他的 兴趣 减弱 ，

他感觉不到自己的热情冷却，也感觉不到兴趣减弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['kiːnnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪts]
but his faculties seemed to have lost their keenness and his tongue its
但 他的 学院 似乎 到 有 丢失的 他们的 敏锐 和 他的 舌头 它是
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

但他的思维似乎变得迟钝，口才也大不如前。

[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪrd]	[ˈstændərd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈwaɪfs]	[ˈɪlnəs]	[hæd; həd]
His	**health**	**was**	**not**	**up**	**to**	**the**	**desired**	**standard**	**and**	**his**	**wife's**	**illness**	**had**
他的	健康	曾是	不是	向上	到	这	想要的	标准	和	他的	妻子的	疾病	有

[bɪn]	[ə; eɪ]	[sɪˈvɪr]	[streɪn]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
been	**a**	**severe**	**strain**	**upon**	**him**	**.**
到过	一个	严重	拉紧	之上	他	.

他的健康状况未达到理想标准，妻子的疾病也给他带来了沉重的压力。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[left]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]
There	**had**	**been**	**a**	**time**	**when**	**he**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**in**	**this**	**world**
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	世界

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ənˈles]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[riːˈɡeɪnd]	[hɜːr; hər]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈment(ə)l]	[ˈpaʊɚz]	.
for	**him**	**unless**	**his**	**wife**	**regained**	**her**	**physical**	**and**	**mental**	**powers**	**.**
为了	他	除非	他的	妻子	恢复	她	身体的	和	精神的	权力	.

他曾一度觉得，除非妻子恢复了身体和精神能力，否则这个世界上就没有他的意义了。

[naʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˈprɑːpərli]	[ˈrekənsaild]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]
Now	**he**	**felt**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**not**	**been**	**properly**	**reconciled**	**to**	**the**	**will**	**of**
现在	他	毛毡	那	也许	他	有	不是	到过	适当地	和解	到	这	将要	的

[ˈprɑːvɪdəns]	,
Providence	**,**
普罗维登斯	,

现在他觉得，或许他还没有真正接受上帝的旨意。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[ˈɡreɪtər]	[ɡreɪs]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪmˈself]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[ˈɪntuː]
and	**he**	**prayed**	**for**	**greater**	**grace**	**and**	**threw**	**himself**	**heart**	**and**	**soul**	**into**
和	他	祈祷	为了	更大的	优雅	和	扔	他自己	心	和	灵魂	进入

[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[rɪˈɡeɪn]	,
his	**work**	**and**	**resolved**	**to**	**regain**	**,**
他的	工作	和	已解决	到	恢复	,

他祈求得到更大的恩典，全心全意地投入工作，决心重新获得成功。

[ɪf]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	.
if	**possible**	**,**	**that**	**which**	**he**	**had**	**lost**	**.**
如果	可能的	,	那	哪个	他	有	丢失的	.

如果可能的话，找回他失去的东西。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈkwest]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˌprepəˈreɪʃnz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪˈlæbərət]	[ˈiːstər]	[ˈsɜːrvɪs]	.
At	**his**	**request**	**special**	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**an**	**elaborate**	**Easter**	**service**	**.**
在	他的	要求	特别的	准备工作	是	制成	为了	一个	精心制作的	复活节	服务	.

应他的要求，人们为一场隆重的复活节礼拜做了特别准备。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrvɪs]	[ðæt]	[wʊd]	[əˈraʊz]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
He	**wished**	**this**	**to**	**be**	**a**	**service**	**that**	**would**	**arouse**	**the**	**people**	**,**
他	希望	这	到	是	一个	服务	那	会	引起	这	人们	,

他希望这项服务能够唤起民众的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第5/11页

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
something that would interest them and induce them to come again .
某物 那 会 兴趣 他们 和 诱导 他们 到 来 再次 .

一些能引起他们兴趣并促使他们再次光顾的东西。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]
The music has so much to do with the success of the modern church that
这 音乐 有 所以 很多 到 做 和 这 成功 的 这 现代的 教会 那
[ðə; ði]['pæstər] [plænd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪər] .
the pastor planned always to keep in touch with his choir .
这 牧师 计划 总是 到 保持 在 触碰 和 他的 唱诗班 .

音乐与现代教会的成功息息相关，因此牧师计划始终与他的唱诗班保持联系。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , ['iːðər] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
The song service must be fitted to the sermon , either to emphasize the
这 歌曲 服务 必须 是 适配 到 这 讲道 , 任何一个 到 强调 这
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
beauty of the text ,
美丽 的 这 文本 ,

诗歌敬拜必须与讲道相协调，要么是为了突出经文的美，要么是为了强调经文的美。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði] [ʌn'drest] [truːθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]
or else to soften and subdue the undressed truth which must sometimes be
或者 别的 到 软化 和 征服 这 脱光衣服 真相 哪个 必须 有时 是
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

或者说，是为了淡化和压制有时必须说出口的赤裸裸的真相。

['dʒerəldiːn, -daɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
Geraldine Vane was a capable and willing worker in the choir .
杰拉尔丁 叶片 曾是 一个 有能力的 和 愿意的 工人 在 这 唱诗班 .

杰拉尔丁·范恩是合唱团里一位能干且勤奋的工作人员。

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][pɑːrts] [ə'saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The plans for the Easter service were arranged , the parts assigned and the
这 计划 为了 这 复活节 服务 是 安排 , 这 部分 分配 和 这
['præktɪsɪŋ] [bɪ'gæn] .
practicing began .
练习 开始 .

复活节礼拜的安排已经就绪，角色也已分配完毕，排练也开始了。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]['dʒerəldiːn, -daɪn][ænd; ənd] [mæks] ['mɔːrɪsən] [wɜːr; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
In this work Geraldine and Max Morrison were thrown much together .
在 这 工作 杰拉尔丁 和 最大限度 莫里森 是 抛掷 很多 一起 .

在这部作品中，杰拉尔丁和马克斯·莫里森有很多合作机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] ['stɔːriz] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] ,
There were some disreputable stories afloat about the man's character ,
那里 是 一些 声名狼藉的 故事 漂浮 关于 这 男人的 特点 ,

关于这个人的品行，流传着一些不光彩的传闻。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] ;
but no one seemed to regard them very seriously ;
但 不 一 似乎 到 看待 他们 非常 严重地 ;

但似乎没有人认真对待它们;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]
and his voice was so great an attraction that the choir was glad of
和 他的 嗓音 曾是 所以 伟大的 一个 景点 那 这 唱诗班 曾是 高兴的 的
[hɪz; ɪz] [help] .
his help .
他的 帮助 .

他的嗓音极具吸引力，合唱团非常感激他的帮助。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['kwaɪər] ['præktɪs] [mæks] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]
When on his way to choir practice Max had fallen into the way of calling
什么时候 在 他的 方式 到 唱诗班 实践 最大限度 有 倒下 进入 这 方式 的 呼叫
[fɔːr; fər]['dʒerəldiːn, -daɪn] ,
for Geraldine ,
为了 杰拉尔丁 ,

马克斯在去合唱团排练的路上，顺便叫了一声杰拉尔丁的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪhjuː] [hoʊm] .
and he often spent an evening in the Mayhew home .
和 他 经常 花费 一个 晚上 在 这 梅休 家 .

他经常在梅休家度过晚上。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
And as time passed he began to feel more than a casual interest in this
和 作为 时间 通过了 他 开始 到 感觉 更多的 比 一个 随意的 兴趣 在 这
[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .
girl with the shell - tinted face and golden hair .
女孩 和 这 壳 - 有色 脸 和 金的 头发 .

随着时间的推移，他对这个有着贝壳般肤色和金色头发的女孩产生了不止是普通的兴趣。

[ðə; ði] ['meɪhjuː] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
The Mayhew children , too , amused and interested him .
这 梅休 孩子们 , 也 , 觉得好笑 和 感兴趣的 他 .

梅休家的孩子们也让他感到有趣和感兴趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] ,
He liked to talk to them , to ask them questions ,
他 喜欢 到 讲话 到 他们 , 到 问 他们 问题 ,

他喜欢和他们交谈，问他们问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [naɪ'iːv] ['ænsər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] .
and hear their naive answers and innocent speeches .
和 听到 他们的 幼稚的 答案 和 清白的 演讲 .

聆听他们天真的回答和无辜的言语。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒerəldiːn, -daɪn][hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
During the winter his acquaintance with Geraldine had ripened into a more
期间 这 冬天 他的 熟人 和 杰拉尔丁 有 成熟的 进入 一个 更多的
['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .
intimate friendship .
亲密的 友谊 .

冬天期间，他与杰拉尔丁的相识发展成了更亲密的友谊。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn]
Their love for music and their proficiency in the art formed a bond between
他们的 爱 为了 音乐 和 他们的 熟练程度 在 这 艺术 形成 一个 纽带 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对音乐的热爱和精湛的技艺使他们之间建立了深厚的友谊。

['dʒerəldiːn, -dain] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌes 'tiː] . [sɪ'siːljə] ,
Geraldine , a veritable St . Cecelia ,
杰拉尔丁 , 一个 真正的 英石 . 塞西莉亚 ,

杰拉尔丁，简直就是圣塞西莉亚，

[hɜːr; hər] ['fɪɡjər] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [fluː] ['oʊvər]
her figure swaying with the rhythm of the music as her fingers flew over
她 数字 摇晃 和 这 韵律 的 这 音乐 作为 她 手指 飞翔 超过
[ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] ,
the ivory keys ,
这 象牙 钥匙 ,

她的身姿随着音乐的节奏摇摆，手指在象牙琴键上飞舞。

[ænd; ənd] [mæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːt] , [wɪrd] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
and Max with his bow calling forth the sweet , weird melody of the violin
和 最大限度 和 他的 弓 呼叫 前进 这 甜的 , 诡异的 旋律 的 这 小提琴
,
,
,

而马克斯则用他的琴弓奏出了小提琴甜美而奇特的旋律。

[wʊd] [fiːl] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['kwɪkən] [æz; əz][ðə; ði] ['blendɪd] ['melədiz] [θrɔbd] [ænd; ənd] [said]
would feel their pulses quicken as the blended melodies throbbed and sighed
会 感觉 他们的 脉冲 加速 作为 这 混合 旋律 悸动 和 叹了口气
[ænd; ənd] ['kwivəd] .
and quivered .
和 颤抖 .

他们会感到自己的脉搏随着交织的旋律而加快，时而悸动，时而叹息，时而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [kən'demd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
It was at this time that Dr . Eldrige Jr . condemned the woman he
它 曾是 在 这 时间 那 博士 . 埃尔德里奇 小 . 谴责 这 女士 他
[hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
had loved from her girlhood and stepped aside and gave his rival
有 喜爱 从 她 少女时代 和 步 旁边 和 给予 他的 竞争对手
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
possession of the field .
拥有 的 这 场地 .

就在这时，小埃尔德里奇博士谴责了他从少女时代就深爱的女人，并让位给他的竞争对手，将田地让给了他。

[faɪn] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] [hɪm'self] ,
Fine and true to the heart's core himself ,
美好的 和 真的 到 这 心脏的 核 他自己 ,

他本人品格高尚，为人真诚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [nɔːr][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [di'mɑːndid] [les] [ðæn; ðən]
he would not seek nor desire the love of a woman who demanded less than
他 会 不是 寻找 也不 欲望 这 爱 的 一个 女士 WHO 要求 较少的 比
[ðɪs] [ɪn] ['mænhʊd] .
this in manhood .
这 在 男子气概 .

他既不会寻求也不会渴望一个对男子气概要求低于此的女人的爱。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
Nor was it in his nature to wage a warfare for a woman's love .
也不 曾是 它 在 他的 自然 到 工资 一个 战争 为了 一个 女性的 爱 .

他天性中也没有为赢得女人的爱情而发动战争的倾向。

[ðɪs] ['praɪsləs] , [ðɪs] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [mʌst; məst] [kʌm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
This priceless , this sacred thing , must come , if at all ,
这 无价 , 这 神圣 事物 , 必须 来 , 如果 在 全部 ,

这无价之宝，这神圣之物，如果注定要到来，就必须到来。

['friːli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʌmz] [tuː; tə]
freely and naturally as the beauty and fragrance of nature comes to
自由 和 自然 作为 这 美丽 和 香味 的 自然 来 到
['weɪtɪŋ] [ɜːrθ] .
waiting earth .
等待 地球 .

大自然的美丽和芬芳自由自然地降临到等待已久的地球。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] [mæks] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wɜːr; wər]
During the preparation for the Easter service Max and Geraldine were
期间 这 准备 为了 这 复活节 服务 最大限度 和 杰拉尔丁 是
[θroʊn] [tə'geðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæn]['juːʒuəl] .
thrown together even more man usual .
抛掷 一起 甚至 更多的 男人 通常 .

在准备复活节礼拜期间，马克斯和杰拉尔丁比以往任何时候都更加频繁地待在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [felt] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [fɪr] ,
And it was at this time that Mrs . Mayhew felt an indefinite fear ,
和 它 曾是 在 这 时间 那 太太 . 梅休 毛毡 一个 不定 害怕 ,

就在这时，梅休太太感到了一种难以名状的恐惧。

[ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːrm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
a vague alarm concerning their friendship .
一个 模糊的 警报 有关 他们的 友谊 .

一种关于他们友谊的模糊不安的担忧。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] - [fɔːrmd] [kən'dʒektʃər] .
She went to her husband with her half - formed conjecture .
她 去 到 她 丈夫 和 她 一半 - 形成 推测 .

她带着自己尚未成型的推测去找了丈夫。

['mɪstər] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .
Mr . Mayhew was a practical man of affairs , shrewd and sagacious .
先生 . 梅休 曾是 一个 实际的 男人 的 事务 , 精明 和 明智 .

梅休先生是一位务实、精明且睿智的商人。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see no cause for alarm , " he said .
" 我 看 不 原因 为了 警报 , " 他 说 .

“我认为没有什么值得担忧的,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [mæks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
" We have known Max from his boyhood ,
" 我们 有 已知 最大限度 从 他的 童年 ,

我们从马克斯小时候就认识他了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zempləri] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
and although his career has not been entirely exemplary nor his character
和 虽然 他的 职业 有 不是 到过 完全 典范 也不 他的 特点
['spɑːtləs] ,
spotless ,
一尘不染 ,

虽然他的职业生涯并非完全堪称典范，人品也并非完美无瑕，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .
for a young man of wealth to - day he is not a bad sort .
为了 一个 年轻的 男人 的 财富 到 - 天 他 是 不是 一个 坏的 种类 .

对于当今一个家境富裕的年轻人来说，他算不上坏人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsiɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [hiː; hi]
And as to his fancying Geraldine , I see no reason to object if he
和 作为 到 他的 幻想 杰拉尔丁 , 我 看 不 原因 到 目的 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

至于他是否喜欢杰拉尔丁，如果他喜欢她，我觉得没有理由反对。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] [gets] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [mæks] [wɪl] [meɪk] .
There's many a girl gets a worse husband than Max will make .
有 许多 一个 女孩 获得 一个 更糟 丈夫 比 最大限度 将要 制作 .

很多女孩嫁的丈夫都比马克斯差。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['dʒerəldiːn, -dain][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [mæks] [maɪt] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]
With a girl like Geraldine for a wife Max might settle down and make
和 一个 女孩 喜欢 杰拉尔丁 为了 一个 妻子 最大限度 可能 定居 向下 和 制作
[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] .
a model husband .
一个 模型 丈夫 .

如果娶到像杰拉尔丁这样的姑娘做妻子，马克斯或许会安定下来，成为一个模范丈夫。

" ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] ['rerli] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Mayhew rarely opposed her husband .
" 太太 . 梅休 很少 反对 她 丈夫 .

梅休夫人很少反对她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She believed that , owing to his position , his contact with men and his
她 相信 那 , 欠款 到 他的 位置 , 他的 接触 和 男人 和 他的
['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
conflict with the world ,
冲突 和 这 世界 ,

她认为，由于他的地位、他与男性的接触以及他与世界的冲突，

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
his judgment must be better than hers .
他的 判断 必须 是 更好的 比 她的 .

他的判断力肯定比她好。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
She realized in a way that her judgment was a thing of the heart and
她 已实现 在 一个 方式 那 她 判断 曾是 一个 事物 的 这 心 和
['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pə'zest] .
lacking in that worldly wisdom that her husband possessed .
缺乏 在 那 世俗 智慧 那 她 丈夫 拥有 .

她渐渐意识到，她的判断是凭感觉做出的，缺乏她丈夫所拥有的那种世俗智慧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn]
She remembered many times when she had taken his advice against her own
她 记得 许多 时代 什么时候 她 有 已采取 他的 建议 反对 她 自己的
[kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['luːzər] [ˌðer'baɪ] .
convictions and afterwards found that she had not been the loser thereby .
定罪 和 然后 成立 那 她 有 不是 到过 这 失败者 从而 .

她想起自己曾多次违背自己的意愿听从他的建议，事后发现自己并没有因此而吃亏。

[jet] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,
Yet , being a fair - minded woman ,
然而 , 存在 一个 公平的 - 有思想 女士 ,

然而，作为一个公正无私的女人，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'nʌðɚz] ['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]
she sometimes came to a place where another's judgment could not answer for
她 有时 来了 到 一个 地方 在哪里 另一个的 判断 可以 不是 回答 为了

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她有时会遇到这样的情况：别人的判断无法为她作出解释；

[wer] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dik'teits]
where her impulse and desires prompted her to act from the dictates
在哪里 她 冲动 和 欲望 提示 她 到 行为 从 这 规定

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
of her own heart .
的 她 自己的 心 .

她的冲动和欲望驱使她按照自己内心的指示行事。

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Geraldine's father had died before the girl was born and her mother
杰拉尔丁的 父亲 有 死亡 前 这 女孩 曾是 出生 和 她 母亲

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
had yielded up her life at the birth of her child .
有 产生 向上 她 生活 在 这 出生 的 她 孩子 .

杰拉尔丁的父亲在她出生前就去世了，她的母亲在生下孩子后也去世了。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [riəd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]
Mrs . Mayhew had taken the little one and reared her as her own
太太 . 梅休 有 已采取 这 小的 一 和 饲养 她 作为 她 自己的

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
and loved her as her own .
和 喜爱 她 作为 她 自己的 .

梅休太太收养了这个小女孩，把她视如己出，疼爱有加。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ker] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But aside from this love and watchful care there was a feeling of
但 旁边 从 这 爱 和 警惕 关心 那里 曾是 一个 感觉 的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;
responsibility different from that which a mother feels for her own children ;
责任 不同的 从 那 哪个 一个 母亲 感觉 为了 她 自己的 孩子们 ;

但除了这份爱和悉心照料之外，还有一种与母亲对自己孩子所感受到的责任感不同的责任感；

[ðer; ðər] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ]
their welfare and happiness she is responsible for as for her own flesh
他们的 福利 和 幸福 她 是 负责任的 为了 作为 为了 她 自己的 肉

[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

她对他们的福祉和幸福负有如同对待自己骨肉般的责任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒerəldiːn, -dain][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrθ][ænd; ənd]
She was responsible for Geraldine as a child of another birth and
她 曾是 负责任的 为了 杰拉尔丁 作为 一个 孩子 的 其他 出生 和

[bræntʃ] .
branch .
分支 .

她对杰拉尔丁负有责任，视她为另一个血缘和分支的孩子。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , ['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [æt; ət] [taɪmz] ,
The girl had been loving and affectionate , willful and passionate at times ,
这 女孩 有 到过 爱 和 亲热 , 任性的 和 热情的 在 时代 ,

这个女孩既温柔体贴，又任性热情。

[jet] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .
yet always ready to confess her faults .
然而 总是 准备好 到 承认 她 故障 .

但她总是乐于承认自己的错误。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'setld] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns]
Mrs . Mayhew had seen her through the unsettled period of adolescence
太太 . 梅休 有 已见 她 通过 这 不安的 时期 的 青春期
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,
and knew that at the present time she was a true - hearted woman ,
和 知道 那 在 这 展示 时间 她 曾是 一个 真的 - 心地 女士 ,

梅休太太见证了她度过动荡不安的青春期，知道她现在是一个心地善良的女人。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
looking into the future , trusting and unafraid .
寻找 进入 这 未来 , 信任 和 无所畏惧 .

展望未来，充满信任，无所畏惧。

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
Had there ever been a time since she held her in her arms ,
有 那里 曾经 到过 一个 时间 自从 她 握住 她 在 她 武器 ,

自从她把她抱在怀里之后，是否还有过那么一段时间？

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
an infant of a day ,
一个 婴儿 的 一个 天 ,

一天大的婴儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət]
when she had needed a guiding hand and love and care more than at
什么时候 她 有 需要 一个 指导 手 和 爱 和 关心 更多的 比 在
[ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ?
this present time ?
这 展示 时间 ?

她什么时候比现在更需要指引、爱和关怀了？

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ,
Mrs . Mayhew resolved that , let the consequences be what they might ,
太太 . 梅休 已解决 那 , 让 这 结果 是 什么 他们 可能 ,

梅休夫人下定决心，无论后果如何，都随它去吧。

['dʒerəldiːn, -dain] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [mæks] ['mɔrɪsənz] ['riːəl]
Geraldine should have some enlightenment as to Max Morrison's real
杰拉尔丁 应该 有 一些 启示 作为 到 最大限度 莫里森的 真实的
['kærəktər] .
character .
特点 .

杰拉尔丁应该对马克斯·莫里森的真实性格有所了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] .
It was a few days before Easter .
它 曾是 一个 很少 天 前 复活节 .

当时距离复活节还有几天。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [reɪdʒd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ['ɔːf(ə)n]
Outside there raged a storm of rain and sleet such as the Middle West often
外部 那里 愤怒 一个 风暴 的 雨 和 霰 这样的 作为 这 中间 西方 经常
[siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
sees in the early spring .
看到 在 这 早期的 春天 .

外面狂风暴雨，夹杂着雨夹雪，这是中西部地区早春时节常见的天气。

[ðə; ði]	[snoʊ]	[hæd; həd]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	,
The	**snow**	**had**	**disappeared**	**,**
这	雪	有	消失	，

雪已经消失了。

[ɪkˈsept]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	-	[hjʊd]	[bæŋk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈroʊdsaɪd]	[ɔːr]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wel]	-	[fɪld]	[ˈkɔːrnər]	.
except	**here**	**and**	**there**	**a**	**dark**	**-**	**hued**	**bank**	**by**	**the**	**roadside**	**or**	**in**	**some**	**well**	**-**	**filled**	**corner**	**.**
除了	这里	和	那里	一个	黑暗的	-	有色	银行	经过	这	路边	或者	在	一些	出色地	-	已填	角落	.

除了路边或某个角落里偶尔出现的深色土堤。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[medəuz]	[leɪ]	[ber]	[ænd; ənd]	[braʊn]	,
Out	**in**	**the**	**country**	**the**	**fields**	**and**	**meadows**	**lay**	**bare**	**and**	**brown**	**,**
出去	在	这	国家	这	字段	和	草地	躺	裸	和	棕色的	，

乡下，田野和草地光秃秃的，一片褐色。

[əˈweɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	-	-	[ˈneɪtʃɚz]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	.
awaiting	**the**	**magic**	**touch**	**of**	**spring**	**-**	**-**	**Nature's**	**resurrection**	**.**
等待中	这	魔法	触碰	的	春天	-	-	自然的	复活	.

等待春天的神奇抚慰——大自然的复苏。

[bʌt; bət]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˈmeɪhjuː]	[hoʊm]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	[ˈreɪdiəns]	[ˈkʌvərd]	[ɔːl]	.
But	**within**	**the**	**Mayhew**	**home**	**a**	**warm**	**radiance**	**covered**	**all**	**.**
但	之内	这	梅休	家	一个	温暖的	辐射	涵盖	全部	.

但梅休家却处处洋溢着温暖的光芒。

[ðə; ði]	[ˈɪntərvjuː]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ˈdʒɛrəlˌdiːnz]	[ruːm]	.
The	**interview**	**took**	**place**	**in**	**Geraldine's**	**room**	**.**
这	面试	采取	地方	在	杰拉尔丁的	房间	.

采访是在杰拉尔丁的房间里进行的。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ˈtɪpɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
The	**room**	**was**	**typical**	**of**	**the**	**girl**	**.**
这	房间	曾是	典型的	的	这	女孩	.

房间很有女孩的风格。

[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ˈpjʊrəti]	[ænd; ənd]	[ˈdeɪntinəs]	[wʌz; wəz]	[lent]	[baɪ]	[sɔːft]	,	[waɪt]	[ˈdreɪpəriːz]	;
An	**air**	**of**	**purity**	**and**	**daintiness**	**was**	**lent**	**by**	**soft**	**,**	**white**	**draperies**	**;**
一个	空气	的	纯度	和	精致	曾是	借出的	经过	柔软的	，	白色的	窗帘	；

柔软的白色帷幔营造出一种纯洁而优雅的氛围；

[jet]	[ˈevriwer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[ʌv; əv]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ˈrestfulnis]	.
yet	**everywhere**	**there**	**was**	**a**	**suggestion**	**of**	**ease**	**and**	**restfulness**	**.**
然而	到处	那里	曾是	一个	建议	的	舒适	和	安宁	.

然而，处处都洋溢着轻松惬意的氛围。

[kənˈspɪkjuəs]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ˈprɑːmɪnənt]	,	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ˈtʃerəbz]	[wɜːr; wər]	[enˈfəʊldid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]]	[gɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈdreɪpəri]	.
Conspicuous	**,**	**but**	**not**	**prominent**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**cherubs**	**were**	**enfolded**	**in**	**a**	**shimmering**	**gauze**	**of**	**drapery**	**.**
显眼的	，	但	不是	著名的	，	一个	一对	的	小天使	是	包裹	在	一个	闪闪发光	纱布	的	布料	.

一对小天使被包裹在闪闪发光的薄纱帷幔中，既显眼又不显眼。

[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɜːrdʒɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraɪst]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[hʌŋ]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈmæntl]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˈɑːpəzɪt]	,
A	**picture**	**of**	**the**	**Virgin**	**with**	**the**	**Christ**	**Child**	**in**	**her**	**arms**	**hung**	**above**	**the**	**mantel**	**and**	**on**	**the**	**wall**	**opposite**	**,**
一个	图片	的	这	处女	和	这	基督	孩子	在	她	武器	悬挂	多于	这	壁炉架	和	在	这	墙	对面的	，

壁炉上方和对面墙上分别挂着一幅圣母怀抱圣婴的画像。

[ðə; ði] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] .
the tender , loving face of the Savior .
这 投标 , 爱 脸 的 这 救主 .

救世主温柔慈爱的面容。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kraɪst] [feɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [kɑːm] - [aɪd] ['wʊmən]
And beneath the Christ face hung the picture of a sweet , calm - eyed woman
和 下面 这 基督 脸 悬挂 这 图片 的 一个 甜的 , 冷静的 - 眼睛 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] ,
and a manly ,
和 一个 男子气概 ,

在基督像下方，挂着一幅甜美、眼神平静的女子和一位男子的画像。

[dɑːrk] - [b'raʊd] [mæn] - - [ðə; ði] ['perənts] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
dark - browed man - - the parents that the girl had never known .
黑暗的 - 眉毛 男人 - - 这 父母 那 这 女孩 有 绝不 已知 .

一位眉毛浓黑的男人——女孩从未见过的父母。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs . Mayhew was perfectly familiar with the room ,
太太 . 梅休 曾是 完美 熟悉的 和 这 房间 ,

梅休太太对这间房间非常熟悉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
but with her mission in mind she was aware that it impressed her in a
但 和 她 使命 在 头脑 她 曾是 意识到的 那 它 印象深刻 她 在 一个
['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːnt] .
different manner from its wont .
不同的 方式 从 它是 惯于 .

但牢记自己的使命，她意识到这件事给她留下的印象与以往不同。

[ə; eɪ][maɪnd] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]
A mind less pure than Geraldine's could not have planned and fashioned it
一个 头脑 较少的 纯的 比 杰拉尔丁的 可以 不是 有 计划 和 造型 它
.
.
.

心智不如杰拉尔丁纯洁的人，不可能策划并创造出这样的作品。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd] .
This quality of mind and heart was apparent in all that the girl did .
这 质量 的 头脑 和 心 曾是 明显 在 全部 那 这 女孩 做过 .

女孩的一言一行都体现了她优秀的品格和善良的心灵。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
Suppose she were robbed of this chastity of thought and the evil things in
认为 她 是 被抢劫 的 这 贞洁 的 想法 和 这 邪恶的 事物 在
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .
the lives of others thrust upon her vision .
这 生活 的 其他的 推力 之上 她 想象 .

假设她失去了这种思想上的纯洁，并将他人生活中的邪恶事物强加于她的视野。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [ə'gen] ?
Could she ever be just the same girl again ?
可以 她 曾经 是 只是 这 相同的 女孩 再次 ?

她还能变回以前的那个女孩吗?

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæd; həd] [iːzd] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [laɪk] ['sɑːfɪstri] [bɪ'fɔːr] ,
Mrs . Mayhew had eased her mind with like sophistry before ,
太太 . 梅休 有 缓解 她 头脑 和 喜欢 诡辩 前 ,

梅休太太以前也用过类似的诡辩来安抚自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
but now she felt that the hand of necessity was upon her .
但 现在 她 毛毡 那 这 手 的 必要性 曾是 之上 她 .

但现在她感到自己被命运之手所束缚。

['dʒerəldiːn, -dain][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Geraldine sat before her fire , a piece of needlework in her hands .
杰拉尔丁 卫星 前 她 火 , 一个 片 的 针线活 在 她 双手 .

杰拉尔丁坐在炉火前，手里拿着一件针线活。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv]
Mrs . Mayhew drew her chair to the grate and produced her own bit of
太太 . 梅休 画 她 椅子 到 这 格特 和 生产 她 自己的 少量 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

梅休太太把椅子拉到壁炉旁，开始做她自己的活儿。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn]
She cast about in her mind for some way to lead up to the subject upon
她 投掷 关于 在 她 头脑 为了 一些 方式 到 带领 向上 到 这 主题 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,
which she wished to speak ,
哪个 她 希望 到 说话 ,

她绞尽脑汁地思考着该如何引出她想谈论的话题。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] .
but finding none , she broached it abruptly .
但 寻找 没有任何 , 她 已提出 它 突然 .

但一无所获后，她便突然提出了这个问题。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Geraldine , do you know you are very unsophisticated for a girl of your
" 杰拉尔丁 , 做 你 知道 你 是 非常 不谙世事的 为了 一个 女孩 的 你的
[eɪdʒ] ?
age ?
年龄 ?

“杰拉尔丁，你知道你这个年纪的女孩非常不成熟吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? "
That you know very little of the evil there is in the world ? "
那 你 知道 非常 小的 的 这 邪恶的 那里 是 在 这 世界 ? "

你对世上的邪恶知之甚少吗？

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [mɔːr] , [ænt] ['ægnəs] ? "
" Do you think I would be better if I knew more , Aunt Agnes ? "
" 做 你 思考 我 会 是 更好的 如果 我 知道 更多的 , 阿姨 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝阿姨，您觉得如果我懂得更多，情况会不会好一些？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['betər] , ['dʒerəldiːn, -dain] ;
" It is not a question of your being better , Geraldine ;
" 它 是 不是 一个 问题 的 你的 存在 更好的 , 杰拉尔丁 ;

“这不是你比别人强的问题，杰拉尔丁；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ɔːl'redi] .
I think the trouble is that you are too good already .
我 思考 这 麻烦 是 那 你 是 也 好的 已经 .

我认为问题在于你已经太优秀了。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
Do you believe your friends to be as good as you are ? "
做 你 相信 你的 朋友们 到 是 作为 好的 作为 你 是 ? "

你认为你的朋友和你一样优秀吗？

"	[waɪ]	,	[ænt]	['ægnəs]	!
"	**Why**	**,**	**Aunt**	**Agnes**	**!**
"	为什么	,	阿姨	艾格尼丝	!

“哎呀，艾格尼丝阿姨！”

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['eni]	['betər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[ɔːr]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	,	[ɔːr]	[maɪ]	[gɜːrl]	[frendz]	?
Am	**I**	**any**	**better**	**than**	**you**	**are**	**,**	**or**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**,**	**or**	**my**	**girl**	**friends**	**?**
是	我	任何	更好的	比	你	是	,	或者	太太	.	索普	,	或者	我的	女孩	朋友们	?

我比你、索普太太或者我的女朋友们强吗?

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	"
Why	**do**	**you**	**say**	**such**	**things**	**to**	**me**	**?**	**"**
为什么	做	你	说	这样的	事物	到	我	?	"

你为什么这样对我?

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ðem; ðəm]	,	[maɪ]	[dɪr]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[frendz]	.
"	**Because**	**I**	**must**	**say**	**them**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**you**	**must**	**know**	**more**	**about**	**your**	**friends**	**.**
"	因为	我	必须	说	他们	,	我的	亲爱的	;	你	必须	知道	更多的	关于	你的	朋友们	.

“因为我必须说出来，亲爱的；你必须更多地了解你的朋友。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[mɔːr]	['vɜːrtʃuəs]	,	[pər'hæps]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	;
You	**are**	**not**	**more**	**virtuous**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**the**	**ones**	**whom**	**you**	**have**	**mentioned**	**;**
你	是	不是	更多的	有德行的	,	也许	,	比	这	一个	谁	你	有	提及	;

或许你并不比你提到的那些人更有德行；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[wɜːrld]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[mæks]	['mɔːrɪsən]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	.
but	**you**	**are**	**as**	**a**	**creature**	**of**	**another**	**world**	**compared**	**to**	**Max**	**Morrison**	**,**	**for**	**instance**	**.**
但	你	是	作为	一个	生物	的	其他	世界	比较的	到	最大限度	莫里森	,	为了	实例	.

但与麦克斯·莫里森相比，你简直就像来自另一个世界的人。

"	[ðə; ði]	['siːʃel]	['kʌlər]	[ɪn]	['dʒɛrəlˌdiːnz]	[feɪs]	['diːpənd]	[tuː; tə]	[fleɪm]	,
"	**The**	**seashell**	**color**	**in**	**Geraldine's**	**face**	**deepened**	**to**	**flame**	**,**
"	这	海贝	颜色	在	杰拉尔丁的	脸	加深	到	火焰	,

杰拉尔丁脸上的贝壳色渐渐加深，变成了火焰般的红色。

[bʌt; bət]	[ig'nɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː]	[ʌn'gɑːrdɪd]	[tuː; tə]	[sə'pres]	,
but	**ignoring**	**the**	**display**	**of**	**feeling**	**she**	**had**	**been**	**too**	**unguarded**	**to**	**suppress**	**,**
但	忽略	这	展示	的	感觉	她	有	到过	也	无人看守	到	压制	,

但她却忽略了自己因为缺乏防范而无法压抑的情感流露。

[ʃiː; ʃi]	[met]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[aɪz]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[truː]	.
she	**met**	**her**	**aunt's**	**eyes**	**full**	**and**	**true**	**.**
她	遇见	她	姑姑的	眼睛	满的	和	真的	.

她与姑姑目光交汇，眼神真挚而坦诚。

"	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eniθɪŋ]	[əb'dʒekʃənəbl]	[ə'baʊt]	[mæks]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	?
"	**Is**	**there**	**anything**	**objectionable**	**about**	**Max**	**that**	**I**	**should**	**know**	**?**
"	是	那里	任何事物	令人反感的	关于	最大限度	那	我	应该	知道	?

“关于Max，有什么我应该知道的缺点吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪhjuː] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
Mrs . Mayhew knew that there was no turning back now .
太太 . 梅休 知道 那 那里 曾是 不 转弯 后退 现在 .

梅休太太知道现在已经没有回头路了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
She wished to be honest with the girl and at the same time as
她 希望 到 是 诚实的 和 这 女孩 和 在 这 相同的 时间 作为
[ˈtʃærətəbl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ˈʌðər] .
charitable as possible toward others .
慈善 作为 可能的 朝向 其他的 .

她希望对那个女孩坦诚相待，同时尽可能善待他人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˈdʒerəldiːn, -daɪn] [ðæt] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [preɪz] - [ˈwɜːrði] [æz; əz][ˈpjʊrəti]
She must show Geraldine that , desirable and praise - worthy as purity
她 必须 展示 杰拉尔丁 那 , 理想 和 称赞 - 值得 作为 纯度
[ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] [ɑːr; ər] ,
and chastity are ,
和 贞洁 是 ,

她必须向杰拉尔丁证明，尽管纯洁和贞洁令人向往且值得称赞，

[ænd; ənd] [əˈblɪgətɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and obligatory as they are in a woman ,
和 强制性的 作为 他们 是 在 一个 女士 ,

而且对于女性来说，它们是必须的，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
she should not expect to find these qualities in this man ,
她 应该 不是 预计 到 寻找 这些 品质 在 这 男人 ,

她不应该期望在这个男人身上找到这些品质。

[nɔːr][ˈhɑːrdli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] - [ˈhɑrtɪd] [gɜːrl] [pəˈzesiz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈeni] [mæn] ,
nor hardly in the degree that a pure - hearted girl possesses them , in any man ,
也不 几乎 在 这 程度 那 一个 纯的 - 心地 女孩 拥有 他们 , 在 任何 男人 ,

也远不及一个纯洁善良的女孩在任何男人身上所拥有的那种程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [nɔːr][dʒʌst] , [pərˈhæps] ,
and that it would not be wise nor just , perhaps ,
和 那 它 会 不是 是 明智的 也不 只是 , 也许 ,

这样做或许既不明智也不公正。

[tuː; tə] [kənˈdem] [mæks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to condemn Max for a lack of them .
到 谴责 最大限度 为了 一个 缺少 的 他们 .

谴责马克斯缺乏这些品质。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
She recalled her husband's attitude on the subject ,
她 召回 她 丈夫的 态度 在 这 主题 ,

她回忆起丈夫对此事的态度，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
and although it did not break her resolution to be frank with the girl ,
和 虽然 它 做过 不是 休息 她 解决 到 是 坦率 和 这 女孩 ,

尽管这并没有动摇她对女孩坦诚相待的决心，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtempərd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpriːʃəbli] ;
it tempered it appreciably ;
它 淬火 它 明显地 ;

它明显缓和了这种情绪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
and a queer blending of her conscientiousness and her husband's
和 一个 酷儿 混合 的 她 尽责性 和 她 丈夫的
[ˌpræktɪ'kæləti][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
practicality were the result .
实用性 是 这 结果 .

于是，她认真负责的态度和她丈夫务实的态度奇妙地融合在了一起。

[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɪʒ(ə)n] ['piktʃəd] [ɪt'self] ['ɪmpɪʃli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
A distorted vision pictured itself impishly before her .
一个 扭曲 想象 如图所示 本身 顽皮地 前 她 .

一个扭曲的景象顽皮地出现在她面前。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] ['vɜːrtʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
Being a woman , she should cleave virtuously to the good ,
存在 一个 女士 , 她 应该 劈开 有德行 到 这 好的 ,

身为女人，她应该恪守美德，坚持行善。

[bʌt; bət][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɔːltər][ænd; ənd] [ək'sept]
but be willing to fall on her knees at the marriage altar and accept
但 是 愿意的 到 落下 在 她 膝盖 在 这 婚姻 坛 和 接受
[ðə; ði][bæd] !
the bad !
这 坏的 !

但要愿意跪在婚礼祭坛前，接受一切不好的事情！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She felt that the magnitude of the question was crushing her ,
她 毛毡 那 这 震级 的 这 问题 曾是 压碎 她 ,

她感到这个问题的分量让她喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kəm'pleksəti] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .
and that its complexity would be her undoing .
和 那 它是 复杂 会 是 她 撤销 .

而它的复杂性最终会毁了她。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ]
The longer she hesitated for the words in which to express her meaning
这 更长 她 犹豫了一下 为了 这 字 在 哪个 到 表达 她 意义
,
,
,

她犹豫不决，迟迟找不到合适的词语来表达自己的意思。

[ðə; ði] [mɔːr] ['helpləsli] [lɔːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the more helplessly lost she became , and Geraldine was waiting for the
这 更多的 无助地 丢失的 她 成为 , 和 杰拉尔丁 曾是 等待 为了 这
['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
answer to a direct question .
回答 到 一个 直接的 问题 .

她越发感到迷茫无助，而杰拉尔丁则在等待一个直接问题的答案。

" [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæks] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['vɜːrtʃuː] [wʊd]
" To allow you to believe that Max is virtuous as you understand virtue would
" 到 允许 你 到 相信 那 最大限度 是 有德行的 作为 你 理解 美德 会
[nɑːt][biː; bi] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
not be justice to you ,
不是 是 正义 到 你 ,

“如果让你相信马克斯拥有你所理解的那种美德，那对你来说是不公平的。”

['dʒerəldiːn, -dain]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
Geraldine	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
杰拉尔丁	,	"	她	说	.

“杰拉尔丁,”她说。

"	[pliːz]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[fræŋk]	,	[ænt]	['ægnəs]	.
"	**Please**	**be**	**quite**	**frank**	**,**	**Aunt**	**Agnes**	**.**
"	请	是	相当	坦率	,	阿姨	艾格尼丝	.

“请您坦诚相告，艾格尼丝阿姨。”

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[noʊ]	?	"
What	**is**	**it**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**know**	**?**	**"**
什么	是	它	你	希望	我	到	知道	?	"

你想让我知道什么?

"	[nʌn]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ɑːr; ər]	['pɜːrfɪkt]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	.
"	**None**	**of**	**us**	**are**	**perfect**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**very**	**few**	**of**	**us**	**are**	**good**	**.**
"	没有任何	的	我们	是	完美的	,	我的	亲爱的	,	和	非常	很少	的	我们	是	好的	.

“亲爱的，我们都不是完美的人，而且我们当中很少有人是好人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	.
It	**is**	**a**	**hard**	**world**	**to**	**live**	**in**	**.**
它	是	一个	难的	世界	到	居住	在	.

这是一个艰难的世界。

[nɑːt]	['meni]	[jʌŋ]	[men]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['traɪɪŋ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	['mænhʊd]	[ʌn'skeɪðd]	,
Not	**many**	**young**	**men**	**go**	**through**	**the**	**trying**	**period**	**of**	**early**	**manhood**	**unscathed**	**,**
不是	许多	年轻的	男人	去	通过	这	尝试	时期	的	早期的	男子气概	毫发无损	,

很少有年轻男子能够毫发无损地度过充满挑战的青春期。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[juː 'es]	['wɪmɪn]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
and	**it**	**comes**	**to**	**us**	**women**	**sooner**	**or**	**later**	**to**	**know**	**these**	**things**	**.**
和	它	来	到	我们	女性	很快	或者	之后	到	知道	这些	事物	.

我们女人迟早都会明白这些事情。

"	['dʒerəldiːn, -dain]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	['saɪləns]	[fel]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
"	**Geraldine**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**silence**	**fell**	**between**	**them**	**.**
"	杰拉尔丁	做过	不是	说话	,	和	沉默	跌倒	之间	他们	.

杰拉尔丁没有说话，两人之间陷入了沉默。

['mɪsɪz]	.	['meɪhjuː]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	['stedi]	,	['iːv(ə)n]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kwaɪət]	[kəm'poʊʒər]	.
Mrs	**.**	**Mayhew**	**noticed**	**the**	**steady**	**,**	**even**	**stroke**	**of**	**the**	**girl's**	**needle**	**and**	**her**	**quiet**	**composure**	**.**
太太	.	梅休	注意到	这	稳定的	,	甚至	中风	的	这	女孩们	针	和	她	安静的	镇定	.

梅休太太注意到女孩针线稳定均匀的挥动和她沉着冷静的神态。

[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[feɪld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
Had	**her**	**words**	**failed**	**to**	**make**	**an**	**impression**	**,**
有	她	字	失败的	到	制作	一个	印象	,

如果她的话没能打动人心，

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	['dʒerəldiːn, -dain]	[tuː]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	,
or	**was**	**Geraldine**	**too**	**strong**	**and**	**firm**	**to**	**show**	**her**	**feelings**	**,**
或者	曾是	杰拉尔丁	也	强的	和	公司	到	展示	她	情怀	,

还是说杰拉尔丁性格太过坚强果断，以至于无法表达自己的感情?

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	?
or	**was**	**it**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**?**
或者	曾是	它	那	她	做过	不是	关心	?

还是她根本不在乎?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .
But she found no answer to her questions and the silence continued .
但 她 成立 不 回答 到 她 问题 和 这 沉默 持续 .

但她的问题始终没有得到解答，一片沉默。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Mayhew was relieved when the children came and tapped at the door .
太太 . 梅休 曾是 松了口气 什么时候 这 孩子们 来了 和 轻敲 在 这 门 .

孩子们过来敲门时，梅休太太松了一口气。

['dʒerəldiːn, -dain] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] , [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
Geraldine bade them enter and they flocked in , frolicking and laughing ,
杰拉尔丁 巴德 他们 进入 和 他们 成群结队的 在 , 嬉戏 和 笑 ,

杰拉尔丁招呼他们进来，他们便蜂拥而入，嬉戏玩闹，欢声笑语。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃætər] .
and filled the room with their chatter .
和 已填 这 房间 和 他们的 喋喋不休 .

房间里充满了他们的交谈声。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
When they were all gone and Geraldine was alone she stood ,
什么时候 他们 是 全部 已消失 和 杰拉尔丁 曾是 独自的 她 站立 ,

当所有人都离开后，只剩下杰拉尔丁一个人时，她站了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəriːz] ,
a white figure among her white draperies ,
一个 白色的 数字 之中 她 白色的 窗帘 ,

她白色帷幔间有一个白色的身影，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'genst]
and looked out at the storm and listened to the sleet and rain against
和 看起来 出去 在 这 风暴 和 听着 到 这 霰 和 雨 反对
[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
her window - pane .
她 窗户 - 窗格 .

她望着窗外的暴风雨，听着雨夹雪拍打着窗户的声音。

[ðə; ði] ['kʌlər] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The color burned into her cheeks again and a shadow lay in her eyes .
这 颜色 烧伤 进入 她 脸颊 再次 和 一个 阴影 躺 在 她 眼睛 .

她的双颊再次泛起红晕，眼中也笼罩着一层阴影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
She was beginning to believe the world a rather difficult place in which to
她 曾是 开始 到 相信 这 世界 一个 相当 难的 地方 在 哪个 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

她开始觉得这个世界生活起来相当艰难。

[ænd; ənd][laɪf][nɑːt][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
and life not so bright and joyous as she had thought it to be .
和 生活 不是 所以 明亮的 和 欢乐 作为 她 有 想法 它 到 是 .

生活并不像她想象的那样光明快乐。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪts]
Easter morning dawned gray and cold , but the sun , seeming to repent its
复活节 早晨 黎明 灰色的 和 寒冷的 , 但 这 太阳 , 似乎 到 悔改 它是
['sʌlən] [muːd] ,
sullen mood ,
忧郁 情绪 ,

复活节的早晨阴冷灰暗，但太阳似乎厌倦了之前的阴沉情绪，露出了笑脸。

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊld] , [soʊkt] [ɜːrθ]

broke through the clouds and shed a warm radiance over the cold , soaked earth

打破 通过 这 云 和 棚 一个 温暖的 辐射 超过 这 寒冷的 , 浸泡过 地球

.

.

.

阳光穿透云层，洒落在冰冷潮湿的大地上，带来温暖的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪpər] ['wɪndoʊz] [siːmd] [ɪm'prest]

The great church with its arched ceiling and taper windows seemed impressed

这 伟大的 教会 和 它是 拱形 天花板 和 锥形 视窗 似乎 印象深刻

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] .

with its own solemnity and its silence was intense and worshipful .

和 它是 自己的 严肃 和 它是 沉默 曾是 激烈的 和 崇拜的 .

这座宏伟的教堂拥有拱形天花板和锥形窗户，似乎对自己庄严的氛围印象深刻，教堂内的寂静令人肃然起敬。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['liliz] , ['embləmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] ,

The banks of lilies , emblems of peace and purity ,

这 银行 的 百合花 , 徽章 的 和平 和 纯度 ,

百合花盛开的河岸，象征着和平与纯洁。

[siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

seemed to harmonize with the spirit of the place ;

似乎 到 协调 和 这 精神 的 这 地方 ;

似乎与这个地方的精神氛围相协调;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪn]

for their fragrance and beauty were far removed from all that is plain

为了 他们的 香味 和 美丽 是 远的 已移除 从 全部 那 是 清楚的

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]

and common and their golden hearts were untouched by humanity's

和 常见的 和 他们的 金的 心 是 未受触碰 经过 人类的

[wəʊz] .

woes .

烦恼 .

因为它们的芬芳和美丽远远超越了平凡和普通的一切，它们金子般的心灵没有受到人类苦难的侵扰。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Above the bank of lilies and ferns hung a picture of the Christ with a

多于 这 银行 的 百合花 和 蕨类植物 悬挂 一个 图片 的 这 基督 和 一个

['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

halo about His head .

光环 关于 他的 头 .

在百合花和蕨类植物丛上方，悬挂着一幅基督画像，基督头上戴着光环。

[ðə; ði] ['peɪntɚ, 'peɪnɚz] [ɑːrt] [ʃoʊd] [ɪn] [poʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['diːteɪl] .

The painter's art showed in pose and expression , in every line and detail .

这 画家的 艺术 显示 在 姿势 和 表达 , 在 每一个 线 和 细节 .

画家的艺术造诣体现在人物的姿态和神态中，体现在每一笔线条和每一个细节中。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

The eyes were pathetic and beseeching ,

这 眼睛 是 可怜的 和 恳求 ,

那双眼睛可怜兮兮，充满哀求。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðoʊz] [moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld]

as they must have been when those most heart - rending words the world

作为 他们 必须 有 到过 什么时候 那些 最多 心 - 渲染 字 这 世界

[hæz; həz] ['evər] [noʊn] - - [ðə; ði] [prer] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - - [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

has ever known - - the prayer in the garden - - were uttered .

有 曾经 已知 - - 这 祷告 在 这 花园 - - 是 说出 .

就像当时说出那句世上最令人心碎的话语——客西马尼园的祷告——时一样。

[ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz][kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [soʊ] [faɪn]
The brow was calm with the peace of Heaven and the mouth , so fine
这 眉头 曾是 冷静的 和 这 和平 的 天堂 和 这 嘴 , 所以 美好的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

他的眉宇间透着天堂般的宁静，嘴唇也如此纤细而真挚。

[wʌz; wəz] [jet] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .
was yet sensitive and pleading .
曾是 然而 敏感的 和 恳求 .

仍然很敏感，也很恳求。

[ɪf] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
If this Friend of man could speak , what would be His message to the
如果 这 朋友 的 男人 可以 说话 , 什么 会 是 他的 信息 到 这
['wɜːʃɪpəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ?
worshipers gathered there ?
信徒 聚集 那里 ?

如果这位人类之友能够说话，他会对聚集在那里的信徒们传达什么信息呢?

[ɪf] [ðoʊz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] - ['sɔːŋstərz] [ə'dɔrnɪŋ]
If those eyes could see the nodding plumage of the forests ' songsters adorning
如果 那些 眼睛 可以 看 这 点头 羽毛 的 这 森林 - 歌手 装饰
[ðə; ði] ['hedz] [boʊd] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] ;
the heads bowed in worship ;
这 头部 鞠躬 在 崇拜 ;

如果那些眼睛能够看到森林歌鸟摇曳的羽毛，点缀着低头膜拜的人们的头颅;

[ɪf] [ðoʊz] [ɪrz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] - - ['iːstər] ['aʊtˌfɪts] - - [waɪl] ['oʊvər]
if those ears could hear the rustle of costly garments - - Easter outfits - - while over
如果 那些 耳朵 可以 听到 这 沙沙 的 昂贵 服装 - - 复活节 服装 - - 尽管 超过
[ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʃivəd] ,
on the Flat little children shivered ,
在 这 平坦的 小的 孩子们 瑟瑟发抖 ,

如果那些耳朵能听到昂贵衣物——复活节服装——的沙沙声，而平原上的小孩子们却在瑟瑟发抖，

[ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [gɑːrbd] [ɪn][rægz] ;
bare - footed and garbed in rags ;
裸 - 有脚的 和 盛装 在 破布 ;

赤着脚，身穿破烂衣服;

[ɪf] [ðoʊz] ['faɪnli] ['pensld] ['nɒstrəlz][kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liliz] - ['goʊldən]
if those finely penciled nostrils could breathe the incense from the lilies ' golden
如果 那些 精细地 铅笔画 鼻孔 可以 呼吸 这 香 从 这 百合花 - 金的
['hɑːrts] , [waɪl] [frʌm; frəm] ['miːgər] ,
hearts , while from meagre ,
心 , 尽管 从 微薄 ,

如果那纤细的鼻孔能够呼吸到百合花金色花蕊中散发的香气，而从贫瘠的……

[ʌn'kiːp] ['hoʊmz] [vaɪl] ['əudəz] [ə'roʊz] - - [wʌt] , [ɪn] [truːθ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
unkept homes vile odors arose - - what , in truth , would be the message from the
未维护 房屋 卑鄙的 气味 出现 - - 什么 , 在 真相 , 会 是 这 信息 从 这
[kraɪst] [ðɪs] ['iːstər] [deɪ] ?
Christ this Easter day ?
基督 这 复活节 天 ?

房屋无人打理，恶臭弥漫——那么，基督在今年的复活节究竟要传达什么信息呢?

[ɪf] [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ðoʊz] [hændz] [ðæt] ['kærid] ['hiːlɪŋ] , [helθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʌtʃ] ,
If those hands were alive , those hands that carried healing , health and blessing in their touch ,
如果 那些 双手 是 活 , 那些 双手 那 携带 康复 , 健康 和 祝福 在 他们的 触碰 ,
如果那双手是鲜活的，那双手曾带着治愈、健康和祝福的抚摸，

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [biː; bi] ?
what would their mission be ?
什么 会 他们的 使命 是 ?
他们的任务是什么？

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
Would not the crippled boy stand erect and walk ?
会 不是 这 残疾的 男生 站立 直立 和 走 ?
那个残疾男孩难道不能站起来走路吗？

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru'mætɪk] ['streɪtn] ?
the tortured shoulders of the rheumatic straighten ?
这 受折磨 肩膀 的 这 风湿病 拉直 ?
风湿病患者饱受折磨的肩膀能伸直吗？

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] ['dɔːtər] ['oʊpən] ?
the blind eyes of a parishioner's daughter open ?
这 瞎的 眼睛 的 一个 教区居民的 女儿 打开 ?
教区居民女儿的双眼睁开了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['sekstən] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
and the deaf ears of the white - haired sexton hear , as they had not heard for twenty years ,
和 这 聋 耳朵 的 这 白色的 - 头发 教堂司事 听到 , 作为 他们 有 不是 听到 为了 二十 年 ,
而那位白发苍苍、耳聋的教堂司事，却听到了二十年来从未听过的声音。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] ?
the Resurrection message ?
这 复活 信息 ?
复活的信息？

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [sɔː] [nɑːt] , [ðə; ði] [ɪrz] [hɜːrd] [nɑːt] ,
But the eyes saw not , the ears heard not ,
但 这 眼睛 锯 不是 , 这 耳朵 听到 不是 ,
但眼睛看不见，耳朵听不见，

[ðə; ði][lɪps] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [bi'stəu] ['niːðər] [helθ] [nɔːr] ['blesɪŋ] .
the lips spoke no word and the hands bestowed neither health nor blessing .
这 嘴唇 辐 不 单词 和 这 双手 授予 两者都不 健康 也不 祝福 .
嘴唇没有发出任何声音，双手也没有给予健康或祝福。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [kraɪst] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːstli] [tʃɜːrtʃ] ?
Was it then only a painted Christ that dwelt in the costly church ?
曾是 它 然后 仅有的 一个 绘 基督 那 居住 在 这 昂贵 教会 ?
那么，那座造价昂贵的教堂里，居住的仅仅是一幅彩绘的基督像吗？

['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [kraɪst] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['iːstər] ['wɜːʃɪpəz] ?
Only a painted Christ that confronted the Easter worshipers ?
仅有的 一个 绘 基督 那 面对 这 复活节 信徒 ?
只有一幅描绘耶稣的画像与复活节的信徒们对峙吗？

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[mɪdst]	[noʊ]	[hɑːrt]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪn'fɜːmətɪz]	?
Was	**there**	**in**	**their**	**midst**	**no**	**heart**	**touched**	**by**	**the**	**feeling**	**of**	**their**	**infirmities**	**?**
曾是	那里	在	他们的	中间	不	心	感动	经过	这	感觉	的	他们的	弱点	?

难道他们当中没有人对他们的病痛感同身受吗?

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	['sɜːrvɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[plænd]	[ænd; ənd]	['eksɪkjuːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	.
The	**song**	**service**	**was**	**all**	**that**	**those**	**that**	**had**	**planned**	**and**	**executed**	**it**	**had**	**hoped**	**for**	**.**
这	歌曲	服务	曾是	全部	那	那些	那	有	计划	和	执行	它	有	希望	为了	.

这场赞美诗歌会完全达到了策划和执行人员的预期。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['kraʊdɪd]	;
The	**house**	**was**	**crowded**	**;**
这	房子	曾是	挤	;

房子里很拥挤；

[pjuː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dʌstɪd]	[ænd; ənd]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[wɪ'ðaʊt]	['ɑːkjəpənsi]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	.
pews	**that**	**had**	**been**	**dusted**	**and**	**cared**	**for**	**for**	**months**	**without**	**occupancy**	**were**	**filled**	**.**
教堂长椅	那	有	到过	掸去灰尘	和	关心	为了	为了	几个月	没有	占用	是	已填	.

几个月来一直无人问津、擦拭干净的长椅现在坐满了人。

[ðə; ði]	[siːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	['ɔːlsoʊ]	.
The	**seats**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**church**	**were**	**filled**	**also**	**.**
这	座位	在	这	后退	的	这	教会	是	已填	还	.

教堂后排的座位也坐满了人。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	[keɪm]	[tuː; tə]	[fiːst]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['liliz]	-	-	[kən'kluːsɪv]	['evɪdəns]	[ðæt]	,
Many	**of**	**the**	**poor**	**came**	**to**	**feast**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**lilies**	**-**	**-**	**conclusive**	**evidence**	**that**	**,**
许多	的	这	贫穷的	来了	到	盛宴	他们的	眼睛	在	这	百合花	-	-	确凿	证据	那	,

许多穷人前来观赏百合花——这确凿地证明了这一点。

['berid]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hɑːrts]	,	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[saɪt]	,	[pər'hæps]	,	[ænd; ənd]	['strʌglɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɪg'zɪstəns]	,	['ʌðər]	['liliz]
buried	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**hidden**	**from**	**sight**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**struggling**	**for**	**existence**	**,**	**other**	**lilies**
埋葬	在	他们的	心	,	隐	从	视线	,	也许	,	和	挣扎	为了	存在	,	其他	百合花

[bluːmd]	.
bloomed	**.**
盛开	.

或许埋藏在人们心中，不为人知，为了生存而挣扎，其他的百合花也悄然绽放。

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	['sɜːrvɪs]	[wʌz; wəz]	[ɑːr'tɪstɪk]	,	[ɪk'skwɪzɪt]	;
The	**song**	**service**	**was**	**artistic**	**,**	**exquisite**	**;**
这	歌曲	服务	曾是	艺术	,	精美的	;

歌唱部分精彩绝伦，令人叹为观止；

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[flɔː]	[ɔːr]	['dɪskɔːrd]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɔːr]	[toʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['blendɪŋ]	[ʌv; əv]	[treɪnd]
not	**a**	**flaw**	**or**	**discord**	**marked**	**the**	**time**	**or**	**tone**	**as**	**the**	**perfect**	**blending**	**of**	**trained**
不是	一个	缺陷	或者	Discord	标记	这	时间	或者	语气	作为	这	完美的	混合	的	受过训练

['vɔɪsɪz]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pʌls]	[ænd; ənd]	[θrɑːb]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
voices	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**the**	**pulse**	**and**	**throb**	**of**	**the**	**music**	**.**
声音	玫瑰	和	跌倒	和	这	脉冲	和	搏动	的	这	音乐	.

训练有素的嗓音完美融合，随着音乐的脉动和起伏而起伏，没有丝毫瑕疵或不和谐之处，节奏和音调都无可挑剔。

[ðə; ði]['pæstər] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd]
The pastor delivered his carefully prepared sermon with its rhetorical wording and
这 牧师 发表 他的 小心 准备 讲道 和 它是 修辞 措辞 和
[juː'foʊniəs] [floʊ] ,
euphonious flow ,
悦耳的 流动 ,

牧师发表了精心准备的布道，措辞优美，语调流畅。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meni]
with more dignity and enthusiasm than had characterized him for many
和 更多的 尊严 和 热情 比 有 特征化的 他 为了 许多
[mʌnθs] [pæst] .
months past .
几个月 过去的 .

与过去几个月相比，他展现出了更多的尊严和热情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['dʒerəldiːn, -dain] [veɪn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [reɪzd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,
During the service Geraldine Vane , on her raised seat in the choir ,
期间 这 服务 杰拉尔丁 叶片 , 在 她 提高 座位 在 这 唱诗班 ,

礼拜仪式期间，杰拉尔丁·范恩坐在唱诗班席位上。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , ['dʒunjɚ] . , [huː]
turned and looked into the steel - gray eyes of Dr . Eldrige , Jr . , who
转向 和 看起来 进入 这 钢 - 灰色的 眼睛 的 博士 . 埃尔德里奇 , 小 . , WHO
['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] .
occupied a pew in front .
占领 一个 座位 在 正面 .

他转过身，望向坐在前排长椅上的埃尔德里奇博士那双钢灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,
It was but a flash , a passing glance ,
它 曾是 但 一个 闪光 , 一个 通过 瞥一眼 ,

那只是一瞬间，匆匆一瞥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp]
but the color deepened in her cheeks regardless of her endeavor to keep
但 这 颜色 加深 在 她 脸颊 不管 的 她 努力 到 保持
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstɚz] [wɜːrdz] ,
her attention on the pastor's words ,
她 注意力 在 这 牧师的 字 ,

尽管她努力集中注意力听牧师讲话，但她的脸颊却越发红润。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['laɪfs]
and there came to her again something of the great difficulty of life's
和 那里 来了 到 她 再次 某物 的 这 伟大的 困难 的 生活的
['prɔːbləms] .
problems .
问题 .

她再次体会到了人生难题的巨大艰辛。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæks] ['mɔːrɪsən] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd]
After the service Max Morrison joined her near the door and she stood beside
后 这 服务 最大限度 莫里森 加入 她 靠近 这 门 和 她 站立 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

仪式结束后，马克斯·莫里森走到门口，和她并肩而立，她站在他身边。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːstər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði]
bewitching in her Easter gown , and about her the sweet incense of the
迷人的 在 她 复活节 袍 ， 和 关于 她 这 甜的 香 的 这
['liliz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .
lilies she carried .
百合花 她 携带 .

她身着复活节礼服，妩媚动人，身边还散发着她手中百合花的甜香。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Then she became aware of another presence and looked again into the eyes of
然后 她 成为 意识到的 的 其他 在场 和 看起来 再次 进入 这 眼睛 的
[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] .
young Dr . Eldrige .
年轻的 博士 . 埃尔德里奇 .

然后她察觉到还有另一个人在场，再次看向年轻的埃尔德里奇医生的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [noʊ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər] ;
But she read no friendly greeting there ;
但 她 读 不 友好的 问候 那里 ;

但她没有看到任何友好的问候；

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the recognition was cold and formal and he passed on out of the
这 认出 曾是 寒冷的 和 正式的 和 他 通过了 在 出去 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

认领过程冷淡而形式化，他随后离开了教堂。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meɪˌhjuːz] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [daɪ'menʃ(ə)nz][dʒaɪ'gæntɪk]
The warning that Mrs . Mayhew's words contained had assumed dimensions gigantic
这 警告 那 太太 . 梅休 字 包含 有 假定 方面 巨大
[ɪn] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [maɪnd] ,
in Geraldine's mind ,
在 杰拉尔丁的 头脑 ,

梅休太太话语中所蕴含的警告，在杰拉尔丁的脑海中变得无比巨大。

[waɪl] [ðer; ðər] ['pæliətɪv] ['kwɑːlətiz] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
while their palliative qualities robbed her of all sense of proportion .
尽管 他们的 姑息治疗 品质 被抢劫 她 的 全部 感觉 的 部分 .

虽然这些药物具有缓解症状的作用，但却让她失去了所有分寸感。

[ə; eɪ] [hæf] - [sə'spɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [daʊt] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ; ['meni]
A half - suspicion possessed her , a harrowing doubt assailed her ; many
一个 一半 - 怀疑 拥有 她 ， 一个 令人痛心的 怀疑 遭受攻击 她 ; 许多
['kwestʃənz] [bi'sidʒd] [hɜːr; hər]
questions besieged her
问题 被围困 她

她心中燃起一丝疑虑，一种挥之不去的痛苦感袭来；许多疑问萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɑːr][frʌm; frəm] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
and she found herself in a state far from conducive to a peaceful state of
和 她 成立 她自己 在 一个 状态 远的 从 有利的 到 一个 和平 状态 的
[maɪnd][ɔːr][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] .
mind or a tranquil spirit .
头脑 或者 一个 宁静 精神 .

她发现自己所处的状态，与平静的心境和安宁的精神状态相去甚远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mæks] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But she walked down the street beside the tall figure of Max Morrison and she
但 她 步行 向下 这 街道 旁 这 高的 数字 的 最大限度 莫里森 和 她
[held] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn]
held her head proudly and endeavored to still the contending voices within
握住 她 头 自豪地 和 努力 到 仍然 这 争吵 声音 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她走在街上，身边是高大的麦克斯·莫里森，她骄傲地昂着头，努力平息内心的争吵。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Mr . Thorpe felt a keen sense of satisfaction as he descended the church
先生 . 索普 毛毡 一个 敏锐的 感觉 的 满意 作为 他 下降 这 教会
[steps] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] .
steps and took his way homeward .
步骤 和 采取 他的 方式 回家 .

索普先生走下教堂台阶，踏上回家的路时，心中充满了满足感。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
The service had been all that he could desire .
这 服务 有 到过 全部 那 他 可以 欲望 .

这项服务完全符合他的预期。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]
No doubt there would be mention made of it in the papers during the week
不 怀疑 那里 会 是 提到 制成 的 它 在 这 文件 期间 这 星期
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and it would give his church an enviable reputation .
和 它 会 给 他的 教会 一个 令人羡慕 名声 .

毫无疑问，这件事会在一周内见诸报端，也会为他的教会赢得令人羡慕的声誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'leɪʃn] , ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
But this elation , gratifying as it was for the time , was doomed to
但 这 欣喜 , 可喜 作为 它 曾是 为了 这 时间 , 曾是 注定失败 到
[biː; bi] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ;
be short - lived ;
是 短的 - 居住地 ;

但这种喜悦，尽管在当时令人欣喜，注定是短暂的；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .
before the day was done there was a reaction .
前 这 天 曾是 完毕 那里 曾是 一个 反应 .

当天结束前，就出现了反响。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] [weɪnd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd]
The spirit of worship had waned and left a sense of chill and
这 精神 的 崇拜 有 减弱 和 左边 一个 感觉 的 寒意 和
[dɪ'spɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .

敬拜的热情消退了，取而代之的是一丝寒意和沮丧。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][wɔːrn] [lʊk] [ɑːn]
Mrs . Thorpe noticed the droop of her husband's shoulders , the worn look on
太太 . 索普 注意到 这 下垂 的 她 丈夫的 肩膀 , 这 磨损 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

索普太太注意到丈夫的肩膀耷拉着，脸上满是疲惫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .
and her heart cried out against whatever it might be that gave him pain .
和 她 心 哭 出去 反对 任何 它 可能 是 那 给予 他 疼痛 .

她的心在呐喊，抗议着任何让他痛苦的事物。

[ðə; ði] [ˈiːstər] [sʌn] [sæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ɪts] [læst] [ˈreɪz] [leɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈtendər]
The Easter sun sank behind the tree - tops and its last rays lay warm and tender
这 复活节 太阳 沉没 在后面 这 树 - 最高额 和 它是最后的 射线 躺 温暖的 和 投标
[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [miːn] [ˈhʌvl] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
over the church and parsonage and over the meanest hovel on the Flat .
超过 这 教会 和 牧师住宅 和 超过 这 最卑鄙的 茅屋 在 这 平坦的 .

复活节的太阳落到了树梢后面，最后一缕阳光温暖柔和地洒在教堂、牧师住宅以及平原上最简陋的小屋上。

[greɪt] [ɪˈluːməˌneɪtər] [wɪtʃ] [siːks] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Great Illuminator which seeks not the place of its shining and
伟大的 照明器 哪个 寻找 不是 这 地方 的 它是 灼灼 和
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] - - [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
respects not one person above another - - typical of the love of
尊重 不是 一 人 多于 其他 - - 典型的 的 这 爱 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

伟大的光明者，不求自己光芒四射之处，也不偏待任何人——这正是上帝之爱的典型特征。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv] [truːθ]

THE DISCERNMENT OF TRUTH

这 辨别力 的 真相

辨别真理

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Mrs . Thorpe was sitting one day in the familiar seat by the window ,
太太 . 索普 曾是 坐着 一 天 在 这 熟悉的 座位 经过 这 窗户 ,

一天，索普太太像往常一样坐在窗边那张熟悉的椅子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and her thoughts were centered on the conditions about her .
和 她 想法 是 居中 在 这 状况 关于 她 .

她的思绪都集中在周围的环境上。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [nuː] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [liːvz] ;
Outside the vine was putting forth new buds and tender leaves ;
外部 这 藤 曾是 推杆 前进 新的 花蕾 和 投标 树叶 ;

藤蔓外侧长出了新的芽和嫩叶；

[ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [baʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪtɪŋ] [sɔːŋ] ;
a bird on a swinging bough was singing his mating song ;
一个 鸟 在 一个 摇摆 买 曾是 歌唱 他的 交配 歌曲 ;

一只鸟儿栖息在摇摆的树枝上，唱着求偶的歌谣；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the grass was growing green on the incline that led up to the church .
这 草 曾是 生长 绿色的 在 这 倾斜 那 引领 向上 到 这 教会 .

通往教堂的斜坡上，青草长得绿油油的。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The winter had not destroyed the heart and life of that which it had
这 冬天 有 不是 损毁 这 心 和 生活 的 那 哪个 它 有
['blæstɪd] ['aʊtwərdli] ,
blasted outwardly ,
炸毁 向外 ,

严冬并没有摧毁它外表所摧残的事物的本质和生命。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
and Nature was emerging into newness of life .
和 自然 曾是 新兴 进入 新奇 的 生活 .

大自然正焕发出新的生命活力。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [ə'bʌndənt] , ['fɔːrsfl] , [ə'laɪv] , [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A world of growing things , abundant , forceful , alive , are springing from the
一个 世界 的 生长 事物 , 丰富 , 有力 , 活 , 是 弹簧 从 这
[braʊn] , ['frʌktʃʊəs] [ɜːrθ] ;
brown , fructuous earth ;
棕色的 , 丰饶的 地球 ;

一个充满生机、丰富、强劲、充满活力的世界，正从棕色的肥沃土地上涌现出来；

[sprɪŋ] [ɪz] ['pregnənt] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] .
spring is pregnant , alive with a power beyond human conception .
春天 是 孕 , 活 和 一个 力量 超过 人类 概念 .

春天孕育着无限可能，蕴藏着超越人类想象的力量。

['baʊndləs] , ['lɪmɪtləs] , ['ɪnfɪnət] ['paʊər] !
Boundless , limitless , infinite Power !
无边无际 , 无限 , 无限 力量 !

无边无际、无穷无尽的力量！

[naʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tɪmɪd] , [ɪ'luːsɪv] ,
Now questions that at first seemed to come to her timid , elusive ,
现在 问题 那 在 第一的 似乎 到 来 到 她 胆小 , 难以捉摸的 ,

现在，那些起初似乎让她胆怯、难以捉摸的问题，

['kwivəd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
quivered before Mrs . Thorpe's mental vision and insinuated themselves into her
颤抖 前 太太 . 索普的 精神的 想象 和 暗示 他们自己 进入 她
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

在索普太太的脑海中，它们颤抖着，悄悄潜入了她的意识。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðæt]
Was this material evidence before her eyes the substance and reality of that
曾是 这 材料 证据 前 她 眼睛 这 物质 和 现实 的 那
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
which she saw ,
哪个 她 锯 ,

摆在她眼前的这些物证，是否就是她所见之物的实质和真实面貌？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
or was there something hidden from her mortal vision ,
或者 曾是 那里 某物 隐 从 她 凡人 想象 ,

或者，是不是有什么东西隐藏在她凡人的视线之外？

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ?
something in this scene before her which her senses could not recognize ?
某物 在 这 场景 前 她 哪个 她 感官 可以 不是 认出 ?

眼前的景象中，有什么东西是她感官无法识别的？

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] - [bed] , [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
Here before her was the seed - bed , the seed and the form of the
这里 前 她 曾是 这 种子 - 床 , 这 种子 和 这 形式 的 这
['fruːtidʒ] ;
fruitage ;
果实 ;

在她面前的是苗床、种子和果实的形状；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mætər] ,
but were these the reality , or were they but the fleeting forms of matter ,
但 是 这些 这 现实 , 或者 是 他们 但 这 转瞬即逝 表格 的 事情 ,

但这些是现实，还是仅仅是物质转瞬即逝的形式?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːə][ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] ?
and the divine Idea the only reality ?
和 这 神圣的 主意 这 仅有的 现实 ?

神圣理念是唯一的现实吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] , [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Which is real , the plant and the flower , or the life of the plant and the
哪个 是 真实的 , 这 植物 和 这 花 , 或者 这 生活 的 这 植物 和 这
['flaʊər] ?
flower ?
花 ?

植物和花朵本身是真实的，还是植物和花朵的生命才是真实的?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋli] , ['fɔːltərɪŋli] , ['grædʒuəli] [ə'suːmd]
These questions that had come to her haltingly , falteringly , gradually assumed
这些 问题 那 有 来 到 她 断断续续地 , 犹豫不决地 , 逐步地 假定
['lɑːrdʒər] [prə'pɔːʃəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [hɜːr'self] ,
larger proportions until they included herself ,
更大的 比例 直到 他们 包括 她自己 ,

她最初磕磕绊绊、不知所措地思考这些问题，这些问题逐渐扩大，最终也包括了她自己。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kən'teɪnz] .
the universe , and all that the universe contains .
这 宇宙 , 和 全部 那 这 宇宙 包含 .

宇宙，以及宇宙中包含的一切。

[taɪm] , [pleɪs] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] [mə'tɪriəl] [rɪ'leɪʃnz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
Time , place , conditions , and all material relations shifted and changed , and
时间 , 地方 , 状况 , 和 全部 材料 关系 转移 和 已更改 , 和
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɑːdz] [wɜːrld] ,
she saw God's world ,
她 锯 神的 世界 ,

时间、地点、环境以及所有物质关系都发生了变化，她看到了上帝的世界。

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['paʊər] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and God's power controlling it ;
和 神的 力量 控制 它 ;

以及上帝掌控它的力量；

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][gɑːd] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]
a just and majestic God asking only conformity to the perfect conditions he
一个 只是 和 雄伟 上帝 问 仅有的 一致性 到 这 完美的 状况 他
[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
has created .
有 创建 .

一位公正而威严的神，只要求人们遵守他所创造的完美条件。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [ˌpriːkən'siːvd] ['nɑːlɪdʒ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] .
Now all of Mrs . Thorpe's preconceived knowledge vanished and melted away .
现在 全部 的 太太 . 索普的 先入为主的 知识 消失了 和 融化 离开 .

现在，索普太太所有先入为主的观念都消失得无影无踪了。

['evri] ['strʌktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sænd] ,
Every structure that she had built had been founded on shifting , undulating sand ,
每一个 结构 那 她 有 建造 有 到过 创立 在 转变 , 起伏的 沙 ,

她建造的每一座建筑都建立在流动起伏的沙地上。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['mætər] .
upon her belief of life in matter .
之上 她 信仰 的 生活 在 事情 .

基于她对物质中生命存在的信念。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [kən'siːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]
The ideas and conceits of her childhood , the ardor and energy of
这 想法 和 奇想 的 她 童年 , 这 热情 和 活力 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,
her young womanhood ,
她 年轻的 女性 ,

她童年时的想法和幻想，她年轻时的热情和活力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɔːl] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]
and all the strain of recent years all passed before her , and all were
和 全部 这 拉紧 的 最近的 年 全部 通过了 前 她 , 和 全部 是
['empti] ,
empty ,
空的 ,

近几年的所有压力都消散在她眼前，一切都变得空虚起来。

[veɪn] , ['hjuːmən][ænd; ənd]['faɪnaɪt] .
vain , human and finite .
徒劳 , 人类 和 有限 .

虚荣的、人性的、有限的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɔːtəlz] [boʊd] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['faɪnaɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ]['faɪnaɪt]
She saw mortals bowed and broken , guided by finite wisdom and helped by finite
她 锯 凡人 鞠躬 和 破碎的 , 引导 经过 有限 智慧 和 帮助 经过 有限
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

她看到凡人屈服、破碎，受制于有限的智慧和有限的力量。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɜːrk] ; ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd] ['ɪnfɪnət] [streŋθ]
trying to do God's work ; struggling and agonizing , trying to aid Infinite strength
尝试 到 做 神的 工作 ; 挣扎 和 痛苦的 , 尝试 到 援助 无限 力量
,
,
,

努力做上帝的工作；挣扎痛苦，努力帮助无限的力量，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .
and to supplement Infinite wisdom .
和 到 补充 无限 智慧 .

并补充无限的智慧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæn] - - [ˈʌpraɪt] , [ˈhoʊli] , [dɪˈvaɪn] - - [jet] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd]
She saw man - - upright , holy , divine - - yet dominated by his false beliefs and
她 锯 男人 - - 直立 , 圣 , 神圣的 - - 然而 占主导地位 经过 他的 错误的 信仰 和
[hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,
his conceptions of evil ,
他的 概念 的 邪恶的 ,

她看到人——正直、神圣、有神性——却被错误的信仰和对邪恶的观念所支配。

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] , [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
believing himself the sinful , unclean thing that his distorted vision pictures him to
相信 他自己 这 罪恶的 , 不洁 事物 那 他的 扭曲 想象 图片 他 到
[biː; bi] ; [ˈɪɡnərənt] ,
be ; ignorant ,
是 ; 无知 ,

他相信自己就是他扭曲的认知所描绘的那种罪恶、肮脏的东西；无知的，

[ˌmɪsˈɡaɪdɪd] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
misguided , toiling in pain and sorrow .
错误的 , 辛勤劳作 在 疼痛 和 悲哀 .

误入歧途，在痛苦和悲伤中挣扎。

[kraɪst] , [ɑː] , [kraɪst] !
Christ , ah , Christ !
基督 , 啊 , 基督 !

基督啊，基督！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪst] , [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [men] ;
Who would not be a Christ , a Savior of men ;
WHO 会 不是 是 一个 基督 , 一个 救主 的 男人 ;

谁不想成为基督，成为人类的救世主呢？

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈsækrɪfaɪs] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] , [jeɪ] , [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] ,
who would not sacrifice this stage of life , yea , die a thousand deaths ,
WHO 会 不是 牺牲 这 阶段 的 生活 , 是的 , 死 一个 千 死亡人数 ,

谁会不愿牺牲人生的这个阶段，是的，哪怕死上千次？

[ɪf] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði]
if by pain and sacrifice he might show this bruised and broken people the
如果 经过 疼痛 和 牺牲 他 可能 展示 这 瘀伤 和 破碎的 人们 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
perfection of life ,
完美 的 生活 ,

如果他能通过痛苦和牺牲向这些伤痕累累、支离破碎的人们展现生命的完美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] ?
and the harmony of the condition in which Infinite love has placed them ?
和 这 和谐 的 这 状况 在 哪个 无限 爱 有 放置 他们 ?

以及无限的爱为他们创造的和谐环境？

[ˈevri] [kɔːrd] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːrɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [bɪˈliːf] [ɡeɪv] [weɪ] ,
Every cord that held her to the moorings of her old belief gave way ,
每一个 绳索 那 握住 她 到 这 系泊 的 她 老的 信仰 给予 方式 ,

维系她旧信仰的每一根纽带都断裂了。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrlɪs] , [ˈfæðəmləs] [siː] ; [noʊ] [seɪl]
and Mrs . Thorpe found herself alone on a shoreless , fathomless sea ; no sail
和 太太 . 索普 成立 她自己 独自的 在 一个 无岸 , 深不可测 海 ; 不 帆
[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
was in sight ,
曾是 在 视线 ,

索普太太发现自己孤身一人置身于茫茫无际的大海上；周围不见任何帆影。

[noʊ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
no hand reached out to her .
不 手 达到 出去 到 她 .

没有人向她伸出手。

[ə'drɪft] - - [ə'loʊn] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] .
Adrift - - alone - - there was no measuring of time or space .
漂流 - - 独自的 - - 那里 曾是 不 测量 的 时间 或者 空间 .

漂泊无依，孤身一人，时间与空间的概念荡然无存。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But she was not afraid , for the science of Being had been revealed to her .
但 她 曾是 不是 害怕的 , 为了 这 科学 的 存在 有 到过 揭晓 到 她 .

但她并不害怕，因为存在的科学已经向她揭示了。

[ə'loʊn] - - [jet] [hiː; hi] [huːz] [vɔɪs] ['stɪld] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [huːz] [vɔɪs] [stɪlz] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [fɪr] ,
Alone - - yet he whose voice stilled the sea , he whose voice stills human passion , fear ,
独自的 - - 然而 他 谁 嗓音 静止 这 海 , 他 谁 嗓音 静止画面 人类 热情 , 害怕 ,

他孤身一人——然而他的声音却能平息大海，他的声音能平息人类的激情和恐惧。

[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['gæləˌli] .
pain and suffering was with her , and she walked upon the water with this Man of Galilee .
疼痛 和 痛苦 曾是 和 她 , 和 她 步行 之上 这 水 和 这 男人 的 加利利 .

她饱受痛苦和磨难，却与这位加利利人一同行走在水面上。

[ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['erər] [men] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
In their blindness and error men have produced that which is not beautiful ,
在 他们的 失明 和 错误 男人 有 生产 那 哪个 是 不是 美丽的 ,

人类的盲目和错误造就了不美的事物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['blemɪʃiz] [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrld] ,
and which is not good , but there are no blemishes in God's world ,
和 哪个 是 不是 好的 , 但 那里 是 不 瑕疵 在 神的 世界 ,

这当然不好，但在上帝的世界里没有瑕疵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .
and there are no iniquities .
和 那里 是 不 罪恶 .

世上没有任何不法行为。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][pʊt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
The God of love has put beauty , and grace , and joy ,
这 上帝 的 爱 有 放 美丽 , 和 优雅 , 和 喜悦 ,

慈爱的神将美丽、恩典和喜乐赐予了我们。

[ænd; ənd] ['glædnəs] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
and gladness into everything that He has created .
和 欢乐 进入 一切 那 他 有 创建 .

并将喜乐融入祂所创造的一切事物中。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
Now Mrs . Thorpe saw before her all that has been , all that is ,
现在 太太 . 索普 锯 前 她 全部 那 有 到过 , 全部 那 是 ,

现在，索普夫人眼前展现了过去的一切，以及现在的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
and all that is to be ;
和 全部 那 是 到 是 ;

以及所有将要发生的事情;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['hoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] ['embləmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [θruː]
and her eyes were not holden to the emblems and symbols through
和 她 眼睛 是 不是 霍尔登 到 这 徽章 和 符号 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrld] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
which the solution of God's world was hers .
哪个 这 解决方案 的 神的 世界 曾是 她的 .

她的目光并没有被那些象征符号所吸引，而她本可以通过这些符号找到上帝世界的答案。

" ['niːðər] [deθ] [nɔːr] [laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,
" Neither death nor life , nor angels , nor principalities , nor powers , nor things present ,
" 两者都不 死亡 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 , 也不 权力 , 也不 事物 展示 ,
[nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
nor things to come ,
也不 事物 到 来 ,

“无论是死，还是生，无论是天使，还是掌权的，还是有能力的，无论是现在的事，还是将来的事，都不能改变我。”

[nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,
nor height , nor depth , nor any other creature ,
也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 ,

既非高度，也非深度，亦非任何其他生物。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
" shall be able now to separate her from the love of God .
" 将 是 有能力的 现在 到 分离 她 从 这 爱 的 上帝 .

现在必定能使她与上帝的爱隔绝。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɑːn] ['maɪti] ['wɔːtərz] ,
The peace that passeth understanding is like a calm on mighty waters ,
这 和平 那 经过 理解 是 喜欢 一个 冷静的 在 强大的 水 ,

那超越人所能理解的平安，如同波涛汹涌的大水上的平静。

[laɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['fɔrists] , [laɪk] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['melədiz] .
like the strength of rugged forests , like the blending of many melodies .
喜欢 这 力量 的 崎岖 森林 , 喜欢 这 混合 的 许多 旋律 .

就像崎岖森林的力量，就像许多旋律的融合。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Mrs . Thorpe fell on her knees and buried her face in her hands .
太太 . 索普 跌倒 在 她 膝盖 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

索普太太跪倒在地，双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But this attitude was not taken to humble herself before the God that she
但 这 态度 曾是 不是 已采取 到 谦逊的 她自己 前 这 上帝 那 她
[hæd; həd] [faʊnd] ;
had found ;
有 成立 ;

但她抱持这种态度，并非是为了在她所信奉的神面前谦卑自己;

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl]
this Deity that was revealed to her was the great and perfect Whole
这 神 那 曾是 揭晓 到 她 曾是 这 伟大的 和 完美的 所有的
,
,
,

她所见到的这位神是伟大而完美的整体。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
and herself she recognized as the spiritual image and likeness of God .
和 她自己 她 认可 作为 这 精神 图像 和 相似 的 上帝 .

她也认为自己是上帝的精神形象和样式。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm]
" There is a Spirit in man and the inspiration of the Almighty giveth him
" 那里 是 一个 精神 在 男人 和 这 灵感 的 这 全能者 给予 他
[ˌʌndər'stændɪŋ] . "
understanding . "
理解 . "

“人里面有灵性，全能者的启示使他有智慧。”

" [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
" The inspiration of the Almighty ; " there is no other source of supply ,
" 这 灵感 的 这 全能者 ; " 那里 是 不 其他 来源 的 供应 ,

“全能者的启示”；除此之外，别无其他来源。

[noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ðə; ði]['spɪrɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['spɪrɪt][ɪn]
no other way to understand than to let the Spirit speak to the " Spirit in
不 其他 方式 到 理解 比 到 让 这 精神 说话 到 这 " 精神 在
[mæn] .
man .
男人 .

除了让圣灵与“人里面的灵”对话之外，没有其他办法可以理解。

" ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [maɪnd][wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ;
" Mrs . Thorpe's mind was emptied of worldly wisdom ;
" 太太 . 索普的 头脑 曾是 清空 的 世俗 智慧 ;

索普太太的头脑里没有一丝世俗的智慧；

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [kliːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] .
the tablets of her heart were renewed clean as an unwritten page .
这 片剂 的 她 心 是 更新 干净的 作为 一个 不成文 页 .

她心中的篇章焕然一新，如同未曾书写的篇章般洁净。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] ['selfhʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Freed from the thought of her material selfhood , and her intellectual
弗里德 从 这 想法 的 她 材料 个性 , 和 她 知识分子
[bɪ'liːfs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] ,
beliefs , she was receptive ,
信仰 , 她 曾是 接受 ,

摆脱了对物质自我和知识信仰的束缚后，她变得容易接受新事物。

['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][men] .
ready and waiting in the hands of the Master of men .
准备好 和 等待 在 这 双手 的 这 掌握 的 男人 .

已在人类之主的手中预备妥当。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [moʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz][ʌv; əv]
The preparation of the clay that is to be molded into a work of art is of
这 准备 的 这 黏土 那 是 到 是 模制 进入 一个 工作 的 艺术 是 的
[fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
first importance ;
第一的 重要性 ;

制作艺术品所需的黏土的准备工作至关重要；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]
and when this preparation is completed the artist begins his work of bringing
和 什么时候 这 准备 是 完全的 这 艺术家 开始 他的 工作 的 带来
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplaɪəb(ə)l] ,
beauty and grace out of a pliable ,
美丽 和 优雅 出去 的 一个 柔韧的 ，

当准备工作完成后，艺术家便开始着手从柔韧的材质中提炼出美丽和优雅。

[ˈjiːldɪŋ] [mæs] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
yielding mass ready to his hand .
屈服 大量的 准备好 到 他的 手 .

柔软的物体唾手可得。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ɡreɪn] [ɔːr]
When a piece of ground is to bring forth a harvest of golden grain or
什么时候 一个 片 的 地面 是 到 带来 前进 一个 收成 的 金的 粮食 或者
[ˈsʌkjələnt] [fruːt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [prɪˈperd] .
succulent fruit the ground must first be prepared .
多肉植物 水果 这 地面 必须 第一的 是 准备 .

要想让一块土地结出金黄的麦穗或多汁的果实，首先必须做好土地的准备。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌpˈhiːv(ə)l] ; [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [tɛrz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌpˈruːtid] ;
There must be an upheaval ; the weeds and tares must be uprooted ;
那里 必须 是 一个 动荡 ； 这 杂草 和 稗子 必须 是 连根拔起 ；

必须进行彻底的变革；必须清除杂草和稗子；

[ðə; ði] [plaʊ] - [ʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [mʌst; məst][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ;
the plow - share and the harrow must do their work ;
这 犁 - 分享 和 这 耙 必须 做 他们的 工作 ；

犁铧和耙子必须各司其职；

[ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeləuriŋ] [sʌn] ,
the soil must be torn and broken and turned up to the mellowing sun ,
这 土壤 必须 是 撕裂 和 破碎的 和 转向 向上 到 这 柔和 太阳 ，

土壤必须被翻松、破碎，并在温暖的阳光下沐浴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] .
and then the seed is sown .
和 然后 这 种子 是 播种 .

然后播下种子。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz]
Upon her knees Mrs . Thorpe was not denied the knowledge that her years
之上 她 膝盖 太太 . 索普 曾是 不是 否认 这 知识 那 她 年
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;
of suffering were years of preparation ;
的 痛苦 是 年 的 准备 ；

跪倒在地的索普夫人终于明白，她多年的苦难是为了迎接未来的准备；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [peɪn] [rɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
that the anguish and pain wrought by her great desire had not been in vain .
那 这 痛苦 和 疼痛 锻 经过 她 伟大的 欲望 有 不是 到过 在 徒劳 .

她因强烈愿望而承受的痛苦和煎熬并没有白费。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
When she arose to her feet she knew that she had found the Kingdom of
什么时候 她 出现 到 她 脚 她 知道 那 她 有 成立 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ；

她站起身来时，就知道自己找到了天国；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
it was within her .
它 曾是 之内 她 .

它就在她内心深处。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ; [iːtʃ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
A flood of sunshine lay over the room ; each familiar object was in its place ,
一个 洪水 的 阳光 躺 超过 这 房间 ; 每个 熟悉的 目的 曾是 在 它是 地方 ,

阳光洒满房间；所有熟悉的物品都摆放在原位。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
yet all was changed .
然而 全部 曾是 已更改 .

然而，一切都改变了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [ɜːrθ] ,
She stepped to the window and looked out , and the transfigured earth ,
她 步 到 这 窗户 和 看起来 出去 , 和 这 变形 地球 ,
[ænd; ənd] [er] ,
and air ,
和 空气 ,

她走到窗边向外望去，只见大地和空气都变了模样。

[ænd; ənd][skaɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ;
and sky greeted her ;
和 天空 问候 她 ;

天空迎接了她；

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['nuːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd]
yet even in this first newness of her joy she knew that this change which glorified
然而 甚至 在 这 第一的 新奇 的 她 喜悦 她 知道 那 这 改变 哪个 光荣的
[ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
all things was in her own heart .
全部 事物 曾是 在 她 自己的 心 .

然而，即使在她最初的喜悦之中，她也知道这种使万物荣耀的改变，源于她自己的内心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [tʌŋ] [hæz; həz] ['nevər] [neɪmd] [ænd; ənd] [pen] [hæz; həz] ['nevər] [dɪ'skraɪbd]
And that which tongue has never named and pen has never described
和 那 哪个 舌头 有 绝不 命名 和 笔 有 绝不 描述
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [en'fəʊldid] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ;
descended upon her and enfolded her like a garment ;
下降 之上 她 和 包裹 她 喜欢 一个 服装 ;

而那舌头从未命名、笔墨从未描绘过的事物降临在她身上，像一件衣服一样将她包裹起来；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɑːrm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
and henceforth and forever she was secure from harm ; she had come
和 今后 和 永远 她 曾是 安全的 从 伤害 ; 她 有 来
['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .
into her own .
进入 她 自己的 .

从此以后，她永远安全无虞；她真正地成为了自己人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ; [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
She felt her heart overflowing and exulting ; the vigor of the spring was in
她 毛毡 她 心 溢出 和 欣喜若狂 ; 这 活力 的 这 春天 曾是 在
[hɜːr; hər] [veɪnz] ,
her veins ,
她 静脉 ,

她感到内心充满喜悦和欢欣鼓舞；春天的活力在她体内流淌。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
the unseen growth of the vine was expanding her soul ,
这 看不见 生长 的 这 藤 曾是 扩展 她 灵魂 ,
藤蔓无形的生长正在扩展她的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - [sɔːŋ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and the birds ' song filled her with joy .
和 这 鸟类 - 歌曲 已填 她 和 喜悦 .
鸟儿的歌声让她感到无比快乐。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læʃ] ,
Then like a flash , like the cut of a knife , the sting of a lash ,
然后 喜欢 一个 闪光 , 喜欢 这 切 的 一个 刀 , 这 蜇 的 一个 睫毛 ,
然后就像闪电一样，就像刀割一样，像鞭笞一样，

[ə; eɪ] [blæk] , ['iːv(ə)l] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] .
a black , evil thought darted into the radiance .
一个 黑色的 , 邪恶的 想法 飞镖 进入 这 辐射 .
一道黑暗邪恶的念头闪入了那道光芒之中。

[ðə; ði] ['fæntəmz] - - [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
The phantoms - - where were they ?
这 幻影 - - 在哪里 是 他们 ?
那些幽灵——它们在哪里?

[ðə; ði][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , [ʃriːk] [vɔɪs] - - [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz]
The dark visage , the black wings , the hissing , shrieking voice - - where were these
这 黑暗的 面容 , 这 黑色的 翅膀 , 这 嘶嘶声 , 尖叫 嗓音 - - 在哪里 是 这些
?
?
?
那张阴沉的脸庞，那黑色的翅膀，那嘶嘶作响、尖锐刺耳的声音——这些都来自哪里?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
She looked fearfully about her with dilated eyes ; but all was quiet ,
她 看起来 恐惧地 关于 她 和 扩张 眼睛 ; 但 全部 曾是 安静的 ,
她惊恐地睁大了眼睛环顾四周，但周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [fɔːrm][nɔːr] [ʃeɪp] ['vɪzəb(ə)l] .
and there was neither form nor shape visible .
和 那里 曾是 两者都不 形式 也不 形状 可见的 .
既没有形状也没有轮廓。

[ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['bɑːmɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The room lay bathed in sunshine , and there was a soft balminess in the air .
这 房间 躺 洗澡 在 阳光 , 和 那里 曾是 一个 柔软的 芳香 在 这 空气 .
房间里阳光明媚，空气中弥漫着一股柔和的暖意。

[jet] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Yet for one awful moment she felt that she was losing this wonderful thing that she
然而 为了 一 可怕 片刻 她 毛毡 那 她 曾是 输 这 精彩的 事物 那 她
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,
然而，在那可怕的一瞬间，她感到自己正在失去她所找到的这份美好事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] - - [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['temptɪd] .
she was afraid - - led into the wilderness and tempted .
她 曾是 害怕的 - - 引领 进入 这 荒野 和 受诱惑 .
她很害怕——被引诱到荒野中，受到了诱惑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] ;
Then with a supreme courage she put it to the test ;
然后 和 一个 最高 勇气 她 放 它 到 这 测试 ;

然后，她以无比的勇气进行了检验；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
she stood upright and looked over her shoulder .
她 站立 直立 和 看起来 超过 她 肩膀 .

她站直身子，回头望去。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['empti] !
The space behind her was empty !
这 空间 在后面 她 曾是 空的 !

她身后的空间空无一人！

['tremblɪŋ] , ['ægənaɪzd] , [jet] [ɪn] ['ekstəsi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] - - [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['empti] !
Trembling , agonized , yet in ecstasy , she looked again - - the space was empty !
发抖 , 痛苦的 , 然而 在 狂喜 , 她 看起来 再次 - - 这 空间 曾是 空的 !

她颤抖着，痛苦不堪，却又欣喜若狂，再次望去——那里空无一人！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪmɪst] ['aʊtlaɪn] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] , [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] ['enəmi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] ,
Not even in dimmest outline , half - hidden , elusive as her enemy sometimes appeared ,
不是 甚至 在 最暗 大纲 , 一半 - 隐 , 难以捉摸的 作为 她 敌人 有时 出现 ,

即使是最模糊的轮廓，半隐半现，像她的敌人有时那样难以捉摸，也丝毫没有显露出来。

[dɪd][hiː; hi] [naʊ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ;
did he now show his face ; not the faintest flutter of wings was discernible ;
做过 他 现在 展示 他的 脸 ; 不是 这 最微弱 扑 的 翅膀 曾是 可辨别的 ;

他这才现身；却丝毫没有翅膀扑动的迹象。

[noʊ] ['wɪspər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
no whisper came to her .
不 耳语 来了 到 她 .

她没听到任何声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She turned and walked across the room and back again to the window .
她 转向 和 步行 穿过 这 房间 和 后退 再次 到 这 窗户 .

她转身穿过房间，又回到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ; [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] ,
She could not yet be satisfied that she was free ; the sickening horror ,
她 可以 不是 然而 是 使满意 那 她 曾是 自由的 ; 这 令人作呕 恐怖 ,

她仍然无法真正相信自己已经自由；那种令人作呕的恐惧，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dred] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,
the awful dread had not left her , and she turned and looked again over her right shoulder ,
这 可怕 恐惧 有 不是 左边 她 , 和 她 转向 和 看起来 再次 超过 她 正确的 肩膀 ,

那可怕的恐惧感依然萦绕在她心头，她转过身，再次向右肩后方望去。

[wer] [hɜːr; hər] ['fæntəm] [moʊst]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] , [ðen] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ,
where her phantom most often appeared , then over her left shoulder ,
在哪里 她 幻影 最多 经常 出现 , 然后 超过 她 左边 肩膀 ,

她幻影最常出现的地方，然后是她的左肩上方，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈləːkiŋ] .
where it sometimes surprised her by lurking .
在哪里 它 有时 惊讶 她 经过 潜伏 .

它有时会突然出现，让她措手不及。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] !
The space was empty !
这 空间 曾是 空的 !

空间空无一人!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋgər] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Now she felt that if she longer held her peace the very furnishings of the room
现在 她 毛毡 那 如果 她 更长 握住 她 和平 这 非常 家具 的 这 房间
[mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] .
must cry out .
必须 哭 出去 .

她现在觉得，如果她再保持沉默，房间里的家具都会发出哀嚎。

" [ˈfɑːðər] , [ˈspɪrɪt] , [gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʌv] [hæz; həz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌem ˈiː] !
" Father , Spirit , God of Truth , " she cried , " Love has liberated me !
" 父亲 , 精神 , 上帝 的 真相 , " 她 哭 , " 爱 有 解放 我 !

“父啊，圣灵啊，真理之神啊,”她喊道，“爱解放了我！”

" [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [bɪn] [rɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərəns] ?
" Had a miracle been wrought for her deliverance ?
" 有 一个 奇迹 到过 锻 为了 她 解救 ?

“她的获救是否经历了奇迹？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Thorpe had always known that it was her imagination ,
太太 . 索普 有 总是 已知 那 它 曾是 她 想像力 ,

索普太太一直都知道那是她的想象。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfænsi] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbætld] [ænd; ənd] [fɔːt] .
her own distorted fancy against which she battled and fought .
她 自己的 扭曲 想要 反对 哪个 她 战斗 和 战斗 .

她与自己扭曲的幻想作斗争。

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [riˈæləti] , [haʊˈevər] [ˈriːəl][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] .
A phantom is not a reality , however real it may appear .
一个 幻影 是 不是 一个 现实 , 然而 真实的 它 可能 出现 .

幻影并非现实，无论它看起来多么逼真。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [truː] , [haʊˈevər] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
The truth is always true , however distorted our view of it may be .
这 真相 是 总是 真的 , 然而 扭曲 我们的 看法 的 它 可能 是 .

真相永远是真相，无论我们对它的看法多么扭曲。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [fɪkst] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [truːθ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
When Mrs . Thorpe fixed her mind on the central Truth of creation , and
什么时候 太太 . 索普 固定的 她 头脑 在 这 中央 真相 的 创建 , 和
[ˈspɪrɪtʃuəli] [diˈsəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
spiritually discerned it ,
精神层面 辨别 它 ,

当索普夫人将注意力集中在创造的核心真理上，并在灵性上领悟到它时，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][bʌt; bət]
she realized that all the doubts and fears that had held her were but
她 已实现 那 全部 这 疑虑 和 恐惧 那 有 握住 她 是 但
[dɪˈstɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [məˈtɪriəl] [sens] .
distortions of her material sense .
失真 的 她 材料 感觉 .

她意识到，所有困扰她的疑虑和恐惧都只是她物质感知的扭曲。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] , [veɪn] ['fænsis] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
All of her questionings and perplexities , vain fancies and evil imaginings
全部 的 她 质询 和 困惑 , 徒劳 幻想 和 邪恶的 想象
[wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] ;
were obliterated ;
是 彻底摧毁 ;

她所有的疑问和困惑、虚妄的幻想和邪恶的想象都消失了；

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [di'speld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her mental conception was changed , the hallucination dispelled , and she
她 精神的 概念 曾是 已更改 , 这 幻觉 驱散 , 和 她
[wʌz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

她的心理观念发生了改变，幻觉消失了，她自由了。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[men] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃeɪnz] ;
Men have been freed from the dungeon and from chains ;
男人 有 到过 自由 从 这 地牢 和 从 链条 ;

男人们从地牢和锁链中被释放出来；

[rɪ'priːvz] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['prizənəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]
reprieves have come at a moment when prisoners were to meet at the
暂缓 有 来 在 一个 片刻 什么时候 囚犯 是 到 见面 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ;
hands of their fellow men a violent death ;
双手 的 他们的 同伴 男人 一个 暴力 死亡 ;

缓刑来得正是时候，囚犯们即将惨遭同伴杀害；

[flʌdz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [mɪ'rækjələsli] ['gɪv(ə)n] .
floods and flames have been faced and deliverance miraculously given .
洪水 和 火焰 有 到过 面对 和 解救 奇迹般地 给定 .

经历了洪水和烈火，奇迹般地获得了拯救。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrəz] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .
These are physical horrors , relieved by physical causes .
这些 是 身体的 恐怖 , 松了口气 经过 身体的 原因 .

这些是生理上的痛苦，由生理原因缓解。

['mɪsɪz] . [θɔːrps] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][foʊ] , [wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [nɑːt]
Mrs . Thorpe's deliverance was from a mental foe , one who would destroy not
太太 . 索普的 解救 曾是 从 一个 精神的 敌人 , 一 WHO 会 破坏 不是
['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] ,
only her physical frame ,
仅有的 她 身体的 框架 ,

索普夫人摆脱的是精神上的敌人，这个敌人不仅会摧毁她的肉体，还会摧毁她的精神。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd][wɔːrp][ænd; ənd] [diː'θroʊn] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] ;
but who would twist and warp and dethrone her reason as well ;
但 WHO 会 捻 和 经 和 废黜 她 原因 作为 出色地 ;

但又有谁会扭曲、歪曲、剥夺她的理智呢？

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
her deliverer was the royal Truth of life .
她 送货员 曾是 这 皇家 真相 的 生活 .

她的救赎者是生命的真谛。

[naʊ]	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɜːrst]	[hɜːr; hər]	['krɪsəlɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
Now	**indeed**	**she**	**had**	**burst**	**her**	**chrysalis**	**,**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**worm**	**of**	**earth**	**,**
现在	的确	她	有	爆裂	她	蛹	，	她	曾是	不	更长	一个	蠕虫	的	地球	，

现在她确实已经破茧而出，不再是泥土里的虫子了。

[bʌt; bət]	[kloʊðd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['gɑːdz]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,
but	**clothed**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**immortality**	**,**	**she**	**saw**	**God's**	**creation**	**,**
但	穿着衣服	和	这	精神	的	不朽	，	她	锯	神的	创建	，

但她披上了永生的灵衣，看到了上帝的创造。

[nɑːt]	[æz; əz]	['hjuːmən]	['wiːknəs]	[hæz; həz]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	['fɑːðər]	[dɪ'zaɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
not	**as**	**human**	**weakness**	**has**	**interpreted**	**it**	**,**	**but**	**as**	**a**	**loving**	**Father**	**designed**	**it**	**.**
不是	作为	人类	弱点	有	翻译	它	，	但	作为	一个	爱	父亲	设计	它	.

不是按照人类的弱点所理解的那样，而是按照慈爱天父所设计的那样。

['pɔːlin]	,	['evər]	['wɑːtʃfl]	[ænd; ənd]	[ə'lɜːrt]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	.
Pauline	**,**	**ever**	**watchful**	**and**	**alert**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**notice**	**a**	**change**	**in**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**.**
宝琳	，	曾经	警惕	和	警报	，	曾是	这	第一的	到	注意	一个	改变	在	太太	.	索普	.

一向细心机敏的宝琳第一个注意到索普太太的变化。

[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	['bɔɪənsi]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	.
She	**noted**	**the**	**returning**	**vigor**	**and**	**observed**	**the**	**unusual**	**buoyancy**	**of**	**spirit**	**.**
她	著名的	这	返回	活力	和	观察到	这	异常	浮力	的	精神	.

她注意到他恢复了活力，并观察到他精神状态异常好。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	['kaɪndnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mænər]	[ðæt]	['pɔːlin]	[hæd; həd]	['nevər]	['noʊtɪst]	[bɪ'fɔːr]	.
There	**was**	**also**	**a**	**consideration**	**and**	**thoughtful**	**kindness**	**in**	**her**	**manner**	**that**	**Pauline**	**had**	**never**	**noticed**	**before**	**.**
那里	曾是	还	一个	考虑	和	周到	仁慈	在	她	方式	那	宝琳	有	绝不	注意到	前	.

她举止中还带着一种体贴和善意，这是宝琳以前从未注意到的。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['tʃærəti]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['mænɪfestɪd]	[tɔːrd]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[peɪn]	,
A	**great**	**deal**	**of**	**charity**	**must**	**be**	**manifested**	**toward**	**one**	**who**	**is**	**ill**	**and**	**in**	**pain**	**,**
一个	伟大的	交易	的	慈善机构	必须	是	表现出来	朝向	一	WHO	是	患病的	和	在	疼痛	，

对于患病或遭受痛苦的人，必须表现出极大的仁慈。

[ʌn'plez(ə)nt]	['mænərz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[weɪz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'lʊkt]	.
unpleasant	**manners**	**and**	**disagreeable**	**ways**	**must**	**be**	**overlooked**	**.**
令人不快的	礼仪	和	令人不快的	方式	必须	是	被忽视的	.

令人不快的举止和令人讨厌的方式应该被忽略。

['pɔːlin]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tækt]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	;
Pauline	**had**	**had**	**the**	**tact**	**and**	**patience**	**to**	**do**	**this**	**;**
宝琳	有	有	这	策略	和	耐心	到	做	这	；

宝琳很有技巧和耐心来做到这一点；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ˌʌn'kaɪndli] .
she was not one to judge a sick woman unkindly .
她 曾是 不是 一 到 法官 一个 生病的 女士 不友善的 .

她不是那种会恶意评判生病女人的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəmnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ]
But now there was a winsomeness about this woman whom she had long
但 现在 那里 曾是 一个 迷人 关于 这 女士 谁 她 有 长的
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,
looked upon as her charge ,
看起来 之上 作为 她 收费 ,

但现在，她发现这个她一直视为自己监护对象的女人身上有一种迷人的气质。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['fɔːrmər]
an optimism that she found it difficult to adjust to Mrs . Thorpe's former
一个 乐观 那 她 成立 它 难的 到 调整 到 太太 . 索普的 以前的
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

她乐观地认为自己很难适应索普太太以前的态度。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sʌmɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

A SUMMER'S VACATION

一个 夏季 假期

暑假

['mɪstər] . ['θɔːrp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .
Mr . Thorpe noticed the change in his wife and rejoiced in her recovery .
先生 . 索普 注意到 这 改变 在 他的 妻子 和 欣喜若狂 在 她 恢复 .

索普先生注意到妻子的变化，并为她的康复感到高兴。

[hɜːr; hər]['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['tʃɪrflnəs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɜːrli]
Her quiet manner and uniform cheerfulness brought to his mind the early
她 安静的 方式 和 制服 愉悦 带来 到 他的 头脑 这 早期的
[deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf] ,
days of their wedded life ,
天 的 他们的 已婚 生活 ,

她安静的举止和始终如一的快乐让他想起了他们结婚初期的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['meni] [prerz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and he felt that perhaps the many prayers that he had offered for her
和 他 毛毡 那 也许 这 许多 祈祷 那 他 有 提供 为了 她
[rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
recovery had reached the throne of mercy .
恢复 有 达到 这 王座 的 怜悯 .

他觉得，或许他为她康复所做的许多祈祷已经传到了仁慈的宝座。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæstɚz] [oʊn] ['kerz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
But the pastor's own cares were pressing him sorely .
但 这 牧师的 自己的 关心 是 紧迫 他 非常 .

但牧师自己的忧虑让他倍感压力。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
All that he had gained by the Easter service he had lost , and more .
全部 那 他 有 获得 经过 这 复活节 服务 他 有 丢失的 , 和 更多的 .

他在复活节礼拜中获得的一切，他都失去了，而且失去的更多。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ɡruː] [ˈsmɔːlər] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsæbəθ] ,
His congregation grew smaller each succeeding Sabbath ,
他的 会众 生长 较小的 每个 成功 安息日 ,

他的会众人数每逢安息日就减少一分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd]
and with bitterness and despair he admitted that he was not obliged
和 和 苦味 和 绝望 他 承认 那 他 曾是 不是 有义务
[tuː; tə] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
to look outside of himself for the cause .
到 看 外部 的 他自己 为了 这 原因 .

他痛苦而绝望地承认，他没有义务向外寻求理由。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He felt his strength slipping from him ,
他 毛毡 他的 力量 滑倒 从 他 ,

他感到自己的力气正在一点点流逝。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [nɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
and in some way that he could not analyze nor comprehend ,
和 在 一些 方式 那 他 可以 不是 分析 也不 理解 ,

在某种程度上，这是他既无法分析也无法理解的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kəˈpæsəti] [siːmd] [ˈdwɔrft] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] .
and his mental capacity seemed dwarfed and contracted .
和 他的 精神的 容量 似乎 矮小的 和 合同 .

他的智力似乎受到了极大的限制和抑制。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] [flitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd]
Thoughts of beauty and grandeur flitted through his brain , but when he tried
想法 的 美丽 和 宏伟 飞掠 通过 他的 脑 , 但 什么时候 他 尝试
[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
to fix them there ,
到 使固定 他们 那里 ,

美丽和宏伟的景象在他脑海中一闪而过，但当他试图将它们固定下来时，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ɔːr][ɑːn][ˈpeɪpər] [ðeɪ] [ɪˈluːdid] [hɪm; ɪm] , [mɑːkt] [ænd; ənd] [iˈveidid]
to put them into words or on paper they eluded him , mocked and evaded
到 放 他们 进入 字 或者 在 纸 他们 躲避 他 , 嘲笑 和 躲避
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他试图用语言或文字表达出来，但他们却让他感到困惑、嘲笑和逃避。

[wen] [sprɪŋ] [ˈmɝːdʒd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmər] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [kənˈviːnd] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd]
When spring merged into summer a council of his church convened and voted
什么时候 春天 合并 进入 夏天 一个 理事会 的 他的 教会 召集 和 投票
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] .
him a vacation for the summer months .
他 一个 假期 为了 这 夏天 几个月 .

春天过渡到夏天时，他所在教会的理事会召开会议，投票决定让他休假几个月。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtfəli] [əkˈseptɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːzənz] [rest] ,
This was gratefully accepted ; for he felt that a season's rest ,
这 曾是 感激不尽 公认 ; 为了 他 毛毡 那 一个 本季 休息 ,

他欣然接受了这个提议；因为他觉得需要休息一段时间。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['paʊɝz] [wʊd] [pʊt]
a long vacation in which to recuperate and regain his lost powers would put
一个 长的 假期 在 哪个 到 疗养 和 恢复 他的 丢失的 权力 会 放
[hɪm; ɪm][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːtəm] .
him in condition again for his work in the autumn .
他 在 状况 再次 为了 他的 工作 在 这 秋天 .

一个漫长的假期，让他得以休养生息，恢复失去的能力，这样他就能为秋季的工作做好准备。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Thorpe was to accompany him ,
太太 . 索普 曾是 到 陪伴 他 ,

索普夫人将陪同他前往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
and they planned to spend the summer with an uncle who lived in a small
和 他们 计划 到 花费 这 夏天 和 一个 叔叔 WHO 居住地 在 一个 小的
['vɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪt] .
village in an adjoining state .
村庄 在 一个 相邻的 状态 .

他们计划暑假去邻州一个小村庄和一位叔叔一起度过。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪnɪstər] , [huː] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [priːtʃt] [ðə; ðiː]
This uncle was a retired minister , who for forty years had preached the
这 叔叔 曾是 一个 退休 部长 , WHO 为了 四十 年 有 布道 这
['gɑːsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

这位叔叔是一位退休牧师，他传福音已有四十年之久。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Now with his wife still beside him ,
现在 和 他的 妻子 仍然 旁 他 ,

现在，他的妻子仍然陪伴在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [wel] - [ɜːrnd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]
he was spending what was left of his life in well - earned peace and quiet
他 曾是 开支 什么 曾是 左边 的 他的 生活 在 出色地 - 获得 和平 和 安静的
.
.
.

他余生都在享受着来之不易的平静与安宁。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He sent an earnest invitation to his nephew to come to him and
他 发送 一个 认真 邀请 到 他的 侄子 到 来 到 他 和
[spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ,
spend his vacation in this quiet ,
花费 他的 假期 在 这 安静的 ,

他诚挚地邀请侄子来他家，在这个宁静的地方度过假期。

['restfl] ['vɪlɪdʒ] .
restful village .
宁静 村庄 .

宁静的村庄。

['æftər][ðə; ðiː][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] ,
After the vacation was arranged , and the invitation accepted ,
后 这 假期 曾是 安排 , 和 这 邀请 公认 ,

假期安排妥当，邀请被接受后，

['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[θruː]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['enərdʒi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	['sɜːrmən]	.
Mr	**.**	**Thorpe**	**threw**	**himself**	**with**	**all**	**of**	**his**	**remaining**	**strength**	**and**	**energy**	**into**	**the**	**preparation**	**of**	**a**	**farewell**	**sermon**	**.**
先生	.	索普	扔	他自己	和	全部	的	他的	其余的	力量	和	活力	进入	这	准备	的	一个	告别	讲道	.

索普先生用尽了所有剩余的精力和体力，全身心投入到告别布道词的准备工作中。

[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['eksələns]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	;
He	**desired**	**this**	**to**	**be**	**of**	**high**	**excellence**	**,**	**and**	**especially**	**adapted**	**to**	**the**	**occasion**	**;**
他	想要的	这	到	是	的	高的	卓越	,	和	尤其	改编	到	这	场合	;

他希望这件作品品质卓越，尤其适合此次场合；

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	,
he	**wished**	**to**	**say**	**something**	**that**	**would**	**appeal**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**people**	**,**
他	希望	到	说	某物	那	会	上诉	到	这	心	的	他的	人们	,

他想说些能打动人民心的话，

[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	.
and	**cause**	**them**	**to**	**remember**	**him**	**,**	**and**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**welcome**	**him**	**back**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
和	原因	他们	到	记住	他	,	和	到	是	准备好	到	欢迎	他	后退	在	这	秋天	.

并使他们记住他，并准备好在秋天迎接他回来。

[fɔːr; fər]	[deɪz]	[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sɜːrmən]	,	[kəm'pɛrɪŋ]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[freɪzɪz]	,
For	**days**	**he**	**worked**	**on**	**this**	**sermon**	**,**	**comparing**	**words**	**and**	**phrases**	**,**
为了	天	他	工作	在	这	讲道	,	比较	字	和	短语	,

他花了数天时间修改这篇讲道稿，反复斟酌词句。

['siːkɪŋ]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	['miːnɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	,	['hɑːməˌnaɪzɪŋ]	['sentənsɪz]	,
seeking	**just**	**the**	**shade**	**of**	**meaning**	**he**	**desired**	**,**	**harmonizing**	**sentences**	**,**
寻求	只是	这	阴影	的	意义	他	想要的	,	和谐	句子	,

他只追求他想要的细微含义差别，使句子和谐统一。

[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[floʊ]	[ʌv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	.
and	**striving**	**for**	**an**	**agreeable**	**rise**	**and**	**flow**	**of**	**language**	**.**
和	努力	为了	一个	同意	上升	和	流动	的	语言	.

并力求使语言的起伏和流畅自然。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'tendid]	[tʃɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['sʌndiz; -deiz]	,	[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[læst]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	.
Mrs	**.**	**Thorpe**	**,**	**who**	**had**	**attended**	**church**	**for**	**several**	**Sundays**	**,**	**accompanied**	**her**	**husband**	**on**	**this**	**last**	**Sunday**	**morning**	**.**
太太	.	索普	,	WHO	有	参加	教会	为了	一些	星期日	,	伴随	她	丈夫	在	这	最后的	星期日	早晨	.

索普太太已经连续几个星期天去教堂做礼拜了，上个星期天早上她陪着丈夫一起去。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	['iːzi]	[greɪs]	,
She	**walked**	**beside**	**him**	**now**	**with**	**easy**	**grace**	**,**
她	步行	旁	他	现在	和	简单的	优雅	,

她现在优雅地走在他身边，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ]
and mingled with her friends and seemed not to notice their wondering
和 混合 和 她 朋友们 和 似乎 不是 到 注意 他们的 好奇
[lʊks] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [glɑːnsiz] ;
looks and incredulous glances ;
看起来 和 难以置信 眼神 ;
她和朋友们谈笑风生，似乎没有注意到他们疑惑的目光和难以置信的神情；

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , ['niːðər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [nɔːr] [boʊstɪŋ] .
she met them without self - consciousness , neither shrinking nor boasting .
她 遇见 他们 没有 自己 - 意识 , 两者都不 收缩 也不 吹嘘 .
她与他们见面时毫不拘束，既不怯懦也不自夸。

[wen] [ðə; ði]['pæstər] ['entərd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]
When the pastor entered the pulpit , and the deep , sweet tones of the organ
什么时候 这 牧师 进入 这 讲坛 , 和 这 深的 , 甜的 音调 的 这 器官
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,
当牧师走上讲台，管风琴发出深沉甜美的乐声时，

[hɜːr; hər] [soʊl] [glæd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] , [left] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɔːt] .
her soul glad and worshipful , left every care and material thought .
她 灵魂 高兴的 和 崇拜的 , 左边 每一个 关心 和 材料 想法 .
她心中充满喜悦和敬畏，抛却了一切烦恼和物质念头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Then she heard her husband's voice in prayer , praying for his people ,
然后 她 听到 她 丈夫的 嗓音 在 祷告 , 祈祷 为了 他的 人们 ,
然后她听到丈夫在祷告，为他的人民祷告。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
and for the great world of humanity .
和 为了 这 伟大的 世界 的 人类 .
为了全人类。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prer] ['kloʊsli] ;
But she did not follow the prayer closely ;
但 她 做过 不是 跟随 这 祷告 密切 ;
但她并没有认真地祷告；

[hɜːr; hər] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]
her new conception of God's creation enabled her to know that the Lord's
她 新的 概念 的 神的 创建 已启用 她 到 知道 那 这 主场
['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
blessing was already upon these people ,
祝福 曾是 已经 之上 这些 人们 ,
她对上帝创造的新理解使她认识到，上帝的祝福已经降临在这些人身上。

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
that they needed only to realize and accept it .
那 他们 需要 仅有的 到 意识到 和 接受 它 .
他们只需要意识到并接受这一点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðerz] [fər'evər] ,
She saw toiling millions begging for a blessing that has been theirs forever ,
她 锯 辛勤劳作 百万 乞讨 为了 一个 祝福 那 有 到过 他们的 永远 ,
她看到数百万辛勤劳作的人们乞求着他们原本就拥有的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['mænər] ['pɑːsəbli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] .
and that can never in any manner possibly cease to be theirs .
和 那 能 绝不 在 任何 方式 可能 停止 到 是 他们的 .
而且无论如何，那份财产永远不可能不再属于他们。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[tekst]	[ðə; ði]	['pæstər]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,	"	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌoʊvər'kʌməθ]	,
For	**his**	**text**	**the**	**pastor**	**had**	**taken**	**,**	**"**	**To**	**him**	**that**	**overcometh**	**,**
为了	他的	文本	这	牧师	有	已采取	,	"	到	他	那	克服	,

牧师引用的经文是：“得胜的，

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dwelt]	['lɑːrdʒli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
"	**and**	**he**	**dwelt**	**largely**	**on**	**the**	**reward**	**ready**	**for**	**those**	**who**	**are**	**able**	**to**	**endure**	**to**	**the**	**end**	**.**
"	和	他	居住	很大程度上	在	这	报酬	准备好	为了	那些	WHO	是	有能力的	到	忍受	到	这	结尾	.

他着重强调了那些能够坚持到最后的人的奖励。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːrmən]	['prəugrest]	,
As	**the**	**sermon**	**progressed**	**,**
作为	这	讲道	进展	,

随着布道的进行，

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[wʌz; wəz]	[ri'maindid]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	['trʌbld]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
Mrs	**.**	**Thorpe**	**was**	**reminded**	**of**	**her**	**old**	**troubled**	**conception**	**of**	**the**	**Father**	**and**	**His**	**children**	**in**	**the**	**field**	**.**
太太	.	索普	曾是	提醒	的	她	老的	麻烦	概念	的	这	父亲	和	他的	孩子们	在	这	场地	.

索普太太想起了她过去对父亲和他在田野里的孩子们的复杂理解。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['wʌndər]	[ðæt]	[ðɪs]	[aɪ'diːə]	[hæd; həd]	[wʌns]	[pə'zest]	[hɜːr; hər]	;
She	**did**	**not**	**wonder**	**that**	**this**	**idea**	**had**	**once**	**possessed**	**her**	**;**
她	做过	不是	想知道	那	这	主意	有	一次	拥有	她	;

她并不奇怪自己曾经有过这样的想法；

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['veri]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	['prezəntɪŋ]	?
for	**was**	**not**	**this**	**the**	**very**	**interpretation**	**of**	**life**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**presenting**	**?**
为了	曾是	不是	这	这	非常	解释	的	生活	那	她	丈夫	曾是	呈现	?

难道这不正是她丈夫所诠释的人生观吗？

[bʌt; bət]	[naʊ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['vɪʒ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃənət]	['fɑːðər]	,
But	**now**	**before**	**her**	**vision**	**she**	**saw**	**a**	**kind**	**and**	**compassionate**	**Father**	**,**
但	现在	前	她	想象	她	锯	一个	种类	和	富有同情心	父亲	,

但现在，在她眼前，她看到了一位慈爱怜悯的父亲。

[ænd; ənd]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪtʃuəl]	['laɪknəs]	.
and	**man**	**in**	**His**	**spiritual**	**likeness**	**.**
和	男人	在	他的	精神	相似	.

以及祂属灵形象的人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'pensəti]	[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	[mæn]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæz; həz]	[kri'eɪtɪd]	,
She	**had**	**found**	**that**	**the**	**propensity**	**of**	**mortal**	**man**	**to**	**worship**	**images**	**of**	**belief**	**that**	**he**	**himself**	**has**	**created**	**,**
她	有	成立	那	这	倾向	的	凡人	男人	到	崇拜	图片	的	信仰	那	他	他自己	有	创建	,

她发现，凡人有一种倾向，那就是崇拜自己创造的信仰形象。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[gɑːd]	[hæz; həz]	[kri'eɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
rather	**than**	**to**	**hold**	**as**	**his**	**own**	**that**	**which**	**God**	**has**	**created**	**for**	**him**	**,**
相当	比	到	抓住	作为	他的	自己的	那	哪个	上帝	有	创建	为了	他	,

他宁愿把上帝为他创造的东西据为己有，也不愿将之据为己有。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi'stəu] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][ɔːr] [stɪnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mænz]
and has bestowed without limit or stint upon him , is the cause of man's
和 有 授予 没有 限制 或者 限制 之上 他 ， 是 这 原因 的 男人的
[woʊ] ,
woe ,
悲哀 ，

并无限制、无节制地赐予他，这正是人类痛苦的根源。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] .
the cause of all his grief and pain .
这 原因 的 全部 他的 悲伤 和 疼痛 .

这是他所有悲伤和痛苦的根源。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn]['oʊnli] [gʊd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
God has given man only good ; He could give nothing else ,
上帝 有 给定 男人 仅有的 好的 ； 他 可以 给 没有什么 别的 ，

上帝只赐予人类美好的事物；祂不可能赐予其他任何东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɔːr] ['fæʃnd] ['nʌθɪŋ] [els] .
for He has created or fashioned nothing else .
为了 他 有 创建 或者 造型 没有什么 别的 .

因为祂没有创造或塑造过其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrmən] [θruː] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərd] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːr]['dɪskɔːrd] .
She heard the sermon through , however , without inward questioning or discord .
她 听到 这 讲道 通过 ， 然而 ， 没有 向内 提问 或者 Discord .

然而，她完整地听完了布道，心中没有丝毫质疑或不满。

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] ,
Since the deep ,
自从 这 深的 ，

自深海以来，

[swiːt] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]
sweet Truth of life had become the bread and wine of her existence she
甜的 真相 的 生活 有 变得 这 面包 和 葡萄酒 的 她 存在 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .
was not troubled by another's conception of truth .
曾是 不是 麻烦 经过 另一个的 概念 的 真相 .

生命的真谛已成为她生活的食粮，她不再受他人对真理的理解所困扰。

[ɔːl] [truːθ] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [haʊ'evər] [greɪt] , [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
All truth , however small , however great , is a part of the Truth ,
全部 真相 ， 然而 小的 ， 然而 伟大的 ，是 一个 部分 的 这 真相 ，

一切真理，无论多么微小，无论多么伟大，都是真理的一部分。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr] ['rɪplɪŋ] [weɪv] ,
just as every drop of the ocean , or rippling wave ,
只是 作为 每一个 降低 的 这 海洋 ，或者 涟漪 海浪 ，

就像海洋中的每一滴水，或是每一道涟漪，

[ɔːr] ['maɪti] ['bɪloʊ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
or mighty billow is a part of the sea .
或者 强大的 巨浪 是 一个 部分 的 这 海 .

或者说，滔天巨浪是大海的一部分。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['efərt] [ðɪs] ['sɜːrmən][hæd; həd][kɔːst]
Mrs . Thorpe knew something of the hard toil and effort this sermon had cost
太太 . 索普 知道 某物 的 这 难的 辛劳 和 努力 这 讲道 有 成本
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ；

索普太太知道她丈夫为了这篇布道付出了多少辛勤的努力；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bildid] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][ə'pɑːn][wɜːrd] , ['sentəns] [ə'pɑːn] ['sentəns] ,

she knew that he had builded it word upon word , sentence upon sentence ,

她 知道 那 他 有 已建成 它 单词 之上 单词 ， 句子 之上 句子 ，

她知道他是一字一句、一句一句地构建起这一切的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ;

and she understood the intensity of his purpose , the sincerity of his belief ;

和 她 理解 这 强度 的 他的 目的 ， 这 诚意 的 他的 信仰 ；

她明白他目的的强烈，也明白他信念的真诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrsəbli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]

but the thought came to her forcibly at this time that the laws of God

但 这 想法 来了 到 她 强制 在 这 时间 那 这 法律 的 上帝

[ɑːr; ər][nɑːt] ['influənst] [baɪ]['mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [truːθ] ,

are not influenced by man's conception of life and truth ,

是 不是 影响 经过 男人的 概念 的 生活 和 真相 ，

但此时她强烈地意识到，上帝的法则不受人类对生命和真理的观念的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] , [ðeɪ] [goʊ] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt]

but that , perfect and harmonious , they go undeviatingly on , regardless of what

但 那 ， 完美的 和 和谐 ， 他们 去 毫不动摇地 在 ， 不管 的 什么

[mæn] [bɪ'liːvz] [ɔːr] ['tiːtʃɪz] .

man believes or teaches .

男人 相信 或者 教导 .

但是，无论人类相信什么或教导什么，它们都会完美和谐地继续下去，毫不动摇。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti]

After the service Mrs . Thorpe noticed that there was no change in the rigidity

后 这 服务 太太 . 索普 注意到 那 那里 曾是 不 改变 在 这 刚性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] .

of the manner that marked the worshipers .

的 这 方式 那 标记 这 信徒 .

礼拜结束后，索普夫人注意到，信徒们的举止依然僵硬刻板，没有任何改变。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ; [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [spoʊk] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

All was orderly and formal ; those nearest to her spoke in subdued tones ,

全部 曾是 秩序 和 正式的 ； 那些 最近的 到 她 辐 在 低沉的 音调 ，

一切都井然有序，举止得体；离她最近的人说话都轻声细语。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][koʊld] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and expressed a cold pleasure at seeing her again .

和 表达 一个 寒冷的 乐趣 在 看到 她 再次 .

再次见到她，他表现出一种冷冷的喜悦。

[ðɪs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [iːtʃ] [hɑːrt] ['kæriɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['bɜːrd(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm]

This concourse of people , each heart carrying its own peculiar burden , had come

这 大厅 的 人们 ， 每个 心 携带 它是自己的 奇特 负担 ， 有 来

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

to the service ,

到 这 服务 ，

这群人，每个人都怀揣着各自独特的心愿，前来参加礼拜。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] ;

listened to the music , heard the Scripture read and the sermon delivered ;

听着 到 这 音乐 ， 听到 这 圣经 读 和 这 讲道 发表 ；

聆听了音乐、经文朗读和讲道；

[naʊ] [iːtʃ] [went] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːləs] [ɔːr] ['kʌmfərt] ,

now each went again his own way without solace or comfort ,

现在 每个 去 再次 他的 自己的 方式 没有 慰藉 或者 舒适 ，

现在，他们各自走上了不同的道路，没有得到任何安慰或慰藉。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] ['laɪtər] .
his burden not one whit the lighter .
他的 负担 不是 一 白色 这 打火机 .

他的负担丝毫没有减轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [hʌŋ] ['θretnɪŋli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
It was a dull , gray morning ; lowering clouds hung threateningly about , and
它 曾是 一个 乏味的 , 灰色的 早晨 ; 降低 云 悬挂 威胁地 关于 , 和
[ə; eɪ] [faɪn] ,
a fine ,
一个 美好的 ,

这是一个阴沉灰暗的早晨；低垂的云层笼罩着大地，预示着不祥之兆，天气晴朗。

['penətreɪtɪŋ] [mɪst] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
penetrating mist filled the air .
渗透 薄雾 已填 这 空气 .

空气中弥漫着浓重的雾气。

" [ðɪs] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [mɪst] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , " [sed] ['pɔːlin] ,
" This dampness and mist is as bad as a pouring rain , " said Pauline ,
" 这 潮湿 和 薄雾 是 作为 坏的 作为 一个 浇注 雨 , " 说 宝琳 ,

“这潮湿和雾气跟倾盆大雨一样糟糕,”宝琳说道。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
on the way from church .
在 这 方式 从 教会 .

从教堂回来的路上。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fæsn] [jʊr; jər] ['mʌflər] [kloʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θroʊt] , ['mɔːris] , [ænd; ənd]
" You had better fasten your muffler close about your throat , Maurice , and
" 你 有 更好的 系 你的 围巾 关闭 关于 你的 喉 , 莫里斯 , 和
[tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊt] ['kɑːlər] ;
turn up your coat collar ;
转动 向上 你的 外套 衣领 ;

“莫里斯，你最好把围巾系紧，遮住脖子，再把衣领竖起来；

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [kɔːf] [ə'gen] .
I fear this will bring on your cough again .
我 害怕 这 将要 带来 在 你的 咳嗽 再次 .

我担心这会让你再次咳嗽。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['pɔːlin] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" When they reached the parsonage Pauline saw that the fires were built and the
" 什么时候 他们 达到 这 牧师住宅 宝琳 锯 那 这 火灾 是 建造 和 这
[ruːmz; rʊmz] [wɔːmd] [ænd; ənd] [draɪd] ,
rooms warmed and dried ,
房间 温暖 和 干燥 ,

“当他们到达牧师住宅时，宝琳看到火已经生好，房间里温暖干燥。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] .
although it was early summer .
虽然 它 曾是 早期的 夏天 .

虽然当时已是初夏。

[ðə; ði][draɪ] ,
The dry ,
这 干燥 ,

干燥的，

['hækɪŋ] [kɔːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
hacking cough that Mr . Thorpe was subject to was something to be
黑客攻击 咳嗽 那 先生 . 索普 曾是 主题 到 曾是 某物 到 是
[fɔːt] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [kən'tɪnjuəli] .
fought and doctored continually .
战斗 和 篡改过的 持续 .

索普先生患有剧烈咳嗽，需要不断治疗和控制。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['pɔːliːnz] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] ;
And in this instance Pauline's fears seemed to be well grounded ;
和 在 这 实例 保琳的 恐惧 似乎 到 是 出色地 接地 ;

而这一次，宝琳的担忧似乎并非空穴来风；

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
soon after dinner Mr . Thorpe was seized with a paroxysm of coughing ,
很快 后 晚餐 先生 . 索普 曾是 查获 和 一个 发作 的 咳嗽 ,

晚饭后不久，索普先生突然剧烈咳嗽起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
followed by a spell of weakness .
随后 经过 一个 拼写 的 弱点 .

随后出现一段虚弱期。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [send]
By evening a low fever had developed and it was thought best to send
经过 晚上 一个 低的 发烧 有 发达 和 它 曾是 想法 最好的 到 发送
[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] .
for Dr . Eldrige .
为了 博士 . 埃尔德里奇 .

到了晚上，她开始发低烧，大家觉得最好请埃尔德里奇医生来诊治。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [keɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The old doctor came , examined the patient and gave minute directions for his
这 老的 医生 来了 , 检查 这 病人 和 给予 分钟 方向 为了 他的
[ker] ;
care ;
关心 ;

老医生来了，给病人看了病，并详细嘱咐了病人的护理事宜；

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
after this he came every day for a week .
后 这 他 来了 每一个 天 为了 一个 星期 .

此后他连续一周每天都来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [θɔːrps] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
At the end of this time Mr . Thorpe's condition was greatly improved ,
在 这 结尾 的 这 时间 先生 . 索普的 状况 曾是 非常 改进 ,

这段时间结束后，索普先生的病情有了很大的改善。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [broʊtʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]
and one day when alone with him Dr . Eldrige broached a subject that
和 一 天 什么时候 独自的 和 他 博士 . 埃尔德里奇 已提出 一个 主题 那
[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
had been much in his mind since he began calling at the parsonage .
有 到过 很多 在 他的 头脑 自从 他 开始 呼叫 在 这 牧师住宅 .

有一天，当埃尔德里奇医生和他单独相处时，他提出了一个自从他开始拜访牧师住宅以来就一直萦绕在他心头的话题。

"	['θɔːrp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[blʌnt]	['mænər]	,	"	[wʌt]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['waɪfs]	[rɪ'kʌvəri]	?
"	**Thorpe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**blunt**	**manner**	**,**	**"**	**what**	**has**	**brought**	**about**	**your**	**wife's**	**recovery**	**?**
"	索普	,	"	他	说	,	在	他的	通常	钝	方式	,	"	什么	有	带来	关于	你的	妻子的	恢复	?

“索普，”他用他一贯直率的方式说道，“是什么让你的妻子康复了？”

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[ə'goʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['strɪkən]	[ɪn'vælɪd]	;
A	**few**	**months**	**ago**	**she**	**was**	**a**	**stricken**	**invalid**	**;**
一个	很少	几个月	前	她	曾是	一个	受打击的	无效的	;

几个月前，她还是一位卧病在床的病人；

[naʊ]	[wiː; wi]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[helθ]	.
now	**we**	**see**	**her**	**in**	**the**	**full**	**flush**	**of**	**health**	**.**
现在	我们	看	她	在	这	满的	冲洗	的	健康	.

现在我们看到她容光焕发，身体健康。

[sʌm; səm]	[greɪt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sʌltid]	-	-	[ɔːr]	[sʌm; səm]	[ə'kʌlt]	['paʊər]	.
Some	**great**	**physician**	**must**	**have**	**been**	**consulted**	**-**	**-**	**or**	**some**	**occult**	**power**	**.**
一些	伟大的	医生	必须	有	到过	咨询	-	-	或者	一些	神秘学	力量	.

一定是咨询了某位伟大的医生——或者某种神秘力量。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[wel]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ˌeksplə'neɪʃənz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['væljuː]	[hɜːr; hər]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
It	**might**	**be**	**well**	**for**	**you**	**to**	**get**	**around**	**with**	**your**	**explanations**	**if**	**you**	**value**	**her**	**reputation**	**or**	**your**	**own**	**.**
它	可能	是	出色地	为了	你	到	得到	大约	和	你的	解释	如果	你	价值	她	名声	或者	你的	自己的	.

如果你珍惜她的名誉或者你自己的名誉，最好还是想办法解释清楚。

"	[hæd; həd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	[ʌn'ʃiːðd]	[ə; eɪ]	['dægər]	[ænd; ənd]	[stæbd]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	,
"	**Had**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**unsheathed**	**a**	**dagger**	**and**	**stabbed**	**his**	**patient**	**,**
"	有	博士	.	埃尔德里奇	出鞘	一个	匕首	和	刺伤	他的	病人	,

“如果埃尔德里奇医生拔出匕首刺伤了他的病人，

[ðə; ði]	[bloʊ]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kiːnər]	[felt]	.
the	**blow**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**keener**	**felt**	**.**
这	吹	可以	几乎	有	到过	更敏锐	毛毡	.

这一打击之沉重，几乎难以言喻。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'pentid]	[hɪz; ɪz]	[blʌnt]	[wɜːrdz]	,	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	[θɔːrps]	[dɪ'stres]	[ænd; ənd]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ə'lɑːrmɪŋ]	.
For	**a**	**time**	**he**	**repented**	**his**	**blunt**	**words**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Thorpe's**	**distress**	**and**	**agitation**	**were**	**alarming**	**.**
为了	一个	时间	他	悔改	他的	钝	字	,	为了	先生	.	索普的	痛苦	和	搅动	是	令人担忧	.

他一度后悔自己刚才的直言不讳，因为索普先生的痛苦和激动令人担忧。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[mɪkst]	[ə; eɪ]	['stɪmjuleɪtɪŋ]	[drɑːft]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
The	**doctor**	**mixed**	**a**	**stimulating**	**draught**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	医生	混合	一个	刺激性的	草稿	和	给予	它	到	他	,	和	在	这	相同的	时间	,

医生配制了一种提神醒脑的药水给他喝下，与此同时，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [smuːð] ['mænər] , [ˌɪntrə'duːst] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [suːn]
in a quiet , smooth manner , introduced another topic of conversation and soon
在 一个 安静的 ， 光滑的 方式 ， 介绍 其他 话题 的 对话 和 很快
['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
after took his departure .
后 采取 他的 离开 .

他平静而流畅地引入了另一个话题，随后便离开了。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['diːlɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊz] .
He congratulated himself on being an adept at dealing crushing blows .
他 恭喜 他自己 在 存在 一个 熟练 在 处理 压碎 打击 .

他为自己擅长给予致命一击而沾沾自喜。

" [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['pæstər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
" I have , I think , given our pious pastor something to think about ,
" 我 有 ， 我 思考 ， 给定 我们的 虔诚的 牧师 某物 到 思考 关于 ，

我想我给那位虔诚的牧师带来了一些值得思考的东西。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
" he chuckled as he left the parsonage .
" 他 轻笑 作为 他 左边 这 牧师住宅 .

他离开牧师住宅时轻笑了一声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
At the end of another week the delayed preparations for their departure
在 这 结尾 的 其他 星期 这 延迟 准备工作 为了 他们的 离开
[wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] ,
were resumed ,
是 恢复 ，

又过了一周，他们出发前的准备工作才得以恢复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] ,
and a few days later the family separated ,
和 一个 很少 天 之后 这 家庭 分开 ，

几天后，一家人分居了。

['pɔːlin] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pauline to spend the summer in the old home town with a relative and the
宝琳 到 花费 这 夏天 在 这 老的 家 镇 和 一个 相对的 和 这
['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn'ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
pastor and his wife enroute for the little village among the mountains .
牧师 和 他的 妻子 途中 为了 这 小的 村庄 之中 这 山脉 .

保琳将在老家和一位亲戚一起度过夏天，而牧师和他的妻子则要前往山区的小村庄。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [geɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti]
The old couple gave Mr . and Mrs . Thorpe a warm greeting and a hearty
这 老的 夫妻 给予 先生 . 和 太太 . 索普 一个 温暖的 问候 和 一个 爽朗
['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ,
welcome to their simple ,
欢迎 到 他们的 简单的 ，

这对老夫妇热情地迎接了索普夫妇，并衷心欢迎他们来到他们简朴的住所。

['hoʊlsəm] [hoʊm] .
wholesome home .
健康 家 .

温馨的家。

[ðeɪ]	[ə'kweɪntɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[də'rekʃ(ə)nz]
They	**acquainted**	**them**	**with**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**place**	**;**	**gave**	**them**	**directions**
他们	熟人	他们	和	这	资源	的	这	地方	;	给予	他们	方向

[fɔːr; fər]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[piːks]	;
for	**reaching**	**the**	**mountain**	**peaks**	**;**
为了	到达	这	山	高峰	;

他们向他们介绍了当地的资源；并告诉他们如何到达山顶；

[ʃoʊd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[striːm]	[wer]	[ðə; ði]	['spekld]	[traʊt]	[ə'baʊnd]	;
showed	**them**	**the**	**mountain**	**stream**	**where**	**the**	**speckled**	**trout**	**abounded**	**;**
显示	他们	这	山	溪流	在哪里	这	斑驳的	鳟鱼	大量	;

他带他们去了山涧溪流，那里盛产斑点鳟鱼；

['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	[pæθ]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gleɪdz]
pointed	**out**	**to**	**them**	**the**	**woodland**	**path**	**that**	**led**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**the**	**glades**
尖	出去	到	他们	这	林地	小路	那	引领	到	这	湖	和	这	林间空地

[ænd; ənd]	[delz]	[wer]	[ðə; ði]	[waɪld]	['flaʊərz]	[gruː]	,
and	**dells**	**where**	**the**	**wild**	**flowers**	**grew**	**,**
和	戴尔斯	在哪里	这	荒野	花朵	生长	,

他向他们指出了通往湖泊的林间小路，以及长满野花的林间空地和山谷。

[ænd; ənd]	[ðen]	[left]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[plænz]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[oʊn]
and	**then**	**left**	**them**	**to**	**make**	**their**	**own**	**plans**	**and**	**find**	**their**	**own**
和	然后	左边	他们	到	制作	他们的	自己的	计划	和	寻找	他们的	自己的

[ˌə'mjuːzmənts]	.
amusements	**.**
娱乐	.

然后就让他们自己安排计划，自己找乐子。

[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feri]	['baʊər]	,
To	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**the**	**place**	**seemed**	**like**	**a**	**fairy**	**bower**	**,**
到	太太	.	索普	这	地方	似乎	喜欢	一个	仙女	凉亭	,

在索普太太看来，这里就像一个仙女的花园。

[ə; eɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	-	-	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	['deɪˌdriːmz]	[kʌm]	[truː]	.
a	**land**	**of**	**enchantment**	**-**	**-**	**one**	**of**	**her**	**old**	**daydreams**	**come**	**true**	**.**
一个	土地	的	魅力	-	-	一	的	她	老的	白日梦	来	真的	.

一个充满魔力的国度——她长久以来的一个白日梦成真了。

[hɪr]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	['gɑːdz]	[wɜːrld]	,	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	,	[lʌg'ʒʊriəs]	,	[ɪk'skwɪzɪt]	.
Here	**were**	**the**	**beauties**	**of**	**God's**	**world**	**,**	**indescribable**	**,**	**luxurious**	**,**	**exquisite**	**.**
这里	是	这	美女	的	神的	世界	,	无法形容	,	豪华	,	精美的	.

这里展现了上帝创造的世界的美丽，难以言喻，奢华精致。

[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['maʊntnz]	[soʊ]	[fer]	?
Why	**had**	**He**	**made**	**the**	**hills**	**and**	**mountains**	**so**	**fair**	**?**
为什么	有	他	制成	这	丘陵	和	山脉	所以	公平的	?

祂为何将山峦造得如此美丽?

[waɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[soʊ]	['æʒər]	[bluː]	,
Why	**were**	**the**	**skies**	**so**	**azure**	**blue**	**,**
为什么	是	这	天空	所以	蔚蓝	蓝色的	,

天空为什么那么蓝?

[ðə; ði]	[er]	[soʊ]	[rer]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	?
the	**air**	**so**	**rare**	**and**	**sweet**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**flowers**	**?**
这	空气	所以	稀有的	和	甜的	和	这	气息	的	花朵	?

空气中弥漫着花香，如此清新甜美?

[waɪ]	[duː]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪplɪŋ]	[leɪk]	[leɪ]	['smaɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	?
Why	**do**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**rippling**	**lake**	**lay**	**smiling**	**in**	**the**	**sun**	**?**
为什么	做	这	水	的	这	涟漪	湖	躺	微笑	在	这	太阳	?

为什么波光粼粼的湖面在阳光下泛着笑意?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [beɪð] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
And why does the sun bathe woodland and field ,
和 为什么 做 这 太阳 洗澡 林地 和 场地 ,
为什么阳光会照耀林地和原野?

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪn]['goʊldən] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['splendər] ?
mountain and lake in golden glory and flaming splendor ?
山 和 湖 在 金的 荣耀 和 炽盛 辉煌 ?
山峦和湖泊沐浴在金色的荣光和火焰般的绚丽之中?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['saɪəntɪst] ,
One of the books that she had read , the work of a popular scientist ,
一 的 这 图书 那 她 有 读 , 这 工作 的 一个 受欢迎的 科学家 ,
她读过的一本书，是一位知名科学家的作品，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][mæn] ;
told her that Nature's works are fixed and fashioned regardless of man ;
讲述 她 那 自然的 作品 是 固定的 和 造型 不管 的 男人 ;
告诉她，大自然的造物是固定的，不受人类的影响；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
that in the plan of the universe no account was taken of his needs ,
那 在 这 计划 的 这 宇宙 不 帐户 曾是 已采取 的 他的 需求 ,
宇宙的计划中根本没有考虑到他的需求。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] .
and no cognizance of his desires .
和 不 认知 的 他的 欲望 .
并且完全不了解自己的欲望。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə'nʌðər] [bʊk] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
She recalled another book which told her that man is the central object of the
她 召回 其他 书 哪个 讲述 她 那 男人 是 这 中央 目的 的 这
['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd]
universe and that all things are created to minister to his needs and
宇宙 和 那 全部 事物 是 创建 到 部长 到 他的 需求 和
[dɪ'zaɪɝz] .
desires .
欲望 .
她想起另一本书，书中告诉她，人是宇宙的中心，万物都是为满足人的需求和欲望而创造的。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːl] ['bjuːti] ,
But deep in her own heart she believed the realities of life , all beauty ,
但 深的 在 她 自己的 心 她 相信 这 现实 的 生活 , 全部 美丽 ,
但她内心深处相信生活的真相，相信一切美好。

[truːθ] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [laɪf] .
truth and harmony to be reflections of the one Life .
真相 和 和谐 到 是 反思 的 这 一 生活 .
真理与和谐是同一生命的体现。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It may be that mine was a case of too many books , " she thought .
" 它 可能 是 那 矿 曾是 一个 案件 的 也 许多 图书 , " 她 想法 .
“或许我的情况是书太多了,”她想。

" [aɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks]
" I depended too much on the knowledge that can be derived from the works
" 我 取决于 也 很多 在 这 知识 那 能 是 衍生的 从 这 作品
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
我过于依赖从人类著作中获得的知识，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɡɑːd] ,
and considered too little the wisdom that comes from God ,
和 经过考虑的 也 小的 这 智慧 那 来 从 上帝 ,

并且过分轻视了来自上帝的智慧，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] [də'rekt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [hɑːrt]
and can never come in any other way than by direct revelation - - the heart
和 能 绝不 来 在 任何 其他 方式 比 经过 直接的 启示 - - 这 心

[ʌv; əv] [ɡɑːd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] :
of God speaking to the heart of man :
的 上帝 请讲 到 这 心 的 男人 :

而且只能通过直接启示——上帝的心与人的心对话——才能实现：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第6/11页

-	[biː; bi]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[gɑːd]	.	-
'	**Be**	**still**	**and**	**know**	**that**	**I**	**am**	**God**	**.**	**'**
-	是	仍然	和	知道	那	我	是	上帝	.	-

“你们要安静，要知道我是神。”

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈstɪlnəs]	,	[ðɪs]	[ˈsæŋktʃueri]	[ænd; ənd]	[ˈsɑːləm]	[ˈgrændʒər]	,
"	**And**	**in**	**this**	**stillness**	**,**	**this**	**sanctuary**	**and**	**solemn**	**grandeur**	**,**
"	和	在	这	寂静	,	这	避难所	和	庄严	宏伟	,

“在这片静谧、这片圣地和庄严的宏伟之中，

[ðer; ðər]	[ˈoʊpənd]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ˌʌnˈrɪtn]	[bʊk]	-	-	[ðə; ði]	[ˌəʊvəˈriːtʃɪŋ]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
there	**opened**	**before**	**her**	**an**	**unwritten**	**book**	**-**	**-**	**the**	**overreaching**	**Law**	**of**	**Love**	**,**
那里	打开	前	她	一个	不成文	书	-	-	这	过度扩张	法律	的	爱	,

[ðə; ði]	[kəmˈpelɪŋ]	[ˈgʊdnəs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
the	**compelling**	**goodness**	**of**	**God**	**.**
这	引人注目的	善良	的	上帝	.

在她面前展开了一本未写成的书——包罗万象的爱的法则，上帝令人信服的良善。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈspoʊkən]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈrɪt(ə)n]	[pəˈteinz]	[tuː; tə]
That	**which**	**has**	**been**	**spoken**	**and**	**that**	**which**	**has**	**been**	**written**	**pertains**	**to**
那	哪个	有	到过	说	和	那	哪个	有	到过	书面	相关	到

[ðə; ði]	[məˈtɪriəl]	[sens]	;
the	**material**	**sense**	**;**
这	材料	感觉	;

言语和文字都属于物质范畴；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	,
but	**that**	**which**	**has**	**been**	**heard**	**in**	**the**	**silence**	**,**
但	那	哪个	有	到过	听到	在	这	沉默	,

但在寂静中听到的，

[ænd; ənd]	[siːn]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	[laɪt]	[ðæt]	[noʊ]	[mæn]	[kæn; kən]	[əˈproʊtʃ]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	,
and	**seen**	**in**	**"**	**the**	**light**	**that**	**no**	**man**	**can**	**approach**	**unto**	**,**
和	已见	在	"	这	光	那	不	男人	能	方法	到	,

在“无人能接近的光中”

"	[ænd; ənd]	[ɪkˈspɪriənst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgrændʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪmɪtləs]	[laɪf]	-	-	[ðɪs]	[ɪz]	[gɑːd]	-	-	[noʊ]	[tʌŋ]
"	**and**	**experienced**	**in**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**limitless**	**life**	**-**	**-**	**this**	**is**	**God**	**-**	**-**	**no**	**tongue**
"	和	经验丰富的	在	这	宏伟	的	这	无限	生活	-	-	这	是	上帝	-	-	不	舌头

[hæz; həz]	[toʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
has	**told**	**it**	**,**
有	讲述	它	,

“体验过无限生命的宏伟壮丽——这就是上帝——任何言语都无法描述，

[noʊ]	[pen]	[hæz; həz]	[pɔːˈtreid]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[jet]	[ɪn]	[ˈletərz]	[ʌv; əv]	[ˈglɔːri]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[meɪ]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
no	**pen**	**has**	**portrayed**	**it**	**,**	**yet**	**in**	**letters**	**of**	**glory**	**we**	**all**	**may**	**read**	**it**	**.**
不	笔	有	描绘	它	,	然而	在	信件	的	荣耀	我们	全部	可能	读	它	.

虽然没有笔墨描绘过它，但我们都可以在荣耀的篇章中读到它。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	[skaɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
From	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**hills**	**,**	**from**	**the**	**summer**	**skies**	**and**	**the**
从	这	山脉	和	这	丘陵	,	从	这	夏天	天空	和	这

[ˈsmaɪlɪŋ]	[ˈwɔːtər]	,
smiling	**water**	**,**
微笑	水	,

从群山和丘陵，从夏日的天空和潺潺的流水，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈrɪtn] [bʊk] [ənˈfoʊldəd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]
the leaves of this unwritten book unfolded before Mrs . Thorpe and she read the
这 树叶 的 这 不成文 书 展开 前 太太 . 索普 和 她 读 这
[diːp] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
deep hidden things of God .
深的 隐 事物 的 上帝 .

索普夫人面前展开了这本未写成的书，从中读出了上帝深藏的奥秘。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] , [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [driːm] ,
The long golden days came and went like a radiant , glorified dream ,
这 长的 金的 天 来了 和 去 喜欢 一个 辐射状 , 光荣的 梦 ,

那些漫长的黄金岁月如同绚丽多彩的梦境般来去匆匆。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [sʌm; səm] [nuː] [dʒɔɪ] , [sʌm; səm] [ˈædɪd] [ˈɡlædnəs] .
each with its share of pleasure , some new joy , some added gladness .
每个 和 它是 分享 的 乐趣 , 一些 新的 喜悦 , 一些 额外 欢乐 .

每一种都有其乐趣，有些是新的喜悦，有些是额外的快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [reɪn] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ˈmeloʊ] [ˈkeɪd(ə)ns] ;
There were days when the summer rain beat upon the roof in mellow cadence ;
那里 是 天 什么时候 这 夏天 雨 打 之上 这 屋顶 在 醇厚 节奏 ;
[wen] [ðə; ði] [ɡreɪ] ,
when the gray ,
什么时候 这 灰色的 ,

有些日子，夏雨轻柔地敲打着屋顶；当灰蒙蒙的，

[ˈledn] [skaɪz] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] .
leaden skies emphasized the cheer and comfort of the plain mountain home .
铅灰色 天空 强调 这 欢呼 和 舒适 的 这 清楚的 山 家 .

阴沉的天空更衬托出朴素山间小屋的温馨舒适。

[ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [wɜːrk] [ɪn][hænd] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs]
Then , Mrs . Thorpe with some light work in hand , would listen while her hostess
然后 , 太太 . 索普 和 一些 光 工作 在 手 , 会 听 尽管 她 女主人
,
,
,

然后，索普太太会一边做些轻松的活儿，一边听她的女主人说话。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ænt] ,
the dear old aunt ,
这 亲爱的 老的 阿姨 ,

亲爱的老姑妈，

[rɪˈleɪtɪd] [ˈtʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][toʊld] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm]
related chapters from the past and told incidents and anecdotes from
有关的 章节 从 这 过去的 和 讲述 事件 和 轶事 从
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæstɚz] [waɪf] .
her long experience as a pastor's wife .
她 长的 经验 作为 一个 牧师的 妻子 .

回顾过去相关的章节，讲述她作为牧师妻子的漫长经历中的事件和轶事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] , [wɔːrm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
There were days when the damp earth , warm beneath the sun ,
那里 是 天 什么时候 这 潮湿 地球 , 温暖的 下面 这 太阳 ,

有些日子，潮湿的泥土在阳光下温暖着，

[ɡeɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ,
gave forth a blissful fragrance of growing things and the green ,
给予 前进 一个 幸福的 香味 的 生长 事物 和 这 绿色的 ,

散发出万物生长和绿意盎然的怡人香气，

['swelɪŋ]	[bʌdz]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	['ʃaʊɚz]	[ʌv; əv]	[bluːm]	;	[wen]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[brʊk]	,	[sweld]	[baɪ]
swelling	**buds**	**burst**	**into**	**showers**	**of**	**bloom**	**;**	**when**	**the**	**mountain**	**brook**	**,**	**swelled**	**by**
肿胀	花蕾	爆裂	进入	淋浴	的	盛开	;	什么时候	这	山	溪	,	肿胀	经过

[ðə; ði]	[reɪn]	,
the	**rain**	**,**
这	雨	,

花苞含苞待放，绽放成一片花海；当山涧溪流被雨水滋润，

['bæbəld]	[ɪn]	[waɪld]	,	[swiːt]	[sɔːŋ]	[ænd; ənd]	[dæʃt]	[ɪts]	['tɜːrbjələnt]	['wɔːtərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[leɪk]	.
babbled	**in**	**wild**	**,**	**sweet**	**song**	**and**	**dashed**	**its**	**turbulent**	**waters**	**into**	**the**	**placid**	**lake**	**.**
胡言乱语	在	荒野	,	甜的	歌曲	和	虚线	它是	湍流	水	进入	这	平静	湖	.

它发出狂野而甜美的歌声，将汹涌的河水冲入平静的湖泊。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[deɪz]	[wen]	[ðə; ði]	['pæstər]	[rɪ'nuːd]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	[ænd; ənd]	[spent]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ɑːn]
There	**were**	**days**	**when**	**the**	**pastor**	**renewed**	**his**	**boyhood**	**and**	**spent**	**long**	**hours**	**on**
那里	是	天	什么时候	这	牧师	更新	他的	童年	和	花费	长的	小时	在

[ðə; ði]	['ʃeɪdɪd]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[striːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɪʃɪŋ]	['tæk(ə)l]	,
the	**shaded**	**banks**	**of**	**the**	**mountain**	**stream**	**with**	**his**	**fishing**	**tackle**	**,**
这	阴影	银行	的	这	山	溪流	和	他的	钓鱼	处理	,

有时，牧师会重拾童年的乐趣，带着渔具在山涧阴凉的河岸边待上好几个小时。

['beɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['spekld]	[traʊt]	.
baiting	**for**	**speckled**	**trout**	**.**
诱饵	为了	斑驳的	鳟鱼	.

用饵料钓斑点鳟鱼。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	['ɔːlweɪz]	[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːrt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]
Mrs	**.**	**Thorpe**	**always**	**accompanied**	**him**	**and**	**sought**	**to**	**divert**	**his**	**mind**	**from**
太太	.	索普	总是	伴随	他	和	寻求	到	转移	他的	头脑	从

['evri]	[ker]	;	[waɪl]	[hiː; hi]	[fɪʃt]	,
every	**care**	**;**	**while**	**he**	**fished**	**,**
每一个	关心	;	尽管	他	钓鱼	,

索普太太总是陪伴着他，想方设法让他忘却一切烦恼；当他钓鱼时，

[ɔːr]	[pər'hæps]	[træmp]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['hoʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feðərd]
or	**perhaps**	**tramped**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**sought**	**the**	**homes**	**of**	**the**	**feathered**
或者	也许	践踏	通过	这	树林	和	寻求	这	房屋	的	这	羽毛

['sɔːŋstərz]	,
songsters	**,**
歌手	,

或许它们跋涉穿过树林，寻找那些长着羽毛的歌鸟的家园。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['bɪzi]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[piːs]	[ʌv; əv]	['niːd(ə)lwɜːrk]	,
she	**would**	**busy**	**herself**	**with**	**some**	**piece**	**of**	**needlework**	**,**
她	会	忙碌的	她自己	和	一些	片	的	针线活	,

她会忙着做些针线活，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['velvɪt]	[græs]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[riːd]	[tuː; tə]
and	**when**	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**velvet**	**grass**	**beside**	**her**	**she**	**would**	**read**	**to**
和	什么时候	他	扔	他自己	在	这	天鹅绒	草	旁	她	她	会	读	到

[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[bʊk]	,
him	**from**	**some**	**book**	**,**
他	从	一些	书	,

当他扑倒在她身旁柔软的草地上时，她就会给他读书。

[braɪt]	,	[krɪsp]	[ænd; ənd]	[ker]	-	[dis'trɔiŋ]	.
bright	**,**	**crisp**	**and**	**care**	**-**	**destroying**	**.**
明亮的	,	脆	和	关心	-	摧毁	.

明亮、清爽、令人无比放松。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Sometimes the noonday lunch was carried in a basket and eaten at the foot
有时 这 午 午餐 曾是 携带 在 一个 篮子 和 吃 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ,
of the towering ,
的 这 参天 ,

有时，人们会把午餐放在篮子里，在巍峨的山脚下享用。

[bluː] - [hʌŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
blue - hung mountain ,
蓝色的 - 悬挂 山 ,

蓝悬山

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt]
and then together they scaled the mountain's height and from its summit
和 然后 一起 他们 缩放 这 山的 高度 和 从 它是 首脑
[vjuːd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [bɪ'loʊ] ;
viewed the valleys and woodlands below ;
已查看 这 山谷 和 林地 以下 ;

然后他们一起攀登到山顶，从山顶俯瞰山谷和林地；

[sɔː] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] ;
saw the lake like a silver basin and the stream like a white thread ;
锯 这 湖 喜欢 一个 银 盆地 和 这 溪流 喜欢 一个 白色的 线 ;

看见湖像银色的盆子，溪流像白色的线；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [siːmd] [hʌʃt] [ænd; ənd][æt; ət][rest] ,
and all the world below seemed hushed and at rest ,
和 全部 这 世界 以下 似乎 静静地 和 在 休息 ,

下方整个世界似乎都安静下来，一片祥和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kerz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] ,
and their individual cares and perplexities seemed to shrink and fall away ,
和 他们的 个人 关心 和 困惑 似乎 到 收缩 和 落下 离开 ,

他们各自的烦恼和困惑似乎都渐渐消失不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['oʊzoʊn][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [laɪf] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
and they breathed the life - giving ozone and felt that Life is so much greater
和 他们 呼吸 这 生活 - 给予 臭氧 和 毛毡 那 生活 是 所以 很多 更大的
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz][kæn; kən]['evər] ['demənstreɪt] .
thing than its material forms can ever demonstrate .
事物 比 它是 材料 表格 能 曾经 证明 .

他们呼吸着赋予生命的臭氧，感受到生命远比物质形式所能展现的要伟大得多。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [laɪk]['dʒɛmz] , [rer] , ['reɪdiənt] ,
These were days that long afterward lay in the memory like gems , rare , radiant ,
这些 是 天 那 长的 之后 躺 在 这 记忆 喜欢 宝石 , 稀有的 , 辐射状 ,
[ɪk'skwɪzɪt] .
exquisite .
精美的 .

那些日子如同宝石般珍藏在记忆深处，久久难忘，珍贵、光彩夺目、精美绝伦。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [spent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['kɪnzmən] , [ðə; ði][oʊld]
Mr . Thorpe spent a considerable time with his venerable kinsman , the old
先生 . 索普 花费 一个 大量 时间 和 他的 可敬 亲属 , 这 老的
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

索普先生花了相当长的时间陪伴他德高望重的亲戚，那位老牧师。

[ænd; ənd]	[tə'geðər]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,
and	**together**	**they**	**lived**	**in**	**the**	**past**	**,**
和	一起	他们	居住地	在	这	过去的	，

他们一起生活在过去，

[ə; eɪ]	[pæst]	['piːpld]	[wɪð; wɪθ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sædli]	[lə'mentɪd]	['brʌðər]
a	**past**	**peopled**	**with**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**the**	**sadly**	**lamented**	**brother**
一个	过去的	人	和	父亲	和	母亲	和	这	令人遗憾的是	哀叹	兄弟

[kʌt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[praɪm]	,
cut	**down**	**in**	**his**	**prime**	**,**
切	向下	在	他的	主要的	，

过去，有父母，还有英年早逝的令人惋惜的兄弟。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[dɪr]	[wʌnz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːr]	,	[fer]	[ʃɔːr]	.
and	**other**	**dear**	**ones**	**gone**	**to**	**the**	**far**	**,**	**fair**	**shore**	**.**
和	其他	亲爱的	一个	已消失	到	这	远的	，	公平的	支撑	.

以及其他已前往遥远彼岸的亲人。

[wen]	[ə'loʊn]	['mɪstər]	.	[θɔːrps]	[θɔːts]	[tendid]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]
When	**alone**	**Mr**	**.**	**Thorpe's**	**thoughts**	**tended**	**to**	**carry**	**him**	**back**	**to**	**a**	**time**	**when**
什么时候	独自的	先生	.	索普的	想法	倾向于	到	携带	他	后退	到	一个	时间	什么时候

[noʊ]	['ʃæˌdoʊz]	['klaʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
no	**shadows**	**clouded**	**his**	**life**	**,**
不	阴影	阴天	他的	生活	，

索普先生独处时，思绪常常会回到过去，回到那个没有阴影笼罩他生活的年代。

[wen]	[noʊ]	[fɪrz]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɔːr]	['spɪrɪtʃuəl]	[streŋθ]	[ə'seɪld]	[hɪm; ɪm]	.
when	**no**	**fears**	**regarding**	**physical**	**or**	**spiritual**	**strength**	**assailed**	**him**	**.**
什么时候	不	恐惧	关于	身体的	或者	精神	力量	遭受攻击	他	.

当他不再惧怕身体或精神上的力量时。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['redi]	[ə'ʃʊrəns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[feɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
With	**the**	**ready**	**assurance**	**which**	**is**	**a**	**phase**	**of**	**the**	**disease**	**from**	**which**	**he**
和	这	准备好	保证	哪个	是	一个	阶段	的	这	疾病	从	哪个	他

[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	,
was	**suffering**	**,**
曾是	痛苦	，

带着这种随时可能爆发的自信——这是他所患疾病的一个阶段——

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[riː'geɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
he	**felt**	**that**	**he**	**was**	**regaining**	**his**	**health**	**,**
他	毛毡	那	他	曾是	恢复	他的	健康	，

他感觉自己的健康正在恢复。

[ænd; ənd]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[fʊl]	['bɑːdɪli]	['vɪgər]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**believed**	**that**	**full**	**bodily**	**vigor**	**would**	**be**	**restored**	**to**	**him**	**.**
和	相信	那	满的	身体上的	活力	会	是	恢复	到	他	.

他相信自己会完全恢复体力。

[bʌt; bət]	[wer]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[ˌæspɚ'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[wʌns]	[soʊ]	[strɔːŋ]
But	**where**	**were**	**the**	**hopes**	**and**	**aspirations**	**of**	**his**	**life**	**,**	**once**	**so**	**strong**
但	在哪里	是	这	希望	和	抱负	的	他的	生活	，	一次	所以	强的

[ænd; ənd]	[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]	?
and	**indomitable**	**?**
和	不屈不挠	？

但他生命中那些曾经如此强烈、不可战胜的希望和抱负，如今又在哪里呢？

[wer]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[felt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	?
Where	**the**	**joy**	**and**	**gladness**	**he**	**had**	**once**	**felt**	**in**	**his**	**work**	**?**
在哪里	这	喜悦	和	欢乐	他	有	一次	毛毡	在	他的	工作	？

他曾经在工作中感受到的快乐和喜悦都到哪里去了？

[ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] [fɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
A dull despair filled him now .
一个 乏味的 绝望 已填 他 现在 .

他此刻感到一阵莫名的绝望。

['wɪlɪŋli] , ['glædli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi]
Willingly , gladly , he had put his all in his work ; and what had he
心甘情愿 , 乐意 , 他 有 放 他的 全部 在 他的 工作 ; 和 什么 有 他
[rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
received in return ?
已收到 在 返回 ?

他心甘情愿、满怀热情地投入工作；可他得到了什么回报呢？

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] " ['smɪtn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [laɪk] [græs] .
He felt his heart " Smitten and withered like grass .
他 毛毡 他的 心 " 迷恋 和 干枯 喜欢 草 .

他感到自己的心“像草一样枯萎凋零”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪnɪstər] ,
" And the people to whom he had ministered ,
" 和 这 人们 到 谁 他 有 服事 ,

“以及他所服侍过的人们，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] ,
to whom he had laid bare his heart and life ,
到 谁 他 有 铺设 裸 他的 心 和 生活 ,

他曾向他袒露心扉，倾诉衷肠。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
whom he had sought with all the passion and pleading of his soul ,
谁 他 有 寻求 和 全部 这 热情 和 恳求 的 他的 灵魂 ,

他曾用灵魂深处所有的热情和恳求去寻找他，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [diːdz] [ɔːr] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
was there anything in their deeds or actions to indicate that their lives
曾是 那里 任何事物 在 他们的 契约 或者 行动 到 表明 那 他们的 生活
[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ?
were marked with the impress of the Master ?
是 标记 和 这 令人印象深刻 的 这 掌握 ?

他们的言行举止中是否有任何迹象表明他们的生活带有师父的印记？

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And always amid his introspection , there came the thought of his wife .
和 总是 之中 他的 内省 , 那里 来了 这 想法 的 他的 妻子 .

在他的反思中，总会浮现出妻子的身影。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The woman he loved had departed from the beliefs of his life ,
这 女士 他 喜爱 有 已离开 从 这 信仰 的 他的 生活 ,

他深爱的女人背离了他毕生的信仰。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] ['futsteps]
from the tenets of his faith , she had not followed him ; her footsteps
从 这 信条 的 他的 信仰 , 她 有 不是 随后 他 ; 她 脚步声
[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
had taken a strange ,
有 已采取 一个 奇怪的 ,

她没有遵循他的信仰准则追随他；她的脚步变得陌生而……

[nuː] [roʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd] [hɜːr; hər] ['evər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
new road , which must lead her ever farther and farther from him .
新的 路 , 哪个 必须 带领 她 曾经 更远 和 更远 从 他 .

一条新的道路，注定会让她离他越来越远。

[jet] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['bɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Yet this , that she had not followed him , bitter as it was ,
然而 这 , 那 她 有 不是 随后 他 , 苦的 作为 它 曾是 ,

然而，尽管她感到痛苦，但她最终还是没有跟随他。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] ,
was not the bitterest drop in his cup ,
曾是 不是 这 最苦涩的 降低 在 他的 杯子 ,

那并非他杯中最苦涩的一滴。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was not the worst aspect of the trouble that weighed upon him .
曾是 不是 这 最差 方面 的 这 麻烦 那 称重 之上 他 .

但这并非压在他心头的最糟糕的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə]
He had so cultivated the reverence in his nature for that which appealed to
他 有 所以 栽培 这 尊敬 在 他的 自然 为了 那 哪个 上诉 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
him in religion ,
他 在 宗教 ,

他天性中对宗教中那些吸引他的事物抱有敬畏之心。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wəːʃipt] ,
and so stimulated his devotion to that which he worshiped ,
和 所以 刺激 他的 虔诚 到 那 哪个 他 崇拜 ,

于是，这更加激发了他对所崇拜之物的虔诚。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [soʊl] - ['seɪvɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt]
that he did not know that any soul - saving righteousness could exist outside the orbit
那 他 做过 不是 知道 那 任何 灵魂 - 保存 义 可以 存在 外部 这 轨道
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'vɔlvd] .
in which his mind revolved .
在 哪个 他的 头脑 旋转 .

他并不知道，在他思维所及的轨道之外，还存在着任何能够拯救灵魂的正义。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] - - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
Then it was not only that she had not followed him - - when he had so
然后 它 曾是 不是 仅有的 那 她 有 不是 随后 他 - - 什么时候 他 有 所以
[lʌvd] [hɜːr; hər] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .
loved her - - but it must follow that she was a lost soul .
喜爱 她 - - 但 它 必须 跟随 那 她 曾是 一个 丢失的 灵魂 .

那么，不仅她没有跟随他——在他如此深爱她的时候——而且也必然表明她是一个迷失的灵魂。

['æftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['θɔːrp] ,
After long deliberation , Mr . Thorpe ,
后 长的 审议 , 先生 . 索普 ,

经过长时间的深思熟虑，索普先生

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi]
feeling the burden and responsibility of his wife's departure too great to be
感觉 这 负担 和 责任 的 他的 妻子的 离开 也 伟大的 到 是
[bɔːrn] [ə'loʊn] ,
borne alone ,
出生 独自的 ,

他感到妻子离去的重担和责任太过沉重，自己无法独自承担。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .
he laid the case before his venerable uncle .
他 铺设 这 案件 前 他的 可敬 叔叔 .

他把案子提交给了他德高望重的叔叔。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The old man , thoughtful and considerate , heard him through without a word .
这 老的 男人 , 周到 和 周到 , 听到 他 通过 没有 一个 单词 .

这位心思细腻、体贴周到的老人，一言不发地听他倾诉。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ['slaɪtli] ['tremjələs] , [hiː; hi] [sed] :
Then in his gentle voice , slightly tremulous , he said :
然后 在 他的 温和的 嗓音 , 轻微地 颤抖的 , 他 说 :

然后，他用略带颤抖的温柔声音说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɔːris] ,
" I think you made a mistake , Maurice ,
" 我 思考 你 制成 一个 错误 , 莫里斯 ,

“我认为你犯了个错误，莫里斯。”

[wen] [juː; jʊ] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['liːniənt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [kən'demd] .
when you adopted a lenient attitude toward that which your judgment condemned .
什么时候 你 已采用 一个 宽容 态度 朝向 那 哪个 你的 判断 谴责 .

当你对你所谴责的事物采取宽容的态度时。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪfs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ræŋk] ['herəsi] ,
From your account , the book you found on your wife's table was rank heresy ,
从 你的 帐户 , 这 书 你 成立 在 你的 妻子的 桌子 曾是 秩 异端 ,

根据你的描述，你在妻子桌上发现的那本书是彻头彻尾的异端邪说。

['oʊpənli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
openly opposed to established forms of religion .
公然 反对 到 已确立的 表格 的 宗教 .

公开反对既定的宗教形式。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
I have thought that perhaps this false conception of the works of Christ ,
我 有 想法 那 也许 这 错误的 概念 的 这 作品 的 基督 ,

我一直认为，或许正是这种对基督功绩的错误理解，

[ðɪs] ['spjʊriəs] [groʊθ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
this spurious growth that we know is gaining ground in the world to - day ,
这 虚假的 生长 那 我们 知道 是 获得 地面 在 这 世界 到 - 天 ,

我们知道，这种虚假的增长正在当今世界蔓延。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ænti] - [kraɪst] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['strenjuəsli] [wɔːrnd] .
is the very anti - Christ against which we have been so strenuously warned .
是 这 非常 反对 - 基督 反对 哪个 我们 有 到过 所以 竭尽全力 警告 .

这正是我们一直被强烈警告要提防的反基督者。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv] [ðiːz]
It certainly is your duty to show your wife the falsity and error of these
它 当然 是 你的 责任 到 展示 你的 妻子 这 虚假 和 错误 的 这些
[ə'tæks] [ɑːn] [ɪ'stæblɪʃt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .
attacks on established creeds and doctrines .
攻击 在 已确立的 信条 和 教义 .

你当然有责任向你的妻子指出这些对既定信条和教义的攻击是虚假和错误的。

[ðɪs] ['blæsfəmi] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['hiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['erər] , [ðə; ði][moʊst]['hɑːrmf(ə)l]
This blasphemy about spiritual healing is the most egregious error , the most harmful
这 亵渎神明 关于 精神 康复 是 这 最多 极其恶劣 错误 , 这 最多 有害
[ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [θɪŋ] ,
and misleading thing ,
和 误导性的 事物 ,

这种对灵性疗愈的亵渎是最严重的错误，也是最有害、最误导人的事情。

[ðə; ði]	[moʊst]	[dæmd]	[ænd; ənd]	['beɪnfl]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæv; həv]	['evər]	[dɪ'vaɪzd]	.
the	**most**	**damned**	**and**	**baneful**	**thing**	**that**	**the**	**enemies**	**of**	**pure**	**religion**	**have**	**ever**	**devised**	**.**
这	最多	该死的	和	有害的	事物	那	这	敌人	的	纯的	宗教	有	曾经	设计	.

这是纯正宗教的敌人所设计出的最可憎、最有害的东西。

[aɪ]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	['eni]	['ɑːnɪst]	['pɜːrs(ə)n]	[kæn; kən]	[ə'dɑːpt]	[ə; eɪ]	['nuːtrəl]	['ætɪtuːd]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**cannot**	**understand**	**how**	**any**	**honest**	**person**	**can**	**adopt**	**a**	**neutral**	**attitude**	**toward**	**it**	**.**
我	不能	理解	如何	任何	诚实的	人	能	采纳	一个	中性的	态度	朝向	它	.

我无法理解任何一个诚实的人怎么能对此事持中立态度。

"	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,
"	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
"	先生	.	索普	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

索普先生沉默了片刻。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
and	**when**	**he**	**spoke**	**the**	**life**	**and**	**spirit**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**voice**	**,**
和	什么时候	他	辐	这	生活	和	精神	有	已消失	出去	的	他的	嗓音	,

他说话时，声音里仿佛失去了生命和活力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['daːkənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bruːdid]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**shadow**	**that**	**had**	**darkened**	**his**	**life**	**brooded**	**over**	**him**	**.**
和	这	阴影	那	有	变暗	他的	生活	沉思	超过	他	.

笼罩他生活的阴影依然笼罩着他。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['nuːtrəl]	[nɔːr]	[kən'sɪliətɔːri]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[tɔːrd]	[ðɪs]	-	[wɪnd]	[ʌv; əv]	['dɑːktrɪn]	,	-	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**There**	**is**	**nothing**	**neutral**	**nor**	**conciliatory**	**in**	**my**	**mind**	**toward**	**this**	**'**	**wind**	**of**	**doctrine**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	没有什么	中性的	也不	和解	在	我的	头脑	朝向	这	-	风	的	教义	,	-	"	他	说	.

他说：“对于这种‘教条之风’，我心中没有任何中立或和解的意味。”

"	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['greɪtər]	['sækrəlɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[mæn]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	.
"	**In**	**my**	**opinion**	**there**	**is**	**no**	**greater**	**sacrilege**	**than**	**for**	**man**	**to**	**claim**	**the**	**power**	**of**	**Christ**	**.**
"	在	我的	观点	那里	是	不	更大的	亵渎神灵	比	为了	男人	到	宣称	这	力量	的	基督	.

“在我看来，人妄称拥有基督的力量，这是最大的亵渎神灵的行为。”

"	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	['fɔːrsɪz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[læst]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[drɑːft]	.
"	**He**	**hesitated**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**continued**	**as**	**one**	**who**	**forces**	**down**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**a**	**bitter**	**draught**	**.**
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	持续	作为	一	WHO	力量	向下	这	最后的	降低	的	一个	苦的	草稿	.

他犹豫了一下，然后像强迫自己喝下最后一滴苦酒一样继续说道。

"	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['wʊmən]	[wen]	[aɪ]	['mærid]	[hɜːr; hər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['ɔːrθədɑːks]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[aɪ]	;
"	**Evelyn**	**was**	**a**	**Christian**	**woman**	**when**	**I**	**married**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**orthodox**	**as**	**you**	**or**	**I**	**;**
"	伊芙琳	曾是	一个	基督教	女士	什么时候	我	已婚	她	,	"	他	说	,	"	正统	作为	你	或者	我	;

“我娶伊芙琳的时候，她是一位基督徒，”他说，“和你我一样正统；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrk] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;
she has been very near to me in all my work , yet she has departed from me ;
她 有 到过 非常 靠近 到 我 在 全部 我的 工作 , 然而 她 有 已离开 从 我 ;

她一直陪伴我参与我的所有工作，然而她却离开了我；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
she has not been able to feed and live on that which I could give .
她 有 不是 到过 有能力的 到 喂养 和 居住 在 那 哪个 我 可以 给 .

她无法靠我所能提供的食物生存下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,
And if this woman , whom I have loved and trusted ,
和 如果 这 女士 , 谁 我 有 喜爱 和 可信 ,

而如果这个我深爱并信任的女人，

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] ['ʌndər] [maɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] ? "
has failed to find spiritual food under my teaching , how shall I judge my life's work ? "
有 失败的 到 寻找 精神 食物 在下面 我的 教学 , 如何 将 我 法官 我的 生活的 工作 ? "

如果在我的教导下，没有人能找到属灵的食粮，我该如何评判我毕生的工作呢？

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , ['mɔːris] , [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
" This is a serious question , Maurice , and far - reaching ; but your outlook is morbid and unfair to yourself .
" 这 是 一个 严肃的 问题 , 莫里斯 , 和 远的 - 到达 ; 但 你的 前景 是 病态的 和 不公平 到 你自己 .

“莫里斯，这是一个严肃且意义深远的问题；但你的观点既病态又对自己不公平。”

[hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['laɪfs] [wɜːrk] ; ['nevər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
Have no scruples about your life's work ; never doubt that the Lord has need of your service ;
有 不 顾虑 关于 你的 生活的 工作 ; 绝不 怀疑 那 这 主 有 需要 的 你的 服务 ;

对你的人生事业不要有任何顾虑；永远不要怀疑上帝需要你的服侍；

[let] ['nʌθɪŋ] [tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] .
let nothing turn you from this .
让 没有什么 转动 你 从 这 .

什么都不要让你动摇。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [pər'vɜːrt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
If there is any condemnation upon you it is because you have allowed your heart to pervert your judgment .
如果 那里 是 任何 谴责 之上 你 它 是 因为 你 有 允许 你的 心 到 变态 你的 判断 .

如果你受到任何谴责，那是因为你让你的心蒙蔽了你的判断。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'ɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" There was silence again for a few moments ,
" 那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 很少 时刻 ,

又是一阵短暂的沉默。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv]
while a smile flickered across the old man's wrinkled face ; a smile that spoke of
尽管 一个 微笑 闪烁 穿过 这 老的 男人的 皱 脸 ; 一个 微笑 那 辐 的
['meni] [θɪŋz] ;
many things ;
许多 事物 ;

老人布满皱纹的脸上闪过一丝微笑；这微笑诉说着许多事情；

['diːmənz] [met] [ænd; ənd] ['bætlz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [səb'sɜːrviənt]
demons met and battles fought and every trace of human affection subservient
恶魔 遇见 和 战斗 战斗 和 每一个 痕迹 的 人类 感情 顺从的
[tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to the creed that rules his life .
到 这 信条 那 规则 他的 生活 .

他与恶魔相遇，与恶魔战斗，所有的人性情感都服从于支配他生活的信条。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][duː][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'trɔsitiz] [æz; əz][hæv; həv]
Nowhere in the history of paganism do we find such atrocities as have
无处 在 这 历史 的 异教 做 我们 寻找 这样的 暴行 作为 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
been committed in the name of Religion .
到过 坚定的 在 这 姓名 的 宗教 .

在异教的历史中，我们找不到任何以宗教名义犯下的暴行。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kən'dem]
The blood of the martyrs had within it the principle that would condemn
这 血 的 这 殉道者 有 之内 它 这 原则 那 会 谴责
[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
another to martyrdom and at the same time ,
其他 到 殉道 和 在 这 相同的 时间 ,

殉道者的鲜血中蕴含着一种原则，这种原则既会使他人遭受殉道之苦，同时，

[ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [feɪs] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [deθ] .
if put to the test , face , undaunted , an atrocious death .
如果 放 到 这 测试 , 脸 , 无所畏惧 , 一个 极其恶劣 死亡 .

如果接受考验，就坦然面对惨烈的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [wɪl]
And the devotee to the creeds and doctrines of our orthodox church will
和 这 信徒 到 这 信条 和 教义 的 我们的 正统 教会 将要
, [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
, for his faith ,
, 为了 他的 信仰 ,

而虔诚遵循我们正统教会信条和教义的人，会为了他的信仰，

[fleɪ] [ə'laɪv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ænd; ənd] [jiːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi]
flay alive the quivering soul of a loved one and yield his own soul to be
剥皮 活 这 颤抖 灵魂 的 一个 喜爱 一 和 屈服 他的 自己的 灵魂 到 是
[fleɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['redinəs] .
flayed with equal readiness .
剥皮 和 平等的 准备就绪 .

活活剥去挚爱之人颤抖的灵魂，并同样心甘情愿地将自己的灵魂献出，任其剥去。

[ðə; ði] [smaɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] .
The smile , or the trace of it , lingered on the old minister's face .
这 微笑 , 或者 这 痕迹 的 它 , 徘徊不去 在 这 老的 部长 脸 .

老牧师脸上还残留着一丝微笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] , ['mɔːris] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ,
" I have a thought , Maurice , " he said , " that it is the old story ,
" 我 有 一个 想法 , 莫里斯 , " 他 说 , " 那 它 是 这 老的 故事 ,

“我有个想法，莫里斯，”他说，“这又是老生常谈了。”

[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] , [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
old as the Garden of Eden , of man's yielding to the witchery of woman .
老的 作为 这 花园 的 伊甸园 , 的 男人的 屈服 到 这 巫术 的 女士 .

自从伊甸园以来，人类就一直屈服于女人的魔力。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈædəmz] [ˈwiːknəs] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] ,
The curse of Adam's weakness is in our veins ,
这 诅咒 的 亚当的 弱点 是 在 我们的 静脉 ,

亚当软弱的诅咒流淌在我们的血液里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪkˈstenjuˈeɪʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
but there is no extenuation for us in yielding to it .
但 那里 是 不 减轻 为了 我们 在 屈服 到 它 .

但我们没有任何理由屈服于它。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ruːt] [ðɪs] [əbˈnɑːkʃəs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɛvəlɪnz] [maɪnd] ,
Were I in your place I should either root this obnoxious thing from Evelyn's mind ,
是 我 在 你的 地方 我 应该 任何一个 根 这 令人讨厌的 事物 从 伊芙琳的 头脑 ,

如果我是你，我会要么彻底清除伊芙琳脑海中这种令人厌恶的想法，要么……

[ɔːr] [els] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈherətɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
or else deal with her exactly as I should with any other heretic in the church .
或者 别的 交易 和 她 确切地 作为 我 应该 和 任何 其他 异教徒 在 这 教会 .

否则，我就要像对待教会里其他异端分子一样对待她。

[goʊ][ænd; ənd] [riːd] [mɑːrk][naɪn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Go and read Mark 9 , from 43 to 49 .
去 和 读 标记 9 , 从 - 到 - .

请去阅读马可福音9章43至49节。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz]
" At the end of the summer when the first frost had touched the leaves
" 在 这 结尾 的 这 夏天 什么时候 这 第一的 霜 有 感动 这 树叶
[ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [gɑːrb] ;
and dressed them in red and yellow garb ;
和 穿着 他们 在 红色的 和 黄色的 外衣 ;

“夏末，初霜降临，树叶披上了红黄相间的外衣；

[wen] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɑːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when a blue haze hung over the landscape and the air was balmy with the
什么时候 一个 蓝色的 阴霾 悬挂 超过 这 景观 和 这 空气 曾是 芳香 和 这
[ˈsʌmɚz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfreɪgrəns] ,
summer's departing fragrance ,
夏季 离开 香味 ,

当蓝色薄雾笼罩大地，空气中弥漫着夏日即将离去的芬芳时，

[ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [beɪd] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː]
the pastor and his wife bade an affectionate farewell to the friends who
这 牧师 和 他的 妻子 巴德 一个 亲热 告别 到 这 朋友们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkaɪndli][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ,
had been so kindly hospitable ,
有 到过 所以 亲切地 好客 ,

牧师夫妇依依不舍地向热情款待他们的朋友们告别。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɛdʒɚli] .
and returned to Edgerly .
和 返回 到 埃杰利 .

然后返回埃杰利。

['pɔːlin] , ['keɪpəb(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] ,
Pauline , capable , willing and always considerate ,
宝琳 , 有能力的 , 愿意的 和 总是 周到 ,

宝琳，能干、勤奋、体贴周到，

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [wen] ['mɪstər] .
preceded them and had the parsonage aired and renovated when Mr .
之前 他们 和 有 这 牧师住宅 播出 和 翻新 什么时候 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'raɪvd] .
and Mrs . Thorpe arrived .
和 太太 . 索普 到达的 .

在索普夫妇到来之前，他们已经对牧师住宅进行了通风和翻新。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help]
Mrs . Thorpe expostulated : " You should have waited and allowed me to help
太太 . 索普 所宣称的 : " 你 应该 有 等待 和 允许 我 到 帮助
[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
you , " she said .
你 , " 她 说 .

索普太太愤愤不平地说：“你应该等我来帮你。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
" I can never repay you for all your kindness . "
" 我 能 绝不 偿还 你 为了 全部 你的 仁慈 . "

“我永远也无法报答你对我的所有恩情。”

" [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kloʊz] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər] ['mɔːris] , " ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .
" The dust and close air would have been bad for Maurice , " Pauline replied .
" 这 灰尘 和 关闭 空气 会 有 到过 坏的 为了 莫里斯 , " 宝琳 回复 .

“尘土和潮湿的空气对莫里斯来说很不利,”宝琳回答说。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And , my dear , " she said ,
" 和 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“还有，亲爱的,”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [æz; əz][aɪ]
" you have been with Maurice constantly and perhaps you cannot see as I
" 你 有 到过 和 莫里斯 不断地 和 也许 你 不能 看 作为 我
[kæn; kən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
can that the summer has not improved his health .
能 那 这 夏天 有 不是 改进 他的 健康 .

“你一直陪伴着莫里斯，或许你没有像我一样看出，这个夏天并没有改善他的健康状况。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmz] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "
To me he seems thinner and more broken than when he went away . "
到 我 他 似乎 更薄 和 更多的 破碎的 比 什么时候 他 去 离开 . "

我觉得他比离开时更瘦了，也更憔悴了。

" [waɪ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [ɑːn]
" WHY , PERMIT ME TO ASK , DO YOU NOT TURN SOME OF YOUR WITCHCRAFT ON
" 为什么 , 允许 我 到 问 , 做 你 不是 转动 一些 的 你的 巫术 在
[hɪm; ɪm] ?
HIM ?
他 ?

“请允许我问一句，你为什么不对他施一些巫术呢？”

" ([peɪdʒ] -)
" (page 136)
" (页 -)

（第136页）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'klaɪn]
THE MINISTER'S DECLINE
这 部长 衰退

部长的衰落

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [θɔːrps] [kɔːf] [ə'gen] [bɪ'keɪm]
The family had not been home many days before Mr . Thorpe's cough again became
这 家庭 有 不是 到过 家 许多 天 前 先生 . 索普的 咳嗽 再次 成为
[ə'lɑːrmɪŋ] ;
alarming ;
令人担忧 ;

索普先生一家回家没几天，他的咳嗽就再次变得令人担忧；

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːvər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd] .
weakness and fever followed , and Dr . Eldrige was again summoned .
弱点 和 发烧 随后 , 和 博士 . 埃尔德里奇 曾是 再次 被召唤 .

随后患者出现虚弱和发烧症状，埃尔德里奇医生再次被召来诊治。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] .
The old doctor prescribed and commanded .
这 老的 医生 规定 和 命令 .

老医生开了处方，并下达了命令。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,
The patient must be kept quiet ,
这 病人 必须 是 保留 安静的 ,

必须让病人保持安静。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
but nothing to indicate his condition must be manifested by the family .
但 没有什么 到 表明 他的 状况 必须 是 表现出来 经过 这 家庭 .

但家人不得表现出任何迹象表明他的病情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pæstər] .
He also advised that Mr . Thorpe resign his position as pastor .
他 还 建议 那 先生 . 索普 辞职 他的 位置 作为 牧师 .

他还建议索普先生辞去牧师职务。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [priːtʃ] [ðɪs] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He cannot preach this winter , " he said ,
" 他 不能 布道 这 冬天 , " 他 说 ,

“他今年冬天不能布道了,”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] .
" and it will be the death of him to try .
" 和 它 将要 是 这 死亡 的 他 到 尝试 .

“如果他尝试这么做，将会害死他。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ker] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Let him resign and have all care off his mind .
让 他 辞职 和 有 全部 关心 离开 他的 头脑 .

让他辞职吧，这样他就能卸下所有烦恼了。

" ['mɪstər] . ['θɔːrp] [ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Mr . Thorpe objected to this and wished to obtain a substitute for a
" 先生 . 索普 反对 到 这 和 希望 到 获得 一个 代替 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

索普先生对此表示反对，并希望暂时找个替代人选；

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] ; [ænd; ənd] ['pɔːlin]
Mrs . Thorpe agreed with him that this would be the better way ; and Pauline
太太 . 索普 同意 和 他 那 这 会 是 这 更好的 方式 ; 和 宝琳
,
,
,

索普太太同意他的看法，认为这是更好的办法；而宝琳，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
although she said nothing ,
虽然 她 说 没有什么 ,

虽然她什么也没说，

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'geɪn]
felt that his resignation would be a tacit admission that he would never regain
毛毡 那 他的 辞职 会 是 一个 默契 入学 那 他 会 绝不 恢复
[hɪz; ɪz] [helθ] .
his health .
他的 健康 .

他觉得他的辞职就等于默认他永远无法恢复健康。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['stɔrmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]
Dr . Eldrige fumed and stormed , as he always did when he met with
博士 . 埃尔德里奇 怒气冲冲 和 暴风雨 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 遇见 和
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

埃尔德里奇博士像往常遇到反对意见时那样，怒气冲冲地大发雷霆。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] ,
He told Mrs . Thorpe and Pauline to go on and have their way ,
他 讲述 太太 . 索普 和 宝琳 到 去 在 和 有 他们的 方式 ,

他告诉索普太太和宝琳，让她们随心所欲吧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd] .
but to remember his words when they heard the clods upon the coffin lid .
但 到 记住 他的 字 什么时候 他们 听到 这 土块 之上 这 棺材 盖 .

但当他们听到棺盖上发出的泥土声时，他们想起了他的话语。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [θɔːrps] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['duːli] [sent] [ɪn] .
And Mr . Thorpe's resignation was duly sent in .
和 先生 . 索普的 辞职 曾是 正式地 发送 在 .

于是，索普先生的辞呈正式递交了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
As was his custom , Dr . Eldrige discussed his patient with his son .
作为 曾是 他的 风俗 , 博士 . 埃尔德里奇 讨论 他的 病人 和 他的 儿子 .

按照惯例，埃尔德里奇医生和儿子讨论了他的病人情况。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
He made a pretense of scoffing at his son's methods and manners ,
他 制成 一个 虚伪 的 嘲笑 在 他的 儿子的 方法 和 礼仪 ,

他假装嘲笑儿子的行事方式和举止，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
yet he was always ready to lay his cases before him ,
然而 他 曾是 总是 准备好 到 躺 他的 案例 前 他 ,

但他总是随时准备向他陈述案情。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktɚz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [mɔːr] [əˈpɑːn]
and counted more upon the young doctor's opinions and depended more upon
和 计数 更多的 之上 这 年轻的 医生的 意见 和 取决于 更多的 之上
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ædˈmɪt] .
his judgment than he would under any circumstances admit .
他的 判断 比 他 会 在下面 任何 情况 承认 .

他比自己无论如何都不会承认的更重视这位年轻医生的意见，更依赖他的判断。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaɪəs] [ˈpæstər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Our pious pastor is going to die , " he said to his son .
" 我们的 虔诚的 牧师 是 去 到 死 , " 他 说 到 他的 儿子 .

“我们虔诚的牧师要死了，”他对儿子说。

" [ˈpaɪəs] [ɔːr] [ˈdevəlɪʃ] , [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [læst] ,
" Pious or devilish , we all come to the same place at last ,
" 虔诚的 或者 恶魔般的 , 我们 全部 来 到 这 相同的 地方 在 最后的 ,

“无论虔诚还是邪恶，我们最终都会走向同一个终点。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [hoʊl] .
and we all go through the same door and out into the same black hole .
和 我们 全部 去 通过 这 相同的 门 和 出去 进入 这 相同的 黑色的 洞 .

我们都穿过同一扇门，进入同一个黑洞。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɛldrɪːdʒ] [ˈdʒunjɚ] . [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns]
" Dr . Eldrige Jr . made no comment , but gave the consent of silence
" 博士 . 埃尔德里奇 小 . 制成 不 评论 , 但 给予 这 同意 的 沉默
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈsteɪtmənts] ;
to his father's statements ;
到 他的 父亲的 声明 ;

“小埃尔德里奇博士没有发表任何评论，而是默许了他父亲的言论；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] .
he felt that they needed no corroboration .
他 毛毡 那 他们 需要 不 证实 .

他认为这些无需其他证据证实。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdɑːktər] [spoʊk] [əˈɡen] : " [pərˈhæps] , [ðoʊ] ,
After a few moments the elder doctor spoke again : " Perhaps , though ,
后 一个 很少 时刻 这 长老 医生 辐 再次 : " 也许 , 尽管 ,

过了一会儿，年长的医生再次开口说道：“或许，

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbetər] [ɔːf] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [waɪf] , " [laɪ] [sed] .
a man's better off dead than alive when he has a witch - wife , " lie said .
一个 男人的 更好的 离开 死的 比 活 什么时候 他 有 一个 巫婆 - 妻子 , " 说谎 说 .

“娶了个巫婆老婆的男人，死了比活着好，”莱伊说道。

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [waɪf] !
" A witch - wife !
" 一个 巫婆 - 妻子 !

“一个女巫的妻子！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [ˌɪnkrəˈduːləti] [ænd; ənd]
" the young man ejaculated , and there was both incredulity and
" 这 年轻的 男人 射精 , 和 那里 曾是 两个都 怀疑 和
[rɪˈmɑːnstrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
remonstrance in his voice ;
抗议 在 他的 嗓音 ;

“年轻人射精了，他的声音里既有难以置信，又有抗议之意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['aʊtraɪt] ,
but he said no more ; he knew better than to question his father outright ,
但 他 说 不 更多的 ; 他 知道 更好的 比 到 问题 他的 父亲 直接 ,
但他没有再说下去；他很清楚，直接质问父亲是不明智的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm]
and he half regretted that he had allowed the exclamation to escape him
和 他 一半 后悔 那 他 有 允许 这 感叹 到 逃脱 他
.
.
.
他有点后悔自己脱口而出那句惊叹。

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɔrmd] ; " [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [waɪf] , [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ,
" Yes , " the old man stormed ; " a witch - wife , a distracted ,
" 是的 , " 这 老的 男人 暴风雨 ; " 一个 巫婆 - 妻子 , 一个 愣 ,
“是的,”老人怒道；“一个巫婆的妻子，一个心不在焉的......”

[waɪld] - [aɪd] [meɪniːz] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['sev(ə)n]['dɛvəlz] - - ['sev(ə)nti] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] - -
wild - eyed manes who has had seven devils - - seventy for what I know - -
荒野 - 眼睛 鬃毛 WHO 有 有 七 魔鬼 - - 七十 为了 什么 我 知道 - -
[kæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [bluːmz] [fɔːrθ] [ɪn] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] .
cast out of her and now blooms forth in pristine freshness .
投掷 出去 的 她 和 现在 花朵 前进 在 纯净无瑕 新鲜 .
一头狂野的鬃毛，曾被驱逐出七个魔鬼——据我所知是七十个——如今以纯洁清新的姿态绽放。

[wen] ['wɪtʃɪz] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kæn; kən] [siːk] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
When witches inhabit the earth the doctors can seek another world in which to
什么时候 女巫 居住 这 地球 这 医生 能 寻找 其他 世界 在 哪个 到
['præktɪs] [ðer; ðər] [vaɪl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ;
practice their vile profession of medicine ;
实践 他们的 卑鄙的 职业 的 药品 ;
当女巫居住在地球上时，医生们可以去另一个世界从事他们卑鄙的医学职业；

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
their services will not be required in this one .
他们的 服务 将要 不是 是 必需的 在 这 一 .
这次不需要他们的服务。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wɪtʃ] [frend] [gets] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fjuːər]
when our witch friend gets out among people she may find that she has fewer
什么时候 我们的 巫婆 朋友 获得 出去 之中 人们 她 可能 寻找 那 她 有 更少
[frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [helθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪknəs] .
friends in her health than she had in her sickness .
朋友们 在 她 健康 比 她 有 在 她 疾病 .
当我们的女巫朋友重返人群时，她可能会发现，健康时她的朋友比生病时少了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] ['tʃɪmni] [tɑːps][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd]['hɑːbnɑːb]
She may be able to ride over chimney tops on a broomstick and hobnob
她 可能 是 有能力的 到 骑 超过 烟囱 最高额 在 一个 扫帚 和 霍布诺布
[wɪð; wɪθ] [blæk] [kæts][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
with black cats in the forest for a time - - but it may be a short time .
和 黑色的 猫 在 这 森林 为了 一个 时间 - - 但 它 可能 是 一个 短的 时间 .
她或许能骑着扫帚飞过烟囱顶，在森林里和黑猫玩耍一段时间——但这可能只是短暂的。

" [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blʌstər] [ə'baʊt]
" Heretofore the young doctor had given little heed to his father's bluster about
" 此前 这 年轻的 医生 有 给定 小的 注意 到 他的 父亲的 虚张声势 关于
['mɪsɪz] . [θɔːrps] [rɪ'kʌvəri] ;
Mrs . Thorpe's recovery ;
太太 . 索普的 恢复 ;

“此前，这位年轻的医生对父亲关于索普夫人康复的夸夸其谈几乎不予理会；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [θret] .
but now he understood that his words contained a covert threat .
但 现在 他 理解 那 他的 字 包含 一个 隐蔽 威胁 .

但现在他明白，他的话里暗含着威胁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tə'ɡeðər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
In the course of their relations together the son had fallen into the way of
在 这 课程 的 他们的 关系 一起 这 儿子 有 倒下 进入 这 方式 的
['ɑːrbɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['peɪʃnts] ,
arbiter between his father and his father's patients ,
仲裁者 之间 他的 父亲 和 他的 父亲的 患者 ,

在父子关系发展的过程中，儿子不知不觉地成为了父亲和父亲的病人之间的调解人。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mə'levələnt] [dɪ'zaɪnz]
and many times he was able to prevent his father's malevolent designs
和 许多 时代 他 曾是 有能力的 到 防止 他的 父亲的 恶意的 设计
[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [hiː; hi] [in'fliktid] .
and to heal the wounds that he inflicted .
和 到 愈合 这 伤口 那 他 造成的 .

他多次阻止了父亲的恶意图谋，并治愈了父亲造成的创伤。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ;
Now he looked up from the book that he was reading ;
现在 他 看起来 向上 从 这 书 那 他 曾是 阅读 ;

他抬起头，不再看正在读的书；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [bʌt; bət] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,
he did not look full into his father's face , but scanned it surreptitiously ,
他 做过 不是 看 满的 进入 他的 父亲的 脸 , 但 扫描 它 偷偷摸摸 ,

他没有正眼看父亲的脸，而是偷偷地扫了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mælədi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
and he admitted to himself that his father's malady was working upon him
和 他 承认 到 他自己 那 他的 父亲的 弊病 曾是 在职的 之上 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

他承认，他父亲的病症又复发了。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['ɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [mə'lɪʃəs] [wɜːrdz][hæd; həd] [pɔː'treid]
The harsh grating of his voice and his evil , malicious words had portrayed
这 残酷的 格栅 的 他的 嗓音 和 他的 邪恶的 , 恶意 字 有 描绘
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他那刺耳的嗓音和恶毒的言辞已经说明了一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪndʒ]
and the fleeting glance at the old man's face had revealed the purplish tinge
和 这 转瞬即逝 瞥一眼 在 这 老的 男人的 脸 有 揭晓 这 紫红色 色调
, [ðə; ði]['swoʊlən] [veɪnz] ,
, the swollen veins ,
, 这 肿 静脉 ,

匆匆一瞥老人的脸，便发现他脸上泛着紫红，血管肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the murderous gleam of his eyes .
和 这 杀人犯 闪耀 的 他的 眼睛 .

以及他眼中闪烁的杀气。

['nevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] - -
Never could he forget the day that he had discovered his father's secret - -
绝不 可以 他 忘记 这 天 那 他 有 发现 他的 父亲的 秘密 - -
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] .
the disease that was ravaging body and brain .
这 疾病 那 曾是 蹂躏 身体 和 脑 .

他永远也无法忘记发现父亲秘密的那一天——那种正在摧残父亲身体和大脑的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['heɪstɪli]
He had come upon him suddenly , unexpectedly , and had turned hastily
他 有 来 之上 他 突然 , 不料 , 和 有 转向 草草
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他突然、出乎意料地遇见了他，然后匆匆转身离开了。

['pɑːrtli] [ɪn] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
partly in recoil at what he saw and also to shield his father from the
部分 在 畏缩 在 什么 他 锯 和 还 到 盾 他的 父亲 从 这
['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
knowledge that he had discovered his trouble .
知识 那 他 有 发现 他的 麻烦 .

一部分原因是他被眼前所见吓到，另一部分原因是他不想让父亲知道自己发现了父亲的麻烦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And from that time , as he valued his life ,
和 从 那 时间 , 作为 他 有价值的 他的 生活 ,

从那时起，他越来越珍惜自己的生命，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
he had given no hint of what he knew ,
他 有 给定 不 暗示 的 什么 他 知道 ,

他丝毫没有透露自己知道些什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
although there was a silent understanding regarding it between him and
虽然 那里 曾是 一个 沉默的 理解 关于 它 之间 他 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

虽然他和父亲之间对此有一种心照不宣的默契。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlərɪk] ['perənt] [æz; əz]
And this understanding had enabled him to know his choleric parent as
和 这 理解 有 已启用 他 到 知道 他的 胆汁质 父母 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
he had never known him before .
他 有 绝不 已知 他 前 .

这种理解使他得以以前所未有的方式了解他那脾气暴躁的父亲。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd]['ræŋkər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv]
He felt that the anger and malignity and rancor to which his father gave
他 毛毡 那 这 愤怒 和 恶毒 和 冤仇 到 哪个 他的 父亲 给予
[vent] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] ,
vent were but the outflow ,
发泄 是 但 这 外流 ,

他认为父亲发泄的愤怒、恶意和怨恨只不过是情绪的流露而已。

[ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][græsp] ;
the suppuration of the horror which held him in its grasp ;
这 化脓 的 这 恐怖 哪个 握住 他 在 它是 抓牢 ;

他被恐惧攫住的溃烂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and he dared not put the question to himself ,
和 他 敢于 不是 放 这 问题 到 他自己 ,

他不敢问自己这个问题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['iːv(ə)l]
whether it might not be that this thing of horror was but his father's evil
无论 它 可能 不是 是 那 这 事物 的 恐怖 曾是 但 他的 父亲的 邪恶的
[mudz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
moods materialized in the flesh .
情绪 实体化 在 这 肉 .

或许这恐怖之物并非他父亲邪恶情绪的具象化身。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪrələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks]
And now he read an expression of his father's virulence in his remarks
和 现在 他 读 一个 表达 的 他的 父亲的 毒力 在 他的 评论
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
concerning the pastor and his wife ,
有关 这 牧师 和 他的 妻子 ,

现在，他从父亲对牧师及其妻子的言论中读出了父亲的恶毒言辞。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
and had he read no more than this he would have made no reply ,
和 有 他 读 不 更多的 比 这 他 会 有 制成 不 回复 ,

如果他只读到这些，他就不会作任何回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
but he feared that his father's words contained a menace to the peace of
但 他 害怕 那 他的 父亲的 字 包含 一个 威胁 到 这 和平 的
[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] ,
those to whom he was ministering ,
那些 到 谁 他 曾是 服侍 ,

但他担心父亲的话会给那些他所服侍的人带来安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
and he believed it was time for him to ascertain the state of affairs
和 他 相信 它 曾是 时间 为了 他 到 探明 这 状态 的 事务
[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
at the parsonage .
在 这 牧师住宅 .

他认为现在是时候去了解一下牧师住宅的情况了。

" [ɪf] ['mɪstər] . [θɔːrps] [dɪ'klaɪn] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If Mr . Thorpe's decline is , as you say , slow and gradual , " he said ,
" 如果 先生 . 索普的 衰退 是 , 作为 你 说 , 慢的 和 逐渐地 , " 他 说 ,

“如果索普先生的病情像你所说的那样，是缓慢而渐进的衰退，”他说，

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [,kɔmpli'keiʃəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]
" so long as there are no complications , you may as well let me take the
" 所以 长的 作为 那里 是 不 并发症 , 你 可能 作为 出色地 让 我 拿 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“只要没有其他问题，就让我接手这个案子吧。”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [friː] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

" His manner was quiet , free from curiosity ,

" 他的 方式 曾是 安静的 , 自由的 从 好奇心 ,

他举止安静，不带一丝好奇心。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θɔːrps]

and indicated that he was not interested in the matter of Mrs . Thorpe's

和 表明的 那 他 曾是 不是 感兴趣的 在 这 事情 的 太太 . 索普的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery .

恢复 .

并表示他对索普夫人的康复情况不感兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːlz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi]

" I have calls that will take me in that part of the town to - morrow , " he

" 我 有 呼叫 那 将要 拿 我 在 那 部分 的 这 镇 到 - 明天 , " 他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued ,

持续 ,

“我明天要去镇上的那个区域出差，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" and I will see Mr . Thorpe for you if you like .

" 和 我 将要 看 先生 . 索普 为了 你 如果 你 喜欢 .

“如果您愿意，我可以帮您去见索普先生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɝ] . [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

" Dr . Eldrige Jr . felt that he had scored a victory that was worth

" 博士 . 埃尔德里奇 小 . 毛毡 那 他 有 得分 一个 胜利 那 曾是 值得

[waɪl] .

while .

尽管 .

“埃尔德里奇博士认为他取得了一场值得的胜利。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['griːvəns] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His father would get a new grievance bye and bye , and then ,

他的 父亲 会 得到 一个 新的 不满 再见 和 再见 , 和 然后 ,

他父亲过不了多久又会有新的不满，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrp] , [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðɪs] [wʌn] .

if he saw no more of the Thorpes , he would forget this one .

如果 他 锯 不 更多的 的 这 索普斯 , 他 会 忘记 这 一 .

如果他以后再也见不到索普一家，他就会忘记这件事。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ['restɪŋ]

He called at the parsonage the next afternoon and found Mr . Thorpe resting

他 称为 在 这 牧师住宅 这 下一个 下午 和 成立 先生 . 索普 休息

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably .

舒适地 .

第二天下午，他来到牧师住宅，发现索普先生正在安然休息。

[ðə; ði] [kɔːf] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [les] [prə'naʊnst] .

The cough was better and the other symptoms less pronounced .

这 咳嗽 曾是 更好的 和 这 其他 症状 较少的 发音 .

咳嗽症状有所缓解，其他症状也减轻了。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

After this he continued his calls at different times for several days ;

后 这 他 持续 他的 呼叫 在 不同的 时代 为了 一些 天 ;

此后几天，他继续在不同时间拨打电话；

[ðen] [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
then a call came that took him out of town for a few days and the old
然后 一个 称呼 来了 那 采取 他 出去 的 镇 为了 一个 很少 天 和 这 老的
['dɑːktər] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . ['θɔːrp] .
doctor made the call on Mr . Thorpe .
医生 制成 这 称呼 在 先生 . 索普 .

然后他接到一个电话，让他出城几天，老医生就给索普先生打了个电话。

['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
After the visit he said to Mrs . Thorpe , who had accompanied him to the
后 这 访问 他 说 到 太太 . 索普 , WHO 有 伴随 他 到 这
[hɔːl] :
hall :
大厅 :

拜访结束后，他对陪同他来到大厅的索普夫人说：

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
" The present treatment seems to be working so well that it will not be
" 这 展示 治疗 似乎 到 是 在职的 所以 出色地 那 它 将要 不是 是
['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [ɪz]['teɪkən] [wɜːrs] ;
necessary for me to call again until Mr . Thorpe is taken worse ;
必要的 为了 我 到 称呼 再次 直到 先生 . 索普 是 已采取 更糟 ;

“目前的治疗效果似乎非常好，除非索普先生的病情恶化，否则我没有必要再打电话了；

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl]
but be sure and let me know at the first return of the unfavorable
但 是 当然 和 让 我 知道 在 这 第一的 返回 的 这 不利
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

但请务必在不良症状再次出现时立即通知我。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
" He spoke of this contingency as though it were a foregone conclusion ;
" 他 辐 的 这 应急措施 作为 尽管 它 是 一个 已放弃 结论 ;

“他谈到这种可能性时，就好像这是必然的结果一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
that it was only a matter of time .
那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 .

这只是时间问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [hɜːr; hər]
This was the first real intimation that Mrs . Thorpe had had that her
这 曾是 这 第一的 真实的 暗示 那 太太 . 索普 有 有 那 她
['hʌzbəndz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
husband's condition was serious .
丈夫的 状况 曾是 严肃的 .

这是索普太太第一次真正意识到她丈夫的病情很严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
For the first moment she felt as if her heart had ceased to beat ,
为了 这 第一的 片刻 她 毛毡 作为 如果 她 心 有 停止 到 打 ,

她第一次感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [blæk] ?
or was it that she was blind that the daylight should be so black ?
或者 曾是 它 那 她 曾是 瞎的 那 这 日光 应该 是 所以 黑色的 ?

还是说她双目失明，所以白昼才会如此漆黑？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Then she felt that a burden so heavy that she could not bear it had been
然后 她 毛毡 那 一个 负担 所以 重的 那 她 可以 不是 熊 它 有 到过
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
suddenly and rudely thrust upon her .
突然 和 粗鲁地 推力 之上 她 .

然后她感到，一个她无法承受的沉重负担突然而粗暴地压在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
She felt that she staggered and was unsteady on her feet .
她 毛毡 那 她 交错 和 曾是 不稳定 在 她 脚 .

她感到自己踉跄了一下，站不稳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
But she faced the doctor and spoke as bravely as she could ,
但 她 面对 这 医生 和 辐 作为 勇敢地 作为 她 可以 ,

但她勇敢地面对医生，并尽可能地勇敢地说话。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]
although her voice sounded in her ears like a voice that she had never heard
虽然 她 嗓音 听起来 在 她 耳朵 喜欢 一个 嗓音 那 她 有 绝不 听到
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

虽然她的声音在她听来是她从未听过的声音。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dedli] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər]
Yet in her consciousness there mingled with this deadly certainty that the doctor
然而 在 她 意识 那里 混合 和 这 致命 肯定 那 这 医生
[ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,
expressed something of her new - found faith in a higher power ,
表达 某物 的 她 新的 - 成立 信仰 在 一个 更高 力量 ,

然而，在她清醒的意识中，除了这种致命的确定性之外，还夹杂着医生表达的某种她新近获得的对更高力量的信仰。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
and so she said :
和 所以 她 说 :

于是她说道：

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [wɜːrs] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" If he is taken worse we will let you know at once .
" 如果 他 是 已采取 更糟 我们 将要 让 你 知道 在 一次 .

“如果他的病情恶化，我们会立即通知您。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɡlæsɪz] ;
" Dr . Eldrige lowered his head and looked at her over his glasses ;
" 博士 . 埃尔德里奇 降低 他的 头 和 看起来 在 她 超过 他的 眼镜 ;

埃尔德里奇医生低下头，透过眼镜看着她；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [muːd] ,
he was in a villainous mood ,
他 曾是 在 一个 邪恶的 情绪 ,

他当时心情很恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt]
and that little flame of faith that had shot out in her words had not
和 那 小的 火焰 的 信仰 那 有 射击 出去 在 她 字 有 不是
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

她话语中迸发出的那一点点信仰之火，并没有逃过他的眼睛。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ; " [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɪf] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" If , " he roared ; " indeed , Mrs . Thorpe , there is no ' if ' about it ;
" 如果 , " 他 咆哮 ; " 的确 , 太太 . 索普 , 那里 是 不 - 如果 - 关于 它 ;

“如果,”他咆哮道；“的确，索普夫人，这件事没有‘如果’这回事；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [wɜːrs] .
he will be taken worse .
他 将要 是 已采取 更糟 .

他的处境会更糟。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪmd] , [bʌt; bət] [kreivz] [tuː; tə] [kɪl] ,
" Then with the heart of one who knows he has maimed , but craves to kill ,
" 然后 和 这 心 的 一 WHO 知道 他 有 残废 , 但 渴望 到 杀 ,

“然后，他怀着一种明知自己已经致残，却仍然渴望杀戮的心，

[hiː; hi] [sed] : " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
he said : " Don't you know that your husband is going to die ?
他 说 : " 不 你 知道 那 你的 丈夫 是 去 到 死 ?

他说：“难道你不知道你丈夫快要死了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
" Mrs . Thorpe paled to the lips .
" 太太 . 索普 苍白 到 这 嘴唇 .

索普太太脸色苍白到嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She looked the man steadily in the face , but no words came to her .
她 看起来 这 男人 稳步 在 这 脸 , 但 不 字 来了 到 她 .

她直视着男人的脸，却一句话也说不出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃriːk] [nɔːr][kraɪ][ə'laʊd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [feɪnt] [nɔːr][fɔːl] ;
He saw that she did not shriek nor cry aloud ; she did not faint nor fall ;
他 锯 那 她 做过 不是 尖叫 也不 哭 大声 ; 她 做过 不是 头晕的 也不 落下 ;

他看到她既没有尖叫也没有大声哭泣；她既没有昏厥也没有倒下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'levələns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [θrʌst] .
and with all the malevolence in his nature he made another thrust .
和 和 全部 这 恶意 在 他的 自然 他 制成 其他 推力 .

他本性中充满了恶意，于是又猛地一击。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There was a time , " he said ,
" 那里 曾是 一个 时间 , " 他 说 ,

“曾几何时,”他说。

" [wen] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [friː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" when I believed that you would leave your husband free in the world ,
" 什么时候 我 相信 那 你 会 离开 你的 丈夫 自由的 在 这 世界 ,

“当我以为你会让你的丈夫自由地生活在这个世界上时，

[bʌt; bət][ðə; ði][teiblz] [hæv; həv] [tɜːrnd] .
but the tables have turned .
但 这 表格 有 转向 .

但现在风水轮流转了。

[waɪ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [duː][juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Why , permit me to ask , do you not turn some of your witchcraft on him ?
为什么 , 允许 我 到 问 , 做 你 不是 转动 一些 的 你的 巫术 在 他 ?

请问，你为什么不对他施展一些巫术呢？

[wʌt] [ɪz] [fer] [fɔːr; fər][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
What is fair for one ought to be fair for another .
什么 是 公平的 为了 一 应该 到 是 公平的 为了 其他 .

对一个人公平的事情，对另一个人也应该公平。

[juː; jʊ] [seɪvd] [jɔːr'self] [baɪ][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]
You saved yourself by some devilish machination , but you are little inclined , it
你 已保存 你自己 经过 一些 恶魔般的 诡计 , 但 你 是 小的 倾斜 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

你靠着某种邪恶的计谋保住了性命，但你似乎不太愿意这么做。

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .
to save your husband by the same process .
到 节省 你的 丈夫 经过 这 相同的 过程 .

用同样的方法拯救你的丈夫。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['aʊtreɪdʒd] [soʊl] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ə'pɑːn]
" The horror and resentment of Mrs . Thorpe's outraged soul were depicted upon
" 这 恐怖 和 怨恨 的 太太 . 索普的 义愤填膺 灵魂 是 描绘 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [gliːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
her face and gleamed from her dilated eyes .
她 脸 和 闪闪发光 从 她 扩张 眼睛 .

“索普太太愤怒的灵魂中流露出的恐惧和怨恨都写在了她的脸上，从她放大的双眼中闪烁出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][mæn] ; [bʌt; bət][ə'læs]
She had trained her mind to dwell on the divine attributes in man ; but alas
她 有 受过训练 她 头脑 到 住 在 这 神圣的 属性 在 男人 ; 但 唉
,
,
,

她训练自己专注于人类身上的神性；但是，唉，

[haʊ] ['hjuːmən] , [haʊ] ['veri] ['hjuːmən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] [naʊ]
how human , how very human , she felt this passion to be that possessed her now
如何 人类 , 如何 非常 人类 , 她 毛毡 这 热情 到 是 那 拥有 她 现在
!
!
!

她此刻感受到的这种激情，是多么人性化，多么真实地人性化啊！

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]
Her blood was like fire in her veins , a strange noise was in her ears
她 血 曾是 喜欢 火 在 她 静脉 , 一个 奇怪的 噪音 曾是 在 她 耳朵
[ænd; ənd][hɑːt] ,
and hot ,
和 热的 ,

她感觉血液在血管里燃烧，耳边传来一阵阵奇怪的灼热声响。

['skeɪðɪŋ] [wɜːrdz] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
scathing words leaped to her lips .
尖刻 字 跳跃 到 她 嘴唇 .

她脱口而出一些尖刻的话语。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ;
" Dr . Eldrige , " she said , and the words came keen and sharp ;
" 博士 . 埃尔德里奇 , " 她 说 , 和 这 字 来了 敏锐的 和 锋利的 ;

“埃尔德里奇博士,”她说，声音尖锐而清晰；

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['æŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	['æŋgər]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]
all	**her**	**anguish**	**and**	**passionate**	**anger**	**were**	**there**	**,**	**but**	**she**	**caught**	**her**
全部	她	痛苦	和	热情的	愤怒	是	那里	,	但	她	捕捉	她

[breθ]	['ʃɑːrpli]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	.
breath	**sharply**	**and**	**stopped**	**.**
气息	尖锐地	和	停止	.

她所有的痛苦和强烈的愤怒都涌上心头，但她突然倒吸一口气，停了下来。

[ðen]	[ə'gen]	:	"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrɪdʒ]	-	-	"	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	['weivəd]	,	[fel]	[ænd; ənd]	[broʊk]	.
Then	**again**	**:**	**"**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**-**	**-**	**"**	**Her**	**voice**	**wavered**	**,**	**fell**	**and**	**broke**	**.**
然后	再次	:	"	博士	.	埃尔德里奇	-	-	"	她	嗓音	犹豫不决	,	跌倒	和	打破	.

然后她又说：“埃尔德里奇博士——”她的声音颤抖着，低沉下来，断断续续地响了起来。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
She	**turned**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**.**
她	转向	和	步行	到	这	窗户	.

她转身走到窗边。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[bɪ'gæn]	['drɔːɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	,	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
The	**doctor**	**began**	**drawing**	**on**	**his**	**gloves**	**,**	**his**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**door**	**.**
这	医生	开始	绘画	在	他的	手套	,	他的	手	曾是	在	这	门	.

医生开始在手套上画线，他的手放在门上。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**she**	**walked**	**back**	**to**	**him**	**.**
然后	她	步行	后退	到	他	.

然后她走回了他身边。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['fæðəmləs]	.
Her	**face**	**was**	**white**	**,**	**her**	**eyes**	**fathomless**	**.**
她	脸	曾是	白色的	,	她	眼睛	深不可测	.

她脸色苍白，眼神深邃莫测。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**my**	**husband's**	**physician**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	我的	丈夫的	医生	,	"	她	说	.

“你是我的丈夫的医生,”她说。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**no**	**quarrel**	**with**	**you**	**.**
"	我	有	不	争吵	和	你	.

我和你之间没有矛盾。

"	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	,	['gɑːrdɪdli]	[kɑːm]	.
"	**Her**	**voice**	**was**	**even**	**,**	**guardedly**	**calm**	**.**
"	她	嗓音	曾是	甚至	,	谨慎地	冷静的	.

她的声音平静而谨慎。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɜːr; hər]	['kjʊriəsli]	.
The	**doctor**	**regarded**	**her**	**curiously**	**.**
这	医生	认为	她	奇怪的是	.

医生好奇地打量着她。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	[hɜːr; hər]	['hɔːrər]	[ænd; ənd]	[rɪ'zentmənt]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ɪg'zæktnəs]
He	**had**	**read**	**her**	**horror**	**and**	**resentment**	**and**	**with**	**the**	**utmost**	**exactness**
他	有	读	她	恐怖	和	怨恨	和	和	这	极致	精确

[hiː; hi]	[riːd]	[hɜːr; hər]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['æŋgwɪʃ]	;
he	**read**	**her**	**passion**	**and**	**her**	**anguish**	**;**
他	读	她	热情	和	她	痛苦	;

他读懂了她的恐惧和怨恨，也极其准确地读懂了她的激情和痛苦；

[naʊ]	[hiː; hi]	[æz; əz]	['ʃʊrli]	[riːd]	[hɜːr; hər]	['vɪktəri]	.
now	**he**	**as**	**surely**	**read**	**her**	**victory**	**.**
现在	他	作为	一定	读	她	胜利	.

现在他肯定已经读到了她的胜利。

[hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	[wɪl]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	[dɪd]	[nɑːt]	['sɔːfn]	.
His	**ill**	**-**	**will**	**toward**	**her**	**did**	**not**	**soften**	**.**
他的	患病的	-	将要	朝向	她	做过	不是	软化	.

他对她的恶意丝毫没有减弱。

[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	[ænd; ənd]	['medɪs(ə)n]	[keɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['redi]	[tuː; tə]	[goʊ]
He	**stood**	**with**	**his**	**cane**	**and**	**medicine**	**case**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**ready**	**to**	**go**
他	站立	和	他的	甘蔗	和	药品	案件	在	他的	手	,	准备好	到	去

,
,
,

他手里拿着拐杖和药箱，准备出发。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	.
and	**without**	**a**	**word**	**he**	**turned**	**and**	**left**	**her**	**.**
和	没有	一个	单词	他	转向	和	左边	她	.

他一言不发，转身离开了她。

[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃ]	[wɪl]	['sʌmtaɪmz]	[kɔːz]	['ɑːbdʒekts]	[ænd; ənd]	['aʊtˌlaɪnz]	[tuː; tə]	[stænd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]
A	**lightning**	**flash**	**will**	**sometimes**	**cause**	**objects**	**and**	**outlines**	**to**	**stand**	**out**	**with**
一个	闪电	闪光	将要	有时	原因	对象	和	概述	到	站立	出去	和

[mɔːr]	[dɪ'stɪŋktnəs]	[ðæn; ðən]	[dʌz]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[sʌn]	.
more	**distinctness**	**than**	**does**	**the**	**noonday**	**sun**	**.**
更多的	明显	比	做	这	午	太阳	.

闪电有时会使物体和轮廓比正午的阳光更加清晰地显现出来。

[ðə; ði]	[kiːn]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɪtər]	['pæʃ(ə)n]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[wʌt]	[ðə; ði]
The	**keen**	**flash**	**of**	**her**	**bitter**	**passion**	**revealed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**what**	**the**
这	敏锐的	闪光	的	她	苦的	热情	揭晓	到	太太	.	索普	什么	这

[lɔːŋ]	['sʌmər]	[deɪz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dis'kləuzd]
long	**summer**	**days**	**had**	**not**	**disclosed**
长的	夏天	天	有	不是	披露

.
.
.

她那份苦涩的激情如闪电般闪现，向索普太太揭示了漫长夏日里未能揭示的真相。

[waɪ]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[bɪn]	[friː]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[kən'fest]
Why	**had**	**she**	**not**	**been**	**free**	**and**	**frank**	**with**	**her**	**husband**	**and**	**confessed**
为什么	有	她	不是	到过	自由的	和	坦率	和	她	丈夫	和	坦白

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	?
to	**him**	**the**	**change**	**that**	**had**	**come**	**into**	**her**	**life**	**?**
到	他	这	改变	那	有	来	进入	她	生活	?

为什么她没有坦诚地告诉丈夫她生活中发生的变化呢?

[waɪ]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	['blesɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	['ʌtəd]	[noʊ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]
Why	**had**	**she**	**shut**	**her**	**blessing**	**in**	**her**	**own**	**heart**	**and**	**uttered**	**no**	**word**	**to**
为什么	有	她	关闭	她	祝福	在	她	自己的	心	和	说出	不	单词	到

[ðoʊz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	?
those	**about**	**her**	**?**
那些	关于	她	?

她为何将祝福深藏心底，不向身边的人透露一丝一毫?

[ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[truːθ]	['oʊvər]	[ɔːl]
The	**consciousness**	**that**	**had**	**come**	**to**	**her**	**of**	**the**	**power**	**of**	**Truth**	**over**	**all**
这	意识	那	有	来	到	她	的	这	力量	的	真相	超过	全部

['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	['erər]	['nevər]	['weivəd]	[nɔːr]	[feɪld]	.
evil	**and**	**error**	**never**	**wavered**	**nor**	**failed**	**.**
邪恶的	和	错误	绝不	犹豫不决	也不	失败的	.

她对真理战胜一切邪恶和谬误的力量的认识从未动摇或丧失。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
The actual demonstration of what she had experienced was manifested in her
这 实际的 示范 的 什么 她 有 经验丰富的 曾是 表现出来 在 她
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

她所经历的一切，在她自己的生活中得到了真实的体现。

['gɑːdz] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['demənstreɪt]
God's truth is not a complex thing , difficult to explain and hard to demonstrate
神的 真相 是 不是 一个 复杂的 事物 , 难的 到 解释 和 难的 到 证明
;
;
;

神的真理并不复杂，也不难解释，更不难证明；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
it is simple and natural .
它 是 简单的 和 自然的 .

它简单自然。

[helθ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['sɪknəs] [ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] .
Health is the natural condition ; sickness is abnormal .
健康 是 这 自然的 状况 ; 疾病 是 异常 .

健康是自然状态；疾病是不正常的。

['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] ; [sɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .
Righteousness is the simple state of man ; sin is a distortion .
义 是 这 简单的 状态 的 男人 ; 罪 是 一个 失真 .

义是人的本性；罪是人的本性扭曲。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðiːz] [trʊθs] [ɪn] [ðɪs] ['meni] - ['saɪdɪd] ,
But to live and demonstrate these truths in this many - sided ,
但 到 居住 和 证明 这些 真相 在 这 许多 - 侧面 ,

但是，要在这个多面的世界里生活并展现这些真理，

[kəm'pleks][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
complex life requires all the wisdom that Christ came to earth to teach .
复杂的 生活 需要 全部 这 智慧 那 基督 来了 到 地球 到 教 .

复杂的生活需要基督来到世上所教导的一切智慧。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
Mrs . Thorpe never doubted that could the saving power of Truth be revealed to
太太 . 索普 绝不 怀疑 那 可以 这 保存 力量 的 真相 是 揭晓 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
her husband his infirmities would fall from him ;
她 丈夫 他的 弱点 会 落下 从 他 ;

索普太太从不怀疑，如果真理的救赎力量能够向她的丈夫显现，他的疾病就会消失；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt]
yet with this message warm in her heart she had not broken the silence that
然而 和 这 信息 温暖的 在 她 心 她 有 不是 破碎的 这 沉默 那
[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
lay between them .
躺 之间 他们 .

然而，尽管心中怀着这份温暖的思念，她却始终没有打破两人之间的沉默。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
In this course that she had taken she had shielded herself behind the conviction
在 这 课程 那 她 有 已采取 她 有 屏蔽 她自己 在后面 这 定罪

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ;
that her husband would not accept this message ;
那 她 丈夫 会 不是 接受 这 信息 ;

在她所采取的这种做法中，她一直坚信她的丈夫不会接受这个信息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [tʌtʃ] ,
and she had put back with a quieting touch ,
和 她 有 放 后退 和 一个 安静 触碰 ,

她轻轻地把东西放了回去，动作很轻柔。

[hʌʃt] [ænd; ənd] [kept] [ə'sliːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]['pæt(ə)nt]
hushed and kept asleep that which all the time had been to her so patent
静静地 和 保留 睡着了 那 哪个 全部 这 时间 有 到过 到 她 所以 专利

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - - [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
- - that she was deceiving her husband - - afraid to make known to him
- - 那 她 曾是 欺骗 她 丈夫 - - 害怕的 到 制作 已知 到 他

[hɜːr; hər] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [træns'fɔːmɪŋ] ['paʊər] .
her new conception of the Christ - love and its transforming power .
她 新的 概念 的 这 基督 - 爱 和 它是 转变 力量 .

她一直很清楚的事情——她一直在欺骗她的丈夫——她却保持沉默，不愿让他知道她对基督之爱及其改变力量的新理解。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
Mr . Thorpe was in his study one morning , sorting and arranging his books .
先生 . 索普 曾是 在 他的 学习 一 早晨 , 排序 和 安排 他的 图书 .

一天早上，索普先生在他的书房里整理书籍。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
The disease from which he was suffering has been known to play with
这 疾病 从 哪个 他 曾是 痛苦 有 到过 已知 到 玩 和

[ɪts]['vɪktəms][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [di'laits] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,
its victims as a cat delights to play with a mouse ,
它是 受害者 作为 一个 猫 美味 到 玩 和 一个 老鼠 ,

他所患的这种疾病，就像猫戏弄老鼠一样，会戏弄它的受害者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]
and this was one of the times when Mr . Thorpe fully believed that he
和 这 曾是 一 的 这 时代 什么时候 先生 . 索普 完全 相信 那 他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .
was to regain his health .
曾是 到 恢复 他的 健康 .

而这一次，索普先生完全相信自己会恢复健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
He was finding great pleasure in his books this morning ;
他 曾是 寻找 伟大的 乐趣 在 他的 图书 这 早晨 ;

今天早上他看书看得很开心；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm]
he had been away from them so long that now as he handled them
他 有 到过 离开 从 他们 所以 长的 那 现在 作为 他 处理 他们

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['dɪrɪst] [frendz] .
they seemed to him like dearest friends .
他们 似乎 到 他 喜欢 亲爱的 朋友们 .

他离开他们太久了，现在和他们在一起时，他们就像他最亲密的朋友一样。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] .
Mrs . Thorpe tapped at the door of the study and he bade her enter .
太太 . 索普 轻敲 在 这 门 的 这 学习 和 他 巴德 她 进入 .

索普太太敲了敲书房的门，他示意她进去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɡʊd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [ə'ɡen] . "
" It seems good to find you here , Maurice , " she said ; " like old times again . "
" 它 似乎 好的 到 寻找 你 这里 , 莫里斯 , " 她 说 ; " 喜欢 老的 时代 再次 . "

“很高兴在这里见到你，莫里斯，”她说，“就像回到了过去一样。”

" [oʊld] [taɪmz] !
" Old times !
" 老的 时代 !

“旧时光！”

" [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər]
" How the thought stirred his spirit - - the time when there was no barrier
" 如何 这 想法 搅拌 他的 精神 - - 这 时间 什么时候 那里 曾是 不 障碍
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“想到他们之间没有隔阂的时光，他的精神多么激动啊。”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən][bɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
The sunshine streamed through the window and lay , a golden bar , on the floor
这 阳光 流媒体 通过 这 窗户 和 躺 , 一个 金的 酒吧 , 在 这 地面
; [sɪm'bɑːlɪk] ,
; symbolic ,
; 象征性的 ,

阳光透过窗户倾泻而入，像一根金条一样铺在地板上；象征着……

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs]
he thought , of the barrier that had insinuated itself between him and this
他 想法 , 的 这 障碍 那 有 暗示 本身 之间 他 和 这
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

他想到了横亘在他和这场集市之间的那道屏障。

['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['bæriər] ['saɪlənt] , [fɑːr] - ['riːtʃɪŋ] , ['hev(ə)n] - [haɪ]
smiling woman who stood before him ; a barrier silent , far - reaching , heaven - high
微笑 女士 WHO 站立 前 他 ; 一个 障碍 沉默的 , 远的 - 到达 , 天堂 - 高的
.
.
.

站在他面前的是一位面带微笑的女子；一道无声的屏障，绵延不绝，直入云霄。

['mɪsɪz] . [θɔːrps] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
Mrs . Thorpe's eyes also were on the shaft of light .
太太 . 索普的 眼睛 还 是 在 这 轴 的 光 .

索普太太的目光也落在了那束光线上。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" See how the sunshine lies like a bridge between us , " she said ; " a beautiful
" 看 如何 这 阳光 谎言 喜欢 一个 桥 之间 我们 , " 她 说 ; " 一个 美丽的
['ɡoʊldən] [brɪdʒ] .
golden bridge .
金的 桥 .

“你看，阳光就像一座桥梁横亘在我们之间，”她说；“一座美丽的金色桥梁。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ][wʌn] , ['mɔːris] ,
I hope I may be able to build as fair a one , Maurice ,
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 建造 作为 公平的 一个 一 ， 莫里斯 ，

我希望我能建立一个同样公平的，莫里斯。

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [maɪn] .
between your confidence and mine .
之间 你的 信心 和 矿 .

你我的信任之间。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I have been keeping something from you .
我 有 到过 保持 某物 从 你 .

我一直瞒着你一件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'liːf] - - [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz]
I wish to talk to you about it - - about the new belief - - the light that has
我 希望 到 讲话 到 你 关于 它 - - 关于 这 新的 信仰 - - 这 光 那 有
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
come to me .
来 到 我 .

我想和你谈谈这件事——关于我的新信念——关于我所获得的启示。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] .
" Her heart was beating tumultuously .
" 她 心 曾是 殴打 剧烈地 .

她的心跳得非常剧烈。

[hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrm] ,
Her hand rested on a table beside her husband and he noticed the firm ,
她 手 休息 在 一个 桌子 旁 她 丈夫 和 他 注意到 这 公司 ,

她的手放在丈夫身旁的桌子上，他注意到了那只手。

[waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wer] [wʌns]['pɪtɪf(ə)l][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .
white flesh of her arm , where once pitiful emaciation had marked it .
白色的 肉 的 她 手臂 , 在哪里 一次 可怜 消瘦 有 标记 它 .

她手臂上的皮肤变得苍白，曾经那里曾是令人心酸的消瘦之地。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ðer; ðər] - -
He looked into her face and saw the signs of health and vigor there - -
他 看起来 进入 她 脸 和 锯 这 标志 的 健康 和 活力 那里 - -
['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['paʊər] - - [sʌm; səm]
evidence that she had cast her lot with some foreign power - - some
证据 那 她 有 投掷 她 很多 和 一些 外国的 力量 - - 一些
[ʌn'gɑːdli] ['fetɪʃ] !
ungodly fetish !
不敬神的 恋物癖 !

他看着她的脸，看到了她健康活力的迹象——这表明她已经投靠了某种外国势力——某种邪恶的信仰！

" ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kwestʃənd] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [nɔːr] [di'mɑːndid] [æn; ən]
" Evelyn , " he said , " I have not questioned your belief nor demanded an
" 伊芙琳 , " 他 说 , " 我 有 不是 被质问 你的 信仰 也不 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ,
explanation concerning this new ,
解释 有关 这 新的 ,

“伊芙琳，”他说，“我没有质疑你的信仰，也没有要求你解释这个新情况。”

[streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'breɪst] . "
strange doctrine which you have embraced . "
奇怪的 教义 哪个 你 有 拥抱 . "

你所接受的这种教义真是奇怪。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['kwestʃənd] [nɔːr] [di'mɑːndid] .
" No , " she said , " you have not questioned nor demanded .
" 不 , " 她 说 , " 你 有 不是 被质问 也不 要求 .

“不，”她说，“你既没有质疑也没有要求。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] - - "
I feel that you have trusted me , you have been kind - - "
我 感觉 那 你 有 可信 我 , 你 有 到过 种类 - - "

我觉得你信任我，你待我很好——”

" [noʊ] , ['evlɪn] !
" No , Evelyn !
" 不 , 伊芙琳 !

“不，伊芙琳！”

[nɑːt] [ðæt] - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] , ['kʌlpəb(ə)l] ,
Not that - - I have been weak , culpable ,
不是 那 - - 我 有 到过 虚弱的 , 有罪的 ,

并非如此——我一直很软弱，有罪，

[ə; eɪ] ['kaʊərd] - - [fiərɪŋ] [tuː; tə][æsk] [lest] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [aɪ] [get] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] .
a coward - - fearing to ask lest from your own lips I get confirmation of the worst .
一个 懦夫 - - 害怕 到 问 免得 从 你的 自己的 嘴唇 我 得到 确认 的 这 最差 .

一个懦夫——害怕问，唯恐从你口中听到最坏的消息。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
" Mrs . Thorpe felt that her husband had thrust her suddenly outside the pale of his sympathy .
" 太太 . 索普 毛毡 那 她 丈夫 有 推力 她 突然 外部 这 苍白 的 他的 同情 .

索普太太觉得丈夫突然把她排除在了同情范围之外。

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][glæd] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
The hope in her heart grew cold and all her glad words that she had been ready to speak deserted her ;
这 希望 在 她 心 生长 寒冷的 和 全部 她 高兴的 字 那 她 有 到过 准备好 到 说话 荒凉的 她 ;

她心中的希望渐渐冷却，所有准备说出口的喜悦之语都烟消云散了。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] :
yet she answered bravely :
然而 她 回答 勇敢地 :

但她勇敢地回答道：

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf] ,
" This is no evil thing that has come into my life ,
" 这 是 不 邪恶的 事物 那 有 来 进入 我的 生活 ,

“这不是什么邪恶的事情发生在我身上，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dred] [ɔːr] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
you need not dread or fear it .
你 需要 不是 恐惧 或者 害怕 它 .

你无需惧怕或害怕它。

" [ðen] , [mɔːr] ['iːɡərli] : " [oʊ] , ['mɔːris] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd]
" Then , more eagerly : " Oh , Maurice , can you not see that it has restored
" 然后 , 更多的 急切地 : " 哦 , 莫里斯 , 能 你 不是 看 那 它 有 恢复
[maɪ] [helθ] ,
my health ,
我的 健康 ,

然后，他更加急切地说：“哦，莫里斯，你难道看不出来它已经恢复了我的健康吗？”

['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] , ['blesɪd; blest][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊl] ?
taken away my infirmities , blessed my life and made me whole ?
已采取 离开 我的 弱点 , 蒙福 我的 生活 和 制成 我 所有的 ?

带走了我的疾病，祝福了我的生命，让我恢复了健康?

" [ðə; ði] [flʌd] - [ɡeɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [pɔːd] [fɔːrθ] .
" The flood - gates were opened and the fullness of her soul poured forth .
" 这 洪水 - 大门 是 打开 和 这 饱腹感 的 她 灵魂 倾倒 前进 .

“闸门打开了，她灵魂深处的情感倾泻而出。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] ;
" It is the Truth that has made me free ;
" 它 是 这 真相 那 有 制成 我 自由的 ;

是真理使我获得自由;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːəl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] ['ɡɑːdz] ['paʊər] .
there is no real power in the world save God's power .
那里 是 不 真实的 力量 在 这 世界 节省 神的 力量 .

除了上帝的力量之外，世上没有真正的力量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [əd'mɪts] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
There is a better conception of life than that which admits sickness and
那里 是 一个 更好的 概念 的 生活 比 那 哪个 承认 疾病 和
[dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
disease to be real and powerful .
疾病 到 是 真实的 和 强大的 .

有一种比承认疾病真实存在且威力强大的生命观念更好的生命观念。

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjər] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði][ˌɡæli'liː(ː)ən] [ʃɔːr] ['hiːlɪŋ] [ɔːl]
Have not we to - day the same Savior who walked the Galilean shore healing all
有 不是 我们 到 - 天 这 相同的 救主 WHO 步行 这 加利利 支撑 康复 全部
[fɔːrmz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ?
forms of sin and sickness ?
表格 的 罪 和 疾病 ?

我们今天所见到的，不正是那位曾在加利利海边行走，医治各种罪恶和疾病的救主吗?

[ɡɑːd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] .
God is the same yesterday , to - day and forever .
上帝 是 这 相同的 昨天 , 到 - 天 和 永远 .

上帝昨日、今日、直到永远，都是一样的。

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [dʒʌst][æz; əz] ['tendər] , [æz; əz] [kəm'pæʃənət] , [æz; əz]['eɪb(ə)l] , [naʊ] [æz; əz]
Is not our Christ just as tender , as compassionate , as able , now as
是 不是 我们的 基督 只是 作为 投标 , 作为 富有同情心 , 作为 有能力的 , 现在 作为
[ðen] ?
then ?
然后 ?

我们的基督，如今不也像过去一样温柔、慈悲、有能力吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
" She stopped at the sight of her husband's face .
" 她 停止 在 这 视线 的 她 丈夫的 脸 .

“看到丈夫的脸，她停住了脚步。”

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [set] .
The light had gone out of it ; it was grim and set .
这 光 有 已消失 出去 的 它 ; 它 曾是 严峻 和 放 .

灯灭了；气氛阴沉而压抑。

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That which I feared has come upon me , " he said .
" 那 哪个 我 害怕 有 来 之上 我 , " 他 说 .

“我所担心的事还是发生了，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['fɑːli] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪt] [pæs] ;
" I had hoped that this folly of yours might pass ;
" 我 有 希望 那 这 蠢事 的 你的 可能 经过 ;

“我曾希望你的这个愚蠢行为会过去；

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['deɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæləsi] , [ænd; ənd]
I have prayed daily that you might be delivered from this fallacy , and
我 有 祈祷 日常的 那 你 可能 是 发表 从 这 谬论 , 和
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] ;
restored to the fold ;
恢复 到 这 折叠 ;

我每天都向上帝祈祷，愿你能摆脱这种谬误，重回正道；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - - [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ]
but I see that you have gone from me - - gone from me , from my
但 我 看 那 你 有 已消失 从 我 - - 已消失 从 我 , 从 我的
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] .
church and my God .
教会 和 我的 上帝 .

但我发现你已经离开了我——离开了我，离开了我的教会和我的上帝。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
" Mrs . Thorpe had felt sure that her husband would not approve of her new
" 太太 . 索普 有 毛毡 当然 那 她 丈夫 会 不是 批准 的 她 新的
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

索普太太确信她的丈夫不会赞同她的新信仰，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['dɑːrkəst]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and in her darkest moments she had feared that by confessing to him
和 在 她 最黑暗的 时刻 她 有 害怕 那 经过 坦白 到 他
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,
the change that had come into her life ,
这 改变 那 有 来 进入 她 生活 ,

在她最黑暗的时刻，她害怕如果向他坦白她生活中发生的变化，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] .
the perfect trust and confidence between them might be broken .
这 完美的 相信 和 信心 之间 他们 可能 是 破碎的 .

他们之间完美的信任和信心可能会被打破。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [pɔː'tendid] ?
But what was this that his words portended ?
但 什么 曾是 这 那 他的 字 预示 ?

但他的话语究竟预示着什么？

[gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] - - [hɪz; ɪz][gɑːd] - - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Gone from his church - - his God - - from him !
已消失 从 他的 教会 - - 他的 上帝 - - 从 他 !

他离开了他的教会——他的上帝——离开了他！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər]
Was there anything - - anything on earth or in Heaven that could compensate her
曾是 那里 任何事物 - - 任何事物 在 地球 或者 在 天堂 那 可以 补偿 她
[fɔːr; fər] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

人间或天堂里有什么东西可以补偿她所遭受的痛苦吗?

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] ['pæʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]
Yet with the question still passionate in her soul she realized that were it
然而 和 这 问题 仍然 热情的 在 她 灵魂 她 已实现 那 是 它
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，她心中依然充满着对这个问题的热情，她意识到，如果可能的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊl] [soʊ] [kreivd] ,
for the sake of the mortal love her soul so craved ,
为了 这 清酒 的 这 凡人 爱 她 灵魂 所以 渴望 ,

为了她灵魂所渴望的凡间爱情，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'treɪs]
for her to deny her conception of the Infinite , she could never retrace
为了 她 到 否定 她 概念 的 这 无限 , 她 可以 绝不 回溯
[hɜːr; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

如果她否认自己对无限的理解，她就永远无法回头了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
With her own free hand she had torn down the old relationship between herself
和 她 自己的 自由的 手 她 有 撕裂 向下 这 老的 关系 之间 她自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and her husband .
和 她 丈夫 .

她亲手摧毁了自己和丈夫之间原有的关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər]
For the moment she felt that she had plucked from its stem the fairest flower
为了 这 片刻 她 毛毡 那 她 有 拨弦 从 它是 干 这 最公平 花
[ðæt] ['evər] ['blɔsəmd] ;
that ever blossomed ;
那 曾经 盛开 ;

那一刻，她觉得自己仿佛从花茎上摘下了有史以来最美丽的花朵；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] , [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
now it must wither and die , no power on earth could prevent it .
现在 它 必须 枯萎 和 死 , 不 力量 在 地球 可以 防止 它 .

现在它注定要枯萎死亡，世上没有任何力量能够阻止它。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['reidieitid][spɑːrks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] , [ðen] [riːld] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
The glistening sunlight radiated sparks of living fire , then reeled in darkness .
这 闪闪发光 阳光 辐射 火花 的 活的 火 , 然后 卷曲 在 黑暗 .

阳光闪耀，迸发出点点火光，随后陷入黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æz; əz][wʌn] [huː] [di'pɑːts] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [roʊd] ,
Suddenly she found herself as one who departs on a strange , new road ,
突然 她 成立 她自己 作为 一 WHO 离开 在 一个 奇怪的 , 新的 路 ,

她突然发现自己仿佛踏上了一条陌生的新路。

[ænd; ənd][faindz][ɔːl] ['ʌðər] [pæðz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [blɑːkt] .
and finds all other paths barred and blocked .
和 发现 全部 其他 路径 禁止 和 已屏蔽 .

并发现所有其他路径均被封锁。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
A tremor shook her form and her breath came with a sob .
一个 震颤 摇晃 她 形式 和 她 气息 来了 和 一个 哭泣 .

她浑身颤抖，抽泣着喘息起来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weits] [hɜːr; hər][ɪn] [geθ'seməni] [ænd; ənd] ['kælvəri] [luːmz]
Even though she find that the night awaits her in Gethsemane and Calvary looms
甚至 尽管 她 寻找 那 这 夜晚 等待 她 在 客西马尼 和 加略山 织布机
[ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,
on before ,
在 前 ,

即使她发现等待她的是客西马尼园的黑夜，以及前方迫在眉睫的髑髅地，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] - - [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌn] [huːz] [fiːt]
she must go on - - but not alone - - she has beside her One whose feet
她 必须 去 在 - - 但 不是 独自的 - - 她 有 旁 她 一 谁 脚
[hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .
had passed that way before .
有 通过了 那 方式 前 .

她必须继续前行——但她并不孤单——在她身边，有一位曾经走过这条路的人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
Her husband sat before her with bowed head .
她 丈夫 卫星 前 她 和 鞠躬 头 .

她的丈夫低着头坐在她面前。

" ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
" Maurice , " she said gently , yet with the keenness of her heart's pain in her
" 莫里斯 , " 她 说 轻轻地 , 然而 和 这 敏锐 的 她 心脏的 疼痛 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“莫里斯,”她轻声说道，但声音里却带着内心深处的痛苦。

" [ðə; ði] ['stɝːnəst] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɑːt] [kən'dem] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
" the sternest judge does not condemn without a hearing ,
" 这 最严厉的 法官 做 不是 谴责 没有 一个 听力 ,

“即使是最严厉的法官，也不会在没有举行听证会的情况下进行定罪。”

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] [kən'dem] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
much less should you who have always been kind and just condemn me before
很多 较少的 应该 你 WHO 有 总是 到过 种类 和 只是 谴责 我 前
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [aɪ][hoʊld] . "
you have investigated the views I hold . "
你 有 调查 这 浏览 我 抓住 . "

更何况你一向待人友善，却在了解我的观点之前就妄加指责。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [vjuːz] , ['evlɪn] .
" I have no desire to investigate your views , Evelyn .
" 我 有 不 欲望 到 调查 你的 浏览 , 伊芙琳 .

“我无意调查你的观点，伊芙琳。”

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
This assertion that you have made ,
这 断言 那 你 有 制成 ,

你提出的这个论断，

[ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]
that a weak and sinful human being has power to overcome sickness and
那 一个 虚弱的 和 罪恶的 人类 存在 有 力量 到 克服 疾病 和
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

软弱且有罪的人类也有能力战胜疾病。

[ɪz] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈmɔːtəlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
is placing mortals on a level with the Son of God and is a defamation of
是 放置 凡人 在 一个 等级 和 这 儿子 的 上帝 和 是 一个 诽谤 的
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪmˈself] .
the very character of God Himself .
这 非常 特点 的 上帝 他本人 .

这是将凡人与上帝之子相提并论，是对上帝本身品格的诽谤。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I would have given my life for you rather than that you should have
我 会 有 给定 我的 生活 为了 你 相当 比 那 你 应该 有
[ɪmˈbreɪst] [soʊ][həˈretɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] .
embraced so heretical and blasphemous a doctrine .
拥抱 所以 异端 和 亵渎神明 一个 教义 .

我宁愿为你付出生命，也不愿你接受如此异端邪说和亵渎神明的教义。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [kʌp] [pruːv] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ;
Yet even though this cup prove more bitter than I can bear ;
然而 甚至 尽管 这 杯子 证明 更多的 苦的 比 我 能 熊 ;

然而，即便这杯苦酒比我所能承受的还要苦涩；

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [blaɪts] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
even though it blights my life and destroys my affection ,
甚至 尽管 它 枯萎病 我的 生活 和 摧毁 我的 感情 ,

即使它毁了我的生活，摧毁了我的感情，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
I will not ask you to spare me now .
我 将要 不是 问 你 到 空闲的 我 现在 .

现在我不会求你饶了我。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] - - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ]
I desire to know how far you have gone - - I would like to know how far you
我 欲望 到 知道 如何 远的 你 有 已消失 - - 我 会 喜欢 到 知道 如何 远的 你
[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
are from me .
是 从 我 .

我想知道你走了多远——我想知道你离我有多远。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [felt] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] ; [hɜːr; hər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Thorpe felt herself alone ; her isolation closing in about her .
" 太太 . 索普 毛毡 她自己 独自的 ; 她 隔离 结束 在 关于 她 .

索普太太感到自己很孤独；孤立感正将她逼近。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]
Never before had her husband thrust her from him , never before had
绝不 前 有 她 丈夫 推力 她 从 他 , 绝不 前 有
[hiː; hi] [bɪn] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] .
he been unsympathetic and unkind .
他 到过 冷漠无情 和 不友善 .

她的丈夫以前从未把她赶走，也从未如此冷漠无情。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][ʃiː; ʃi]
Then the thought came to her that in all the years of her married life she
然后 这 想法 来了 到 她 那 在 全部 这 年 的 她 已婚 生活 她
[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'reɪd] [hɜːr'self][ɪn]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
had never before arrayed herself in open opposition to him ;
有 绝不 前 排列 她自己 在 打开 反对 到 他 ;

她突然想到，在她多年的婚姻生活中，她从未公开反对过他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and she realized now , for the first time ,
和 她 已实现 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

她现在才第一次意识到，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
that although she had loved this man she had also feared him with an
那 虽然 她 有 喜爱 这 男人 她 有 还 害怕 他 和 一个
['ɔːf(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] .
awful , shrinking fear .
可怕 , 收缩 害怕 .

虽然她爱过这个男人，但她也对他感到恐惧，这种恐惧让她感到害怕，甚至让她畏缩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Now she felt that he had not only thrust her from him ,
现在 她 毛毡 那 他 有 不是 仅有的 推力 她 从 他 ,

现在她觉得他不仅把她推开了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər] ,
but that he had aimed deliberately to pain and wound her ,
但 那 他 有 旨在 故意地 到 疼痛 和 伤口 她 ,

但他却是蓄意伤害她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ]
and with this thought a new element sprang to life within her - - a
和 和 这 想法 一个 新的 元素 弹簧 到 生活 之内 她 - - 一个
['dɑːntləs] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
dauntless , unflinching courage .
无畏 , 坚定不移 勇气 .

想到这里，她心中萌生了一种新的力量——无畏的、毫不动摇的勇气。

" ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪtʃ] ,
" Maurice , " she said , " you have thrown down the gauntlet which ,
" 莫里斯 , " 她 说 , " 你 有 抛掷 向下 这 手套 哪个 ,

“莫里斯，”她说，“你已经向我发起了挑战，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [laɪk] ['spɪrɪt] ,
were I to take up in like spirit ,
是 我 到 拿 向上 在 喜欢 精神 ,

如果我秉持同样的精神，

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [maɪn] .
would result in wounding both our hearts even as you have wounded mine .
会 结果 在 受伤 两个都 我们的 心 甚至 作为 你 有 受伤 矿 .

这样做会伤害我们两个人的心，就像你伤害了我的心一样。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Were I to reply to you as you have spoken to me ,
是 我 到 回复 到 你 作为 你 有 说 到 我 ,

如果我按照你对我说话的方式回答你，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wʊd] [pruːv] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn]
I think this power of Christ about which we disagree would prove singularly lacking in
我 思考 这 力量 的 基督 关于 哪个 我们 不同意 会 证明 单独地 缺乏 在
[bəʊθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
both our hearts .
两个都 我们的 心 .

我认为，我们彼此存在分歧的基督的这种力量，在我们俩的心中都将是极其匮乏的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ;
I came here to talk to you about the new belief that has come into my life ;
我 来了 这里 到 讲话 到 你 关于 这 新的 信仰 那 有 来 进入 我的 生活 ;

我来这里是想和你们谈谈我生活中新出现的信念；

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['seɪkrɪd][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [diːp] ,
but can one talk of the heart's sacred joy , the deep ,
但 能 一 讲话 的 这 心脏的 神圣 喜悦 , 这 深的 ,

但是，我们能否谈论内心深处的圣洁喜悦，那份深沉的喜悦呢？

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [dʒʌdʒ] ?
hidden things of God before a stern and unsympathetic judge ?
隐 事物 的 上帝 前 一个 船尾 和 冷漠无情 法官 ?

在一位严厉无情的法官面前，说出上帝隐藏的秘密？

[ɔːl] [aɪ][æsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]
All I ask now is that you grant me the freedom of religious thought that you
全部 我 问 现在 是 那 你 授予 我 这 自由 的 宗教 想法 那 你
[dɪ'mænd] [æz; əz][jʊr; jər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] .
demand as your inalienable right .
要求 作为 你的 不可剥夺的 正确的 .

我现在只要求你们给予我你们视为不可剥夺权利的宗教思想自由。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [stʊd]
" Now Mr . Thorpe was aware that a woman he had never known stood
" 现在 先生 . 索普 曾是 意识到的 那 一个 女士 他 有 绝不 已知 站立
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“现在索普先生意识到，站在他面前的是一位他从未见过的女人，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and he also knew that in purity of thought and in her sense of justice ,
和 他 还 知道 那 在 纯度 的 想法 和 在 她 感觉 的 正义 ,

他也知道，在她纯洁的思想和正义感方面，

[ɪn] [kraɪst] - ['laɪknəs] , [ʃiː; ʃi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
in Christ - likeness , she towered above him .
在 基督 - 相似 , 她 高耸 多于 他 .

她像基督一样，比他高大得多。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ]
Heretofore she had bent to his will so readily that he scarcely knew how
此前 她 有 弯曲 到 他的 将要 所以 容易 那 他 几乎 知道 如何
['θɜːrəli] [hiː; hi] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
thoroughly he dominated her .
彻底 他 占主导地位 她 .

此前她对他百依百顺，以至于他几乎没有意识到自己对她的控制有多么彻底。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Now she stood before him asking and demanding freedom of thought ,
现在 她 站立 前 他 问 和 要求 自由 的 想法 ,

现在她站在他面前，要求并捍卫思想自由。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] - - ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz]
independence in her religious belief - - even that for which their forefathers
独立 在 她 宗教 信仰 - - 甚至 那 为了 哪个 他们的 祖先
[hæd; həd] [fɔːt] .
had fought .
有 战斗 .

她在宗教信仰上保持独立——即使是她的祖先为之奋斗的信仰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evlɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skeɪðɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
And this was Evelyn , his wife , not crushed by his scathing condemnation ,
和 这 曾是 伊芙琳 , 他的 妻子 , 不是 碎 经过 他的 尖刻 谴责 ,

而他的妻子伊芙琳，并没有被他严厉的谴责所击垮。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but triumphant in her sweet humility , and mistress of the situation .
但 凯 在 她 甜的 谦逊 , 和 情妇 的 这 情况 .

但她以谦逊甜美的姿态取得了胜利，并掌控了局面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
There was silence between them for a few moments ,
那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 很少 时刻 ,

两人之间沉默了片刻。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .
then Mrs . Thorpe laid her hand on her husband's shoulder .
然后 太太 . 索普 铺设 她 手 在 她 丈夫的 肩膀 .

然后，索普太太把手放在丈夫的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [θrʌst] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
She knew that her thrust had gone straight to the mark and her heart
她 知道 那 她 推力 有 已消失 直的 到 这 标记 和 她 心
[eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] .
ached with the pain she had inflicted .
疼痛 和 这 疼痛 她 有 造成的 .

她知道自己的攻击正中要害，她因自己造成的痛苦而感到心痛。

" ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'kɜːr][jʊr; jər][dis'feivə] , [mʌtʃ] [les] [kɔːz] [juː; jʊ]
" Maurice , " she said , " I would not willingly incur your disfavor , much less cause you
" 莫里斯 , " 她 说 , " 我 会 不是 心甘情愿 招致 你的 不受欢迎 , 很多 较少的 原因 你
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“莫里斯,”她说，“我绝不会故意惹你生气，更不会让你伤心。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['θretnd] [terz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" There was a tremor in her voice that threatened tears ; but her husband
" 那里 曾是 一个 震颤 在 她 嗓音 那 威胁 眼泪 ; 但 她 丈夫
[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] .
remained motionless and irresponsive .
剩余 静止不动 和 无反应 .

“她的声音颤抖着，似乎要哭出来；但她的丈夫却一动不动，毫无反应。”

" [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" Can our conceptions of God come between us ,
" 能 我们的 概念 的 上帝 来 之间 我们 ,

“我们对上帝的理解会成为我们之间的隔阂吗？”

['mɔːris] - - ['eɪliəneɪt] [ˌjuː 'es] - - - [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Maurice - - alienate us - - - when we have been so much to each other ?
莫里斯 - - 离间 我们 - - - 什么时候 我们 有 到过 所以 很多 到 每个 其他 ?

莫里斯——你为什么要疏远我们——我们彼此之间可是付出了那么多?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
" Her voice choked and she felt that her heart was breaking .
" 她 嗓音 窒息 和 她 毛毡 那 她 心 曾是 打破 .

她哽咽着，感觉自己的心都碎了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['evlɪn] , " ['mɪstər] . ['θɔːrp] [sed] ,
" I cannot understand , Evelyn , " Mr . Thorpe said ,
" 我 不能 理解 , 伊芙琳 , " 先生 . 索普 说 ,

“我不明白，伊芙琳，”索普先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'stedi] , "
in a voice that had lost its harshness and was broken and unsteady , "
在 一个 嗓音 那 有 丢失的 它是 严厉 和 曾是 破碎的 和 不稳定 , "
[haʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['vɪʒəneri] ,
how anything so visionary ,
如何 任何事物 所以 有远见的 ,

声音不再尖锐，而是沙哑颤抖：“多么富有远见的事物啊……”

[soʊ] [fə'leɪʃəs] , [soʊ] ['pælpəbli] [fɔːls] , [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
so fallacious , so palpably false , can have taken so strong a hold upon you .
所以 谬误的 , 所以 明显地 错误的 , 能 有 已采取 所以 强的 一个 抓住 之上 你 .

如此谬误，如此明显虚假，竟然能如此牢固地控制你。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][daɪ'vɜːrtɪd][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
What is it that has diverted your allegiance from the church - - the church
什么 是 它 那 有 改道 你的 忠诚 从 这 教会 - - 这 教会
[ʌv; əv] [kraɪst] ? "
of Christ ? "
的 基督 ? "

是什么让你背离了教会——基督教会?

" ['mɔːris] ,
" Maurice ,
" 莫里斯 ,

莫里斯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔːz] [bʌt; bət][aɪ][moʊst]
there is no command given for the observance of God's laws but I most
那里 是 不 命令 给定 为了 这 观察 的 神的 法律 但 我 最多
['hʌmbli] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
humbly reverence and endeavor to obey .
谦卑地 尊敬 和 努力 到 服从 .

虽然没有明文规定必须遵守上帝的律法，但我仍以最谦卑的态度敬畏并努力遵守。

[ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kriːd] [aɪ][hoʊld][ænd; ənd] [kiːp]
All that to me seems good and true in church and creed I hold and keep
全部 那 到 我 似乎 好的 和 真的 在 教会 和 信条 我 抓住 和 保持
,
,
,

在我看来，我所信奉的教会和信条中的一切都是美好而真实的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɪz]
but this I will say , that the conception that I now have of spiritual things is
但 这 我 将要 说 , 那 这 概念 那 我 现在 有 的 精神 事物 是
[diːpər] ,
deeper ,
更深 ,

但我必须说，我现在对精神事物的理解更加深刻了。

[strɔːŋgər] , ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvjələt] .
stronger , mightier than the old , as the ocean is mightier than the rivulet .
更强 , 更强大的 比 这 老的 , 作为 这 海洋 是 更强大的 比 这 溪流 .

比旧版本更强大、更有力，就像海洋比小溪更强大一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
I do not condemn the church , but I must have more than it has
我 做 不是 谴责 这 教会 , 但 我 必须 有 更多的 比 它 有
['evər]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
ever given me .
曾经 给定 我 .

我并不谴责教会，但我需要的远不止它曾经给予我的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [lʌvz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [hjuː'mænəti][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
I believe that Christ loves sick and sinful humanity to - day as he loved it
我 相信 那 基督 爱 生病的 和 罪恶的 人类 到 - 天 作为 他 喜爱 它
[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['erər] . "
when he walked the earth healing all manner of evil and error . "
什么时候 他 步行 这 地球 康复 全部 方式 的 邪恶的 和 错误 . "

我相信，基督今天依然爱着患病和有罪的人类，正如他当年在世上医治各种邪恶和谬误时一样。

" ['evlɪn] ,
" Evelyn ,
" 伊芙琳 ,

“伊芙琳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [hæv; həv]['blaɪndɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]
it is the heretical books that you have read that have blinded you and
它 是 这 异端 图书 那 你 有 读 那 有 失明 你 和
[kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kraɪst] .
caused you to put a false interpretation on the works of Christ .
导致 你 到 放 一个 错误的 解释 在 这 作品 的 基督 .

正是你所读的那些异端书籍蒙蔽了你的双眼，使你对基督的作为做出了错误的解释。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [wen] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə]
Can you not see that when Christ came to earth and men were slow to
能 你 不是 看 那 什么时候 基督 来了 到 地球 和 男人 是 慢的 到
[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
acknowledge Him that it was necessary for Him to give to the world
承认 他 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 给 到 这 世界
[sʌm; səm] ['evɪdəns] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ,
some evidence incontrovertible ,
一些 证据 无可辩驳的 ,

难道你看不出，当基督来到世上，人们迟迟不肯承认他时，他有必要给世人一些无可辩驳的证据吗？

[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ?
irrefutable , that He was of divine origin ?
无可辩驳的 , 那 他 曾是 的 神圣的 起源 ?

无可辩驳地证明祂是神圣的？

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [fækt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst] [mɪ'rækjələs]
To establish this fact beyond all doubt and question He chose a most miraculous
到 建立 这 事实 超过 全部 怀疑 和 问题 他 选择 一个 最多 神奇
[ɪk'spiːdiənt] :
expedient :
权宜 :

为了毫无疑问地证实这一事实，祂选择了一种极其神奇的手段：

[hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] , [kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] .
he healed the sick , cast out devils , raised the dead .
他 已治愈 这 生病的 , 投掷 出去 魔鬼 , 提高 这 死的 .

他治好病人，赶走魔鬼，使死人复活。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[eɪdʒ]	,
And	**now**	**,**	**even**	**in**	**this**	**wicked**	**and**	**degenerate**	**age**	**,**
和	现在	,	甚至	在	这	邪恶	和	退化	年龄	,

即使在如今这个邪恶堕落的时代，

[ðiːz]	['mɔːtəlz]	[huːm]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[kleɪm]	[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[duː]	[ðiːz]	[wɜːrks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
these	**mortals**	**whom**	**He**	**came**	**to**	**save**	**claim**	**the**	**power**	**to**	**do**	**these**	**works**	**that**	**He**	**did**	**.**
这些	凡人	谁	他	来了	到	节省	宣称	这	力量	到	做	这些	作品	那	他	做过	.

祂来拯救的这些凡人，却声称自己有能力做到祂所做的这些事。

[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əb'sɜːrdəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,
To	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**absurdity**	**of**	**the**	**thing**	**,**
到	说	没有什么	的	这	荒谬	的	这	事物	,

更别提这件事本身有多么荒谬了。

[aɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'liːvd]	[juː; jʊ]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ək'septɪŋ]	[soʊ]	['blæsfəməs]	[ə; eɪ]	['fæləsi]	.
I	**little**	**believed**	**you**	**capable**	**of**	**accepting**	**so**	**blasphemous**	**a**	**fallacy**	**.**
我	小的	相信	你	有能力的	的	接受	所以	亵渎神明	一个	谬论	.

我简直不敢相信你会接受如此亵渎神明的谬论。

"	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
"	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**turned**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**,**
"	太太	.	索普	转向	和	步行	到	这	窗户	,

索普太太转身走到窗边，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	[ðæt]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
and	**her**	**eyes**	**followed**	**the**	**incline**	**that**	**led**	**up**	**to**	**the**	**church**	**.**
和	她	眼睛	随后	这	倾斜	那	引领	向上	到	这	教会	.

她的目光顺着通往教堂的斜坡望去。

"	[kraɪst]	[teɪks]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	[laɪf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
"	**Christ**	**takes**	**the**	**place**	**in**	**the**	**spiritual**	**life**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	基督	需要	这	地方	在	这	精神	生活	,	"	她	想法	,

“基督在灵性生活中占据了主导地位，”她想。

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[teɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;	['sʌmθɪŋ]	[ɪg'zɔːltɪd]	,	[set]	[ə'saɪd]	,
"	**that**	**the**	**church**	**takes**	**in**	**the**	**world**	**;**	**something**	**exalted**	**,**	**set**	**aside**	**,**
"	那	这	教会	需要	在	这	世界	;	某物	崇高	,	放	旁边	,

“教会从世界中汲取的东西；崇高的、被分别出来的，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪpt]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	.
to	**be**	**looked**	**up**	**to**	**and**	**worshiped**	**,**	**but**	**never**	**to**	**aid**	**and**	**comfort**	**.**
到	是	看起来	向上	到	和	崇拜	,	但	绝不	到	援助	和	舒适	.

应该受到仰慕和崇拜，但绝不能得到帮助和安慰。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['glɔːrɪfaɪ]	[hɪm'self]	;	[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[suː'pɪriər]	['ɔːrɪdʒɪn]	,	[ænd; ənd]	,
He	**came**	**to**	**glorify**	**Himself**	**;**	**his**	**mission**	**was**	**to**	**prove**	**His**	**own**	**superior**	**origin**	**,**	**and**	**,**
他	来了	到	荣耀	他本人	;	他的	使命	曾是	到	证明	他的	自己的	优越的	起源	,	和	,

他来是为了荣耀自己；他的使命是证明他高贵的出身，并且，

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðɪs]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
the	**church**	**,**	**following**	**this**	**conception**	**of**	**Him**	**,**
这	教会	,	下列的	这	概念	的	他	,

教会遵循着这种对他的理解，

[hoʊldz][ɪt'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [bles] .
holds itself superior to the human family it stands to bless .
持有 本身 优越的 到 这 人类 家庭 它 站立 到 保佑 .

自视高于它本应造福的人类大家庭。

" [ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [gɜːrl] [huːz] [laɪf][hæd; həd]
" There flashed before her a vision of the dark - faced girl whose life had
" 那里 闪光灯 前 她 一个 想象 的 这 黑暗的 - 面对 女孩 谁 生活 有
[bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][sent] [tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] ,
been robbed of its chastity and sent to its ruin ,
到过 被抢劫 的 它是 贞洁 和 发送 到 它是 废墟 ,

“她眼前闪过一个画面：一个黑脸女孩，她的贞洁被剥夺，生命走向毁灭。”

[waɪl] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
while the adherents of the stately church before her followed this conception of
尽管 这 信徒 的 这 庄严 教会 前 她 随后 这 概念 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

而她之前的庄严教会的信徒们则遵循着这种基督观念。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['boʊltən] [flæt] ;
She thought of the sin and suffering she had seen on the Bolton Flat ;
她 想法 的 这 罪 和 痛苦 她 有 已见 在 这 博尔顿 平坦的 ;

她想起了在博尔顿平原上看到的罪恶和苦难；

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɪvd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv]
the lives of anguish and crime that were lived there while the Savior of
这 生活 的 痛苦 和 犯罪 那 是 居住地 那里 尽管 这 救主 的
[men] ,
men ,
男人 ,

在那里，人们过着充满痛苦和罪恶的生活，而人类的救世主却……

['tendər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
tender and compassionate , presided over the beautiful church and blessed
投标 和 富有同情心 , 主持 超过 这 美丽的 教会 和 蒙福
[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and glorified it .
和 光荣的 它 .

温柔慈悲的他主持了这座美丽的教堂，并祝福和荣耀了它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
When she turned again to her husband her face was blanched and her
什么时候 她 转向 再次 到 她 丈夫 她 脸 曾是 焯水 和 她
[aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .
eyes were glowing with a strange light .
眼睛 是 发光 和 一个 奇怪的 光 .

当她再次转向丈夫时，她的脸色苍白，双眼闪烁着奇异的光芒。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] - - [wʌt]
" And all this great gift of Christ's life , His suffering and sacrifice - - what
" 和 全部 这 伟大的 礼物 的 基督的 生活 , 他的 痛苦 和 牺牲 - - 什么
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
was it for ?
曾是 它 为了 ?

“基督的生命、他的苦难和牺牲——这一切伟大的恩赐，究竟是为了什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] - - [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" If He healed the sick - - not because He had compassion upon the
" 如果 他 已治愈 这 生病的 - - 不是 因为 他 有 同情 之上 这
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,

“如果祂治愈了病人——不是因为祂怜悯众人，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈfɜːmətɪz] ; [ɪf] [hiː; hi]
not because He was touched with the feeling of their infirmities ; if He
不是 因为 他 曾是 感动 和 这 感觉 的 他们的 弱点 ; 如果 他
[kæst] [aʊt] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] - - [ˈæŋgər] ,
cast out evil spirits - - anger ,
投掷 出去 邪恶的 烈酒 - - 愤怒 ,

并非因为祂体恤他们的软弱；如果祂驱逐邪灵——愤怒，

[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

妒忌，

[ˈmælɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk] [ˈmɔːrt(ə)l][maɪnd] - - [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
malice and all the vagaries of a sin - sick mortal mind - - not because He
恶意 和 全部 这 反复无常 的 一个 罪 - 生病的 凡人 头脑 - - 不是 因为 他
[wɪʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,
wished the children of a loving Father to be pure in heart ,
希望 这 孩子们 的 一个 爱 父亲 到 是 纯的 在 心 ,

恶意以及所有受罪恶折磨的凡人心灵的反复无常——并非因为祂希望慈爱天父的儿女们拥有纯洁的心灵，

[kliːn] [ʌv; əv] [laɪf] ;
clean of life ;
干净的 的 生活 ;

清净的生活；

[ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] - - [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]
if He raised the dead - - not because the great heart of God is merciful and
如果 他 提高 这 死的 - - 不是 因为 这 伟大的 心 的 上帝 是 仁慈 和
[ˈtendər] - - [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [sɜːrvd]
tender - - if these things would have been beneath His notice had they not served
投标 - - 如果 这些 事物 会 有 到过 下面 他的 注意 有 他们 不是 服务
[ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] ,
in gaining His end ,
在 获得 他的 结尾 ,

如果祂使死人复活——并非因为上帝的大爱仁慈怜悯——如果这些事若不是为了达成祂的目的，祂根本不会放在心上，

[ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ðen] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪks]
indisputable evidence that He is the Great I AM , then He used them to fix
无可争议的 证据 那 他 是 这 伟大的 我 是 , 然后 他 用过的 他们 到 使固定
[ðə; ði] [gʌlf] ,
the gulf ,
这 海湾 ,

无可辩驳的证据表明祂是伟大的“我是”，然后祂利用他们弥合了鸿沟。

[tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] - - [juːst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]
to measure the distance between Himself and humanity - - used them , He
到 措施 这 距离 之间 他本人 和 人类 - - 用过的 他们 , 他
[ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv] [men] ,
the Christ , the Savior of men ,
这 基督 , 这 救主 的 男人 ,

为了衡量自己与人类之间的距离——祂，基督，人类的救世主，使用了他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'grændɪzmənt] !
for His own aggrandizement !
为了 他的 自己的 扩张 !

为了他自己的荣耀!

" ['mɪstər] . ['θɔːrp] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
" Mr . Thorpe held out his hands with a gesture of horror .
" 先生 . 索普 握住 出去 他的 双手 和 一个 手势 的 恐怖 .

索普先生惊恐地伸出双手。

" ['evlɪn] , [dɪ'zɪst] !
" Evelyn , desist !
" 伊芙琳 , 停止 !

“伊芙琳，住手！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What profanation is this ? "
" 什么 亵渎 是 这 ? "

“这是什么亵渎神灵的行为？”

" [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['mɔːris] :
" But answer me this , Maurice :
" 但 回答 我 这 , 莫里斯 :

“但是莫里斯，请回答我这个问题：

[wɜːr; wər] ['kraɪsts] ['mɪrəklz] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [dɪ'vaɪn] [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv]
Were Christ's miracles performed to prove Himself divine or were they works of
是 基督的 奇迹 执行 到 证明 他本人 神圣的 或者 是 他们 作品 的
['mɜːrsi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['seɪvjərˌhʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ? "
mercy to prove His Saviorhood to humanity ? "
怜悯 到 证明 他的 救世主 到 人类 ? "

基督所行的神迹是为了证明自己的神性，还是为了向世人证明自己的救世主身份而行的怜悯之举?

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪ'revərənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌsækrə'lɪdʒəs]
" Your question is irreverent , and in the sense in which you ask it , sacrilegious
" 你的 问题 是 不敬的 , 和 在 这 感觉 在 哪个 你 问 它 , 亵渎神明
[ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] .
and unchristian .
和 非基督教徒 .

“你的问题很不敬，而且从你提问的方式来看，是亵渎神灵、不符合基督教教义的。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] [kraɪst] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] ['maɪti] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪldnəs] ,
Whatever it was that actuated Christ to do those mighty works it is wildness ,
任何 它 曾是 那 驱动 基督 到 做 那些 强大的 作品 它 是 野性 ,
['meɪniə] ,
mania ,
狂热 ,

无论是什么驱使基督行那些神迹，那都是狂野、狂热。

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] . "
for one to claim that this power is in the world to - day . "
为了 一 到 宣称 那 这 力量 是 在 这 世界 到 - 天 . "

有人声称，这种力量在当今世界依然存在。

" [jet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] [preɪd] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
" Yet for years , Maurice , you prayed that God would restore my health and strength ,
" 然而 为了 年 , 莫里斯 , 你 祈祷 那 上帝 会 恢复 我的 健康 和 力量 ,

“然而多年来，莫里斯，你一直祈祷上帝能恢复我的健康和力量。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][ɡɑːd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [preɪd] [hæz; həz] ['ænsər] [jʊr; jər] [prer] ? "
and now it is sacrilege to affirm that the God to whom you prayed has answered your prayer ? "
和 现在 它 是 亵渎神灵 到 确认 那 这 上帝 到 谁 你 祈祷 有 回答 你的 祷告 ? "

现在，承认你祈祷的神已经回应了你的祈祷，竟然成了亵渎神灵的行为吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['evlɪn] .
" We will not prolong this discussion , Evelyn .
" 我们 将要 不是 延长 这 讨论 , 伊芙琳 .

“伊芙琳，我们不会再继续讨论这个问题了。”

[jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [roʊd] , [waɪl] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɡɑːd] ,
Your feet have found a strange , new road , while I , as I hope to see my God ,
你的 脚 有 成立 一个 奇怪的 , 新的 路 , 尽管 我 , 作为 我 希望 到 看 我的 上帝 ,

你的双脚找到了一条陌生的新路，而我，却盼望着见到我的上帝，

[mʌst; məst] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .
must cleave to the old .
必须 劈开 到 这 老的 .

必须坚持旧有的模式。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['ɡriːvəs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
I knew that the hand of God was hard and grievous upon you ,
我 知道 那 这 手 的 上帝 曾是 难的 和 严重的 之上 你 ,

我知道上帝对你施以了严厉而痛苦的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wei] .
but I could not believe that you would forsake the straight and narrow way .
但 我 可以 不是 相信 那 你 会 背叛 这 直的 和 狭窄的 方式 .

但我无法相信你会放弃正道。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [sɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
The bitterness of death sinks before this .
这 苦味 的 死亡 水槽 前 这 .

死亡的苦涩在此之前都显得微不足道。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Mrs . Thorpe knelt beside her husband and buried her face in his hands .
" 太太 . 索普 跪下 旁 她 丈夫 和 埋葬 她 脸 在 他的 双手 .

索普太太跪在丈夫身边，把脸埋在他的双手里。

" [ɡɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" God is our judge , " she said ; " let us leave our differences with Him . "
" 上帝 是 我们的 法官 , " 她 说 ; " 让 我们 离开 我们的 差异 和 他 . "

“上帝是我们的审判者,”她说，“让我们把分歧留给他吧。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][æsk] , [wʌn] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [meɪk] , ['evlɪn] ,
" I have one promise to ask , one demand to make , Evelyn ,
" 我 有 一 承诺 到 问 , 一 要求 到 制作 , 伊芙琳 ,

“伊芙琳，我有一个请求，一个要求，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and then this subject shall be dropped between us .
和 然后 这 主题 将 是 掉落 之间 我们 .

然后我们之间就此不再谈及此事。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] ; [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
My life is in God's hands ; when He calls me I am ready to go .
我的 生活 是 在 神的 双手 ; 什么时候 他 呼叫 我 我 是 准备好 到 去 .

我的生命掌握在上帝手中；当他召唤我时，我已做好准备。

[wət'evər] ['paʊər] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ɔːr] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [pə'zes] , ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] , [aɪ]
Whatever power you possess , or believe you possess , over the human organism , I
任何 力量 你 具有 , 或者 相信 你 具有 , 超过 这 人类 生物 , 我
[æsk] , [dɪ'mænd] ,
ask , demand ,
问 , 要求 ,

无论你拥有或自认为拥有对人体的任何权力，我都要求、强烈要求：

[ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrber] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['mænər] [wer] [maɪ] ['welfer] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
that you forebear to exercise it in any manner where my welfare is concerned .
那 你 祖先 到 锻炼 它 在 任何 方式 在哪里 我的 福利 是 担心的 .

你不得以任何方式行使该权利，损害我的利益。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [peɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [ˌsepə'reɪʃn] -
" Mrs . Thorpe , still upon her knees , saw in the future pain , suffering , separation -
" 太太 . 索普 , 仍然 之上 她 膝盖 , 锯 在 这 未来 疼痛 , 痛苦 , 分离 -
- ['iːvəlz] [wɪtʃ] ,
- evils which ,
- 罪恶 哪个 ,

索普夫人仍然跪在地上，她预见了未来的痛苦、磨难、分离——这些罪恶，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][dɪ'naɪ] .
should she give her promise , she dare not deny .
应该 她 给 她 承诺 , 她 敢 不是 否定 .

她既然答应了，就不敢反悔。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Thorpe put her from him and arose to his feet .
先生 . 索普 放 她 从 他 和 出现 到 他的 脚 .

索普先生把她从自己身边推开，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd] [greɪ] .
She arose also and looked into his face ; it was haggard and gray .
她 出现 还 和 看起来 进入 他的 脸 ; 它 曾是 枯槁 和 灰色的 .

她也站了起来，看着他的脸；他的脸憔悴灰白。

" [oʊ] , ['mɔːris] !
" Oh , Maurice !
" 哦 , 莫里斯 !

“哦，莫里斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [aɪ] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] !
" she cried , " that I who love you should cause you to suffer so !
" 她 哭 , " 那 我 WHO 爱 你 应该 原因 你 到 遭受 所以 !

她哭喊道：“我爱你，却让你遭受这样的痛苦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [əd'væns] .
" She extended her hands to him , but he ignored her advance .
" 她 扩展 她 双手 到 他 , 但 他 忽略 她 进步 .

她向他伸出手，但他却无视了她的示好。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" I have asked a promise , made a demand , " he said , " and you have
" 我 有 问 一个 承诺 , 制成 一个 要求 , " 他 说 , " 和 你 有
[nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
not answered me .
不是 回答 我 .

“我要求你做出承诺，提出要求，”他说，“但你没有回答我。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [riːld] [bɪ'fɔːr]
" Again the living fire glittered in the sunshine ; again the darkness reeled before
" 再次 这 活的 火 闪闪发光 在 这 阳光 ; 再次 这 黑暗 卷曲 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“阳光下，熊熊燃烧的火焰再次闪耀；黑暗再次在她面前摇曳。”

" [oʊ] , [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ɪn'ɔːdəbli] , " [juː; jʊ] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]
" Oh , Christ , " she sobbed , inaudibly , " you who suffered and died for the truth
" 哦 , 基督 , " 她 啜泣 , 听不见 , " 你 WHO 遭受 和 死亡 为了 这 真相
,
,
,

“哦，基督，”她低声啜泣着，“你为真理受苦受难，为真理而死。”

[help] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] !
help and keep me now !
帮助 和 保持 我 现在 !

现在就帮帮我，留下我！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,
" Her face was drawn and gray as her husband's ,
" 她 脸 曾是 绘制 和 灰色的 作为 她 丈夫的 ,

“她的脸色和她丈夫一样，憔悴灰白。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
and when she spoke her voice was sharp and keen with pain .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 锋利的 和 敏锐的 和 疼痛 .

她说话时声音尖锐，带着痛苦的哭腔。

" [aɪ] ['kænɑːt] - - ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][maɪ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot - - cannot deny my God , " she said .
" 我 不能 - - 不能 否定 我的 上帝 , " 她 说 .

“我不能——不能否认我的上帝，”她说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt]
THE PURE IN HEART
这 纯的 在 心

纯洁之心

[ðə; ði][tɜːrm] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪz][ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
The term , " A man of the world , " is elastic enough to cover a multitude of
这 学期 , " 一个 男人 的 这 世界 , " 是 松紧带 足够的 到 覆盖 一个 民众 的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

“世故之人”这个词含义宽泛，足以掩盖多种罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zempləri] [ðə; ði][mæn] [meɪ]
and it gives the impression that however far from exemplary the man may
和 它 给予 这 印象 那 然而 远的 从 典范 这 男人 可能
[biː; bi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd] ,
be to whom the term is applied ,
是 到 谁 这 学期 是 应用 ，

这给人一种印象，无论被赋予这个称号的人多么称职，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [fɑːr][frʌm; frəm] ['spɑːtləs] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]
and however far from spotless his character , that having made no avowal of
和 然而 远的 从 一尘不染 他的 特点 ， 那 拥有 制成 不 承认 的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ，

然而，尽管他的品行远非完美无瑕，也从未标榜过自己的美德，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .
he is in some degree excusable for exercising the prerogatives of a villain .
他 是 在 一些 程度 情有可原 为了 锻炼 这 特权 的 一个 恶棍 .

他行使反派特权的行为在某种程度上是可以原谅的。

[mæks] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Max Morrison was a man of the world .
最大限度 莫里森 曾是 一个 男人 的 这 世界 .

马克斯·莫里森是个见多识广的人。

[men] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] [gʊd] ['feloʊ] ;
Men knew him as an all around good fellow ;
男人 知道 他 作为 一个 全部 大约 好的 同伴 ；

人们都知道他是个各方面都很好的人；

['wɪmɪn] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti]
women knew him as a bright and shining light about which many a pretty
女性 知道 他 作为 一个 明亮的 和 灼灼 光 关于 哪个 许多 一个 漂亮的
[mɔːθ] [hæd; həd] [sɪndʒd] [ɪts] ['gɪldɪd] [wɪŋz] ,
moth had singed its gilded wings ,
蛾 有 已签名 它是 镀金 翅膀 ，

女人们都知道他像一道耀眼的光芒，无数美丽的飞蛾都曾为他灼伤过镀金的翅膀。

[bɪn] [skɔːrtʃt] , [meɪmd] , ['wuːndɪd] .
been scorched , maimed , wounded .
到过 烧焦的 ， 残废 ， 受伤 .

被烧焦、致残、受伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]
But his popularity increased rather than diminished because of this , and
但 他的 人气 增加 相当 比 减少 因为 的 这 ， 和
- [best] [sə'saɪəti] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
Edgerly's best society welcomed him warmly .
- 最好的 社会 欢迎 他 热情地 .

但正因如此，他的声望不降反升，埃杰利的上流社会热情地欢迎了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ,
But the best society and all that it offers ,
但 这 最好的 社会 和 全部 那 它 优惠 ，

但最好的社会及其所提供的一切，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
as well as the amusements that cannot bear the light of day ,
作为 出色地 作为 这 娱乐 那 不能 熊 这 光 的 天 ，

以及那些无法在阳光下看到的娱乐活动，

[pɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] , [jet] [ə'laɪv] ,
pall on a man in time and that which is fine within him , silent , yet alive ,
灵柩 在 一个 男人 在 时间 和 那 哪个 是 美好的 之内 他 , 沉默的 , 然而 活 ,

时间的阴霾笼罩着一个人，他内心美好的部分，沉默却鲜活地存在着。

[kraɪz] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
cries for expression .
哭泣 为了 表达 .

渴望表达。

[wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz]['oʊvər] ,
When the flush of youth is over ,
什么时候 这 冲洗 的 青年 是 超过 ,

当青春的激情消退之后，

[laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt]['sɑːmbər] ,
life begins to look more profound and sometimes a bit somber ,
生活 开始 到 看 更多的 深刻的 和 有时 一个 少量 忧郁 ,

生活开始显得更加深刻，有时也略带忧郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] ,
and then the stirrings of a man's heart are for a home and fireside ,
和 然后 这 搅拌 的 一个 男人的 心 是 为了 一个 家 和 炉边 ,
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

然后，男人心中涌起的渴望是回到家，回到炉火旁，回到妻子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and the voice of children ,
和 这 嗓音 的 孩子们 ,

以及孩子们的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and he begins to look about him for a queen to reign in his home .
和 他 开始 到 看 关于 他 为了 一个 女王 到 在位 在 他的 家 .

于是他开始四处寻找一位女王来统治他的家。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [kəm'pænjən] , [men] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
And here , in making a choice of a life companion , men generally show a
和 这里 , 在 制作 一个 选择 的 一个 生活 伴侣 , 男人 一般来说 展示 一个
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['wɪmɪn] .
superiority over women .
优势 超过 女性 .

而在选择人生伴侣这一环节，男性通常比女性更具优势。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
A woman , governed by her emotions and her desires , and taking a
一个 女士 , 受统治 经过 她 情绪 和 她 欲望 , 和 采取 一个
[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
superficial view of the future ,
浅 看法 的 这 未来 ,

一个受情绪和欲望驱使，对未来抱持肤浅看法的女人，

[wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
will give her heart , her honor and her life to a man ,
将要 给 她 心 , 她 荣誉 和 她 生活 到 一个 男人 ,

她会将自己的心、荣誉和生命献给一个男人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæst][hæz; həz] [bɪn] [nɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪz] ,
no matter what his past has been nor what his present is ,
不 事情 什么 他的 过去的 有 到过 也不 什么 他的 展示 是 ,

无论他过去如何，无论他现在如何，

[ɪf]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɜːr; hər]	[fer]	['prɔmisiz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
if	**only**	**he**	**makes**	**her**	**fair**	**promises**	**for**	**the**	**future**	**.**
如果	仅有的	他	制作	她	公平的	承诺	为了	这	未来	.

如果他能对她做出公平的未来承诺就好了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[wen]	[hiː; hi]	[tʃu:ziz]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
But	**a**	**man**	**,**	**when**	**he**	**chooses**	**a**	**wife**	**,**
但	一个	男人	,	什么时候	他	选择	一个	妻子	,

但是，一个男人在选择妻子时，

[mʌst; məst]	[noʊ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	['ɔnəz]	[ɪz]	[ʌv; əv]
must	**know**	**beyond**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**doubt**	**that**	**the**	**woman**	**he**	**honors**	**is**	**of**
必须	知道	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	那	这	女士	他	荣誉	是	的

['spɑːtləs]	['kærəktər]	.
spotless	**character**	**.**
一尘不染	特点	.

他必须确信无疑地知道，他所尊敬的女子品行端正，毫无瑕疵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第7/11页

[let] [noʊ] ['wʊmən] [briːð] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [haɪ] ['stændərd] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [set]
Let no woman breathe one word to break down this high standard that man has set
让 不 女士 呼吸 一 单词 到 休息 向下 这 高的 标准 那 男人 有 放
[fɔːr; fər] ['wʊmənkaɪnd] ;
for womankind ;
为了 女性 ;

任何女人都不应该说一句话来打破男人为女性设定的这个高标准；

[bʌt; bət] ['ræðər] , [let] ['wɪmɪn] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but rather , let women demand of men that which men require of them .
但 相当 , 让 女性 要求 的 男人 那 哪个 男人 要求 的 他们 .

相反，应该让女性向男性提出男性对她们提出的要求。

[mæks] ['mɔːrɪsən] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
Max Morrison desired for his wife a woman pure as the angels in Heaven ;
最大限度 莫里森 想要的 为了 他的 妻子 一个 女士 纯的 作为 这 天使 在 天堂 ;

马克斯·莫里森希望他的妻子是一位像天堂天使一样纯洁的女子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['dʒerəldiːn, -dain] [veɪn] [tuː; tə] [biː; bi] .
and this is what he believed Geraldine Vane to be .
和 这 是 什么 他 相信 杰拉尔丁 叶片 到 是 .

这就是他认为杰拉尔丁·范恩的为人。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]
And after a long and intimate friendship he decided to win her for
和 后 一个 长的 和 亲密的 友谊 他 决定 到 赢 她 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

经过一段长久而亲密的友谊，他决定赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] ,
He fully realized the importance of the step ,
他 完全 已实现 这 重要性 的 这 步 ,

他充分意识到这一步的重要性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
and he also realized that when a man has a past and there are
和 他 还 已实现 那 什么时候 一个 男人 有 一个 过去的 和 那里 是
['pleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [pæst] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] ,
places in that past where the sun has never shone ,
地方 在 那 过去的 在哪里 这 太阳 有 绝不 闪耀 ,

他也意识到，当一个人有过一段不堪回首的过去，而这段过去中又有从未有过阳光照耀的黑暗时期时，

[ðæt] ['fæntəm] [hændz] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]
that phantom hands are liable to rise out of these dark places and lay a
那 幻影 双手 是 容易 到 上升 出去 的 这些 黑暗的 地方 和 躺 一个
['blaɪtɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
blighting finger on the beautiful ,
枯萎病 手指 在 这 美丽的 ,

那双幽灵般的手随时可能从这些黑暗的地方伸出，对美丽的事物施加邪恶的伤害。

['bleɪmləs] ['fjuːtʃər] .
blameless future .
无责 未来 .

无瑕疵的未来。

['meni] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɔːt] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['baɪweɪ] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
Many times when his thoughts sought matrimonial byways , a vision of a dark ,
许多 时代 什么时候 他的 想法 寻求 婚姻 小路 , 一个 想象 的 一个 黑暗的 ,
['iːgər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ,
eager face with full ,
渴望的 脸 和 满的 ,

许多次当他思绪飘向婚姻之路时，脑海中浮现出一张深邃、渴望的脸庞，以及一张饱满的……

[və'lʌptʃuəs] [lɪps] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [fɪld] [aɪz] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
voluptuous lips and passion - filled eyes arose before him .
丰满的 嘴唇 和 热情 - 已填 眼睛 出现 前 他 .

丰满的嘴唇和充满激情的双眼出现在他面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [di'naunst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huːz] ['fɑːli] [hæd; həd]
There were times when he denounced himself as a fool whose folly had
那里 是 时代 什么时候 他 谴责 他自己 作为 一个 傻子 谁 蠢事 有
['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
ruined his life .
毁坏 他的 生活 .

他有时也会自嘲自己是个傻瓜，愚蠢的行为毁了自己的一生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [treɪts] [ðæt]
There had been good material in Margaret , as well as the fatal traits that
那里 有 到过 好的 材料 在 玛格丽特 , 作为 出色地 作为 这 致命的 特征 那
[hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] .
had ruined her .
有 毁坏 她 .

玛格丽特身上既有优秀的品质，也有毁了她的致命缺点。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lent]
Suppose her circumstances had been different , or that someone had lent
认为 她 情况 有 到过 不同的 , 或者 那 某人 有 借出的
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;
her a helping hand ;
她 一个 帮助 手 ;

假设她的境遇不同，或者有人向她伸出援手；

[dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .
defended and protected her .
辩护 和 受保护 她 .

保护了她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What a woman she would have made !
什么 一个 女士 她 会 有 制成 !

她要是能成为一位多么优秀的女人啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
What a force in the world !
什么 一个 力量 在 这 世界 !

多么强大的世界级力量！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd]['iːkwəl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ?
Was there one in the world who could equal what she might have been ?
曾是 那里 一 在 这 世界 WHO 可以 平等的 什么 她 可能 有 到过 ?

世界上是否有人能与她原本可能达到的高度相媲美？

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [frʌm; frəm]
The thought was torture to him and he banished the dark face from
这 想法 曾是 酷刑 到 他 和 他 被放逐 这 黑暗的 脸 从
[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;
his vision ;
他的 想象 ;

这个念头对他来说是一种折磨，他竭力想要将那张黑暗的脸从眼前驱散；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
it had not been pleasant to look upon the last time he had seen it ,
它 有 不是 到过 令人愉快的 到 看 之上 这 最后的 时间 他 有 已见 它 ,

他上次看到它时，感觉并不愉快。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [naʊ] .
and Geraldine was the woman to be considered now .
和 杰拉尔丁 曾是 这 女士 到 是 经过考虑的 现在 .

而现在应该考虑的人选就是杰拉尔丁。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [daʊt]
He consoled himself as best he could with the thought that no doubt
他 安慰 他自己 作为 最好的 他 可以 和 这 想法 那 不 怀疑
['dʒerəldiːn, -dain] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,

他尽力安慰自己，心想杰拉尔丁肯定……

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['plæsɪd] ['tempər] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ˌækwi'es(ə)nt] [weɪz] ,
with her placid temper and quiet , acquiescent ways ,
和 她 平静 脾气 和 安静的 , 默许 方式 ,

她性情温和，为人安静顺从。

[wʊd] [liːd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf][ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
would lead a man a more comfortable life than would a passionate ,
会 带领 一个 男人 一个 更多的 舒服的 生活 比 会 一个 热情的 ,

会给男人带来比充满激情的人更舒适的生活，

['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
spirited woman such as Margaret would have made .
精神抖擞 女士 这样的 作为 玛格丽特 会 有 制成 .

像玛格丽特这样充满活力的女性会做出这样的事。

[mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
Max was not exactly a vain man ,
最大限度 曾是 不是 确切地 一个 徒劳 男人 ,

马克斯并不是一个虚荣的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [nʌn] .
but he had known many women and been repulsed by none .
但 他 有 已知 许多 女性 和 到过 反感 经过 没有任何 .

但他认识很多女人，没有一个让他感到反感。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
He had no serious apprehension that he might not be able to win the
他 有 不 严肃的 忧虑 那 他 可能 不是 是 有能力的 到 赢 这
['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɑːnər] ;
woman that he had decided to honor ;
女士 那 他 有 决定 到 荣誉 ;

他丝毫没有担心自己可能无法赢得他决定要尊敬的那位女士的芳心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ʃʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but he desired to make his footing sure as possible ,
但 他 想要的 到 制作 他的 立足点 当然 作为 可能的 ,

但他希望尽可能确保自己的立足之地稳固。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[wɪʃt]	**wished**	希望
['ɔːlsoʊ]	**also**	还
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['ɑːnərəb(ə)l]	**honorable**	光荣的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]	**irreproachable**	无可指摘的
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kən'dʌkt]	**conduct**	执行
[tɔːrd]	**toward**	朝向
[ðɪs]	**this**	这
['wʊmən]	**woman**	女士
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
['fæməli]	**family**	家庭
.	**.**	.

他也希望在对待这位女士及其家人时，表现得正直无可指摘。

[tuː; tə]	**To**	到
[ðɪs]	**this**	这
[end]	**end**	结尾
[hiː; hi]	**he**	他
[ə'proʊtʃt]	**approached**	接近
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['meɪhjuː]	**Mayhew**	梅休
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌbdʒekt]	**subject**	主题
.	**.**	.

为此，他向梅休先生咨询了此事。

"	**"**	"
[maɪ]	**My**	我的
['frendʃɪp]	**friendship**	友谊
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[jʊr; jər]	**your**	你的
[niːs]	**niece**	侄女
,	**,**	,
"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
['dʒent(ə)lmən]	**gentleman**	绅士
,	**,**	,
"	**"**	"
[ɪz]	**is**	是
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[juː; jʊ]	**you**	你
[noʊ]	**know**	知道
,	**,**	,

“我和你侄女的友谊,”他对那位先生说，“正如你所知，

[ʌv; əv]	**of**	的
[lɔːŋ]	**long**	长的
['stændɪŋ]	**standing**	常设
.	**.**	.

长期存在的。

[juː; jʊ]	**You**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'kɔːd]	**accorded**	同意
[ˌem 'iː]	**me**	我
[ðə; ði]	**the**	这
['greɪtɪst]	**greatest**	最
['kaɪndnəs]	**kindness**	仁慈
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌhɑːspɪ'tæləti]	**hospitality**	热情好客
;	**;**	;

您给予了我莫大的恩惠和热情款待；

[naʊ]	**now**	现在
[aɪ]	**I**	我
[æsk]	**ask**	问
[jʊr; jər]	**your**	你的
[pər'mɪʃ(ə)n]	**permission**	允许
[tuː; tə]	**to**	到
[peɪ]	**pay**	支付
[maɪ]	**my**	我的
[ə'dresiz]	**addresses**	地址
[tuː; tə]	**to**	到
['dʒerəldiːn, -dain]	**Geraldine**	杰拉尔丁
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['suːtər]	**suitor**	求婚者
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hænd]	**hand**	手
.	**.**	.

现在我请求您的允许，以求婚者的身份向杰拉尔丁表达我的愿望。

"	**"**	"
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['meɪˌhjuːz]	**Mayhew's**	梅休
['bɪznəs]	**business**	商业
['ɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
,	**,**	,
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[kiːn]	**keen**	敏锐的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃruːd]	**shrewd**	精明
,	**,**	,
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
['æktɪv]	**active**	积极的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'lɜːrt]	**alert**	警报
.	**.**	.

“梅休先生的商业直觉一向敏锐而精明，现在更是变得活跃而警觉。”

[ɑːn]	**On**	在
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
['prɪnsəp(ə)lz]	**principles**	原则
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɑːləsi]	**policy**	政策
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'siːl]	**conceal**	隐藏
[æn; ən]	**an**	一个
[əd'væntɪdʒ]	**advantage**	优势
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[hiː; hi]	**he**	他
[sɔː]	**saw**	锯
[ɪts]	**its**	它是
[ˌkɑːnsə'meɪʃn]	**consummation**	圆房
,	**,**	,

他的总体策略是，在看到优势实现之前，尽量隐藏优势。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[sɔː]	**saw**	锯
[noʊ]	**no**	不
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'pɑːrt]	**depart**	离开
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['juːʒuəl]	**usual**	通常
[kɔːrs]	**course**	课程
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
['ɪnstəns]	**instance**	实例
.	**.**	.

他认为在这种情况下没有理由改变他一贯的做法。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf]
And in his estimation a proposition would have to be questionable indeed if
和 在 他的 估算 一个 主张 会 有 到 是 值得怀疑 的确 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrəl][tuː; tə]
he could not from here and there bring in enough that was moral to
他 可以 不是 从 这里 和 那里 带来 在 足够的 那 曾是 道德 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['tenəb(ə)l] .
make it tenable .
制作 它 站得住脚的 .

在他看来，如果一个提议不能从各处找到足够多的道德因素使其站得住脚，那么这个提议就必然是值得怀疑的。

[haʊ'evər] ['meni] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'suː] ,
However many dark places there might be in a course he wished to pursue ,
然而 许多 黑暗的 地方 那里 可能 是 在 一个 课程 他 希望 到 追求 ,

然而，无论他想要追求的道路上有多少黑暗的角落，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [dɪ'fensəbl] [graʊnd]
he never allowed himself to be too Puritanical to find some defensible ground
他 绝不 允许 他自己 到 是 也 清教徒 到 寻找 一些 可辩护的 地面
[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
on which to make a stand .
在 哪个 到 制作 一个 站立 .

他从不让自己过于清教徒式，以至于找不到可以捍卫自身立场的理由。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mæks] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He thought it very probable that Max did not know that Geraldine was a
他 想法 它 非常 可能 那 最大限度 做过 不是 知道 那 杰拉尔丁 曾是 一个
['daʊərlɪs] [gɜːrl] ,
dowerless girl ,
寡妇 女孩 ,

他认为马克斯很可能不知道杰拉尔丁是个没有嫁妆的女孩。

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪn]
absolutely dependent , and he had no compunctions that the fact had been
绝对地 依赖 , 和 他 有 不 愧疚 那 这 事实 有 到过
[wel] ['gɑːrdɪd] .
well guarded .
出色地 守卫 .

他完全依赖对方，而且毫不后悔自己把这件事瞒得严严实实。

[ɪf] [mæks] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns]
If Max wished to marry the girl , her fortunes ought to make no difference
如果最大限度 希望 到 结婚 这 女孩 , 她 财富 应该 到 制作 不 不同之处
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

如果马克斯想娶这个女孩，她的家境对他来说不应该有任何影响。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
And if Geraldine was willing to accept him for a husband ,
和 如果 杰拉尔丁 曾是 愿意的 到 接受 他 为了 一个 丈夫 ,

如果杰拉尔丁愿意接受他做丈夫，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] - - [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr]
she could do as thousands of other women had done - - overlook or
她 可以 做 作为 数千 的 其他 女性 有 完毕 - - 俯瞰 或者
[ɪg'nɔːr] [ðə; ði][pæst] .
ignore the past .
忽略 这 过去的 .

她可以像成千上万的其他女性一样——忽略或无视过去。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['tenəb(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk]

Here , then , was the high tenable ground , and without any hesitation he took

这里 , 然后 , 曾是 这 高的 站得住脚的 地面 , 和 没有 任何 犹豫 他 采取

[hɪz; ɪz][stænd] .

his stand .

他的 站立 .

所以，这里就是他可以站稳脚跟的高地，他毫不犹豫地采取了行动。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [fer] [gɜːrl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Yet in his heart he knew that if this fair girl beneath his roof had a fortune

然而 在 他的 心 他 知道 那 如果 这 公平的 女孩 下面 他的 屋顶 有 一个 财富

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]

of her own he would see that she got a better man for a husband than

的 她 自己的 他 会 看 那 她 得到 一个 更好的 男人 为了 一个 丈夫 比

[ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'sent] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .

this one to whom he now gave full and free consent to woo her .

这 一 到 谁 他 现在 给予 满的 和 自由的 同意 到 哇 她 .

然而，他内心深处知道，如果这位住在他屋檐下的漂亮姑娘有了自己的财富，他一定会让她嫁给一个比他现在完全自愿追求她的这个人更好的丈夫。

['mɪstər] . ['meɪhjuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

Mr . Mayhew would like to have had the co - operation of his wife in

先生 . 梅休 会 喜欢 到 有 有 这 合作 - 手术 的 他的 妻子 在

['ɪnfluənsɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

influencing Geraldine to make her choice .

影响 杰拉尔丁 到 制作 她 选择 .

梅休先生希望他的妻子能够配合他，影响杰拉尔丁做出选择。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mæks] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ˌpriːdɪ'spoʊz] [ðə; ði]

He understood that Max expected him to use his influence to predispose the

他 理解 那 最大限度 预期的 他 到 使用 他的 影响 到 易感 这

[gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

girl in his favor ,

女孩 在 他的 偏爱 ,

他明白马克斯希望他利用自己的影响力让那个女孩对他产生好感。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] ,

and also that he desired him to palliate his past conduct ,

和 还 那 他 想要的 他 到 缓解 他的 过去的 执行 ,

而且他还希望他能为过去的所作所为开脱。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ˌpæli'eɪʃən] [ɪn] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [maɪnd] .

if there was need of palliation in Geraldine's mind .

如果 那里 曾是 需要 的 缓和 在 杰拉尔丁的 头脑 .

如果杰拉尔丁心中需要某种缓解措施的话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['meɪhjuː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But Mr . Mayhew was too shrewd a man to see only one side of the

但 先生 . 梅休 曾是 也 精明 一个 男人 到 看 仅有的 一 边 的 这

['kwestʃən] .

question .

问题 .

但梅休先生是个非常精明的人，他不会只看到问题的一方面。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
His wife he believed to be one of the most satisfactory women in the world
他的 妻子 他 相信 到 是 一 的 这 最多 令人满意的 女性 在 这 世界
[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [delt]
yet he realized that there were times when she was a power to be dealt
然而 他 已实现 那 那里 是 时代 什么时候 她 曾是 一个 力量 到 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他认为妻子是世界上最令人满意的女人之一，但他同时也意识到，有时妻子也是个需要应对的人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'poʊz]
and he believed it always better to circumvent a woman than to oppose
和 他 相信 它 总是 更好的 到 规避 一个 女士 比 到 反对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他认为，绕过女人总比与她对抗要好。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ;
He never attempted to lower her ideals of honor and morality ;
他 绝不 尝试过 到 降低 她 理想 的 荣誉 和 道德 ;

他从未试图降低她对荣誉和道德的理想；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but he took it upon himself to see that they did not interfere with the
但 他 采取 它 之上 他自己 到 看 那 他们 做过 不是 干扰 和 这
['præktɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
practical advantages of life .
实际的 优势 的 生活 .

但他主动承担起责任，确保这些行为不会影响到生活中的实际利益。

[naʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] ['mæksɪz] ['feɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [les] [weɪt]
Now he counted that all he could say in Max's favor would have less weight
现在 他 计数 那 全部 他 可以 说 在 马克斯的 偏爱 会 有 较少的 重量
[wɪð; wɪθ] ['dʒerəldiːn, -dain] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
with Geraldine than that which his wife could say against him ,
和 杰拉尔丁 比 那 哪个 他的 妻子 可以 说 反对 他 ,

他现在算了算，他能说的所有对马克斯有利的话，在杰拉尔丁眼里都不如他妻子能说的那些不利于他的话重要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
if she cared to do so .
如果 她 关心 到 做 所以 .

如果她愿意的话。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['hævɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [tuː; tə]
And rather than risk having Geraldine consult with her aunt as to
和 相当 比 风险 拥有 杰拉尔丁 咨询 和 她 阿姨 作为 到
[ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪləti] [ʌv; əv] [mæks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
the suitability of Max as a husband ,
这 适应性 的 最大限度 作为 一个 丈夫 ,

与其冒着让杰拉尔丁向她姑妈咨询马克斯是否适合做丈夫的风险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]
he decided to let her make the reply to the all - important question with
他 决定 到 让 她 制作 这 回复 到 这 全部 - 重要的 问题 和
[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as little premeditation as possible .
作为 小的 预谋 作为 可能的 .

他决定让她尽可能不经意地回答这个至关重要的问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] ['prefrəns] , [mæks] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ]
And as though in response to his unspoken preference , Max did not delay
和 作为 尽管 在 回复 到 他的 未说出口的 偏爱 , 最大限度 做过 不是 延迟
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [lɔːŋ] .
his purpose long .
他的 目的 长的 .

仿佛是为了回应他未曾说出口的意愿，马克斯并没有耽搁太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn] ['ɜːrli] ['wɪntər] ,
It was a stormy night in early winter ,
它 曾是 一个 暴风雨 夜晚 在 早期的 冬天 ,

那是一个初冬的暴风雨之夜。

[mæks] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪhjuː] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Max called at the Mayhew home and was shown into the library ,
最大限度 称为 在 这 梅休 家 和 曾是 所示 进入 这 图书馆 ,

马克斯拜访了梅休家，并被领进了书房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒerəldiːn, -dain] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['vælərəs] [diːdz] .
where he found Geraldine deep in a volume of old - time valorous deeds .
在哪里 他 成立 杰拉尔丁 深的 在 一个 体积 的 老的 - 时间 英勇的 契约 .

他发现杰拉尔丁正埋头于一本记载古代英勇事迹的书中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['meidnz] [fer] [ænd; ənd] [truː] [ʌn'tɪl]
She had read of knights and chivalry and maidens fair and true until
她 有 读 的 骑士 和 骑士精神 和 少女们 公平的 和 真的 直到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,
her heart throbbed with the spirit of the olden time ,
她 心 悸动 和 这 精神 的 这 古老的 时间 ,

她读过许多关于骑士、侠义精神和美丽忠贞的少女的故事，以至于她的心中充满了对古老时代的向往。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [leɪ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and that which is brave and fine in human nature lay uppermost in her mind .
和 那 哪个 是 勇敢的 和 美好的 在 人类 自然 躺 最上层 在 她 头脑 .

她最关心的是人性中勇敢美好的品质。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
She greeted her caller with a mingling of the fervor of a Joan of Arc
她 问候 她 呼叫者 和 一个 混杂 的 这 热情 的 一个 琼 的 弧
[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
and the sweet dignity of a Lady Jane Grey .
和 这 甜的 尊严 的 一个 女士 简 灰色的 .

她迎接来访者时，既有圣女贞德般的热情，又有简·格雷夫人般的温柔端庄。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Her eyes were bright , there was an unusual glow on her cheeks ,
她 眼睛 是 明亮的 , 那里 曾是 一个 异常 辉光 在 她 脸颊 ,

她双眼明亮，双颊泛起异样的光泽。

[ænd; ənd][noʊ] [kwiːn] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ]
and no queen ever wore a crown of gems and jewels more becoming
和 不 女王 曾经 穿着 一个 王冠 的 宝石 和 珠宝 更多的 成为
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['dʒerəlˌdiːnz] [kraʊn] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .
than was Geraldine's crown of golden hair .
比 曾是 杰拉尔丁的 王冠 的 金的 头发 .

没有哪位女王戴过的宝石和珠宝组成的王冠比杰拉尔丁的金发王冠更衬托她的气质。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɔːlər] .
She drew a chair to the fire for her caller .
她 画 一个 椅子 到 这 火 为了 她 呼叫者 .

她搬了把椅子到火炉旁，给来访者坐下。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You were brave to face the storm , " she said .
" 你 是 勇敢的 到 脸 这 风暴 , " 她 说 .

“你勇敢地面对了风暴，”她说。

[mæks] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ] .
Max settled himself comfortably in the grateful warmth and glow .
最大限度 定居 他自己 舒适地 在 这 感激的 温暖 和 辉光 .

马克斯舒服地安顿下来，享受着温暖的阳光。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [feɪs] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [stɔːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lesər] [blɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" One could well face a fiercer storm for a moment of lesser bliss , " he said
" 一 可以 出色地 脸 一个 更凶猛 风暴 为了 一个 片刻 的 较少 极乐 , " 他 说
.
.
.

他说：“人们或许会为了短暂的幸福而面对更猛烈的风暴。”

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] .
The firelight fell on his swarthy face and magnificent proportions .
这 火光 跌倒 在 他的 黝黑的 脸 和 壮丽 比例 .

火光洒在他黝黑的脸上和魁梧的身材上。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [naɪt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [hiː; hi] [ə'pɪrd]
How like a veritable knight stepped out of the book of brave deeds he appeared
如何 喜欢 一个 真正的 骑士 步 出去 的 这 书 的 勇敢的 契约 他 出现
!
!
!

他就像一位从英勇事迹书中走出来的真正骑士！

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . ,
The library door stood open , and Dr . Eldrige Jr . ,
这 图书馆 门 站立 打开 , 和 博士 . 埃尔德里奇 小 . ,

图书馆的门敞开着，埃尔德里奇博士（小埃尔德里奇博士）

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪhjuː] ['tʃɪldrən] ['slaɪtli] ['eɪlɪŋ] ,
who had been called to see one of the Mayhew children slightly ailing ,
WHO 有 到过 称为 到 看 一 的 这 梅休 孩子们 轻微地 生病 ,

被叫去探望梅休家一个身体略有不适的孩子的人

[pæst] [ðɪs] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
passed this door on his way to the nursery and saw the man and woman
通过了 这 门 在 他的 方式 到 这 苗圃 和 锯 这 男人 和 女士
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
sitting in the firelight .
坐着 在 这 火光 .

他去育婴室的路上经过这扇门，看到那对男女坐在火光中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His face grew hard , and involuntarily his fingernails cut into the flesh of his
他的 脸 生长 难的 , 和 不由自主 他的 指甲 切 进入 这 肉 的 他的
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .

他的脸色变得僵硬，指甲不由自主地掐进了手掌的肉里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ə; eɪ] [taɪm] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
" There was a time , " he thought , " a time centuries ago ,
" 那里 曾是 一个 时间 , " 他 想法 , " 一个 时间 几个世纪 前 ,

“曾几何时，”他想，“几个世纪以前……”

[wen] [truː] [men] [wɜːr; wər] [naɪts] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] ['vilənz] [huː] [derd]
when true men were knights and challenged to deadly conflict villains who dared
什么时候 真的 男人 是 骑士 和 挑战 到 致命 冲突 反派 WHO 敢于
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
to approach women of honor .
到 方法 女性 的 荣誉 .

真正的男人是骑士，他们向胆敢接近有荣誉感的女性的恶棍发起致命的挑战。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [stæmp] ;
There would be satisfaction in grappling with a man of Morrison's stamp ;
那里 会 是 满意 在 格斗 和 一个 男人 的 莫里森的 邮票 ;

与莫里森这样具有鲜明个性的人物较量，会让人感到满足；

['ɡræplɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [blʌd] [floʊz] [red] - - [ɔːr] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
grappling until his cursed blood flows red - - or give my life in the effort .
格斗 直到 他的 被诅咒的 血 流量 红色的 - - 或者 给 我的 生活 在 这 努力 .

我会拼死抵抗，直到他那该死的血流成血——或者为此付出我的生命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðiːz] ['betər] , ['krɪstʃən] [deɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [nɑːt]
But in these days , these better , Christian days , we have done away , if not
但 在 这些 天 , 这些 更好的 , 基督教 天 , 我们 有 完毕 离开 , 如果 不是
[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
with honor ,
和 荣誉 ,

但在如今这个更好的、基督教的时代，我们已经废除了这种做法，即便没有以光荣的方式废除。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'ɡresɪv] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
with all aggressive vindication of it ;
和 全部 挑衅的 平反 的 它 ;

并对此进行彻底的辩护；

[wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [eɪmz]
we no longer call our enemy to halt and demand of him his aims
我们 不 更长 称呼 我们的 敌人 到 停止 和 要求 的 他 他的 目标
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ;
and intentions ;
和 意图 ;

我们不再要求敌人停止行动，也不再要求他交代其目的和意图；

[wiː; wi] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [swɪŋ] .
we get out of his way and give him full swing .
我们 得到 出去 的 他的 方式 和 给 他 满的 摇摆 .

我们给他让路，让他全力挥杆。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ; [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt]
" The doctor came to a sudden halt ; a new train of thought had flashed
" 这 医生 来了 到 一个 突然 停止 ; 一个 新的 火车 的 想法 有 闪光灯
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

医生突然停了下来；一个新的想法闪现在他的脑海中。

" [maɪ][ɡɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [biː; bi] .
I cannot tell what this man's intentions may be .
我 不能 告诉 什么 这 男人的 意图 可能 是 .

我无法判断这个人意图何在。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒerəldiːn, -dain] !
He may intend to marry Geraldine !
他 可能 打算 到 结婚 杰拉尔丁 !

他可能打算娶杰拉尔丁!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" It was the first time this aspect of the affair had presented itself to him ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 这 方面 的 这 事务 有 呈现 本身 到 他 ,

这是他第一次了解到这件事的这一方面。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
and while it seemed a thing too hideous to contemplate , he felt sure that it was true .
和 尽管 它 似乎 一个 事物 也 可怕 到 沉思 , 他 毛毡 当然 那 它 曾是 真的 .

虽然这件事看起来太过可怕，令人难以想象，但他确信这是真的。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] [brɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But although his indignation and despair broiled and seethed in his heart ,
但 虽然 他的 愤慨 和 绝望 烤制 和 沸腾 在 他的 心 ,

尽管他的心中充满了愤怒和绝望，

[hiː; hi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [skɪld] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ;
he ministered to the child with a touch skilled and tender as a woman's ;
他 服事 到 这 孩子 和 一个 触碰 熟练 和 投标 作为 一个 女性的 ;

他用如同女人般娴熟温柔的手法照顾孩子；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
then he gave the nurse exact directions for the night and took his departure .
然后 他 给予 这 护士 精确的 方向 为了 这 夜晚 和 采取 他的 离开 .

然后他给了护士当晚的具体指示，便离开了。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['pɔːrtl] .
When he again passed the library the door had swung to and no sound came to him from behind the closed portal .
什么时候 他 再次 通过了 这 图书馆 这 门 有 摇摆 到 和 不 声音 来了 到 他 从 在后面 这 关闭 门户网站 .

当他再次经过图书馆时，门已经向后关上了，紧闭的门后没有传来任何声音。

[hiː; hi] [pæst] ['kwɪkli] , ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːrk] ,
He passed quickly , quietly out of the house and into the street , out into the dark ,
他 通过了 迅速地 , 悄悄 出去 的 这 房子 和 进入 这 街道 , 出去 进入 这 黑暗的 ,

他迅速而安静地走出房子，来到街上，走进黑暗中。

['məʊnɪŋ] [naɪt] .
moaning night .
呻吟 夜晚 .

呻吟之夜。

[reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ;

Rain and sleet were falling ;

雨 和 霰 是 坠落 ;

雨夹雪落下；

[ðə; ði] [wɪnd] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [triːz] [ænd; ənd]

the wind buffeted him and strange sounds from the shivering trees and

这 风 颠簸 他 和 奇怪的 声音 从 这 瑟瑟发抖 树木 和

[ðer; ðər] [ber] ,

their bare ,

他们的 裸 ,

狂风拍打着他，颤抖的树木和光秃秃的树干发出奇怪的声音。

['weɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wailing branches came to him .

哀嚎 分支 来了 到 他 .

哀鸣的树枝飘向了他。

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [wɪtʃ] - [laɪk]

All the black face of the night seemed possessed of a wild and witch - like

全部 这 黑色的 脸 的 这 夜晚 似乎 拥有 的 一个 荒野 和 巫婆 - 喜欢

['fɪrsnəs] .

fierceness .

凶猛 .

夜色中所有黑色的面孔似乎都散发着一种狂野而妖娆的气息。

['vɔɪsɪz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Voices shrieked and hissed at him .

声音 尖叫 和 嘶嘶作响 在 他 .

有人对他发出尖叫和嘶嘶声。

[ðə; ði] ['wʊmən] - - [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - - [wʌt]

The woman - - the one woman in the world - - the woman that he loved - - what

这 女士 - - 这 一 女士 在 这 世界 - - 这 女士 那 他 喜爱 - - 什么

[wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ?

was life to him now and all that it contained ?

曾是 生活 到 他 现在 和 全部 那 它 包含 ?

这个女人——世界上唯一的女人——他深爱的女人——对他来说，生命以及生命中所包含的一切，现在又意味着什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [les] [blæk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ?

Was the future that stretched before him less black than this tempestuous night ?

曾是 这 未来 那 拉伸 前 他 较少的 黑色的 比 这 暴风雨般的 夜晚 ?

他面前的未来难道比这狂风暴雨的夜晚更光明吗?

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

Alone in the storm and the darkness he felt himself a part of the tumultuous

独自的 在 这 风暴 和 这 黑暗 他 毛毡 他自己 一个 部分 的 这 动荡的

['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

elements about him .

元素 关于 他 .

独自一人置身于暴风雨和黑暗之中，他感到自己成为了周围汹涌澎湃的自然元素的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [leɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [red] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

In the library the firelight lay warm and red over the furnishings ,

在 这 图书馆 这 火光 躺 温暖的 和 红色的 超过 这 家具 ,

图书馆里，炉火的光芒温暖而红润地照耀着家具。

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['lɝːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and fantastic shadows lurked here and there about the room .

和 极好的 阴影 潜伏 这里 和 那里 关于 这 房间 .

房间里到处都潜伏着奇特的影子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ɪn] [ɪts] ['fjʊri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
The wind when it arose in its fury could be heard like the sobbing of some
这 风 什么时候 它 出现 在 它是 愤怒 可以 是 听到 喜欢 这 啜泣 的 一些
[ʌn'hæpi] ['spɪrɪt] .
unhappy spirit .
不开心 精神 .

狂风怒吼时，那声音就像是某个不幸灵魂的啜泣。

[mæks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['dʒerəldiːn, -dain] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn]
Max stood before Geraldine , his soul in his eyes and a great tenderness in
最大限度 站立 前 杰拉尔丁 , 他的 灵魂 在 他的 眼睛 和 一个 伟大的 压痛 在
[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
his musical ,
他的 音乐 ,

马克斯站在杰拉尔丁面前，眼神中充满了灵魂，他的音乐中流露出深深的温柔。

[wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .
well - modulated voice .
出色地 - 调制 嗓音 .

音调优美的声音。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lʌv]
" You must have known that I love you , Geraldine , " he said ; " love
" 你 必须 有 已知 那 我 爱 你 , 杰拉尔丁 , " 他 说 ; " 爱
[ænd; ənd] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .
and adore you .
和 崇拜 你 .

“你一定知道我爱你，杰拉尔丁，”他说；“我爱你，崇拜你。”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['pliːdɪŋ] , ['pæʃənət] .
" He extended his hands to her , pleading , passionate .
" 他 扩展 他的 双手 到 她 , 恳求 , 热情的 .

他向她伸出双手，恳求道，充满激情。

" ['dʒerəldiːn, -dain] !
" Geraldine !
" 杰拉尔丁 !

“杰拉尔丁！ ”

" [bʌt; bət] ['dʒerəldiːn, -dain] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] , [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [nɔːr] [muːv]
" But Geraldine , sitting there wrapped in the red firelight , did not stir nor move
" 但 杰拉尔丁 , 坐着 那里 包装 在 这 红色的 火光 , 做过 不是 搅拌 也不 移动
.
.
.

“但是，坐在那里，沐浴在火光中的杰拉尔丁，一动不动。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
The color had gone from her face ,
这 颜色 有 已消失 从 她 脸 ,

她脸色苍白了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [bəːnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] .
her eyes were bright and her eyelids burned hot and dry .
她 眼睛 是 明亮的 和 她 眼睑 烧伤 热的 和 干燥 .

她双眼明亮，眼皮却又灼热干燥。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['dɔmineitiŋ] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She saw the dark , dominating figure beside her , she heard the pleading and she
她 锯 这 黑暗的 , 占据主导地位 数字 旁 她 , 她 听到 这 恳求 和 她
[ˌʌndər'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

她看到身边那个阴沉、高大的人影，听到恳求的声音，她明白了；

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
yet she remained silent and motionless before him .
然而 她 剩余 沉默的 和 静止不动 前 他 .

然而，她在他面前却一动不动，沉默不语。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He bent over and took her hand in his .
他 弯曲 超过 和 采取 她 手 在 他的 .

他弯下腰，握住了她的手。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Geraldine , " he whispered , close to her white face , " come to me .
" 杰拉尔丁 , " 他 低声说道 , 关闭 到 她 白色的 脸 , " 来 到 我 .

“杰拉尔丁，”他凑近她苍白的脸，低声说道，“到我这里来。”

" [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [biːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmz(ə)n] [red] .
" Then the blood beat into her face and flushed it crimson red .
" 然后 这 血 打 进入 她 脸 和 酡 它 赤红 红色的 .

“然后鲜血涌上她的脸颊，将她的脸染成了深红色。”

[hɜːr; hər] [tens] ['mʌslz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Her tense muscles relaxed and she arose and stood before him .
她 紧张 肌肉 轻松 和 她 出现 和 站立 前 他 .

她紧绷的肌肉放松下来，站起身来站在他面前。

[ðə; ði][wɔːrm] ['faɪərlaɪt] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['weɪlɪŋ]
The warm firelight enfolded them , and the wind came to them in wailing
这 温暖的 火光 包裹 他们 , 和 这 风 来了 到 他们 在 哀嚎
['sɒbz] ;
sobs ;
啜泣 ;

温暖的火光笼罩着他们，风带着呜咽声吹来；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but silence lay between them ,
但 沉默 躺 之间 他们 ,

但他们之间一片沉默。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] [ə'loʊn] - - [ə'loʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
and Geraldine was alone - - alone as it comes to us all to be
和 杰拉尔丁 曾是 独自的 - - 独自的 作为 它 来 到 我们 全部 到 是
['sʌmtaɪmz] - - ['meni] [taɪmz] , [pər'hæps] .
sometimes - - many times , perhaps .
有时 - - 许多 时代 , 也许 .

杰拉尔丁常常独自一人——就像我们每个人有时都会经历的那样——也许很多次都是如此。

[noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ;
No word of her aunt's warning came to her now ;
不 单词 的 她 姑姑的 警告 来了 到 她 现在 ;

她现在完全没有听到姑妈的警告；

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ʌn'spoʊkən] [wɪʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [wɜːrld] ,
no thought of her uncle's unspoken wish was with her ; the world ,
不 想法 的 她 叔叔的 未说出口的 希望 曾是 和 她 ; 这 世界 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'pleksəti] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;
with its perplexities , was forgotten ;
和 它是 困惑 , 曾是 被遗忘的 ;

她丝毫没有想起叔叔未说出口的愿望；她把这世间的种种烦恼都抛在了脑后；

[laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə'blɪviən] [ænd; ənd]
life that had already grieved and distressed her was lost in oblivion and
生活 那 有 已经 伤心 和 苦恼 她 曾是 丢失的 在 遗忘 和
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
she was in the silence ,
她 曾是 在 这 沉默 ,

曾经令她悲伤痛苦的生活已湮没在遗忘之中，她沉浸在寂静之中。

[ðə; ði] ['væstnəs] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [self] - - [ə'loʊn] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] [hɑːrt] , [hɜːr; hər]
the vastness , the grandeur of self - - alone - - and her pure heart , her
这 广袤无垠 , 这 宏伟 的 自己 - - 独自的 - - 和 她 纯的 心 , 她
['wʊmənz] [hɑːrt] [nuː] [ɪts] [oʊn] .
woman's heart knew its own .
女性的 心 知道 它是 自己的 .

广阔无垠，自我之宏伟——孤身一人——以及她纯洁的心，她女人的心，深知自己的内心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] ,
There are voices that come to us sometimes ,
那里 是 声音 那 来 到 我们 有时 ,

有时我们会听到一些声音，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [er] [weɪvz] .
other than those that come over the vibrations of air waves .
其他 比 那些 那 来 超过 这 振动 的 空气 波浪 .

除了那些通过空气波振动产生的振动之外。

[ðə; ði] [diːp] , [stɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [niːdz] [noʊ] [mə'tɪriəl] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
The deep , still voice of truth needs no material means through which to speak .
这 深的 , 仍然 嗓音 的 真相 需求 不 材料 方法 通过 哪个 到 说话 .

真理深沉而平静的声音不需要借助任何物质媒介来表达。

[ə; eɪ] ['wɜːrdləs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'loʊn] ;
A wordless message came to Geraldine , as she stood silent and alone ;
一个 无言 信息 来了 到 杰拉尔丁 , 作为 她 站立 沉默的 和 独自的 ;

当杰拉尔丁独自一人静静地站着时，一个无言的信息涌入她的脑海；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] ,
it called to the depth of her soul , and smote upon the sweet ,
它 称为 到 这 深度 的 她 灵魂 , 和 猛击 之上 这 甜的 ,

它触动了她灵魂的深处，击中了她甜蜜的内心。

['vaɪbrənt] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .
vibrant chords of her womanhood .
充满活力 和弦 的 她 女性 .

她身上充满活力的女性特质。

" [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] - - ['kænɑːt] - - "
" Max , " she said , " I cannot - - cannot - - "
" 最大限度 , " 她 说 , " 我 不能 - - 不能 - - "

“麦克斯,”她说，“我不能——不能——”

" ['dʒerəldiːn, -dain] - - [oʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] ! "
" Geraldine - - oh , Geraldine ! "
" 杰拉尔丁 - - 哦 , 杰拉尔丁 ! "

“杰拉尔丁——哦，杰拉尔丁！”

" [aɪ]['kænɑːt] , [mæks] - - [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

" I cannot , Max - - I do not love you .

" 我 不能 , 最大限度 - - 我 做 不是 爱 你 .

“我不能，麦克斯——我不爱你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] ,

" He looked at her then as one looks at a rare and beautiful gem ,

" 他 看起来 在 她 然后 作为 一 看起来 在 一个 稀有的 和 美丽的 宝石 ,

他当时看着她，就像在欣赏一颗罕见而美丽的宝石一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [bɪ'fɔːr] [ə'roʊz]

and a desire to possess her such as he had not felt before arose

和 一个 欲望 到 具有 她 这样的 作为 他 有 不是 毛毡 前 出现

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

within him ;

之内 他 ;

他心中升起了一种前所未有的占有欲；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [gɜːrl] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [stʊd] [ˌʌn'siːn]

and even the dark - faced girl that at one time he had fancied stood unseen

和 甚至 这 黑暗的 - 面对 女孩 那 在 一 时间 他 有 幻想 站立 看不见

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

beside him in the firelight was forgotten .

旁 他 在 这 火光 曾是 被遗忘的 .

甚至连他曾经暗恋过的、站在火光中他身旁的黑皮肤女孩也被他遗忘了。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

" Geraldine , it cannot be - - you do not understand .

" 杰拉尔丁 , 它 不能 是 - - 你 做 不是 理解 .

“杰拉尔丁，这不可能——你不明白。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋli] ,

" He seized her hands and his eyes burned upon her compellingly ,

" 他 查获 她 双手 和 他的 眼睛 烧伤 之上 她 令人信服地 ,

他抓住她的双手，目光灼灼地盯着她。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl]

as he sought by the superior force of his will to dominate and control

作为 他 寻求 经过 这 优越的 力量 的 他的 将要 到 支配 和 控制

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

他试图凭借强大的意志力来支配和控制她。

" [maɪ] [lʌv] , [biː; bi][kaɪnd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] , ['ruːɪn][maɪ][laɪf] - - "

" My love , be kind ; you would not cast me off , ruin my life - - "

" 我的 爱 , 是 种类 ; 你 会 不是 投掷 我 离开 , 废墟 我的 生活 - - "

“我的爱人，请你温柔些；你不会抛弃我，毁了我的生活——”

" [aɪ]['kænɑːt] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I cannot , Max , " she said .

" 我 不能 , 最大限度 , " 她 说 .

“我不能，麦克斯，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Her voice faltered and her eyes looked compassionately into his .

她 嗓音 犹豫不决 和 她 眼睛 看起来 充满同情心 进入 他的 .

她的声音颤抖起来，眼神中充满怜悯地望着他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

" I do not love you .

" 我 做 不是 爱 你 .

我不爱你。

"	[haʊ]	['meni]	['wɪmɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	,	[ɔːr]	[prə'fest]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
"	How	many	women	he	had	loved	,	or	professed	to	love	,
"	如何	许多	女性	他	有	喜爱	,	或者	声称	到	爱	,

他爱过多少女人，或者声称爱过多少女人，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ænsər]	[naʊ]	.
and	not	one	of	them	had	answered	him	as	he	was	answered	now	.
和	不是	一	的	他们	有	回答	他	作为	他	曾是	回答	现在	.

他们之中没有一个人像现在这样回答过他。

[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	,	[ðen]	,	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[wʌn]	,
What	sort	of	woman	,	then	,	was	this	one	,
什么	种类	的	女士	,	然后	,	曾是	这	一	,

那么，这位女子究竟是怎样的人呢?

[huːm]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ɪnfluəns]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sweɪ]	?
whom	persuasion	could	not	influence	and	passion	could	not	sway	?
谁	劝说	可以	不是	影响	和	热情	可以	不是	摇摆	?

那些无法用劝说影响，也无法用激情左右的人?

[baɪ]	[wʌt]	['stændərd]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[bɪn]	['fæʃnd]	?
By	what	standard	had	her	life	been	fashioned	?
经过	什么	标准	有	她	生活	到过	造型	?

她的人生是以怎样的标准塑造的?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪts]	['sentər]	[ænd; ənd]	[kən'troʊlɪŋ]	['paʊər]	?
What	was	its	center	and	controlling	power	?
什么	曾是	它是	中心	和	控制	力量	?

它的中心和控制力量是什么?

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
With	all	that	he	had	seen	of	life	,
和	全部	那	他	有	已见	的	生活	,

凭借他所见所闻，

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	['wʊmənkaɪnd]	?
could	it	be	that	he	had	failed	in	his	judgment	of	womankind	?
可以	它	是	那	他	有	失败的	在	他的	判断	的	女性	?

难道是他对女性的判断失误了吗?

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	,	[ðæt]	[hiː; hi]
Was	there	something	in	the	nature	of	a	woman	,	a	good	woman	,	that	he
曾是	那里	某物	在	这	自然	的	一个	女士	,	一个	好的	女士	,	那	他

[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	?
had	never	known	?
有	绝不	已知	?

难道一个好女人身上有什么他从未了解过的特质吗?

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['tʃæn(ə)l]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['mɜːrsi]	.
His	thoughts	had	found	a	new	channel	and	he	was	at	their	mercy	.
他的	想法	有	成立	一个	新的	渠道	和	他	曾是	在	他们的	怜悯	.

他的思绪转移到了新的方向，他完全受制于他们。

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	,	[ɪn]	[laɪf]	,	[diːpər]	,	[trʊ]	,	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]
Was	there	something	in	human	nature	,	in	life	,	deeper	,	truer	,	stronger	than	he
曾是	那里	某物	在	人类	自然	,	在	生活	,	更深	,	更真实	,	更强	比	他

[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	?
had	ever	known	?
有	曾经	已知	?

人性中、生命中，是否存在着比他以往所知的更深刻、更真实、更强大的东西?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]
He turned from the firelight and the trembling girl on the hearth and
他 转向 从 这 火光 和 这 发抖 女孩 在 这 炉 和
[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
walked across the room .
步行 穿过 这 房间 .

他转身离开火光和炉边瑟瑟发抖的女孩，穿过房间走了过去。

[ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪər] [ˌaʊt'saɪd] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
The bare branches of a sweet - brier outside tapped against the window - pane .
这 裸 分支 的 一个 甜的 - 荆棘 外部 轻敲 反对 这 窗户 - 窗格 .

窗外一棵光秃秃的野蔷薇树枝轻轻敲打着窗玻璃。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [siː]
The blinds were drawn , but he could hear the tapping , and in fancy see
这 百叶窗 是 绘制 , 但 他 可以 听到 这 窃听 , 和 在 想要 看
[ðə; ði] [ber] ,
the bare ,
这 裸 ,

百叶窗拉上了，但他能听到敲击声，而且在幻想中看到了裸露的……

[braʊn] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
brown branches at the mercy of the wind .
棕色的 分支 在 这 怜悯 的 这 风 .

枯黄的枝条任由风吹拂。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He sat down by the window and bowed his head and covered his eyes
他 卫星 向下 经过 这 窗户 和 鞠躬 他的 头 和 涵盖 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

他坐在窗边，低下头，用手捂住眼睛。

[hæd; həd][hiː; hi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃæm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Had he all this time been dealing with the outer sham of life ,
有 他 全部 这 时间 到过 处理 和 这 外 假 的 生活 ,

如果他一直以来应对的只是生活的外在虚假面貌，

[dɪ'luːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
deluded in the belief that he was living in the very heart of it ?
妄想 在 这 信仰 那 他 曾是 活的 在 这 非常 心 的 它 ?

他是否妄想自己就生活在中心地带?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sɜːfɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Had he been surfeiting himself with the husks , believing that he was
有 他 到过 冲浪 他自己 和 这 谷壳 , 相信 那 他 曾是
['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rer] ,
feasting on the rare ,
盛宴 在 这 稀有的 ,

如果他一直靠吃谷壳过量，以为自己在享用珍稀佳肴，

[swiːt] - ['fleɪvər] ['kɜːrn(ə)l] ?
sweet - flavored kernel ?
甜的 - 调味 核心 ?

甜味的果仁?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒerəldiːn, -daɪn] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
For a time Geraldine remained by the hearth ,
为了 一个 时间 杰拉尔丁 剩余 经过 这 炉 ,

杰拉尔丁在壁炉旁待了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli]
then she crossed the room and stood beside him and laid her hand gently
然后 她 交叉 这 房间 和 站立 旁 他 和 铺设 她 手 轻轻地
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
on his arm .
在 他的 手臂 .

然后她穿过房间，站在他身边，轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] ,
" Max , " she said , " we have been friends ,
" 最大限度 , " 她 说 , " 我们 有 到过 朋友们 ,

“麦克斯,”她说，“我们一直是朋友。”

[gʊd] [frendz] - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
good friends - - in our friendship we have been true to each other ,
好的 朋友们 - - 在 我们的 友谊 我们 有 到过 真的 到 每个 其他 ,

好朋友——在我们的友谊中，我们一直彼此忠诚。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [stɪl] ,
we must be true to each other still ,
我们 必须 是 真的 到 每个 其他 仍然 ,

我们仍然要对彼此忠诚。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] - - [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .
and true to ourselves - - to the best that is in us .
和 真的 到 我们自己 - - 到 这 最好的 那 是 在 我们 .

忠于自我——展现我们内心最美好的一面。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
I cannot give you what you ask .
我 不能 给 你 什么 你 问 .

我无法给你你想要的东西。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [les] ?
Shall I be false and give you less ?
将 我 是 错误的 和 给 你 较少的 ?

我该欺骗你，少给你一些吗?

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'frɔːd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs]
You desire a woman's heart , her life and love - - shall I defraud you of this
你 欲望 一个 女性的 心 , 她 生活 和 爱 - - 将 我 骗取 你 的 这
?
?
?

你渴望得到女人的心、她的生命和爱情——难道我要欺骗你，让你得不到这一切吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][maɪ'self] - -
Some day , perhaps , you will be glad that I have been true to myself - -
一些 天 , 也许 , 你 将要 是 高兴的 那 我 有 到过 真的 到 我 - -
[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæks] .
and to you , Max .
和 到 你 , 最大限度 .

或许有一天，你会庆幸我一直忠于自己——也忠于你，Max。

" [wen] [mæks] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [groʊn] [les] ['bɔɪstərəs] ;
" When Max stepped out into the night the wind had grown less boisterous ;
" 什么时候 最大限度 步 出去 进入 这 夜晚 这 风 有 生长 较少的 喧闹的 ;

“当马克斯走到夜色中时，风势已经减弱了;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
now and then a fitful gust went by like a wanderer in the night .
现在 和 然后 一个 断断续续 阵风 去 经过 喜欢 一个 流浪者 在 这 夜晚 .

时不时地，一阵阵微风吹过，如同夜色中的流浪者。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kiːnər] ;
The cold had become keener ;
这 寒冷的 有 变得 更敏锐 ;

寒冷变得更加刺骨了；

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['rɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [kept] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
overhead the clouds had rifted and a few stars kept watch with the night .
开销 这 云 有 裂谷 和 一个 很少 明星 保留 手表 和 这 夜晚 .

头顶的云层裂开，几颗星星在夜空中闪耀。

['dʒerəldiːn, -dain] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [rest] .
Geraldine lay awake long after she had sought her rest .
杰拉尔丁 躺 醒 长的 后 她 有 寻求 她 休息 .

杰拉尔丁在寻求休息之后，却久久无法入睡。

[ðə; ði] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [ruːm] ,
The low moaning of the wind came to her in her upper room ,
这 低的 呻吟 的 这 风 来了 到 她 在 她 上 房间 ,

她身处楼上的房间，听到了风低沉的呜咽声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['skætərd] [stɑːrz] .
and from her window she could see the rifted clouds and scattered stars .
和 从 她 窗户 她 可以 看 这 裂谷 云 和 疏散 明星 .

从她的窗户望出去，可以看到裂开的云层和散落的星星。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
From a child she had looked from this same window at the face of the
从 一个 孩子 她 有 看起来 从 这 相同的 窗户 在 这 脸 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

从孩提时代起，她就经常从这扇窗户眺望夜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [en'fəʊldɪŋ] ['dɑːrknəs]
and the feeling had grown up with her that the great enfolding darkness
和 这 感觉 有 生长 向上 和 她 那 这 伟大的 包含 黑暗
[wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] .
was guarding and protecting her .
曾是 守护 和 保护 她 .

她渐渐有了这种感觉：巨大的黑暗笼罩着她，守护着她。

[hɜːr; hər] [trʌst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hɜːr; hər]
Her trust and her simple faith had been as natural as her
她 相信 和 她 简单的 信仰 有 到过 作为 自然的 作为 她
['briːðɪŋ] [ɔːr][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
breathing or her existence .
呼吸 或者 她 存在 .

她的信任和她朴素的信仰就像她的呼吸或存在一样自然。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hæd; həd] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,
All her life before Faith and Trust had pillowed her head at night ,
全部 她 生活 前 信仰 和 相信 有 枕头 她 头 在 夜晚 ,

在信仰和信任成为她夜间枕边的枕头之前，她的一生都如此。

[ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [swiːt] [driːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and gently touched her eyelids , and whispered sweet dreams to her ;
和 轻轻地 感动 她 眼睑 , 和 低声说道 甜的 梦境 到 她 ;
[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [dɑːrk] ,
but to - night dark ,
但 到 - 夜晚 黑暗的 ,

他轻轻抚摸着她的眼睑，低声祝她美梦；但今夜黑暗笼罩着她。

[fɔːr'boʊdɪŋ] [daʊt] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
foreboding Doubt became her companion ,
不祥的预感 怀疑 成为 她 伴侣 ，

不祥的预感和怀疑如影随形，伴随着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv]
and she tossed restlessly on her bed and looked down the long vista of
和 她 抛掷 躁动不安 在 她 床 和 看起来 向下 这 长的 景色 的
['jɪrz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,
years and saw herself alone ,
年 和 锯 她自己 独自的 ，

她在床上辗转反侧，眺望着漫长的岁月，看到的只有自己孤身一人。

[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] .
forgotten and unloved .
被遗忘的 和 不被爱的 .

被遗忘，无人关爱。

[wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]
With maidenly reserve and a woman's pride she had endeavored to shut out
和 少女 预订 和 一个 女性的 自豪 她 有 努力 到 关闭 出去
[ænd; ənd][dɪ'bɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker]
and debar from her thoughts one whom she believed had ceased to care
和 禁止 从 她 想法 一 谁 她 相信 有 停止 到 关心
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ，

她怀着少女的矜持和女人的自尊，努力将那个她认为已经不再关心她的人从脑海中抹去。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
even as a friend ; but when she had stood alone in the presence of her
甚至 作为 一个 朋友 ； 但 什么时候 她 有 站立 独自的 在 这 在场 的 她
['kɑːnʃəs] [self] ,
conscious self ,
有意识的 自己 ，

即使作为朋友；但当她独自面对自己清醒的自我时，

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ]['riːəl] ,
the pleading of the man beside her had not seemed so real ,
这 恳求 的 这 男人 旁 她 有 不是 似乎 所以 真实的 ，

她身旁男人的恳求听起来并不那么真诚。

[soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrdləs] ,
so vital to her as did the vibrations of the wordless ,
所以 必不可少的 到 她 作为 做过 这 振动 的 这 无言 ，

对她而言，无言的振动同样至关重要。

[ˌevə'nes(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
evanescent message that came to her above the sobbing wind and the spirit
转瞬即逝 信息 那 来了 到 她 多于 这 啜泣 风 和 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [naɪt] .
of the tumultuous night .
的 这 动荡的 夜晚 .

在呜咽的风声和动荡夜晚的气息中，她收到了一条转瞬即逝的信息。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd] [sweld] [lɪdz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mrs . Mayhew noticed her heavy eyes and swelled lids the next morning ,
太太 . 梅休 注意到 她 重的 眼睛 和 肿胀 盖子 这 下一个 早晨 ，

第二天早上，梅休太太注意到自己眼睛沉重，眼皮肿胀。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['mæksɪz][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
and Geraldine told her of Max's proposal and her rejection of
和 杰拉尔丁 讲述 她 的 马克斯的 提议 和 她 拒绝 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰拉尔丁告诉她马克斯的求婚以及她拒绝他的事。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Mrs . Mayhew had felt sure that Geraldine was to face this question ,
太太 . 梅休 有 毛毡 当然 那 杰拉尔丁 曾是 到 脸 这 问题 ,

梅休夫人确信杰拉尔丁终将面对这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [jet] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]
and in her heart she was glad of the girl's decision ; yet her happiness
和 在 她 心 她 曾是 高兴的 的 这 女孩们 决定 ; 然而 她 幸福
[keɪm] [fɜːrst] ,
came first ,
来了 第一的 ,

她内心为女孩的决定感到高兴；然而，她的幸福才是最重要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ,
and it was evident that she was not happy ,
和 它 曾是 明显 那 她 曾是 不是 快乐的 ,

很明显，她并不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd][nɑːt]
and she felt sure that there was something that Geraldine had not
和 她 毛毡 当然 那 那里 曾是 某物 那 杰拉尔丁 有 不是
[dis'kləuzd] ;
disclosed ;
披露 ;

她确信杰拉尔丁隐瞒了什么事；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːrs]
yet she understood the fineness of the girl's nature too well to desire to force
然而 她 理解 这 精细度 的 这 女孩们 自然 也 出色地 到 欲望 到 力量
[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
her confidence .
她 信心 .

但她太了解这个女孩的善良本性，所以不愿强迫她建立自信。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]
And Geraldine could not speak of that about which she felt no woman has
和 杰拉尔丁 可以 不是 说话 的 那 关于 哪个 她 毛毡 不 女士 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
a right to speak .
一个 正确的 到 说话 .

杰拉尔丁无法谈论她认为任何女人都没有权利谈论的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['bæriər] , ['sʌt(ə)l] , [θɪn] [æz; əz] [gɔːz] , [jet] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
And so a barrier , subtle , thin as gauze , yet impenetrable , hung like a
和 所以 一个 障碍 , 微妙的 , 薄的 作为 纱布 , 然而 坚不可摧 , 悬挂 喜欢 一个
['kɜːrt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
curtain between them .
窗帘 之间 他们 .

于是，一道微妙的屏障，薄如纱布，却又坚不可摧，像帘幕一样悬挂在他们之间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['wɪzdəm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn]
And Mrs . Mayhew , with rare wisdom , realizing that her girl had grown
和 太太 . 梅休 , 和 稀有的 智慧 , 意识到 那 她 女孩 有 生长
['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
into a woman ,
进入 一个 女士 ,

而梅休夫人，以她罕见的智慧，意识到她的女儿已经长成了女人。

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['siːkrɪts] .
was content to let her alone with her woman's secrets .
曾是 内容 到 让 她 独自的 和 她 女性的 秘密 .

他乐得让她独自一人面对她女人的秘密。

[wen] ['mɪstər] . ['meɪhjuː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt]
When Mr . Mayhew came home from his office that day his mood was not
什么时候 先生 . 梅休 来了 家 从 他的 办公室 那 天 他的 情绪 曾是 不是
[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
exactly a happy one .
确切地 一个 快乐的 一 .

那天梅休先生下班回家时，心情并不太好。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mæks] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .
He had seen Max and knew the outcome of his proposal .
他 有 已见 最大限度 和 知道 这 结果 的 他的 提议 .

他见过马克斯，也知道他的求婚结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] ;
He was both surprised and displeased ;
他 曾是 两个都 惊讶 和 不高兴 ;

他既感到惊讶又感到不满；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm] [mæks] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
but he concealed the fact from Max and hinted that a woman's
但 他 暗 这 事实 从 最大限度 和 暗示 那 一个 女性的
" [noʊ] " ['ɔːf(ə)n] [miːnz] " [jes] ,
" no " often means " yes ,
" 不 " 经常 方法 " 是的 ,

但他向马克斯隐瞒了这一事实，并暗示女人的“不”通常意味着“是”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" and he determined to see Geraldine and speak plainly to her .
" 和 他 决定 到 看 杰拉尔丁 和 说话 显然 到 她 .

他决定去见杰拉尔丁，并和她坦诚地谈谈。

[wen] [mæks] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dʒerəldiːn, -dain][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk]
When Max first spoke to him about Geraldine he had begun to look
什么时候 最大限度 第一的 辐 到 他 关于 杰拉尔丁 他 有 开始 到 看
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst]
upon her as he might upon a commodity that had lain for years almost
之上 她 作为 他 可能 之上 一个 商品 那 有 莱恩 为了 年 几乎
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

当马克斯第一次和他谈起杰拉尔丁时，他开始像看待一件被遗忘多年的商品一样看待她。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
but which had suddenly become of great value .
但 哪个 有 突然 变得 的 伟大的 价值 .

但它突然变得价值连城。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃætərd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Now , with her own hand she had shattered his plans for her ,
现在 , 和 她 自己的 手 她 有 破碎 他的 计划 为了 她 ,

现在，她亲手粉碎了他为她制定的计划。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ˈɛdʒɜˑli] .
and refused one of the best fortunes in Edgerly .
和 拒绝 一 的 这 最好的 财富 在 埃杰利 .

并拒绝了埃杰利最好的财富之一。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒerəldiːn, -dain][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
After dinner he asked Geraldine to come to him in the library .
后 晚餐 他 问 杰拉尔丁 到 来 到 他 在 这 图书馆 .

晚饭后，他叫杰拉尔丁到图书馆来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈriːdɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
He was seated near the fire reading when she entered the room .
他 曾是 坐着 靠近 这 火 阅读 什么时候 她 进入 这 房间 .

她走进房间时，他正坐在壁炉旁看书。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ,
She did not disturb him ,
她 做过 不是 打扰 他 ,

她没有打扰他。

[bʌt; bət] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] - [ˈbraɪər][æz; əz]
but went over and stood by the window and watched the sweet - brier as
但 去 超过 和 站立 经过 这 窗户 和 观看 这 甜的 - 荆棘 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [tæpt] [ˈdʒentli] [naʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] .
it tapped gently now against the window - pane .
它 轻敲 轻轻地 现在 反对 这 窗户 - 窗格 .

但他走过去站在窗边，看着那株野蔷薇轻轻地敲打着窗玻璃。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪhjuː] [ˈloʊɜˑd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
Mr . Mayhew lowered his paper and looked at her , and his mind
先生 . 梅休 降低 他的 纸 和 看起来 在 她 , 和 他的 头脑
[bɪˈkeɪm] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] .
became reminiscent .
成为 令人怀念的 .

梅休先生放下报纸，看着她，思绪开始飘忽起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛrəlˌdiːnz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
He was impressed anew with Geraldine's likeness to her father ;
他 曾是 印象深刻 重新 和 杰拉尔丁的 相似 到 她 父亲 ;

杰拉尔丁长得像她父亲，这让他再次印象深刻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [pæst][ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .
and this man seemed to come out of the shadowy past and confront him .
和 这 男人 似乎 到 来 出去 的 这 阴暗的 过去的 和 面对 他 .

这个人仿佛从阴暗的过去中走出来，与他对峙。

[ˈnoʊb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] - - [pʊr] .
Noble he had been , high - minded , conscientious and - - poor .
高贵 他 有 到过 , 高的 - 有思想 , 尽责的 和 - - 贫穷的 .

他为人高尚，心胸宽广，认真负责，但——却很贫穷。

[ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [soʊl] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmelədiz] ,
A musician , his artist's soul pure as the divine strains of his melodies ,
一个 音乐家 , 他的 艺术家的 灵魂 纯的 作为 这 神圣的 菌株 的 他的 旋律 ,

一位音乐家，他的艺术家灵魂纯洁如他创作的旋律中的神圣乐章。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huːm] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrld] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] [eɪdʒ]
he seemed like one whom chance had placed in a wrong world , or a wrong age
他 似乎 喜欢 一 谁 机会 有 放置 在 一个 错误的 世界 , 或者 一个 错误的 年龄
.
.
.

他似乎是个被命运安排到错误的世界或错误时代的人。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ['fæməli] ; [s'kɒləz] ,
Then his mind ran over the different members of the Vane family ; scholars ,
然后 他的 头脑 跑 超过 这 不同的 成员 的 这 叶片 家庭 ; 学者们 ,
[mju'zɪʃənz] , [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
musicians , professional men ,
音乐家 , 专业的 男人 ,

然后，他的思绪飘向了范恩家族的各个成员：学者、音乐家、专业人士，

[haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ?
high - minded and noble , but could anything excuse their poverty ?
高的 - 有思想 和 高贵 , 但 可以 任何事物 原谅 他们的 贫困 ?

他们心胸宽广、品格高尚，但有什么理由可以为他们的贫穷开脱呢?

['dʒerəldiːn, -dain] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Geraldine turned and met his gaze .
杰拉尔丁 转向 和 遇见 他的 目光 .

杰拉尔丁转过身，与他对视。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He arose and placed a chair for her .
他 出现 和 放置 一个 椅子 为了 她 .

他起身为她搬了把椅子。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [də'rekt] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [mæks] .
" I wished to speak to you , " he said direct , " I wish to speak about Max .
" 我 希望 到 说话 到 你 , " 他 说 直接的 , " 我 希望 到 说话 关于 最大限度 .
"
"
"

“我想和你谈谈,”他直截了当地说，“我想谈谈马克斯的事。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] .
" Yes , " she said , and her manner was gentle and womanly .
" 是的 , " 她 说 , 和 她 方式 曾是 温和的 和 女性 .

“是的,”她说，语气温柔而富有女人味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;
He was conscious of thinking that she had good blood in her veins ;
他 曾是 有意识的 的 思维 那 她 有 好的 血 在 她 静脉 ;

他意识到自己认为她身上流淌着优良的血液;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] ;
her voice and manner proclaimed it ;
她 嗓音 和 方式 宣布 它 ;

她的声音和举止都表明了这一点;

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lækt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæks] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .
and all she lacked was a fortune such as Max could give her .
和 全部 她 缺乏 曾是 一个 财富 这样的 作为 最大限度 可以 给 她 .

她唯一缺少的，就是像马克斯那样的一笔财富。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [ðæt] [mæks] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv]
" You understand , Geraldine , that Max has all the comforts of life to give
" 你 理解 , 杰拉尔丁 , 那 最大限度 有 全部 这 舒适 的 生活 到 给
[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mæriz] . "
the woman he marries . "
这 女士 他 结婚 . "

“杰拉尔丁，你明白，马克斯有能力给他的妻子提供生活中的一切舒适条件。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [ðə; ði] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [hɑːrʃ] [wen] ['spoʊkən] ['pleɪnli] , ['dʒerəldiːn, -dain] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]
" The truth sometimes sounds harsh when spoken plainly , Geraldine ; but you
" 这 真相 有时 声音 残酷的 什么时候 说 显然 , 杰拉尔丁 ; 但 你
[ɑːr; ər] [ə'wer] ,
are aware ,
是 意识到的 ,

“杰拉尔丁，真相有时直言不讳会显得刺耳；但你明白，

[ðæt] [haʊ'evər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːf] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
that however loved and welcome you have been beneath my roof , that you are
那 然而 喜爱 和 欢迎 你 有 到过 下面 我的 屋顶 , 那 你 是
[ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [gɜːrl] .
a dowerless girl .
一个 寡妇 女孩 .

然而，无论你在我的屋檐下受到多么喜爱和欢迎，你都是一个没有嫁妆的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [welθ]
It was my desire that you be given every advantage that a girl of wealth
它 曾是 我的 欲望 那 你 是 给定 每一个 优势 那 一个 女孩 的 财富
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
receives ,
接收 ,

我希望你能拥有富家女所享有的一切优势。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .
and your aunt has seen that my wishes were carried out .
和 你的 阿姨 有 已见 那 我的 愿望 是 携带 出去 .

你姑姑已经看到我的遗愿得到了实现。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kʌmfəts]
Now you are offered a home and fortune that will give you the comforts
现在 你 是 提供 一个 家 和 财富 那 将要 给 你 这 舒适
[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
and luxuries of life to which you have been accustomed .
和 奢侈品 的 生活 到 哪个 你 有 到过 习惯 .

现在，您将获得一套房子和一笔财富，让您继续享受您一直以来所习惯的舒适和奢华的生活。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? "
Can you afford to lose this opportunity ? "
能 你 买得起 到 失去 这 机会 ? "

你能承受失去这个机会的后果吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [mæks] ['mɔːrɪsən] .
" I cannot marry Max Morrison .
" 我 不能 结婚 最大限度 莫里森 .

我不能嫁给马克斯·莫里森。

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪk] ['pænziz] ;
" He met her eyes ; they had been dark and sweet like pansies ;
" 他 遇见 她 眼睛 ; 他们 有 到过 黑暗的 和 甜的 喜欢 三色堇 ;
“他与她对视；她的眼睛像三色堇一样深邃甜美；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] .
now they were wide and blue .
现在 他们 是 宽的 和 蓝色的 .
现在它们变得宽阔而湛蓝。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] .
He felt the hopelessness of argument .
他 毛毡 这 绝望 的 争论 .
他感到争论毫无意义。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [veɪnz] ; [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] ,
He knew the Vanes ; they appeared yielding and docile ,
他 知道 这 叶片 ; 他们 出现 屈服 和 温顺 ,
他认识瓦内斯人；他们看起来温顺顺从。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wer] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
but he knew them to be flint and steel where a principle was concerned .
但 他 知道 他们 到 是 燧石 和 钢 在哪里 一个 原则 曾是 担心的 .
但他知道，在原则问题上，他们就像燧石和钢铁一样坚定。

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .
He arose , impatient to be away .
他 出现 , 不耐烦 到 是 离开 .
他起身，迫不及待地想要离开。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [mæks] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,
A few days later it was known that Max Morrison had enlisted with a company of volunteers ,
一个 很少 天 之后 它 曾是 已知 那 最大限度 莫里森 有 入伍 和 一个 公司 的 志愿者 ,
几天后，人们得知马克斯·莫里森加入了一支志愿兵连队。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
and was going to the Philippines .
和 曾是 去 到 这 菲律宾 .
然后他要去菲律宾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

['mɪstər] . ['θɔːrp] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Mr . Thorpe went to Colorado for his health .
先生 . 索普 去 到 科罗拉多州 为了 他的 健康 .
索普先生去科罗拉多州是为了养病。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['pɔːliːnz] , [lɪvd] [ðer; ðər] ,

A cousin of his , a brother of Pauline's , lived there ,

一个 表哥 的 他的 , 一个 兄弟 的 保琳的 , 居住地 那里 ,

他的一位表亲，也就是宝琳的兄弟，住在那里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːrp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and Mr . Thorpe had a standing invitation to come and try the effect

和 先生 . 索普 有 一个 常设 邀请 到 来 和 尝试 这 影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .

of the climate on his health .

的 这 气候 在 他的 健康 .

索普先生一直受到邀请，前来体验当地气候对他的健康的影响。

['pɔːlin] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ;

Pauline accompanied him ;

宝琳 伴随 他 ;

宝琳陪同他一起；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

she had become so used to caring for him and watching over him

她 有 变得 所以 用过的 到 关怀 为了 他 和 观看 超过 他

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] ,

as a mother watches over an ailing child ,

作为 一个 母亲 手表 超过 一个 生病 孩子 ,

她已经习惯了照顾他、守护他，就像母亲守护生病的孩子一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

that she could not bring herself to part with him now ,

那 她 可以 不是 带来 她自己 到 部分 和 他 现在 ,

她现在实在无法狠心和他分开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn]

when she believed his condition to be more critical than it had ever been

什么时候 她 相信 他的 状况 到 是 更多的 批判的 比 它 有 曾经 到过

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

当她认为他的病情比以往任何时候都更加危急时。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

Then , too , she knew that all was not well between him and his wife , and

然后 , 也 , 她 知道 那 全部 曾是 不是 出色地 之间 他 和 他的 妻子 , 和

,

,

,

此外，她也知道他和妻子之间关系不太好，而且

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .

knowing this , she had no desire to remain with Mrs . Thorpe .

会心 这 , 她 有 不 欲望 到 保持 和 太太 . 索普 .

知道这一点后，她不想继续和索普太太待在一起。

[ðə; ði]['pæstər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['mɪstər] . [θɔːrps] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,

The pastor who was called in Mr . Thorpe's place was an unmarried man ,

这 牧师 WHO 曾是 称为 在 先生 . 索普的 地方 曾是 一个 未婚 男人 ,

接替索普先生的牧师是一位未婚男子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[noʊ]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɑːrsənɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['θɔːrp]	,	[baɪ]	['kɜːrtəsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[kə'mɪti]	,
and	**had**	**no**	**use**	**for**	**the**	**parsonage**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**,**	**by**	**courtesy**	**of**	**the**	**church**	**committee**	**,**
和	有	不	使用	为了	这	牧师住宅	,	和	先生	.	索普	,	经过	礼貌	的	这	教会	委员会	,

牧师住宅对他来说毫无用处，而索普先生则通过教会委员会的帮助，

[hæd; həd]	[bɪn]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**been**	**permitted**	**to**	**retain**	**the**	**use**	**of**	**it**	**.**
有	到过	允许	到	保持	这	使用	的	它	.

曾被允许继续使用它。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[left]	[ə'loʊn]	,	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[felt]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	.
But	**now**	**,**	**left**	**alone**	**,**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**finding**	**a**	**home**	**for**	**herself**	**.**
但	现在	,	左边	独自的	,	太太	.	索普	毛毡	这	必要性	的	寻找	一个	家	为了	她自己	.

但现在孤身一人的索普太太感到自己必须找个地方安身。

[sʌm; səm]	['jɪrz]	['priːviəs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	,
Some	**years**	**previous**	**she**	**had**	**,**	**by**	**the**	**death**	**of**	**an**	**uncle**	**,**
一些	年	以前的	她	有	,	经过	这	死亡	的	一个	叔叔	,

几年前，由于叔叔去世，她……

[kʌm]	['ɪntuː]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['legəsi]	.
come	**into**	**possession**	**of**	**a**	**small**	**legacy**	**.**
来	进入	拥有	的	一个	小的	遗产	.

继承一笔小遗产。

[ðɪs]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kiːp]	[ɪn'tækt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[niːd]	.
This	**her**	**husband**	**had**	**insisted**	**that**	**she**	**keep**	**intact**	**against**	**a**	**day**	**of**	**need**	**.**
这	她	丈夫	有	坚持	那	她	保持	完好无损的	反对	一个	天	的	需要	.

这是她丈夫坚持让她保存好的东西，以备不时之需。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	-	[kraʊnd]	[ɪn'klaɪn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kɑːtɪdʒ]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	,
On	**the**	**Flat**	**side**	**of**	**the**	**church**	**-**	**crowned**	**incline**	**there**	**was**	**a**	**small**	**cottage**	**set**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**ground**	**,**
在	这	平坦的	边	的	这	教会	-	加冕	倾斜	那里	曾是	一个	小的	小屋	放	在	一个	少量	的	地面	,

在教堂所在的斜坡平坦的一侧，有一间坐落在小块空地上的小屋。

['sʌmwʌt]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ræmblɪŋ]	[striːt]	.
somewhat	**back**	**from**	**the**	**rambling**	**street**	**.**
有些	后退	从	这	漫无边际	街道	.

离蜿蜒的街道稍远一些。

[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['smɔːlər]	['haʊzɪz]	,
On	**either**	**side**	**of**	**it**	**were**	**smaller**	**houses**	**,**
在	任何一个	边	的	它	是	较小的	房屋	,

它的两侧是一些较小的房子，

[wɪð; wɪθ]	[ɪl]	-	[kept]	[jaːdz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[nɪ'glektɪd]	['tʃɪldrən]	[pleɪd]	[ænd; ənd]	[wer]	[ʌn'taɪdi]	['wɪmɪn]	[tɔːkt]	[ə'krɔːs]	['broʊkən]	[daʊn]	[fensiz]	[ænd; ənd]	['kwɑːrəld]	['oʊvər]	['peti]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	.
with	**ill**	**-**	**kept**	**yards**	**in**	**which**	**neglected**	**children**	**played**	**and**	**where**	**untidy**	**women**	**talked**	**across**	**broken**	**down**	**fences**	**and**	**quarreled**	**over**	**petty**	**grievances**	**.**
和	患病的	-	保留	码	在	哪个	被忽视的	孩子们	玩	和	在哪里	凌乱	女性	谈话	穿过	破碎的	向下	栅栏	和	争吵	超过	小气	不满	.

院子杂乱不堪，无人照管的孩子们在里面玩耍，衣衫褴褛的妇女们隔着破败的篱笆聊天，为琐碎的怨恨争吵。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
Mrs . Thorpe had often noticed this cottage on her way to and from
太太 . 索普 有 经常 注意到 这 小屋 在 她 方式 到 和 从
[ðə; ði] [flæt] .
the Flat .
这 平坦的 .

索普太太往返公寓的路上经常会注意到这间小屋。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]
The fact that it stood a little back from the street had given her the
这 事实 那 它 站立 一个 小的 后退 从 这 街道 有 给定 她 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] ['praɪvəsi] ,
impression that the builder of it had desired more privacy ,
印象 那 这 建筑商 的 它 有 想要的 更多的 隐私 ,

它离街道稍远一些，这让她觉得建造者是想营造更私密的环境。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]
was more retiring , perhaps , than were those who had built their houses
曾是 更多的 退休 , 也许 , 比 是 那些 WHO 有 建造 他们的 房屋
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [striːt] ;
against the street ;
反对 这 街道 ;

或许比那些把房子建在街道边的人更隐蔽一些；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [maɪt] [biː; bi]
and she had planned in her mind how flowers and shrubs might be
和 她 有 计划 在 她 头脑 如何 花朵 和 灌木 可能 是
[ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [vaɪnz] [treɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd]
grown in the yard and vines trained over the windows and the place made
生长 在 这 院子 和 藤蔓 受过训练 超过 这 视窗 和 这 地方 制成
[tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɪrəns] ,
to take on a homelike appearance ,
到 拿 在 一个 家的感觉 外貌 ,

她心中已经计划好了如何在院子里种植花草灌木，如何在窗户上攀爬藤蔓，如何让这里看起来像个家。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
if the owner desired it .
如果 这 所有者 想要的 它 .

如果业主愿意的话。

[naʊ] , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
Now , confronted with the problem of finding a home for herself ,
现在 , 面对 和 这 问题 的 寻找 一个 家 为了 她自己 ,

现在，她面临着为自己寻找住所的问题，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] .
her thoughts went directly to this cottage .
她 想法 去 直接地 到 这 小屋 .

她的思绪立刻飘向了那间小屋。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [strɔːŋ] [ɪn]['spɪrɪt] , [jet] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Alone in the world , broken - hearted , strong in spirit , yet all at sea as to the
独自的 在 这 世界 , 破碎的 - 心地 , 强的 在 精神 , 然而 全部 在 海 作为 到 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

孤身一人，心碎不已，精神坚强，却对未来茫然无措。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the thought of a cottage on the Flat was not distasteful to her .
这 想法 的 一个 小屋 在 这 平坦的 曾是 不是 令人厌恶的 到 她 .

她并不反感在平原上拥有一间小屋。

[pərˈhæps][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪ] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Perhaps her work lay there ; she meant to work ,
也许 她 工作 躺 那里 ; 她 意思是 到 工作 ,

也许她的工作就在那里；她打算在那里工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
and it made little difference to her what the work should be or where it
和 它 制成 小的 不同之处 到 她 什么 这 工作 应该 是 或者 在哪里 它
[tʊk] [hɜːr; hər] .
took her .
采取 她 .

对她来说，工作内容是什么或者工作地点在哪里都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
She knew that the place was for sale ,
她 知道 那 这 地方 曾是 为了 销售 ,

她知道那房子正在出售。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeʃnz]
and when she found that the price was within the limit of her possessions
和 什么时候 她 成立 那 这 价格 曾是 之内 这 限制 的 她 财产
[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] ,
she hesitated no longer ,
她 犹豫了一下 不 更长 ,

当她发现价格在她经济能力范围内时，她便不再犹豫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [hɜːrz] .
and the cottage became hers .
和 这 小屋 成为 她的 .

于是，这间小屋就归她了。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm]
Deep within her heart she knew that she was influenced by the fact that from
深的 之内 她 心 她 知道 那 她 曾是 影响 经过 这 事实 那 从
[ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
its location she could see the church - - might almost feel that she lived within the
它是 地点 她 可以 看 这 教会 - - 可能 几乎 感觉 那 她 居住地 之内 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lʌvd] .
shadow of it - - the church that her husband had loved .
阴影 的 它 - - 这 教会 那 她 丈夫 有 喜爱 .

她内心深处知道，她之所以会这样想，是因为她所处的位置可以看到教堂——她甚至感觉自己就生活在教堂的阴影之下——那是她丈夫生前挚爱的教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the morning she would see it , as she had so often seen it from the
在 这 早晨 她 会 看 它 , 作为 她 有 所以 经常 已见 它 从 这
[ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

清晨，她会看到它，就像她经常从牧师住宅里看到的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmæntl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈroʊziət] [ˈsplendər] ;
with the sun rising over the hills and mantling it with roseate splendor ;
和 这 太阳 上升 超过 这 丘陵 和 披风 它 和 玫瑰 辉煌 ;

太阳从山丘上升起，将大地染成一片玫瑰色的光辉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] ;
and in the evening she could see the long shadow of the church spire ;
和 在 这 晚上 她 可以 看 这 长的 阴影 的 这 教会 尖塔 ;

到了晚上，她可以看到教堂尖顶投下的长长的影子；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə]
and on the Sabbath she could hear the bell as it called the worshipers to
和 在 这 安息日 她 可以 听到 这 钟 作为 它 称为 这 信徒 到
[ɪts] ['ɔːltəz] .
its altars .
它是 祭坛 .

到了安息日，她能听到钟声召唤信徒们到祭坛前礼拜。

[fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Full well she knew that she loved the church ,
满的 出色地 她 知道 那 她 喜爱 这 教会 ,

她很清楚自己热爱教会。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
knew that she must always love it and reverence that for which it stands .
知道 那 她 必须 总是 爱 它 和 尊敬 那 为了 哪个 它 站立 .

她知道自己必须永远热爱它，并敬畏它所代表的一切。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəʊ'feɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]
The fact that it is profaned by the hollow - hearted and ungodly does not change
这 事实 那 它 是 亵渎 经过 这 空洞的 - 心地 和 不敬神的 做 不是 改变
[ɪts] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
its sacred character nor destroy its spiritual significance ,
它是 神圣 特点 也不 破坏 它是 精神 意义 ,

即使被心胸狭隘、不敬神明的人亵渎，也无法改变其神圣的本质，更无法摧毁其精神意义。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] " [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] "
any more than the making " my Father's house a place of merchandise "
任何 更多的 比 这 制作 " 我的 父亲的 房子 一个 地方 的 商品 "
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
destroyed the spiritual significance of the Temple .
损毁 这 精神 意义 的 这 寺庙 .

就像把“我父的殿变成买卖的地方”并没有破坏圣殿的精神意义一样。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər]['evər] - ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkrɪsti'ænəti] - [prə'fesɪŋ]
Sometimes in her ever - vivid imagination she saw the whole Christianity - professing
有时 在 她 曾经 - 生动 想像力 她 锯 这 所有的 基督教 - 声称
[wɜːrld][æz; əz][æn; ən] ['ɛdʒɚli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,
world as an Edgerly , and the poor ,
世界 作为 一个 埃杰利 , 和 这 贫穷的 ,

在她那始终生动的想象力中，她有时把整个自称基督教徒的世界看作是埃杰利，而穷人，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [greɪt] - [flæt] ;
the ignorant and the unfortunate in the world as this great Edgerly's Flat ;
这 无知 和 这 不幸 在 这 世界 作为 这 伟大的 - 平坦的 ;

世界上的无知者和不幸者，就像伟大的埃杰利平原一样；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [kraʊnd] ['prɑːmɪnəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːspərəs] , [kəm'pleɪs(ə)nt]
and always the church - crowned prominence with its prosperous , complacent
和 总是 这 教会 - 加冕 显赫地位 和 它是 繁荣 , 自满
['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [bɪ'twiːn] .
money - changers between .
钱 - 换位器 之间 .

而教会始终占据着显赫的地位，其间夹杂着富裕而自满的放贷者。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
And always she was glad that henceforth her home was to be on the
和 总是 她 曾是 高兴的 那 今后 她 家 曾是 到 是 在 这
[flæt] [saɪd] ,
Flat side ,
平坦的 边 ,

她一直很高兴，从此以后她的家将位于平原一侧。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
with those who needed her .
和 那些 WHO 需要 她 .

与那些需要她的人在一起。

[hæd; həd][hɜːr; hər]['mæstər]['evər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]
Had her Master ever chosen to walk in the high places with the great ones
有 她 掌握 曾经 选定 到 走 在 这 高的 地方 和 这 伟大的 一个
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
of earth ?
的 地球 ?

她的主人是否曾选择与世间的伟人一同行走在高处?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['wɪntər] [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [muːvd]
It was a day in early winter when Mrs . Thorpe had her possessions moved
它 曾是 一个 天 在 早期的 冬天 什么时候 太太 . 索普 有 她 财产 已搬
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
from the parsonage to the cottage on the Flat .
从 这 牧师住宅 到 这 小屋 在 这 平坦的 .

那是初冬的一天，索普太太把她的东西从牧师住宅搬到了平原上的小屋。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk]
She engaged the services of a strong woman to assist her with her work
她 已订婚的 这 服务 的 一个 强的 女士 到 协助 她 和 她 工作
[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər] .
and in putting her new home in order .
和 在 推杆 她 新的 家 在 命令 .

她聘请了一位身强力壮的女性来协助她工作和整理新家。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hər]['haɪər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
When this was done she paid the woman her hire and allowed her to
什么时候 这 曾是 完毕 她 有薪酬的 这 女士 她 聘请 和 允许 她 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;

事成之后，她付给那女人工钱，让她离开了;

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [wʊd] [nɑːt] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [nɔːr][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [ʃiː; ʃi]
her income would not warrant her keeping a servant nor a companion ; she
她 收入 会 不是 保证 她 保持 一个 仆人 也不 一个 伴侣 ; 她
[wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ,
would live alone ,
会 居住 独自的 ,

她的收入不足以让她雇佣仆人和伴侣；她将独自生活。

[ænd; ənd] ['fruːgəli] .
and frugally .
和 节俭地 .

而且节俭。

[wen] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [peɪn] , [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
When sorrow , or pain , or disappointment knocks at our door we struggle and
什么时候 悲哀 , 或者 疼痛 , 或者 失望 敲门声 在 我们的 门 我们 斗争 和
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,

当悲伤、痛苦或失望来袭时，我们会挣扎和努力。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪl] ,
sometimes we faint and fail ,
有时 我们 头晕的 和 失败 ,

有时我们会晕倒，会失败，

[jet] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .
yet always the knowledge comes to us that we may be strong if we will .
然而 总是 这 知识 来 到 我们 那 我们 可能 是 强的 如果 我们 将要 .

然而，我们始终明白，只要我们愿意，我们就能变得强大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [nɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [laɪf] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentrəl] [fɔːrs]
There is no time nor place nor circumstance in life stronger than the central force
那里 是 不 时间 也不 地方 也不 环境 在 生活 更强 比 这 中央 力量
[wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] .
within us .
之内 我们 .

生命中没有任何时间、地点或境遇能够超越我们内心深处的那股力量。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈmɪsɪz] . [θɔːrps] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk]
Since her husband's departure Mrs . Thorpe's time had been taken up with work
自从 她 丈夫的 离开 太太 . 索普的 时间 有 到过 已采取 向上 和 工作
[ðæt] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
that pressed upon her ;
那 按下 之上 她 ;

自从丈夫离开后，索普太太的时间就被各种紧迫的工作占据了；

[ˈmeni] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈleɪbər] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
many cares and real labor claimed her time and strength .
许多 关心 和 真实的 劳动 声称 她 时间 和 力量 .

诸多琐事和繁重的体力劳动占据了她的时间和精力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
But now all was done , her house was in order and she was alone ,
但 现在 全部 曾是 完毕 , 她 房子 曾是 在 命令 和 她 曾是 独自的 ,

但现在一切都结束了，她的房子收拾妥当，她独自一人待着。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz] - - [əˈloʊn] - - [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [hɑːrθ] .
sitting with empty hands - - alone - - beside her silent hearth .
坐着 和 空的 双手 - - 独自的 - - 旁 她 沉默的 炉 .

她独自一人，双手空空，静静地坐在壁炉旁。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈblʌstəd] [ˈnɔɪzɪli] [ˌaʊtˈsaɪd] , [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
The wind blustered noisily outside , foretelling the ravages of winter ,
这 风 虚张声势 喧闹地 外部 , 预言 这 蹂躏 的 冬天 ,

外面狂风呼啸，预示着严冬的肆虐。

[ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [spæzˈmɑːdɪkli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] .
and sleet and rain came spasmodically against her window - panes .
和 霰 和 雨 来了 间歇性地 反对 她 窗户 - 窗格 .

雨夹雪不时拍打着她的窗户。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [oʊld] [ˈmeməriz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
And here in the solitude of her new home old memories crowded round her
和 这里 在 这 孤独 的 她 新的 家 老的 回忆 挤 圆形的 她
[ænd; ənd] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [self] [ˈtruːpt] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ruːmz; rʊmz] .
and ghosts of her former self trooped through the silent rooms .
和 鬼魂 的 她 以前的 自己 成群结队 通过 这 沉默的 房间 .

在她新家的寂静中，旧日的回忆涌上心头，过去的自己如同幽灵般在寂静的房间里游荡。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærid] [laɪf] [tuː; tə]
She recalled how she had tried in the early days of her married life to
她 召回 如何 她 有 尝试 在 这 早期的 天 的 她 已婚 生活 到
[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
penetrate the future ,
穿透 这 未来 ,

她回忆起婚后初期，自己是如何试图预见未来的。

[ðə; ði] [siːld] [ænd; ənd]['saɪlənt]['fjuːtʃər] .
the sealed and silent future .
这 密封 和 沉默的 未来 .

封闭而寂静的未来。

['mɜːrsɪf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] , [huː] [tɜːrnz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['laɪfs] [bʊk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
Merciful love of the Infinite One , who turns the pages of life's book one at a
仁慈 爱 的 这 无限 一 , WHO 转弯 这 页面 的 生活的 书 一 在 一个
[taɪm] !
time !
时间 !

无限者慈悲的爱，祂一页一页地翻开人生之书！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
A sudden gust of wind came furiously against her window .
一个 突然 阵风 的 风 来了 愤怒地 反对 她 窗户 .

一阵狂风突然袭来，猛烈地拍打着她的窗户。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
She arose and walked about the room and pressed her face against the
她 出现 和 步行 关于 这 房间 和 按下 她 脸 反对 这
['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
window - pane and looked out into the darkness .
窗户 - 窗格 和 看起来 出去 进入 这 黑暗 .

她起身在房间里踱步，把脸贴在窗玻璃上，望向黑暗中。

[ə; eɪ] [waɪt] , [træns'pærənt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][fɔːr; fər]
A white , transparent face it was , with eyes too large and dark for
一个 白色的 , 透明的 脸 它 曾是 , 和 眼睛 也 大的 和 黑暗的 为了
[ðer; ðər] ['setɪŋ] .
their setting .
他们的 环境 .

那是一张白皙透明的脸，眼睛又大又黑，与周围的环境格格不入。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ə; eɪ] ['slendər] ,
Then she came back and stood before her fire , a slender ,
然后 她 来了 后退 和 站立 前 她 火 , 一个 苗条 ,

然后她回来了，站在火堆前，身形纤细，

['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hed] .
girlish figure with clasped hands and bowed head .
少女 数字 和 紧握 双手 和 鞠躬 头 .

少女的身影，双手紧握，低着头。

[ə; eɪ] [saɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .
A sigh arose to her lips and ended in a quivering sob .
一个 叹 出现 到 她 嘴唇 和 结束 在 一个 颤抖 哭泣 .

她叹了口气，随即化作一声颤抖的抽泣。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
She sank upon her knees beside her chair and buried her face in her
她 沉没 之上 她 膝盖 旁 她 椅子 和 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她跪倒在椅子旁，双手捂住了脸。

" ['mɔːris] !
" Maurice !
" 莫里斯 !

“莫里斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['mɔːris] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'truː] - - [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [pɑːrts][ˌjuː 'es] .
" she cried , " Maurice - - it is all false and untrue - - this trouble that parts us .
" 她 哭 , " 莫里斯 - - 它 是 全部 错误的 和 不属实 - - 这 麻烦 那 部分 我们 .

她哭着说：“莫里斯——这一切都是虚假的，都是不真实的——这场使我们分离的麻烦。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] , [noʊ] [peɪn] , [noʊ] ['sɪknəs] [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrld] - - ['mɔːris] - - ['gɑːdz] ['paʊər] [ɪz] ['æbsəluːt] ;
There is no evil , no pain , no sickness in God's world - - Maurice - - God's power is absolute ;
那里 是 不 邪恶的 , 不 疼痛 , 不 疾病 在 神的 世界 - - 莫里斯 - - 神的 力量 是 绝对 ;

上帝的世界里没有邪恶，没有痛苦，没有疾病——莫里斯——上帝的力量是绝对的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .
there is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

[gɑːd][ɪz] [su'priːm] - - [lʌv] [wɪl] ['kɑːŋkər] .
God is supreme - - love will conquer .
上帝 是 最高 - - 爱 将要 征服 .

上帝至高无上——爱终将战胜一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,
" It was not the heart of the mortal woman ,
" 它 曾是 不是 这 心 的 这 凡人 女士 ,

“那不是凡人女子的心，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] ;
loyal and loving though it was with human affection ;
忠诚 和 爱 尽管 它 曾是 和 人类 感情 ;

虽然它忠诚而充满爱意，但却饱含着人类的情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][də'vaɪnər] [self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .
but the soul of her diviner self that was crying in the silence for its own .
但 这 灵魂 的 她 占卜师 自己 那 曾是 哭泣 在 这 沉默 为了 它是自己的 .

但她更高层次的灵魂却在寂静中为自己的灵魂哭泣。

[ænd; ənd] ['nevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] [soʊl] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .
And never yet has the soul called in vain .
和 绝不 然而 有 这 灵魂 称为 在 徒劳 .

灵魂的呼唤从未落空。

[jet] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['kælvəri] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ænsər] [prer] ?
Yet , is it not true that the Mount of Calvary is the mount of answered prayer ?
然而 , 是 它 不是 真的 那 这 山 的 加略山 是 这 山 的 回答 祷告 ?

然而，髑髅地难道不是祷告蒙应允的山吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] - [bɔːrn] [prer] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] ;
It was here that the great love - born prayer for humanity was consummated ;
它 曾是 这里 那 这 伟大的 爱 - 出生 祷告 为了 人类 曾是 完成 ;

正是在这里，那份源于对人类的伟大爱的祈祷得以完成；

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
a consummation attained by the adorable surrender of the finite to the Infinite
一个 圆房 已达到 经过 这 可爱的 投降 的 这 有限 到 这 无限
.
:
.

这是有限向无限的可爱臣服所达到的圆满境界。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [preɪd] ; [bæk] [ɪn] [ðoʊz] ['hɔːntɪd] ,
Mrs . Thorpe had prayed ; back in those haunted ,
太太 . 索普 有 祈祷 ; 后退 在 那些 闹鬼的 ,

索普太太曾祈祷过；回到那些闹鬼的地方，

['trʌbld] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hiːpt]
troubled days she had dared to pray that all forms of suffering might be heaped
麻烦 天 她 有 敢于 到 祈祷 那 全部 表格 的 痛苦 可能 是 堆积如山
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

在那些动荡不安的日子里，她甚至胆敢祈祷各种苦难都降临到她身上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ]
that she might become an outcast in the world , if by this means she might know
那 她 可能 变得 一个 被排斥者 在 这 世界 , 如果 经过 这 方法 她 可能 知道
[gɑːd] .
God .
上帝 .

即使她因此被世人排斥，只要她能通过这种方式认识上帝。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Now she felt the living presence of the Infinite enfolding her ,
现在 她 毛毡 这 活的 在场 的 这 无限 包含 她 ,

现在她感受到了无限的存在将她包裹其中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] .
and her life merged into the great Life .
和 她 生活 合并 进入 这 伟大的 生活 .

她的生命融入了伟大的生命之中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kælvəri] ?
Had she not been all the way to Calvary ?
有 她 不是 到过 全部 这 方式 到 加略山 ?

她难道没有一路走到髑髅地吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] , ['breɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['oʊpən]['faɪər] ,
When she arose from her knees she sat quietly , bravely before her open fire ,
什么时候 她 出现 从 她 膝盖 她 卫星 悄悄 , 勇敢地 前 她 打开 火 ,

她从跪姿起身，静静地、勇敢地坐在敞开的炉火前。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] .
and listened to the wind and rain without .
和 听着 到 这 风 和 雨 没有 .

然后，他听着外面的风雨声。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [veɪg] , [ɪn'defɪnət] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
After a time she experienced a feeling , vague , indefinite at first , that something
后 一个 时间 她 经验丰富的 一个 感觉 , 模糊的 , 不定 在 第一的 , 那 某物
[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
was required of her ,
曾是 必需的 的 她 ,

过了一段时间，她感到一种起初模糊不清的感觉，觉得她应该去做某件事。

['sʌmwʌn] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
someone needed her .
某人 需要 她 .

有人需要她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wer] ,
She could not tell who it was , nor where ,
她 可以 不是 告诉 WHO 它 曾是 , 也不 在哪里 ,

她既不知道对方是谁，也不知道对方身在何处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
but the feeling grew upon her that she was needed by someone in trouble .
但 这 感觉 生长 之上 她 那 她 曾是 需要 经过 某人 在 麻烦 .

但她渐渐觉得，自己或许能帮助到身处困境的人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [ˌʌn'vɔɪst] [kən'vɪkʃn] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tʊk]
After a time this unvoiced conviction become so persistent that she arose and took
后 一个 时间 这 未发声的 定罪 变得 所以 执着的 那 她 出现 和 采取
[hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [reɪn] - [koʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
her hood and rain - coat from the closet .
她 兜帽 和 雨 - 外套 从 这 壁橱 .

过了一段时间，这种未曾说出口的信念变得如此强烈，以至于她起身从衣橱里拿出了兜帽和雨衣。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [bɔid] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It may be Mrs . Boyd , " she thought .
" 它 可能 是 太太 . 博伊德 , " 她 想法 .

“可能是博伊德太太,”她心想。

" [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪz] [sɪk] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] .
" Her baby is sick ; I will call over and see .
" 她 婴儿 是 生病的 ; 我 将要 称呼 超过 和 看 .

“她的孩子生病了；我过去看看。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
" At the door the wind caught her and the rain dashed into her face ;
" 在 这 门 这 风 捕捉 她 和 这 雨 虚线 进入 她 脸 ;

“在门口，狂风袭来，雨水扑面而来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [stɔːrm] .
but she pulled her garments more firmly about her and faced the storm .
但 她 拉 她 服装 更多的 牢牢 关于 她 和 面对 这 风暴 .

但她把衣服裹得更紧了些，迎着暴风雨而去。

[æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
At her gate she paused for a moment in the face of the gale .
在 她 门 她 暂停 为了 一个 片刻 在 这 脸 的 这 大风 .

在她家门口，她顶着狂风停顿了一会儿。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , " [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" What is it , " she questioned , " that is drawing me out into the night and the
" 什么 是 它 , " 她 被质问 , " 那 是 绘画 我 出去 进入 这 夜晚 和 这
['tempɪst] ?
tempest ?
暴风雨 ?

“究竟是什么？”她问道，“吸引我来到黑夜和暴风雨中？”

" [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
" No one had sent for her , she had spoken no word to anyone ,
" 不 一 有 发送 为了 她 , 她 有 说 不 单词 到 任何人 ,

“没有人叫她，她也没有跟任何人说过一句话。”

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,
yet the feeling was so strong within her that she persisted ,
然而 这 感觉 曾是 所以 强的 之内 她 那 她 持续 ,

然而，她内心的这种感觉如此强烈，以至于她坚持了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [dɔːr] .
and made her way to her neighbor's door .
和 制成 她 方式 到 她 邻居 门 .

然后她走到邻居家门口。

['mɪsɪz] . [bɔid] [met] [hɜːr; hər] ['gærələsli] : " [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ?
Mrs . Boyd met her garrulously : " And are you out in the storm , Mrs . Thorpe ?
太太 . 博伊德 遇见 她 喋喋不休 : " 和 是 你 出去 在 这 风暴 , 太太 . 索普 ?

博伊德太太喋喋不休地迎接她：“索普太太，您是在暴风雨中吗？”

['loʊnsəm] ?
Lonesome ?
寂寞 ?

寂寞？

[wel] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ; [its] [hɑːrd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Well , no doubt , no doubt ; it's hard living alone for a woman ,
出色地 , 不 怀疑 , 不 怀疑 ; 它是 难的 活的 独自的 为了 一个 女士 ,

没错，毫无疑问；女人独居确实很不容易。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [oʊn] ['kʌmpəni] . "
and a bad night to keep one's own company . "
和 一个 坏的 夜晚 到 保持 一个人的 自己的 公司 . "

独自一人度过一个糟糕的夜晚。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sed] .
" I came to inquire about the baby , " Mrs . Thorpe said .
" 我 来了 到 查询 关于 这 婴儿 , " 太太 . 索普 说 .

“我是来打听孩子的情况的，”索普太太说。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" How is he to - night ? "
" 如何 是 他 到 - 夜晚 ? "

他今晚情况如何？

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" The baby's better , thank you , Mrs . Thorpe .
" 这 婴儿的 更好的 , 感谢 你 , 太太 . 索普 .

“宝宝好多了，谢谢你，索普太太。”

['hiːz] ['sliːpɪn] - ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - [naɪt] . "
He's sleepin ' natural to - night . "
他是 睡觉 - 自然的 到 - 夜晚 . "

他今晚睡得很香。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'plaɪd] .
" I am glad to know it , " Mrs . Thorpe replied .
" 我 是 高兴的 到 知道 它 , " 太太 . 索普 回复 .

“我很高兴知道这一点，”索普太太回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;
" I had a feeling of uneasiness about the little fellow ;
" 我 有 一个 感觉 的 不安 关于 这 小的 同伴 ;

“我对这个小家伙感到不安；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['niːdɪd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
but if I am not needed I will go back at once ,
但 如果 我 是 不是 需要 我 将要 去 后退 在 一次 ，

但如果我不需要帮忙，我会立刻回去。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːsɪz] .
for I think the storm increases .
为了 我 思考 这 风暴 增加 .

因为我认为风暴会加剧。

" [ə'ɡen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['wɪndi] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
" Again out in the dark , windy night , she questioned her purpose .
" 再次 出去 在 这 黑暗的 ， 刮风 夜晚 ， 她 被质问 她 目的 .

“再次置身于黑暗、狂风呼啸的夜晚，她开始质疑自己的人生意义。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
What was it that had impelled her to go out into the night and the
什么 曾是 它 那 有 被迫 她 到 去 出去 进入 这 夜晚 和 这
[stɔːrm] ?
storm ?
风暴 ?

是什么驱使她冒着夜色和暴风雨外出?

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]
The part of the street that lay between this house and her cottage was
这 部分 的 这 街道 那 躺 之间 这 房子 和 她 小屋 曾是
['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ,
scarcely more than a foot - path ,
几乎 更多的 比 一个 脚 - 小路 ，

连接这栋房子和她小屋的那段街道，几乎只是一条人行道而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrtnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
and she was following it somewhat uncertainly when she stopped short and
和 她 曾是 下列的 它 有些 不确定性 什么时候 她 停止 短的 和
[druː] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
drew back in sudden fright .
画 后退 在 突然 惊吓 .

她有些犹豫地跟着它走着，突然间她猛地停住，惊恐地后退了几步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
There was something directly in front of her , flapping in the wind ,
那里 曾是 某物 直接地 在 正面 的 她 ， 扑 在 这 风 ，

她正前方有什么东西在风中飘动，

[laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] [wɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [bɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
like the dark wing of some great bird or evil spirit .
喜欢 这 黑暗的 翼 的 一些 伟大的 鸟 或者 邪恶的 精神 .

就像某种巨鸟或邪灵的黑暗翅膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] ,
For a moment she wavered , trembling and irresolute ,
为了 一个 片刻 她 犹豫不决 ， 发抖 和 徊 ，

她犹豫了片刻，颤抖着，优柔寡断。

[ðen] [hɜːr; hər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
then her unflinching spirit asserted itself and she approached the object .
然后 她 坚定不移 精神 断言 本身 和 她 接近 这 目的 .

然后她那毫不动摇的精神发挥了出来，她走向了那个物体。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡɑːrmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Now she could discern that it was a garment that was flying in the wind ,
现在 她 可以 辨别 那 它 曾是 一个 服装 那 曾是 飞行 在 这 风 ，

现在她能分辨出那是一件随风飘扬的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , ['pɑːrtli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] .
and as she drew near to the object it moved , partly arose , and fell back again .
和 作为 她 画 靠近 到 这 目的 它 已搬 , 部分 出现 , 和 跌倒 后退 再次 .

当她靠近那个物体时，它动了，部分升起，然后又落了下去。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .
" Who is this ? " asked Mrs . Thorpe , now close to the prostrate form .
" WHO 是 这 ? " 问 太太 . 索普 , 现在 关闭 到 这 前列腺 形式 .

“这是谁？”索普太太问道，她现在走近了倒在地上的身影。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][ɔːr] [ɪl] ?
" Are you hurt or ill ?
" 是 你 伤害 或者 患病的 ?

你受伤了吗？还是生病了？

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
" She stooped and laid her hand upon the object .
" 她 弯腰 和 铺设 她 手 之上 这 目的 .

她弯下腰，把手放在那个东西上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?
" Can I assist you ?
" 能 我 协助 你 ?

我能帮您什么吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
" She was down beside the creature now , and a moan and a bitter cry greeted her .
" 她 曾是 向下 旁 这 生物 现在 , 和 一个 呻吟 和 一个 苦的 哭 问候 她 .

“她现在就倒在那怪物身边，一声呻吟和一声凄厉的哭喊迎面而来。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] - - [waɪ] - - [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] - - " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" Why am I here - - why - - why am I here - - " It was a woman's voice .
" 为什么 是 我 这里 - - 为什么 - - 为什么 是 我 这里 - - " 它 曾是 一个 女性的 嗓音 .

“我为什么在这里——为什么——我为什么在这里——”那是一个女人的声音。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Mrs . Thorpe took hold of her .
太太 . 索普 采取 抓住 的 她 .

索普太太抓住了她。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
" Do what you can to help yourself , " she said , " and I will assist you .
" 做 什么 你 能 到 帮助 你自己 , " 她 说 , " 和 我 将要 协助 你 .
“尽你所能帮助自己，”她说，“我会帮助你。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
" But she soon saw that the burden was too great for her strength ,
" 但 她 很快 锯 那 这 负担 曾是 也 伟大的 为了 她 力量 ,
但她很快意识到，她的力量不足以承担这个重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
and the unfortunate creature was down on the ground again .
和 这 不幸 生物 曾是 向下 在 这 地面 再次 .
这只可怜的小动物又一次倒在了地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [bɔid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
She was about to go back and ask Mrs . Boyd to assist her when she
她 曾是 关于 到 去 后退 和 问 太太 . 博伊德 到 协助 她 什么时候 她
[sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
saw the figure of a man approaching .
锯 这 数字 的 一个 男人 接近 .
她正要回去请博伊德太太帮忙，这时她看到一个男人的身影走过来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As he drew near she spoke to him .
作为 他 画 靠近 她 辐 到 他 .
他走近时，她和他说话了。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Would you be so kind as to lend me your assistance ? " she said .
" 会 你 是 所以 种类 作为 到 借 我 你的 协助 ? " 她 说 .
“您能否帮帮我？”她说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" I found this unfortunate creature here in the street .
" 我 成立 这 不幸 生物 这里 在 这 街道 .
“我在街上发现了这只可怜的小家伙。”

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .
I fear she is ill .
我 害怕 她 是 患病的 .
我担心她生病了。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" The man stood close beside her in the darkness .
" 这 男人 站立 关闭 旁 她 在 这 黑暗 .
“那男人在黑暗中紧挨着她站着。”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] !
" Mrs . Thorpe !
" 太太 . 索普 !
索普夫人！

" [hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" he said , " Mrs . Thorpe , what are you doing here in the night and the
" 他 说 , " 太太 . 索普 , 什么 是 你 正在做 这里 在 这 夜晚 和 这
[stɔːrm] ?
storm ?
风暴 ?
他说：“索普太太，您大晚上，还刮着暴风雨，在这里做什么呢？”

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæd]	[kraɪ]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
"	**With**	**a**	**glad**	**cry**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**.**
"	和	一个	高兴的	哭	她	握住	出去	她	双手	到	他	.

她高兴地叫了一声，向他伸出了双手。

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	!
"	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**!**
"	博士	.	埃尔德里奇	!

“埃尔德里奇博士！

[haʊ]	['fɔːrtʃənət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['hæpənd]	[ðɪs]	[wei]	.
How	**fortunate**	**that**	**you**	**happened**	**this**	**way**	**.**
如何	幸运	那	你	发生	这	方式	.

你真是幸运，竟然会遇到这样的事。

[aɪ]	[faʊnd]	[ðɪs]	[pʊr]	['kriːtʃər]	[hɪr]	;	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪl]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
I	**found**	**this**	**poor**	**creature**	**here**	**;**	**she**	**must**	**be**	**ill**	**,**	**I**	**think**	**.**
我	成立	这	贫穷的	生物	这里	;	她	必须	是	患病的	,	我	思考	.

我在这里发现了这只可怜的小家伙；我想她一定是生病了。

[help]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[maɪ]	[haʊs]	.
Help	**me**	**now**	**and**	**we**	**will**	**take**	**her**	**into**	**my**	**house**	**.**
帮助	我	现在	和	我们	将要	拿	她	进入	我的	房子	.

现在帮帮我，我们把她带回家。

"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tʊk]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[helpt]	[hɜːr; hər]	,
"	**The**	**doctor**	**took**	**the**	**woman**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**helped**	**her**	**,**
"	这	医生	采取	这	女士	在	他的	武器	和	帮助	她	,

医生把那名女子抱在怀里，帮助了她。

[hæf]	['kæriɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[dɔːr]	.
half	**carrying**	**her**	**to**	**the**	**cottage**	**door**	**.**
一半	携带	她	到	这	小屋	门	.

他半扶着她走到小屋门口。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,	[pʊʃt]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Mrs	**.**	**Thorpe**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**,**
太太	.	索普	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	推动	打开	这	门	,

索普太太转动钥匙打开门锁，推开了门。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	['striːmd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[feɪs]	.
and	**the**	**light**	**from**	**the**	**room**	**streamed**	**out**	**and**	**fell**	**upon**	**the**	**woman's**	**face**	**.**
和	这	光	从	这	房间	流媒体	出去	和	跌倒	之上	这	女性的	脸	.

房间里的光线倾泻而出，落在了女人的脸上。

[ænd; ənd]	[ðen]	['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	['kwestʃənz]	[wɜːr; wər]	['ænsər]	.
And	**then**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**questions**	**were**	**answered**	**.**
和	然后	太太	.	索普的	问题	是	回答	.

然后，索普太太的问题得到了解答。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[waɪ]	[oʊld]	['meməriz]	[hæd; həd]	['kraʊdɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	;
She	**knew**	**why**	**old**	**memories**	**had**	**crowded**	**upon**	**her**	**;**
她	知道	为什么	老的	回忆	有	挤	之上	她	;

她知道为什么往事会涌上心头；

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[fɔːr; fər]	[streŋθ]	,
she	**knew**	**why**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**source**	**of**	**Power**	**for**	**strength**	**,**
她	知道	为什么	她	有	已消失	到	这	来源	的	力量	为了	力量	,

她知道自己为何要前往力量之源寻求力量。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[naɪt]	[stɔːrm]	.
and	**why**	**she**	**had**	**gone**	**out**	**into**	**the**	**wild**	**night**	**storm**	**.**
和	为什么	她	有	已消失	出去	进入	这	荒野	夜晚	风暴	.

她为什么要冒着狂风暴雨的夜晚外出?

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] , ['pæʃ(ə)n] - [stæmpt] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [mə'gaʊən] .

The face was the dark , passion - stamped face of Margaret McGowan .

这 脸 曾是 这 黑暗的 , 热情 - 盖章 脸 的 玛格丽特 麦高恩 .

那是一张饱经风霜、充满激情的脸，那是玛格丽特·麦克高恩的脸。

[ðə; ði]['dɑːktər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] .

The doctor crossed the room and laid his burden on the couch as Mrs .

这 医生 交叉 这 房间 和 铺设 他的 负担 在 这 长椅 作为 太太 .

['θɔːrp] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

Thorpe directed him .

索普 指导 他 .

医生按照索普太太的指示，穿过房间，把担子放在沙发上。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] .

Then he straightened himself and looked into Mrs . Thorpe's face .

然后 他 拉直 他自己 和 看起来 进入 太太 . 索普的 脸 .

然后他挺直身子，看向索普太太的脸。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['hægərd] , [soʊ] ['dedli] [waɪt] [ænd; ənd][set] .

Never in her life had she seen a face so haggard , so deadly white and set .

绝不 在 她 生活 有 她 已见 一个 脸 所以 枯槁 , 所以 致命 白色的 和 放 .

她一生中从未见过如此憔悴、如此惨白、如此僵硬的脸。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [wen] ['sɪmpəθi] [ɪz][æz; əz] ['kiːnli] [kreivd] [æz; əz][ɪz]

The time may come to a human heart when sympathy is as keenly craved as is

这 时间 可能 来 到 一个 人类 心 什么时候 同情 是 作为 敏锐地 渴望 作为 是

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

food and drink to a man stranded in the desert .

食物 和 喝 到 一个 男人 搁浅 在 这 沙漠 .

或许有一天，人心会像困在沙漠中的人渴望食物和水一样，渴望得到同情。

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dɑːktər] [held] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

For one long minute the doctor held Mrs . Thorpe's eyes with his ,

为了 一 长的 分钟 这 医生 握住 太太 . 索普的 眼睛 和 他的 ,

医生用目光凝视着索普太太，足足有一分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [depθs] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and she read in their awful depths the tragedy of his life .

和 她 读 在 他们的 可怕 深度 这 悲剧 的 他的 生活 .

她从他们可怕的深渊中读出了他人生的悲剧。

[ɑː] , [ðiːz] [hɑːrt] ['trædʒədi] !

Ah , these heart tragedies !

啊 , 这些 心 悲剧 !

唉，这些令人心碎的悲剧！

[feɪθ] , [hoʊp] , [lʌv] - - ['feɪθləs] , ['hoʊpləs] , [fər'seɪkən] !

Faith , hope , love - - faithless , hopeless , forsaken !

信仰 , 希望 , 爱 - - 不忠 , 绝望 , 被遗弃的 !

信仰、希望、爱——背信弃义、绝望无助、被遗弃！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ; [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

Not a word was spoken ; the man turned to be alone ,

不是 一个 单词 曾是 说 ; 这 男人 转向 到 是 独自的 ,

两人一言不发，男人转身独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪbret] ['saɪləns] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and the vibrating silence lay between them .

和 这 振动 沉默 躺 之间 他们 .

他们之间是令人窒息的寂静。

[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[noʊ]	[wʌt]	['mesɪdʒ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mænz]	['tɔːrtʃərd]	[soʊl]	?
But	**who**	**can**	**know**	**what**	**message**	**may**	**have**	**gone**	**out**	**from**	**the**	**man's**	**tortured**	**soul**	**?**
但	WHO	能	知道	什么	信息	可能	有	已消失	出去	从	这	男人的	受折磨	灵魂	?

但谁又能知道，这个饱受折磨的男人内心深处究竟传递了怎样的信息呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[θɔːt]	[held]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɔːŋd]	['wʊmən]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[koʊld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑːt]	,
Dr	**.**	**Eldrige's**	**thought**	**held**	**to**	**the**	**wronged**	**woman**	**suffering**	**and**	**cold**	**on**	**the**	**cot**	**,**
博士	.	-	想法	握住	到	这	冤枉	女士	痛苦	和	寒冷的	在	这	婴儿床	,

埃尔德里奇医生的思绪始终萦绕在躺在床上受苦受难、寒冷刺骨的受冤妇身上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mænhʊd]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ʌðər]	['wʊmən]	['ʃiːldɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	['faɪərlaɪt]	.
but	**the**	**soul**	**of**	**his**	**manhood**	**went**	**out**	**to**	**that**	**other**	**woman**	**shielded**	**in**	**the**	**warm**	**firelight**	**.**
但	这	灵魂	的	他的	男子气概	去	出去	到	那	其他	女士	屏蔽	在	这	温暖的	火光	.

但他的男子气概却倾注在了温暖火光下的另一个女人身上。

[wʌt]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[ɑːr; ər]	['aʊər; ɑːr]	[mə'tɪriəl]	['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wer]	[ðə; ði]	[ri'ælitiz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɑːr; ər]	[kən'sɜːrnd]
What	**,**	**after**	**all**	**,**	**are**	**our**	**material**	**concepts**	**of**	**life**	**where**	**the**	**realities**	**of**	**being**	**are**	**concerned**
什么	,	后	全部	,	是	我们的	材料	概念	的	生活	在哪里	这	现实	的	存在	是	担心的

?
?
?

归根结底，就存在的现实而言，我们对生活的物质概念是什么?

[huː]	['pleɪsɪz]	['aʊər; ɑːr]	[ˌlɪmɪ'teɪʃənz]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[meɪks]	['aʊər; ɑːr]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʌvd]	[wʌn]	[dɪ'pendənt]	[ɑːn]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	?
Who	**places**	**our**	**limitations**	**upon**	**us**	**and**	**makes**	**our**	**communication**	**with**	**a**	**loved**	**one**	**dependent**	**on**	**time**	**and**	**space**	**?**
WHO	地方	我们的	限制	之上	我们	和	制作	我们的	沟通	和	一个	喜爱	一	依赖	在	时间	和	空间	?

谁限制了我们，让我们与爱人的交流取决于时间和空间?

[bəuθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːstreɪt]	[fɔːrm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	.
Both	**the**	**doctor**	**and**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**turned**	**to**	**the**	**prostrate**	**form**	**on**	**the**	**couch**	**.**
两个都	这	医生	和	太太	.	索普	转向	到	这	前列腺	形式	在	这	长椅	.

医生和索普太太都转向躺在沙发上的那个人。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	,	"	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[sed]	;
"	**We**	**must**	**attend**	**to**	**her**	**without**	**delay**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**;**
"	我们	必须	出席	到	她	没有	延迟	,	"	这	医生	说	;

“我们必须立即对她进行救治,”医生说;

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[druː]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[reɪn]	-	[soʊkt]	[ʃuːz]	,	[ænd; ənd]	[wɔːmd]	[hɜːr; hər]	['eɪkɪŋ]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'muːvd]	[hɜːr; hər]	[wet]	['ɡɑːrmənts]	,
and	**they**	**drew**	**off**	**her**	**rain**	**-**	**soaked**	**shoes**	**,**	**and**	**warmed**	**her**	**aching**	**feet**	**,**	**and**	**removed**	**her**	**wet**	**garments**	**,**
和	他们	画	离开	她	雨	-	浸泡过	鞋	,	和	温暖	她	疼痛	脚	,	和	已移除	她	湿的	服装	,

他们脱下她被雨水浸透的鞋子，给她暖和酸痛的双脚，并脱下她湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd]	[ræpt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[wɔːrm]	['flænəlz]	.
and	**wrapped**	**her**	**in**	**warm**	**flannels**	**.**
和	包装	她	在	温暖的	法兰绒	.

然后给她裹上了温暖的法兰绒毯。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [bruːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ;
And Mrs . Thorpe brewed her a steaming cup of tea ;
和 太太 . 索普 酿造 她 一个 蒸煮 杯子 的 茶 ;

索普太太给她泡了一杯热气腾腾的茶；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][dræŋk] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]
and after the girl had drank this they assisted her to a bed and
和 后 这 女孩 有 喝 这 他们 协助 她 到 一个 床 和
[meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
made her as comfortable as possible for the night .
制成 她 作为 舒服的 作为 可能的 为了 这 夜晚 .

女孩喝下这些水后，他们扶她到床上，让她尽可能舒适地度过一夜。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Then the doctor prepared to take his departure .
然后 这 医生 准备 到 拿 他的 离开 .

然后医生准备离开。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I will send you someone to stay with you through the night , if you like ,
" 我 将要 发送 你 某人 到 停留 和 你 通过 这 夜晚 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，我可以派人陪你过夜。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" he said to Mrs . Thorpe .
" 他 说 到 太太 . 索普 .

他对索普太太说。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Not unless you think it necessary , " she replied .
" 不是 除非 你 思考 它 必要的 , " 她 回复 .

“除非你认为有必要，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
" I am not afraid ; believe me , I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 ; 相信 我 , 我 是 不是 害怕的 .

“我不害怕；相信我，我不害怕。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .
" And so he left her alone with her patient .
" 和 所以 他 左边 她 独自的 和 她 病人 .

于是他留下她独自一人和她的病人待在一起。

[ðə; ði][gɜːrl] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The girl fell into an uneasy sleep and Mrs . Thorpe drew a chair to her
这 女孩 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 和 太太 . 索普 画 一个 椅子 到 她
['bedsaɪd] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
bedside and sat beside her .
床头 和 卫星 旁 她 .

女孩睡得不安稳，索普太太搬了把椅子到床边，坐在她旁边。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
And watching by this erring girl who had been so often in her thoughts ,
和 观看 经过 这 犯错 女孩 WHO 有 到过 所以 经常 在 她 想法 ,

而看着这个犯错的女孩，她常常想起她，

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [smɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ;
Mrs . Thorpe realized how small had been the measure of her faith ;
太太 . 索普 已实现 如何 小的 有 到过 这 措施 的 她 信仰 ;

索普太太意识到自己之前的信仰是多么渺小；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['mɑːrgrət]
for she had not dared to believe that the opportunity to repay Margaret
为了 她 有 不是 敢于 到 相信 那 这 机会 到 偿还 玛格丽特
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for the wrong she had done her would ever come to her .
为了 这 错误的 她 有 完毕 她 会 曾经 来 到 她 .

因为她不敢相信自己会有机会报复玛格丽特对她所做的错事。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɑːrgrət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ,
After a time Margaret fell into a deep slumber ,
后 一个 时间 玛格丽特 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 ,

过了一会儿，玛格丽特沉沉睡去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [rest] .
and Mrs . Thorpe left her and sought her rest .
和 太太 . 索普 左边 她 和 寻求 她 休息 .

于是索普太太离开了她，去休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] .
The next morning she found her tossing restlessly on her pillows .
这 下一个 早晨 她 成立 她 抛掷 躁动不安 在 她 枕头 .

第二天早上，她发现她辗转反侧，难以入眠。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd] ['oʊpən] [naʊ] , [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ;
Her eyes , wide open now , were staring and bloodshot ;
她 眼睛 , 宽的 打开 现在 , 是 凝视 和 充血 ;

她双眼睁得大大的，目光呆滞，布满血丝；

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['fiːvər] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
the blood was leaping wildly through her veins and fever burned in her face
这 血 曾是 跳跃 疯狂地 通过 她 静脉 和 发烧 烧伤 在 她 脸
.
.
.

血液在她血管里狂跳，高烧灼烧着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɔːrhed] .
She laid her hand on the girl's forehead .
她 铺设 她 手 在 这 女孩们 前额 .

她把手放在女孩的额头上。

" ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [pʊr] ['mɑːrgrət] .
" Margaret , " she said , " my poor Margaret .
" 玛格丽特 , " 她 说 , " 我的 贫穷的 玛格丽特 .

“玛格丽特，”她说，“我可怜的玛格丽特。”

" [ə; eɪ][waɪld] [læf] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
" A wild laugh greeted her , then a moan and a cry of pain .
" 一个 荒野 笑 问候 她 , 然后 一个 呻吟 和 一个 哭 的 疼痛 .

“她先是听到一阵狂笑，然后是一声呻吟和一声痛苦的哭喊。”

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Mrs . Thorpe talked to her and soothed her as best she could ,
太太 . 索普 谈话 到 她 和 舒缓 她 作为 最好的 她 可以 ,

索普太太和她交谈，并尽力安抚她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪətər][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and when she grew quieter she prepared a plate of tempting food for her
和 什么时候 她 生长 更安静 她 准备 一个 盘子 的 诱人的 食物 为了 她
[ænd; ənd] [bruːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,
and brewed a cup of coffee to a deep ,
和 酿造 一个 杯子 的 咖啡 到 一个 深的 ,

当她安静下来后，她为她准备了一盘诱人的食物，并煮了一杯浓郁的咖啡。

[rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
rich brown and flavored it with the cream she had reserved for her
富有的 棕色的 和 调味 它 和 这 奶油 她 有 预订的 为了 她
[oʊn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] .
own morning beverage .
自己的 早晨 饮料 .

呈深棕色，并用她特意留作自己早晨饮品的奶油调味。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
During the day Dr . Eldrige called in and inquired about her .
期间 这 天 博士 . 埃尔德里奇 称为 在 和 询问 关于 她 .

白天，埃尔德里奇医生打电话来询问她的情况。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
" You are doing all there is to be done for her , " he said to Mrs .
" 你 是 正在做 全部 那里 是 到 是 完毕 为了 她 , " 他 说 到 太太 .
[ˈθɔːrp] .
Thorpe .
索普 .

“你已经为她做了所有该做的事，”他对索普太太说。

" [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [ker] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
" Stimulating food and good care are all that she needs .
" 刺激性的 食物 和 好的 关心 是 全部 那 她 需求 .

“她只需要营养丰富的食物和良好的照顾。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
If you could keep her with you - - if she could be kept away from
如果 你 可以 保持 她 和 你 - - 如果 她 可以 是 保留 离开 从
[hɜːr; hər] [tempˈteiʃənz] - - [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,
her temptations - - there is good in the girl ,
她 诱惑 - - 那里 是 好的 在 这 女孩 ,

如果你能把她留在你身边——如果能让她远离诱惑——这个女孩身上还是有优点的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] .
Mrs . Thorpe , or at least there once was good in her .
太太 . 索普 , 或者 在 至少 那里 一次 曾是 好的 在 她 .

索普夫人，或者说，她曾经有过善良的一面。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmɪsti] , [ʌnˈfæðəməbl] .
" Mrs . Thorpe looked at him with her eyes misty , unfathomable .
" 太太 . 索普 看起来 在 他 和 她 眼睛 蒙蒙 , 深不可测 .

索普太太眼神迷离，难以捉摸地看着他。

" [noʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
" No one understands the truth of what you say better than I do , Dr .
" 不 一 明白 这 真相 的 什么 你 说 更好的 比 我 做 , 博士 .
[ɛldrːdʒ] ;
Eldrige ;
埃尔德里奇 ;

“没有人比我更了解您所说的真相，埃尔德里奇博士；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - - [ˈɔːlweɪz] , [pərˈhæps] .
I shall keep her with me - - always , perhaps .
我 将 保持 她 和 我 - - 总是 , 也许 .

我会把她留在我身边——或许永远如此。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
" As the day wore away and evening came on ,
" 作为 这 天 穿着 离开 和 晚上 来了 在 ,

“随着白昼渐逝，夜幕降临，

['mɑːrgrət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
Margaret began to realize her condition and she recognized Mrs . Thorpe .
玛格丽特 开始 到 意识到 她 状况 和 她 认可 太太 . 索普 .

玛格丽特开始意识到自己的病情，并且认出了索普太太。

" [aɪ] ['θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ;
" I thought it was a dream , " she said , " all a dream , and I dreaded to awake ;
" 我 想法 它 曾是 一个 梦 , " 她 说 , " 全部 一个 梦 , 和 我 令人恐惧的 到 醒 ;

“我以为那是一场梦,”她说，“一切都是一场梦，我害怕醒来；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and now I do not understand .
和 现在 我 做 不是 理解 .

现在我更不明白了。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ?
And why are you here , Mrs . Thorpe ?
和 为什么 是 你 这里 , 太太 . 索普 ?

索普夫人，您为什么会在这里?

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] - - [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] - - [ænd; ənd][aɪ] [huː] - - [θæŋk] [gɑːd] - - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - - [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][bæd] ?
How came we beneath the same roof - - you who are good - - and I who - - thank God - - if there is a God - - I who am bad ?
如何 来了 我们 下面 这 相同的 屋顶 - - 你 WHO 是 好的 - - 和 我 WHO - - 感谢 上帝 - - 如果 那里 是 一个 上帝 - - 我 WHO 是 坏的 ?

我们怎会生活在同一屋檐下——你是善良的你——而我——感谢上帝——如果真有上帝的话——我是邪恶的我?

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .
" Mrs . Thorpe looked into the girl's face .
" 太太 . 索普 看起来 进入 这 女孩们 脸 .

索普太太凝视着女孩的脸。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What should she say to her ?
什么 应该 她 说 到 她 ?

她应该对她说些什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ?
What could she tell her ?
什么 可以 她 告诉 她 ?

她能告诉她什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɪn] [hɜːr; hər] ?
How could she win her ?
如何 可以 她 赢 她 ?

她该如何赢得她的芳心?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" You have been ill for a time , Margaret , and I have been caring for you ,
" 你 有 到过 患病的 为了 一个 时间 , 玛格丽特 , 和 我 有 到过 关怀 为了 你 ,

“玛格丽特，你已经病了一段时间了，我一直在照顾你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里? ”

[huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
Who brought me here , and why have you been caring for me ? "
WHO 带来 我 这里 , 和 为什么 有 你 到过 关怀 为了 我 ? "

是谁把我带到这里来的?为什么你要照顾我?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
" This is my home .
" 这 是 我的 家 .

这是我的家。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
I found you in need and brought you here .
我 成立 你 在 需要 和 带来 你 这里 .

我发现你身处困境，就把你带到这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am very glad to have you , Margaret ; and you were ill , you know .
我 是 非常 高兴的 到 有 你 , 玛格丽特 ; 和 你 是 患病的 , 你 知道 .

玛格丽特，我很高兴你能来；你知道，你之前生病了。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]
" But Mrs . Thorpe noticed that there was a hard and sullen look on the
" 但 太太 . 索普 注意到 那 那里 曾是 一个 难的 和 忧郁 看 在 这
[ˈgɝːlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

“但索普太太注意到，女孩脸上带着一种冷漠和阴郁的神情。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She did not speak for some time , and then she said :
她 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 和 然后 她 说 :

她沉默了一会儿，然后说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] .
" I do not know why you brought me here , Mrs . Thorpe .
" 我 做 不是 知道 为什么 你 带来 我 这里 , 太太 . 索普 .

索普夫人，我不知道您为什么带我来这里。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Perhaps you expect me to thank you for what you have done for me .
也许 你 预计 我 到 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

或许你希望我感谢你为我所做的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [noʊ] [daʊt] .
You have saved my life , no doubt .
你 有 已保存 我的 生活 , 不 怀疑 .

毫无疑问，你救了我的命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
There was a time when I was worth saving - - and you could have
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 值得 保存 - - 和 你 可以 有

[seɪvd] [ˌem ˈiː] - - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
saved me - - but now I had rather have died in the street than to
已保存 我 - - 但 现在 我 有 相当 有 死亡 在 这 街道 比 到

[hæv; həv]['teɪkən][wʌn]['feɪvər][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
have taken one favor from your hand .
有 已采取 一 偏爱 从 你的 手 .

曾经有值得拯救的时候——你也本可以救我——但现在我宁愿死在街头，也不愿接受你的任何恩惠。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [saɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Thorpe stepped to the girl's side and slipped an arm about her .
" 太太 . 索普 步 到 这 女孩们 边 和 滑倒了 一个 手臂 关于 她 .

索普太太走到女孩身边，搂住了她的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第8/11页

" ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['griːvəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

" Margaret , " she said , " you have an old grievance against me , and justly ,

" 玛格丽特 , " 她 说 , " 你 有 一个 老的 不满 反对 我 , 和 公正地 ,

[tuː] .

too .

也 .

“玛格丽特,”她说，“你对我怀有旧怨，而且你的怨恨也合情合理。”

[bʌt; bət][gɜːrl] , [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

But girl , girl , do you think that I , too ,

但 女孩 , 女孩 , 做 你 思考 那 我 , 也 ,

但是，女孩，女孩，你觉得我也是吗?

[hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ?

have not suffered for that day's ignorance and folly ?

有 不是 遭受 为了 那 天 无知 和 蠢事 ?

难道你没有为当日的无知和愚蠢付出代价吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [brɔːt] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'pɑːn]

Do you think that the condemnation that the past has brought is more bitter upon

做 你 思考 那 这 谴责 那 这 过去的 有 带来 是 更多的 苦的 之上

[juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

you than it is upon me ?

你 比 它 是 之上 我 ?

你认为过去给你带来的谴责对你来说比对我带来的更痛苦吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn][ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

Do you think that the stain of your sin is upon you alone ?

做 你 思考 那 这 弄脏 的 你的 罪 是 之上 你 独自的 ?

你认为你的罪孽只由你一人承担吗?

['mɑːrgrət] , ['mɑːrgrət] , [hɪr] [ˌem 'iː] .

Margaret , Margaret , hear me .

玛格丽特 , 玛格丽特 , 听到 我 .

玛格丽特，玛格丽特，听我说。

[æz; əz][wiː; wi][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['giltiə] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

As we stand before God , I do believe I am the guiltier woman of the two .

作为 我们 站立 前 上帝 , 我 做 相信 我 是 这 更内疚 女士 的 这 二 .

站在上帝面前，我确实认为我是这两个女人中罪孽更深的那一个。

" ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Mrs . Thorpe's voice choked with sobs and her face was wet with tears .

" 太太 . 索普的 嗓音 窒息 和 啜泣 和 她 脸 曾是 湿的 和 眼泪 .

索普太太的声音哽咽了，脸上满是泪水。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [tuː; tə][jʊr; jər][sɪn] ;

" I sent you , passionate and misguided , to your sin ;

" 我 发送 你 , 热情的 和 错误的 , 到 你的 罪 ;

“我差遣你们，带着激情和迷惑，去犯罪;

[juː; jʊ][bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] .

you but did the thing I drove you to .

你 但 做过 这 事物 我 驾驶 你 到 .

你还是做了我逼你做的事。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
In the sight of our fellow men the condemnation is upon you ;
在 这 视线 的 我们的 同伴 男人 这 谴责 是 之上 你 ;

在世人眼中，你已受到谴责；

[bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men] !
but how blind and ignorant is the judgment of men !
但 如何 瞎的 和 无知 是 这 判断 的 男人 !

但人的判断是多么盲目和无知啊！

[jet] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] : [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] .
Yet this I will say : I never meant to harm you , Margaret .
然而 这 我 将要 说 : 我 绝不 意思是 到 伤害 你 , 玛格丽特 .

但我还是要说：我从来没有想过要伤害你，玛格丽特。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['slaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I had no slightest thought of what it meant to you and your mother .
我 有 不 丝毫 想法 的 什么 它 意思是 到 你 和 你的 母亲 .

我丝毫没有想到这对你和你的母亲意味着什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] !
I was ignorant , and oh , I , too , was passionate and misguided !
我 曾是 无知 , 和 哦 , 我 , 也 , 曾是 热情的 和 错误的 !

我当时很无知，哦，我也曾充满热情却误入歧途！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
But now that I have found you again ,
但 现在 那 我 有 成立 你 再次 ,

但是既然我已经再次找到你，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː]
now that I have you here in my home while you need me
现在 那 我 有 你 这里 在 我的 家 尽管 你 需要 我

既然你需要我，我就在你家。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ][duː] [niːd] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] - - [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [steɪ]
and I need you - - and I do need you , Margaret - - stay with me , stay
和 我 需要 你 - - 和 我 做 需要 你 , 玛格丽特 - - 停留 和 我 , 停留
[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
here with me . "
这里 和 我 . "

我需要你——我真的需要你，玛格丽特——留在我身边，留在这里陪着我。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Stay with you ?
" 停留 和 你 ?

“留下来陪你？”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Stay here with you ?
停留 这里 和 你 ?

留下来陪你吗？

['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][æsk] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] - - ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] !
Little you know what it is you ask , Mrs . Thorpe - - little you know !
小的 你 知道 什么 它 是 你 问 , 太太 . 索普 - - 小的 你 知道 !

你问，索普太太，你根本不知道那是什么——你根本不知道！

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] - - [jes] , [bæk] . "
I must get back - - yes , back . "
我 必须 得到 后退 - - 是的 , 后退 . "

我必须回去——是的，回去。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , ['mɑːrgrət] .
" I will not let you go , Margaret .
" 我 将要 不是 让 你 去 , 玛格丽特 .

“我不会放你走的，玛格丽特。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
I will never let you go .
我 将要 绝不 让 你 去 .

我永远不会让你走。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fleɪmd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" The girl's anger and passion flamed into her face .
" 这 女孩们 愤怒 和 热情 火焰 进入 她 脸 .

“女孩的愤怒和激情在她脸上熊熊燃烧。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You don't know what it is you ask , " she said .
" 你 不 知道 什么 它 是 你 问 , " 她 说 .

“你根本不知道你在问什么，”她说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] - - [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] . "
" I tell you , you don't know - - I'm not a woman that you want here . "
" 我 告诉 你 , 你 不 知道 - - 我是 不是 一个 女士 那 你 想 这里 . "

“我告诉你，你不知道——我不是你想留在这里的女人。”

" ['mɑːrgrət] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
" Margaret , I do want you .
" 玛格丽特 , 我 做 想 你 .

玛格丽特，我确实想要你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
I want you to feel that this is your home ; and oh , my child ,
我 想 你 到 感觉 那 这 是 你的 家 ; 和 哦 , 我的 孩子 ,

我希望你觉得这里就是你的家；哦，我的孩子，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [frend] - - ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [frend] .
I want you to know that I am your friend - - always and always your friend .
我 想 你 到 知道 那 我 是 你的 朋友 - - 总是 和 总是 你的 朋友 .

我想让你知道，我永远都是你的朋友。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] , [jet] ['pɪtiəs] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ]
" The girl's eyes were furious , yet piteous , like the eyes of an animal at bay
" 这 女孩们 眼睛 是 狂怒 , 然而 可怜的 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 动物 在 湾
;
;
;

“女孩的眼神既愤怒又可怜，就像被困住的动物的眼睛一样；

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['frenzi] .
her passion had burned almost to frenzy .
她 热情 有 烧伤 几乎 到 狂热 .

她的热情几乎燃烧到了狂热的程度。

" [noʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [hist] , [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] , " [noʊ] , [ðen] ,
" Know , then , " she hissed , close to Mrs . Thorpe's face , " know , then ,
" 知道 , 然后 , " 她 嘶嘶作响 , 关闭 到 太太 . 索普的 脸 , " 知道 , 然后 ,

“那么，你就知道了，”她凑近索普太太的脸，嘶嘶地说，“那么，你就知道了。”

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
what it is that I must have !
什么 它 是 那 我 必须 有 !

我到底需要什么！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] - -
I tell you , I am a ruined woman - - I must have - -
我 告诉 你 , 我 是 一个 毁坏 女士 - - 我 必须 有 - -

我告诉你，我是一个被毁掉的女人——我一定——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" But Mrs . Thorpe put out her hand .
" 但 太太 . 索普 放 出去 她 手 .

但索普太太伸出了手。

" [hʌʃ] , ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hush , Margaret , " she said .
" 嘘 , 玛格丽特 , " 她 说 .

“嘘，玛格丽特，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
" Do you think that I do not know ?
" 做 你 思考 那 我 做 不是 知道 ?

你以为我不知道吗?

[aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] !
I do know , and , believe me , I know what you suffer !
我 做 知道 , 和 , 相信 我 , 我 知道 什么 你 遭受 !

我知道，而且，相信我，我知道你有多痛苦!

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
But oh , my child !
但 哦 , 我的 孩子 !

哦，我的孩子!

[haʊ] ['meni] ,
How many ,
如何 许多 ,

多少，

['meni] [huː] [wɜːr; wər]['daɪər] [dɪ'strest] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlərz] [saɪd] - - [ænd; ənd] ['nevər]
many who were dire distressed pressed close to the Healer's side - - and never
许多 WHO 是 可怕的 苦恼 按下 关闭 到 这 治疗师的 边 - - 和 绝不
[wʌn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
one was turned away .
一 曾是 转向 离开 .

许多极度痛苦的人都挤到医者身边——没有一个人被拒之门外。

" ['mɑːrgrət] [skænd] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] - - [kiːn] [æz; əz]
" Margaret scanned Mrs . Thorpe's face with a look that was terrible - - keen as
" 玛格丽特 扫描 太太 . 索普的 脸 和 一个 看 那 曾是 糟糕的 - - 敏锐的 作为
[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
a lightning flash .
一个 闪电 闪光 .

玛格丽特用一种可怕的、像闪电一样锐利的目光扫视着索普太太的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] , [dɪ'zaɪər] , [feɪθ] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθ]
For a moment the transfiguration of hope , desire , faith , lay in the dark depth
为了 一个 片刻 这 变形 的 希望 , 欲望 , 信仰 , 躺 在 这 黑暗的 深度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .

那一刻，希望、渴望、信仰的化身，在她深邃的眼眸中闪耀。

[hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ;
Her face relaxed ;
她 脸 轻松 ;

她的表情放松了下来;

[ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
the frenzy and passion died out of it and left it quivering with a new
这 狂热 和 热情 死亡 出去 的 它 和 左边 它 颤抖 和 一个 新的
- [bɔːrn] ['æŋgwɪʃ] .
- born anguish .
- 出生 痛苦 .

它原本的狂热和激情消退了，只留下它因新生的痛苦而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] .
She threw herself prostrate on a couch and burst into a paroxysm of tears .
她 扔 她自己 前列腺 在 一个 长椅 和 爆裂 进入 一个 发作 的 眼泪 .

她瘫倒在沙发上，嚎啕大哭起来。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] - - [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wʊmənz] [terz] !
A woman's tears - - a fallen woman's tears !
一个 女性的 眼泪 - - 一个 倒下 女性的 眼泪 !

女人的眼泪——堕落女人的眼泪！

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ,
The sacred pages that are so few ,
这 神圣 页面 那 是 所以 很少 ,

寥寥无几的神圣篇章，

[jet] [hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
yet hold the record of all that guides the human family from the beginning
然而 抓住 这 记录 的 全部 那 指南 这 人类 家庭 从 这 开始
[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

然而，它却保存着从古至今指引人类大家庭的一切记录。

[hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wʊmənz] [terz] .
had space for this , a fallen woman's tears .
有 空间 为了 这 , 一个 倒下 女性的 眼泪 .

这里曾容纳着一位堕落女子的眼泪。

[ðə; ði][sɪnz] , [blʌd] - [red] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [laɪk] [wʊl] ; [æz; əz]['skɑːrlət] , [ðæt] [hæv; həv]
The sins , blood - red , that have been made like wool ; as scarlet , that have
这 罪孽 , 血 - 红色的 , 那 有 到过 制成 喜欢 羊毛 ; 作为 猩红 , 那 有
[bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
become white as snow ,
变得 白色的 作为 雪 ,

那些血红的罪孽，变成了羊毛；那些朱红的罪孽，变成了雪白。

[wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [terz] !
washed in the fountain of penitent tears !
洗过 在 这 喷泉 的 忏悔者 眼泪 !

沐浴在忏悔泪水的泉水中！

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['keɪd(ə)ns] , ['saʊndɪŋ] [fər'evər] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
And beating in divine cadence , sounding forever through the centuries ,
和 殴打 在 神圣的 节奏 , 听起来 永远 通过 这 几个世纪 ,

并以神圣的韵律跳动，在漫长的岁月中永不停息地回响。

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fər'gɪvər] [ʌv; əv] [men] :
are the words of the great Forgiver of men :
是 这 字 的 这 伟大的 宽恕者 的 男人 :

这是那位宽恕世人的伟大救世主的话语：

" [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
" Go thy way and sin no more .
" 去 你的 方式 和 罪 不 更多的 .

“去吧，不要再犯罪了。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

" CHAPTER XV

" 章 十五

第十五章

['niːðər] [duː][aɪ] [kən'dem] [ðiː]

NEITHER DO I CONDEMN THEE

两者都不 做 我 谴责 你

我也不谴责你

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [bɪ'gaɪld] ['mɑːrgrət] ['ɪntuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .

Mrs . Thorpe beguiled Margaret into leading a quiet life .

太太 . 索普 被迷惑 玛格丽特 进入 领导 一个 安静的 生活 .

索普太太哄骗玛格丽特过上了平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She prevailed upon her to go out but little , and never allowed her to

她 最终获胜 之上 她 到 去 出去 但 小的 , 和 绝不 允许 她 到

[goʊ] [ə'loʊn] .

go alone .

去 独自的 .

她劝说她偶尔外出，但从不允许她独自外出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'beljən] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

There were days when the old rebellion arose within the girl and her

那里 是 天 什么时候 这 老的 叛乱 出现 之内 这 女孩 和 她

[æb'nɔːrm(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [gruː] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

abnormal craving grew all but intolerable ,

异常 渴望 生长 全部 但 无法容忍 ,

有时，女孩内心深处的旧日叛逆之火会再次燃起，她那不正常的渴望变得几乎难以忍受。

[wen] ['bɑːdɪli] [peɪn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər] [les] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['mɑːnstər] .

when bodily pain and mental anguish rendered her less woman than monster .

什么时候 身体上的 疼痛 和 精神的 痛苦 渲染 她 较少的 女士 比 怪物 .

当身体上的疼痛和精神上的折磨使她不再是人，而是怪物时。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gɜːlz] [laɪf] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp]

But into the work of helping to readjust this unfortunate girl's life Mrs . Thorpe

但 进入 这 工作 的 帮助 到 重新调整 这 不幸 女孩们 生活 太太 . 索普

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

brought her dauntless courage ,

带来 她 无畏 勇气 ,

但是，在帮助这个不幸的女孩重新适应生活的过程中，索普夫人展现出了她无畏的勇气。

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] .

her understanding of the Truth and her faith in the supreme Power .

她 理解 的 这 真相 和 她 信仰 在 这 最高 力量 .

她对真理的理解和她对至高无上力量的信仰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌhæf'weɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kærəktər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dauts] [ɪn]

There were no halfway places in this woman's character ; there were no doubts in

那里 是 不 半 地方 在 这 女性的 特点 ; 那里 是 不 疑虑 在

[hɜːr; hər] [kriːd] ,

her creed ,

她 信条 ,

这个女人的性格没有丝毫妥协，她的信仰也毫不动摇。

[noʊ] ['krɪndʒɪŋ] [fɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] .

no cringing fears in her belief .

不 令人作呕 恐惧 在 她 信仰 .

她的信仰中没有丝毫畏惧。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [wʌns] , ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [fər'evər] .
The power of God is a power to save once , every time and forever .
这 力量 的 上帝 是 一个 力量 到 节省 一次 , 每一个 时间 和 永远 .
神的力量是拯救世人、拯救生命、拯救永恒的力量。

[tuː; tə] [daʊt] [wʌns] , [tuː; tə][æd'mɪt][wʌn] [fɪr] ,
To doubt once , to admit one fear ,
到 怀疑 一次 , 到 承认 一 害怕 ,
怀疑一次，承认一次恐惧，

[tuː; tə] [let] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] ,
to let go for one instant the everlasting principle of Truth ,
到 让 去 为了 一 立即的 这 永恒 原则 的 真相 ,
哪怕一瞬间放弃永恒的真理原则，

[ɪz][tuː; tə][hɜːrl] [wʌn'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [tuː; tə][kæst] [wʌn'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is to hurl oneself from the mountain peak , to cast oneself from the
是 到 投 自己 从 这 山 顶峰 , 到 投掷 自己 从 这
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
pinnacle of the Temple .
巅峰 的 这 寺庙 .
就是从山顶纵身跃下，从神庙顶端跳下。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .
The winter was a severe one .
这 冬天 曾是 一个 严重 一 .
这个冬天非常寒冷。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [paɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪz] ;
The great banks of snow piled higher and higher during the short winter days ;
这 伟大的 银行 的 雪 堆积 更高 和 更高 期间 这 短的 冬天 天 ;
在短暂的冬日里，厚厚的积雪越堆积越高；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði][koʊld] [gruː] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .
and when the days began to lengthen the cold grew more keen and cutting .
和 什么时候 这 天 开始 到 加长 这 寒冷的 生长 更多的 敏锐的 和 切割 .
随着白昼渐长，寒冷也愈发刺骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪntɜ˞z] [bɪ'fɔːr] .
There was suffering on the Flat as there had been winters before .
那里 曾是 痛苦 在 这 平坦的 作为 那里 有 到过 冬天 前 .
平原地区像往常的冬天一样，遭受着苦难。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Mrs . Thorpe went among the people with words of cheer ,
太太 . 索普 去 之中 这 人们 和 字 的 欢呼 ,
索普夫人走到人群中，用言语鼓励他们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [eɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rendər] .
and such material aid as she could render .
和 这样的 材料 援助 作为 她 可以 使成为 .
以及她所能提供的物质援助。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdʒɝli] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər]
The ladies of the church and the Edgerly Benevolent Society soon found her
这 女士们 的 这 教会 和 这 埃杰利 仁慈 社会 很快 成立 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
教会的女士们和埃杰利慈善协会很快就发现了她的秘密。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['ɛdʒɚli] [ænd; ənd]
and her little home became a distributing point between Christian Edgerly and
和 她 小的 家 成为 一个 分发 观点 之间 基督教 埃杰利 和
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [flæt] .
the suffering Flat .
这 痛苦 平坦的 .

她的小家成为了克里斯蒂安·埃杰利和受苦的弗拉特之间的物资分发点。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [nuː] [wer] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] ['greɪtɪst] ,
The Society soon learned that Mrs . Thorpe knew where the need was greatest ,
这 社会 很快 学习 那 太太 . 索普 知道 在哪里 这 需要 曾是 最 ,

协会很快发现，索普夫人知道哪里最需要帮助。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːr; wər] ;
and what the needs of the individual were ;
和 什么 这 需求 的 这 个人 是 ;

以及个人的具体需求；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪtʃ] ['ʃivəriŋ] [tʃaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [koʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd]
she knew which shivering child the little scarlet coat that some mother's darling had
她 知道 哪个 瑟瑟发抖 孩子 这 小的 猩红 外套 那 一些 母亲的 亲爱的 有
[ˌaʊt'groʊn] [wʊd] [fɪt] ;
outgrown would fit ;
长大了就不合适了 会 合身 ;

她知道哪个瑟瑟发抖的孩子会喜欢那件母亲心爱的孩子穿不下的猩红色小外套；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ʃæbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
she knew where the shoes that had become too shabby for a child of fortune
她 知道 在哪里 这 鞋 那 有 变得 也 破旧 为了 一个 孩子 的 财富
[tuː; tə] [wer] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] ,
to wear would be most welcome ,
到 穿 会 是 最多 欢迎 ,

她知道，那些对于富家子弟来说已经破旧不堪的鞋子，在哪里会最受欢迎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [per] [ʌv; əv][koʊld] , [pɪntʃt] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hæf] - [wɔːrn] , [fɜːr] - ['tɑːpt]
and which pair of cold , pinched hands should have the half - worn , fur - topped
和 哪个 一对 的 寒冷的 , 捏 双手 应该 有 这 一半 - 磨损 , 毛皮 - 顶峰
['mɪtnz] ;
mittens ;
连指手套 ;

哪双又冷又痒的手应该戴上那副半旧的、带毛皮的连指手套呢？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz] ['empti] ;
she knew where there was sickness and where the larder was empty ;
她 知道 在哪里 那里 曾是 疾病 和 在哪里 这 食品储藏室 曾是 空的 ;

她知道哪里有病患，哪里食物短缺；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [ænd; ənd] [wer]
she knew also where the needy ones could be trusted with funds and where
她 知道 还 在哪里 这 贫困 一个 可以 是 可信 和 资金 和 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
they could not .
他们 可以 不是 .

她也知道哪些需要帮助的人可以放心地获得资金，哪些人不能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And the Benevolent Society , finding that she knew all these things ,
和 这 仁慈 社会 , 寻找 那 她 知道 全部 这些 事物 ,

而慈善协会发现她竟然知道这一切，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
found it a great relief to leave their offerings with her .
成立 它 一个 伟大的 宽慰 到 离开 他们的 供品 和 她 .

把供品留给她让他们感到如释重负。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈhæroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
It saved the painful harrowing of their feelings that personal contact with these
它 已保存 这 痛苦 令人痛心的 的 他们的 情怀 那 个人的 接触 和 这些
[ˈpiːp(ə)l] [brɔːt] ,
people brought ,
人们 带来 ,

它避免了与这些人直接接触所带来的痛苦折磨。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ˈbiːɪŋ] [wel] [dʌn] .
and also gave them a comfortable sense of the works being well done .
和 还 给予 他们 一个 舒服的 感觉 的 这 作品 存在 出色地 完毕 .

也让他们感到很安心，觉得工程做得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ,
And in simple truth , was not this ,
和 在 简单的 真相 , 曾是 不是 这 ,

而说到底，并非如此。

[tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to gain the feeling of conscious comfort that comes from the doing of a
到 获得 这 感觉 的 有意识的 舒适 那 来 从 这 正在做 的 一个
[ɡʊd] [diːd] ,
good deed ,
好的 契据 ,

为了获得行善带来的愉悦感，

[ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃærəti] ?
the primary object of their charity ?
这 基本的 目的 的 他们的 慈善机构 ?

他们慈善活动的主要对象是什么？

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [ˈwɪlɪŋli] [tʊk] [ðɪs] [wɜːrk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
Mrs . Thorpe willingly took this work upon herself .
太太 . 索普 心甘情愿 采取 这 工作 之上 她自己 .

索普夫人欣然接受了这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði]
It was a joy to her that she was able in any degree to lighten the
它 曾是 一个 喜悦 到 她 那 她 曾是 有能力的 在 任何 程度 到 减轻 这
[ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
burdens of these people ,
负担 的 这些 人们 ,

能够以任何方式减轻这些人的负担，都让她感到欣慰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [zest] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ɡruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
and her zest and interest in the work grew from day to day ;
和 她 热情 和 兴趣 在 这 工作 生长 从 天 到 天 ;

她对工作的热情和兴趣与日俱增；

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
yet from the depths of her heart she grieved over it .
然而 从 这 深度 的 她 心 她 伤心 超过 它 .

然而，她内心深处却为此感到悲伤。

" [ˈdɔtɝz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" Daughters of Jerusalem , weep not for me ,
" 女儿们 的 耶路撒冷 , 哭泣 不是 为了 我 ,

耶路撒冷的女子们，不要为我哭泣，

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . " [wɜːr; wər] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn]
but weep for yourselves and your children . " Were these Christian women
但 哭泣 为了 你们自己 和 你的 孩子们 . " 是 这些 基督教 女性
[ʌv; əv] ['ɛdʒɝli] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fetɪk]
of Edgerly the daughters and the children of the daughters that the prophetic
的 埃杰利 这 女儿们 和 这 孩子们 的 这 女儿们 那 这 预言
['vɪʒ(ə)n] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ?
vision saw down the stretch of the centuries ?
想象 锯 向下 这 拉紧 的 这 几个世纪 ?

但你们要为自己和你们的儿女哭泣。”这些埃杰利的基督徒妇女，就是先知异象中几个世纪以来所预见的女儿们的女儿和儿女吗？

['mɑːrgrət] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Margaret became interested in the work of distribution .
玛格丽特 成为 感兴趣的 在 这 工作 的 分配 .

玛格丽特对分销工作产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː]
It may be that it was the interest and spirit with which she entered into
它 可能 是 那 它 曾是 这 兴趣 和 精神 和 哪个 她 进入 进入
[ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
this work that saved her .
这 工作 那 已保存 她 .

或许正是她对这项工作的兴趣和热情救了她。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][self] ,
Mrs . Thorpe saw that little by little the girl's thoughts were turning from self ,
太太 . 索普 锯 那 小的 经过 小的 这 女孩们 想法 是 转弯 从 自己 ,

索普太太发现，女孩的注意力渐渐从自己身上转移开了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [ə'nʌðɝz] [niːd] ,
away from the dark record with its paralyzing effect , to another's need ,
离开 从 这 黑暗的 记录 和 它是 瘫痪 影响 , 到 另一个的 需要 ,
[ə'nʌðɝz] ['sʌfərɪŋ] , [ə'nʌðɝz] ['pleʒər] .
another's suffering , another's pleasure .
另一个的 痛苦 , 另一个的 乐趣 .

远离黑暗的过往及其带来的麻痹作用，去关注他人的需求、他人的痛苦、他人的快乐。

['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
Sometimes among the garments that were sent to them there would be one
有时 之中 这 服装 那 是 发送 到 他们 那里 会 是 一
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
that must be altered in some way ,
那 必须 是 已修改 在 一些 方式 ,

有时，在寄给他们的衣物中，会有一件需要进行一些修改。

[ɔːr] ['bʌtnz] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ɔːr] ['stɪtʃɪz] ['teɪkən] .
or buttons be replaced , or stitches taken .
或者 按钮 是 替换 , 或者 针脚 已采取 .

或者需要更换纽扣，或者缝补针脚。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][tækt]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [kept] ['mɑːrgrət] [ɪm'plɔɪd] ;
With forethought and tact Mrs . Thorpe kept Margaret employed ;
和 深思熟虑 和 策略 太太 . 索普 保留 玛格丽特 受雇 ;

索普夫人深思熟虑、处事圆滑，让玛格丽特继续有工作可做；

[kept]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[æt; ət]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
kept	**her**	**hands**	**at**	**works**	**of**	**kindness**	**and**	**her**	**mind**	**filled**	**with**	**thoughts**	**of**	**others**	**.**
保留	她	双手	在	作品	的	仁慈	和	她	头脑	已填	和	想法	的	其他的	.

她一直忙于行善，心中充满对他人关怀。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[sə'saɪəti]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[tʊk]	[æn; ən]	['æktɪv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[wɜːrk]	,
Among	**the**	**members**	**of**	**the**	**Benevolent**	**Society**	**there**	**was**	**one**	**who**	**took**	**an**	**active**	**interest**	**in**	**the**	**relief**	**work**	**,**
之中	这	成员	的	这	仁慈	社会	那里	曾是	一	WHO	采取	一个	积极的	兴趣	在	这	宽慰	工作	,

慈善协会的成员中有一位积极参与救济工作。

[wʌn]	[huː]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	.
one	**who**	**cared**	**to**	**go**	**among**	**the**	**people**	**and**	**know**	**them**	**.**
一	WHO	关心	到	去	之中	这	人们	和	知道	他们	.

一个愿意深入群众、了解群众的人。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['dʒerəldiːn, -dain]	[veɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['friːkwənt]	['vɪzɪtər]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrps]	[hoʊm]	.
This	**was**	**Geraldine**	**Vane**	**,**	**who**	**had**	**become**	**a**	**frequent**	**visitor**	**in**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**home**	**.**
这	曾是	杰拉尔丁	叶片	,	WHO	有	变得	一个	频繁	游客	在	太太	.	索普的	家	.

这是杰拉尔丁·范恩，她成了索普太太家的常客。

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʒerəldiːn, -dain]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['feɪvərd]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	['θɔːtf(ə)l]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,
The	**trouble**	**that**	**had**	**come**	**to**	**Geraldine**	**had**	**turned**	**her**	**thoughts**	**from**	**her**	**own**	**favored**	**life**	**and**	**made**	**her**	**more**	**thoughtful**	**of**	**others**	**,**
这	麻烦	那	有	来	到	杰拉尔丁	有	转向	她	想法	从	她	自己的	受青睐	生活	和	制成	她	更多的	周到	的	其他的	,

杰拉尔丁遭遇的困境使她不再沉迷于自己喜爱的生活，而是更加关心他人。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[frend]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['meni]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[kreivz]	,
and	**in**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**she**	**had**	**found**	**a**	**friend**	**such**	**as**	**many**	**a**	**girl**	**craves**	**,**
和	在	太太	.	索普	她	有	成立	一个	朋友	这样的	作为	许多	一个	女孩	渴望	,

在索普太太身上，她找到了许多女孩梦寐以求的朋友。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	['oʊldər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[mə'tʃʊr]	[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	.
a	**woman**	**older**	**and**	**more**	**mature**	**than**	**herself**	**.**
一个	女士	老	和	更多的	成熟	比	她自己	.

一位比她年长、更成熟的女性。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	['mɑːrgrət]	,	[ðɪs]	['pæʃənət]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['tɜːrbjələnt]	,	['trʌbld]	[pæst]	,
And	**there**	**was**	**something**	**in**	**Margaret**	**,**	**this**	**passionate**	**girl**	**with**	**her**	**turbulent**	**,**	**troubled**	**past**	**,**
和	那里	曾是	某物	在	玛格丽特	,	这	热情的	女孩	和	她	湍流	,	麻烦	过去的	,

玛格丽特身上有一种特别的气质，这个充满激情却有着动荡不安的过去的女孩。

[ðæt]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪvərd]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['tʃæstəti]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['brɔːdər]	,	[mɔːr]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['aʊtlʊk]	;
that	**appealed**	**to**	**the**	**favored**	**child**	**of**	**chastity**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**broader**	**,**	**more**	**sympathetic**	**outlook**	**;**
那	上诉	到	这	受青睐	孩子	的	贞洁	和	给予	她	一个	更广泛	,	更多的	交感神经	前景	;

这迎合了贞洁的宠儿的喜好，使她拥有了更广阔、更富同情心的视野；

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæd; həd] [wʌns]
gave her that peculiar knowledge the lack of which Mrs . Mayhew had once
给予 她 那 奇特 知识 这 缺少 的 哪个 太太 . 梅休 有 一次
[di'plɔːd] .
deplored .
令人遗憾 .

这使她获得了梅休夫人曾经非常遗憾自己缺乏的那种独特的知识。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
The two girls were of about the same age ;
这 二 女孩们 是 的 关于 这 相同的 年龄 ;

这两个女孩年龄相仿;

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd]
they had grown to womanhood in the same town , but circumstances had
他们 有 生长 到 女性 在 这 相同的 镇 , 但 情况 有
[fɔːrst] [ðer; ðər] [pæðz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
forced their paths far apart .
强制 他们的 路径 远的 除 .

她们在同一个小镇长大成人，但命运使她们的道路渐行渐远。

[naʊ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
Now the threads of their lives , so different in form and color ,
现在 这 线程 的 他们的 生活 , 所以 不同的 在 形式 和 颜色 ,

如今，他们生命中的线，形态和色彩如此迥异，

[wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['frendʃɪp] .
were weaving together the pattern of a unique friendship .
是 编织 一起 这 图案 的 一个 独特的 友谊 .

我们正在共同编织一段独一无二的友谊。

[tə'geðər] [ðiːz] [tuː] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] , [wer] [deθ] [hæd; həd] ['entərd] .
Together these two visited a poor home one day , where death had entered .
一起 这些 二 到访 一个 贫穷的 家 一 天 , 在哪里 死亡 有 进入 .

有一天，这两个人一起去拜访了一户贫困人家，那里已经有人去世了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] [ded] ,
A little child lay dead ,
一个 小的 孩子 躺 死的 ,

一个小孩死了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
and they performed the last services for the little sleeper and prepared
和 他们 执行 这 最后的 服务 为了 这 小的 轨枕 和 准备
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rest] .
her for her rest .
她 为了 她 休息 .

他们为这位小睡者做了最后的仪式，让她安息。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
Together they stood by the poor little grave and heard the minister's words and
一起 他们 站立 经过 这 贫穷的 小的 严重 和 听到 这 部长 字 和
[sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] .
saw the earth heaped above the little form .
锯 这 地球 堆积如山 多于 这 小的 形式 .

他们一起站在那座简陋的小坟墓旁，听着牧师的讲话，看着泥土堆在小小的身躯上。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , [wer] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪl] .
Mrs . Thorpe remained in the home , where another child lay ill .
太太 . 索普 剩余 在 这 家 , 在哪里 其他 孩子 躺 患病的 .

索普太太留在家里，家里还有另一个孩子生病了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] .
When they returned from the grave they found Dr . Eldrige Jr .
什么时候 他们 返回 从 这 严重 他们 成立 博士 . 埃尔德里奇 小 .
['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
ministering to the sick child .
服侍 到 这 生病的 孩子 .

当他们从坟墓里回来时，发现小埃尔德里奇医生正在照顾生病的孩子。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd]
Mrs . Thorpe saw the doctor's face grow cold and grave as he greeted
太太 . 索普 锯 这 医生的 脸 生长 寒冷的 和 严重 作为 他 问候
['dʒerəldiːn, -dain] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,

索普太太看到医生在和杰拉尔丁打招呼时，脸色变得冷峻严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
and she noted the reserve that the girl drew about herself .
和 她 著名的 这 预订 那 这 女孩 画 关于 她自己 .

她注意到女孩对自己表现出的矜持。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

['æftər][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
after the greeting was over she saw in the man's eyes a look such as a
后 这 问候 曾是 超过 她 锯 在 这 男人的 眼睛 一个 看 这样的 作为 一个
['θɜːrsti] ['trævələr] [maɪt] [də'rekt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
thirsty traveler might direct toward a stream of water which was beyond his
渴 游客 可能 直接的 朝向 一个 溪流 的 水 哪个 曾是 超过 他的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

问候过后，她从男人的眼神中看到了一种渴望，就像一个口渴的旅人望着遥不可及的溪水一样。

[ænd; ənd][ɑːn] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]
And on Geraldine's face there was a shadow which she had noticed there
和 在 杰拉尔丁的 脸 那里 曾是 一个 阴影 哪个 她 有 注意到 那里
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

杰拉尔丁脸上有一道阴影，她之前就注意到过。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] .
the shadow of a long endurance .
这 阴影 的 一个 长的 耐力 .

长期忍耐的阴影。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [met] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'gen] .
Some days later Mrs . Thorpe met the doctor again .
一些 天 之后 太太 . 索普 遇见 这 医生 再次 .

几天后，索普太太再次见到了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] [wen]
He had finished his round of calls and was on his homeward way when
他 有 完成的 他的 圆形的 的 呼叫 和 曾是 在 他的 回家 方式 什么时候
[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɜːr; hər] [geɪt] .
he overtook her near her gate .
他 超越 她 靠近 她 门 .

他打完电话，正往家走，在她家门口遇到了她。

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" Come in with me and rest a bit before the long climb up the hill ,
" 来 在 和 我 和 休息 一个 少量 前 这 长的 爬 向上 这 爬坡道 ,

“跟我进来休息一会儿，然后再爬很长的山。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Always a long , hard climb to the top of the hill , " he replied .
" 总是 一个 长的 , 难的 爬 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , " 他 回复 .

“攀登到山顶总是一段漫长而艰辛的旅程,”他回答说。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
And Mrs . Thorpe , seeing that he hesitated to accept her invitation ,
和 太太 . 索普 , 看到 那 他 犹豫了一下 到 接受 她 邀请 ,
[sed] :
said :
说 :

索普太太见他犹豫不决，不愿接受她的邀请，便说道：

" [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ˈdʒerəldiːn, -dain][hæv; həv] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ;
" Margaret and Geraldine have gone across the Flat to see a sick child ;
" 玛格丽特 和 杰拉尔丁 有 已消失 穿过 这 平坦的 到 看 一个 生病的 孩子 ;

玛格丽特和杰拉尔丁穿过公寓去看望生病的孩子；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
they will not be back for some time , I think .
他们 将要 不是 是 后退 为了 一些 时间 , 我 思考 .

我想他们短期内不会回来了。

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈkʌmpənid]
" Then , without further words , he opened the gate for her and accompanied
" 然后 , 没有 更远 字 , 他 打开 这 门 为了 她 和 伴随
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
her to the house .
她 到 这 房子 .

然后，他一言不发，为她打开了大门，陪她进了屋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
She gave him a chair by the fire and stirred up the coals in the grate ,
她 给予 他 一个 椅子 经过 这 火 和 搅拌 向上 这 煤炭 在 这 格特 ,

她给他搬来一把火炉旁的椅子，然后搅动了一下炉篦里的煤炭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
then she removed her wraps and seated herself by the fire .
然后 她 已移除 她 卷饼 和 坐着 她自己 经过 这 火 .

然后她脱下裹身的衣物，在火堆旁坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]
There was no uncertainty in her mind as to why she had asked him
那里 曾是 不 不确定 在 她 头脑 作为 到 为什么 她 有 问 他
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;
to come in ;
到 来 在 ;

她心里很清楚自己为什么叫他进来；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
she knew exactly what it was she wished to say to him ;
她 知道 确切地 什么 它 曾是 她 希望 到 说 到 他 ;

她很清楚自己想对他说什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [mʌst; məst][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

but she felt that kind Providence must aid her in finding a way to say it

但 她 毛毡 那 种类 普罗维登斯 必须 援助 她 在 寻找 一个 方式 到 说 它

.

:

.

但她觉得仁慈的上帝一定会帮助她找到表达的方式。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['saɪləns] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

Since that night , when in the tragic silence a bond of sympathy had sprung up

自从 那 夜晚 , 什么时候 在 这 悲惨 沉默 一个 纽带 的 同情 有 弹簧 向上

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between them ,

之间 他们 ,

自那晚，在悲怆的沉默中，他们之间便萌生了同情之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she had learned a fact which she was desirous of communicating to him .

她 有 学习 一个 事实 哪个 她 曾是 渴望 的 沟通 到 他 .

她得知了一个事实，很想告诉他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

She had a personal liking for this man ,

她 有 一个 个人的 喜欢 为了 这 男人 ,

她对这个男人有好感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz]

and a great admiration for the manner in which he was devoting his

和 一个 伟大的 钦佩 为了 这 方式 在 哪个 他 曾是 奉献 他的

[taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

time and skill to the relief of the unfortunate .

时间 和 技能 到 这 宽慰 的 这 不幸 .

并对他利用自己的时间和技能救济不幸者的做法表示极大的钦佩。

[ðen] , [tuː] ,

Then , too ,

然后 , 也 ,

此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she had not forgotten that he had been her friend in the days of her

她 有 不是 被遗忘的 那 他 有 到过 她 朋友 在 这 天 的 她

[sɔː(r)] [pər'pleksəti] ;

sorest perplexity ;

最痛 困惑 ;

她没有忘记，在她最迷茫无助的日子里，他曾是她的朋友；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n]

and she knew as well as did he that his judgment and prompt action

和 她 知道 作为 出色地 作为 做过 他 那 他的 判断 和 迅速的 行动

[hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

had once saved her reason .

有 一次 已保存 她 原因 .

她和他一样清楚，正是他的判断和迅速行动，才使她免于精神崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [skaɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

And then , when all her skies were black ,

和 然后 , 什么时候 全部 她 天空 是 黑色的 ,

然后，当她周围的天空都变成黑色时，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

at that time in her affairs when she knew not whether in all this world she had

在 那 时间 在 她 事务 什么时候 她 知道 不是 无论 在 全部 这 世界 她 有

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [left] [hɜːr; hər] ,

more than one thing left her ,

更多的 比 一 事物 左边 她 ，

在她人生最艰难的时期，她甚至不知道自己在这世上是否还剩下一件东西。

[wen] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

when of all she had believed she had ,

什么时候 的 全部 她 有 相信 她 有 ，

在她曾经以为自己拥有的一切中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] - - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

she was sure of just this one thing - - the love of God - - at this time she

她 曾是 当然 的 只是 这 一 事物 - - 这 爱 的 上帝 - - 在 这 时间 她

[nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrɪdʒ] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

knew that Dr . Eldrige had by his actions ,

知道 那 博士 . 埃尔德里奇 有 经过 他的 行动 ，

她当时唯一确信的就是上帝的爱——她知道埃尔德里奇医生通过他的行动已经感受到了这一点。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [wɜːrdz] [ɔːr]['ɑːrgjuːmənts] , [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'levələns] [ʌv; əv]

rather than by words or arguments , defended her against the malevolence of

相当 比 经过 字 或者 论点 ， 辩护 她 反对 这 恶意 的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his father ,

他的 父亲 ，

他没有用言语或争论，而是挺身而出，保护她免受父亲的恶意伤害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət][skɔːrn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['venəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,

and with his quiet scorn had removed the venom from the wild ,

和 和 他的 安静的 轻蔑 有 已移除 这 毒液 从 这 荒野 ，

他那份平静的轻蔑，已经从野性中去除了毒液。

[ɪm'prɑːbəbl] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ,

improbable reports that the older man had circulated ,

不太可能 报告 那 这 老 男人 有 流通 ，

那位老人散布了一些不太可能的报道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðiːz]

and had maintained before her friends and acquaintances that these

和 有 维持 前 她 朋友们 和 熟人 那 这些

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

unreasonable tales were a disgrace ,

不合理 故事 是 一个 耻辱 ，

她曾多次在朋友和熟人面前坚称，这些无稽之谈令人蒙羞。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [loʊn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['kaʊntənənst] [ænd; ənd]

not to the one lone woman , but to the community which countenanced and

不是 到 这 一 孤独 女士 ， 但 到 这 社区 哪个 默许 和

[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

repeated them .

重复 他们 .

不是对那位孤身一人的女性，而是对纵容和重复这些行为的群体。

[wen] [hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

When her friends came back to her and life began to flow again on the

什么时候 她 朋友们 来了 后退 到 她 和 生活 开始 到 流动 再次 在 这

[oʊld]['lev(ə)l] ,

old level ,

老的 等级 ，

当她的朋友们回到她身边，生活再次恢复到以前的状态时，

[ə; eɪ][wɜːrd] [drɑːpt] [baɪ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
a word dropped by one or another ,
一个 单词 掉落 经过 一 或者 其他 ,

其中一人或另一人无意间说出的一个词

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɔːr][ə; eɪ][hæf] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [frend] [ɔːr]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,
a statement or a half confession from friend or casual acquaintance ,
一个 陈述 或者 一个 一半 忏悔 从 朋友 或者 随意的 熟人 ,

来自朋友或普通熟人的陈述或半真半假的供述

[rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]['kwaɪət] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['frendʃɪp]
revealed to Mrs . Thorpe the sincerity of this man's quiet , unostentatious friendship
揭晓 到 太太 . 索普 这 诚意 的 这 男人的 安静的 , 朴素的 友谊
.
:
.

向索普夫人揭示了这位男士低调、朴实友谊的真诚。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]
Now the knowledge came to her that his life had been robbed of its
现在 这 知识 来了 到 她 那 他的 生活 有 到过 被抢劫 的 它是
['hæpinəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [swiːtəst] ['hɑːməniz] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] .
happiness and all its sweetest harmonies had given place to discord .
幸福 和 全部 它是 最甜美的 和声 有 给定 地方 到 Discord .

现在她明白了，他的人生失去了幸福，所有最美好的和谐都变成了不和谐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,
And she longed to tell him that which she knew to be a fact ,
和 她 渴望 到 告诉 他 那 哪个 她 知道 到 是 一个 事实 ,

她很想告诉他她所知道的事实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌn'skɪld] [tʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz] .
that it was his own unskilled touch that was producing the discords .
那 它 曾是 他的 自己的 非熟练工 触碰 那 曾是 生产 这 不和谐 .

正是他自己拙劣的技艺才造成了不和谐的音符。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are finding plenty of work here this winter , Mrs . Thorpe , " he said .
" 你 是 寻找 很多 的 工作 这里 这 冬天 , 太太 . 索普 , " 他 说 .

“索普太太，这个冬天你在这里有很多工作要做，”他说。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l] . "
" The good you are doing is inestimable . "
" 这 好的 你 是 正在做 是 不可估量 . "

“你所做的善事是无法估量的。”

" [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɛldrːdʒ] .
" An appreciation which might easily be returned , Dr . Eldrige .
" 一个 欣赏 哪个 可能 容易地 是 返回 , 博士 . 埃尔德里奇 .

“埃尔德里奇博士，这份感激之情很容易就能得到回报。”

[aɪ] [noʊ] [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [flæt] . "
I know whose name is a household word over all this Flat . "
我 知道 谁 姓名 是 一个 家庭 单词 超过 全部 这 平坦的 . "

我知道这片土地上谁的名字家喻户晓。

" [jet] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ,
" Yet the lives of these people are hard , " he said ; " hard and pitiable ,
" 然而 这 生活 的 这些 人们 是 难的 , " 他 说 ; " 难的 和 可怜的 ,

“然而，这些人的生活很艰难，”他说；“艰难而可怜。”

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [ænd; ənd][maɪn] . "
for all your efforts and mine . "
为了 全部 你的 努力 和 矿 . "

感谢你我共同付出的努力。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" But not so hard as they might otherwise be ; and as for that ,
" 但 不是 所以 难的 作为 他们 可能 否则 是 ; 和 作为 为了 那 ,

但也不像人们想象的那么难；至于这一点，

['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][hɑːrd] - - ['evri] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leibəz] ['ʌndər] [fɔːls] [im'preʃəns] [ɪz] [hɑːrd] .
many lives are hard - - every life that lives and labors under false impressions is hard .
许多 生活 是 难的 - - 每一个 生活 那 生活 和 劳动 在下面 错误的 印象 是 难的 .

许多人的生活都很艰难——每一个生活在错误观念下并为此奋斗的人的生活都很艰难。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
" He glanced at her as though to catch the import of her words ,
" 他 瞥了一眼 在 她 作为 尽管 到 抓住 这 进口 的 她 字 ,

他瞥了她一眼，似乎想领会她话语中的含义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪd] ;
and then he knew that there was something in her thought more than her words signified ;
和 然后 他 知道 那 那里 曾是 某物 在 她 想法 更多的 比 她 字 表示 ;

然后他意识到，她的想法比她的言语所表达的更深层含义；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
but he waited for her to continue .
但 他 等待 为了 她 到 继续 .

但他等着她继续说下去。

" [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['stɝːnəst] [ri'æləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A mistaken idea is quite as capable of causing unhappiness as the sternest reality , " she said .
" 一个 错误 主意 是 相当 作为 有能力的 的 导致 不快乐 作为 这 最严厉的 现实 , " 她 说 .

“错误的观念和最残酷的现实一样，都可能造成不快乐，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" There is something you wish to say to me , Mrs . Thorpe .
" 那里 是 某物 你 希望 到 说 到 我 , 太太 . 索普 .

索普夫人，您有话想对我说。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?
Why do you disguise your meaning ?
为什么 做 你 伪装 你的 意义 ?

你为什么要掩饰你的意思？

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
Can we not be frank with each other ? "
能 我们 不是 是 坦率 和 每个 其他 ? "

难道我们不能彼此坦诚相待吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɛldrːdʒ] ;
" Thank you , Dr . Eldrige ;
" 感谢 你 , 博士 . 埃尔德里奇 ;

“谢谢你，埃尔德里奇博士；

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑːt][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [stænd][ə; eɪ]
I hope that our friendship is not so poor a thing that it cannot stand a
我 希望 那 我们的 友谊 是 不是 所以 贫穷的 一个 事物 那 它 不能 站立 一个
[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɜːrd] .
straightforward word .
直截了当 单词 .

我希望我们的友谊不要那么脆弱，经不起一句直言不讳。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] :
This , then , is what I wish to say :
这 , 然后 , 是 什么 我 希望 到 说 :

所以，这就是我想说的：

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stændərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [faɪn]
I believe your standards to be excellent and your sense of justice fine
我 相信 你的 标准 到 是 出色的 和 你的 感觉 的 正义 美好的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

我相信您的标准非常高，您的正义感也很好。

[jet] [ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst]
yet in your estimate of another you have allowed yourself to be influenced
然而 在 你的 估计 的 其他 你 有 允许 你自己 到 是 影响
[baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrənsəz] ;
by outside appearances ;
经过 外部 外貌 ;

然而，你在评价他人时，却让自己受到外表的影响；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and while I can see your point of view ,
和 尽管 我 能 看 你的 观点 的 看法 ,

虽然我理解你的观点，

[jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'demɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,
yet I know you are condemning as good and true a woman as ever lived ,
然而 我 知道 你 是 谴责 作为 好的 和 真的 一个 女士 作为 曾经 居住地 ,

但我知道你是在谴责一位有史以来最善良、最真诚的女性。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
for something she did not know existed .
为了 某物 她 做过 不是 知道 存在 .

为了她原本不知道存在的事物。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['hɑːrdn] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [peɪn] , [kiːn]
" Mrs . Thorpe saw the man's face harden , his brows contract , and pain , keen
" 太太 . 索普 锯 这 男人的 脸 硬化 , 他的 眉毛 合同 , 和 疼痛 , 敏锐的
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

索普太太看到那男人的脸色变得严肃起来，眉头紧锁，脸上露出尖锐而痛苦的神色。

[flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
flash in his eyes ; and when he spoke there was severity in his voice .
闪光 在 他的 眼睛 ; 和 什么时候 他 辐 那里 曾是 严重性 在 他的 嗓音 .

他眼中闪过一丝光芒；说话时语气严厉。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" She knew the man's character , " he said .
" 她 知道 这 男人的 特点 , " 他 说 .

他说：“她了解那个男人的为人。”

['mɪsɪz] . [θɔːrps] [aɪz] , ['lev(ə)l] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [met] [hɪz; ɪz] .

Mrs . Thorpe's eyes , level , unflinching , met his .

太太 . 索普的 眼睛 , 等级 , 坚定不移 , 遇见 他的 .

索普太太目光坚定，毫不畏惧地与他对视。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['steɪtmənt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" What is your authority for your statement ? " she asked .

" 什么 是 你的 权威 为了 你的 陈述 ? " 她 问 .

她问道：“你凭什么这么说？”

[ðə; ði]['dɑːktər][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [saɪd] .

The doctor arose and came over to Mrs . Thorpe's side .

这 医生 出现 和 来了 超过 到 太太 . 索普的 边 .

医生起身走到索普太太身边。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ? "

" Mrs . Thorpe , " he said , " can it be - - can it be possible that she did not know ? "

" 太太 . 索普 , " 他 说 , " 能 它 是 - - 能 它 是 可能的 那 她 做过 不是 知道 ? "

“索普太太,”他说,“难道——难道她真的不知道吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "

" She did not know , Dr . Eldrige ; she has told me that she did not know . "

" 她 做过 不是 知道 , 博士 . 埃尔德里奇 ; 她 有 讲述 我 那 她 做过 不是 知道 . "

“她不知道，埃尔德里奇医生；她告诉我她不知道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] - - ['dʒerəldiːn, -dain][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ? "

" She has told you - - Geraldine has told you ? "

" 她 有 讲述 你 - - 杰拉尔丁 有 讲述 你 ? "

“她告诉过你——杰拉尔丁告诉过你吗？”

" ['dʒerəldiːn, -dain][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] ;

" Geraldine has told me that she did not know the man's character ;

" 杰拉尔丁 有 讲述 我 那 她 做过 不是 知道 这 男人的 特点 ;

“杰拉尔丁告诉我，她不了解那个男人的为人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

that she never dreamed of the thing that you and I know .

那 她 绝不 梦见 的 这 事物 那 你 和 我 知道 .

她从未想过你我所知道的那件事。

['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Mrs . Mayhew has told me that at one time she tried to enlighten the girl ,

太太 . 梅休 有 讲述 我 那 在 一 时间 她 尝试 到 开导 这 女孩 ,

梅休太太告诉我，她曾经试图启迪那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɪrləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

but she confesses that she did not handle the subject fearlessly as she should .

但 她 坦白 那 她 做过 不是 处理 这 主题 无畏地 作为 她 应该 .

但她坦言，自己并没有像应该的那样勇敢地处理这个问题。

[aɪ] , [maɪ'self] , [toʊld]['dʒerəldiːn, -dain][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I , myself , told Geraldine the truth as I know it ;

我 , 我 , 讲述 杰拉尔丁 这 真相 作为 我 知道 它 ;

我本人已将我所知道的真相告诉了杰拉尔丁；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [mæks] [hæd; həd] [gɔːn] .
but it was not until after Max had gone .
但 它 曾是 不是 直到 后 最大限度 有 已消失 .

但那是在马克斯离开之后。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
" The doctor resumed his seat ;
" 这 医生 恢复 他的 座位 ;

医生重新坐了下来；

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
he rested his elbow on the arm of his chair and covered his face with
他 休息 他的 弯头 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 涵盖 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他把手肘撑在椅子扶手上，用手捂住了脸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ;
Mrs . Thorpe arose and left the fireside and went over to the window ;
太太 . 索普 出现 和 左边 这 炉边 和 去 超过 到 这 窗户 ;

索普太太起身离开壁炉旁，走到窗边；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɔndəd] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][frɔːst] - [ˈkʌvərd] [flæt] ,
her eyes wandered far across the frost - covered Flat ,
她 眼睛 漫步 远的 穿过 这 霜 - 涵盖 平坦的 ,

她的目光远远地扫过覆盖着霜雪的平原，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈfaɪər] - -
but her heart was with the man sitting in silence before her fire - -
但 她 心 曾是 和 这 男人 坐着 在 沉默 前 她 火 - -
[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] - - [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] - - [hɪz; ɪz][laɪf] .
her whole heart was with him - - his happiness - - his future - - his life .
她 所有的 心 曾是 和 他 - - 他的 幸福 - - 他的 未来 - - 他的 生活 .

但她的心却与静静坐在她炉火前的那个男人同在——她的整个心都与他同在——他的幸福——他的未来——他的生命。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
Had she made possible for him that condition of life which she knew to be
有 她 制成 可能的 为了 他 那 状况 的 生活 哪个 她 知道 到 是
[soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
so perfect ,
所以 完美的 ,

如果她能让他拥有她认为如此完美的生活状态，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ? - - [nuː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːrz] .
so near to Heaven ? - - knew because it had once been hers .
所以 靠近 到 天堂 ? - - 知道 因为 它 有 一次 到过 她的 .

离天堂如此之近？——她知道，因为天堂曾经是她的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Then she felt his presence near her and turned and faced him .
然后 她 毛毡 他的 在场 靠近 她 和 转向 和 面对 他 .

然后她感觉到他就在附近，便转过身面对他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
He took her hands in his .
他 采取 她 双手 在 他的 .

他握住了她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You are the best friend I have ever known , " he said ;
" 你 是 这 最好的 朋友 我 有 曾经 已知 , " 他 说 ;

“你是我认识的最好的朋友，”他说；

"	[ə; eɪ]	['betər]	[frend]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[dɪ'zɜːrv]	.
"	**a**	**better**	**friend**	**than**	**I**	**deserve**	**.**
"	一个	更好的	朋友	比	我	应得	.

“一位比我配得上更好的朋友。”

[jʊr; jər]	['lʌvɪŋ]	['kaɪndnəs]	[hæz; həz]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	- -	[dɪr]	[æz; əz]	[frend]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[frend]	.
Your	**loving**	**kindness**	**has**	**made**	**you**	**dear**	**to**	**me**	**- -**	**dear**	**as**	**friend**	**can**	**be**	**to**	**friend**	**.**
你的	爱	仁慈	有	制成	你	亲爱的	到	我	- -	亲爱的	作为	朋友	能	是	到	朋友	.

你的仁慈让我对你倍感亲切——就像朋友之间那样亲密。

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[strɔːŋ]	,	['stedfæst]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[ðæt]	[i'ljuːmind]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**She**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**,**	**strong**	**,**	**steadfast**	**beneath**	**the**	**flush**	**of**	**happiness**	**that**	**illumined**	**it**
"	她	看起来	进入	他的	脸	,	强的	,	坚定不移	下面	这	冲洗	的	幸福	那	照明	它

.
.
.

她凝视着他的脸，在幸福的红晕下，他的眼神坚定而沉稳。

"	[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['hæpinəs]	[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[glæd]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,
"	**If**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**help**	**you**	**to**	**your**	**happiness**	**this**	**will**	**make**	**me**	**glad**	**all**	**my**	**life**	**,**
"	如果	我	有	到过	有能力的	到	帮助	你	到	你的	幸福	这	将要	制作	我	高兴的	全部	我的	生活	,

“如果我能帮助你获得幸福，我将终生感到欣慰。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ðen]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
Then	**a**	**gleam**	**of**	**humor**	**lighted**	**up**	**her**	**face**	**.**
然后	一个	闪耀	的	幽默	照明	向上	她	脸	.

随后，她脸上闪过一丝幽默的光芒。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	['weðər]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['evər]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	['dʒerəldiːn, -dain]	[ɔːr]	[nɑːt]	,
"	**I**	**do**	**not**	**know**	**whether**	**you**	**can**	**ever**	**make**	**your**	**peace**	**with**	**Geraldine**	**or**	**not**	**,**
"	我	做	不是	知道	无论	你	能	曾经	制作	你的	和平	和	杰拉尔丁	或者	不是	,

我不知道你是否能与杰拉尔丁和解，

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**thought**	**it**	**right**	**that**	**you**	**should**	**know**	**the**	**truth**	**.**
"	她	说	,	"	但	我	想法	它	正确的	那	你	应该	知道	这	真相	.

她说：“但我认为你有权知道真相。”

"	[hiː; hi]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skuːlbɔɪ]	.
"	**He**	**flushed**	**with**	**the**	**confusion**	**of**	**a**	**schoolboy**	**.**
"	他	酡	和	这	困惑	的	一个	男生	.

他像个懵懂的小学生一样，脸涨得通红。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [ˌem ˈiː] ,
" But to know the truth , " he said ; " just to know what you have told me ,
" 但 到 知道 这 真相 , " 他 说 ; " 只是 到 知道 什么 你 有 讲述 我 ,

“但是，为了知道真相,”他说，“仅仅为了知道你告诉我的那些话，

[ðɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
this has changed the face of all the earth for me .
这 有 已更改 这 脸 的 全部 这 地球 为了 我 .

这彻底改变了我对世界的看法。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
I can never thank you . "
我 能 绝不 感谢 你 . "

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We are even , then , " she said ,
" 我们 是 甚至 , 然后 , " 她 说 ,

“那我们就扯平了,”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" for I have never tried to thank you for your many kindnesses to me .
" 为了 我 有 绝不 尝试 到 感谢 你 为了 你的 许多 善意 到 我 .

“因为我从未想过要感谢你对我的诸多恩情。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
" Dr . Eldrige left the house as Margaret and Geraldine were seen coming up the street .
" 博士 . 埃尔德里奇 左边 这 房子 作为 玛格丽特 和 杰拉尔丁 是 已见 未来 向上 这 街道 .

“埃尔德里奇医生离开房子时，玛格丽特和杰拉尔丁正沿着街道走来。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] ,
He lifted his hat to Margaret as he passed her at the gate , and spoke to Geraldine ,
他 抬起 他的 帽子 到 玛格丽特 作为 他 通过了 她 在 这 门 , 和 辐 到 杰拉尔丁 ,

他经过玛格丽特身边时，向她脱帽致意，然后和杰拉尔丁说了几句话。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] .
who was passing on .
WHO 曾是 通过 在 .

逝者。

" [mɪs] [veɪn] , [pər'mɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] .
" Miss Vane , permit me to join you , " he said , and together they ascended the long hill .
" 错过 叶片 , 允许 我 到 加入 你 , " 他 说 , 和 一起 他们 上升 这 长的 爬坡道 .

“范恩小姐，请允许我加入你们,”他说，然后他们一起爬上了那座长长的山坡。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bleizd] ['redli][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪŋgərɪŋ] ['reɪz] [ʃed] [ə; eɪ]['glɔːri]

The setting sun blazed redly upon the church and its lingering rays shed a glory

这 环境 太阳 燃烧的 红利 之上 这 教会 和 它是 挥之不去的 射线 棚 一个 荣耀

['oʊvər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] .

over the man and woman toiling up the long incline .

超过 这 男人 和 女士 辛勤劳作 向上 这 长的 倾斜 .

落日余晖将教堂染成一片火红，余晖洒在奋力攀登长坡的男女身上，更添了几分荣光。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

When the summit was reached they paused for a few moments before the

什么时候 这 首脑 曾是 达到 他们 暂停 为了 一个 很少 时刻 前 这

['glɔːrɪfaɪd] [tʃɜːrtʃ] ;

glorified church ;

光荣的 教会 ;

到达山顶后，他们在庄严的教堂前驻足片刻；

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

then they passed on and down on the other side .

然后 他们 通过了 在 和 向下 在 这 其他 边 .

然后他们继续往前走，到了另一边。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɛrəl,diːnz] [hoʊm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [hæd; həd]

When they parted at the door of Geraldine's home Dr . Eldrige had

什么时候 他们 分手了 在 这 门 的 杰拉尔丁的 家 博士 . 埃尔德里奇 有

[rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

received permission to call later in the evening .

已收到 允许 到 称呼 之后 在 这 晚上 .

当他们在杰拉尔丁家门口告别时，埃尔德里奇医生已获准在当晚晚些时候再来拜访。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒerəldiːn, -dain][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

When he called again he found Geraldine in the library beside the fire ,

什么时候 他 称为 再次 他 成立 杰拉尔丁 在 这 图书馆 旁 这 火 ,

他再次打电话时，发现杰拉尔丁在图书馆的壁炉旁。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] ,

very much as he had seen her that other night ,

非常 很多 作为 他 有 已见 她 那 其他 夜晚 ,

和那天晚上他见到她时一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .

and his heart smote him for the injustice he had done her .

和 他的 心 猛击 他 为了 这 不公正 他 有 完毕 她 .

他因自己对她造成的不公而感到无比愧疚。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She arose to meet him ; he came over to her , and the love of his

她 出现 到 见面 他 ; 他 来了 超过 到 她 , 和 这 爱 的 他的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

她起身迎接他；他走到她身边，而她，他生命中的挚爱，

[soʊ] [lɔːŋ] [held] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] , [naʊ] [ruːld] [su'priːm] .

so long held in subjection , now ruled supreme .

所以 长的 握住 在 隶属 , 现在 裁决 最高 .

长期处于被奴役状态，如今却成为了至高无上的统治者。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He held out his arms to her and she came straight into them .

他 握住 出去 他的 武器 到 她 和 她 来了 直的 进入 他们 .

他向她张开双臂，她径直投入了他的怀抱。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][soʊ] - - [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" Geraldine , I have wanted you so - - longed so for you . "

" 杰拉尔丁 , 我 有 通缉 你 所以 - - 渴望 所以 为了 你 . "

“杰拉尔丁，我一直都非常想要你——非常渴望得到你。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['ælən] [ɛldrːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" And I have loved you always , Allen Eldrige , " she said .

" 和 我 有 喜爱 你 总是 , 艾伦 埃尔德里奇 , " 她 说 .

“我一直都爱你，艾伦·埃尔德里奇，”她说。

[ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə]['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃiːks] ,

The walk home in the winter sunshine brought a glow to Margaret's cheeks ,

这 走 家 在 这 冬天 阳光 带来 一个 辉光 到 玛格丽特的 脸颊 ,

冬日暖阳洒在回家的路上，玛格丽特的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ;

but there was a look of pathos in her dark eyes ;

但 那里 曾是 一个 看 的 感伤 在 她 黑暗的 眼睛 ;

但她深邃的眼睛里却流露出一丝悲悯；

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] .

the slumbering fire of her spirit was burning there .

这 沉睡 火 的 她 精神 曾是 燃烧 那里 .

她沉睡的灵魂之火在那里熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

She assisted Mrs . Thorpe with the evening meal ,

她 协助 太太 . 索普 和 这 晚上 一顿饭 ,

她协助索普太太准备晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

and in the fruitful silence that often means more than words ,

和 在 这 卓有成效 沉默 那 经常 方法 更多的 比 字 ,

而那富有成效的沉默，往往胜过千言万语。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tiː] .

they sat together over their biscuit and tea .

他们 卫星 一起 超过 他们的 饼干 和 茶 .

他们一起坐着，一边吃饼干一边喝茶。

['æftər] ['sʌpər] ['mɑːrgrət] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ]

After supper Margaret drew her chair before the fire and remained silent with

后 晚餐 玛格丽特 画 她 椅子 前 这 火 和 剩余 沉默的 和

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her thoughts .

她 想法 .

晚饭后，玛格丽特把椅子拉到火炉前，默默地陷入沉思。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] - ['redi] [wɜːrk] ,

Mrs . Thorpe busied herself with her ever - ready work ,

太太 . 索普 忙碌 她自己 和 她 曾经 - 准备好 工作 ,

索普太太忙于她那永远做不完的工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːts] .

but she spoke no word to intrude upon the girl's thoughts .

但 她 辐 不 单词 到 侵入 之上 这 女孩们 想法 .

但她一句话也没说，没有打扰女孩的思绪。

[wen] ['mɑːrgrət] [spoʊk] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

When Margaret spoke at last , her voice was quiet and even .

什么时候 玛格丽特 辐 在 最后的 , 她 嗓音 曾是 安静的 和 甚至 .

玛格丽特终于开口说话了，她的声音轻柔而平静。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
" Mrs . Thorpe , " she said , " I cannot allow this to go on .
" 太太 . 索普 , " 她 说 , " 我 不能 允许 这 到 去 在 .

“索普夫人，”她说，“我不能允许这种情况继续下去。”

[ðɪs] ['restfl] [laɪf] [hæz; həz] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
This restful life has meant much to me ; it is hard for me to leave it ,
这 宁静 生活 有 意思是 很多 到 我 ; 它 是 难的 为了 我 到 离开 它 ,

这种安逸的生活对我意义非凡；离开它让我感到很艰难。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] .
but I have been idle too long .
但 我 有 到过 闲置的 也 长的 .

但我已经闲置太久了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
I must get to work again .
我 必须 得到 到 工作 再次 .

我得回去工作了。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ;
" Mrs . Thorpe understood the import of the words , and more ;
" 太太 . 索普 理解 这 进口 的 这 字 , 和 更多的 ;

索普夫人不仅理解了这些话的含义，而且还理解得更多；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ɪn] [pɔːz] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ðæn; ðən]
for there was more in tone and manner , in pause and silence , than
为了 那里 曾是 更多的 在 语气 和 方式 , 在 暂停 和 沉默 , 比
[ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'veid] .
the words conveyed .
这 字 传递 .

因为语气、举止、停顿和沉默所传达的信息，比言语本身所表达的还要多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] .
There was little doubt that Margaret was done with the old life .
那里 曾是 小的 怀疑 那 玛格丽特 曾是 完毕 和 这 老的 生活 .

毫无疑问，玛格丽特已经厌倦了过去的生活。

[ðə; ði] [fɪrs] , [kən'suːmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The fierce , consuming struggle was over .
这 凶猛的 , 消费 斗争 曾是 超过 .

这场激烈而残酷的斗争结束了。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [foʊz] , ['evər] [ə'laɪv] , [ə'lɜːrt] , ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] ['oʊpən] [ə'tæk]
The battle against her seeming foes , ever alive , alert , ever ready for open attack
这 战斗 反对 她 似乎 敌人 , 曾经 活 , 警报 , 曾经 准备好 为了 打开 攻击
[ɔːr] ['kʌvərt] [stɪŋ] ,
or covert sting ,
或者 隐蔽 蜇 ,

她与看似敌人的战斗永不停歇，这些敌人时刻保持警惕，随时准备发动公开攻击或秘密突袭。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
had been fought .
有 到过 战斗 .

曾发生过战斗。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɔːrd]
There is much that one person can do for another in the struggle toward
那里 是 很多 那 一 人 能 做 为了 其他 在 这 斗争 朝向
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

在追求正义的道路上，一个人可以为另一个人做很多事；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hændˌklæsp][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] , [mɔːr]

there is the handclasp of comradeship , the countenance of faith , and , more

那里 是 这 握手 的 同志情谊 , 这 面容 的 信仰 , 和 , 更多的

['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðiːz] ,

potent than these ,

强效 比 这些 ,

还有同志情谊的握手，信仰的神情，以及比这些更有力量的，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [held] [su'priːm] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] .

there is the force of thought held supreme and infallible .

那里 是 这 力量 的 想法 握住 最高 和 绝对正确 .

思想的力量被奉为至高无上、绝对正确的。

[jet] [wen] [ðə; ði] [test] [kʌmz] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] , [groʊn] [strɔːŋ] , [ɔːr] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]

Yet when the test comes , when the enemy , grown strong , or snarling and

然而 什么时候 这 测试 来 , 什么时候 这 敌人 , 生长 强的 , 或者 咆哮 和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

impatient of delay ,

不耐烦 的 延迟 ,

然而，当考验来临，当敌人变得强大，或者咆哮着、不耐烦地等待时，

[ɔːr] ['krɔːlɪŋ] , [ɪn'sɪdiəs] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] , [meɪks] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ɪts] ['vɪktɪm]

or crawling , insidious , in the dim shadows , makes a stand and demands its victim

或者 爬行 , 阴险 , 在 这 暗淡 阴影 , 制作 一个 站立 和 需求 它是 受害者

, [ðen] [fər'evər] [ə'nuː] ,

, then forever anew ,

, 然后 永远 重新 ,

或者，它潜伏在昏暗的阴影中，阴险狡诈，伺机而动，索取它的猎物，然后周而复始，永无止境。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] .

and always alone , the old battle with the Serpent must be fought .

和 总是 独自的 , 这 老的 战斗 和 这 蛇 必须 是 战斗 .

而且，他总是孤身一人，必须与那条蛇展开古老的战斗。

[ðen] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'siːvd]

Then the kingdoms of the world and all that they contain must be perceived

然后 这 王国 的 这 世界 和 全部 那 他们 包含 必须 是 感知

, ['meʒərd] ,

, measured ,

, 测量 ,

然后，必须感知、衡量世界上的各个王国及其所包含的一切，

[weid] , ['bælənst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

weighed , balanced and judged for exactly what they are .

称重 , 均衡 和 评判 为了 确切地 什么 他们 是 .

经过称重、平衡和评判，它们就如实反映了自身的本质。

[ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [sens] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

The delusions of mortal sense have not lost their subtle deception since the days

这 妄想 的 凡人 感觉 有 不是 丢失的 他们的 微妙的 欺骗 自从 这 天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [sneɪk] ;

of the talking snake ;

的 这 说 蛇 ;

自会说话的蛇的时代以来，凡人感官的错觉就从未失去其微妙的欺骗性；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'diviˌetɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and with undeviating certainty comes the time , even as it came to the

和 和 毫不偏离 肯定 来 这 时间 , 甚至 作为 它 来了 到 这

[fɜːrst][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

first man and woman ,

第一的 男人 和 女士 ,

而那一天终会到来，就像第一对男女的时代一样，这一点毋庸置疑。

[wen] [tʃuːz] [wiː; wi][mʌst; məst] .
when choose we must .
什么时候 选择 我们 必须 .

我们必须做出选择。

[jet] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['iːdn] ,
Yet saving power of the Infinite , though we have lost our Eden ,
然而 保存 力量 的 这 无限 , 尽管 我们 有 丢失的 我们的 伊甸园 ,

然而，即便我们失去了伊甸园，无限的救赎力量依然存在。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [lɔːst] [ðerz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['niːðər] ['vɪʒəneri]
even as our first parents lost theirs , the Kingdom of Heaven is neither visionary
甚至 作为 我们的 第一的 父母 丢失的 他们的 , 这 王国 的 天堂 是 两者都不 有远见的
[nɔːr]['trænzətɔːri] ,
nor transitory ,
也不 短暂的 ,

即使我们的始祖失去了他们的天国，天国也并非虚幻的，也非转瞬即逝的。

[bʌt; bət] [fər'evər] [rɪ'meɪnz] .
but forever remains .
但 永远 遗迹 .

但永远存在。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['iːdn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjʊrəti]['ɪntuː]
Margaret's Eden was gone ; she had stepped out of her purity into
玛格丽特的 伊甸园 曾是 已消失 ; 她 有 步 出去 的 她 纯度 进入
['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
darkness and evil ,
黑暗 和 邪恶的 ,

玛格丽特的伊甸园已经消失；她已从纯洁无瑕的境地步入了黑暗和邪恶之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [stʊd] [fər'bɪdɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd] ,
and the Angel with the flaming sword stood forbidding on one hand ,
和 这 天使 和 这 炽盛 剑 站立 禁止 在 一 手 ,

手持火焰之剑的天使威严地伫立着，一只手握着火焰之剑，另一只手握着火焰之剑，令人望而生畏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .
and on the other the Beasts that had sought to destroy her .
和 在 这 其他 这 野兽 那 有 寻求 到 破坏 她 .

而另一方面，则是那些试图毁灭她的野兽。

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['riːəl]
But into her life had come the understanding that there is but one real
但 进入 她 生活 有 来 这 理解 那 那里 是 但 一 真实的
['paʊər] - - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .
power - - the Power of Eternal Good .
力量 - - 这 力量 的 永恒 好的 .

但她逐渐明白，世间只有一种真正的力量——永恒善良的力量。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː] , ['mɑːrgrət] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" What is it you have in mind to do , Margaret ? " asked Mrs . Thorpe .
" 什么 是 它 你 有 在 头脑 到 做 , 玛格丽特 ? " 问 太太 . 索普 .

“玛格丽特，你打算做什么？”索普太太问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
" I have not decided upon anything , but I must work ; I cannot remain idle .
" 我 有 不是 决定 之上 任何事物 , 但 我 必须 工作 ; 我 不能 保持 闲置的 .
"
"
"

“我还没有做任何决定，但我必须工作；我不能闲着。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , ['mɑːrɡrət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" You have not been idle , Margaret ; and there is work , quantities of it ,
" 你 有 不是 到过 闲置的 , 玛格丽特 ; 和 那里 是 工作 , 数量 的 它 ,
[nɑːt] [rɪ'mjuːnərətɪv] [bʌt; bət][hjuː'meɪn] ,
not remunerative but humane ,
不是 有报酬的 但 人道 ,

“玛格丽特，你并没有闲着；有很多工作要做，虽然没有报酬，但却是人道的。”

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
for both of us here on the Flat .
为了 两个都 的 我们 这里 在 这 平坦的 .

对我们俩来说，这里是一片平原。

" [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['liŋɡə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
" The firelight rose and fell and fitful shadows lingered about the room , and
" 这 火光 玫瑰 和 跌倒 和 断断续续 阴影 徘徊不去 关于 这 房间 , 和
[ə'ɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .

“火光忽明忽暗，摇曳的影子在房间里游荡，房间里再次陷入一片寂静。

['mɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Margaret was again the first to speak .
玛格丽特 曾是 再次 这 第一的 到 说话 .

玛格丽特再次第一个发言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ,
" I am not fit for the work here , Mrs . Thorpe ,
" 我 是 不是 合身 为了 这 工作 这里 , 太太 . 索普 ,

“索普夫人，我不适合这份工作。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
even if I were at liberty to devote myself to it .
甚至 如果 我 是 在 自由 到 奉献 我 到 它 .

即使我可以自由地全身心投入其中。

[maɪ][pæst] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] .
My past stands between me and the Master's work .
我的 过去的 站立 之间 我 和 这 硕士学位 工作 .

我的过去阻碍了我与大师作品的交流。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
" It was the first mention that had been made of the past since that day ,
" 它 曾是 这 第一的 提到 那 有 到过 制成 的 这 过去的 自从 那 天 ,
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

这是自几个月前那天以来，人们第一次提及过去的事情。

[wen] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
when the anguish of her remorse had swept over her like the devouring
什么时候 这 痛苦 的 她 悔恨 有 扫荡 超过 她 喜欢 这 吞噬
['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
billows of the sea ;
波澜 的 这 海 ;

当悔恨的痛苦像吞噬一切的海浪一样席卷而来时；

[wen] [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [floʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [terz] [hæv; həv] ['efɪkəsi] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ]
when her tears had flowed sufficient , if tears have efficacy , to wash away
什么时候 她 眼泪 有 流动 充足的 , 如果 眼泪 有 功效 , 到 洗 离开
['evri] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .
every crimson stain .
每一个 赤红 弄脏 .

当她的眼泪足够多的时候——如果眼泪有功效的话——足以洗去每一处鲜红的污渍。

" [ɪf] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ['kæsts] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] , ['mɑːrgrət] ,
" If he who is without sin casts the first stone , Margaret ,
" 如果 他 WHO 是 没有 罪 演员 这 第一的 石头 , 玛格丽特 ,

“如果一个没有罪的人先扔石头，玛格丽特，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [men] .
you need have no fear of the condemnation of men .
你 需要 有 不 害怕 的 这 谴责 的 男人 .

你无需害怕世人的谴责。

[tuːn] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] ,
Tune up the fine ,
调 向上 这 美好的 ,

调整精细度，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn]
invisible instrument of your better nature and let the words of the Divine Man
无形的 乐器 的 你的 更好的 自然 和 让 这 字 的 这 神圣的 男人
['evər] [saʊnd] [ðer; ðər] :
ever sound there :
曾经 声音 那里 :

成为你善良本性的无形工具，让神圣之人的话语永远在你心中回响：

- ['niːðər] [duː] [aɪ] [kən'dem] [ðiː] . -
' Neither do I condemn thee . '
- 两者都不 做 我 谴责 你 . -

“我也不谴责你。”

" ['mɑːrgrət] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
" Margaret slipped from her chair , and on her knees buried her face in
" 玛格丽特 滑倒了 从 她 椅子 , 和 在 她 膝盖 埋葬 她 脸 在
['mɪsɪz] . [θɔːrps] [læp] ;
Mrs . Thorpe's lap ;
太太 . 索普的 膝 ;

玛格丽特从椅子上滑下来，跪在地上，把脸埋在索普太太的腿上；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .
and her form shook and quivered with the passion of her sobs .
和 她 形式 摇晃 和 颤抖 和 这 热情 的 她 啜泣 .

她因哭泣而浑身颤抖。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌðər] - - [maɪ] [pʊr] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
" Mrs . Thorpe , " she said , " I want my mother - - my poor , broken - hearted ,
" 太太 . 索普 , " 她 说 , " 我 想 我的 母亲 - - 我的 贫穷的 , 破碎的 - 心地 ,
[fər'seɪkən] ['mʌðər] - - ['mʌðər] - - ['mʌðər] - - [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] ['dʒeɪmi] !
forsaken mother - - mother - - mother - - and little , suffering Jamie !
被遗弃的 母亲 - - 母亲 - - 母亲 - - 和 小的 , 痛苦 杰米 !

“索普太太,”她说，“我要我的母亲——我可怜的、心碎的、被遗弃的母亲——母亲——母亲——还有可怜的、受苦的杰米！”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [kə'resiŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɑːrk] [her] ,
" Mrs . Thorpe laid her hand caressingly on the girl's dark hair ,
" 太太 . 索普 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 这 女孩们 黑暗的 头发 ,

索普太太轻轻地把手放在女孩的黑发上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and her own face was wet with tears .
和 她 自己的 脸 曾是 湿的 和 眼泪 .
她自己的脸上也满是泪水。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmɑːrɡrət] .
" Tell me about your mother , Margaret .
" 告诉 我 关于 你的 母亲 , 玛格丽特 .
玛格丽特，跟我说说你的母亲吧。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ? "
Where is she now , and what is she doing ? "
在哪里 是 她 现在 , 和 什么 是 她 正在做 ? "
她现在在哪里？在做什么？

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
" I have not seen her for over a year .
" 我 有 不是 已见 她 为了 超过 一个 年 .
“我已经一年多没见过她了。”

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [əˈgen] - - [oʊ] , [pʊr] [ˈmʌðər] !
I knew then that she never wished to see my face again - - oh , poor mother !
我 知道 然后 那 她 绝不 希望 到 看 我的 脸 再次 - - 哦 , 贫穷的 母亲 !
我当时就知道她再也不想见到我了——哦，可怜的母亲！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,
But a longing to hear from her came over me ,
但 一个 渴望 到 听到 从 她 来了 超过 我 ,
但我却无比渴望收到她的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ˈdʒerəldiːn, -daɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
and I asked Geraldine to - day if she had seen her .
和 我 问 杰拉尔丁 到 - 天 如果 她 有 已见 她 .
今天我问了杰拉尔丁是否见过她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈsoʊɪŋ] [əˈgen] ,
She told me that mother has given up sewing again ,
她 讲述 我 那 母亲 有 给定 向上 缝纫 再次 ,
她告诉我，她妈妈又放弃缝纫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [werˈevər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
and that she goes out to service wherever she can get a day's work ,
和 那 她 去 出去 到 服务 无论 她 能 得到 一个 天 工作 ,
她到处找工作，只要能找到一天的工作就去做。

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪmi][æt; ət] [naɪt] . "
and be with Jamie at night . "
和 是 和 杰米 在 夜晚 . "
晚上陪着杰米。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːrɡrət] ,
" We will go and see her , Margaret ,
" 我们 将要 去 和 看 她 , 玛格丽特 ,
“我们会去看她，玛格丽特。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɡlædn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlæsi] [əˈgen] ,
you and I . It will gladden her heart to see her Lassie again ,
你 和 我 . 它 将要 格拉登 她 心 到 看 她 恋人 再次 ,
你和我。她若能再次见到她的爱犬，一定会非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , [tuː] .
and it will do you good , too .
和 它 将要 做 你 好的 , 也 .
这对你有好处。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] . "
We will go to - morrow , and I am sure we shall find some way to assist her . "
我们 将要 去 到 - 明天 , 和 我 是 当然 我们 将 寻找 一些 方式 到 协助 她 . "

我们明天就去，我相信我们一定能找到办法帮助她。

" [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [rest] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Now go to your rest , my child ,
" 现在 去 到 你的 休息 , 我的 孩子 ,

“孩子，现在安息吧。”

[ænd; ənd] ['nevər] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ɡʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
and never doubt that all good belongs to you and yours .
和 绝不 怀疑 那 全部 好的 属于 到 你 和 你的 .

永远不要怀疑，所有美好的事物都属于你和你的家人。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[θɔːrps] [wɜːrk]
THORPE'S WORK
索普的 工作

索普的作品

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] - - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" The work of men - - and what is that ?
" 这 工作 的 男人 - - 和 什么 是 那 ?

“人类的劳动成果——那又是什么呢？”

[wel] [wiː; wi] [meɪ] , ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [noʊ] ['veri] ['kwɪkli] ,
Well we may , any of us , know very quickly ,
出色地 我们 可能 , 任何 的 我们 , 知道 非常 迅速地 ,

我们中的任何一个人都可能很快就会知道。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
on the condition of being wholly ready to do it .
在 这 状况 的 存在 完全 准备好 到 做 它 .

前提是必须完全做好准备。

" [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː; tə][duː] ,
" But many of us are for the most part thinking , not of what we are to do ,
" 但 许多 的 我们 是 为了 这 最多 部分 思维 , 不是 的 什么 我们 是 到 做 ,

但我们中的许多人，大部分时间都在思考的并不是我们应该做什么，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡet] ;
but of what we are to get ;
但 的 什么 我们 是 到 得到 ;

但我们将得到什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˌænəˈnaiəs] ,
and the best of us are sunk into the sin of Ananias ,
和 这 最好的 的 我们 是 沉没 进入 这 罪 的 阿纳尼亚斯 ,

我们当中最优秀的人也陷入了亚拿尼亚的罪中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][wʌn] - - [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] ;
and it is a mortal one - - we want to keep back part of the price ;
和 它 是 一个 凡人 一 - - 我们 想 到 保持 后退 部分 的 这 价格 ;

而且这是生死攸关的事——我们想保留一部分价格；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuəli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [krɔːs] ,
and we continually talk of taking up our cross ,
和 我们 持续 讲话 的 采取 向上 我们的 叉 ,

我们不断谈到要背起自己的十字架，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
as if the only harm in a cross were the weight of it - - as if it
作为 如果 这 仅有的 伤害 在 一个 叉 是 这 重量 的 它 - - 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkruːsəˌfaɪd] [əˈpɑːn] .
were only a thing to be carried instead of to be crucified upon .
是 仅有的 一个 事物 到 是 携带 反而 的 到 是 被钉在十字架上 之上 .

仿佛十字架唯一的危害就是它的重量——仿佛它只是用来背负而不是用来钉死的。

" - [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][hæv; həv] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [lʌsts] .
" ' They that are His have crucified the flesh with the affections and lusts .
" - 他们 那 是 他的 有 被钉在十字架上 这 肉 和 这 情感 和 欲望 .
-
'
-
-

“凡属祂的人，已经把肉体连同情欲和私欲一起钉在十字架上了。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈstres] , [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtraɪəl] ,
" Does that mean , think you , that in times of national distress , of religious trial ,
" 做 那 意思是 , 思考 你 , 那 在 时代 的 国家的 痛苦 , 的 宗教 审判 ,

“你认为这是否意味着，在国家危难、宗教考验时期，

[ʌv; əv][ˈkraɪsiz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] - - [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siːs]
of crises for every interest and hope of humanity - - none of you will cease
的 危机 为了 每一个 兴趣 和 希望 的 人类 - - 没有任何 的 你 将要 停止
[ˈdʒestɪŋ] ,
jesting ,
开玩笑 ,

面对关乎人类利益和希望的种种危机——你们谁也不肯停止嘲弄。

[nʌn] [wɪl] [siːs] [ˈaɪdlɪŋ] , [nʌn] [pʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhoʊlsəm] [wɜːrk] ,
none will cease idling , none put themselves to any wholesome work ,
没有任何 将要 停止 怠速 , 没有任何 放 他们自己 到 任何 健康 工作 ,

没有人停止游手好闲，没有人去做任何有益身心的工作。

[nʌn] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tæg][ʌv; əv] [leɪs] [ɔːf] [ðer; ðər] - [koʊts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
none take so much as a tag of lace off their footmen's coats to save the
没有任何 拿 所以 很多 作为 一个 标签 的 蕾丝 离开 他们的 - 外套 到 节省 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

即使是为了拯救世界，也没有人会从侍从的衣服上取下一小块蕾丝标签吗?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd]

Or does it rather mean that they are ready to leave houses and lands and

或者 做 它 相当 意思是 那 他们 是 准备好 到 离开 房屋 和 土地 和

[ˈkɪndrəd] - - [jes] ,

kindred - - yes ,

亲属 - - 是的 ,

或者，这是否意味着他们准备离开房屋、土地和亲人——是的，

[ænd; ənd][laɪf] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ?

and life if need be ?

和 生活 如果 需要 是 ?

必要时，还能保全性命吗?

[laɪf] !

Life !

生活 !

生活!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [əˈweɪ] , [ˈdʒɔɪləs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Some of us are ready enough to throw that away , joyless as we have

一些 的 我们 是 准备好 足够的 到 扔 那 离开 , 悄 作为 我们 有

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

made it .

制成 它 .

我们中的一些人已经做好了放弃这一切的准备，尽管我们亲手缔造了这一切，却毫无快乐可言。

[bʌt; bət][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] - - [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] ?

But station in life - - how many are ready to quit that ?

但 车站 在 生活 - - 如何 许多 是 准备好 到 辞职 那 ?

但是，有多少人愿意放弃现在的生活地位呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]

Is it not always the great objection when there is a question of finding

是 它 不是 总是 这 伟大的 异议 什么时候 那里 是 一个 问题 的 寻找

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][duː] - - [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃənz] [ɪn][laɪf] ?

something useful to do - - we cannot leave our stations in life ?

某物 有用 到 做 - - 我们 不能 离开 我们的 车站 在 生活 ?

当需要寻找有意义的事情去做时，我们最大的反对意见难道不是——我们无法离开我们目前的生活状态吗?

" - - ([dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] .)

" - - (John Ruskin .)

" - - (约翰 拉斯金 .)

——（约翰·罗斯金）

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] " (

" LITTLE BROTHER , LITTLE BROTHER , LET ME TELL YOU A STORY AS I USED TO " (

" 小的 兄弟 , 小的 兄弟 , 让 我 告诉 你 一个 故事 作为 我 用过的 到 " (

[peɪdʒ] -)

Page 195)

页 -)

“弟弟，弟弟，让我给你讲个故事，就像我以前讲的那样。”(第195页)

[ˈmɑːrɡrət] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪl] .

Margaret found her mother ill .

玛格丽特 成立 她 母亲 患病的 .

玛格丽特发现母亲生病了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

She had been working beyond her strength ,

她 有 到过 在职的 超过 她 力量 ,

她一直在超负荷工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər][aʊt] ; [ænd; ənd]
and the exposure and hardship of the work had worn her out ; and
和 这 接触 和 困境 的 这 工作 有 磨损 她 出去 ； 和
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ，

工作的艰辛和暴露让她精疲力竭；她的眼睛，

[traɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] .
tried beyond their strength , had almost failed her .
尝试 超过 他们的 力量 ， 有 几乎 失败的 她 .

他们竭尽全力，却几乎辜负了她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrɪdʒ] ['dʒunjɚ] . [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Dr . Eldrige Jr . had told her that the only hope of saving them
博士 . 埃尔德里奇 小 . 有 讲述 她 那 这 仅有的 希望 的 保存 他们
[leɪ] [ɪn] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
lay in rest and quiet .
躺 在 休息 和 安静的 .

小埃尔德里奇医生告诉她，拯救他们的唯一希望在于休息和安静。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] ,
But how impossible was this ; she had no means ,
但 如何 不可能的 曾是 这 ； 她 有 不 方法 ，

但这怎么可能呢？她没有办法，

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm]
for years she had worked beyond her strength to keep herself from
为了 年 她 有 工作 超过 她 力量 到 保持 她自己 从
['begəri] .
beggary .
乞讨 .

多年来，她拼命工作，竭尽全力才不至于沦落到乞讨的地步。

['dʒeɪmi] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [help] .
Jamie , the cripple , was not able to leave his couch without help .
杰米 ， 这 削弱 ， 曾是 不是 有能力的 到 离开 他的 长椅 没有 帮助 .

残疾的杰米没有帮助就无法离开沙发。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,
Day after day , while his mother worked for the pittance that kept them alive ,
天 后 天 ， 尽管 他的 母亲 工作 为了 这 微不足道 那 保留 他们 活 ，

日复一日，他的母亲辛勤工作，挣着勉强糊口的微薄收入，

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] , [ə'loʊn] ; ['ɔːf(ə)n][ɪn] [peɪn] , ['ɔːlweɪz] ['loʊnli] ,
he lay on his little cot , alone ; often in pain , always lonely ,
他 躺 在 他的 小的 婴儿床 ， 独自的 ； 经常 在 疼痛 ， 总是 孤独 ，

他独自躺在小床上；经常疼痛，总是孤独。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .
counting the hours until his mother's return .
计数 这 小时 直到 他的 母亲的 返回 .

他掰着手指头数着时间，盼着母亲回来。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒeɪmi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɑːrgrət] , " ['mɪsɪz] .
" We will take your mother and Jamie home with us , Margaret , " Mrs .
" 我们 将要 拿 你的 母亲 和 杰米 家 和 我们 ， 玛格丽特 ， " 太太 .
['θɔːrp] [sed] .
Thorpe said .
索普 说 .

“玛格丽特，我们会带你妈妈和杰米回家，”索普太太说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] [niːd]
" We can all live together until your mother is well again , and Jamie need
" 我们 能 全部 居住 一起 直到 你的 母亲 是 出色地 再次 , 和 杰米 需要
[nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .
not be alone .
不是 是 独自的 .

“我们可以一起生活，直到你母亲康复，杰米也不用孤单一人。”

" ['mɑːrgrət] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
" Margaret consented to the plan .
" 玛格丽特 同意 到 这 计划 .

玛格丽特同意了这个计划。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ruːld] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
She understood the power that ruled Mrs . Thorpe's life and prompted her actions .
她 理解 这 力量 那 裁决 太太 . 索普的 生活 和 提示 她 行动 .

她明白支配索普夫人生活并促使她采取行动的力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
She had looked into her face and found it warm with kindness ,
她 有 看起来 进入 她 脸 和 成立 它 温暖的 和 仁慈 ,

她凝视着她的脸庞，发现那张脸充满了温暖的善意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] ['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and with keener vision she had looked into her heart and found it
和 和 更敏锐 想象 她 有 看起来 进入 她 心 和 成立 它
[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [ɪn'fɜːmətɪz] .
touched with the feeling of another's infirmities .
感动 和 这 感觉 的 另一个的 弱点 .

她以更敏锐的目光审视了自己的内心，发现它已被他人的软弱所触动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti]
She knew that this thing that she proposed to do was not an act of charity
她 知道 那 这 事物 那 她 建议的 到 做 曾是 不是 一个 行为 的 慈善机构
['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
prompted by the desire to save the harrowing of her own feelings ,
提示 经过 这 欲望 到 节省 这 令人痛心的 的 她 自己的 情怀 ,

她知道，她打算做的这件事并非出于慈善之举，也不是为了避免自己遭受痛苦的折磨。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but because of her loving kindness she desired to do it .
但 因为 的 她 爱 仁慈 她 想要的 到 做 它 .

但出于她的慈爱之心，她渴望这样做。

['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl][tuː; tə]
Mrs . McGowan was too much overcome by the restoration of her girl to
太太 . 麦高恩 曾是 也 很多 克服 经过 这 恢复 的 她 女孩 到
['proʊtest] ,
protest ,
反对 ,

麦克高恩太太因女儿的归来而激动不已，无暇提出异议。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
and Jamie was radiant at the prospect .
和 杰米 曾是 辐射状 在 这 前景 .

想到这个前景，杰米容光焕发。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [ænd; ənd] [left] ['mɑːrgrət] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Mrs . Thorpe called on Mrs . Mayhew and left Margaret alone with her mother
太太 . 索普 称为 在 太太 . 梅休 和 左边 玛格丽特 独自的 和 她 母亲
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

索普太太去拜访了梅休太太，留下玛格丽特和她母亲单独相处了一段时间。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [sent] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [ænd; ənd]
And afterwards Mrs . Mayhew sent her carriage to take Mrs . McGowan and
和 然后 太太 . 梅休 发送 她 运输 到 拿 太太 . 麦高恩 和
['dʒeɪmi][tuː; tə]['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['kɑːtɪdʒ] .
Jamie to Mrs . Thorpe's cottage .
杰米 到 太太 . 索普的 小屋 .

之后，梅休太太派马车送麦克高恩太太和杰米去索普太太的小屋。

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['meɪhjuː] [prest] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [hænd] .
Before parting , Mrs . Mayhew pressed a banknote into Mrs . Thorpe's hand .
前 离别 , 太太 . 梅休 按下 一个 钞票 进入 太太 . 索普的 手 .

临别前，梅休太太把一张钞票塞进了索普太太的手里。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['merɪt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] [soʊl] ,
" You shall not have all the merit there is in the case , you loving soul ,
" 你 将 不是 有 全部 这 优点 那里 是 在 这 案件 , 你 爱 灵魂 ,

“你这善良的灵魂，你不可能独享此案中的所有功劳。”

[juː; jʊ] [gʊd] [sə'mærɪtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
you good Samaritan , " she said .
你 好的 撒玛利亚人 , " 她 说 .

“你真是个好心人,”她说。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃer] [jʊr; jər] [gʊd] [diːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Let me share your good deed with you .
" 让 我 分享 你的 好的 契据 和 你 .

让我与你分享你的善举。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" The day passed quietly at the cottage .
" 这 天 通过了 悄悄 在 这 小屋 .

“小屋里静静地度过了一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
It was mild and clear and the first indications of spring were visible .
它 曾是 温和的 和 清除 和 这 第一的 症状 的 春天 是 可见的 .

天气温和晴朗，春天的气息已经显现。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [riːfs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd]
The great banks of snow were beginning to show reefs along their sides and
这 伟大的 银行 的 雪 是 开始 到 展示 珊瑚礁 沿着 他们的 侧面 和
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] .
the atmosphere contained a suggestion of the change of seasons .
这 气氛 包含 一个 建议 的 这 改变 的 季节 .

厚厚的积雪开始在两侧显现出雪脊，空气中弥漫着季节更迭的气息。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [læs] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Margaret was more like the winsome lass of former years than she had been
玛格丽特 曾是 更多的 喜欢 这 迷人的 小姐 的 以前的 年 比 她 有 到过
[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
for many months ,
为了 许多 几个月 ,

玛格丽特比几个月以来任何时候都更像她年轻时那个迷人的姑娘了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋli] .
and her mother's eyes followed her lovingly .
和 她 母亲的 眼睛 随后 她 深情地 .

她母亲的目光充满爱意地追随着她。

[feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
Faith and Hope , immortal sisters ,
信仰 和 希望 , 不朽 姐妹 ,

信仰与希望，永恒的姐妹，

[wʌt] [ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] - [strɪŋz] !
what magic in the tones they cause to vibrate upon the human heart - strings !
什么 魔法 在 这 音调 他们 原因 到 颤动 之上 这 人类 心 - 字符串 !

它们奏出的旋律多么神奇，能够拨动人类的心弦！

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] [wen] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [sɪŋ]
All the world and all the glory of it is ours when Faith and Hope sing
全部 这 世界 和 全部 这 荣耀 的 它 是 我们的 什么时候 信仰 和 希望 唱歌
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] [səˈræfɪk] [sɔːŋ] .
for us their seraphic song .
为了 我们 他们的 天使般的 歌曲 .

当信仰和希望为我们唱起天籁之歌时，整个世界和它所有的荣耀都将属于我们。

[ˈmɑːrgrət] [tʊk] [ˈdʒeɪmi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] .
Margaret took Jamie to her room at bedtime .
玛格丽特 采取 杰米 到 她 房间 在 就寝时间 .

玛格丽特在睡前把杰米带回了自己的房间。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You shall have a little cot near me , my boy , " she said .
" 你 将 有 一个 小的 婴儿床 靠近 我 , 我的 男生 , " 她 说 .

“孩子，你将睡在我旁边的小床上，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [nɜːrs] ,
" I am going to be your nurse ,
" 我 是 去 到 是 你的 护士 ,

“我将成为你的护士，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈwɒnts] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm]
and whatever your wants may be it shall be my pleasure to supply them
和 任何 你的 想要 可能 是 它 将 是 我的 乐趣 到 供应 他们
.
.
.

无论您需要什么，我都乐意为您效劳。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
" The boy smiled happily .
" 这 男生 微笑 快乐地 .

男孩高兴地笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmɑːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is a good world , after all , Margy , " he said ,
" 它 是 一个 好的 世界 , 后 全部 , 玛吉 , " 他 说 ,

“毕竟，这是一个美好的世界，玛吉，”他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
when they were alone for the night .
什么时候 他们 是 独自的 为了 这 夜晚 .

当他们独自一人度过夜晚的时候。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌðər] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrld] .
" I have always tried to make mother believe it is a good world .
" 我 有 总是 尝试 到 制作 母亲 相信 它 是 一个 好的 世界 .
我一直努力让母亲相信这是一个美好的世界。

[ˈmʌðɚz] [aɪz] [wɪl] [ɡet] [ˈbetər] [naʊ] , [wɔːnt] [ðeɪ] , [ˈsɪstər] ? "
Mother's eyes will get better now , wont they , sister ? "
母亲的 眼睛 将要 得到 更好的 现在 , 惯于 他们 , 姐姐 ? "
姐姐，妈妈的眼睛现在会好起来的，对吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hiːlz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [ˈdʒeɪmi] .
" There is a great Physician who heals all kinds of infirmities , Jamie .
" 那里 是 一个 伟大的 医生 WHO 治愈 全部 种类 的 弱点 , 杰米 .
“杰米，有一位伟大的医生，他能治愈各种疾病。”

[hiː; hi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] . "
He used always to be especially kind to the blind . "
他 用过的 总是 到 是 尤其 种类 到 这 瞎的 . "
他过去总是对盲人特别友善。

" [dɪd][hiː; hi] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [bæd][nɑːt][tuː; tə] [siː] ? "
" Did He pity them more because it is so very bad not to see ? "
" 做过 他 遗憾 他们 更多的 因为 它 是 所以 非常 坏的 不是 到 看 ? "
“祂是否因为看不见是如此痛苦，而更加怜悯他们呢? ”

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
" Perhaps that was the reason .
" 也许 那 曾是 这 原因 .
“或许这就是原因。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] . "
He was always very , very kind . "
他 曾是 总是 非常 , 非常 种类 . "
他一直都非常非常善良。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] , [ˈmɑːrdʒi] ? "
" Have you seen Him , this great man , Margy ? "
" 有 你 已见 他 , 这 伟大的 男人 , 玛吉 ? "
“玛吉，你见过他吗? 这位伟人? ”

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] . "
" I have felt His healing power , little brother . "
" 我 有 毛毡 他的 康复 力量 , 小的 兄弟 . "
“我感受到了他的治愈力量，弟弟。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] - - [ˈsɪstər] - - [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rʌn] -
" Do you suppose - - sister - - could He make me walk like other boys , and run -
" 做 你 认为 - - 姐姐 - - 可以 他 制作 我 走 喜欢 其他 男孩们 , 和 跑步 -
- [oʊ] , [ˈmɑːrdʒi] ,
- oh , Margy ,
- 哦 , 玛吉 ,
“你认为——姐姐——他能让我像其他男孩一样走路，像其他男孩一样奔跑吗——哦，玛吉，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈevər] [kæn; kən] [rʌn] ? "
do you suppose I ever can run ? "
做 你 认为 我 曾经 能 跑步 ? "
你觉得我能跑吗?

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [duː] , [ˈdʒeɪmi] .
" There is nothing the great Physician cannot do , Jamie .
" 那里 是 没有什么 这 伟大的 医生 不能 做 , 杰米 .
“伟大的医生无所不能，杰米。”

" ['mɑːrgrət] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
" Margaret reached for her Bible , one that Mrs . Thorpe had given her .
" 玛格丽特 达到 为了 她 圣经 , 一 那 太太 . 索普 有 给定 她 .

玛格丽特伸手去拿她的圣经，那是索普太太送给她的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
She turned the leaves until she found the place that she desired .
她 转向 这 树叶 直到 她 成立 这 地方 那 她 想要的 .

她翻动树叶，直到找到她想去的地方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [taɪmz] , ['dʒeɪmi] ,
" I am going to read you something that I have read many times , Jamie ,
" 我 是 去 到 读 你 某物 那 我 有 读 许多 时代 , 杰米 ,

“杰米，我要给你读一段我读过很多遍的东西。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] :
and always with thoughts of you in mind :
和 总是 和 想法 的 你 在 头脑 :

心中始终想着你：

" - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , [leɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] , [wʌz; wəz] ['kærid] ,
" ' And a certain man , lame from his mother's womb , was carried ,
" - 和 一个 肯定 男人 , 瘸 从 他的 母亲的 子宫 , 曾是 携带 ,

“有一个人，生来瘸腿，被人抬着，

[huːm] [ðeɪ] [leɪd] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful ,
谁 他们 铺设 日常的 在 这 门 的 这 寺庙 哪个 是 称为 美丽的 ,

他们每日将他们安放在那座名为美殿的门口。

[tuː; tə][æsk][ɑːmz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
to ask alms of them that entered into the temple .
到 问 施舍 的 他们 那 进入 进入 这 寺庙 .

向进入圣殿的人乞讨。

" - [huː] , ['siːɪŋ] ['piːtər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æskt] [æn; ən][ɑːmz] .
" ' Who , seeing Peter and John about to go into the temple , asked an alms .
" - WHO , 看到 彼得 和 约翰 关于 到 去 进入 这 寺庙 , 问 一个 施舍 .

“他看见彼得和约翰将要进圣殿，就向他们乞讨。

" - [ænd; ənd]['piːtər] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [sed] : " [lʊk] [ɑːn][juː 'es] .
" ' And Peter , fastening his eyes upon him with John , said : " Look on us .
" - 和 彼得 , 紧固 他的 眼睛 之上 他 和 约翰 , 说 : " 看 在 我们 .
"
"
"

“彼得和约翰定睛看着他，说：‘看看我们。’”

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" ' And he gave heed unto them , expecting to receive something of
" - 和 他 给予 注意 到 他们 , 期待 到 收到 某物 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他听从了他们的吩咐，希望从他们那里得到些什么。”

" - [ðen] ['piːtər] [sed] : " ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ;
" ' Then Peter said : " Silver and gold have I none ;
" - 然后 彼得 说 : " 银 和 金子 有 我 没有任何 ;

“彼得说：‘金银我都没有；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
but such as I have I give to thee .
但 这样的 作为 我 有 我 给 到 你 .

但我所拥有的，我都给你。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] .
In the name of Jesus Christ of Nazareth , rise up and walk .
在 这 姓名 的 耶稣 基督 的 拿撒勒 , 上升 向上 和 走 .

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
" And he took him by the right hand and lifted him up ,
" 和 他 采取 他 经过 这 正确的 手 和 抬起 他 向上 ,

于是他拉着他的右手，把他拉了起来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [boʊnz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
and immediately his feet and ankle bones received their strength .
和 立即地 他的 脚 和 踝 骨头 已收到 他们的 力量 .

他的脚和踝骨立刻恢复了力量。

" - [ænd; ənd][hiː; hi] , ['liːpɪŋ] [ʌp] , [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː]
" ' And he , leaping up , stood and walked and entered with them into
" - 和 他 , 跳跃 向上 , 站立 和 步行 和 进入 和 他们 进入
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

“于是他跳起来，站着，行走，和他们一同进了圣殿。”

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ɡɑːd] . -
walking and leaping and praising God . '
步行 和 跳跃 和 赞扬 上帝 . -

行走、跳跃、赞美上帝。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn]
" When the boy saw his sister take up a familiar - looking black book and begin
" 什么时候 这 男生 锯 他的 姐姐 拿 向上 一个 熟悉的 - 寻找 黑色的 书 和 开始
['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
turning the pages ,
转弯 这 页面 ,

“当男孩看到妹妹拿起一本看起来很眼熟的黑色书开始翻页时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
his heart fell within him .
他的 心 跌倒 之内 他 .

他的心沉了下去。

[hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ækt][ʌv; əv] [lʌv] ,
He listened while she read of the compassionate act of love ,
他 听着 尽管 她 读 的 这 富有同情心 行为 的 爱 ,

他静静地听她朗读那篇充满爱意的怜悯之举。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
then he covered his face with his hands and burst into tears .
然后 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .

然后他用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , ['mɑːrdʒi] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] - - [ðæts] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɑːrdʒi] ,
" Oh , Margy , I didn't think you would - - that's the Bible , Margy ,
" 哦 , 玛吉 , 我 没有 思考 你 会 - - 那就是 这 圣经 , 玛吉 ,

“哦，玛吉，我没想到你会——那是《圣经》，玛吉，

[ðə; ði] [bʊk] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] - - [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . ['θɔːrp] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ]
the book mother used to read out of - - the one Mr . Thorpe used to preach
这 书 母亲 用过的 到 读 出去 的 - - 这 一 先生 . 索普 用过的 到 布道
[frʌm; frəm] - - ['oʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
from - - only the Bible ,
从 - - 仅有的 这 圣经 ,

母亲过去常读的那本书——索普先生过去常用来布道的那本书——只有《圣经》。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] ! "
and I thought you meant it really , about the great doctor ! "
和 我 想法 你 意思是 它 真的 , 关于 这 伟大的 医生 ! "

我还以为你是认真的，是关于那位伟大的医生呢！

" ['oʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" Only the Bible !
" 仅有的 这 圣经 !

只有《圣经》！

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" Margaret looked at the child and saw the disappointment in his face ;
" 玛格丽特 看起来 在 这 孩子 和 锯 这 失望 在 他的 脸 ;

玛格丽特看着孩子，看到了他脸上的失望；

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and through him she seemed to see a great world of suffering people .
和 通过 他 她 似乎 到 看 一个 伟大的 世界 的 痛苦 人们 .

透过他，她似乎看到了一个充满苦难的世界。

[ðɪs] [freɪl] [tʃaɪld] , ['krɪpld] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['feɪθləs] ,
This frail child , crippled , distorted , disappointed and faithless ,
这 脆弱 孩子 , 残疾的 , 扭曲 , 失望的 和 不忠 ,

这个体弱多病、残疾、畸形、失望且不信神的孩子，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
seemed to her a symbol of the great suffering overwhelming the world ,
似乎 到 她 一个 象征 的 这 伟大的 痛苦 压倒 这 世界 ,

在她看来，这象征着席卷世界的巨大苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [kraɪ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : " ['oʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and his piteous cry an echo of the voice of the world : " Only the Bible
和 他的 可怜的 哭 一个 回声 的 这 嗓音 的 这 世界 : " 仅有的 这 圣经
!
!
!

他那可怜的呼喊声，正是世界之声的回响：“只有圣经！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['dʌlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n]
" The whole world calling for power and turning dully from the great fountain
" 这 所有的 世界 呼叫 为了 力量 和 转弯 沉闷地 从 这 伟大的 喷泉
- [hed] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
- head of Power ;
- 头 的 力量 ;

“全世界都在呼唤权力，却迟钝地远离权力的伟大源泉；

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɔːl] [streŋθ] ;
crying for strength and ignoring that which constitutes all strength ;
哭泣 为了 力量 和 忽略 那 哪个 构成 全部 力量 ;

哭喊着要力量，却忽略了构成力量的一切要素；

[di'zaiərɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;
desiring health and clasping close in their embrace the image of disease ;
渴望 健康 和 紧握 关闭 在 他们的 拥抱 这 图像 的 疾病 ;

渴望健康，却又紧紧拥抱疾病的形象；

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['rezəluːtli]
pleading for light and joy and peace and turning their eyes resolutely
恳求 为了 光 和 喜悦 和 和平 和 转弯 他们的 眼睛 坚决地
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
away from the waiting angels standing ready to minister to them .
离开 从 这 等待 天使 常设 准备好 到 部长 到 他们 .

他们祈求光明、喜乐与和平，却执意将目光从等候在那里、准备为他们服务的天使身上移开。

" ['oʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" Only the Bible !
" 仅有的 这 圣经 !

只有《圣经》！

" ['mɑːrgrət] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Margaret knelt by the child's couch and put her arms about him .
" 玛格丽特 跪下 经过 这 孩子的 长椅 和 放 她 武器 关于 他 .

玛格丽特跪在孩子的沙发旁，搂住了他。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
" Little brother , " she said , " little brother , let me tell you a story ,
" 小的 兄弟 , " 她 说 , " 小的 兄弟 , 让 我 告诉 你 一个 故事 ,

“弟弟，”她说，“弟弟，让我给你讲个故事。”

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , ['dʒeɪmi] .
as I used to do , Jamie .
作为 我 用过的 到 做 , 杰米 .

就像我以前做的那样，杰米。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , ['leɪər] [ə'pɑːn]
" Once there was a great mine of gold , beautiful , shining gold , layer upon
" 一次 那里 曾是 一个 伟大的 矿 的 金子 , 美丽的 , 灼灼 金子 , 层 之上
['leɪər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
layer of it ;
层 的 它 ;

从前有一座巨大的金矿，金子美丽闪亮，一层又一层；

[ænd; ənd] ['meni] [men] [maɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and many men mined for it , and some dug in the ground ,
和 许多 男人 矿井 为了 它 , 和 一些 挖 在 这 地面 ,

许多人开采这种矿物，有些人甚至在地下挖掘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and a great many people worked day after day , some in one way and some
和 一个 伟大的 许多 人们 工作 天 后 天 , 一些 在 一 方式 和 一些
[ɪn] [ə'nʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,

很多人日复一日地工作，有些人从事这种工作，有些人从事另一种工作。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to find it .
到 寻找 它 .

找到它。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And many of the people disagreed about the best way to get at it .
和 许多 的 这 人们 不同意 关于 这 最好的 方式 到 得到 在 它 .

对于实现这一目标的最佳方法，许多人意见不一。

[sʌm; səm] [dʌg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
Some dug about the outer edges of the mine ,
一些 挖 关于 这 外 边缘 的 这 矿 ,

有些人挖掘了矿井外围区域，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['veri]	[fjuː]	[greɪnz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ðeɪ]	[went]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ɔːl]
and	**when**	**they**	**found**	**a**	**very**	**few**	**grains**	**of**	**gold**	**they**	**went**	**away**	**and**	**told**	**all**
和	什么时候	他们	成立	一个	非常	很少	谷物	的	金子	他们	去	离开	和	讲述	全部

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	;
the	**people**	**that**	**they**	**had**	**found**	**all**	**the**	**gold**	**there**	**was**	**;**
这	人们	那	他们	有	成立	全部	这	金子	那里	曾是	;

当他们找到几粒金子时，他们就离开去告诉所有人，他们已经找到了所有的黄金；

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iks'plɔːd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[nuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**they**	**had**	**explored**	**the**	**whole**	**mine**	**and**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**.**
那	他们	有	探索	这	所有的	矿	和	知道	全部	关于	它	.

他们已经勘探过整个矿井，对矿井的情况了如指掌。

['ʌðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪg]	[diːp]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['goʊldən]	['leər]	,
Others	**did**	**not**	**dig**	**deep**	**enough**	**to**	**find**	**the**	**great**	**golden**	**layers**	**,**
其他的	做过	不是	挖	深的	足够的	到	寻找	这	伟大的	金的	层	,

还有一些人挖掘得不够深，没有发现那层巨大的黄金层。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['glɪtərɪŋ]	['nʌgɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[goʊld]	,
but	**they**	**found**	**a**	**few**	**glittering**	**nuggets**	**of**	**the**	**precious**	**gold**	**,**
但	他们	成立	一个	很少	闪闪发光	鸡块	的	这	宝贵的	金子	,

但他们确实找到了一些闪闪发光的金块。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**they**	**went**	**away**	**and**	**told**	**all**	**the**	**people**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**the**
和	他们	去	离开	和	讲述	全部	这	人们	那	他们	有	已消失	到	这

['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
bottom	**of**	**the**	**mine**	**and**	**had**	**found**	**all**	**the**	**gold**	**there**	**was**	**there**	**.**
底部	的	这	矿	和	有	成立	全部	这	金子	那里	曾是	那里	.

于是他们离开，告诉所有人他们已经下到矿井底部，找到了那里所有的黄金。

"	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ænd; ənd]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
"	**Thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**people**	**went**	**to**	**the**	**mine**	**.**
"	数千	和	数千	的	人们	去	到	这	矿	.

成千上万的人去了矿井。

[sʌm; səm]	[faʊnd]	[goʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðem; ðəm]	,	['ʌðər]	[faʊnd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]
Some	**found**	**gold**	**enough**	**to**	**satisfy**	**them**	**,**	**others**	**found**	**only**	**a**	**few**
一些	成立	金子	足够的	到	满足	他们	,	其他的	成立	仅有的	一个	很少

['ʃaɪnɪŋ]	[greɪnz]	,
shining	**grains**	**,**
灼灼	谷物	,

有些人找到了足够多的黄金，足以让他们心满意足；而有些人只找到了几粒闪闪发光的金粒。

[ænd; ənd]	['meni]	[went]	[ə'weɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
and	**many**	**went**	**away**	**disappointed**	**.**
和	许多	去	离开	失望的	.

许多人失望而归。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[huː]	[faʊnd]	['eni]	[goʊld]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
But	**the**	**strange**	**part**	**of**	**it**	**was**	**that**	**all**	**those**	**who**	**found**	**any**	**gold**	**at**	**all**	**,**
但	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	全部	那些	WHO	成立	任何	金子	在	全部	,

但奇怪的是，所有找到黄金的人，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[spɑːrk]	,	[bi'liːvd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	.
even	**if**	**it**	**was**	**only**	**a**	**tiny**	**spark**	**,**	**believed**	**they**	**had**	**found**	**all**	**there**	**was**	**.**
甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	微小的	火花	,	相信	他们	有	成立	全部	那里	曾是	.

即使只是一丝微弱的火花，他们也相信已经找到了所有的一切。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['θɪərɪz]

" There were so many different opinions about it , and so many theories

" 那里 是 所以 许多 不同的 意见 关于 它 , 和 所以 许多 理论

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,

and beliefs ,

和 信仰 ,

“关于这个问题，人们的看法各不相同，理论和观点也五花八门。”

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [goʊld]

that after a time the people began to wonder whether there was really any gold

那 后 一个 时间 这 人们 开始 到 想知道 无论 那里 曾是 真的 任何 金子

[ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

in the mine at all .

在 这 矿 在 全部 .

过了一段时间，人们开始怀疑矿里是否真的有黄金。

[sʌm; səm] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,

Some doubted and disbelieved ,

一些 怀疑 和 不相信 ,

有些人表示怀疑和不相信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [feɪθ]

and a great many walked all about over the mine and had not faith

和 一个 伟大的 许多 步行 全部 关于 超过 这 矿 和 有 不是 信仰

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

enough to dig beneath the surface .

足够的 到 挖 下面 这 表面 .

很多人在矿井周围走来走去，却没有足够的信心挖掘到地表以下。

" [jet] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['dʒeɪmi] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] - - [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

" Yet the gold was there , Jamie - - it is there - - a great mine of beautiful ,

" 然而 这 金子 曾是 那里 , 杰米 - - 它 是 那里 - - 一个 伟大的 矿 的 美丽的 ,

['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

shining gold .

灼灼 金子 .

“然而，黄金就在那里，杰米——它就在那里——一座巨大的、闪闪发光的金矿。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ; [jet] [fjuː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

There is enough for everyone ; yet few have obtained a supply sufficient for

那里 是 足够的 为了 每个人 ; 然而 很少 有 获得 一个 供应 充足的 为了

[ðer; ðər] [oʊn] [niːdz] .

their own needs .

他们的 自己的 需求 .

资源充足，人人有余；然而，只有少数人获得了满足自身需求的足够资源。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

" The story was finished and there was silence in the room .

" 这 故事 曾是 完成的 和 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

故事讲完了，房间里一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] [krept] ['ɪntuː]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] .

Then the thin little hand crept into Margaret's .

然后 这 薄的 小的 手 悄悄地爬 进入 玛格丽特的 .

然后，那只纤细的小手悄悄地伸进了玛格丽特的手里。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɑːrdʒi] ? "

" Is that the way you think about the Bible , Margy ? "

" 是 那 这 方式 你 思考 关于 这 圣经 , 玛吉 ? "

“玛吉，你就是这样看待《圣经》的吗？”

" [jes] , ['dʒeɪmi] .
" Yes , Jamie .
" 是的 , 杰米 .

“是的，杰米。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ʌv; əv] [truːθ] ; [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The Bible is a great mine of Truth ; few , if any , have found the whole of
这 圣经 是 一个 伟大的 矿 的 真相 ; 很少 , 如果 任何 , 有 成立 这 所有的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

圣经是一座真理的宝库；几乎没有人能完全理解它。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .
and many , many have not found sufficient for their needs .
和 许多 , 许多 有 不是 成立 充足的 为了 他们的 需求 .

而且，许多人并没有找到足够满足他们需求的东西。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ; [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn]
" The boy's eyes were grave and serious ; a grain of truth had been sown
" 这 男孩们 眼睛 是 严重 和 严肃的 ; 一个 粮食 的 真相 有 到过 播种
[ɪn] ['fɜːrtl] [sɔɪl] .
in fertile soil .
在 沃 土壤 .

男孩的眼神严肃而深沉；一粒真理的种子已经播撒在肥沃的土壤中。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [lɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fel]
Then after a time the blue - veined lids fluttered and closed and the boy fell
然后 后 一个 时间 这 蓝色的 - 有脉络 盖子 飘动 和 关闭 和 这 男生 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

过了一会儿，青筋暴起的眼睑颤动着合上了，男孩睡着了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] ['ɜːrli] ;
The spring opened early ;
这 春天 打开 早期的 ;

春天提前到来了；

[ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['reɪz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər]
the great drifts of snow yielded beneath the sun's warm rays and miniature
这 伟大的 漂移 的 雪 产生 下面 这 太阳的 温暖的 射线 和 微型
[rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] [rɪlz] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['bæbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
rivulets and rills rushed and babbled down the hillside .
小溪 和 小溪 匆忙 和 胡言乱语 向下 这 山坡 .

在温暖的阳光下，厚厚的积雪融化了，细小的溪流和潺潺的流水从山坡上奔涌而下。

[ber] [braʊn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ,
Bare brown patches of earth showed here and there over the Flat ,
裸 棕色的 补丁 的 地球 显示 这里 和 那里 超过 这 平坦的 ,

平原上不时露出裸露的棕色土地。

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [də'briː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [leɪd] [ber] ;
and unsightly piles of rubbish and debris were again laid bare ;
和 难看的 堆 的 垃圾 和 碎片 是 再次 铺设 裸 ;

难看的垃圾和碎片再次暴露出来；

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [meltid] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [glæd]
the mantle that had covered them melted and slipped away as though glad
这 地幔 那 有 涵盖 他们 融化 和 滑倒了 离开 作为 尽管 高兴的
[tuː; tə][biː; bi] [friː] .
to be free .
到 是 自由的 .

覆盖在他们身上的地幔融化滑落，仿佛很高兴获得自由。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [lɔːŋ] [haust] [ɪn] [kloʊz] , [kræmpt] ['kwɔːrtərz] ,
The children of the Flat , long housed in close , cramped quarters ,
这 孩子们 的 这 平坦的 , 长的 房屋 在 关闭 , 狭窄 四分之一 ,

公寓里的孩子们，长期居住在拥挤狭小的空间里，

[wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['mʌðər] [ɜːrθ] ;
were hilarious at sight of the brown Mother Earth ;
是 太搞笑了 在 视线 的 这 棕色的 母亲 地球 ;

看到棕色的地球母亲，他们都笑了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['nevər] [feilz] [ænd; ənd]
and this great - hearted Mother to whom they turned instinctively never fails and
和 这 伟大的 - 心地 母亲 到 谁 他们 转向 本能地 绝不 失败 和
['nevər] [ˌdisə'pɔints] ,
never disappoints ,
绝不 令人失望 ,

而这位他们本能地寻求帮助的、心地善良的母亲，从未让他们失望，也从未让他们感到痛苦。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
but remains always heart to heart with the best in human nature .
但 遗迹 总是 心 到 心 和 这 最好的 在 人类 自然 .

但他始终保持着人性中最美好的一面。

[pʊr] [weɪfs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Poor waifs of children they were ,
贫穷的 孤儿 的 孩子们 他们 是 ,

他们是可怜的孤儿，

[ʌn'kiːp] [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər]
unkept and ill - clad in spite of the efforts that had been made in their
未维护 和 患病的 - 覆膜 在 尽管如此 的 这 努力 那 有 到过 制成 在 他们的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

尽管有人为他们做了努力，他们仍然衣衫褴褛、蓬头垢面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ;
There was no school on the Flat ;
那里 曾是 不 学校 在 这 平坦的 ;

平原上没有学校；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]['ɪntuː] ['ɛdʒɝli]
the children who went to school climbed the long hill and went over into Edgerly
这 孩子们 WHO 去 到 学校 攀登 这 长的 爬坡道 和 去 超过 进入 埃杰利
[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdʒɝli] ['fledʒlɪŋz] .
and entered the ranks with the Edgerly fledglings .
和 进入 这 排名 和 这 埃杰利 雏鸟 .

上学的孩子们爬上长长的山坡，来到埃杰利，加入了埃杰利新兵的行列。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['nevər] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ,
But many of these children never climbed the long hill ,
但 许多 的 这些 孩子们 绝不 攀登 这 长的 爬坡道 ,

但这些孩子中有很多从未爬上过那座长山。

['nevər]	[sɔː]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['nevər]	['entərd]	[ə; eɪ]	['skuːlhaʊs]	.
never	**saw**	**the**	**Christian**	**city**	**and**	**never**	**entered**	**a**	**schoolhouse**	**.**
绝不	锯	这	基督教	城市	和	绝不	进入	一个	校舍	.

从未见过基督教城市，也从未进过学校。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[felt]	[ðæt]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪd]
Mrs	**.**	**Thorpe**	**had**	**long**	**felt**	**that**	**these**	**children**	**should**	**be**	**gathered**	**together**	**and**	**instructed**
太太	.	索普	有	长的	毛毡	那	这些	孩子们	应该	是	聚集	一起	和	指示

;
;
;

索普夫人一直觉得应该把这些孩子聚集在一起进行教导；

[naʊ]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	.
now	**the**	**conviction**	**came**	**to**	**her**	**that**	**it**	**must**	**be**	**done**	**.**
现在	这	定罪	来了	到	她	那	它	必须	是	完毕	.

现在她确信这件事必须要做。

[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	['weɪstɪd]	[ðer; ðər]	['sʌbstəns]	[ɪn]	['gæmblɪŋ]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[denz]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	,
The	**fathers**	**of**	**these**	**children**	**wasted**	**their**	**substance**	**in**	**gambling**	**houses**	**and**	**dens**	**of**	**vice**	**,**
这	父亲们	的	这些	孩子们	浪费	他们的	物质	在	赌博	房屋	和	巢穴	的	副	,

这些孩子的父亲们把钱挥霍在了赌场和妓院里。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['mʌðərz]	[i:kt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	[ɪg'zɪstəns]	[æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
and	**their**	**mothers**	**eked**	**out**	**a**	**wretched**	**existence**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
和	他们的	母亲们	eked	出去	一个	可怜	存在	作为	最好的	他们	可以	.

她们的母亲也只能勉强维持着悲惨的生活。

[jʌŋ]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['futsteps]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðɪs]	['wɪldərnəs]	,
Young	**men**	**and**	**women**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**those**	**who**	**were**	**lost**	**in**	**this**	**wilderness**	**,**
年轻的	男人	和	女性	是	步行	在	这	脚步声	的	那些	WHO	是	丢失的	在	这	荒野	,

年轻男女们正沿着那些迷失在这片荒野中的人们的足迹前行。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊɪŋ]	[ɑːn]	.
and	**the**	**children**	**were**	**following**	**on**	**.**
和	这	孩子们	是	下列的	在	.

孩子们跟在后面。

[ðer; ðər]	['skrɔːni]	[lɪmz]	[mʌst; məst]	[riːtʃ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[groʊ]	[tuː; tə]	[ə'dʌlt; 'ædʌlt]	['stætʃər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	,
Their	**scrawny**	**limbs**	**must**	**reach**	**out**	**and**	**grow**	**to**	**adult**	**stature**	**and**	**their**	**minds**	**,**
他们的	瘦弱的	四肢	必须	抵达	出去	和	生长	到	成人	身材	和	他们的	思想	,

他们瘦弱的四肢必须伸展生长，长成成年人的身材，他们的心智也必须成长。

[ɔːl'redi]	[bɪ'fɑːgd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'kliːnlɪnɛs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	['pɔːrʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[bɜːrθ]	,	[wɜːr; wər]	['twaɪnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[miːn]
already	**befogged**	**by**	**the**	**uncleanliness**	**that**	**had**	**been**	**their**	**portion**	**from**	**birth**	**,**	**were**	**twining**	**about**	**the**	**mean**
已经	迷雾	经过	这	不洁	那	有	到过	他们的	部分	从	出生	,	是	缠绕	关于	这	意思是

,
,
,

他们自出生起就饱受污秽之苦，如今更是纠结于平均水平。

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
demoralizing things that lead to destruction .
令人沮丧的 事物 那 带领 到 破坏 .

令人沮丧并导致毁灭的事情。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [wer] [ðə; ði][flæt]['prɑːpər][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌʌndʒə'leɪʃənz]
On the outskirts of the Flat where the Flat proper began to rise in undulations
在 这 郊区 的 这 平坦的 在哪里 这 平坦的 恰当的 开始 到 上升 在 起伏
[ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] ,
and low hills ,
和 低的 丘陵 ,

在平原边缘，平原本身开始隆起起伏的低矮山丘之间，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌplənd] , [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən]
from which could be seen stretches of field and upland , there stood an
从 哪个 可以 是 已见 伸展 的 场地 和 高地 , 那里 站立 一个
[oʊld] , ['weðər] - ['biːtn] [haʊs] .
old , weather - beaten house .
老的 , 天气 - 被打败 房子 .

从那里可以看到大片的田野和高地，矗立着一座饱经风霜的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [pɔːtʃiz] [hæd; həd][wʌns] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts]
It was large and square and porches had once run the length of its
它 曾是 大的 和 正方形 和 门廊 有 一次 跑步 这 长度 的 它是
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

它又大又方，曾经沿着两侧都建有门廊。

[ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] , [ɔːr] [rɪ'zɔːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This old building had once been a summer hotel , or resort , as it was
这 老的 建筑 有 一次 到过 一个 夏天 酒店 , 或者 采取 , 作为 它 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

这座老建筑曾经是一家避暑酒店，或者说度假村。

[vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [naʊ] ['klæmbəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrtli]
Vines that had been planted about it in those days now clambered about the partly
藤蔓 那 有 到过 已种植 关于 它 在 那些 天 现在 攀爬 关于 这 部分
['fɔːlən] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [en'devəd] ,
fallen columns and endeavored ,
倒下 列 和 努力 ,

当年栽种在周围的藤蔓如今攀爬在半倒的石柱上，努力生长。

[æz; əz] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'devərz] , [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌn'saɪtli] [blɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃiz] .
as Nature often endeavors , to hide from view unsightly blots and blemishes .
作为 自然 经常 努力 , 到 隐藏 从 看法 难看的 印迹 和 瑕疵 .

就像大自然经常做的那样，努力隐藏难看的污点和瑕疵。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['kæv(ə)l][æt; ət]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
There may be people who would cavil at using this building because of the
那里 可能 是 人们 WHO 会 挑剔 在 使用 这 建筑 因为 的 这
['veriəs] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd]
various uses to which it had been put since the days of its freshness and
各种各样的 用途 到 哪个 它 有 到过 放 自从 这 天 的 它是 新鲜 和
[ˌpɑːpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

可能会有人对使用这座建筑提出异议，因为自它建成以来，它就被用于各种不同的用途。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈbæləns]	[ʌv; əv]	[ˈɪntrəst]	[bɪˈkeɪm]	[ɪˈstæblɪʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈɛdʒɝli]	[saɪd]	,
When	**the**	**balance**	**of**	**interest**	**became**	**established**	**on**	**the**	**Edgerly**	**side**	**,**
什么时候	这	平衡	的	兴趣	成为	已确立的	在	这	埃杰利	边	,

当埃杰利一方的利益平衡确立后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第9/11页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zɔːrt]	[fel]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['betər]	[klæs]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	,
and	**the**	**Resort**	**fell**	**off**	**in**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**better**	**class**	**of**	**people**	**,**
和	这	采取	跌倒	离开	在	这	赞助	的	这	更好的	班级	的	人们	,

度假村逐渐失去了上层阶级的青睐。

[æn; ən]	[ʌn'seɪvəri]	[feɪm]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'tætʃ]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
an	**unsavory**	**fame**	**came**	**to**	**attach**	**itself**	**to**	**the**	**place**	**.**
一个	令人不快的	名声	来了	到	附	本身	到	这	地方	.

这个地方因此蒙上了不光彩的名声。

[wiː; wi]	['sʌmtaɪmz]	[hɪr]	[oʊld]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsɪm'bɑːdid]	['spɪrɪts]	[huː]	[wɔːk]	[θruː]	[hɔːlz]
We	**sometimes**	**hear**	**old**	**tales**	**of**	**disembodied**	**spirits**	**who**	**walk**	**through**	**halls**
我们	有时	听到	老的	故事	的	无形的	烈酒	WHO	走	通过	大厅

[ænd; ənd]	['kɒrɪdɔːz]	[ænd; ənd]	[flɪt]	[ə'baʊt]	[ə'pɑːrtmənts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[ɪn]
and	**corridors**	**and**	**flit**	**about**	**apartments**	**that**	**they**	**were**	**wont**	**to**	**inhabit**	**in**
和	走廊	和	掠过	关于	公寓	那	他们	是	惯于	到	居住	在

[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fleʃ]	.
the	**days**	**of**	**their**	**flesh**	**.**
这	天	的	他们的	肉	.

我们有时会听到一些古老的传说，讲述无形的灵魂在走廊和大厅里游荡，在他们生前居住的公寓里飘来飘去。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	,
But	**if**	**the**	**crime**	**and**	**suffering**	**,**
但	如果	这	犯罪	和	痛苦	,

但如果犯罪和苦难，

[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[woʊ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪɡ'zɪstɪd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['krʌmbliŋ]	[oʊld]
the	**shame**	**and**	**woe**	**that**	**had**	**existed**	**beneath**	**the**	**roof**	**of**	**this**	**crumbling**	**old**
这	耻辱	和	悲哀	那	有	存在	下面	这	屋顶	的	这	摇摇欲坠	老的

[rɪ'zɔːrt]	[hæd; həd]	[mæst]	[ɪt'self]	[ɪn]	[wʌn]	['mɑːnstər]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Resort	**had**	**massed**	**itself**	**in**	**one**	**monster**	**shape**	**and**	**walked**	**the**	**streets**	**of**	**the**
采取	有	大量	本身	在	一	怪物	形状	和	步行	这	街道	的	这

['sɪti]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
city	**over**	**the**	**hill**	**,**
城市	超过	这	爬坡道	,

这座摇摇欲坠的老度假村屋檐下曾经存在的耻辱和悲惨，如今凝聚成一个怪物，在山那边的城市街道上游荡。

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kraɪd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðəm'selvz]	,
men	**and**	**women**	**would**	**have**	**cried**	**out**	**for**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**themselves**	**,**
男人	和	女性	会	有	哭	出去	为了	一个	地方	到	隐藏	他们自己	,

男男女女都会哭喊着要找个地方躲起来。

[æz; əz]	[dɪd]	[ðə; ði]	['keɪnəˌnaɪts]	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	['dʒerɪˌkoʊ]	[fel]	[daʊn]	.
as	**did**	**the**	**Canaanites**	**when**	**the**	**walls**	**of**	**Jericho**	**fell**	**down**	**.**
作为	做过	这	迦南人	什么时候	这	墙壁	的	耶利哥	跌倒	向下	.

就像迦南人看到耶利哥城墙倒塌时一样。

[wen]	['ɡruːsəm]	['stɔːriz]	[rɪ'ɡɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[floʊt]	[ə'baʊt]	,
When	**gruesome**	**stories**	**regarding**	**the**	**place**	**began**	**to**	**float**	**about**	**,**
什么时候	令人毛骨悚然	故事	关于	这	地方	开始	到	漂浮	关于	,

当有关这个地方的恐怖故事开始流传开来时，

[wen] [ðə; ði] ['skɜːri] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]

when the scurry of rats and the rattling of blinds and the whistling of

什么时候 这 疾走 的 老鼠 和 这 嘎嘎作响 的 百叶窗 和 这 吹口哨 的

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]

the wind through the crevices came to be known as the wailing and

这 风 通过 这 缝隙 来了 到 是 已知 作为 这 哀嚎 和

['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['spɪrɪts] ,

moaning of lost spirits ,

呻吟 的 丢失的 烈酒 ,

当老鼠的窸窣声、百叶窗的嘎吱声和风吹过缝隙的呼啸声都被认为是迷失灵魂的哀嚎和呻吟时

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['ruːɪnd] [ænd; ənd]

the place was deserted ; and so it had stood for years , ruined and

这 地方 曾是 荒凉的 ; 和 所以 它 有 站立 为了 年 , 毁坏 和

[fər'seɪkən] .

forsaken .

被遗弃的 .

这个地方荒无人烟；多年来，它一直破败不堪，被人遗弃。

[bʌt; bət] [huː'evər] [maɪt] ['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfəməs] [ˌnoʊtə'raɪəti]

But whoever might cavil at the building because of its infamous notoriety

但 谁 可能 挑剔 在 这 建筑 因为 的 它是 臭名昭著的 恶名

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of the past ,

的 这 过去的 ,

但无论谁因为这座建筑过去臭名昭著的过往而对其吹毛求疵，

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ænd; ənd][noʊ] [fɪrz] .

Mrs . Thorpe had no compunctions and no fears .

太太 . 索普 有 不 愧疚 和 不 恐惧 .

索普太太毫无愧疚，也毫无畏惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ruːf] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She saw in the deserted rooms beneath the crumbling roof a place for the

她 锯 在 这 荒凉的 房间 下面 这 摇摇欲坠 屋顶 一个 地方 为了 这

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

她看到在摇摇欲坠的屋顶下那些空荡荡的房间里，那是孩子们该待的地方。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'tɔːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .

the neglected , untaught children of the Flat .

这 被忽视的 , 未受过教育 孩子们 的 这 平坦的 .

公寓里那些被忽视、未受教育的孩子们。

[bɪt][baɪ][bɪt][ə; eɪ][plæn] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʌn'tɪl] ,

Bit by bit a plan formed in her mind and grew from day to day until ,

少量 经过 少量 一个 计划 形成 在 她 头脑 和 生长 从 天 到 天 直到 ,

她脑海中逐渐形成了一个计划，并且日渐完善，直到……

[fʊl] - [fledʒd] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [jet] [ɪn] ['diːteɪl] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrgrət] .

full - fledged , but lacking yet in detail , she laid it before Margaret .

满的 - 羽翼丰满 , 但 缺乏 然而 在 细节 , 她 铺设 它 前 玛格丽特 .

她把计划完整地呈给了玛格丽特，但其中还缺少一些细节。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɒndəriŋ] [ðə; ði] [meɪn] [plæn] ,

And as though while she had been pondering the main plan ,

和 作为 尽管 尽管 她 有 到过 沉思 这 主要的 计划 ,

仿佛在她思考主要计划的同时，

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər][pɑːrts] ; [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [siːmd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr]
Margaret had been arranging the minor parts ; now all the way seemed open before
玛格丽特 有 到过 安排 这 次要的 部分 ； 现在 全部 这 方式 似乎 打开 前

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

玛格丽特一直在安排一些次要的事情；现在，一切似乎都豁然开朗了。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
The first step was to see the owner of the building and get his consent
这 第一的 步 曾是 到 看 这 所有者 的 这 建筑 和 得到 他的 同意

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
to use it for a school and kindergarten .
到 使用 它 为了 一个 学校 和 幼儿园 .

第一步是找到这栋楼的所有者，并获得他的同意，将其用作学校和幼儿园。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The greater part of the Flat district was owned by a descendant of the first
这 更大的 部分 的 这 平坦的 区 曾是 拥有 经过 一个 后裔 的 这 第一的

['boʊltən] .
Bolton .
博尔顿 .

弗拉特区的大部分土地都属于第一位博尔顿的后裔所有。

[ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][oʊld][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [wʊd] [jet]
This man in his younger days had cherished the old hope that the Flat would yet
这 男人 在 他的 年轻 天 有 珍爱 这 老的 希望 那 这 平坦的 会 然而

[meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [taʊn] .
make a prosperous town .
制作 一个 繁荣 镇 .

这个人年轻时曾怀揣着一个美好的愿望，那就是这片平原终有一天会发展成一座繁荣的城镇。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ,
There is more money to be made from ownership of a prosperous ,
那里 是 更多的 钱 到 是 制成 从 所有权 的 一个 繁荣 ,

拥有一家盈利的……可以赚更多的钱。

[rɪ'spektəbl] [taʊn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [flæt] ;
respectable town than from a disreputable Flat ;
可敬 镇 比 从 一个 声名狼藉的 平坦的 ;

比起声名狼藉的公寓，更像一个体面的城镇；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]
but if he could not own a respectable town and make his money in a
但 如果 他 可以 不是 自己的 一个 可敬 镇 和 制作 他的 钱 在 一个

['kredɪtəbl] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
creditable manner there was but one thing left for him to do ,
可信赖的 方式 那里 曾是 但 一 事物 左边 为了 他 到 做 ,

但是，如果他既不能拥有一座体面的城镇，也不能以体面的方式赚钱，那么他只剩下一件事可做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and he put his foot squarely on his honor and did it .
和 他 放 他的 脚 完全 在 他的 荣誉 和 做过 它 .

他坚定地捍卫了自己的荣誉，做到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
He saw that saloons and places of vice were erected to lure the sort of
他 锯 那 酒吧 和 地方 的 副 是 竖立 到 饵 这 种类 的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [flæt] .
population that must people a wretched Flat .
人口 那 必须 人们 一个 可怜 平坦的 .

他看到，酒吧和妓院的兴建是为了吸引那些必然会居住在贫民窟里的人群。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɛdʒɝli] .
Mrs . Thorpe called on this man at his business office in Edgerly .
太太 . 索普 称为 在 这 男人 在 他的 商业 办公室 在 埃杰利 .

索普夫人前往埃杰利，拜访了这位男士的办公室。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
He regarded her keenly as she explained to him the use she wished to
他 认为 她 敏锐地 作为 她 解释 到 他 这 使用 她 希望 到
[meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] .
make of the old Resort .
制作 的 这 老的 采取 .

她向他解释她想如何利用这座旧度假村时，他仔细地看着她。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So you wish to open a school on the Flat ? " he said .
" 所以 你 希望 到 打开 一个 学校 在 这 平坦的 ? " 他 说 .

“所以你想在平原上开办一所学校？”他问道。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr]
The expression on his face was inscrutable and his small eyes were so far
这 表达 在 他的 脸 曾是 难以捉摸 和 他的 小的 眼睛 是 所以 远的
[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
sunk into the folds of flesh which surrounded them that it was difficult to
沉没 进入 这 折叠 的 肉 哪个 包围 他们 那 它 曾是 难的 到
[noʊ] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
know just where his gaze was directed .
知道 只是 在哪里 他的 目光 曾是 指导 .

他脸上的表情难以捉摸，他的小眼睛深深地陷在周围的肉褶里，让人很难知道他的目光究竟看向哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdʒɝli] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is a long walk to the Edgerly school for the little children , " she said ,
" 它 是 一个 长的 走 到 这 埃杰利 学校 为了 这 小的 孩子们 , " 她 说 ,

“对小孩子来说，去埃杰利学校的路程很长，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
" and if they do not go when they are small it is difficult to get them
" 和 如果 他们 做 不是 去 什么时候 他们 是 小的 它 是 难的 到 得到 他们
['stɑːrtɪd] ['leɪtər] . "
started later . "
开始 之后 . "

“如果他们小时候不去上学，以后就很难让他们开始学了。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
I think I understand , Mrs . Thorpe .
我 思考 我 理解 , 太太 . 索普 .

我想我明白了，索普夫人。

" [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] , ['sʌŋkən] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] ,
" The small eyes , sunken in their folds of flesh ,
" 这 小的 眼睛 , 凹陷 在 他们的 折叠 的 肉 ,

“那双小眼睛，深深地陷在肉褶里，

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [vaɪs] ,
were looking for the future recruits for the saloons and places of vice ,
是 寻找 为了 这 未来 新兵 为了 这 酒吧 和 地方 的 副 ,

他们当时正在为酒吧和妓院招募未来的新成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
and the man's mind was busy with a fine calculation as to where they
和 这 男人的 头脑 曾是 忙碌的 和 一个 美好的 计算 作为 到 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
were coming from if these children were to be so taught as to make
是 未来 从 如果 这些 孩子们 是 到 是 所以 教授 作为 到 制作
[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
self - respecting citizens of them .
自己 - 尊重 公民 的 他们 .

这个人脑子里一直在仔细盘算，如果要把这些孩子培养成有自尊的公民，那么他们来自哪里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kiːn] [ænd; ənd] [rer] ,
Sometimes we feel the atmosphere about us to be keen and rare ,
有时 我们 感觉 这 气氛 关于 我们 到 是 敏锐的 和 稀有的 ,

有时我们会感到周围的气氛既强烈又独特，

['sʌmtaɪmz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
sometimes fragrant with the breath of flowers and the incense of morning
有时 香 和 这 气息 的 花朵 和 这 香 的 早晨
[duː] ;
dew ;
露 ;

有时弥漫着花香和晨露的芬芳；

[ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] , [ɔːr][dɑːrk][wɪð; wɪθ]
again we are aware that it is charged with a coming storm , or dark with
再次 我们 是 意识到的 那 它 是 带电 和 一个 未来 风暴 , 或者 黑暗的 和
[im'pjuəritis] ,
impurities ,
杂质 ,

我们再次意识到，它预示着即将到来的风暴，或者充斥着杂质。

[ɔːr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
or heavy with moisture .
或者 重的 和 水分 .

或者含水量很高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt]
There are those who are as keenly sensitive to the mental atmosphere about
那里 是 那些 WHO 是 作为 敏锐地 敏感的 到 这 精神的 气氛 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些人对周围的精神氛围非常敏感。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [felt] ['strɔːŋli] [ðæt] [ən'les] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs]
Mrs . Thorpe felt strongly that unless her faith in the integrity of her purpose
太太 . 索普 毛毡 强烈 那 除非 她 信仰 在 这 正直 的 她 目的
[sə'steɪnd] [hɜːr; hər] ,
sustained her ,
持续 她 ,

索普夫人深信，除非她对自己目标的正直性抱有坚定的信念，否则她无法坚持下去。

[hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst] [feɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
her undertaking must fail before it had drawn the first full breath of life .
她 承诺 必须 失败 前 它 有 绘制 这 第一的 满的 气息 的 生活 .

她的计划还没来得及真正成形就注定失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['steɪtɪd][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd]
She had stated her purpose and asked the favor and she felt little inclined
她 有 声明 她 目的 和 问 这 偏爱 和 她 毛毡 小的 倾斜
[tuː; tə][beg][ɔːr] [pliːd] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
to beg or plead for its fulfillment .
到 求 或者 恳求 为了 它是 履行 .

她已经表明了自己的目的并提出了请求，她并不想乞求或恳求对方满足她的要求。

[jet] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
Yet a battle was fought , keen and sharp .
然而 一个 战斗 曾是 战斗 , 敏锐的 和 锋利的 .

然而，一场激烈的战斗还是爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][nɔːr][pɑːmp][nɔːr] [pə'reɪd] , ['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
There was no flashing of swords nor pomp nor parade , neither were there
那里 曾是 不 闪烁 的 剑 也不 盛大场面 也不 游行 , 两者都不 是 那里
[wɜːrdz][nɔːr]['ɑːrgjumənt] .
words nor argument .
字 也不 争论 .

没有刀剑闪耀，没有盛大仪式，没有游行，也没有言语交锋，没有争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑːn][maɪnd] ; ['penətreɪtɪŋ] , ['fɔːrsfl] .
It was the play of mind upon mind ; penetrating , forceful .
它 曾是 这 玩 的 头脑 之上 头脑 ; 渗透 , 有力 .

这是思想与思想的较量；深刻而有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɪtɪd] [ə'genst] [θɔːt] ; [raɪt] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [oʊn] .
It was thought pitted against thought ; right demanding its own .
它 曾是 想法 凹坑 反对 想法 ; 正确的 要求 它是自己的 .

这是思想与思想的对立；正义要求得到自己的正义。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] ['pɑːndərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The small eyes shifted about uneasily and the man moved ponderously in his chair .
这 小的 眼睛 转移 关于 不安地 和 这 男人 已搬 沉重地 在 他的 椅子 .

那双小眼睛不安地四处转动，男人在椅子上笨拙地挪动着。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .
When he spoke again his voice expressed his irritability .
什么时候 他 辐 再次 他的 嗓音 表达 他的 易怒 .

他再次开口时，语气中充满了烦躁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['pɑːləsi][tuː; tə][let][maɪ] ['bɪldɪŋz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
" It is not my policy to let my buildings free of charge , Mrs . Thorpe .
" 它 是 不是 我的 政策 到 让 我的 建筑物 自由的 的 收费 , 太太 . 索普 .

索普夫人，我的政策是不免费出租我的建筑物。

[wʌt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
What consideration can you offer me for the use of this building ?
什么 考虑 能 你 提供 我 为了 这 使用 的 这 建筑 ?

您能为我使用这座建筑提供什么补偿?

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Mrs . Thorpe realized that she had not fallen into the hands of a
" 太太 . 索普 已实现 那 她 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 一个
[fɪ'lænθrəpɪst] ;
philanthropist ;
慈善家 ;

索普夫人意识到，她并没有落入慈善家的手中；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænz] .
she was fully aware that the man was not in sympathy with her plans .
她 曾是 完全 意识到的 那 这 男人 曾是 不是 在 同情 和 她 计划 .

她完全清楚，这个男人并不赞同她的计划。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['proʊtest]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[pɜːrs]
Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**or**	**a**	**word**	**of**	**protest**	**she**	**drew**	**from**	**her**	**purse**
没有	一个	瞬间	犹豫	或者	一个	单词	的	反对	她	画	从	她	钱包

[ðə; ði]	['bæŋknoʊt]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['meɪhjuː]	[hæd; həd]	[prest]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
the	**banknote**	**that**	**Mrs**	**.**	**Mayhew**	**had**	**pressed**	**upon**	**her**	**,**
这	钞票	那	太太	.	梅休	有	按下	之上	她	,

她没有丝毫犹豫，也没有提出任何异议，就从钱包里掏出了梅休太太塞给她的那张钞票。

[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	递交	它	到	他	.

然后把它递给了他。

"	[haʊ]	[lɔːŋ]	[meɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ə'maʊnt]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**How**	**long**	**may**	**I**	**have**	**the**	**use**	**of**	**the**	**place**	**for**	**that**	**amount**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	如何	长的	可能	我	有	这	使用	的	这	地方	为了	那	数量	?	"	她	问	.

她问道：“我可以用这笔钱租用这个地方多久？”

[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['testɪŋ]	[ɪts]	['kwɑːləti]	,
He	**held**	**the**	**money**	**in**	**his**	**fingers**	**as**	**though**	**testing**	**its**	**quality**	**,**
他	握住	这	钱	在	他的	手指	作为	尽管	测试	它是	质量	,

他把钱攥在手里，仿佛在检验它的质量。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**it**	**,**
和	他的	眼睛	是	固定的	之上	它	,

他的目光一直盯着它。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['strʌglɪŋ]	[soʊl]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
but	**the**	**struggling**	**soul**	**within**	**him**	**was**	**making**	**him**	**very**	**uncomfortable**	**.**
但	这	挣扎	灵魂	之内	他	曾是	制作	他	非常	不舒服	.

但他内心挣扎的灵魂让他感到非常不舒服。

[haʊ]	['mɜːrsɪləs]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ðæt]	[kən'tend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	!
How	**merciless**	**are**	**the**	**voices**	**that**	**contend**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**man**	**!**
如何	无情	是	这	声音	那	抗衡	在	这	灵魂	的	一个	男人	!

人内心深处那些争斗的声音是多么残酷无情啊！

[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	-	-	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	?
These	**children**	**of**	**the**	**Flat**	**-**	**-**	**was**	**he**	**in**	**any**	**way**	**responsible**	**for**	**them**	**?**
这些	孩子们	的	这	平坦的	-	-	曾是	他	在	任何	方式	负责任的	为了	他们	?

这些住在公寓里的孩子——他是否对他们负有任何责任？

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[soʊ]	['meni]	[ræts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hoʊlz]	-	-	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]
They	**were**	**no**	**better**	**than**	**so**	**many**	**rats**	**in**	**their**	**holes**	**-**	**-**	**the**	**houses**	**that**	**he**
他们	是	不	更好的	比	所以	许多	老鼠	在	他们的	孔	-	-	这	房屋	那	他

[prə'vaɪdɪd]	[wɜːr; wər]	['mɪzrəb(ə)l]	[hoʊlz]	-	-	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['tʃɪldrən]	-	-	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]
provided	**were**	**miserable**	**holes**	**-**	**-**	**the**	**wretched**	**children**	**-**	**-**	**but**	**why**	**should**	**he**
假如	是	悲惨的	孔	-	-	这	可怜	孩子们	-	-	但	为什么	应该	他

[tʃɑːrdʒ]	[ðɪs]	['wʊmən]	[rent]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[oʊld]	,
charge	**this**	**woman**	**rent**	**for**	**an**	**old**	**,**
收费	这	女士	租	为了	一个	老的	,

他们和洞穴里的老鼠没什么两样——他提供的房子是些破烂不堪的洞穴——那些可怜的孩子——但他为什么要向这位老妇人收取租金呢？

[dɪ'zɜːrtɪd]	['bɪldɪŋ]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	[ʌv; əv]	['braɪər]	[ænd; ənd]	[b'ræmblz]	?
deserted	**building**	**set**	**in**	**a**	**thicket**	**of**	**briars**	**and**	**brambles**	**?**
荒凉的	建筑	放	在	一个	灌木丛	的	荆棘	和	荆棘	?

一座废弃的建筑，掩映在茂密的荆棘丛中？

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" You may have the building for the summer , if you like , " he said aloud .
" 你 可能 有 这 建筑 为了 这 夏天 , 如果 你 喜欢 , " 他 说 大声 .

“如果你愿意，夏天的时候你可以用这栋楼，”他大声说道。

['mɪsɪz] . [θɔːrps] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Mrs . Thorpe's eyes were upon him curiously .
太太 . 索普的 眼睛 是 之上 他 奇怪的是 .

索普太太好奇地打量着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nɔːr] [wen] , [nɔːr] [waɪ] ,
She could not tell how it happened , nor when , nor why ,
她 可以 不是 告诉 如何 它 发生 , 也不 什么时候 , 也不 为什么 ,

她既说不出事情是怎么发生的，也说不出是什么时候发生的，更说不出为什么会发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [mæn][ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
but she became aware that this pompous man of wealth had lost his air of
但 她 成为 意识到的 那 这 傲慢 男人 的 财富 有 丢失的 他的 空气 的
[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
condescension and self - conscious superiority .
居高临下 和 自己 - 有意识的 优势 .

但她渐渐意识到，这位傲慢的富翁已经失去了他那副居高临下、自以为是的优越感。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [rent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl]
" And now as I am paying you rent for this property , " she said , " you will
" 和 现在 作为 我 是 付费 你 租 为了 这 财产 , " 她 说 , " 你 将要
,
,
,

“既然我现在付你这处房产的租金，”她说，“你也会……”

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[meɪk] [sʌm; səm] ['niːdɪd] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [pʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
make some needed repairs on the building and perhaps put the ground in a
制作 一些 需要 维修 在 这 建筑 和 也许 放 这 地面 在 一个
['lɪt(ə)l] ['betər] [ʃeɪp] ?
little better shape ?
小的 更好的 形状 ?

对建筑物进行一些必要的维修，或许还可以稍微整修一下地面？

" [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [en'fəʊldɪŋ] [fleʃ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]
" The small eyes seemed to stand out from the enfolding flesh to look her
" 这 小的 眼睛 似乎 到 站立 出去 从 这 包含 肉 到 看 她
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

“那双小眼睛仿佛从包裹着她的肌肤中凸显出来，直视着她的脸庞。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] .
And that which they saw there aroused a smouldering spark of manhood .
和 那 哪个 他们 锯 那里 被唤醒 一个 闷烧 火花 的 男子气概 .

而他们在那里所看到的景象，激起了他们心中隐隐燃烧的男子气概。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He turned to his desk and wrote rapidly for a few minutes .
他 转向 到 他的 桌子 和 写道 快速 为了 一个 很少 分钟 .

他转身回到书桌前，飞快地写了几分钟。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .
He handed her the paper .
他 递交 她 这 纸 .

他把纸递给了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪmp'ruːvmənts] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][bəuθ] ['bɪldɪŋ]
It was an order for whatever improvements she wished for both building
它 曾是 一个 命令 为了 任何 改进 她 希望 为了 两个都 建筑
[ænd; ənd] [graʊndz] .
and grounds .
和 理由 .

这是一份命令，允许她对建筑物和场地进行任何她想要的改进。

" ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi]
" Present this to my business manager , " he said , " and your bills will be
" 展示 这 到 我的 商业 经理 , " 他 说 , " 和 你的 账单 将要 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

“把这个交给我的业务经理,”他说，“你的账单就会有人帮你付清。”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪn'sɪrli] .
" Mrs . Thorpe arose at once and thanked him very sincerely .
" 太太 . 索普 出现 在 一次 和 谢谢 他 非常 真挚地 .

索普夫人立刻起身，真诚地向他道谢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are very kind , " she said ,
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 ,

“你真是太好了,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , ['lɪbərəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" and I believe that you will never regret this day's work , liberal though it has
" 和 我 相信 那 你 将要 绝不 后悔 这 天 工作 , 自由主义 尽管 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“我相信你永远不会后悔今天所做的工作，尽管它很自由开放。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

['evri] [wɪt] [hoʊl]
EVERY WHIT WHOLE
每一个 白色 所有的

每一白整

['pɑːvərti] , ['pɑːvərti] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - - [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [huːm] [ɪts] ['blaɪtɪŋ]
Poverty , poverty , the curse of the Flat - - the curse of all on whom its blighting
贫困 , 贫困 , 这 诅咒 的 这 平坦的 - - 这 诅咒 的 全部 在 谁 它是 枯萎病
['ɪnfluəns] [fɔːlz] !
influence falls !
影响 瀑布 !

贫穷，贫穷，公寓的诅咒——所有受其摧残的人的诅咒！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
We have been told that the love of money is the root of all evil .
我们 有 到过 讲述 那 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

我们常说，贪财是万恶之源。

[ðə; ði][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
The misuse of money is the most atrocious thing in our civilization ;
这 滥用 的 钱 是 这 最多 极其恶劣 事物 在 我们的 文明 ;

滥用金钱是我们文明中最令人发指的事情；

[bʌt; bət] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [krʌʃiz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [men]
but poverty is a devastating monster that crushes out the better nature of men
但 贫困 是 一个 毁灭性的 怪物 那 暗恋 出去 这 更好的 自然 的 男人
[æz; əz] [rɪˈlentləsli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [krʌʃiz] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ˈdʒaɪənt]
as relentlessly as any monster of the jungle crushes its victim between its giant
作为 毫不留情 作为 任何 怪物 的 这 丛林 暗恋 它是 受害者 之间 它是 巨大的
[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

但贫困是一个毁灭性的怪兽，它无情地摧毁着人类善良的本性，就像丛林怪兽用巨颚无情地撕碎猎物一样。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [prəˈlɪfɪk] , [ˈlævɪʃ] , [lʌgˈʒʊriəs] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ˈlɪmɪt][nɔːr] [ˈmeʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Nature is prolific , lavish , luxurious ; there is neither limit nor measure to her
自然 是 多产的 , 奢华的 , 豪华 ; 那里 是 两者都不 限制 也不 措施 到 她
[ˈbaʊnti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
bounty and generosity .
赏金 和 慷慨 .

大自然物产丰饶、慷慨无私，她的恩赐和慷慨没有极限，也无法衡量。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][mæn] [ˈwɪðərd] [ðə; ði][fɪg] [triː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə]
The ever - faithful Friend of man withered the fig tree because it failed to
这 曾经 - 忠实 朋友 的 男人 干枯 这 如图 树 因为 它 失败的 到
[brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] .
bring forth fruit .
带来 前进 水果 .

人类忠实的朋友使无花果树枯萎，因为它没有结果子。

[ˈevriwer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [wiː; wi] [siː] [prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [men] .
Everywhere over the wide earth we see provision made for the needs of men .
到处 超过 这 宽的 地球 我们 看 条款 制成 为了 这 需求 的 男人 .

在广阔的地球上，到处都能看到为满足人类需求而做出的安排。

[fuːd] , [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [læk] .
Food , shelter and clothing the world does not lack .
食物 , 庇护所 和 衣服 这 世界 做 不是 缺少 .

世界不缺乏食物、住所和衣物。

[ˈneɪtʃɝz] [ˈstɔːhaus] [ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈempti] .
Nature's storehouses circle the globe , and they are never empty .
自然的 仓库 圆圈 这 地球 , 和 他们 是 绝不 空的 .

大自然的储藏库遍布全球，而且永不枯竭。

[væst] , [ˈmeʒərləs] [ˈsiːdbed] , [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ɪmˈpeld] [baɪ]
Vast , measureless seedbeds , watered and warmed from Heaven , impelled by
广阔的 , 无量 苗床 , 浇水 和 温暖 从 天堂 , 被迫 经过
[æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpaʊər] ,
an unseen Power ,
一个 看不见 力量 ,

广袤无垠的苗圃，由上天浇灌温暖，由无形的力量推动。

[ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [θruː] .
are growing and producing the seasons through .
是 生长 和 生产 这 季节 通过 .

它们随着季节更迭而生长和生产。

['fɔrists] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] ['jiːldɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌkjələnt] , [swiːt] - ['fleɪvər] [fruːt] ; ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [greɪn]

Forests of fruit trees yielding their succulent , sweet - flavored fruit ; oceans of grain

森林 的 水果 树木 屈服 他们的 多肉植物 ， 甜的 - 调味 水果 ； 海洋 的 粮食

[fiːldz] ,

fields ,

字段 ，

果树成荫，硕果累累；谷物田野一望无际，

[huːz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] ['meʒər] - - [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

whose length and breadth the eye cannot measure - - to feed the human race .

谁 长度 和 宽度 这 眼睛 不能 措施 - - 到 喂养 这 人类 种族 .

其长度和宽度肉眼无法测量——为了养活人类。

['kɑːt(ə)n] , [wʊl] [ænd; ənd] [hemp] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːrm] - - [tuː; tə]

Cotton , wool and hemp and the patient spinning of the silk - worm - - to

棉布 ， 羊毛 和 麻 和 这 病人 旋转 的 这 丝绸 - 蠕虫 - - 到

[kloʊð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ;

clothe the children of men ;

衣服 这 孩子们 的 男人 ；

棉花、羊毛、麻和蚕的耐心吐丝——为人类的孩子们提供衣食；

['kwɔːriːz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd]

quarries of stone and forests of wood to provide shelter from sun and

采石场 的 石头 和 森林 的 木头 到 提供 庇护所 从 太阳 和

[stɔːrm] .

storm .

风暴 .

采石场和森林为人们提供了遮风避雨的场所。

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkəst] , [moʊst] [ɪ'revərənt] ['moʊmənts] ,

Let us never , even in our weakest , most irreverent moments ,

让 我们 绝不 ， 甚至 在 我们的 最弱 ， 最多 不敬的 时刻 ，

即使在我们最软弱、最不敬的时刻，我们也绝不能……

[vɔɪs] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baʊndləs] ,

voice a protest against the great and generous Giver of this boundless ,

嗓音 一个 反对 反对 这 伟大的 和 慷慨的 赠予者 的 这 无边无际 ，

向这位伟大而慷慨的无边无际的赐予者发出抗议，

['kaʊntləs] [welθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

countless wealth because of the disposition men have made of it .

无数 财富 因为 的 这 处置 男人 有 制成 的 它 .

无数财富都源于人类对它的利用方式。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] [braɪt] , ['blesɪd; blest] [deɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,

Some day , that bright , blessed day that even now is dawning ,

一些 天 ， 那 明亮的 ， 蒙福 天 那 甚至 现在 是 黎明 ，

总有一天，那个光明灿烂、充满祝福的日子，虽然现在已经开始到来，

[men] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ænd; ənd] [hɔːrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] ,

men will not keep and hoard that for which they have no need ,

男人 将要 不是 保持 和 囤 那 为了 哪个 他们 有 不 需要 ，

人们不会囤积自己不需要的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn] ['periʃiz] [ænd; ənd] [daɪz] .

and for the lack of which a fellow man perishes and dies .

和 为了 这 缺少 的 哪个 一个 同伴 男人 死亡 和 死亡 .

正因缺乏这种能力，同胞才会丧命。

[wen] [ðɪs] [deɪ] [dɔːnz] [noʊ][mæn] [wɪl] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
When this day dawns no man will desire more of this world's goods than he
什么时候 这 天 黎明 不 男人 将要 欲望 更多的 的 这 世界的 商品 比 他
[kæn; kən][juːz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
can use and enjoy .
能 使用 和 享受 .

当这一天到来时，没有人会渴望拥有超过自己能够使用和享受的世间财物。

[men] [wɪl] [nɑːt] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [fiːd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
Men will not seat themselves at a feast and stuff and feed until their bodies
男人 将要 不是 座位 他们自己 在 一个 盛宴 和 东西 和 喂养 直到 他们的 身体
[dɪ'stend] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]
distend and their eyes start from their sockets while the wail of hungry
扩张 和 他们的 眼睛 开始 从 他们的 插座 尽管 这 哀号 的 饥饿的
['tʃɪldrən] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
children echoes in the land .
孩子们 回声 在 这 土地 .

男人们不会坐在宴席上，吃得撑到肚子肿胀、眼珠都快要瞪出来，也不会听到饥饿的孩子们的哭声响彻大地。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , ['kruːəl] , [rɪ'lentləs] , [ɪ'muːvəbl] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [faʊnd] ['evriwer] [ɑːn]
The monster , cruel , relentless , immovable , that Mrs . Thorpe found everywhere on
这 怪物 , 残忍的 , 狠 , 不可移动的 , 那 太太 . 索普 成立 到处 在
[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['pɑːvərti] .
the Flat was Poverty .
这 平坦的 曾是 贫困 .

索普太太在平原上到处看到的那个残酷、无情、顽固的怪物，就是贫穷。

[ðɪs] ['mɑːnstər] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ]
This monster may spring from a gentle mother , more sinned against than sinning
这 怪物 可能 春天 从 一个 温和的 母亲 , 更多的 罪过 反对 比 犯罪
,
,
,

这个怪物可能出自一位温柔的母亲，她受到的伤害远大于她所加害的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][saɪəd][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] [ɪz] [vaɪs] .
but it is sired by Ignorance and the stamp upon its forehead is Vice .
但 它 是 父系 经过 无知 和 这 邮票 之上 它是 前额 是 副 .

但它是由无知所生，其额头上的印记是罪恶。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [pʊr] , ['bærən] ['hoʊmz] ;
Mrs . Thorpe visited in these poor , barren homes ;
太太 . 索普 到访 在 这些 贫穷的 , 荒芜 房屋 ;

索普夫人走访了这些贫困、贫瘠的家庭；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] ,
she became acquainted with the people and was a friend to all ,
她 成为 熟人 和 这 人们 和 曾是 一个 朋友 到 全部 ,

她与大家熟识，和每个人都成了朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]
and with tact and patience she presented to them the desirability of
和 和 策略 和 耐心 她 呈现 到 他们 这 理想性 的
[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] .
the school that she was about to open .
这 学校 那 她 曾是 关于 到 打开 .

她以巧妙和耐心的方式向他们介绍了她即将开办的这所学校的优势。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [prə'feɪn] , [riəd] [ɪn] [ˌɪmə'ræləti] , [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] ['hɑːrts]
The boys , profane , reared in immorality , knew her and in their boyish hearts
这 男孩们 , 亵渎 , 饲养 在 不道德 , 知道 她 和 在 他们的 男孩气 心
[əd'maɪəd][hɜːr; hər] .
admired her .
钦佩 她 .

这些男孩粗俗不堪，在不道德的环境中长大，他们认识她，并且在他们稚嫩的心灵中崇拜她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ðer; ðər][eɪd] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['redɪli] ,
When she called upon them and solicited their aid they responded readily ,
什么时候 她 称为 之上 他们 和 征求意见 他们的 援助 他们 回应 容易 ,

当她呼唤他们并请求他们的帮助时，他们欣然应允。

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr][wʌz; wəz] [weɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] [ðæt] ['kʌmbər]
and devastating war was waged upon the briers and brambles that cumbered
和 毁灭性的 战争 曾是 发动 之上 这 荆棘 和 荆棘 那 受累
[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] .
the soil around the old Resort .
这 土壤 大约 这 老的 采取 .

一场毁灭性的战争爆发了，这场战争的目标是清除旧度假村周围土地上茂密的荆棘和蒺藜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [fɔːr; fər] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz]
And while the ground that she planned for flower beds and vegetable gardens
和 尽管 这 地面 那 她 计划 为了 花 床 和 蔬菜 花园
['jiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [groʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plaʊmənz] [stiːl]
yielded up its unprofitable growth and was made ready for the plowman's steel
产生 向上 它是 无利可图 生长 和 曾是 制成 准备好 为了 这 农夫的 钢
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['neɪtʃɝz] [best] ['dɪsəplɪn] ,
the boys were receiving Nature's best discipline ,
这 男孩们 是 接收 自然的 最好的 纪律 ,

当她计划用来种花和菜的土地因杂草丛生而变得荒芜，准备迎接犁铧的时候，孩子们正在接受大自然最好的管教。

[ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .
the tug and sweat of honest work .
这 拖船 和 汗 的 诚实的 工作 .

诚实劳动的艰辛与汗水。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [skɪld] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A workman skilled with tools , but who had abandoned his trade for the
一个 工人 熟练 和 工具 , 但 WHO 有 弃 他的 贸易 为了 这
['gæmblɝz] ['fɔːtʃənz] ,
gambler's fortunes ,
赌徒的 财富 ,

一个技艺精湛的工匠，却为了赌徒的财富放弃了自己的手艺。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] [ruːf] [ænd; ənd]
was called upon and pressed into service to mend the broken roof and
曾是 称为 之上 和 按下 进入 服务 到 修补 这 破碎的 屋顶 和
[pleɪs] [ə'gen] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['kɑːləmz] .
place again the crumbling columns .
地方 再次 这 摇摇欲坠 列 .

被召集起来，投入到修缮破损屋顶和重新竖起摇摇欲坠的柱子的工作中。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] ,
And when this work was finished the man ,
和 什么时候 这 工作 曾是 完成的 这 男人 ,

当这项工作完成后，这个人

['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ri'vaivd][baɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,
feeling again the spirit of manhood revived by honest work ,
感觉 再次 这 精神 的 男子气概 复活 经过 诚实的 工作 ,

再次感受到诚实劳动所重燃的男子气概，

[went]	['oʊvər]	['ɪntuː]	['ɛdʒɚli]	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	['stedi]	[ɪm'plɔɪmənt]	;
went	**over**	**into**	**Edgerly**	**and**	**obtained**	**steady**	**employment**	**;**
去	超过	进入	埃杰利	和	获得	稳定的	就业	;

他去了埃杰利镇，找到了一份稳定的工作；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ə'woʊk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nuː]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
and	**his**	**wife**	**and**	**children**	**awoke**	**to**	**a**	**new**	**appreciation**	**of**	**life**	**.**
和	他的	妻子	和	孩子们	醒来	到	一个	新的	欣赏	的	生活	.

他的妻子和孩子们也因此对生命有了新的感悟。

[ðə; ði]	[waɪf]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðæt]	[leɪ]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[rɪ'zɔːrt]	[ænd; ənd]	[vaɪd]
The	**wife**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**ground**	**that**	**lay**	**back**	**of**	**the**	**old**	**Resort**	**and**	**vied**
这	妻子	采取	一个	很多	的	这	地面	那	躺	后退	的	这	老的	采取	和	竞争

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['nebəz]	[ɪn]	['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bedz]	[ʌv; əv]	['vedʒtəb(ə)lz]	-	-	['tendər]	['letɪs]	,
with	**her**	**neighbors**	**in**	**raising**	**her**	**beds**	**of**	**vegetables**	**-**	**-**	**tender**	**lettuce**	**,**
和	她	邻居	在	提高	她	床	的	蔬菜	-	-	投标	莴苣	,

妻子占用了老度假村后面的大片土地，与邻居们比赛种蔬菜——嫩生菜、

[griːn]	['piːz]	[ænd; ənd]	['kjuːkʌmbərz]	.
green	**peas**	**and**	**cucumbers**	**.**
绿色的	豌豆	和	黄瓜	.

青豆和黄瓜。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[wɔːr]	[ɑːn]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[rɪ'zɔːrt]	,
As	**the**	**summer**	**wore**	**on**	**,**	**the**	**old**	**Resort**	**,**
作为	这	夏天	穿着	在	,	这	老的	采取	,

随着夏季的深入，老度假村，

[rɔbd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[hoʊld]	[ɪts]	[ʌn'kæni]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[hæd; həd]	[hæd; həd]
robbed	**of**	**its**	**superstitions**	**and**	**the**	**evil**	**hold**	**its**	**uncanny**	**tales**	**had**	**had**
被抢劫	的	它是	迷信	和	这	邪恶的	抓住	它是	不可思议	故事	有	有

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
upon	**the**	**minds**	**of**	**the**	**people**	**,**
之上	这	思想	的	这	人们	,

它摆脱了迷信，也摆脱了那些离奇故事对人们心灵的邪恶控制。

[stʊd]	[fɔːrθ]	[ɪ'rekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[graʊndz]	.
stood	**forth**	**erect**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**cultivated**	**grounds**	**.**
站立	前进	直立	在	这	中间	的	栽培	理由	.

它笔直地矗立在耕地中央。

[ðə; ði]	['bæb(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃætər]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrənz]	['vɔɪsɪz]	['ekəud]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['eksɔːsaɪzd]
The	**babble**	**and**	**chatter**	**of**	**children's**	**voices**	**echoed**	**through**	**it**	**and**	**exorcised**
这	潺潺	和	喋喋不休	的	孩子们的	声音	回声	通过	它	和	驱魔

[ðə; ði]	[læst]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[meɪ]	[hæv; həv]	['liŋgə]	[ðer; ðər]	.
the	**last**	**remaining**	**trace**	**of**	**evil**	**that**	**may**	**have**	**lingered**	**there**	**.**
这	最后的	其余的	痕迹	的	邪恶的	那	可能	有	徘徊不去	那里	.

孩子们的嬉闹声和叽叽喳喳的声音在里面回荡，驱散了可能残留在那里的最后一丝邪恶气息。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌmwʌt]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huːz]	['tʃɪldrən]	[ə'tendid]
It	**had**	**been**	**somewhat**	**difficult**	**to**	**induce**	**the**	**women**	**whose**	**children**	**attended**
它	有	到过	有些	难的	到	诱导	这	女性	谁	孩子们	参加

[ðə; ði]	[skuːl]	[tuː; tə]	[plænt]	[ænd; ənd]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[lɑːts]	,
the	**school**	**to**	**plant**	**and**	**care**	**for**	**the**	**garden**	**lots**	**,**
这	学校	到	植物	和	关心	为了	这	花园	很多	,

要让孩子在这所学校就读的妇女们参与到花园的种植和照料中来，着实有些困难。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
and their somewhat reluctant consent to do this was given more as a
和 他们的 有些 不情愿的 同意 到 做 这 曾是 给定 更多的 作为 一个
['feɪvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
favor to Mrs . Thorpe than from any interest in the work .
偏爱 到 太太 . 索普 比 从 任何 兴趣 在 这 工作 .

他们勉强同意这样做，更多的是为了帮索普夫人一个忙，而不是出于对这项工作的任何兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['kʌltiveits] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But he who cultivates Nature becomes interested in spite of himself .
但 他 WHO 耕种 自然 变成 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .

但亲近自然的人，不知不觉中就会对自然产生兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [siːdz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf]
And as the brown seeds quickened and sent forth their little flame of life
和 作为 这 棕色的 种子 加速 和 发送 前进 他们的 小的 火焰 的 生活
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] [plænts] ,
and developed into vigorous plants ,
和 发达 进入 蓬勃 植物 ,

随着棕色的种子萌发，迸发出生命的火花，并长成茁壮的植物，

[iːtʃ] ['æftər][ɪts][kaɪnd] ,
each after its kind ,
每个 后 它是 种类 ,

各得其所，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ri'vaivd]
the flame of Truth and Immortality in the hearts of the workers revived
这 火焰 的 真相 和 不朽 在 这 心 的 这 工人 复活
[ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] .
and grew and expanded .
和 生长 和 扩展 .

工人们心中的真理与永生之火重新燃起、壮大、扩展。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['sɪriːz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
The goddess Ceres vied with the Bacchus of the Flat and in a measure
这 女神 谷神星 竞争 和 这 巴克斯 的 这 平坦的 和 在 一个 措施
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] .
was the winner .
曾是 这 优胜者 .

谷物女神刻瑞斯与酒神巴克斯展开较量，最终刻瑞斯胜出。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
In the cool of the summer evenings ,
在 这 凉爽的 的 这 夏天 晚上 ,

在凉爽的夏夜里，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [bæθ] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ]
when the day was slipping away and the earth prepared her bath of cooling
什么时候 这 天 曾是 滑倒 离开 和 这 地球 准备 她 洗澡 的 冷却
[duː] ,
dew ,
露 ,

当白昼渐逝，大地准备好清凉的露水时，

[men] , ['vɪʃəs] - [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kiːp] [her] [ænd; ənd] [biədz] ,
men , vicious - faced and with bloodshot eyes and unkept hair and beards ,
男人 , 恶毒 - 面对 和 和 充血 眼睛 和 未维护 头发 和 胡须 ,

面目狰狞、双眼充血、头发和胡须蓬乱的男人们

[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[denz]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	[ænd; ənd]	[kwɑːf]	[ðə; ði]	[kʌp]
had	**been**	**wont**	**to**	**take**	**themselves**	**to**	**the**	**dens**	**of**	**vice**	**and**	**quaff**	**the**	**cup**
有	到过	惯于	到	拿	他们自己	到	这	巢穴	的	副	和	畅饮	这	杯子

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɪsɪŋ]	['sɜːrpənt]	['lɝːks]	;
in	**which**	**the**	**hissing**	**serpent**	**lurks**	**;**
在	哪个	这	嘶嘶声	蛇	潜伏者	;

他们过去常常流连于罪恶的巢穴，痛饮藏有嘶嘶作响的毒蛇的酒杯；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæt]	.
but	**now**	**there**	**was**	**another**	**attraction**	**on**	**the**	**Flat**	**.**
但	现在	那里	曾是	其他	景点	在	这	平坦的	.

但现在平原上又多了一个景点。

[ðə; ði]	['oʊnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[lɑːts]	[wʊd]	['gæðər]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[rɪ'zɔːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]
The	**owners**	**of**	**the**	**garden**	**lots**	**would**	**gather**	**around**	**the**	**old**	**Resort**	**in**	**the**	**evenings**
这	所有者	的	这	花园	很多	会	收集	大约	这	老的	采取	在	这	晚上

[tuː; tə]	[dɪg]	[ænd; ənd]	[wiːd]	[ænd; ənd]	[hoʊ]	,
to	**dig**	**and**	**weed**	**and**	**hoe**	**,**
到	挖	和	杂草	和	锄	,

花园地块的主人会在傍晚聚集在旧度假村周围，进行挖土、除草和锄地等工作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['strəuliŋ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**the**	**men**	**fell**	**into**	**the**	**way**	**of**	**strolling**	**over**	**to**	**view**	**the**	**work**	**of**	**their**
和	这	男人	跌倒	进入	这	方式	的	漫步	超过	到	看法	这	工作	的	他们的

[waɪvz]	-	[hændz]	,
wives	**'**	**hands**	**,**
妻子们	-	双手	,

于是男人们便开始闲逛，过去欣赏妻子们的手艺。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæt]	[mɔːr]
and	**before**	**the**	**summer**	**was**	**over**	**there**	**was**	**not**	**a**	**place**	**on**	**the**	**Flat**	**more**
和	前	这	夏天	曾是	超过	那里	曾是	不是	一个	地方	在	这	平坦的	更多的

['pɑːpjələr]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.
popular	**than**	**this**	**.**
受欢迎的	比	这	.

夏天结束之前，平原上再也没有比这里更受欢迎的地方了。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[bæd]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[reɪk]	[ænd; ənd]
And	**sometimes**	**a**	**man**	**whose**	**heart**	**was**	**not**	**all**	**bad**	**would**	**take**	**the**	**rake**	**and**
和	有时	一个	男人	谁	心	曾是	不是	全部	坏的	会	拿	这	耙	和

[hoʊ]	[ænd; ənd]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
hoe	**and**	**assist**	**in**	**the**	**work**	**.**
锄	和	协助	在	这	工作	.

有时，心地善良的人会拿起耙子和锄头帮忙干活。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	[huːz]	['memərɪz]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɔɪhʊd]
And	**then**	**there**	**were**	**some**	**whose**	**memories**	**took**	**them**	**back**	**to**	**boyhood**
和	然后	那里	是	一些	谁	回忆	采取	他们	后退	到	童年

[deɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[fɑːrm]	,
days	**on**	**the**	**old**	**farm**	**,**
天	在	这	老的	农场	,

还有一些人，他们的回忆将他们带回了童年时代在老农场的生活。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[wʌn]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːls]	['prɔmisiz]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	.
before	**the**	**Evil**	**One**	**came**	**with**	**his**	**false**	**promises**	**of**	**pleasure**	**.**
前	这	邪恶的	一	来了	和	他的	错误的	承诺	的	乐趣	.

在邪恶势力带着虚假的享乐承诺到来之前。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]
Sometimes Mrs . Thorpe would induce the parents to come into the schoolroom
有时 太太 . 索普 会 诱导 这 父母 到 来 进入 这 教室
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ;
and she would show them the work that their children were doing ;
和 她 会 展示 他们 这 工作 那 他们的 孩子们 是 正在做 ;

有时索普太太会劝说家长们到教室里来，让他们看看孩子们正在做的作业；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]
and sometimes she would talk to the mothers about the care and
和 有时 她 会 讲话 到 这 母亲们 关于 这 关心 和
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
management of their children and of their homes ,
管理 的 他们的 孩子们 和 的 他们的 房屋 ,

有时她会和母亲们谈论如何照顾和管理她们的孩子以及她们的家庭。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
and other subjects of interest ;
和 其他 主题 的 兴趣 ;

以及其他感兴趣的主题；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]
and then sometimes in passing their houses she would see that a window had
和 然后 有时 在 通过 他们的 房屋 她 会 看 那 一个 窗户 有
[bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
been cleaned and a curtain ,
到过 已清洗 和 一个 窗帘 ,

有时她路过他们的房子时，会看到窗户被擦干净了，窗帘也挂好了。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [kliːn] ['nuːzpeɪpər] ['ænsər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
or perhaps a clean newspaper answering the place of a curtain , had been put
或者 也许 一个 干净的 报纸 回答 这 地方 的 一个 窗帘 , 有 到过 放
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

或者，也许有人用一份干净的报纸代替窗帘挂了起来；

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [paɪl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
or perhaps she would observe that some rubbish pile had been removed ,
或者 也许 她 会 观察 那 一些 垃圾 桩 有 到过 已移除 ,

或许她会注意到某些垃圾堆被清理掉了，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] ,
or that a walk had been cleaned ,
或者 那 一个 走 有 到过 已清洗 ,

或者说，人行道已被清理干净。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðiːz] [smɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and as she noticed these small improvements she felt that she had received
和 作为 她 注意到 这些 小的 改进 她 毛毡 那 她 有 已收到
[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] ,
her reward ,
她 报酬 ,

当她注意到这些细微的进步时，她觉得自己得到了回报。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['streŋθnd] ['pɜːrpəs] .
and went on her way with strengthened purpose .
和 去 在 她 方式 和 加强 目的 .

她带着更加坚定的决心继续前行。

['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . McGowan so far recovered her health and her eyesight that she was
太太 . 麦高恩 所以 远的 恢复 她 健康 和 她 视力 那 她 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
able to take the greater share of the household cares upon herself ,
有能力的 到 拿 这 更大的 分享 的 这 家庭 关心 之上 她自己 ,

麦克高恩太太的健康和视力目前已经恢复，能够承担大部分家务。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
thus leaving Mrs . Thorpe and Margaret free to devote their time to the
因此 离开 太太 . 索普 和 玛格丽特 自由的 到 奉献 他们的 时间 到 这
[skuːl] .
school .
学校 .

这样一来，索普夫人和玛格丽特就可以腾出时间全身心投入到学校的工作中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːlz] ;
A strange school it was ; there were no hard and fast rules ;
一个 奇怪的 学校 它 曾是 ; 那里 是 不 难的 和 快速地 规则 ;

这是一所很奇怪的学校；没有硬性规定；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [ɔːr] [kə'mɑːndid] ,
no one was compelled or commanded ,
不 一 曾是 被迫 或者 命令 ,

没有人受到强迫或命令。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [dɪ'naɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
but he who denies that love has power to rule denies because he has
但 他 WHO 否认 那 爱 有 力量 到 规则 否认 因为 他 有
[nɑːt] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɪts] [træns'fɪgjərɪŋ] ['paʊər] .
not love in his heart and is a stranger to its transfiguring power .
不是 爱 在 他的 心 和 是 一个 陌生人 到 它是 变形 力量 .

但否认爱具有统治力量的人，是因为他的心中没有爱，并且不了解爱的转化力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
It was , perhaps , more of a community of interest than a well -
它 曾是 , 也许 , 更多的 的 一个 社区 的 兴趣 比 一个 出色地 -
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [skuːl] ,
regulated school ,
受监管 学校 ,

或许，它更像是一个兴趣共同体，而不是一所管理完善的学校。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
but its influence was unmistakable .
但 它是 影响 曾是 毋庸置疑 .

但它的影响是毋庸置疑的。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ]
Little children were amused and instructed and taught to be kind to each
小的 孩子们 是 觉得好笑 和 指示 和 教授 到 是 种类 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

小孩子们在玩耍中受到启发，并被教导要互相友善。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæsɪz] [æt; ət]['regjələr] ['aʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There were classes at regular hours that were given instruction from the
那里 是 课程 在 常规的 小时 那 是 给定 操作说明 从 这
['stændərd][tekst] - [bʊks] .
standard text - books .
标准 文本 - 图书 .

课程按固定时间进行，授课教材为标准教科书。

[bɔɪz]	**Boys**	男孩们
[ænd; ənd]	**and**	和
['gɜ˞ːlz]	**girls**	女孩们
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[bɪn]	**been**	到过
[tuː; tə]	**to**	到
[skuːl]	**school**	学校
[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[tuː; tə]	**to**	到
[goʊ]	**go**	去
[tuː; tə]	**to**	到
['ɛdʒɝli]	**Edgerly**	埃杰利
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,

那些从未上过学，现在又羞于去埃杰利上学的男孩女孩们

[keɪm]	**came**	来了
[hɪr]	**here**	这里
[tuː; tə]	**to**	到
[lɜːrn]	**learn**	学习
[tuː; tə]	**to**	到
[riːd]	**read**	读
[ænd; ənd]	**and**	和
[raɪt]	**write**	写
.	**.**	.

我来这里是为了学习读写。

['gɜ˞ːlz]	**Girls**	女孩们
[brɔːt]	**brought**	带来
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['soʊɪŋ]	**sewing**	缝纫
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɜːr; wər]	**were**	是
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	**instruction**	操作说明
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːrt]	**art**	艺术
[ʌv; əv]	**of**	的
['kʌtɪŋ]	**cutting**	切割
[ænd; ənd]	**and**	和
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
['gɑːrmənts]	**garments**	服装
.	**.**	.

女孩们带来了她们的缝纫工具，并接受了服装裁剪和制作方面的指导。

['hauswaivz]	**Housewives**	家庭主妇
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪn'kɜːrɪdʒd]	**encouraged**	鼓励
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[ɪn]	**in**	在
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɜːrn]	**learn**	学习
[tuː; tə]	**to**	到
[kʊk]	**cook**	厨师
.	**.**	.

我们鼓励家庭主妇们来这里学习烹饪。

['deɪli]	**Daily**	日常的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪm'prest]	**impressed**	印象深刻
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
[θɔːrps]	**Thorpe's**	索普的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːrvɪst]	**harvest**	收成
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[raɪp]	**ripe**	成熟
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['læbɔːərz]	**laborers**	劳工
[wɜːr; wər]	**were**	是
[fjuː]	**few**	很少
.	**.**	.

索普太太每天都感到，庄稼已经成熟，但工人却很少。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[dɪd]	**did**	做过
[iːtʃ]	**each**	每个
[deɪ]	**day**	天
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪmɪt]	**limit**	限制
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[streŋθ]	**strength**	力量
[ə'laʊd]	**allowed**	允许
,	**,**	,

她每天都尽其所能，做到力所能及的一切。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['kærid]	**carried**	携带
[noʊ]	**no**	不
['bəːdənz]	**burdens**	负担
[ænd; ənd]	**and**	和
[pər'mɪtɪd]	**permitted**	允许
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[noʊ]	**no**	不
[loʊd]	**load**	加载
[ʌv; əv]	**of**	的
[ker]	**care**	关心
.	**.**	.

但她没有背负任何负担，也没有让自己承担任何忧虑。

[ðə; ði]	**The**	这
[wɜːrk]	**work**	工作
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɜːrz]	**hers**	她的
,	**,**	,
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hɑːrt]	**heart**	心
[ænd; ənd]	**and**	和
[soʊl]	**soul**	灵魂
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪn]	**in**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
;	**;**	;

这项工作是她做的，她倾注了全部心血；

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['streŋθənd]	**strengthened**	加强
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊt]	**put**	放
[hɑːrt]	**heart**	心
[ænd; ənd]	**and**	和
[zest]	**zest**	热情
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɜːr; hər]	**her**	她
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

它使她变得更加坚强，并为她的生活注入了热情和活力。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
['æftər]	**after**	后
[hɜːr; hər]	**her**	她
['deɪz]	**day's**	天
[wɜːrk]	**work**	工作
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[dʌn]	**done**	完毕
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['ɔːf(ə)n]	**often**	经常
[spent]	**spent**	花费
[æn; ən]	**an**	一个
['aʊər]	**hour**	小时
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['dʒeɪmi]	**Jamie**	杰米
,	**,**	,

每天晚上工作结束后，她经常会花一个小时和杰米在一起。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
teaching and amusing him .
教学 和 有趣 他 .

教导他并逗他开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ,
She felt strangely drawn to the unfortunate child ,
她 毛毡 奇怪的 绘制 到 这 不幸 孩子 ,

她莫名地被这个不幸的孩子吸引住了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni]
and often talked to him about her work and related to him any
和 经常 谈话 到 他 关于 她 工作 和 有关的 到 他 任何
['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
pleasing incident that occurred during the day .
令人愉悦 事件 那 发生 期间 这 天 .

她经常和他谈论她的工作，并向他讲述当天发生的任何令人愉快的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The boy had never attempted to walk , had never stood upon his feet .
这 男生 有 绝不 尝试过 到 走 , 有 绝不 站立 之上 他的 脚 .

这个男孩从未尝试过走路，也从未站立过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]
Dr . Eldrige Jr . had taken a special interest in him and had
博士 . 埃尔德里奇 小 . 有 已采取 一个 特别的 兴趣 在 他 和 有
[dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][peɪn] .
done much toward removing his physical deformity and freeing him from pain .
完毕 很多 朝向 移除 他的 身体的 畸形 和 释放 他 从 疼痛 .

小埃尔德里奇医生对他格外关心，为消除他的身体畸形和减轻他的痛苦做了很多工作。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['triːtmənt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ,
He still had hopes that continued treatment would enable him to walk ,
他 仍然 有 希望 那 持续 治疗 会 使能够 他 到 走 ,

他仍然希望持续治疗能让他重新站起来走路。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .
but all his efforts to get him on his feet had so far proved futile .
但 全部 他的 努力 到 得到 他 在 他的 脚 有 所以 远的 已证实 徒劳 .

但他所有帮助他重新站起来的努力都失败了。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Mrs . Thorpe was sitting in the gloaming one evening talking to the boy .
太太 . 索普 曾是 坐着 在 这 黄昏 一 晚上 说 到 这 男生 .

一天傍晚，暮色降临，索普太太正和那个男孩聊天。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [-] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] , ['faɪər] - [laɪk] [klaʊd] ,
He sat in his invalid's chair facing a flaming , fire - like cloud ,
他 卫星 在 他的 无效的 椅子 面向 一个 炽盛 , 火 - 喜欢 云 ,

他坐在病号椅上，面对着一团燃烧的、如同火焰般的云团。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
the trailing garment of the setting sun .
这 尾随 服装 的 这 环境 太阳 .

落日拖曳的衣裳。

" [pliːz] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please sing for me to - night , Mrs . Thorpe , " he said .
" 请 唱歌 为了 我 到 - 夜晚 , 太太 . 索普 , " 他 说 .

“索普夫人，今晚请为我唱歌吧。”他说。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['glɔːri] [klaʊd] [feɪd] [aʊt]
" I love to hear you sing while I sit here and watch the glory cloud fade out
" 我 爱 到 听到 你 唱歌 尽管 我 坐 这里 和 手表 这 荣耀 云 褪色 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

“我喜欢坐在这里，一边听你唱歌，一边看着辉煌的云朵从天空中渐渐消失。”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
" Mrs . Thorpe went to the piano that had been hers from the days of
" 太太 . 索普 去 到 这 钢琴 那 有 到过 她的 从 这 天 的
[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][hændz]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,
her girlhood and let her hands wander over the keys ,
她 少女时代 和 让 她 双手 漫步 超过 这 钥匙 ,

索普太太走到她少女时代就拥有的那架钢琴前，让她的双手在琴键上自由游走。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [hæf] - [fər'gɑːtn] ['melədiz] .
recalling snatches of song and old , half - forgotten melodies .
回忆 抢夺 的 歌曲 和 老的 , 一半 - 被遗忘的 旋律 .

回忆起零星的歌曲片段和那些几乎被遗忘的古老旋律。

['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ðæt]
Mrs . McGowan came into the room and seated herself in the easy chair that
太太 . 麦高恩 来了 进入 这 房间 和 坐着 她自己 在 这 简单的 椅子 那
[hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had been set apart for her .
有 到过 放 除 为了 她 .

麦高恩夫人走进房间，在专门为她准备的扶手椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She leaned her head back against the cushion and closed her eyes ,
她 倾斜 她 头 后退 反对 这 软垫 和 关闭 她 眼睛 ,

她将头靠在靠垫上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a sense of peace and blessing welled up in her heart .
和 一个 感觉 的 和平 和 祝福 井 向上 在 她 心 .

一股平静和幸福的感觉在她心中涌起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [hɑːrd]['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ]
She had seen many hard places in life and their influence had lingered with
她 有 已见 许多 难的 地方 在 生活 和 他们的 影响 有 徘徊不去 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她经历过人生中的许多艰难困苦，这些经历对她产生了持久的影响。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɛrz] ['roʊlɪŋ]
But to - night she had a peculiar feeling as of all her cares rolling
但 到 - 夜晚 她 有 一个 奇特 感觉 作为 的 全部 她 关心 滚动
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'meɪnd] ,
from her and only that which was glad and good remained ,
从 她 和 仅有的 那 哪个 曾是 高兴的 和 好的 剩余 ,

但今晚她却有一种奇特的感觉，仿佛所有的烦恼都从她身上消散了，只剩下快乐和美好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
and her spirit seemed light and free as in the days of her young
和 她 精神 似乎 光 和 自由的 作为 在 这 天 的 她 年轻的
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

她的神态轻盈自由，仿佛回到了少女时代。

[bɪ'fɔːr] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

before care and trouble called her .

前 关心 和 麻烦 称为 她 .

在照顾和麻烦之前就给她打了电话。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ['siːst] [ðə; ði] ['desəltɔːri] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['melədi] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

Mrs . Thorpe ceased the desultory snatches of song and melody and , turning

太太 . 索普 停止 这 漫无目的的 抢夺 的 歌曲 和 旋律 和 , 转弯

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] - [bʊk] ,

the leaves of her song - book ,

这 树叶 的 她 歌曲 - 书 ,

索普太太停止了断断续续的歌声和旋律，翻开了她的歌本。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she came to a song especially dear to her .

她 来了 到 一个 歌曲 尤其 亲爱的 到 她 .

她唱起了一首对她来说特别动听的歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Her voice was sweet and low ,

她 嗓音 曾是 甜的 和 低的 ,

她的声音甜美而低沉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

and when she sang her soul poured forth the joy of her spirit ,

和 什么时候 她 唱 她 灵魂 倾倒 前进 这 喜悦 的 她 精神 ,

当她歌唱时，她的灵魂倾泻出她内心的喜悦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə]

and all that stood between her and her heart's happiness seemed to

和 全部 那 站立 之间 她 和 她 心脏的 幸福 似乎 到

[rɪ'siːd] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

recede and slip away from her .

消退 和 滑 离开 从 她 .

所有阻碍她获得内心幸福的事物似乎都渐渐远去，从她身边溜走了。

[ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

The low , sweet strains of the instrument rose and fell in pleasing cadence ,

这 低的 , 甜的 菌株 的 这 乐器 玫瑰 和 跌倒 在 令人愉悦 节奏 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ,

and the tender ,

和 这 投标 ,

乐器低沉甜美的音符以悦耳的节奏起伏，温柔而

['pliːdɪŋ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [er] .

pleading voice floated out on the soft evening air .

恳求 嗓音 漂浮 出去 在 这 柔软的 晚上 空气 .

恳求的声音在柔和的晚风中飘荡。

[stɪl] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wen] ['pɜːrp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['breɪkɪθ] ,

Still , still with Thee , when purple morning breaketh ,

仍然 , 仍然 和 汝 , 什么时候 紫色的 早晨 打破 ,

依然，依然与你同在，当紫色的晨曦破晓之时，

[wen] [ðə; ði]['taɪərd] [weɪkəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] ,

When the tired waketh , and the shadows flee ,

什么时候 这 疲劳的 唤醒 , 和 这 阴影 逃跑 ,

当疲惫的人醒来，阴影消散，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

Fairer than morning , lovelier than the daylight ,

更公平 比 早晨 , 更可爱 比 这 日光 ,

比清晨更美丽，比日光更迷人，

[dɔːnz] [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Dawns the sweet consciousness , I am with Thee .
黎明 这 甜的 意识 , 我 是 和 汝 .

甜蜜的意识觉醒，我与你同在。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
The words came to Mrs . McGowan like a confirmation of that which her heart
这 字 来了 到 太太 . 麦高恩 喜欢 一个 确认 的 那 哪个 她 心
[hæd; həd] [felt] ,
had felt ,
有 毛毡 ,

麦克高恩太太听到这些话，就像是得到了内心感受的印证。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['evər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
and she seemed to feel the ever presence of infinite Love .
和 她 似乎 到 感觉 这 曾经 在场 的 无限 爱 .

她似乎感受到了无尽的爱始终存在。

[æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
An intensity of feeling swept over her , an ecstasy of peace and joy
一个 强度 的 感觉 扫荡 超过 她 , 一个 狂喜 的 和平 和 喜悦
[ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][peɪn] ,
that seemed almost pain ,
那 似乎 几乎 疼痛 ,

一股强烈的情感席卷了她，一种近乎痛苦的平静与喜悦的狂喜，

[soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
so sure and keen it was .
所以 当然 和 敏锐的 它 曾是 .

真是笃定又热情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr][stɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [briːðd] .
She did not move nor stir ; she felt that she scarcely breathed .
她 做过 不是 移动 也不 搅拌 ; 她 毛毡 那 她 几乎 呼吸 .

她一动不动，感觉自己几乎无法呼吸。

['mɑːrgrət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]
Margaret , looking at her mother , saw the glory of the sunset reflected on
玛格丽特 , 寻找 在 她 母亲 , 锯 这 荣耀 的 这 日落 反映 在
[hɜːr; hər]['kwaɪət] [feɪs] .
her quiet face .
她 安静的 脸 .

玛格丽特看着她的母亲，看到夕阳的光辉映照在她平静的脸上。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [haʊ] ['streɪndʒli] [stɪl] ,
How peaceful and quiet it was ; how strangely still ,
如何 和平 和 安静的 它 曾是 ; 如何 奇怪的 仍然 ,

多么宁静祥和啊；多么出奇的静谧啊。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːri] [dɪ'vaɪn] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər] .
as though it was the glory divine that rested there .
作为 尽管 它 曾是 这 荣耀 神圣的 那 休息 那里 .

仿佛神圣的荣光就安息在那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæf] ['wɜːrʃɪp] , [hæf] ['wʌndər] ,
With an indescribable feeling in her heart , half worship , half wonder ,
和 一个 无法形容 感觉 在 她 心 , 一半 崇拜 , 一半 想知道 ,

她心中涌起一种难以言喻的情感，一半是崇拜，一半是惊叹。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]['dʒeɪmi][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]
she turned instinctively to Jamie and saw that his eyes had left the flaming
她 转向 本能地 到 杰米 和 锯 那 他的 眼睛 有 左边 这 炽盛
[west] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [feɪs] .
west and were fixed upon Mrs . Thorpe's face .
西方 和 是 固定的 之上 太太 . 索普的 脸 .

她本能地转向杰米，发现他的目光已经离开了燃烧的西方，而是落在了索普太太的脸上。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [feɪs] ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ʌn'spoʊkən]
His lips were parted , his eyes aglow , his thin , white face eager with unspoken
他的 嘴唇 是 分手了 , 他的 眼睛 闪耀 , 他的 薄的 , 白色的 脸 渴望的 和 未说出口的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他嘴唇微张，双眼闪闪发光，瘦削苍白的脸上洋溢着难以言说的渴望。

[ænd; ənd] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kəːlz] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]
and - - was it the sunset that touched his yellow curls , transforming them
和 - - 曾是 它 这 日落 那 感动 他的 黄色的 卷发 , 转变 他们
['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ?
into a crown of light ?
进入 一个 王冠 的 光 ?

难道是夕阳的光芒照耀着他金色的卷发，将它们变成了一顶光之冠冕？

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Alone with Thee , amid the seeming shadows ,
独自的 和 汝 , 之中 这 似乎 阴影 ,

独自与你同在，在看似阴影之中，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nuːli] [bɔːrn] ,
The solemn hush of being newly born ,
这 庄严 嘘 的 存在 新 出生 ,

新生儿的庄严静谧，

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɪn] ['breθləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
Alone with Thee , in breathless adoration ,
独自的 和 汝 , 在 喘不过气 崇拜 ,

独自与你同在，屏息凝神地敬拜，

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] [duː] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .
In the calm dew and freshness of the morn .
在 这 冷静的 露 和 新鲜 的 这 早晨 .

在清晨平静的露水中，空气清新。

['mɑːrgrət] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [felt] [hɜːr; hər] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Margaret , watching the boy , felt her awe and wonder growing upon her .
玛格丽特 , 观看 这 男生 , 毛毡 她 敬畏 和 想知道 生长 之上 她 .

玛格丽特看着这个男孩，心中充满了敬畏和惊奇。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['bɑːdi] [ɪn'klaɪnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] .
His slight body inclined forward as though in waiting expectation .
他的 轻微 身体 倾斜 向前 作为 尽管 在 等待 期待 .

他瘦弱的身躯向前倾着，仿佛在等待着什么。

[ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn]
A warm glow had come to his cheeks and there was a strange light in
一个 温暖的 辉光 有 来 到 他的 脸颊 和 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的双颊泛起温暖的红晕，眼中闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [wɜːrdz] [floʊd] [ɑːn] .
And still the low , sweet words flowed on .
和 仍然 这 低的 , 甜的 字 流动 在 .

低沉甜美的话语依然不断流淌。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]['evər][biː; bi][ɪn] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,
So shall it ever be in that bright morning ,
所以 将 它 曾经 是 在 那 明亮的 早晨 ,

在那阳光明媚的早晨，一切都将如此。

[wen] [dɪ'vaɪn] [sens] [bɪdz] [ɛvɹi] ['ʃædoʊ] [fliː] ,
When Divine sense bids ev'ry shadow flee ,
什么时候 神圣的 感觉 出价 每一个 阴影 逃跑 ,

当神圣的感知命令所有阴影逃离时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] ['dɔːnɪŋ] ,
And in that hour fairer than daylight dawning ,
和 在 那 小时 更公平 比 日光 黎明 ,

在那比黎明更美好的时刻，

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɔːt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Remains the glorious thought I am with Thee .
遗迹 这 辉煌 想法 我 是 和 汝 .

我与你同在，这荣耀的念头依然萦绕心头。

['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['efərt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['stedəli] , [ɪ'rekt] ,
Quietly , without seeming effort , the boy slid from his chair and , steadily , erect ,
悄悄 , 没有 似乎 努力 , 这 男生 滑行 从 他的 椅子 和 , 稳步 , 直立 ,

男孩悄无声息地、毫不费力地从椅子上滑下来，稳稳地站直了身子。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [saɪd] .
he crossed the room and stood by Mrs . Thorpe's side .
他 交叉 这 房间 和 站立 经过 太太 . 索普的 边 .

他穿过房间，站在索普太太身边。

[ðə; ði] [red] ['glɔːri] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['melədi] [siːmd] [tuː; tə][foʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
The red glory encircled him and the pleading melody seemed to fold him about ,
这 红色的 荣耀 包围 他 和 这 恳求 旋律 似乎 到 折叠 他 关于 ,

红色的光辉环绕着他，哀婉的旋律仿佛将他包裹起来。

[hoʊld][ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .
hold and sustain him .
抓住 和 维持 他 .

扶住他，支撑他。

['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
Margaret , as though fearful that she was looking upon something too sacred for mortal vision ,
玛格丽特 , 作为 尽管 可怕 那 她 曾是 寻找 之上 某物 也 神圣 为了 凡人 想象 ,

玛格丽特，仿佛害怕自己看到了凡人无法看到的神圣景象。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] [fel] [frʌm; frəm]
covered her face with her hands and a quivering sob fell from
涵盖 她 脸 和 她 双手 和 一个 颤抖 哭泣 跌倒 从
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她双手捂住脸，颤抖的抽泣声从她唇间逸出。

['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [sæt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃer] ; [ʃiː; ʃi]
Mrs . McGowan sat erect , and instantly her eyes sought the boy's chair ; she
太太 . 麦高恩 卫星 直立 , 和 即刻 她 眼睛 寻求 这 男孩们 椅子 ; 她
[ə'roʊz] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
arose in consternation .
出现 在 惊愕 .

麦克高恩太太挺直了身子，目光立刻转向男孩的椅子；她惊慌地站了起来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [red] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [θɔːrps] [saɪd] .
Then in the waning red light she saw him standing by Mrs . Thorpe's side .
然后 在 这 减弱 红色的 光 她 锯 他 常设 经过 太太 . 索普的 边 .

然后，在渐渐暗淡的红光中，她看到他站在索普太太身边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tremblɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ə'mɪd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [bɪ'fɔːr]
A great trembling seized her ; but amid her confusion of thought , before
一个 伟大的 发抖 查获 她 ; 但 之中 她 困惑 的 想法 , 前
[wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
words came to her ,
字 来了 到 她 ,

她浑身颤抖；但在她思绪混乱、尚未开口说话之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd]
she was conscious that a prescience of this thing that had happened had
她 曾是 有意识的 那 一个 预知 的 这 事物 那 有 发生 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
been with her since she first came into the room .
到过 和 她 自从 她 第一的 来了 进入 这 房间 .

她意识到，自从她走进房间的那一刻起，就一直有种预感，预感到即将发生的事情。

" ['dʒeɪmi] !
" Jamie !
" 杰米 !

“杰米！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] , ['dʒeɪmi] , ['dʒeɪmi] !
" she cried , " oh , Jamie , Jamie !
" 她 哭 , " 哦 , 杰米 , 杰米 !

她哭着说：“哦，杰米，杰米！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" She was by his side , her arms about him .
" 她 曾是 经过 他的 边 , 她 武器 关于 他 .

她依偎在他身边，双臂环抱着他。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child , my child !
" 我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子！

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
That I have lived to see the goodness of the Lord !
那 我 有 居住地 到 看 这 善良 的 这 主 !

我竟有幸亲眼见证了主的恩典！

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	[deɪ]	!
That	**I**	**have**	**lived**	**to**	**see**	**this**	**blessed**	**day**	**!**
那	我	有	居住地	到	看	这	蒙福	天	!

我竟然有幸活到今天，见证了这幸福的一天！

"	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[hæd; həd]	['endɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kwɪvərɪŋ]	[noʊt]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['siːst]	.
"	**The**	**song**	**had**	**ended**	**,**	**and**	**with**	**a**	**quivering**	**note**	**the**	**music**	**ceased**	**.**
"	这	歌曲	有	结束	,	和	和	一个	颤抖	笔记	这	音乐	停止	.

歌曲结束了，音乐随着一声颤抖的音符戛然而止。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[kən'frʌntɪd]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]
Mrs	**.**	**Thorpe**	**turned**	**and**	**confronted**	**the**	**mother**	**and**	**child**	**and**	**at**	**once**
太太	.	索普	转向	和	面对	这	母亲	和	孩子	和	在	一次

[ˌkɔmpri'hendid]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	.
comprehended	**the**	**meaning**	**of**	**what**	**she**	**saw**	**.**
理解	这	意义	的	什么	她	锯	.

索普太太转过身，面对着这对母子，立刻明白了她所看到的一切意味着什么。

"	[kraɪst]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hiːlər]	[dɪ'vaɪn]	!
"	**Christ**	**is**	**the**	**Healer**	**Divine**	**!**
"	基督	是	这	治疗师	神圣的	!

基督是神圣的医治者！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[waɪt]	[braʊ]	[ænd; ənd]	['klʌstərɪŋ]	[kəːlz]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**she**	**kissed**	**the**	**boy's**	**white**	**brow**	**and**	**clustering**	**curls**	**.**
"	她	哭	,	和	她	亲吻	这	男孩们	白色的	眉头	和	聚类	卷发	.

她哭了，她亲吻了男孩白皙的额头和一簇簇卷发。

['mɑːrgrət]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[terz]	[floʊd]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	.
Margaret	**knelt**	**beside**	**them**	**,**	**and**	**her**	**tears**	**flowed**	**unrestrained**	**.**
玛格丽特	跪下	旁	他们	,	和	她	眼泪	流动	不受约束的	.

玛格丽特跪在他们身边，泪水止不住地流淌。

"	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	,	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	!
"	**Little**	**brother**	**,**	**little**	**brother**	**!**
"	小的	兄弟	,	小的	兄弟	!

“弟弟，弟弟！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[kjʊr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	!
"	**she**	**said**	**,**	**"**	**cured**	**by**	**the**	**great**	**Physician**	**!**
"	她	说	,	"	治愈	经过	这	伟大的	医生	!

她说：“伟大的医生治好了我！”

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[nek]	.
"	**The**	**boy**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**neck**	**.**
"	这	男生	扔	他的	武器	关于	她	脖子	.

男孩一把搂住她的脖子。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[wɔːk]	,	['mɑːrdʒi]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[wɔːk]	!
"	**I**	**can**	**walk**	**,**	**Margy**	**,**	**I**	**can**	**walk**	**!**
"	我	能	走	,	玛吉	,	我	能	走	!

“玛吉，我可以走路了，我可以走路了！”

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	,	['mɑːrdʒi]	?	-	-	['mʌðər]	,
But	**why**	**do**	**you**	**cry**	**,**	**Margy**	**?**	**-**	**-**	**mother**	**,**
但	为什么	做	你	哭	,	玛吉	?	-	-	母亲	,

玛吉，你为什么哭呢？——母亲

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	-	-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	-	-	[juː; jʊ]	[bi'liːvd]	-	-	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[hæz; həz]	['prɑːmɪst]	-	-	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
Mrs	**.**	**Thorpe**	**-**	**-**	**you**	**are**	**not**	**surprised**	**-**	**-**	**you**	**believed**	**-**	**-**	**the**	**Lord**	**has**	**promised**	**-**	**-**	**don't**	**you**	**know**	**?**
太太	.	索普	-	-	你	是	不是	惊讶	-	-	你	相信	-	-	这	主	有	承诺	-	-	不	你	知道	?

索普夫人——您并不感到惊讶——您相信——上帝已经应许了——您不知道吗?

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bi'liːvd]	-	-	[aɪ]	['truːli]	[dɪd]	[bɪ'liːv]	!
And	**I**	**believed**	**-**	**-**	**I**	**truly**	**did**	**believe**	**!**
和	我	相信	-	-	我	真的	做过	相信	!

而我当时确实相信——我真的相信！

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XVIII**
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði]	['hɑːrts]	[dɪ'zaɪər]
THE	**HEART'S**	**DESIRE**
这	心脏的	欲望

心之所愿

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[koʊld]	['weðər]	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
At	**the**	**approach**	**of**	**cold**	**weather**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**was**	**obliged**	**to**	**close**	**the**	**school**	**,**
在	这	方法	的	寒冷的	天气	太太	.	索普	曾是	有义务	到	关闭	这	学校	,

随着天气转冷，索普夫人不得不关闭学校。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mɑːrgrət]	[wɜːrkt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[les]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɪknəs]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	.
but	**she**	**and**	**Margaret**	**worked**	**among**	**the**	**people**	**during**	**the**	**winter**	**and**	**were**	**rewarded**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**was**	**less**	**suffering**	**and**	**sickness**	**than**	**there**	**had**	**been**	**the**	**year**	**before**	**.**
但	她	和	玛格丽特	工作	之中	这	人们	期间	这	冬天	和	是	奖励	经过	这	事实	那	那里	曾是	较少的	痛苦	和	疾病	比	那里	有	到过	这	年	前	.

但她和玛格丽特在冬天与人们一起工作，她们的努力得到了回报，因为与前一年相比，人们的苦难和疾病减少了。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɝːlz]	[keɪm]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[θɔːrps]	['kɑːtɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
Some	**of**	**the**	**older**	**boys**	**and**	**girls**	**came**	**to**	**Mrs**	**.**	**Thorpe's**	**cottage**	**for**	**instruction**	**,**
一些	的	这	老	男孩们	和	女孩们	来了	到	太太	.	索普的	小屋	为了	操作说明	,

一些年龄较大的男孩女孩来到索普太太的小屋接受指导。

[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	['ɛdʒɝli]	[skuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
and	**prepared**	**to**	**enter**	**the**	**Edgerly**	**school**	**in**	**the**	**spring**	**.**
和	准备	到	进入	这	埃杰利	学校	在	这	春天	.

并准备在春季进入埃杰利学校就读。

[ðə; ði]	['klæsɪz]	[ɪn]	['soʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʊkɪŋ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌnesə'serəli]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[rɪ'djʊst]	[skeɪl]	.
The	**classes**	**in**	**sewing**	**and**	**cooking**	**were**	**also**	**continued**	**,**	**although**	**necessarily**	**on**	**a**	**reduced**	**scale**	**.**
这	课程	在	缝纫	和	烹饪	是	还	持续	,	虽然	一定	在	一个	减少	规模	.

缝纫和烹饪课程也继续进行，尽管规模不得不缩小。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
In the spring when the school was again opened there was no difficulty in
在 这 春天 什么时候 这 学校 曾是 再次 打开 那里 曾是 不 困难 在
[ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
arousing interest and enthusiasm .
唤起 兴趣 和 热情 .

春天学校重新开学时，很容易就激起了学生的兴趣和热情。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [lɑːts][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər]
The garden lots were in great demand , and the children begged for a corner
这 花园 很多 是 在 伟大的 要求 , 和 这 孩子们 乞求 为了 一个 角落
[fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
for flowers .
为了 花朵 .

花园地块非常抢手，孩子们都恳求能分到一角种花。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [klaɪmd]
The vines that had been cared for and trained the year before now climbed
这 藤蔓 那 有 到过 关心 为了 和 受过训练 这 年 前 现在 攀登
[ə'baʊt] [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs]
about the posts and columns and transformed the old Resort into a mass
关于 这 帖子 和 列 和 转变 这 老的 采取 进入 一个 大量的
[ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [bluːm] .
of greenery and rioting bloom .
的 绿植 和 骚乱 盛开 .

前一年精心照料和修剪的藤蔓现在已经攀爬在柱子和立柱上，将旧度假村变成了一片绿意盎然、繁花似锦的景象。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [deɪz] [druː] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['prɑːmɪs] ,
The sweet summer days drew on with golden sunshine and lavish promise ,
这 甜的 夏天 天 画 在 和 金的 阳光 和 奢华的 承诺 ,

美好的夏日时光在金色的阳光和美好的前景中缓缓流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and the Flat received something of Nature's benediction .
和 这 平坦的 已收到 某物 的 自然的 祝福 .

这片公寓也得到了大自然的眷顾。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
Throughout the summer Mrs . Thorpe and Margaret continued their work .
自始至终 这 夏天 太太 . 索普 和 玛格丽特 持续 他们的 工作 .

整个夏天，索普夫人和玛格丽特都在继续她们的工作。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] ;
Day by day they bound the sheaves ;
天 经过 天 他们 边界 这 捆 ;

他们日复一日地捆扎麦捆；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [dɪr] [smaɪlz] [breɪk] [ɑːn] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [laɪt] [dɑːn] [wer]
day by day they saw dear smiles break on childish faces and light dawn where
天 经过 天 他们 锯 亲爱的 微笑 休息 在 幼稚 面孔 和 光 黎明 在哪里
['dɑːrknəs] [hæd; həd] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] .
darkness had reigned before .
黑暗 有 统治 前 .

他们一天天看到孩子们脸上绽放出灿烂的笑容，黑暗笼罩的地方迎来了光明。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp]
Yet there were times when the magnitude of the work arose before Mrs . Thorpe
然而 那里 是 时代 什么时候 这 震级 的 这 工作 出现 前 太太 . 索普
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .
and appeared to her like a Red sea in her path .
和 出现 到 她 喜欢 一个 红色的 海 在 她 小路 .

然而，有时索普夫人会意识到这项工作的艰巨性，就像一道红海挡在她面前一样。

[ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪməˈræləti] , [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt] , [ðə; ði] [smɔːl] ,
The ignorance and immorality , the poverty and the want , the small ,
这 无知 和 不道德 , 这 贫困 和 这 想 , 这 小的 ,

无知和不道德，贫困和匮乏，渺小、

[ˈpʊrli,ˈpɔːrli] [bɪlt] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [lɔː] [mæst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
poorly built homes and lack of order and law massed themselves into a
差 建造 房屋 和 缺少 的 命令 和 法律 大量 他们自己 进入 一个
[ˈroʊlɪŋ] [siː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [wei] [θruː] [ənˈles] [ðə; ði] [lɔːrd]
rolling sea which she could see no way around and no way through unless the Lord
滚动 海 哪个 她 可以 看 不 方式 大约 和 不 方式 通过 除非 这 主
[ʌv; əv][həusts] [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
of Hosts should cleave the waters for her .
的 主持人 应该 劈开 这 水 为了 她 .

简陋的房屋、混乱的秩序和法律，汇聚成一片波涛汹涌的大海，她看不到任何出路，也看不到任何通过的路，除非万军之主为她劈开这片水域。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə]
But with characteristic faith she resolved that should the command ever come to
但 和 特征 信仰 她 已解决 那 应该 这 命令 曾经 来 到
[hɜːr; hər] " [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd]
her " To lift up thy rod and stretch out thine hand over the sea and divide
她 " 到 举起 向上 你的 杆 和 拉紧 出去 你的 手 超过 这 海 和 划分
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但她以她特有的信念决心，如果有一天她接到命令“举起你的杖，向海伸出你的手，将海分开”，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" she would be ready to obey .
" 她 会 是 准备好 到 服从 .

她会服从的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd]
And for her there was consolation in the thought that her work had
和 为了 她 那里 曾是 安慰 在 这 想法 那 她 工作 有
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈpiːl] ;
come to her with no uncertain appeal ;
来 到 她 和 不 不确定 上诉 ;

对她来说，感到欣慰的是，她的工作是毫无保留地吸引到她身上的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
she had sought it and it had found her .
她 有 寻求 它 和 它 有 成立 她 .

她一直在寻找它，而它也找到了她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
She loved it with her heart and soul , this work of hers ,
她 喜爱 它 和 她 心 和 灵魂 , 这 工作 的 她的 ,

她全心全意地热爱着她的这部作品。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡruːsəm] [ɪkˈstɪriər] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsækklɔːθ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
and stripped of its gruesome exterior , beneath the sackcloth of poverty and
和 脱衣舞 的 它是 令人毛骨悚然 外部的 , 下面 这 麻布 的 贫困 和
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
misfortune , the loving ,
不幸 , 这 爱 ,

褪去其骇人的外表，在贫穷和不幸的麻布衣裳下，那份爱，

[θrɑːbɪŋ]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'spɔndid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
throbbing	**heart**	**of**	**it**	**responded**	**to**	**her**	**.**
悸动	心	的	它	回应	到	她	.

它那颗怦怦跳动的心脏回应了她。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['sʌmər]	[deɪz]	[slɪpt]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frɔːst]	[ʌv; əv]	['ɔːtəm]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**long**	**summer**	**days**	**slipped**	**by**	**and**	**the**	**frost**	**of**	**autumn**	**was**	**again**	**in**	**the**
这	长的	夏天	天	滑倒了	经过	和	这	霜	的	秋天	曾是	再次	在	这

[er]	.
air	**.**
空气	.

漫长的夏日悄然流逝，秋天的寒意再次笼罩大地。

[red]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	[liːvz]	['flʌtəd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[triːz]	,	['spɔrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['waɪndz]
Red	**and**	**yellow**	**leaves**	**fluttered**	**down**	**from**	**the**	**trees**	**,**	**sported**	**with**	**the**	**winds**
红色的	和	黄色的	树叶	飘动	向下	从	这	树木	,	运动	和	这	风

,
,
,

红黄相间的树叶随风飘落，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	['gɑːləndz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['pɑːθweiz]	.
and	**lay**	**in**	**garlands**	**along**	**the**	**streets**	**and**	**pathways**	**.**
和	躺	在	花环	沿着	这	街道	和	路径	.

并将它们编成花环，摆放在街道和小路上。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[ænd; ənd]	['mɑːrgrət]	[left]	[ðə; ði]	[skuːl]	[tə'geðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[bluː]	,
Mrs	**.**	**Thorpe**	**and**	**Margaret**	**left**	**the**	**school**	**together**	**at**	**the**	**close**	**of**	**one**	**blue**	**,**
太太	.	索普	和	玛格丽特	左边	这	学校	一起	在	这	关闭	的	一	蓝色的	,

['bɑːmi]	[deɪ]	;
balmy	**day**	**;**
芳香	天	;

在一个晴朗温暖的日子结束时，索普夫人和玛格丽特一起离开了学校；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ðeɪ]	['pɑːrtɪd]	.
but	**at**	**the**	**gate**	**they**	**parted**	**.**
但	在	这	门	他们	分手了	.

但在门口，他们就此分别。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[goʊ]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[hoʊm]	,	"	['mɑːrgrət]	[sed]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**go**	**directly**	**home**	**,**	**"**	**Margaret**	**said**	**.**
"	我	将	不是	去	直接地	家	,	"	玛格丽特	说	.

“我不会直接回家，”玛格丽特说。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	,	['oʊvər]	[tuː; tə]	['siːdər]	[brʊk]	,	[pər'hæps]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bæk]
"	**I**	**am**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**over**	**to**	**Cedar**	**Brook**	**,**	**perhaps**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**back**
"	我	是	去	为了	一个	走	,	超过	到	雪松	溪	,	也许	;	我	将	是	后退

[bɪ'fɔːr]	[dɑːrk]	.	"
before	**dark**	**.**	**"**
前	黑暗的	.	"

“我打算去散散步，也许去雪松溪那边走走；天黑前我会回来。”

"	['veri]	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	"	['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Thorpe**	**replied**	**.**
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	索普	回复	.

“好的，亲爱的，”索普太太回答道。

"	[ðə; ði]	[wɔːk]	[wɪl]	[duː]	[juː; jʊ]	[gʊd]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
"	**The**	**walk**	**will**	**do**	**you**	**good**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	这	走	将要	做	你	好的	,	不	怀疑	.

“散步对你肯定有好处。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
" She stood for a minute at the gate and watched the retreating figure .
" 她 站立 为了 一个 分钟 在 这 门 和 观看 这 撤退 数字 .

“她在门口站了一会儿，看着那离去的身影。”

['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['spɪrɪt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
Many times of late she had seen the fire of the girl's spirit leap into the dark
许多 时代 的 晚的 她 有 已见 这 火 的 这 女孩们 精神 飞跃 进入 这 黑暗的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

最近她多次看到女孩的灵魂之火在深邃的眼眸中迸发；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [peɪn][ɪn]
and all that day her heart had ached at the sight of the restless pain in
和 全部 那 天 她 心 有 疼痛 在 这 视线 的 这 不安 疼痛 在
[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

那天，她看到瘦弱的身躯里传来不安的痛苦，整整一天都让她心痛不已。

[dɑːrk] [feɪs] .
dark face .
黑暗的 脸 .

黑脸。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['neɪtʃər] ['wɔːrɪŋ] [ə'gen] ? - - [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][nɑːt]
Was the turbulent nature warring again ? - - the restlessness of her spirit not
曾是 这 湍流 自然 战争 再次 ? - - 这 躁动不安 的 她 精神 不是
[jet] [səb'duːd] ?
yet subdued ?
然而 低沉的 ?

是她那躁动不安的本性再次作祟吗？——她躁动不安的灵魂尚未被驯服？

" [kiːp] [maɪ][gɜːrl] , [dɪr] [gɑːd] , [kiːp] [maɪ][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
" Keep my girl , dear God , keep my girl , " she murmured ,
" 保持 我的 女孩 , 亲爱的 上帝 , 保持 我的 女孩 , " 她 低声说道 ,

“上帝啊，请留下我的女儿，请留下我的女儿，”她喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
as she turned in at the gate .
作为 她 转向 在 在 这 门 .

她转身走进了大门。

" [kiːp] [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [gɜːrl] .
" Keep my dear , dear girl .
" 保持 我的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 .

“留住我亲爱的女孩。”

" [ə; eɪ][mæn] , [gɔːnt] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" A man , gaunt and worn , with signs of recent illness upon his face ,
" 一个 男人 , 瘦削 和 磨损 , 和 标志 的 最近的 疾病 之上 他的 脸 ,

“一个面容憔悴、骨瘦如柴的男人，脸上带着近期生病的痕迹，

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [kept] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɛdʒɝli] .
stepped out of one of the prosperous - looking , well - kept homes of Edgerly .
步 出去 的 一 的 这 繁荣 - 寻找 , 出色地 - 保留 房屋 的 埃杰利 .

从埃杰利一栋看起来很富裕、维护得很好的住宅中走了出来。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ,
His step was not so elastic as it once had been ,
他的 步 曾是 不是 所以 松紧带 作为 它 一次 有 到过 ,

他的步伐不再像以前那样轻盈灵活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'lɜːrtnəs] , [nɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər] ['kiːnnəs] .
but the face had lost none of its alertness , nor the eyes their keenness .
但 这 脸 有 丢失的没有任何 的 它是 警觉 , 也不 这 眼睛 他们的 敏锐 .

但他的面容依然神采奕奕，眼神依然锐利。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['meɪhjuː] [haʊs] ; [haʊ] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
He passed the Mayhew house ; how familiar it looked .
他 通过了 这 梅休 房子 ; 如何 熟悉的 它 看起来 .

他路过梅休家；那房子看起来好眼熟。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri]
Not a tree or shrub seemed changed ; he noticed the sweet - brier by the library
不是 一个 树 或者 灌木 似乎 已更改 ; 他 注意到 这 甜的 - 荆棘 经过 这 图书馆
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

树木和灌木似乎都没有变化；他注意到图书馆窗边的野蔷薇。

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
and in fancy he could hear it tapping against the window - pane .
和 在 想要 他 可以 听到 它 窃听 反对 这 窗户 - 窗格 .

他仿佛能听到它敲击窗玻璃的声音。

['fɑːrðər] [aʊt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]
Farther out he passed the home of Dr . Eldrige and saw the old doctor
更远 出去 他 通过了 这 家 的 博士 . 埃尔德里奇 和 锯 这 老的 医生
[ɪn][æn; ən] [-] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
in an invalid's chair on the porch .
在 一个 无效的 椅子 在 这 门廊 .

他再往前走，经过埃尔德里奇医生的家，看到这位老医生坐在门廊上的残疾人椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]
He had heard the harrowing story of the old man's affliction , also some
他 有 听到 这 令人痛心的 故事 的 这 老的 男人的 痛苦 , 还 一些
['gruːsəm] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
gruesome reports concerning it .
令人毛骨悚然 报告 有关 它 .

他听说了那位老人的悲惨遭遇，以及一些与此相关的骇人听闻的报道。

[ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] [frɔːθ] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,
That blood and froth oozed from his nostrils and mouth during his attacks ,
那 血 和 泡沫 渗出 从 他的 鼻孔 和 嘴 期间 他的 攻击 ,

袭击发生时，他的鼻孔和嘴里会渗出鲜血和泡沫。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['vaɪrəs] [ðæt] ['pɔɪznd] [ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which contained a virus that poisoned all flesh that came in contact with it was
哪个 包含 一个 病毒 那 中毒 全部 肉 那 来了 在 接触 和 它 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ;
supposed to be a fact ;
据称 到 是 一个 事实 ;

据说，其中含有一种病毒，任何接触到它的血肉都会中毒；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ɪg'zuːdid] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][moʊst]
but that this poison exuded continually from his body was believed by most
但 那 这 毒 渗出物 持续 从 他的 身体 曾是 相信 经过 最多
['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
people to be an exaggeration of the case .
人们 到 是 一个 夸张 的 这 案件 .

但大多数人认为，这种毒素不断从他体内渗出的说法是夸大其词。

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] .
The next house was the home of Dr . Eldrige Jr .
这 下一个 房子 曾是 这 家 的 博士 . 埃尔德里奇 小 .

隔壁的房子是小埃尔德里奇博士的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [les] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [lɪvd] ;
This was a cottage less pretentious than the house where the old doctor lived ;
这 曾是 一个 小屋 较少的 装腔作势 比 这 房子 在哪里 这 老的 医生 居住地 ;

这间小屋比老医生住的房子要朴素得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
but there were shrubs and flowers in the yard ;
但 那里 是 灌木 和 花朵 在 这 院子 ;

但院子里有灌木和鲜花；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [vaɪnz] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
the grass was well kept and vines grew over the door .
这 草 曾是 出色地 保留 和 藤蔓 生长 超过 这 门 .

草坪修剪得很好，藤蔓爬满了门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːrtli] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['griːnəri] ,
A woman , partly screened by the greenery ,
一个 女士 , 部分 筛选 经过 这 绿植 ,

一位女子，部分身体被绿植遮挡。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] ,
was sitting on the porch rocking back and forth in a wicker chair ,
曾是 坐着 在 这 门廊 摇滚 后退 和 前进 在 一个 柳条 椅子 ,

他坐在门廊的藤椅上，来回摇晃着身体。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔːft] , ['klʌstərɪŋ] [kəːlz]
a woman with golden hair coiled about her head and soft , clustering curls
一个 女士 和 金的 头发 卷曲 关于 她 头 和 柔软的 , 聚类 卷发
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
about her face .
关于 她 脸 .

一位金发盘绕在头顶的女子，脸颊旁垂着柔软的卷发。

[ænd; ənd] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi][tʃaɪld] .
And tenderly in her arms she was cradling a wee bit of a rosy child .
和 温柔地 在 她 武器 她 曾是 摇篮 一个 哇 少量 的 一个 红润 孩子 .

她温柔地将一个脸颊红扑扑的小婴儿抱在怀里。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Perhaps she was crooning a lullaby ; the little one put out his hand , a little
也许 她 曾是 低吟浅唱 一个 催眠曲 ; 这 小的 一 放 出去 他的 手 , 一个 小的
- [hænd] ,
roseleaf hand ,
- 手 ,

也许她在轻声哼唱摇篮曲；小家伙伸出了手，一只像玫瑰叶一样的小手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the mother bent her head and laid her lips upon it .
和 这 母亲 弯曲 她 头 和 铺设 她 嘴唇 之上 它 .

母亲低下头，将嘴唇贴在了上面。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The man , in passing , saw the mother and child , and his face lighted with
这 男人 , 在 通过 , 锯 这 母亲 和 孩子 , 和 他的 脸 照明 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

那人路过时看到了这对母子，脸上露出了笑容。

['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'fɔːrmd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['hæpənɪŋz]
During	**his**	**absence**	**his**	**friends**	**had**	**kept**	**him**	**informed**	**about**	**the**	**happenings**
期间	他的	缺席	他的	朋友们	有	保留	他	知情的	关于	这	事件

[æt; ət]	[hoʊm]	.
at	**home**	**.**
在	家	.

在他不在家的这段时间里，他的朋友们一直向他汇报家里的情况。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[her]	[wʌz; wəz]	['mærid]	;
He	**knew**	**that**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**crown**	**of**	**golden**	**hair**	**was**	**married**	**;**
他	知道	那	这	女士	和	这	王冠	的	金的	头发	曾是	已婚	;

他知道那个头戴金发冠冕的女人已经结婚了；

[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
his	**sister**	**had**	**written**	**him**	**about**	**it**	**at**	**the**	**time**	**,**
他的	姐姐	有	书面	他	关于	它	在	这	时间	,

他姐姐当时曾就此事给他写信。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nuːz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	['sædnəs]	[ænd; ənd]
and	**he**	**remembered**	**now**	**that**	**the**	**news**	**had**	**brought**	**him**	**no**	**sadness**	**and**
和	他	记得	现在	那	这	消息	有	带来	他	不	悲伤	和

[noʊ]	[rɪ'gret]	,
no	**regret**	**,**
不	后悔	,

他现在想起来，这个消息并没有给他带来悲伤和遗憾。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[glæd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	.
but	**that**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**had**	**been**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**so**	**.**
但	那	在	他的	心	他	有	到过	高兴的	那	它	曾是	所以	.

但他内心深处却为此感到高兴。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[fɑːr]	-	[ə'weɪ]
And	**as**	**he**	**went**	**on**	**his**	**way**	**his**	**thoughts**	**went**	**back**	**to**	**that**	**far**	**-**	**away**
和	作为	他	去	在	他的	方式	他的	想法	去	后退	到	那	远的	-	离开

['fɔːrən]	[lænd]	,
foreign	**land**	**,**
外国的	土地	,

他继续前行，思绪却又回到了那个遥远的异国他乡。

[tuː; tə]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wen]	[ðɪs]	['letər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
to	**an**	**island**	**of**	**the**	**sea**	**where**	**he**	**had**	**been**	**when**	**this**	**letter**	**of**	**his**
到	一个	岛	的	这	海	在哪里	他	有	到过	什么时候	这	信	的	他的

['sɪstɝz]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
sister's	**reached**	**him**	**.**
姐妹	达到	他	.

他当时正在一座海岛上，收到了妹妹的这封信。

[fɔːr; fər]	[wiːks]	[hiː; hi]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['redʒɪmənt]	,
For	**weeks**	**he**	**,**	**with**	**his**	**regiment**	**,**
为了	周	他	,	和	他的	团	,

几个星期以来，他和他的部队

[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]
had	**been**	**in**	**the**	**deep**	**heart**	**of**	**a**	**forest**	**and**	**sometimes**	**there**	**were**
有	到过	在	这	深的	心	的	一个	森林	和	有时	那里	是

[mɑːʃiz]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	[striːmz]	[tuː; tə]	[fɔːrd]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[bedz]	[æt; ət]	[naɪt]	[wʌz; wəz]
marshes	**to**	**cross**	**and**	**streams**	**to**	**ford**	**and**	**their**	**beds**	**at**	**night**	**was**
沼泽	到	叉	和	溪流	到	福特	和	他们的	床	在	夜晚	曾是

[ðə; ði]	[dæmp]	,
the	**damp**	**,**
这	潮湿	,

他们曾深入森林腹地，有时需要穿越沼泽，涉水过溪，夜间就睡在潮湿的床上。

[blæk] [graʊnd] .
black ground .
黑色的 地面 .

黑色背景。

[ɪn] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] : [ðə; ði] ['dʌski] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skænt]
In fancy it all came back to him now : the dusky natives with their scant
在 想要 它 全部 来了 后退 到 他 现在 : 这 昏暗 本地人 和 他们的 稀少
['reɪmənt] ;
raiment ;
服饰 ;

现在，他脑海中浮现出所有画面：肤色黝黑的土著人，衣着单薄；

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪrd] ['mædʒəsti] ,
the towering forests with their weird majesty ,
这 参天 森林 和 他们的 诡异的 威严 ,

高耸入云的森林，散发着一种奇异的雄伟气势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
and the call and cry of the wild creatures that inhabited them ;
和 这 称呼 和 哭 的 这 荒野 生物 那 有人居住的 他们 ;

以及栖息其中的野生动物的叫声和鸣叫声；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [moʊld] ,
the smell of the reeking mould ,
这 闻 的 这 臭气熏天 模具 ,

霉味扑鼻而来。

[wer] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ;
where year after year the decaying mass of vegetation had not been disturbed ;
在哪里 年 后 年 这 腐烂的 大量的 的 植被 有 不是 到过 不安 ;

多年来，腐烂的植被一直没有被扰动；

[ðə; ði] ['riːdi] [mɑːʃiz] [wer] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [naɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [said] [ænd; ənd]
the reedy marshes where all through the lonesome nights the wind sighed and
这 芦苇 沼泽 在哪里 全部 通过 这 寂寞 夜晚 这 风 叹了口气 和
[moʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrʃ] [græs] .
moaned in the long marsh grass .
呻吟 在 这 长的 沼泽 草 .

在芦苇丛生的沼泽地里，寂静的夜晚，风在长长的沼泽草丛中叹息呻吟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [sʌn] - [kɪst] , ['trɑːpɪk(ə)l] [lænd] , [wer] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]
And there in that sun - kissed , tropical land , where the stars came out at night
和 那里 在 那 太阳 - 亲吻 , 热带 土地 , 在哪里 这 明星 来了 出去 在 夜晚
,
,
,

在那片阳光普照的热带土地上，夜晚繁星闪烁，

[kɑːm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
calm and familiar as in his native land ,
冷静的 和 熟悉的 作为 在 他的 本国的 土地 ,

平静而熟悉，如同身处故乡一般。

[æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rɪ'poʊz] ,
as he stretched his weary limbs on his blanket for his night's repose ,
作为 他 拉伸 他的 厌倦 四肢 在 他的 毯子 为了 他的 夜晚 休息 ,

他伸展疲惫的四肢躺在毯子上，准备入睡。

['sʌmtaɪmz]	**sometimes**	有时
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kuːl]	**cool**	凉爽的
[hænd]	**hand**	手
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[leɪd]	**laid**	铺设
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[braʊ]	**brow**	眉头
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sens]	**sense**	感觉
[ʌv; əv]	**of**	的
[piːs]	**peace**	和平
[ænd; ənd]	**and**	和
[rest]	**rest**	休息
[wʊd]	**would**	会
[stiːl]	**steal**	偷
['oʊvər]	**over**	超过
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

有时，一只凉爽的手会放在他的额头上，一种平静和安宁的感觉会悄然袭来。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
['sʌmtaɪmz]	**sometimes**	有时
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪst]	**mist**	薄雾
[ænd; ənd]	**and**	和
['klɪŋɪŋ]	**clinging**	依恋
['dɑːrknəs]	**darkness**	黑暗
[ə; eɪ]	**a**	一个
[feɪs]	**face**	脸
[wʊd]	**would**	会
[ə'pɪr]	**appear**	出现
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['vɪʒ(ə)n]	**vision**	想象
,	**,**	,

然后，有时，在迷雾和浓重的黑暗中，一张脸会出现在他的眼前。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
[fer]	**fair**	公平的
[feɪs]	**face**	脸
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wʊmən]	**woman**	女士
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
['goʊldən]	**golden**	金的
[her]	**hair**	头发
,	**,**	,

而那并非那位拥有闪亮金发的女子的美貌，

[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɑːrk]	**dark**	黑暗的
,	**,**	,
['slendər]	**slender**	苗条
[feɪs]	**face**	脸
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[greɪt]	**great**	伟大的
,	**,**	,
[dɑːrk]	**dark**	黑暗的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
['bɜːrnɪŋ]	**burning**	燃烧
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[soʊl]	**soul**	灵魂
;	**;**	;

但一张黝黑瘦削的脸庞，配上一双深邃的大眼睛，仿佛能看穿他的灵魂；

[peɪn]	**pain**	疼痛
[ænd; ənd]	**and**	和
['pliːdɪŋ]	**pleading**	恳求
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['æŋgwɪʃ]	**anguish**	痛苦
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmənz]	**woman's**	女性的
[hɑːrt]	**heart**	心
[wɜːr; wər]	**were**	是
['rɪt(ə)n]	**written**	书面
[ðer; ðər]	**there**	那里
.	**.**	.

书中写满了痛苦、恳求和女人内心的煎熬。

[ænd; ənd]	**And**	和
[wʌns]	**once**	一次
[ɑːn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɪsti]	**misty**	蒙蒙
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,

在一个雾气弥漫的夜晚，

[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['dɑːrknəs]	**darkness**	黑暗
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[θɪk]	**thick**	厚的
[ænd; ənd]	**and**	和
['hevi]	**heavy**	重的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['mɔɪstʃər]	**moisture**	水分
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['məʊnɪŋ]	**moaning**	呻吟
['fɔːrɪst]	**forest**	森林
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['drɪpɪŋ]	**dripping**	滴落
[wet]	**wet**	湿的
,	**,**	,

当黑暗浓重潮湿，整片呻吟的森林都湿漉漉的，

[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪt]	**white**	白色的
['sɜːrk(ə)l]	**circle**	圆圈
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['autlaind]	**outlined**	概述
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['blæknəs]	**blackness**	黑
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[slaɪt]	**slight**	轻微
,	**,**	,

黑暗中勾勒出一个白色的圆圈，略微……

['sʌp(ə)l]	**supple**	柔软
[fɔːrm]	**form**	形式
[glaidid]	**glided**	滑翔
[kloʊz]	**close**	关闭
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[nelt]	**knelt**	跪下
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪst]	**mist**	薄雾
[ænd; ənd]	**and**	和
['drɪpɪŋ]	**dripping**	滴落
[reɪn]	**rain**	雨
;	**;**	;

一个柔美的身影滑到他身边，在薄雾和滴雨中跪在他身旁；

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the thin fingers that he remembered so well were clasped in anguish and the

这 薄的 手指 那 他 记得 所以 出色地 是 紧握 在 痛苦 和 这

[feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz]

face was wet as the dripping foliage about him - - wet with a woman's tears

脸 曾是 湿的 作为 这 滴落 叶子 关于 他 - - 湿的 和 一个 女性的 眼泪

.

:

.

他记忆犹新的纤细手指痛苦地紧握着，脸上的泪水像周围滴落的树叶一样湿漉漉的——那是女人的眼泪。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

All the heart within him rose in anguish to meet her ,

全部 这 心 之内 他 玫瑰 在 痛苦 到 见面 她 ,

他内心深处充满了痛苦，渴望见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and he would have given his life and soul to take her in his arms

和 他 会 有 给定 他的 生活 和 灵魂 到 拿 她 在 他的 武器

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] ;

and soothe the remorse and despair from her anguished face ;

和 舒缓 这 悔恨 和 绝望 从 她 痛苦的 脸 ;

他愿意付出生命和灵魂，将她拥入怀中，抚慰她痛苦脸上的悔恨和绝望；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

but when he put out his hand to touch her ,

但 什么时候 他 放 出去 他的 手 到 触碰 她 ,

但当他伸出手去碰她时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃræŋk]

a great fear came over her and she recoiled from him and shrank

一个 伟大的 害怕 来了 超过 她 和 她 反冲 从 他 和 缩小

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and shuddered in the darkness and was gone .

和 颤抖 在 这 黑暗 和 曾是 已消失 .

她感到一阵巨大的恐惧袭来，她畏缩着，躲开他，在黑暗中瑟瑟发抖，消失不见了。

" ['mɑːrgrət] !

" Margaret !

" 玛格丽特 !

“玛格丽特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] - - " ['mɑːrgrət] !

" he cried , and his heart broke within him - - " Margaret !

" 他 哭 , 和 他的 心 打破 之内 他 - - " 玛格丽特 !

“他哭了，他的心都碎了——”玛格丽特！

" [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] ['dʌlli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['pɑːrtli] [ə'woʊk]

" The cry sounded dully through the heavy silence and a comrade partly awoke

" 这 哭 听起来 沉闷地 通过 这 重的 沉默 和 一个 同志 部分 醒来

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and asked him why he was moaning and calling in the night .

和 问 他 为什么 他 曾是 呻吟 和 呼叫 在 这 夜晚 .

“那声呼喊在沉闷的寂静中显得格外沉闷，一个同志半梦半醒地问他为什么在夜里呻吟呼喊。

[ðə; ði][mæn] ,

The man ,

这 男人 ,

男人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts]
with his thoughts still partly in the past and partly on the familiar objects
和 他的 想法 仍然 部分 在 这 过去的 和 部分 在 这 熟悉的 对象
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他的思绪一部分还停留在过去，一部分则停留在周围熟悉的物品上。

[pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['ɛdʒɝli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [tɔɪlz] ,
passed on through the streets of Edgerly and slowly , as one who toils ,
通过了 在 通过 这 街道 的 埃杰利 和 缓慢地 , 作为 一 WHO 辛勤劳作 ,

他缓缓地穿过埃杰利的街道，像一个辛勤劳作的人一样，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he climbed the incline up to the church .
他 攀登 这 倾斜 向上 到 这 教会 .

他爬上通往教堂的斜坡。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
He seated himself on the church steps to rest for a time ,
他 坐着 他自己 在 这 教会 步骤 到 休息 为了 一个 时间 ,

他坐在教堂台阶上休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] - - [ɔːr] [pər'hæps] - - [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'gen]
and then perhaps he would go back - - or perhaps - - but his thoughts again
和 然后 也许 他 会 去 后退 - - 或者 也许 - - 但 他的 想法 再次
[bɪ'keɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ;
became reminiscent ;
成为 令人怀念的 ;

然后他或许会回去——或许——但他的思绪又开始回忆起来；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the spirit of the past was with him .
这 精神 的 这 过去的 曾是 和 他 .

他仿佛与过去的灵魂同在。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːks] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
His mind went over the long weeks spent in the hospital ,
他的 头脑 去 超过 这 长的 周 花费 在 这 医院 ,

他的思绪回到了在医院度过的漫长几周。

[wer] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [bi'liːvd]
where the doctors had pronounced his case hopeless and the nurses believed
在哪里 这 医生 有 发音 他的 案件 绝望 和 这 护士 相信
[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
that he must die .
那 他 必须 死 .

医生们认为他的病情已无望，护士们也认为他必死无疑。

[lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Long , weary days he had lain on his bed of pain ,
长的 , 厌倦 天 他 有 莱恩 在 他的 床 的 疼痛 ,

他已在病床上躺了漫长而疲惫的日子，饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [weɪdʒd] ['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;
and in his heart waged open rebellion against the power that held him there ;
和 在 他的 心 发动 打开 叛乱 反对 这 力量 那 握住 他 那里 ;
[ðen] [fɔːr; fər] ['meni] ,
then for many ,
然后 为了 许多 ,

他内心公开反抗束缚他的权力；然后，对许多人来说，

['meni] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [ker] .

many days he lay , too weak to struggle , too helpless to care .

许多 天 他 躺 , 也 虚弱的 到 斗争 , 也 无助 到 关心 .

他躺了很多天，虚弱得无力挣扎，无力自理。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][dæŋk] , [wer] ['gruːsəm] [θɪŋz] ,

Down into the dark valley where the air was damp and dank , where gruesome things ,

向下 进入 这 黑暗的 谷 在哪里 这 空气 曾是 潮湿 和 dank , 在哪里 令人毛骨悚然 事物 ,

向下进入阴暗潮湿的山谷，那里发生着可怕的事情，

[wɪrd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] - - ['ʃæˌdoʊz] ['evər] ['groʊɪŋ] [diːpər] , ['dɑːrkər] ,

weird and fantastic , glided noiselessly among the shadows - - shadows ever growing deeper , darker ,

诡异的 和 极好的 , 滑翔 无声 之中 这 阴影 - - 阴影 曾经 生长 更深 , 较暗 ,

奇异而美妙的生物，在阴影中无声地滑行——阴影越来越深，越来越暗。

['kloʊzər] - - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrmz] ,

closer - - down in the dark valley he left the last remnant of his vaunted power and felt himself a child - - just a child - - with the Everlasting Arms ,

更近 - - 向下 在 这 黑暗的 谷 他 左边 这 最后的 剩 的 他的 吹嘘 力量 和 毛毡 他自己 一个 孩子 - - 只是 一个 孩子 - - 和 这 永恒 武器 ,

更近了——在黑暗的山谷中，他留下了自己引以为傲的力量的最后残余，感觉自己像个孩子——仅仅是个孩子——拥有永恒之臂。

[ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] , [sə'steɪnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the abiding , sustaining force of the universe , about him .

这 遵守 , 维持 力量 的 这 宇宙 , 关于 他 .

他周围是宇宙中永恒不变的、维持着的力量。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['kæŋkəd] [plænt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [groʊθ] ,

And like a gnarled and cankered plant that the gardener cuts to the root that it may put forth a more vigorous and healthful growth ,

和 喜欢 一个 盘根错节的 和 溃疡 植物 那 这 园丁 削减 到 这 根 那 它 可能 放 前进 一个 更多的 蓬勃 和 健康的 生长 ,

就像园丁将枝干扭曲、溃疡的植物连根拔起，使其能够长出更旺盛、更健康的枝叶一样，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

little by little he came again into the sunshine ,

小的 经过 小的 他 来了 再次 进入 这 阳光 ,

他一点一点地又重见天日，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and a new heaven and a new earth opened before him .

和 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 打开 前 他 .

在他面前展开了新天新地。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['æbsəluːt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [aʊt] ,

The great purpose of God is absolute in the universe ; it reaches out ,

这 伟大的 目的 的 上帝 是 绝对 在 这 宇宙 ; 它 到达 出去 ,

上帝的伟大旨意在宇宙中是绝对的；它遍及一切。

['kʌvərz] [ænd; ənd][en'fəʊldz][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['kʌvər]
covers and enfolds the purposes of man as the shades of night cover
封面 和 包含 这 目的 的 男人 作为 这 色调 的 夜晚 覆盖
[ænd; ənd][ɪn'foʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
and enfold the earth at eventide .
和 拥抱 这 地球 在 黄昏 .

它覆盖并包容了人类的目的，就像夜幕降临时，阴影覆盖并包容了大地一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , [sɪn] - [tɔːst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['foʊldɪd] ['tendərli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
All the struggling , sin - tossed creatures of earth are folded tenderly close to the
全部 这 挣扎 , 罪 - 抛掷 生物 的 地球 是 折叠 温柔地 关闭 到 这
[greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] ;
great heart of God ;
伟大的 心 的 上帝 ;

世间所有挣扎求生、饱受罪恶折磨的生灵，都被上帝温柔地拥入祂伟大的心中；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪɝz] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri]
yet our vain imaginings and foolish desires often take us a long and weary
然而 我们的 徒劳 想象 和 愚蠢 欲望 经常 拿 我们 一个 长的 和 厌倦
[wei] ,
way ,
方式 ,

然而，我们虚妄的幻想和愚蠢的欲望常常会让我们走上一条漫长而疲惫的道路。

['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] ,
over mountains and vale and sea ,
超过 山脉 和 谷 和 海 ,

越过山川河流和大海，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [lʌv] .
before we lift up our eyes and know that God is love .
前 我们 举起 向上 我们的 眼睛 和 知道 那 上帝 是 爱 .

在我们抬起头来之前，我们就会知道上帝就是爱。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] , [wen] [lʌst] [ɪz] [ded] ,
When passion has burned itself out , when lust is dead ,
什么时候 热情 有 烧伤 本身 出去 , 什么时候 欲望 是 死的 ,

当激情消逝，当欲望消亡，

[wen] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪz] ['kru:səˌfaɪd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [dɪ'vaɪn] ;
when the human is crucified and laid in the grave to rise again divine ;
什么时候 这 人类 是 被钉在十字架上 和 铺设 在 这 严重 到 上升 再次 神圣的 ;

当人被钉在十字架上，埋葬在坟墓里，然后复活成为神；

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['diːmənz] [ʌv; əv] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ri'bjuːkt]
when all the mocking demons of false belief and evil thought are rebuked
什么时候 全部 这 嘲讽 恶魔 的 错误的 信仰 和 邪恶的 想法 是 责备
[ænd; ənd] [sent] ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,
and sent cowering from before our consciousness ,
和 发送 畏缩 从 前 我们的 意识 ,

当所有嘲弄我们的错误信仰和邪恶思想的恶魔都被斥责并畏缩地从我们的意识面前消失时

[ðen] [ðə; ði] [soʊl] [kʌmz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊərz] .
then the soul comes into its own and the Kingdom of Heaven is ours .
然后 这 灵魂 来 进入 它是 自己的 和 这 王国 的 天堂 是 我们的 .

那时，灵魂便能真正觉醒，天国也属于我们了。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
Margaret was seated on a ledge of rock by the brook .
玛格丽特 曾是 坐着 在 一个 壁架 的 岩石 经过 这 溪 .

玛格丽特坐在小溪边的一块岩石上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Her eyes were strained far off to the dim blue hills in the distance ;
她 眼睛 是 紧张 远的 离开 到 这 暗淡 蓝色的 丘陵 在 这 距离 ;

她的目光远远地投向远处朦胧的蓝色山峦；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [peɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['laɪfs] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
her heart was torn with restless pain , and her life's hunger was in her face ,
她 心 曾是 撕裂 和 不安 疼痛 , 和 她 生活的 饥饿 曾是 在 她 脸 ,

她内心充满难以言喻的痛苦，对生活的渴望赤裸裸地展现在脸上。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
but her soul was anchored safe and secure .
但 她 灵魂 曾是 锚定 安全的 和 安全的 .

但她的灵魂却安然无恙。

" [ˌekspi'eɪʃn] !
" Expiation !
" 赎罪 !

赎罪！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [dɪr] [gɑːd] , ['oʊnli] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] - - [kiːp] [ˌem 'iː] - - [kiːp] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
" Dear God , only keep me from day to day - - keep me - - keep your child .
" 亲爱的 上帝 , 仅有的 保持 我 从 天 到 天 - - 保持 我 - - 保持 你的 孩子 .

“亲爱的上帝，请您保佑我一天天平安——保佑我——保佑您的孩子。”

" ['sɔːftli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['meməri] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :
" Softly over her memory floated a fragment of the words that Mrs . Thorpe had read that morning :
" 轻轻 超过 她 记忆 漂浮 一个 分段 的 这 字 那 太太 . 索普 有 读 那 早晨 :

“索普太太那天早上读到的一段话，轻轻地浮现在她的记忆中：

" [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [ðiː] [wɪl] [nɑːt] ['slʌmbər] .
" He that keeps thee will not slumber .
" 他 那 保持 你 将要 不是 睡眠 .

“保护你的人必不睡觉。”

" [ðə; ði] [brʊk] ['bæbəld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [droʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" The brook babbled at her feet and the curious droning voices of the woodland came to her .
" 这 溪 胡言乱语 在 她 脚 和 这 好奇的 无人机 声音 的 这 林地 来了 到 她 .

“小溪在她脚下潺潺流淌，林间传来奇特的嗡嗡声。

['evri] [sens] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [waɪld] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
Every sense was alive ; the wild seclusion of the place appealed to the turbulent passion within her ,
每一个 感觉 曾是 活 ; 这 荒野 隔离 的 这 地方 上诉 到 这 湍流 热情 之内 她 ,

她全身的感官都活跃了起来；这片荒野的幽静唤醒了她内心汹涌澎湃的激情。

[ɪts] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər] .
its peace and beauty enthralled her .
它是 和平 和 美丽 着迷 她 .

那里的宁静和美丽深深吸引了她。

" [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɔːrɪst] [paɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Give unto me the strength of the towering forest pines , " she whispered ,
" 给 到 我 这 力量 的 这 参天 森林 松树 , " 她 低声说道 ,

“请赐予我高耸入云的松林的力量，”她低声说道。

" [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - [hʌŋ] [hɪlz]
" the humility of the woodland flowers , the steadfastness of the mist - hung hills
" 这 谦逊 的 这 林地 花朵 , 这 坚定不移 的 这 薄雾 - 悬挂 丘陵
.
:
.

“林中花朵的谦逊，雾霭笼罩山峦的坚韧。”

" [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [stɔːr] ,
" A squirrel , intent upon his winter's store ,
" 一个 松鼠 , 意图 之上 他的 冬天的 店铺 ,

一只松鼠，一心想着为过冬储备食物，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪkɔːrn] - [fɪld] ['triːtɑːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]
was making little journeys from an acorn - filled treetop to his home at
曾是 制作 小的 旅程 从 一个 橡子 - 已填 树梢 到 他的 家 在
[ðə; ði] [triːz] [nɑːrld] [ruːt] ;
the tree's gnarled root ;
这 树的 盘根错节的 根 ;

它经常从满是橡子的树顶回到树根处的老家；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .
from the woods came the muffled drumming of a partridge .
从 这 树林 来了 这 闷音 打鼓 的 一个 鹧鸪 .

树林里传来鹧鸪低沉的鼓声。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] - [noʊt] , [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The call of a bird - note , faint in the distance ,
这 称呼 的 一个 鸟 - 笔记 , 头晕的 在 这 距离 ,

远处传来微弱的鸟鸣声。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
the nearby chirp of a cricket and the whispering of the wind in the
这 附近 啁啾 的 一个 蟋蟀 和 这 耳语 的 这 风 在 这
['triːˌtɒps] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ,
treetops mingled with the low ,
树梢 混合 和 这 低的 ,

附近蟋蟀的鸣叫声和树梢间风的低语声与低沉的……交织在一起。

[veɪg] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ,
vague sounds of the forest and blended into a symphony soft and sweet ,
模糊的 声音 的 这 森林 和 混合 进入 一个 交响乐 柔软的 和 甜的 ,
[ðen] [wɪrd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ,
then weird and haunting ,
然后 诡异的 和 令人难忘 ,

森林中隐隐约约的声音交织成一首柔和甜美的交响曲，然后变得诡异而令人难忘。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [broʊk] [ðə; ði] ['hɑːrməni] .
as the falling of a leaf or the snapping of a twig broke the harmony .
作为 这 坠落 的 一个 叶子 或者 这 啪啪 的 一个 枝条 打破 这 和谐 .

就像一片落叶或一根树枝折断打破了和谐。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
The girl , with her eyes on the far - away hills , was bound by the spell of
这 女孩 , 和 她 眼睛 在 这 远的 - 离开 丘陵 , 曾是 边界 经过 这 拼写 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
it all ;
它 全部 ;

女孩的目光投向远方的山峦，完全被那里的景色所吸引；

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪnər] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ,
yet to her finer sense there was wafted from the soft ,
然而 到 她 更精细 感觉 那里 曾是 飘散 从 这 柔软的 ,

然而，在她敏锐的感知中，从柔软的空气中飘来一丝气息，

['θrɪlɪŋ] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [veɪg] ,
thrilling melody and the fluttering breath of the forest a knowledge , vague ,
惊险 旋律 和 这 飘动 气息 的 这 森林 一个 知识 , 模糊的 ,
[ˌevə'nes(ə)nt] ,
evanescent ,
转瞬即逝 ,

动人的旋律和森林中飘动的气息，一种模糊、转瞬即逝的知识，

[jet] [soʊ] ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [laɪf]
yet so quickening and compelling that the past , the future , the present - - life
然而 所以 加速 和 引人注目的 那 这 过去的 , 这 未来 , 这 展示 - - 生活
[ɪt'self] - - ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
itself - - trembled before it .
本身 - - 颤抖 前 它 .

然而，它如此迅猛有力，以至于过去、未来、现在——生命本身——都在它面前颤抖。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [liːvz] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːvɪdənt] ['skwɜːrəl] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
A shower of leaves scattered by the provident squirrel fell at her feet ;
一个 淋浴 的 树叶 疏散 经过 这 普罗维登特 松鼠 跌倒 在 她 脚 ;

那只机灵的松鼠撒下的一片落叶如雨般落在她的脚边；

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'saɪd]
a twig snapped sharply and there was a rustling sound in the path beside
一个 枝条 啪啪 尖锐地 和 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 在 这 小路 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一根树枝啪嗒一声断裂，她身旁的小路上传来沙沙声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr][stɜːr] ,
But she did not move nor stir ,
但 她 做过 不是 移动 也不 搅拌 ,

但她一动不动，毫无反应。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]
and her eyes did not leave the hilltops - - but she knew - - she could not fail
和 她 眼睛 做过 不是 离开 这 山顶 - - 但 她 知道 - - 她 可以 不是 失败
[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
to know his presence ,
到 知道 他的 在场 ,

她的目光始终没有离开山顶——但她知道——她不可能感觉不到他的存在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
and when he came to her side , and stood close beside her , she
和 什么时候 他 来了 到 她 边 , 和 站立 关闭 旁 她 , 她
[ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ,
shrank and shuddered ,
缩小 和 颤抖 ,

当他走到她身边，紧挨着她时，她畏缩颤抖起来。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and yet her heart cried out with the exquisite pain of it .
和 然而 她 心 哭 出去 和 这 精美的 疼痛 的 它 .

然而，她的心却因这锥心之痛而发出哀鸣。

" ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɑːrgrət] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['siːz] .
" Margaret , " he said , " Margaret , I have come over land and across seas .
" 玛格丽特 , " 他 说 , " 玛格丽特 , 我 有 来 超过 土地 和 穿过 海域 .

“玛格丽特，”他说，“玛格丽特，我跋山涉水而来。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Have you no welcome for me ?
有 你 不 欢迎 为了 我 ?

你们不欢迎我吗?

[noʊ][wɜːrd][nɔːr] [lʊk] ?
No word nor look ?
不 单词 也不 看 ?

一句话也不说，也不露面?

" [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ,
" He had left the church and passed through the crooked ,
" 他 有 左边 这 教会 和 通过了 通过 这 歪 ,

他离开了教堂，穿过了曲折的道路，

[ʌn'kiːp] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][ɑːn][pæst][ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] [aʊt] [tuː; tə] ['siːdər] [brʊk] .
unkept street of the Flat and on past the old Resort out to Cedar Brook .
未维护 街道 的 这 平坦的 和 在 过去的 这 老的 采取 出去 到 雪松 溪 .

破败的街道，从平原一直延伸到旧度假村，一直到雪松溪。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
Exhausted with his long walk , he seated himself on the ledge of rock .
筋疲力尽的 和 他的 长的 走 , 他 坐着 他自己 在 这 壁架 的 岩石 .

长途跋涉让他筋疲力尽，他便坐在岩石边缘上。

['mɑːrgrət] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,
Margaret sank down on the soft ,
玛格丽特 沉没 向下 在 这 柔软的 ,

玛格丽特瘫倒在柔软的……

['klɪŋɪŋ] [mɔːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
clinging moss beside the rock and buried her face in her hands .
依恋 苔藓 旁 这 岩石 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她趴在岩石旁的苔藓上，双手捂住了脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] ?
" Have you no word for me , Margaret ?
" 有 你 不 单词 为了 我 , 玛格丽特 ?

玛格丽特，你没有一句话要对我说吗?

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
After all this time , not one word for me ?
后 全部 这 时间 , 不是 一 单词 为了 我 ?

过了这么久，你竟然没有跟我说一句话?

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .
" But he did not touch her ; he dared not lay his hand on her .
" 但 他 做过 不是 触碰 她 ; 他 敢于 不是 躺 他的 手 在 她 .

但他没有碰她；他不敢把手放在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][nɔːr] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]
And she made no reply nor raised her face to his until she had gained
和 她 制成 不 回复 也不 提高 她 脸 到 他的 直到 她 有 获得
[kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] ;
complete control of herself ;
完全的 控制 的 她自己 ;

她没有回答，也没有抬头看他，直到她完全控制住了自己的情绪；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
then she arose and stood before him .
然后 她 出现 和 站立 前 他 .

然后她起身站在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ,
He had heard of her reformation ; he expected to find her changed ,
他 有 听到 的 她 改革 ; 他 预期的 到 寻找 她 已更改 ,

他听说过她改过自新的事，他期待着见到她改变后的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ] [ænd; ənd]
but he was not prepared for that which had had its birth and
但 他 曾是 不是 准备 为了 那 哪个 有 有 它是 出生 和
[groʊθ] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
growth since he last saw her ;
生长 自从 他 最后的 锯 她 ;

但他没有料到，自从他上次见到她以来，已经发生了这样的变化；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [siːmd] [soʊ]
and in this first moment of their meeting no other characteristic seemed so
和 在 这 第一的 片刻 的 他们的 会议 不 其他 特征 似乎 所以
['pæt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
patent to him .
专利 到 他 .

在他们初次见面的那一刻，他觉得除此之外，没有其他特征比这更显而易见。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
He regarded her in silence .
他 认为 她 在 沉默 .

他默默地看着她。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ðə; ði] ['pæʃənət] , ['tɜːrbjələnt] ['mɑːrgrət] ,
Here was the girl that he had known , the passionate , turbulent Margaret ,
这里 曾是 这 女孩 那 他 有 已知 , 这 热情的 , 湍流 玛格丽特 ,
[bʌt; bət] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but blended with her ,
但 混合 和 她 ,

这就是他认识的那个女孩，热情奔放、性情多变的玛格丽特，但他却和她融为一体。

['pɜːmieitɪŋ] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] , ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌðər] [self]
permeating her personality , guarding and protecting her , was this other self
渗透 她 性格 , 守护 和 保护 她 , 曾是 这 其他 自己
- - [ðə; ði][aɪ'diːəl] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
- - the ideal enshrined in his heart .
- - 这 理想的 奉为圭臬 在 他的 心 .

渗透在她个性之中，守护着她，保护着她，是另一个自我——他心中珍藏的理想。

[wens] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ʌn'neɪməbl] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] , [ˌʌn'vɔɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Whence had she obtained this unnamable quality which , unvoiced and without
何处 有 她 获得 这 无法命名的 质量 哪个 , 未发声的 和 没有
['kɑːnʃəs] ['efərt] ,
conscious effort ,
有意识的 努力 ,

她究竟从何处获得了这种难以言喻的特质，这种特质无需言语，也无需刻意努力，

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ?
aroused the reverence in his manhood ?
被唤醒 这 尊敬 在 他的 男子气概 ?

唤起了他作为男人应有的敬畏之心?

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] , ['dɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] , ['ɔːf(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Always before he had controlled her , dominated her , often against her
总是 前 他 有 受控 她 , 占主导地位 她 , 经常 反对 她
[wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ;
will by his superior force ;
将要 经过 他的 优越的 力量 ;

他一直以来都控制着她，支配着她，常常违背她的意愿，凭借他强大的力量来控制她；

[naʊ] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] , [hɜːr; hər] ['selfhʊd] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] [jet] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,
now her personality , her selfhood stood out before him , silent yet indomitable ,
现在 她 性格 , 她 个性 站立 出去 前 他 , 沉默的 然而 不屈不挠 ,
['sʌt(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [jet] ['æbsəluːt] .
subtle , intangible , yet absolute .
微妙的 , 无形 , 然而 绝对 .

现在，她的个性、她的自我在他面前凸显出来，沉默却坚不可摧，微妙、无形却又绝对。

['revərəntli] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ]
Reverently he extended his hand to her , and his voice was deep with
虔诚地 他 扩展 他的 手 到 她 , 和 他的 嗓音 曾是 深的 和
['pliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

他恭敬地向她伸出手，声音低沉而恳求。

" ['mɑːrgrət] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] - - [trʌst]
" Margaret , speak to me , all unworthy though I am to hear your voice - - trust
" 玛格丽特 , 说话 到 我 , 全部 不配 尽管 我 是 到 听到 你的 嗓音 - - 相信
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“玛格丽特，跟我说话吧，虽然我根本不配听到你的声音——相信我。”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][soʊ][ə'bjuːs][jʊr; jər] ['gɜːrlɪʃ] [trʌst] - - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
though I did so abuse your girlish trust - - forgive me ,
尽管 我 做过 所以 虐待 你的 少女 相信 - - 原谅 我 ,

虽然我辜负了你少女般的信任——请原谅我，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pruːv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
forgive me and let me prove myself to you .
原谅 我 和 让 我 证明 我 到 你 .

请原谅我，让我有机会证明自己。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She took his proffered hand and looked unfalteringly into his eyes .
" 她 采取 他的 提供的 手 和 看起来 毫不动摇地 进入 他的 眼睛 .

她握住他伸出的手，毫不动摇地直视着他的眼睛。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You should not take all the blame , " she said .
" 你 应该 不是 拿 全部 这 责备 , " 她 说 .

“你不应该承担全部责任,”她说。

" [aɪ] , [tuː] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
" I , too , need to be forgiven .
" 我 , 也 , 需要 到 是 已原谅 .

“我也需要被原谅。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ðen] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" He held her hand between his palms , then raised it to his lips .
" 他 握住 她 手 之间 他的 棕榈树 , 然后 提高 它 到 他的 嘴唇 .
他双手捧着她的手，然后举到唇边。

" ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] . "
" Margaret , " he said , " you are the only woman I have ever loved . "
" 玛格丽特 , " 他 说 , " 你 是 这 仅有的 女士 我 有 曾经 喜爱 . "
“玛格丽特,”他说，“你是我唯一爱过的女人。”

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !
“最大限度!

" [ðə; ði][wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" The word fell from her lips like a sob .
" 这 单词 跌倒 从 她 嘴唇 喜欢 一个 哭泣 .
这句话像抽泣一样从她嘴里说出来。

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !
“最大限度!

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [smuːð]
" He drew her to him and kissed the dark hair where it lay smooth
" 他 画 她 到 他 和 亲吻 这 黑暗的 头发 在哪里 它 躺 光滑的
[ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
against her forehead .
反对 她 前额 .
他将她拉到身边，亲吻她额前柔顺的黑发。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['mɑːrgrət] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [waɪf] ?
" Will you be my wife , Margaret , my loved and honored wife ?
" 将要 你 是 我的 妻子 , 玛格丽特 , 我的 喜爱 和 荣幸 妻子 ?
玛格丽特，你愿意做我的妻子吗？我挚爱的、尊敬的妻子？

" [hɜːr; hər] [aɪz] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][peɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
" Her eyes scanned his face ; not a line of pain , not a mark of suffering
" 她 眼睛 扫描 他的 脸 ; 不是 一个 线 的 疼痛 , 不是 一个 标记 的 痛苦
[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
escaped her .
逃脱 她 .
“她的目光扫过他的脸；没有一丝痛苦的痕迹，没有一丝悲伤的迹象逃过她的视线。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [hɪz; ɪz] ['viktəriz] ,
All his struggles , his rebellion , his victories ,
全部 他的 斗争 , 他的 叛乱 , 他的 胜利 ,
他所有的奋斗、反抗和胜利

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [diːp] - ['siːɪŋ] [aɪz] .
and all the soul within him lay bare before her deep - seeing eyes .
和 全部 这 灵魂 之内 他 躺 裸 前 她 深的 - 看到 眼睛 .
他内心的一切，在她那双洞察一切的眼睛前，都赤裸裸地展现了出来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [dɪr] [feɪs] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
She laid her hand on his face , that dear face so intense and strong ,
她 铺设 她 手 在 他的 脸 , 那 亲爱的 脸 所以 激烈的 和 强的 ,
她将手放在他的脸上，那张亲爱的脸庞如此深邃而坚毅。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['kiːnli] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [haʊ] ['meni] [wɜːrld] , [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi]
and wondered keenly in how many ages , how many worlds , how many lives , she
和 想知道 敏锐地 在 如何 许多 年龄 , 如何 许多 世界 , 如何 许多 生活 , 她
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
had known him .
有 已知 他 .

她不禁好奇，在多少个时代、多少个世界、多少世轮回中，她究竟认识了他。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [stɑːpt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd]
The squirrel , disturbed by their presence , stopped midway on the tree trunk and
这 松鼠 , 不安 经过 他们的 在场 , 停止 中途 在 这 树 树干 和
['tʃætəd] ['nɔɪzɪli] ;
chattered noisily ;
喋喋不休 喧闹地 ;

松鼠被他们的出现惊扰，停在树干中间，发出嘈杂的吱吱声；

[ə'gen] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ,
again the drumming of the partridge and the woodland voices blended ,
再次 这 打鼓 的 这 鹧鸪 和 这 林地 声音 混合 ,

鹧鸪的鼓声和林间鸟儿的叫声再次交织在一起。

[naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [preɪz] , ['vɪktəri] .
now rich and full in a glad song of triumph , praise , victory .
现在 富有的 和 满的 在 一个 高兴的 歌曲 的 胜利 , 称赞 , 胜利 .

现在，一首充满喜悦、赞美和胜利的歌谣响彻云霄。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [feɪθ] ?
" WHERE IS YOUR FAITH ?
" 在哪里 是 你的 信仰 ?

你的信仰在哪里?

" [mæks] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['mærid] [ɪn] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .
" Max and Margaret were quietly married in Mrs . Thorpe's little parlor .
" 最大限度 和 玛格丽特 是 悄悄 已婚 在 太太 . 索普的 小的 客厅 .

“马克斯和玛格丽特在索普太太的小客厅里悄悄地结了婚。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
They made their home in a comfortable ,
他们 制成 他们的 家 在 一个 舒服的 ,

他们在一个舒适的房子里安家，

['ruːmiˌ'rʊmi] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [mæks] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]
roomy cottage which Max erected on the outskirts of the Flat not far from
宽敞 小屋 哪个 最大限度 竖立 在 这 郊区 的 这 平坦的 不是 远的 从
[ðə; ði] [oʊld] [rɪ'zɔːrt] .
the old Resort .
这 老的 采取 .

马克斯在平原边缘，离旧度假村不远的地方，建造了一座宽敞的小屋。

[naʊ] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
Now , as never before ,
现在 , 作为 绝不 前 ,

现在，情况前所未有地

[mæks] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Max devoted himself to his business affairs and took stock of the amount
最大限度 奉献 他自己 到 他的 商业 事务 和 采取 库存 的 这 数量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
of his wealth .
的 他的 财富 .

马克斯全身心投入到自己的生意中，并清点了自己的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt][ɪn] ['ɛdʒɝli] ,
He was part owner of a manufacturing plant in Edgerly ,
他 曾是 部分 所有者 的 一个 制造业 植物 在 埃杰利 ,

他是埃杰利一家制造厂的合伙人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
and before the year was out he had sold his interest and announced
和 前 这 年 曾是 出去 他 有 卖 他的 兴趣 和 宣布
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
his intention of building a factory on the Flat .
他的 意图 的 建筑 一个 工厂 在 这 平坦的 .

不到一年，他就卖掉了自己的股份，并宣布打算在平原上建一座工厂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]['boʊltən][hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['dɪstrɪkt] .
From the man Bolton he obtained possession of the Flat district .
从 这 男人 博尔顿 他 获得 拥有 的 这 平坦的 区 .

他从博尔顿手中获得了弗拉特区的所有权。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] , [dɪ'keɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]
To tear down the old , decaying buildings , to clear the ground of rubbish
到 撕 向下 这 老的 , 腐烂的 建筑物 , 到 清除 这 地面 的 垃圾
[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [streɪt] ,
and lay off straight ,
和 躺 离开 直的 ,

拆除破旧的建筑物，清理地面上的垃圾，然后笔直地铺设路面。

[skwer] [lɑːts][ænd; ənd] [bɪld] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔtidʒz] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk] ;
square lots and build comfortable cottages was no small task ;
正方形 很多 和 建造 舒服的 小屋 曾是 不 小的 任务 ;

建造方正的地块和舒适的小屋并非易事；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
but all this was accomplished while the new factory was building .
但 全部 这 曾是 完成 尽管 这 新的 工厂 曾是 建筑 .

但这一切都是在新工厂建设期间完成的。

[ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [mæks] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [θɔːrps]
In planning and executing this great amount of work Max found Mrs . Thorpe's
在 规划 和 执行 这 伟大的 数量 的 工作 最大限度 成立 太太 . 索普的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
counsel and advice invaluable .
法律顾问 和 建议 无价 .

在规划和执行这项庞大的工作时，马克斯发现索普夫人的建议和意见非常有价值。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]
There were many interests to be considered and some obstacles to be
那里 是 许多 兴趣 到 是 经过考虑的 和 一些 障碍 到 是
[ˌoʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

需要考虑诸多利益因素，也需要克服一些障碍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [helpt]
and her knowledge of the work and acquaintance with the people helped
和 她 知识 的 这 工作 和 熟人 和 这 人们 帮助
[hɪm; ɪm][tuː; tə][plæn] ['waɪzli] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
him to plan wisely and to use judgment and discretion in his work .
他 到 计划 明智地 和 到 使用 判断 和 审慎 在 他的 工作 .

她对工作的了解以及与人之间的熟识，帮助他做出明智的计划，并在工作中运用判断力和酌情权。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He called at the school for Margaret one evening at the close of her
他 称为 在 这 学校 为了 玛格丽特 一 晚上 在 这 关闭 的 她
['deɪz] [wɜːrk] ,
day's work ,
天 工作 ,

一天晚上，玛格丽特下班后，他到学校找她。

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] .
and lingered for a talk with Mrs . Thorpe .
和 徘徊不去 为了 一个 讲话 和 太太 . 索普 .

然后留下来和索普夫人聊了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] [hɪr] [ə'nʌðər] [jɪr] , "
" I think we shall be able to have a regular school here another year , "
" 我 思考 我们 将 是 有能力的 到 有 一个 常规的 学校 这里 其他 年 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我认为我们这里还能再维持一年正常的学校秩序，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sure all good things will come to the people here in time , " she said .
" 我 是 当然 全部 好的 事物 将要 来 到 这 人们 这里 在 时间 , " 她 说 .

“我相信，假以时日，这里的人们一定会迎来美好的事物，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld]['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [flæt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" What a world ours would be if every such place as this Flat had such a
" 什么 一个 世界 我们的 会 是 如果 每一个 这样的 地方 作为 这 平坦的 有 这样的 一个
[frend] [æz; əz][juː; jʊ] ,
friend as you ,
朋友 作为 你 ,

“如果每个像这间公寓一样的地方都有像你这样的朋友，我们的世界该会多么美好啊！”

[mæks] . "
Max . "
最大限度 . "

最大限度。”

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , " [hiː; hi]
" The work is yours , Mrs . Thorpe ; you must know that it is all yours , " he
" 这 工作 是 你的 , 太太 . 索普 ; 你 必须 知道 那 它 是 全部 你的 , " 他
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“这项工作是你的，索普夫人；你必须知道，这一切都是你的，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][i'məuʃənz] [ðæt]
and then after a moment's silence he continued : " There are emotions that
和 然后 后 一个 瞬间 沉默 他 持续 : " 那里 是 情绪 那
[wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ,
words seem to degrade ,
字 似乎 到 降级 ,

沉默片刻后，他继续说道：“有些情感，言语似乎难以表达。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt]
this is why I have never attempted to put into words my admiration for what
这 是 为什么 我 有 绝不 尝试过 到 放 进入 字 我的 钦佩 为了 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] ,
you have done for the people on this Flat ,
你 有 完毕 为了 这 人们 在 这 平坦的 ,

这就是为什么我从未试图用语言表达我对您为这片平原上的人民所做的一切的钦佩之情。

[nɔːr][maɪ] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
nor my gratitude for what you have done for me .
也不 我的 感激 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

我对你的感激之情也丝毫未减。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌprɑtɪ'steɪʃənz] , [dɪ'zaɪɚz] [nɔːr] [wɜːrdz] ,
But , after all , it is not protestations , desires nor words ,
但 , 后 全部 , 它 是 不是 抗议 , 欲望 也不 字 ,

但归根结底，这并非抗议、愿望或言辞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [pruːvz] [ə; eɪ][mæn] .
but the way he lives his life that proves a man .
但 这 方式 他 生活 他的 生活 那 证明 一个 男人 .

但他的生活方式证明了他是一个真正的男人。

[maɪ] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['niːdi] [hjuː'mænəti]
My work among these people , my life devoted to the alleviation of needy humanity
我的 工作 之中 这些 人们 , 我的 生活 奉献 到 这 缓解 的 贫困 人类
,
,
,

我在这些人中间的工作，我毕生致力于救济贫困的人们，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['spoʊksmɪn] , [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
these must be my spokesmen , to you first , Mrs . Thorpe , and to my
这些 必须 是 我的 发言人 , 到 你 第一的 , 太太 . 索普 , 和 到 我的
['feloʊ] [men] ;
fellow men ;
同伴 男人 ;

这些人必须成为我的代言人，首先是向您，索普夫人，其次是我的同胞们；

[ðiːz] [mʌst; məst]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][stænd][æz; əz][ə; eɪ]
these must testify to the transformation of the man , and stand as a
这些 必须 作证 到 这 转型 的 这 男人 , 和 站立 作为 一个
['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
monument to his faith ,
纪念碑 到 他的 信仰 ,

这些必须能够证明这个人发生了转变，并成为他信仰的丰碑。

[ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɑːd] .
a thank - offering to his God .
一个 感谢 - 提供 到 他的 上帝 .

这是他献给神的感恩祭。

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [tʃekt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [terz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mrs . Thorpe checked the sudden tears that sprang to her eyes .
" 太太 . 索普 已检查 这 突然 眼泪 那 弹簧 到 她 眼睛 .

索普太太强忍住涌上眼眶的泪水。

[ˈjɪrz]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biˈliːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrvɪs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[diˈmɑːndid]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
Years	**before**	**she**	**had**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**service**	**that**	**was**	**demanded**	**of**	**her**	**,**
年	前	她	有	相信	那	它	曾是	服务	那	曾是	要求	的	她	,

多年前，她一直认为别人要求她做的是服务。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈsɔːt]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈdevər]	,
and	**she**	**had**	**besought**	**the**	**Lord**	**that**	**she**	**might**	**see**	**the**	**fruit**	**of**	**her**	**endeavor**	**,**
和	她	有	恳求	这	主	那	她	可能	看	这	水果	的	她	努力	,

她曾恳求上帝让她看到自己努力的成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

葡萄酒压榨机(The Winepress)

第10/11页

[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['leɪbər]	;	[ðæt]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[saɪn]	[maɪt]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	.
the	**harvest**	**of**	**her**	**labor**	**;**	**that**	**a**	**visible**	**sign**	**might**	**be**	**given**	**her**	**.**
这	收成	的	她	劳动	;	那	一个	可见的	符号	可能	是	给定	她	.

她劳动的成果；好让她得到一个可见的记号。

[der]	[ʃiː; ʃi]	[daʊt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[prer]	[wʌz; wəz]	['ænsər]	,	[ɔːr]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['ænsər]	?
Dare	**she**	**doubt**	**that**	**her**	**prayer**	**was**	**answered**	**,**	**or**	**hesitate**	**to**	**recognize**	**the**	**answer**	**?**
敢	她	怀疑	那	她	祷告	曾是	回答	,	或者	犹豫	到	认出	这	回答	?

她敢怀疑自己的祈祷是否得到了回应吗？或者不敢承认这个回应？

[der]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['ɪnfɪnət]	[lʌv]	,	[ɔːr]	[ɪ'skeɪp]	[ðɪs]	['deljuːdʒ]	[ʌv; əv]	['blesɪŋ]	,
Dare	**she**	**turn**	**her**	**eyes**	**from**	**this**	**Infinite**	**love**	**,**	**or**	**escape**	**this**	**deluge**	**of**	**blessing**	**,**
敢	她	转动	她	眼睛	从	这	无限	爱	,	或者	逃脱	这	洪水	的	祝福	,

她怎敢将目光从这无限的爱中移开，又怎敢逃离这如洪水般涌来的祝福？

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌoʊvər'welmd]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'paʊəd]	[hɜːr; hər]	?
even	**though**	**it**	**overwhelmed**	**and**	**overpowered**	**her**	**?**
甚至	尽管	它	不堪重负	和	实力悬殊	她	?

即使它让她感到不知所措、难以招架？

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	,
She	**thought**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**,**
她	想法	的	这	孩子们	的	以色列	,

她想到了以色列的子民，

[haʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'sɔːt]	['moʊzəs]	[tuː; tə]	[veɪl]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[gɑːd]	.
how	**they**	**had**	**besought**	**Moses**	**to**	**veil**	**his**	**face**	**after**	**he**	**had**	**talked**	**with**	**God**	**.**
如何	他们	有	恳求	摩西	到	面纱	他的	脸	后	他	有	谈话	和	上帝	.

他们曾恳求摩西在与上帝交谈后蒙上脸庞。

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	?
Was	**she**	**,**	**too**	**,**	**unable**	**to**	**bear**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**light**	**?**
曾是	她	,	也	,	无法	到	熊	这	亮度	的	这	光	?

她也同样无法忍受强光吗？

[mʌst; məst]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'siːtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[tuː; tə]	[ə'gen]	[drɔː]	[ðə; ði]	[veɪl]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	['ænsər]	[prer]	[maɪt]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	[tuː]	[greɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ber]	?
Must	**she**	**beseech**	**the**	**Lord**	**to**	**again**	**draw**	**the**	**veil**	**between**	**her**	**and**	**His**	**kingdom**	**that**	**the**	**ecstasy**	**of**	**answered**	**prayer**	**might**	**not**	**become**	**too**	**great**	**for**	**her**	**soul**	**to**	**bear**	**?**
必须	她	恳求	这	主	到	再次	画	这	面纱	之间	她	和	他的	王国	那	这	狂喜	的	回答	祷告	可能	不是	变得	也	伟大的	为了	她	灵魂	到	熊	?

她是否必须恳求上帝再次在她和祂的国度之间拉上帷幕，以免祷告蒙应允的狂喜令她的灵魂无法承受？

['mɑːrgrət]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'sɪstɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huː]	[hæd; həd]	['liŋgə]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[tæsk]	,
Margaret	**,**	**who**	**had**	**been**	**assisting**	**a**	**girl**	**who**	**had**	**lingered**	**over**	**her**	**task**	**,**
玛格丽特	,	WHO	有	到过	协助	一个	女孩	WHO	有	徘徊不去	超过	她	任务	,

玛格丽特一直在帮助一个做事拖延时间的女孩，

[naʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
now crossed the room and joined them .
现在 交叉 这 房间 和 加入 他们 .

现在他穿过房间，加入了他们。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiː] , ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" Come with us to tea , Mrs . Thorpe , " she urged .
" 来 和 我们 到 茶 , 太太 . 索普 , " 她 敦促 .

“索普太太，跟我们一起喝茶吧,”她恳求道。

" [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" We love to have you with us .
" 我们 爱 到 有 你 和 我们 .

我们非常高兴你能加入我们。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
Mother and Jamie will expect you to - night , I am sure . "
母亲 和 杰米 将要 预计 你 到 - 夜晚 , 我 是 当然 . "

我确信，妈妈和杰米今晚会等你。

" [jes] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['sɪstər] , " ['ædɪd] [mæks] .
" Yes , come with us , sister , " added Max .
" 是的 , 来 和 我们 , 姐姐 , " 额外 最大限度 .

“是的，跟我们一起走吧，妹妹,”马克斯补充道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "
" We are always wishing for your presence in our home . "
" 我们 是 总是 祝 为了 你的 在场 在 我们的 家 . "

“我们一直都盼望着您能来我们家做客。”

" ['veri] [wel] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Very well , " Mrs . Thorpe replied , " your hospitality is sweet to me .
" 非常 出色地 , " 太太 . 索普 回复 , " 你的 热情好客 是 甜的 到 我 .

“很好,”索普太太回答说，“您的热情款待让我非常感动。”

" ['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
" After the evening meal was over they sat out on the broad cottage porch and
" 后 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 他们 卫星 出去 在 这 广阔 小屋 门廊 和
[dɪ'skʌst] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
discussed various aspects of their work .
讨论 各种各样的 方面 的 他们的 工作 .

晚饭后，他们坐在宽敞的小屋门廊上，讨论了工作的各个方面。

[frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔtidʒz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]
From adjoining cottages could be heard the chatter and laughter of children's
从 相邻的 小屋 可以 是 听到 这 喋喋不休 和 笑声 的 孩子们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

从邻近的小屋里可以听到孩子们的谈笑声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
The air was sweet with the scent of flowers ;
这 空气 曾是 甜的 和 这 香味 的 花朵 ;

空气中弥漫着甜美的花香；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪdiəns] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flæt] ,
the sun was nearing the horizon and its radiance lay over the Flat ,
这 太阳 曾是 临近 这 地平线 和 它是 辐射 躺 超过 这 平坦的 ,

太阳接近地平线，它的光芒洒在平原上。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [flæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [huːz]
no longer the unlovely Flat , but a collection of comfortable homes whose
不 更长 这 不可爱 平坦的 , 但 一个 收藏 的 舒服的 房屋 谁
['inmeits] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ,
inmates , sure of employment and ,
囚犯 , 当然 的 就业 和 ,

不再是那间令人厌恶的公寓，而是一片舒适的住宅区，住户们都有稳定的工作，并且

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ekwəti] ,
more than this , sure of justice and equity ,
更多的 比 这 , 当然 的 正义 和 公平 ,

不仅如此，还确信正义和公平。

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər]
had in a measure fallen into harmony with the forces that make for
有 在 一个 措施 倒下 进入 和谐 和 这 力量 那 制作 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

在某种程度上，它已经与促成正义的力量达成了一致。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
The air of peace and quiet that had fallen over the little group on the porch
这 空气 的 和平 和 安静的 那 有 倒下 超过 这 小的 团体 在 这 门廊
[wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
was broken by the arrival of a carriage at the gate .
曾是 破碎的 经过 这 到达 的 一个 运输 在 这 门 .

门廊上这群人原本宁静祥和的气氛，被一辆马车驶入大门打破了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,
Dr . Eldrige assisted his wife to alight ,
博士 . 埃尔德里奇 协助 他的 妻子 到 点燃 ,

埃尔德里奇医生搀扶妻子下飞机。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [mæks] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and Margaret and Max went down the walk to meet them .
和 玛格丽特 和 最大限度 去 向下 这 走 到 见面 他们 .

玛格丽特和马克斯沿着小路走去和他们会合。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəl] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] .
There was cordial frankness in their greeting , sincere and whole - hearted .
那里 曾是 亲切 坦率 在 他们的 问候 , 真诚 和 所有的 - 心地 .

他们的问候热情坦率，真诚而由衷。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [steps] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['griːtɪŋ]
As they neared the steps Mrs . Thorpe came forward , and after greeting
作为 他们 接近 这 步骤 太太 . 索普 来了 向前 , 和 后 问候
['dʒerəldiːn, -dain] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,

她们走近台阶时，索普太太走了上前，向杰拉尔丁问好后，

[stuːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
stooped and put her arms about the child ;
弯腰 和 放 她 武器 关于 这 孩子 ;

她弯下腰，将双臂环抱在孩子身上；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ,
he put his chubby arms close about her neck and laid his soft ,
他 放 他的 胖乎乎的 武器 关闭 关于 她 脖子 和 铺设 他的 柔软的 ,

他将胖乎乎的胳膊搂住她的脖子，柔软的胳膊贴着她的脖子。

[pɪŋk] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
pink cheek against her face .
粉色的 脸颊 反对 她 脸 .

粉红的脸颊贴着她的脸庞。

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] !
How dear to her heart was the love of this child !
如何 亲爱的 到 她 心 曾是 这 爱 的 这 孩子 !

她对这个孩子的爱是多么珍贵啊!

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; ['dʒerəldiːn, -dain] ,
The two men walked leisurely up to the house ; Geraldine ,
这 二 男人 步行 悠闲 向上 到 这 房子 ; 杰拉尔丁 ,

两人悠闲地走向房子；杰拉尔丁，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
in a simple white gown that caused her face with the golden hair above it
在 一个 简单的 白色的 袍 那 导致 她 脸 和 这 金的 头发 多于 它
[tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] - ['tɪntɪd] ['flaʊər] ,
to appear like the petals of some rare - tinted flower ,
到 出现 喜欢 这 花瓣 的 一些 稀有的 - 有色 花 ,

她身穿一件简洁的白色长裙，衬得她金色的秀发在裙摆下显得格外娇艳，宛如一朵罕见的彩色花朵的花瓣。

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
stood against the dark outline of vines that screened the porch .
站立 反对 这 黑暗的 大纲 的 藤蔓 那 筛选 这 门廊 .

站在遮蔽门廊的藤蔓的深色轮廓前。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['prɑːmɪst] [hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ;
All that her girlhood promised had blossomed into womanhood ;
全部 那 她 少女时代 承诺 有 盛开 进入 女性 ;

她少女时代所憧憬的一切，都已在成熟女性的时代绽放；

[mə'tɜːrnəti] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ɪn][hɜːr; hər] .
maternity had developed all that was best and noblest in her .
产科 有 发达 全部 那 曾是 最好的 和 最高贵 在 她 .

生育激发了她身上所有美好、最高尚的品质。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
From a nearby cottage a ripple of childish laughter floated out on the evening
从 一个 附近 小屋 一个 波纹 的 幼稚 笑声 漂浮 出去 在 这 晚上
[er] .
air .
空气 .

从附近的小屋里传来一阵孩童的笑声，在傍晚的空气中荡漾开来。

['dʒerəldiːn, -dain] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
Geraldine turned to her companions .
杰拉尔丁 转向 到 她 同伴 .

杰拉尔丁转向她的同伴们。

" [dʌz] [ɜːrθ] [kən'teɪn] [swiːtər] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Does earth contain sweeter music than the laugh of a child ?
" 做 地球 包含 更甜 音乐 比 这 笑 的 一个 孩子 ?

“地球上还有比孩子的笑声更甜美的音乐吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

"	[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[flæt]	[ɪz]	[mɔːr]	['wʌndərf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]
"	**I**	**often**	**think**	**that**	**the**	**transformation**	**of**	**this**	**Flat**	**is**	**more**	**wonderful**	**than**	**any**	**of**
"	我	经常	思考	那	这	转型	的	这	平坦的	是	更多的	精彩的	比	任何	的

[ðə; ði]	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæt]	[ɪn'tʃæntɪd]	['aʊər; ɑːr]	['tʃaɪldhʊd]	.	"
the	**fairy**	**tales**	**that**	**enchanted**	**our**	**childhood**	**.**	**"**
这	仙女	故事	那	迷人的	我们的	童年	.	"

“我常常觉得，这套公寓的改造比我们童年时代那些令人着迷的童话故事还要精彩。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brʌðərhʊd]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'jɑːnd]	[bɪ'liːf]	,	"
"	**It**	**is**	**a**	**demonstration**	**of**	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**	**,**	**almost**	**beyond**	**belief**	**,**	**"**
"	它	是	一个	示范	的	这	兄弟情	的	男人	,	几乎	超过	信仰	,	"

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	[rɪ'plaɪd]	.
Dr	**.**	**Eldrige**	**replied**	**.**
博士	.	埃尔德里奇	回复	.

“这简直令人难以置信地展现了人类的兄弟情谊，”埃尔德里奇博士回答道。

"	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[laɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	,	[dʒʌst]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[hænd]	[tuː; tə]	[duː]
"	**To**	**do**	**what**	**lies**	**before**	**us**	**,**	**just**	**that**	**which**	**comes**	**to**	**our**	**hand**	**to**	**do**
"	到	做	什么	谎言	前	我们	,	只是	那	哪个	来	到	我们的	手	到	做

,

“做摆在我们面前的事，做我们力所能及的事。”

[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	,	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]
to	**be**	**true**	**to**	**the**	**best**	**within**	**us**	**,**	**is**	**not**	**so**	**remarkable**	**a**	**thing**	**to**	**do**
到	是	真的	到	这	最好的	之内	我们	,	是	不是	所以	卓越	一个	事物	到	做

,

忠于我们内心最美好的品质，并不是一件多么了不起的事情。

"	[mæks]	[rɪ'plaɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[met]	['dʒɛrəlˌdiːnz]	['ɑːnɪstli]	.
"	**Max**	**replied**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**met**	**Geraldine's**	**honestly**	**.**
"	最大限度	回复	,	和	他的	眼睛	遇见	杰拉尔丁的	诚实地	.

“马克斯回答道，他的目光坦诚地与杰拉尔丁的目光相遇。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[laɪz]	.
"	**It**	**is**	**in**	**the**	**results**	**that**	**the**	**wonder**	**lies**	**.**
"	它	是	在	这	结果	那	这	想知道	谎言	.

“奇迹就在于结果。”

"	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]
"	**After**	**a**	**time**	**the**	**two**	**men**	**fell**	**into**	**a**	**discussion**	**of**	**ways**	**and**	**means**
"	后	一个	时间	这	二	男人	跌倒	进入	一个	讨论	的	方式	和	方法

[kən'sɜːrnɪŋ]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[helθ]	[ænd; ənd]	['mɔrəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læbɔːərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæt]	,
concerning	**both**	**the**	**health**	**and**	**morals**	**of**	**the**	**laborers**	**on**	**the**	**Flat**	**,**
有关	两个都	这	健康	和	德	的	这	劳工	在	这	平坦的	,

“过了一会儿，两人开始讨论如何保障平原上劳动者的健康和道德状况。”

[ænd; ənd]	['mɑːrgrət]	[tʊk]	['dʒerəldiːn, -dain]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['gɑːrdn]	.
and	**Margaret**	**took**	**Geraldine**	**to**	**see**	**her**	**garden**	**.**
和	玛格丽特	采取	杰拉尔丁	到	看	她	花园	.

玛格丽特带杰拉尔丁去参观了她的花园。

['mɪsɪz]	.	['θɔːrp]	[ə'kʌmpənid]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[mə'gaʊən]	[ænd; ənd]	['dʒeɪmi]
Mrs	**.**	**Thorpe**	**accompanied**	**them**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**McGowan**	**and**	**Jamie**
太太	.	索普	伴随	他们	,	和	太太	.	麦高恩	和	杰米

[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
joined	**them**	**.**
加入	他们	.

索普夫人陪同他们，麦克高恩夫人和杰米也加入了他们。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[wɪð; wɪθ]	['dʒeɪmi]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['eskɔːrt]
The	**child**	**,**	**with**	**Jamie**	**for**	**an**	**escort**
这	孩子	,	和	杰米	为了	一个	护送

,

孩子由杰米陪同，

[pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
played about the garden paths and filled his hands with flowers ,
玩 关于 这 花园 路径 和 已填 他的 双手 和 花朵 ,

他在花园小径上玩耍，手里捧满了鲜花。

[ænd; ənd] ['mɑːrɡrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ]
and Margaret and her companions made themselves comfortable on a
和 玛格丽特 和 她 同伴 制成 他们自己 舒服的 在 一个
['rʌstɪk] ['ɡɑːrdn] [siːt] .
rustic garden seat .
乡村 花园 座位 .

玛格丽特和她的同伴们在简朴的花园长椅上舒舒服服地坐了下来。

['mɑːrɡrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Margaret had a gift of understanding that made it possible for her to
玛格丽特 有 一个 礼物 的 理解 那 制成 它 可能的 为了 她 到
[riːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːdz] ;
read her husband's wishes and to know his needs ;
读 她 丈夫的 愿望 和 到 知道 他的 需求 ;

玛格丽特天生具有理解力，这使她能够读懂丈夫的意愿，了解他的需求；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
now she knew that he would join them ,
现在 她 知道 那 他 会 加入 他们 ,

现在她知道他也会加入他们。

[ən'les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
unless for some reason he wished to be alone with his friend .
除非 为了 一些 原因 他 希望 到 是 独自的 和 他的 朋友 .

除非他出于某种原因想和朋友单独待在一起。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . , ['friːli] ['ɡɪv(ə)n] , [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
The loyal friendship of Dr . Eldrige Jr . , freely given , had , she knew ,
这 忠诚 友谊 的 博士 . 埃尔德里奇 小 . , 自由 给定 , 有 , 她 知道 ,

她知道，埃尔德里奇博士二世的忠诚友谊是无私奉献的。

[bɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [mæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
been meat and drink to Max , and had been invaluable to him in
到过 肉 和 喝 到 最大限度 , 和 有 到过 无价 到 他 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

对于马克斯来说，这些食物和饮料是他生活和工作中不可或缺的。

['æftər][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
After the matter concerning the work on the Flat was disposed of ,
后 这 事情 有关 这 工作 在 这 平坦的 曾是 处置 的 ,

关于公寓装修工程的事情处理完毕后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] .
the two men continued their talk .
这 二 男人 持续 他们的 讲话 .

两人继续交谈。

" [oʊld] ['ɛdʒɚli] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ['oʊvər][jʊr; jər] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]
" Old Edgerly is still in throes of incredulity over your operations on this side of
" 老的 埃杰利 是 仍然 在 阵痛 的 怀疑 超过 你的 运营 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“老埃杰利仍然对你在这边山坡上的所作所为感到难以置信。”

[mæks] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
Max , " the doctor said .
最大限度 , " 这 医生 说 .

“马克斯，”医生说。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gɹoʊnɪŋz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ; [kwɪr] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [soʊ] ! "
" Yes , I have heard her groanings from afar ; queer why the old town should suffer so ! "
" 是的 , 我 有 听到 她 呻吟声 从 远方 ; 酷儿 为什么 这 老的 镇 应该 遭受 所以 ! "

“是的，我从远处就听到了她的呻吟声；真奇怪，这座古老的城镇为何要遭受这样的苦难！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ; ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['teɪkən][tuː; tə] ['saɪləns] ,
" Yes , it is strange ; father has been roaring like a lion , but he has taken to silence ,
" 是的 , 它 是 奇怪的 ; 父亲 有 到过 咆哮 喜欢 一个 狮子 , 但 他 有 已采取 到 沉默 ,

“是的，这很奇怪；父亲以前像狮子一样咆哮，现在却沉默不语了。”

['æbsəluːt] ['saɪləns] !
absolute silence !
绝对 沉默 !

一片寂静!

" [mæks] [smaɪld] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [oʊld][mæn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] .
" Max smiled at thought of the stormy old man reduced to silence .
" 最大限度 微笑 在 想法 的 这 暴风雨 老的 男人 减少 到 沉默 .

想到那个脾气暴躁的老人变得沉默不语，马克斯笑了。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had not supposed it was so bad as that , " he said .
" 我 有 不是 据称 它 曾是 所以 坏的 作为 那 , " 他 说 .

“我没想到情况会这么糟糕，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
There was the best of comradeship between the two men ,
那里 曾是 这 最好的 的 同志情谊 之间 这 二 男人 ,

两人之间有着最真挚的战友情谊。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
although little had been said concerning the past .
虽然 小的 有 到过 说 有关 这 过去的 .

虽然很少有人谈及过去。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] . [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['griːvəns] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ;
Events had run their course in such a manner that Dr . Eldrige Jr . felt that he had no grievance to cherish ;
活动 有 跑步 他们的 课程 在 这样的 一个 方式 那 博士 . 埃尔德里奇 小 . 毛毡 那 他 有 不 不满 到 珍惜 ;

事情的发展已经如此顺利，以至于小埃尔德里奇博士觉得他没有什么可耿耿于怀的了；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [sloʊ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [mæks] ['mɔrɪsənz] ['kærəktər] ,
and however slow one might be to accept the reformation in Max Morrison's character ,
和 然而 慢的 一 可能 是 到 接受 这 改革 在 最大限度 莫里森的 特点 ,

然而，无论人们接受马克斯·莫里森性格转变的速度有多慢，

[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	['pæt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
the	**transformation**	**in**	**his**	**life**	**and**	**work**	**was**	**patent**	**to**	**all**	**.**
这	转型	在	他的	生活	和	工作	曾是	专利	到	全部	.

他生活和工作上的转变是显而易见的。

[mæks]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[klɑːspt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Max	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**clasped**	**his**	**hands**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
最大限度	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	紧握	他的	双手	后退	的	他的	头	.

马克斯向后靠在椅子上，双手抱在脑后。

"	[its]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[wɜːrld]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	,	['dɑːktər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[oʊld]	[wɜːrld]
"	**It's**	**a**	**queer**	**world**	**we**	**live**	**in**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**a**	**queer**	**old**	**world**
"	它是	一个	酷儿	世界	我们	居住	在	,	医生	,	"	他	说	,	"	一个	酷儿	老的	世界

.
.
.

“我们生活在一个奇怪的世界里，医生，”他说，“一个奇怪的旧世界。”

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	['dʒunjɚ]	.	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['saɪləns]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]
"	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**Jr**	**.**	**regarded**	**him**	**in**	**silence**	**;**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**of**
"	博士	.	埃尔德里奇	小	.	认为	他	在	沉默	;	他	曾是	不是	相当	当然	的

['mæksɪz]	['ætɪtuːd]	[tɔːrd]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
Max's	**attitude**	**toward**	**conditions**	**,**
马克斯的	态度	朝向	状况	,

“埃尔德里奇博士默默地看着他；他不太确定马克斯对现状的态度。”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
as	**he**	**had**	**found**	**them**	**since**	**his**	**return**	**to**	**his**	**native**	**land**	**,**
作为	他	有	成立	他们	自从	他的	返回	到	他的	本国的	土地	,

自从他回到故乡后，就一直这样生活着。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[proʊb]	[æn; ən]	[oʊld]	[wuːnd]	[nɔːr]	[tuː; tə]	[ɪn'flɪkt]	[ə; eɪ]	[nuː]
and	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**probe**	**an**	**old**	**wound**	**nor**	**to**	**inflict**	**a**	**new**
和	他	有	不	欲望	到	探测	一个	老的	伤口	也不	到	造成	一个	新的

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

他既不想揭开旧伤疤，也不想造成新的伤疤。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[best]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ɛldrːdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[fjuː]	[wɜːrdz]	.
And	**,**	**at**	**best**	**,**	**Dr**	**.**	**Eldrige**	**was**	**a**	**man**	**of**	**few**	**words**	**.**
和	,	在	最好的	,	博士	.	埃尔德里奇	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

而且，埃尔德里奇博士充其量是个寡言少语的人。

"	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['oʊvər]	[ɪn]	['ɛdʒɚli]	,	"	[mæks]	[kən'tɪnjuːd]	,	[ig'nɔːɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['saɪləns]
"	**I**	**used**	**to**	**live**	**over**	**in**	**Edgerly**	**,**	**"**	**Max**	**continued**	**,**	**ignoring**	**the**	**doctor's**	**silence**
"	我	用过的	到	居住	超过	在	埃杰利	,	"	最大限度	持续	,	忽略	这	医生的	沉默

,
,
,

“我以前住在埃杰利，”马克斯继续说道，无视医生的沉默。

"	['oʊvər]	[ɪn]	['krɪstʃən]	['ɛdʒɚli]	.
"	**over**	**in**	**Christian**	**Edgerly**	**.**
"	超过	在	基督教	埃杰利	.

“在克里斯蒂安·埃杰利那里。”

[aɪ]	[hæd; həd]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
I	**had**	**,**	**I**	**think**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**in**	**me**	**,**
我	有	,	我	思考	,	这	心	的	一个	男人	在	我	,

我想，我内心深处是有男人的。

[jet]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	-	-	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	-	-	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʃɑːt]
yet	**I**	**was**	**a**	**villain**	**-**	**-**	**you**	**know**	**what**	**I**	**was**	**-**	**-**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**shot**
然而	我	曾是	一个	恶棍	-	-	你	知道	什么	我	曾是	-	-	我	应该	到	有	到过	射击

,
,
,

然而我当时是个恶人——你知道我是什么——我应该被枪毙的。

[ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] - - [jet] ['ɛdʒɝli] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [sɔːt] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ˌem 'iː] .
shot like a cur - - yet Edgerly favored me , sought and pampered me .
射击 喜欢 一个 库尔 - - 然而 埃杰利 受青睐 我 , 寻求 和 娇惯 我 .

枪法像狗一样——然而埃杰利却偏爱我，寻找我，宠爱我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] - - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['niːdi]
But now that I have put my hand to an honest work - - to help the needy
但 现在 那 我 有 放 我的 手 到 一个 诚实的 工作 - - 到 帮助 这 贫困

,
,
,

但是现在我投身于一项正当的工作——帮助穷人，

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [pʊr] - - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taʊn] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðər]
to feed and clothe the poor - - the good old town has at least every other
到 喂养 和 衣服 这 贫穷的 - - 这 好的 老的 镇 有 在 至少 每一个 其他
[deɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] ,
day a new motive ,
天 一个 新的 动机 ,

为穷人提供食物和衣物——这座古老的城镇几乎每隔一天就会有一个新的动机。

[iːtʃ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][maɪ] ['ækʃnz] .
each more sinister than the other , to impute to my actions .
每个 更多的 险恶 比 这 其他 , 到 归因 到 我的 行动 .

每一个都比一个更险恶，可以归咎于我的行为。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [bæk]
" He sprang to his feet and walked the length of the porch and back
" 他 弹簧 到 他的 脚 和 步行 这 长度 的 这 门廊 和 后退

.
.
.

他猛地站起身，沿着门廊走了一圈又折返回来。

" [ɛldrːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Eldrige , " he said ,
" 埃尔德里奇 , " 他 说 ,

“埃尔德里奇,”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pæst] ;
" I had thought never to impose on your friendship by bringing up the past ;
" 我 有 想法 绝不 到 强加 在 你的 友谊 经过 带来 向上 这 过去的 ;

“我原本不想通过提起过去的事情来打扰我们的友谊;

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [breɪk] [maɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "
but I feel to - night as though I may break my good resolutions . "
但 我 感觉 到 - 夜晚 作为 尽管 我 可能 休息 我的 好的 决议 . "

但我今晚感觉自己可能会打破自己做出的美好决心。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] , [mæks] ;
" Do not be afraid of imposing on my friendship , Max ;
" 做 不是 是 害怕的 的 气势磅礴 在 我的 友谊 , 最大限度 ;

“不要害怕辜负我的友谊，马克斯;

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
speak of the past as freely as you like .
说话 的 这 过去的 作为 自由 作为 你 喜欢 .

你可以随意谈论过去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] - - [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
You know me - - we know each other . "
你 知道 我 - - 我们 知道 每个 其他 . "

你认识我——我们彼此都认识。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['temprəmənt] , [ɛldrːdʒ] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]
" You know my temperament , Eldrige ; I have always been a devil of a fellow
" 你 知道 我的 气质 , 埃尔德里奇 ; 我 有 总是 到过 一个 魔鬼 的 一个 同伴
[wen] [ə'raʊzd] ;
when aroused ;
什么时候 被唤醒 ;

“埃尔德里奇，你知道我的脾气；我一被激怒就一直是个魔鬼般的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'rauziz] [ˌem 'iː]
and the attitude of those good people over there beyond the hill arouses me
和 这 态度 的 那些 好的 人们 超过 那里 超过 这 爬坡道 唤起 我
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

山那边那些好心人的态度让我有点激动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ðæt] [tʃaɪdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,
There is a little woman here on the Flat that chides me for this attitude ,
那里 是 一个 小的 女士 这里 在 这 平坦的 那 责备 我 为了 这 态度 ,

这里住着一位娇小的女士，她总是责备我这种态度。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [gʊd] [streŋθ] ['faɪtɪŋ] ['wɪndˌmɪlz] .
and tells me that I am wasting good strength fighting windmills .
和 讲述 我 那 我 是 浪费 好的 力量 斗争 风车 .

他说我是在浪费力气与风车战斗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [vjuː] ['ʌðər] ['piːpəlz]
But I have not arrived at a place where I can view other people's
但 我 有 不是 到达的 在 一个 地方 在哪里 我 能 看法 其他 人们的
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːm] ,
unaccountable conduct and shortcomings in the calm ,
无法解释 执行 和 缺点 在 这 冷静的 ,

但我还没有达到能够冷静地看待他人不负责任的行为和缺点的境界。

[ʌn'rʌfld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [vjuːz] [ðem; ðəm] . "
unruffled manner in which Mrs . Thorpe views them . "
镇定自若 方式 在 哪个 太太 . 索普 浏览 他们 . "

索普太太看待他们的神态平静。

" [aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] ['vjuːpɔɪnt] , [mæks] .
" I find no difficulty in seeing Mrs . Thorpe's viewpoint , Max .
" 我 寻找 不 困难 在 看到 太太 . 索普的 观点 , 最大限度 .

“我完全理解索普太太的观点，马克斯。”

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [baɪ][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
She proves by her daily life and work that she is a follower of the one
她 证明 经过 她 日常的 生活 和 工作 那 她 是 一个 追随者 的 这 一
['pɜːrfɪkt] [mæn] ;
perfect Man ;
完美的 男人 ;

她用自己的日常生活和工作证明，她是一位完美男人的追随者；

[ʃiː; ʃi] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ri'fɔːmz] [ðə; ði] ['sɪnər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she heals the sick and reforms the sinner through her understanding of the
她 治愈 这 生病的 和 改革 这 罪人 通过 她 理解 的 这
[dɪ'vaɪn] [lɔː] .
Divine Law .
神圣的 法律 .

她通过对神圣律法的理解，治愈病人，感化罪人。

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siːmz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [ɔːr]
This , to me , seems simple and natural , and she allows nothing to fret or
这 , 到 我 , 似乎 简单的 和 自然的 , 和 她 允许 没有什么 到 烦恼 或者
['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
trouble her .
麻烦 她 .

在我看来，这很简单也很自然，她不会让任何事情让她烦恼或困扰。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
But I am going to be perfectly frank with you ,
但 我 是 去 到 是 完美 坦率 和 你 ,

但我会对你坦诚相待，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .
and tell you that I cannot so readily understand your attitude .
和 告诉 你 那 我 不能 所以 容易 理解 你的 态度 .

并告诉你，我无法轻易理解你的态度。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'luːdɪd] [maɪ'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mæks] ;
I think I have never deluded myself into believing that I understand you , Max ;
我 思考 我 有 绝不 妄想 我 进入 相信 那 我 理解 你 , 最大限度 ;

我想我从未自欺欺人地认为我了解你，马克斯；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn]
a man who has it in him to do the work that you are doing here on
一个 男人 WHO 有 它 在 他 到 做 这 工作 那 你 是 正在做 这里 在
[ðɪs] [flæt] ,
this Flat ,
这 平坦的 ,

一个有能力胜任你在这里这块地上所做工作的人，

[ə'raʊzd] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] - - [waɪ] [mæn] - - "
aroused by adverse criticism - - why man - - "
被唤醒 经过 不利 批评 - - 为什么 男人 - - "

被负面批评激怒了——为什么人——”

" [ðer; ðər] , [ɛldrːdʒ] , [stɑːp] , [pliːz] !
" There , Eldrige , stop , please !
" 那里 , 埃尔德里奇 , 停止 , 请 !

“埃尔德里奇，请停下！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðen; ðən] [ðæt] .
I thought you understood me better than that .
我 想法 你 理解 我 更好的 比 那 .

我以为你比这更了解我。

[waɪ] , [mæn] , ['krɪtɪsɪzəm] [toʊnz] [ˌem 'iː] [ʌp] - - [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ; [æn'tægənɪzəm]
Why , man , criticism tones me up - - puts me in good working order ; antagonism
为什么 , 男人 , 批评 音调 我 向上 - - 放置 我 在 好的 在职的 命令 ; 对抗
[ɪg'zɪləˌreɪts] [ˌem 'iː] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] .
exhilarates me , persecution inspires me .
令人兴奋 我 , 迫害 鼓舞人心 我 .

老兄，批评能让我振作，让我保持良好的工作状态；对抗能让我兴奋，迫害能激励我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] , [æn'tægənaɪz][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] ?
But what of those who criticise , antagonize and persecute ?
但 什么 的 那些 WHO 批评 , 对抗 和 迫害 ?

但是那些批评、敌对和迫害他人的人又该如何看待呢？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] - - [ðæts] [wʌt] [ə'rauziz] [ˌem 'iː] .
There's the rub - - that's what arouses me .
有 这 擦 - - 那就是 什么 唤起 我 .

这就是症结所在——这正是让我兴奋的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðəm'selvz]
Why should professing Christian people hold up their hands and shout themselves
为什么 应该 声称 基督教 人们 抓住 向上 他们的 双手 和 喊 他们自己
[hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] ['feloʊ] [dʌz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ?
hoarse because some fellow does an act of kindness to his fellow men ?
嘶哑 因为 一些 同伴 做 一个 行为 的 仁慈 到 他的 同伴 男人 ?

为什么自称基督徒的人要因为有人对他人做了件善事就举手呐喊、声嘶力竭呢?

[ɪts] [nɑːt]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ,
It's not criticism that I care for ,
它是 不是 批评 那 我 关心 为了 ,

我不在乎批评。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [stænd][ɪn] [waɪd] -
but it does arouse the very devil in me to see Christian people stand in wide -
但 它 做 引起 这 非常 魔鬼 在 我 到 看 基督教 人们 站立 在 宽的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

但看到基督徒们瞪大眼睛站在那里，却真的激起了我内心的魔鬼。

['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [diːd] .
open - mouthed astonishment before a Christian deed .
打开 - 嘴巴 惊讶 前 一个 基督教 契据 .

面对基督徒的善行，人们惊讶得目瞪口呆。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæz; həz] ; [ɪn][fækt] ,
You see , I have not the religion that Mrs . Thorpe has ; in fact ,
你 看 , 我 有 不是 这 宗教 那 太太 . 索普 有 ; 在 事实 ,

你看，我并没有索普太太那样的宗教信仰；事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] .
I am not at all sure that I have any religion whatever .
我 是 不是 在 全部 当然 那 我 有 任何 宗教 任何 .

我完全不确定自己是否有任何宗教信仰。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
I think it possible ,
我 思考 它 可能的 ,

我认为这是有可能的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['ɪntuː]
and I may say that I really hope it possible that I may some day come into
和 我 可能 说 那 我 真的 希望 它 可能的 那 我 可能 一些 天 来 进入
[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ;
the scientific understanding of life that Mrs . Thorpe has attained ;
这 科学 理解 的 生活 那 太太 . 索普 有 已达到 ;

我可以说，我真心希望有一天我能像索普夫人那样，对生命达到科学的理解；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][maɪ] ['feloʊ] [men] .
but at present I am trying only to do the square thing by my fellow men .
但 在 展示 我 是 尝试 仅有的 到 做 这 正方形 事物 经过 我的 同伴 男人 .

但目前我只想做对同胞们公平公正的事。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [dɪ'lɪbərətli] .
" The doctor looked him over deliberately .
" 这 医生 看起来 他 超过 故意地 .

医生仔细地打量了他一番。

" [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæks] ,
" If ever I am able to understand the man you are , Max ,
" 如果 曾经 我 是 有能力的 到 理解 这 男人 你 是 , 最大限度 ,

“如果我能真正了解你是怎样一个人，马克斯，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][maɪˈself][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] .
I think it will be when I am a better man myself than I am now .
我 思考 它 将要 是 什么时候 我 是 一个 更好的 男人 我 比 我 是 现在 .

我想，等我自身变得比现在更优秀的时候，就会是这样了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You may not call yourself a religious man , but there is a force back of your
你 可能 不是 称呼 你自己 一个 宗教 男人 ， 但 那里 是 一个 力量 后退 的 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

你或许不认为自己是信教的人，但你的生活中确实存在一股力量在背后支撑着你。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [kənˈteɪnd] ;
a force of some kind that I did not know that the universe contained ;
一个 力量 的 一些 种类 那 我 做过 不是 知道 那 这 宇宙 包含 ;

宇宙中存在着某种我之前并不知道的力量；

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
there is some secret here that I have not been able to find out . "
那里 是 一些 秘密 这里 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 出去 . "

这里面隐藏着一些我尚未发现的秘密。

" [aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɛldrːdʒ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz]
" I don't agree with you there , Eldrige ; there's no secret about it , there's
" 我 不 同意 和 你 那里 ，埃尔德里奇 ; 有 不 秘密 关于 它 ， 有
[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [nɔːr] [kənˈsiːld] ;
nothing hidden nor concealed ;
没有什么 隐 也不 暗 ;

“我不同意你的看法，埃尔德里奇；这件事没有什么秘密，没有什么隐藏或隐瞒的；

[ɔːl] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [mɪd] - [ˈhev(ə)n] .
all is open and clear as the sun in mid - heaven .
全部 是 打开 和 清除 作为 这 太阳 在 中 - 天堂 .

一切都像正午的太阳一样明亮清晰。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈhoʊldən] ,
The trouble is our eyes are holden ,
这 麻烦 是 我们的 眼睛 是 霍尔登 ，

问题是我们的目光被蒙蔽了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [ded] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz]
we are blind and dumb and dead - - I wish I could make you see things
我们 是 瞎的 和 哑的 和 死的 - - 我 希望 我 可以 制作 你 看 事物
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈvjuːpɔɪnt] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
from my viewpoint - - there are a thousand things I would tell you if I could
从 我的 观点 - - 那里 是 一个 千 事物 我 会 告诉 你 如果 我 可以
.
.
.

我们又瞎又哑又死——我多么希望我能让你从我的角度看问题——如果可以，我有很多话想告诉你。

" [mæks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" Max was not looking at the doctor now ; his eyes were far away upon the
" 最大限度 曾是 不是 寻找 在 这 医生 现在 ; 他的 眼睛 是 远的 离开 之上 这
[ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
distant horizon .
遥远 地平线 .

“马克斯现在没有看医生；他的目光远远地投向了地平线。”

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed]
" I would tell you something of the influence of my early bringing up , " he said
" 我 会 告诉 你 某物 的 这 影响 的 我的 早期的 带来 向上 , " 他 说
,
,
,

“我想跟你们说说我早年成长经历对我的影响，”他说。

" [ə; eɪ] ['pæmpərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [welθ] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" a pampered child of wealth ; something of the force of Christianity ,
" 一个 娇惯 孩子 的 财富 ; 某物 的 这 力量 的 基督教 ,

“一个娇生惯养的富家子弟；某种基督教的力量，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [hoʊm] ;
as it was taught and lived in my home ;
作为 它 曾是 教授 和 居住地 在 我的 家 ;

就像我在家里所学习和实践的那样；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] [wen] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , ['aɪd(ə)l] ,
something of the time when I passed from boyhood to manhood , idle ,
某物 的 这 时间 什么时候 我 通过了 从 童年 到 男子气概 , 闲置的 ,

那是我从男孩过渡到男人的那段时光，无所事事。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] - - ['ɑːnɪstli] ;
with more money than I could spend - - honestly ;
和 更多的 钱 比 我 可以 花费 - - 诚实地 ;

钱多到我花不完——真的；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] - -
something of the day when I first looked into the eyes of the woman I love - -
某物 的 这 天 什么时候 我 第一的 看起来 进入 这 眼睛 的 这 女士 我 爱 - -
['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] - -
innocent , beseeching - -
清白的 , 恳求 - -

那天，我第一次凝视着我心爱的女人——她的眼睛纯真而恳求——的情景浮现在我的脑海。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] .
" He arose again and walked back and forth across the porch .
" 他 出现 再次 和 步行 后退 和 前进 穿过 这 门廊 .

他又站了起来，在门廊上来回踱步。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɛldrːdʒ] - - [aɪv] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can't do it , Eldrige - - I've no words to make you understand , " he said ,
" 我 不能 做 它 , 埃尔德里奇 - - 我已经 不 字 到 制作 你 理解 , " 他 说 ,

“我做不到，埃尔德里奇——我找不到合适的词语让你明白，”他说。

" [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] ,
" you who have lived a clean life ,
" 你 WHO 有 居住地 一个 干净的 生活 ,

“你们这些过着清白生活的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] - - " [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dɑːktər]
you who have always worked - - " He drew his chair up near to the doctor
你 WHO 有 总是 工作 - - " 他 画 他的 椅子 向上 靠近 到 这 医生
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .

“你一直都在工作——”他把椅子拉到医生旁边，又坐了下来。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] ,
" I really think , " he said , in a quieter tone ,
" 我 真的 思考 , " 他 说 , 在 一个 更安静 语气 ,

“我真的觉得，”他语气缓和下来说道。

"	[ðæt]	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[bæd]	[æz; əz]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]
"	**that**	**during**	**that**	**period**	**of**	**my**	**life**	**I**	**was**	**not**	**so**	**much**	**bad**	**as**	**blind**	**and**
"	那	期间	那	时期	的	我的	生活	我	曾是	不是	所以	很多	坏的	作为	瞎的	和

[ded]	-	-	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[bɔːrn]	;
dead	**-**	**-**	**the**	**man**	**in**	**me**	**had**	**never**	**been**	**born**	**;**
死的	-	-	这	男人	在	我	有	绝不	到过	出生	;

“在我生命的那段时期，我与其说是坏，不如说是盲目和麻木——我内心的那个人从未诞生过；

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klɑːd]	,	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	.
I	**was**	**a**	**clod**	**,**	**a**	**lump**	**of**	**clay**	**,**	**with**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**beast**	**.**
我	曾是	一个	泥块	,	一个	块	的	黏土	,	和	这	本能	的	这	兽	.

我曾是一团泥巴，一团黏土，拥有野兽般的本能。

['aʊər; ɑːr]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	!
Our	**civilization**	**!**
我们的	文明	!

我们的文明！

['aʊər; ɑːr]	[ˌkrɪsti'ænəti]	!	-	-	[dæm]	!	-	-	[aɪl]	[traɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'feɪn]	,	['dɑːktər]
Our	**Christianity**	**!**	**-**	**-**	**Damn**	**!**	**-**	**-**	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**be**	**profane**	**,**	**doctor**
我们的	基督教	!	-	-	该死	!	-	-	患病的	尝试	不是	到	是	亵渎	,	医生

.
.
.

我们的基督教信仰！——该死！——医生，我会尽量避免说脏话。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[waɪ]	[aɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[mæn]	;
But	**this**	**is**	**why**	**I**	**say**	**I**	**am**	**not**	**a**	**religious**	**man**	**;**
但	这	是	为什么	我	说	我	是	不是	一个	宗教	男人	;

但这就是为什么我说我不是个信教的人；

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[suːn]	[trʌst]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braʊn]	[skɪnd]	,
I	**tell**	**you**	**I**	**had**	**as**	**soon**	**trust**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**brownest**	**skinned**	**,**
我	告诉	你	我	有	作为	很快	相信	这	机会	的	这	最棕色	去皮	,

我告诉你，我宁愿相信肤色最深的人的机会，

[dʌm]	[biːst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[fɑːr]	['aɪləndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[æz; əz]	[ðə; ði]
dumb	**beast**	**of**	**a**	**man**	**that**	**I**	**knew**	**on**	**those**	**far**	**islands**	**of**	**the**	**sea**	**as**	**the**
哑的	兽	的	一个	男人	那	我	知道	在	那些	远的	岛屿	的	这	海	作为	这

['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	['welθi]	['krɪstʃən]	['perənts]	[ɪn]	[ðɪs]	['krɪstʃən]	[lænd]	.
chances	**of**	**the**	**son**	**of**	**the**	**average**	**wealthy**	**Christian**	**parents**	**in**	**this**	**Christian**	**land**	**.**
机会	的	这	儿子	的	这	平均的	富裕	基督教	父母	在	这	基督教	土地	.

我在那些遥远的海岛上认识的那个愚蠢的畜生，就像这片基督教土地上普通富裕基督徒家庭的儿子一样。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'feɪn]	,	[nɑːt]	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**profane**	**,**	**not**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**
"	我	是	不是	去	到	是	亵渎	,	不是	如果	我	能	帮助	它

,
,
,

“我不会说脏话，只要我能避免就不会。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ˌʌn'duːli]	[ɪk'saɪtɪd]	,
and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**allow**	**myself**	**to**	**become**	**unduly**	**excited**	**,**
和	我	是	不是	去	到	允许	我	到	变得	过度	兴奋的	,

我不会让自己过于兴奋。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ræʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]	[kən'teɪnz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pɔːr'treɪ]
but	**the**	**rashest**	**language**	**that**	**our**	**vocabulary**	**contains**	**could**	**not**	**portray**
但	这	最鲁莽的	语言	那	我们的	词汇	包含	可以	不是	写真

[ðə; ði]	[fairz]	[ʌv; əv]	[hel]	[ðæt]	[bəːnd]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[left]	[maɪ]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
the	**fires**	**of**	**hell**	**that**	**burned**	**within**	**me**	**when**	**I**	**left**	**my**	**native**	**land**	**,**
这	火灾	的	地狱	那	烧伤	之内	我	什么时候	我	左边	我的	本国的	土地	,

但是，我们词汇中最粗俗的语言也无法描绘我离开故土时内心燃烧的地狱之火。

['biːtn]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	.
beaten	**and**	**broken**	**.**
被打败	和	破碎的	.

遍体鳞伤，伤痕累累。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] - - ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv]
I was furious - - furious because I had missed the heart and center of
我 曾是 狂怒 - - 狂怒 因为 我 有 错过 这 心 和 中心 的
[laɪf] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
life - - why should I have missed it ?
生活 - - 为什么 应该 我 有 错过 它 ?

我当时非常生气——生气是因为我错过了生活的真谛和中心——我为什么会错过它呢?

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn]
I desired the beautiful , satisfying things of life ; I had the base and unclean
我 想要的 这 美丽的 , 令人满意 事物 的 生活 ; 我 有 这 根据 和 不洁
;
;
;

我渴望生活中美好、令人满足的事物；我却拥有卑劣、肮脏的事物；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [maɪ]['fæməli] , [sə'saɪəti] - - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and I was furious with myself , my family , society - - the whole world .
和 我 曾是 狂怒 和 我 , 我的 家庭 , 社会 - - 这 所有的 世界 .

我对自己、我的家人、社会——整个世界都感到愤怒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" There was silence for a few moments .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [mæks] [spoʊk] [ə'gen] : " [aɪ] [noʊ] , [ɛldrːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
The doctor said nothing ; then Max spoke again : " I know , Eldrige , and you
这 医生 说 没有什么 ; 然后 最大限度 辐 再次 : " 我 知道 , 埃尔德里奇 , 和 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

医生什么也没说；然后马克斯又开口说道：“我知道，埃尔德里奇，你也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɪn][jʊr; jər] ['waɪfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [ðæt]
that the truth and purity in your wife's heart was the whip and scourge that
那 这 真相 和 纯度 在 你的 妻子的 心 曾是 这 鞭 和 祸害 那
[droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mænhʊd] .
drove me to my manhood .
驾驶 我 到 我的 男子气概 .

你妻子心中的真诚和纯洁，就像鞭子和鞭笞，驱使我走向成熟。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [met] ['mæksɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [kiːn] [klæsp] .
" The doctor extended his hand , and met Max's hand in a firm , keen clasp .
" 这 医生 扩展 他的 手 , 和 遇见 马克斯的 手 在 一个 公司 , 敏锐的 搭扣 .

医生伸出手，紧紧地、有力地握住了马克斯的手。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
" When I found that truth and purity ,
" 什么时候 我 成立 那 真相 和 纯度 ,

“当我发现那份真理和纯洁时，

['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [soʊl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɛmz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
uprightness and a clean soul are the real gems of life , the beautiful things ,
正直 和 一个 干净的 灵魂 是 这 真实的 宝石 的 生活 , 这 美丽的 事物 ,

正直和纯洁的心灵才是人生真正的瑰宝，才是美好的事物。

[ðə; ði] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ'self] , "
the lasting and abiding and satisfying things , I wanted them for myself , "
这 持久 和 遵守 和 令人满意 事物 ，我 通缉 他们 为了 我 ，"
[mæks] [kən'tɪnjuːd] ,
Max continued ,
最大限度 持续 ，

“那些持久、长久、令人满意的东西，我想要留给自己，”马克斯继续说道。

" [ænd; ənd][noʊ][fairz][ʌv; əv] [hel] [kæn; kən]['evər] [bɜːrn][ænd; ənd] [sɪr] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ]
" and no fires of hell can ever burn and sear as did the belief that I
" 和 不 火灾 的 地狱 能 曾经 烧伤 和 炙烤 作为 做过 这 信仰 那 我
[hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ɪ'revəkəbli] ;
had lost them irrevocably ;
有 丢失的 他们 不可逆转地 ；

“地狱之火也无法像我彻底失去他们这种想法那样灼烧我；

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðæt] [maɪ]['fæməli][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd][sə'saɪəti][hæd; həd]
that through the conduct that my family had ignored and society had
那 通过 这 执行 那 我的 家庭 有 忽略 和 社会 有
[kən'doʊnd] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fər'evər] .
condoned I had with my own hand shut myself off from them forever .
默许 我 有 和 我的 自己的 手 关闭 我 离开 从 他们 永远 .

由于我的家人忽视了我的行为，社会也纵容了我的行为，我亲手将自己永远地与他们隔绝开来。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
I think my indignation was directed not so much at myself as at the civilized
我 思考 我的 愤慨 曾是 指导 不是 所以 很多 在 我 作为 在 这 文明
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

我认为我的愤怒与其说是针对我自己，不如说是针对整个文明世界。

[ðə; ði][sə'saɪəti] , [tʃɜːrtʃ] ,
the society , church ,
这 社会 ， 教会 ，

社会、教会、

[ænd; ənd]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ] [tʃek] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni]
and family that had offered no resistance and put no check on my journey
和 家庭 那 有 提供 不 反抗 和 放 不 查看 在 我的 旅行
[tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
to perdition .
到 毁灭 .

而我的家人却没有提出任何抵抗，也没有阻止我走向毁灭。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz]
But when I came back to my native land I had had some experiences
但 什么时候 我 来了 后退 到 我的 本国的 土地 我 有 有 一些 经历
[ðæt] [meɪd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
that made another man of me .
那 制成 其他 男人 的 我 .

但当我回到故土后，我的一些经历让我变成了另一个人。

[wen] [ə; eɪ][mæn][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][stændz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][hiː; hi] [siːz] [θɪŋz]
When a man goes down into the valley and stands on the border he sees things
什么时候 一个 男人 去 向下 进入 这 谷 和 站立 在 这 边界 他 看到 事物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] .
with a clearer vision .
和 一个 更清晰 想象 .

当一个人下到山谷，站在边界上时，他看到的事物会更加清晰。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðen] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] [ə'pɑːn] ['iːðər]
I had no desire then to shift the responsibility of my misspent life upon either
我 有 不 欲望 然后 到 转移 这 责任 的 我的 浪费 生活 之上 任何一个
['piːp(ə)l] [ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
people or institutions .
人们 或者 机构 .

我当时并不想将我虚度光阴的责任推卸给任何人或任何机构。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] , [pər'hæps] ,
I think I saw more clearly , perhaps ,
我 思考 我 锯 更多的 清楚地 , 也许 ,

我觉得我看得更清楚了，或许吧。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
than I had before the faults and weaknesses in our institutions ,
比 我 有 前 这 故障 和 弱点 在 我们的 机构 ,

比我之前更清楚地认识到我们制度中的缺陷和弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['stæmɪnə][ɪn] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
and the lack of moral stamina in those who take upon themselves the training
和 这 缺少 的 道德 耐力 在 那些 WHO 拿 之上 他们自己 这 训练
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
of the young ;
的 这 年轻的 ;

以及那些承担起培养青少年重任的人缺乏道德毅力；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
but these were not the things that counted with me then , not the things I
但 这些 是 不是 这 事物 那 计数 和 我 然后 , 不是 这 事物 我
[kɛəd] [ə'baʊt] .
cared about .
关心 关于 .

但这些当时对我来说并不重要，也不是我关心的事情。

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] [ðen] ,
No , I tell you I was face to face with my own soul then ,
不 , 我 告诉 你 我 曾是 脸 到 脸 和 我的 自己的 灵魂 然后 ,

不，我告诉你，那时我直面了自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['kaʊntɪd] !
and nothing else counted !
和 没有什么 别的 计数 !

其他一切都不重要！

[ðə; ði] [ɪnˌeksərə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The inexorability of it !
这 不可抗拒 的 它 !

它的不可阻挡性！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːr][tɜːrn] , [noʊ][iks'kju:ziz] , [noʊ] [dɪ'siːt]
There was no way to escape , no way to shift or turn , no excuses , no deceits
那里 曾是 不 方式 到 逃脱 , 不 方式 到 转移 或者 转动 , 不 借口 , 不 欺骗
,
,
,

没有逃脱的办法，没有回旋的办法，没有借口，没有欺骗。

[noʊ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
no subterfuges .
不 诡计 .

不耍任何花招。

['æbsəluːt]	,	[ɪ'muːvəbl]	['dʒʌstɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɡrɪm]	-	[feɪst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	[miːt]	.
Absolute	**,**	**immovable**	**Justice**	**is**	**the**	**most**	**grim**	**-**	**faced**	**thing**	**that**	**a**	**man**	**can**	**meet**	**.**
绝对	，	不可移动的	正义	是	这	最多	严峻	-	面对	事物	那	一个	男人	能	见面	.

绝对的、不可动摇的正义是人所能遇到的最冷酷无情的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[met]	[ðɪs]	[ɡrɪm]	['feloʊ]	,
It	**was**	**not**	**until**	**after**	**I**	**had**	**met**	**this**	**grim**	**fellow**	**,**
它	曾是	不是	直到	后	我	有	遇见	这	严峻	同伴	，

直到我遇到这个阴郁的家伙之后，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[maɪ]	[blæk]	[laɪf]	[ber]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	['æskɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,
and	**laid**	**my**	**black**	**life**	**bare**	**before**	**him**	**,**	**asking**	**nothing**	**,**	**deserving**	**nothing**	**,**
和	铺设	我的	黑色的	生活	裸	前	他	，	问	没有什么	，	值得	没有什么	，

我向他袒露了我的黑人生活，我什么也不求，也不配得到任何回报。

[ðæt]	['eni]	[piːs]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
that	**any**	**peace**	**came**	**to**	**me**	**.**
那	任何	和平	来了	到	我	.

我从未获得过一丝平静。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ðɪs]	[aɪ]	[nuː]	-	-	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[aɪ]	[nuː]	-	-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]
But	**after**	**this**	**I**	**knew**	**-**	**-**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**knew**	**-**	**-**	**but**	**the**	**knowledge**
但	后	这	我	知道	-	-	我	不能	告诉	你	如何	我	知道	-	-	但	这	知识

[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['oʊvər]	[ðɪs]	['sɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[laɪz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[laɪf]	,
came	**to**	**me**	**that**	**over**	**this**	**sinning**	**and**	**suffering**	**life**	**there**	**lies**	**the**	**great**	**Life**	**,**
来了	到	我	那	超过	这	犯罪	和	痛苦	生活	那里	谎言	这	伟大的	生活	，

但在那之后我明白了——我无法告诉你我是如何明白的——但我领悟到，在这充满罪恶和苦难的生活中，蕴藏着伟大的生命。

['tendər]	,	[kəm'pæʃənət]	[lʌv]	.
tender	**,**	**compassionate**	**Love**	**.**
投标	，	富有同情心	爱	.

温柔、慈悲的爱。

"	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[flæt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['mɑːrɡrət]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]
"	**When**	**I**	**came**	**back**	**to**	**this**	**Flat**	**and**	**found**	**Margaret**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**her**
"	什么时候	我	来了	后退	到	这	平坦的	和	成立	玛格丽特	，	和	看起来	进入	她

[feɪs]	,
face	**,**
脸	，

“当我回到这间公寓，找到玛格丽特，看着她的脸时，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	,	[ðen]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡɑːd]	,	[ænd; ənd]
and	**saw**	**the**	**transformation**	**there**	**,**	**then**	**I**	**knew**	**that**	**there**	**is**	**a**	**God**	**,**	**and**
和	锯	这	转型	那里	，	然后	我	知道	那	那里	是	一个	上帝	，	和

[tuː; tə]	[noʊ]	[ðɪs]	,
to	**know**	**this**	**,**
到	知道	这	，

目睹了那里的转变，那时我才知道上帝的存在，而要知道这一点，

[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡɑːd]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['duːti]	,
that	**there**	**is**	**a**	**God**	**,**	**is**	**to**	**know**	**that**	**the**	**whole**	**duty**	**,**
那	那里	是	一个	上帝	，	是	到	知道	那	这	所有的	责任	，

认识到上帝的存在，就是明白一切责任所在。

['pleʒər]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['sɜːrvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[men]	,
pleasure	**and**	**profit**	**of**	**man**	**is**	**to**	**serve**	**Him**	**by**	**serving**	**his**	**fellow**	**men**	**,**
乐趣	和	利润	的	男人	是	到	服务	他	经过	服务	他的	同伴	男人	，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	,
and	**this**	**,**
和	这	，

人的快乐和益处在于通过服务他人来侍奉上帝，仅此而已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
without any meeting - house religion whatever , is what I have been trying to do .
没有 任何 会议 - 房子 宗教 任何 , 是 什么 我 有 到过 尝试 到 做 .

我一直努力做到不参与任何形式的宗教聚会。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
" My mother and sister go every Sunday and worship in the beautiful church
" 我的 母亲 和 姐姐 去 每一个 星期日 和 崇拜 在 这 美丽的 教会
['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
yonder on the hill .
远处 在 这 爬坡道 .

“我的母亲和姐姐每个星期天都会去山顶上那座美丽的教堂做礼拜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [waɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] , [æz; əz][gɑːd] [noʊz] ,
They have never recognized my wife , although my mother knows , as God knows ,
他们 有 绝不 认可 我的 妻子 , 虽然 我的 母亲 知道 , 作为 上帝 知道 ,

他们从未认出我的妻子，尽管我母亲知道，就像上帝知道一样。

[ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [wʌz; wəz] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] .
that the guilt was mine more than it was Margaret's .
那 这 有罪 曾是 矿 更多的 比 它 曾是 玛格丽特的 .

我觉得罪责更多地在于我，而不是玛格丽特。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ək'septɪd] ['stændərdz] ,
My mother is a Christian woman , according to accepted standards ,
我的 母亲 是 一个 基督教 女士 , 根据 到 公认 标准 ,

按照公认的标准，我的母亲是一位基督徒。

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ,
and far be it from me to reproach or judge her ,
和 远的 是 它 从 我 到 责备 或者 法官 她 ,

我绝不会责备或评判她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l]
but the son that she reared had a long way to go and a hard battle
但 这 儿子 那 她 饲养 有 一个 长的 方式 到 去 和 一个 难的 战斗
[tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [lʌv] ,
to fight before he could see and know the purity of an honest love ,
到 斗争 前 他 可以 看 和 知道 这 纯度 的 一个 诚实的 爱 ,

但她养育的儿子还有很长的路要走，还要经历一场艰苦的战斗，才能真正看到和了解纯洁真爱的滋味。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊli] [wʌn] .
the dignity of a human soul , whether it be in a high place or a lowly one .
这 尊严 的 一个 人类 灵魂 , 无论 它 是 在 一个 高的 地方 或者 一个 卑微的 一 .

无论身处高位还是卑微，人的灵魂都应享有尊严。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [hæz; həz][ɪn]
I have come to the conclusion that what we call the Christian world has in
我 有 来 到 这 结论 那 什么 我们 称呼 这 基督教 世界 有 在
[ɪts]['soʊʃ(ə)l][koʊd][ænd; ənd] [ək'septɪd] ['stændərdz] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
its social code and accepted standards of respectability a law of its own ,
它是 社会的 代码 和 公认 标准 的 体面 一个 法律 的 它是自己的 ,

我得出的结论是，我们所谓的基督教世界，在其社会准则和公认的体面标准中，有着自己独特的法则。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [baɪndz][ænd; ənd][hoʊldz]
the spirit of which never sprang from inspiration ; a law that binds and holds
这 精神 的 哪个 绝不 弹簧 从 灵感 ; 一个 法律 那 结合 和 持有
[ˌæbsə'luːtli] ,
absolutely ,
绝对地 ,

其精神并非源于灵感；这是一条绝对约束和生效的法律。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [held] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] [huː] [kraɪd] -
as the letter of the old Jewish law held the priests and scribes who cried '
作为 这 信 的 这 老的 犹太人 法律 握住 这 神父 和 抄写员 WHO 哭 -
['kruːsɪfaɪ] ,
Crucify ,
钉死 ,

正如旧犹太律法的字面意思束缚着那些高喊“钉死耶稣”的祭司和文士一样，

['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
crucify the Truth unless it comes in the style and manner that we have
钉死 这 真相 除非 它 来 在 这 风格 和 方式 那 我们 有
[mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] . -
marked out for its coming . '
标记 出去 为了 它是 未来 . -

除非真理以我们预先设定的方式和风格出现，否则就将其钉在十字架上。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'drest] [truːθ] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] , [pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
The simple , undressed truth is ignored , put aside and kept in the background ;
这 简单的 , 脱光衣服 真相 是 忽略 , 放 旁边 和 保留 在 这 背景 ;

简单、赤裸裸的真相被忽视、搁置，并被置于次要地位；

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
the so - called church of Christ keeps it there .
这 所以 - 称为 教会 的 基督 保持 它 那里 .

所谓的基督教会把它保存在那里。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɛldrːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ]
" You know , Eldrige , and I know , and every man in the world to - day
" 你 知道 , 埃尔德里奇 , 和 我 知道 , 和 每一个 男人 在 这 世界 到 - 天
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

“你知道，埃尔德里奇，我也知道，而且当今世上每个人都知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['rædɪkli] [rɔːŋ] , [diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]
that there is something wrong , radically wrong , deep - seated and to the heart's
那 那里 是 某物 错误的 , 根本 错误的 , 深的 - 坐着 和 到 这 心脏的
[kɔːr] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
core , with our church ,
核 , 和 我们的 教会 ,

我们的教会出了问题，而且是根本性的问题，根深蒂固，触及到了人心深处。

[sə'saɪəti][ænd; ənd] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [riəd] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
society and home training when a man and woman , reared you might say ,
社会 和 家 训练 什么时候 一个 男人 和 女士 , 饲养 你 可能 说 ,

社会和家庭教育，以及对男女的养育，可以说，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm]
in the very shadow of the church , and having its precepts hurled at them
在 这 非常 阴影 的 这 教会 , 和 拥有 它是 戒律 投掷 在 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,
from their infancy ,
从 他们的 婴儿期 ,

在教会的阴影下，从婴儿时期就被灌输教会的教条，

[jet] [kæn; kən] [mis'teik] ['pæʃ(ə)n] , [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər]
yet can mistake passion , immorality and shame for the joy and pleasure
然而 能 错误 热情 , 不道德 和 耻辱 为了 这 喜悦 和 乐趣
[ʌv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

然而，人们却可能将激情、不道德和羞耻误认为是生活的快乐和愉悦；

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [hel] - [bruːd] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɪrz] [laɪk]
when to their young lives the hell - brewed poison of destruction appears like
什么时候 到 他们的 年轻的 生活 这 地狱 - 酿造 毒 的 破坏 出现 喜欢
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

当毁灭性的地狱毒药以富人的形式出现在他们年轻的生命中时，

[red] [waɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
red wine of satisfaction .
红色的 葡萄酒 的 满意 .

令人满足的红酒。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [stænd] ?
" For what does the church over there on the hill stand ?
" 为了 什么 做 这 教会 超过 那里 在 这 爬坡道 站立 ?

“山上的那座教堂究竟代表什么？”

[wʌt] [ɪz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ?
What is its mission ?
什么 是 它是 使命 ?

它的使命是什么?

[ɪts]['ɑːbdʒekt] ?
its object ?
它是 目的 ?

它的对象是什么?

[ɪts] ['miːnɪŋ] ?
its meaning ?
它是 意义 ?

它的意思是什么?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] - -
If there is anything in the power of the Son of Man there is everything - -
如果 那里 是 任何事物 在 这 力量 的 这 儿子 的 男人 那里 是 一切 - -
['evriθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;
everything or nothing ;
一切 或者 没有什么 ;

如果人子有什么能力，那就是一切——要么一切，要么一无所有；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
and this attitude of people who call themselves Christians , standing between
和 这 态度 的 人们 WHO 称呼 他们自己 基督徒 , 常设 之间
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

而那些自称基督徒的人，却抱有这种态度，站在苦难的对立面，

[sɪn] - [sɪk] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərz] [gɑːd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wiːp] - -
sin - sick mortals and the sinner's God is enough to make the angels weep - -
罪 - 生病的 凡人 和 这 罪人的 上帝 是 足够的 到 制作 这 天使 哭泣 - -
[ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [haʊl] ! "
and mortals howl ! "
和 凡人 嗥 ! "

罪孽深重的凡人和罪人的神，足以让天使落泪，让凡人哀嚎！

" [wel] , [wel] , [mæks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ]

" Well , well , Max , I believe you are aroused a bit ; but I am afraid , my

" 出色地 , 出色地 , 最大限度 , 我 相信 你 是 被唤醒 一个 少量 ; 但 我 是 害怕的 , 我的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

“嗯，嗯，麦克斯，我想你有点兴奋了；但我恐怕，我的朋友，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['proʊbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['nevər]

that you are probing to the heart and center of conditions that will never

那 你 是 探测 到 这 心 和 中心 的 状况 那 将要 绝不

[biː; bi] ['raɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

be righted in this world .

是 右 在 这 世界 .

你正在探究的是这个世界上永远无法纠正的种种问题的本质和核心。

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Eternity alone , I think ,

永恒 独自的 , 我 思考 ,

我想，唯有永恒孤独。

[wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ]

will reveal the why and wherefore of some of the things that are troubling

将要 揭示 这 为什么 和 因此 的 一些 的 这 事物 那 是 令人不安的

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

它将揭示困扰你的一些事情的来龙去脉。

" [noʊ] , [ɛldrːdʒ] ,

" No , Eldrige ,

" 不 , 埃尔德里奇 ,

“不，埃尔德里奇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

it will not require the revelations of eternity to convince me why the Church is

它 将要 不是 要求 这 启示 的 永恒 到 说服 我 为什么 这 教会 是

['kæŋkəd] ,

cankered ,

溃疡 ,

无需永恒的启示就能让我明白教会为何腐败不堪。

[wɜːrm] - ['iːtn] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

worm - eaten and corrupt .

蠕虫 - 吃 和 腐败 .

虫蛀腐烂。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] :

I verily believe I can give you the reason this minute :

我 确实 相信 我 能 给 你 这 原因 这 分钟 :

我确信我现在就能告诉你原因：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['ædvəkeɪts] [ɑːr; ər] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

it is because its advocates are hearers of the Truth , but not followers of

它 是 因为 它是 倡导者 是 听众 的 这 真相 , 但 不是 追随者 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

这是因为它的拥护者只是真理的听者，而不是真理的追随者。

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['krɪstʃən] ['ɛdʒɝli] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prə'fes] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] ,
Over there in Christian Edgerly men and women profess to follow Christ ,
超过 那里 在 基督教 埃杰利 男人 和 女性 宣称 到 跟随 基督 ,

在基督教埃杰利镇，男男女女都声称自己是基督的追随者。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] .
and in their hearts they know that they stop with the professing .
和 在 他们的 心 他们 知道 那 他们 停止 和 这 声称 .

他们内心深处知道，他们只会停留在口头上。

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
Not one man in ten will read the words of Christ and admit that they can be
不是 一 男人 在 十 将要 读 这 字 的 基督 和 承认 那 他们 能 是
['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
taken as a rule of life and conduct .
已采取 作为 一个 规则 的 生活 和 执行 .

十个人中没有一个人会读基督的话语，并承认这些话语可以作为生活和行为的准则。

" - [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə]
" ' Whatsoever ye would that men should do unto you do ye even so to
" - 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 做 是的 甚至 所以 到
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðɪs] ?
" Where is the man who does this ?
" 在哪里 是 这 男人 WHO 做 这 ?

“做这件事的人在哪里？”

[ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['niːdi] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðeɪ]
The poor , the needy , the suffering , the down - trodden , the unfortunate , they
这 贫穷的 , 这 贫困 , 这 痛苦 , 这 向下 - 践踏 , 这 不幸 , 他们
['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [gloʊb] ,
circle the globe ,
圆圈 这 地球 ,

穷人、需要帮助的人、受苦的人、被压迫的人、不幸的人，他们遍布全球。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [lænd] , ['evri] [klaɪm] , ['evri] ['sɪti] , [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət] ;
they are in every land , every clime , every city , town and hamlet ;
他们 是 在 每一个 土地 , 每一个 气候 , 每一个 城市 , 镇 和 村庄 ;

它们遍布世界各地、各种气候、各个城市、城镇和村庄；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɹoʊnɪŋz] [baɪ] [naɪt] [ɪz]['nevər] [stɪl] ;
the voice of their cries by day and their groanings by night is never still ;
这 嗓音 的 他们的 哭泣 经过 天 和 他们的 呻吟声 经过 夜晚 是 绝不 仍然 ;

他们白天的哭喊声和夜间的呻吟声从未停止过；

['neɪkɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kloʊðd] ; ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fed] ; ['θɜːrsti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
naked , they are not clothed ; hungry , they are not fed ; thirsty , they are not
裸 , 他们 是 不是 穿着衣服 ; 饥饿的 , 他们 是 不是 美联储 ; 渴 , 他们 是 不是
['gɪv(ə)n] [drɪŋk] ;
given drink ;
给定 喝 ;

他们赤身裸体，没有衣服穿；他们饥饿，没有食物吃；他们口渴，没有水喝；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] ['ʌðər] . -
and these are ' the others . '
和 这些 是 - 这 其他的 . -

这些是“其他人”。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ?

Where is the man who does unto them as he would be done by ?

在哪里 是 这 男人 WHO 做 到 他们 作为 他 会 是 完毕 经过 ?

哪里有那种会像对待自己一样对待他人的人？

[duː][juː; jʊ] ?

Do you ?

做 你 ?

你？

[duː][aɪ] ?

Do I ?

做 我 ?

是吗？

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] ?

" And where is the man who loves his neighbor as himself ?

" 和 在哪里 是 这 男人 WHO 爱 他的 邻居 作为 他自己 ?

“哪里有爱人如己的人呢？”

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði]

Where would be the stress and strife of life , the wear and tear , the

在哪里 会 是 这 压力 和 冲突 的 生活 , 这 穿 和 撕 , 这

['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] ,

wrangle and scramble ,

争吵 和 争夺 ,

如果生活中没有压力和冲突，没有损耗，没有争吵和挣扎，那该多好啊！

[ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [ɪf] [ðɪs] ['priːsept] [wɜːr; wər]

the heartache and crime , the murder and suicide , if this precept were

这 心痛 和 犯罪 , 这 谋杀 和 自杀 , 如果 这 戒律 是

['fɑːloʊd] ?

followed ?

随后 ?

如果遵循这条准则，将会出现多少痛苦和犯罪，谋杀和自杀？

[wer] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

Where would be all this agitation about labor and capital ,

在哪里 会 是 全部 这 搅动 关于 劳动 和 首都 ,

如果当初没有这些关于劳工和资本的争论，这一切又会怎样呢？

[ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['pɑːvərti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the piling up of wealth on one hand and biting poverty on the other ,

这 桩 向上 的 财富 在 一 手 和 咬 贫困 在 这 其他 ,

一方面是财富的积累，另一方面是赤贫的煎熬。

[ɪf] [men] - - ['krɪstʃən] [men] - - [lʌvd] [ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ?

if men - - Christian men - - loved their neighbors as themselves ?

如果 男人 - - 基督教 男人 - - 喜爱 他们的 邻居 作为 他们自己 ?

如果基督徒男人爱人如己呢？

[waɪz] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrmjuleɪt] [plænz]

Wise men of our generation are trying to devise ways and formulate plans

明智的 男人 的 我们的 一代 是 尝试 到 设计 方式 和 制定 计划

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪsəg'riːmənts] [ə'mʌŋ] [men] ;

to regulate the differences and disagreements among men ;

到 调节 这 差异 和 分歧 之中 男人 ;

我们这一代的智者正在努力想办法、制定计划，以规范人与人之间的差异和分歧；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ˌdɪsə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [groʊ] ['greɪtər]
but even the reformers disagree among themselves and dissensions grow greater
但 甚至 这 改革者 不同意 之中 他们自己 和 分歧 生长 更大的
[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
from year to year .
从 年 到 年 .

但即使是改革者之间也存在分歧，而且分歧逐年加剧。

[duː] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][gɑːd] ?
Do men think that they are wiser than God ?
做 男人 思考 那 他们 是 更明智 比 上帝 ?

人认为自己比上帝更有智慧吗?

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
Do they think that if there is a better way Christ would have failed to tell us
做 他们 思考 那 如果 那里 是 一个 更好的 方式 基督 会 有 失败的 到 告诉 我们
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

他们认为，如果存在更好的方法，基督就不会告诉我们吗?

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] , [ðə; ði]['grændəst]
Yet we are deaf to the simple words of the divine Teacher , the grandest
然而 我们 是 聋 到 这 简单的 字 的 这 神圣的 老师 , 这 最宏伟
['priːsept] ['evər]['gɪv(ə)n] ,
precept ever given ,
戒律 曾经 给定 ,

然而，我们却对神圣导师的简单教诲、有史以来最伟大的训诫充耳不闻。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['dɪskɔːrd] , - [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz]
the one and only panacea for the world's discord , ' Love thy neighbor as
这 一 和 仅有的 万能药 为了 这 世界的 Discord , - 爱 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] . - "
thyself . ' "
你自己 . - "

“消除世界纷争的唯一良方就是：‘爱人如己。’”

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðæt] , [mæks] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [biː; bi]
" If only the world had such a religion as that , Max , Christianity would be
" 如果 仅有的 这 世界 有 这样的 一个 宗教 作为 那 , 最大限度 , 基督教 会 是
['krɪstʃən] . "
Christian . "
基督教 . "

“如果世界上真有那样一种宗教就好了，麦克斯，基督教就真的会是基督教了。”

" [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən] [ʌn'tɪl] [men] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə]
" And Christianity never will be Christian until men believe what they profess to
" 和 基督教 绝不 将要 是 基督教 直到 男人 相信 什么 他们 宣称 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

“只有当人们真正相信他们所宣称相信的，基督教才会成为真正的基督教。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['skɑːlər] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði]
I am not much of a Bible scholar , I was brought up to reverence the
我 是 不是 很多 的 一个 圣经 学者 , 我 曾是 带来 向上 到 尊敬 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

我并非圣经学者，但我从小就被教育要敬畏圣经。

[nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [wɜːrks] [ɪz] [ded]
not to read it , but I know that we are told that faith without works is dead
不是 到 读 它 ， 但 我 知道 那 我们 是 讲述 那 信仰 没有 作品 是 死的
.
:
.

虽然我没读过，但我知道圣经告诉我们，没有行为的信心是死的。

[ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ,
There is faith enough in the world , if it were alive ,
那里 是 信仰 足够的 在 这 世界 ，如果 它 是 活 ，

如果世界是有生命的，那么它就拥有足够的信仰。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] , [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] ,
to save the world - - but it is dead , dead and buried ,
到 节省 这 世界 - - 但 它 是 死的 ， 死的 和 埋葬 ，

为了拯救世界——但它已经死了，死了，埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrnpaɪp] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈberiəl] [pleɪs] - - [ðə; ði] [oʊˈpeɪk]
and the devil is dancing to his hornpipes over its burial place - - the opaque
和 这 魔鬼 是 跳舞 到 他的 号角舞曲 超过 它是 葬礼 地方 - - 这 不透明
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
hearts of men .
心 的 男人 .

魔鬼在它的坟墓——人类不透明的心灵——上跳着号角舞。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪ] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [men] ,
A general may fight a battle with an army of men ,
一个 一般的 可能 斗争 一个 战斗 和 一个 军队 的 男人 ，

将军可能会率领一支军队作战，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
if they are alive - - but if they are dead , dead in the trenches ,
如果 他们 是 活 - - 但 如果 他们 是 死的 ， 死的 在 这 战壕 ，

如果他们还活着——但如果他们死了，死在战壕里，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
they will not put up much of a fight .
他们 将要 不是 放 向上 很多 的 一个 斗争 .

他们不会进行太多抵抗。

[jet] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ded] [men] [ɪz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Yet the absurdity of fighting a battle with dead men is not greater than the
然而 这 荒谬 的 斗争 一个 战斗 和 死的 男人 是 不是 更大的 比 这
[ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] .
inconsistency of a religion with a dead faith .
不一致 的 一个 宗教 和 一个 死的 信仰 .

然而，与死人作战的荒谬之处，并不比信仰已死的宗教的矛盾之处更大。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
" I have not yet learned to understand the scientific principle back of the kind
" 我 有 不是 然而 学习 到 理解 这 科学 原则 后退 的 这 种类
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] ;
of religion that has been at work on this Flat ;
的 宗教 那 有 到过 在 工作 在 这 平坦的 ；

“我还没有学会理解在这个平原上发挥作用的那种宗教背后的科学原理；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] [wʊd] [rɪ'muːv] ['maʊntnz]
but I know that the faith of a grain of mustard seed would remove mountains
但 我 知道 那 这 信仰 的 一个 粮食 的 芥末 种子 会 消除 山脉
[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊli] [dɪ'zaɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] .
of sin and crime and unholy desire from our land .
的 罪 和 犯罪 和 不圣洁的 欲望 从 我们的 土地 .

但我知道，哪怕只有一粒芥菜籽的信心，也能从我们的土地上清除如山的罪恶、犯罪和不洁的欲望。

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] [ɪz] [ə'laɪv] , ['pregnənt] ; ['gɪv(ə)n] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
A grain of mustard seed is alive , pregnant ; given favorable conditions it will
一个 粮食 的 芥末 种子 是 活 ， 孕 ； 给定 有利 状况 它 将要
[ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
expand and increase ,
扩张 和 增加 ，

一粒芥菜籽是活的，它孕育着生命；在适宜的条件下，它会膨胀、生长。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə'gen] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and flower and produce again , demonstrating the power of the Invisible .
和 花 和 生产 再次 ， 演示 这 力量 的 这 无形的 .

然后再次开花结果，展现了无形的力量。

[ðɪs] [wɜːrk] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] ;
This work here on this Flat started from a grain of mustard seed ;
这 工作 这里 在 这 平坦的 开始 从 一个 粮食 的 芥末 种子 ；

这座公寓的建造工作始于一粒芥菜籽；

[ə; eɪ] [greɪn] [soʊn] [ænd; ənd] [tendid] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [tild] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
a grain sown and tended and watered and tilled by a woman's hand .
一个 粮食 播种 和 倾向于 和 浇水 和 平铺 经过 一个 女性的 手 .

由女人亲手播种、照料、浇水、耕耘的谷物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
And the Christian city and the stately church marvel that God has given
和 这 基督教 城市 和 这 庄严 教会 奇迹 那 上帝 有 给定
[ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
the increase .
这 增加 .

基督教城市和庄严的教堂是上帝赐予增长的奇迹。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
You and I have special cause to honor this woman and her work ,
你 和 我 有 特别的 原因 到 荣誉 这 女士 和 她 工作 ，
[ɛldrːdʒ] ,
Eldrige ,
埃尔德里奇 ，

你我都有特殊的理由来尊敬这位女性和她的工作，埃尔德里奇。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [oʊ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['endləs] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
and we both owe her an endless debt of gratitude .
和 我们 两个都 欠 她 一个 无尽的 债务 的 感激 .

我们俩都对她怀有无限的感激之情。

" [ə'gen] [ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] .
" Again their hands met in silent companionship .
" 再次 他们的 双手 遇见 在 沉默的 友谊 .

他们的手再次相握，默默地陪伴着彼此。

[ðen] [mæks] [ə'roʊz] .
Then Max arose .
然后 最大限度 出现 .

然后马克斯站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am afraid we have forgotten the ladies , " he said .
" 我 是 害怕的 我们 有 被遗忘的 这 女士们 ， " 他 说 .

“恐怕我们把女士们给忘了，”他说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Let us go and join them in the garden .
" 让 我们 去 和 加入 他们 在 这 花园 .

“我们去花园里和他们一起玩耍吧。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
" The doctor followed his friend , and he no longer felt that he failed to
" 这 医生 随后 他的 朋友 ， 和 他 不 更长 毛毡 那 他 失败的 到
[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;
understand him ;
理解 他 ;

“医生跟着他的朋友，他不再觉得自己不理解他了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] - - ['nʌθɪŋ] [les] .
he was just an honest man , nothing more - - nothing less .
他 曾是 只是 一个 诚实的 男人 ， 没有什么 更多的 - - 没有什么 较少的 .

他只是个诚实的人，不多不少。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['maʊnt(ə)n] ,
In a small village at the foot of a Colorado mountain ,
在 一个 小的 村庄 在 这 脚 的 一个 科罗拉多州 山 ，

在科罗拉多州一座山脚下的一个小村庄里，

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɔːris] ['θɔːrp] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] - - ['lɪtərəli] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] - - [fɔːr; fər]
the Reverend Maurice Thorpe pitched his tent - - literally pitched his tent - - for
这 牧师 莫里斯 索普 投球 他的 帐篷 - - 字面上地 投球 他的 帐篷 - - 为了
[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
he resolved to try the open air treatment for his malady .
他 已解决 到 尝试 这 打开 空气 治疗 为了 他的 弊病 .

莫里斯·索普牧师搭起了帐篷——真的是搭起了帐篷——因为他决心尝试用露天疗法来治疗他的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [kɔm'paundid] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt]
He had tried the remedies that men have compounded and the devices that
他 有 尝试 这 补救措施 那 男人 有 复合 和 这 设备 那
[ðer; ðər] [skɪl] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn][wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd]
their skill have fashioned until the last one was tested and tried and
他们的 技能 有 造型 直到 这 最后的 一 曾是 测试 和 尝试 和
[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ;
found wanting ;
成立 想要 ;

他尝试了人们配制的各种药物和人们运用技艺制造的各种装置，直到最后一种方法经过测试和检验，仍然不尽如人意；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [kjʊr] - -
and when his faith in these was gone he resorted to the Nature cure - -
和 什么时候 他的 信仰 在 这些 曾是 已消失 他 复原 到 这 自然 治愈 - -
[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he resolved to let Nature have her way with him .
他 已解决 到 让 自然 有 她 方式 和 他 .

当他对这些疗法失去信心后，他转而求助于自然疗法——他决心让自然之力来调教他。

[soʊ][hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
So he set up his tent , lived in the open , bathed in the sunshine ,
所以 他 放 向上 他的 帐篷 , 居住地 在 这 打开 , 洗澡 在 这 阳光 ,

于是他搭起帐篷，露宿街头，沐浴阳光。

[briːðd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
breathed the mountain air ; and he felt his strength returning .
呼吸 这 山 空气 ; 和 他 毛毡 他的 力量 返回 .

他呼吸着山间的新鲜空气，感到自己的力量正在恢复。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [helpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
If there was something beside these things that helped his recovery he did not
如果 那里 曾是 某物 旁 这些 事物 那 帮助 他的 恢复 他 做过 不是
[noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
know of it at the time .
知道 的 它 在 这 时间 .

如果除了这些因素之外还有其他因素帮助他康复，那么他当时并不知道。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] ,
The good Book tells us that " The prayer of faith shall save the sick ,
这 好的 书 讲述 我们 那 " 这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 ,

圣经告诉我们：“出于信心的祈祷必能救病人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
and the Lord will raise him up ,
和 这 主 将要 增加 他 向上 ,

主必使他复活。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrld] [huː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" and there are yet some people in God's world who believe it .
" 和 那里 是 然而 一些 人们 在 神的 世界 WHO 相信 它 .

“然而，在上帝的世界里，仍然有些人相信这一点。”

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
The tent was pitched near the bank of a mountain stream .
这 帐篷 曾是 投球 靠近 这 银行 的 一个 山 溪流 .

帐篷搭在山涧河岸边。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ,
From far up the mountains it came , at times a turbulent ,
从 远的 向上 这 山脉 它 来了 , 在 时代 一个 湍流 ,

它从遥远的山上吹来，有时湍急，

['rʌʃɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['næroʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪl] .
rushing stream and again narrowing to a silver rill .
匆忙 溪流 和 再次 收窄 到 一个 银 溪流 .

湍急的溪流，再次收窄成一条银色的小溪。

[pɑːrt] [wei] [daʊn] [ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ɪts] [floʊ]
Part way down its course it came to a rocky formation which obstructed its flow
部分 方式 向下 它是 课程 它 来了 到 一个 岩石 形成 哪个 受阻 它是 流动
[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] .
and forced it into two different channels .
和 强制 它 进入 二 不同的 频道 .

水流中途遇到岩石地貌，水流受阻，被迫分成两条不同的河道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz]
During the summer months the larger of these two streams diminished in size
期间 这 夏天 几个月 这 更大的 的 这些 二 溪流 减少 在 尺寸
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [draɪ] .
and the other became dry .
和 这 其他 成为 干燥 .

夏季期间，这两条溪流中较大的一条水量减少，另一条则干涸了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [kɔːrs] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd][wʌn][wʌz; wəz][led] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən]
Following the dry course over stones and sand one was led through a region
下列的 这 干燥 课程 超过 石头 和 沙 一 曾是 引领 通过 一个 地区
[ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['grændʒər] .
of wild and rugged grandeur .
的 荒野 和 崎岖 宏伟 .

沿着干燥的石沙路前行，便可进入一片狂野而崎岖壮丽的地区。

[ðə; ði] [sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] [led] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd][pæst] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The circuitous course led through deep gorges and past great ledges of rock ,
这 迂回 课程 引领 通过 深的 峡谷 和 过去的 伟大的 壁架 的 岩石 ,

这条蜿蜒曲折的路线穿过深邃的峡谷，经过巨大的岩石峭壁。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hjuːdʒ] [stoʊnz] [stʊd] [aʊt] [ə'loʊn] , [laɪk] ['saɪlənt] ['sentənəlz] .
and here and there huge stones stood out alone , like silent sentinels .
和 这里 和 那里 巨大的 石头 站立 出去 独自的 , 喜欢 沉默的 哨兵 .

这里那里，孤零零地矗立着巨大的石头，像沉默的哨兵一样。

['mɪstər] . ['θɔːrp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Mr . Thorpe , in his long walks over the mountains ,
先生 . 索普 , 在 他的 长的 散步 超过 这 山脉 ,

索普先生在漫长的山间漫步中，

['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæzəm] , [ɔːr] [keɪv] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] , [wer]
often followed this course until he reached the chasm , or cave - like opening , where
经常 随后 这 课程 直到 他 达到 这 深渊 , 或者 洞穴 - 喜欢 开幕 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
it ended .
它 结束 .

他经常沿着这条路线走，直到到达深渊或洞穴般的开口，路线就此结束。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [bliːtʃt] [naʊ] ,
The rocks were dry and bleached now ,
这 岩石 是 干燥 和 漂白 现在 ,

岩石现在干裂发白了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [gruː]
except for here and there a patch of moss or bit of grass which grew
除了 为了 这里 和 那里 一个 修补 的 苔藓 或者 少量 的 草 哪个 生长
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] .
among the crevices .
之中 这 缝隙 .

除了缝隙间偶尔生长的一小片苔藓或一小丛草之外。

[sʌm; səm][bɜːrdz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nestɪŋ] [pleɪs] ,
Some birds had chosen the cave for their nesting place ,
一些 鸟类 有 选定 这 洞穴 为了 他们的 嵌套 地方 ,

有些鸟类选择这个洞穴作为筑巢地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] ['ekəud] ['ʃrɪlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and their cries echoed shrilly among the rocks .
和 他们的 哭泣 回声 尖锐地 之中 这 岩石 .

他们的叫喊声在岩石间尖锐地回荡。

[ðɪs] [waɪld] , ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt][wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] ,
This wild , isolated spot was far removed from the usual haunts of men ,
这 荒野 ， 孤立 点 曾是 远的 已移除 从 这 通常 闹鬼的地方 的 男人 ，

这个荒凉偏僻的地方远离人类通常出没的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['θɔːrp] ,
but it held a peculiar charm for Mr . Thorpe ,
但 它 握住 一个 奇特 魅力 为了 先生 . 索普 ，

但它对索普先生却有着一种奇特的魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] .
and he fell into the way of taking his books and reading there .
和 他 跌倒 进入 这 方式 的 采取 他的 图书 和 阅读 那里 .

于是他养成了带着书去那里阅读的习惯。

[sʌm; səm] [goʊt] - [skɪnz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
Some goat - skins spread on the rocks served for a couch and a ledge of
一些 山羊 - 皮肤 传播 在 这 岩石 服务 为了 一个 长椅 和 一个 壁架 的
[rɑːk] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ;
rock answered for a table ;
岩石 回答 为了 一个 桌子 ；

铺在岩石上的几张山羊皮充当沙发，一块岩石充当桌子；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and here , one by one , his favorite books and magazines found a place .
和 这里 ， 一 经过 一 ， 他的 最喜欢的 图书 和 杂志 成立 一个 地方 .

于是，他最喜欢的书籍和杂志一本接一本地摆放在这里。

[hɪr] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rekluːs] .
Here , alone with his silent friends , he became a recluse .
这里 ， 独自的 和 他的 沉默的 朋友们 ， 他 成为 一个 隐士 .

在这里，他与沉默的朋友们独处，过着隐居的生活。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɡriːvd]
The world that had so bitterly disappointed him , the life that had so grieved
这 世界 那 有 所以 苦涩地 失望的 他 ， 这 生活 那 有 所以 伤心
[ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] ,
and vexed him ,
和 烦恼 他 ，

那个让他如此失望的世界，那个让他如此悲伤和烦恼的生活，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪm; ɪm] , [ɔːl][wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
the love that had bowed and broken him , all were left behind .
这 爱 那 有 鞠躬 和 破碎的 他 ，全部 是 左边 在后面 .

那些曾让他屈服、让他心碎的爱情，都已抛在了身后。

[ðə; ði] [brʊk] ['bæbəld] ['nɔɪzɪli] [baɪ][ðə; ði] [tent] [wʌn] [rer] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ;
The brook babbled noisily by the tent one rare morning in June ;
这 溪 胡言乱语 喧闹地 经过 这 帐篷 一 稀有的 早晨 在 六月 ；

六月一个难得的清晨，小溪在帐篷旁潺潺流淌；

[ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːld] ['ʃrɪlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['æʒər] [ə'bʌv]
the birds called shrilly from the rocky ledges , and the sky was azure above
这 鸟类 称为 尖锐地 从 这 岩石 壁架 ， 和 这 天空 曾是 蔚蓝 多于
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

鸟儿在岩石峭壁上发出尖锐的鸣叫，群山之上，天空湛蓝如洗。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Thorpe looked over his letters and papers and laid aside those that he
先生 . 索普 看起来 超过 他的 信件 和 文件 和 铺设 旁边 那些 那 他
[kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
cared to take with him for the day .
关心 到 拿 和 他 为了 这 天 .

索普先生翻阅了他的信件和文件，并将他当天要带走的那些放在一边。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtər] -
The canvas bag in which he carried his luncheon was packed and his water -
这 帆布 包 在 哪个 他 携带 他的 午餐 曾是 包装 和 他的 水 -
['bɑːt(ə)l] [fɪld] .
bottle filled .
瓶子 已填 .

他装午餐的帆布包已经打包好了，水壶也装满了水。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
He picked up his selection of papers ,
他 挑选 向上 他的 选择 的 文件 ,

他拿起自己挑选的几份文件，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
and as he did so his eyes fell on one that he had not noticed before .
和 作为 他 做过 所以 他的 眼睛 跌倒 在 一 那 他 有 不是 注意到 前 .

这时，他的目光落在了他之前没有注意到的一个物体上。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdʒɚli] [taɪmz] .
He examined it and saw that it was a copy of the Edgerly Times .
他 检查 它 和 锯 那 它 曾是 一个 复制 的 这 埃杰利 《时代周刊》 .

他仔细查看后发现，这是一份《埃杰利时报》。

[sʌm; səm] ['hedlainz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] : " [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Some headlines at the top of the page caught his eye : " The Transformation
一些 标题 在 这 顶部 的 这 页 捕捉 他的 眼睛 : " 这 转型
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .
of the Flat .
的 这 平坦的 .

页面顶部的一些标题吸引了他的目光：“公寓的转型。”

[wʌns] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [wɑːnt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['set(ə)lmənt] .
Once a Place of Vice and Want , Now a Thriving Factory Settlement .
一次 一个 地方 的 副 和 想 , 现在 一个 熙 工厂 沉降 .

这里曾是罪恶和贫困之地，如今已成为繁荣的工厂区。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [kɔːt] ['sentənsɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [fə'mɪliər] [neɪmz] : "
" He glanced down the page and caught sentences that contained familiar names : "
" 他 瞥了一眼 向下 这 页 和 捕捉 句子 那 包含 熟悉的 姓名 : "
['mɪsɪz] . ['θɔːrp] ,
Mrs . Thorpe ,
太太 . 索普 ,

他向下瞥了一眼页面，注意到一些句子中包含着熟悉的名字：“索普夫人”，

['fɔːrmər] ['pæstɚz] [waɪf] - - [mæks] ['mɔːrɪsən] , [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛldrːdʒ] ['dʒunjɚ] .
former pastor's wife - - Max Morrison , returned soldier - - Dr . Eldrige Jr .
以前的 牧师的 妻子 - - 最大限度 莫里森 , 返回 士兵 - - 博士 . 埃尔德里奇 小 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] - -
and his young wife - -
和 他的 年轻的 妻子 - -

前牧师的妻子——马克斯·莫里森，退伍军人——埃尔德里奇博士和他的年轻妻子——

" ['mɪstər] . [θɔːrps] [feɪs] [set] [ɪn] [ɡrɪm] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn]
" Mr . Thorpe's face set in grim lines and the blue veins stood out prominently on
" 先生 . 索普的 脸 放 在 严峻 线条 和 这 蓝色的 静脉 站立 出去 突出地 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

索普先生的脸色变得阴沉，额头上青筋暴起，格外显眼。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He folded the paper and thrust it in his pocket ,
他 折叠 这 纸 和 推力 它 在 他的 口袋 ,

他把纸折好，塞进口袋里。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kænvəs] [bæɡ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
picked up the canvas bag and water - bottle and made his way down the
挑选 向上 这 帆布 包 和 水 - 瓶子 和 制成 他的 方式 向下 这
['rɑːki] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːld] ['kævərn] .
rocky course to the rock - walled cavern .
岩石 课程 到 这 岩石 - 有围墙的 洞穴 .

他拿起帆布包和水瓶，沿着崎岖的小路走向岩壁环绕的洞穴。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [boʊd] , ['broʊkən] , ['væŋkwɪʃt] .
His attitude was that of a man bowed , broken , vanquished .
他的 态度 曾是 那 的 一个 男人 鞠躬 , 破碎的 , 战败者 .

他一副垂头丧气、意志消沉、彻底失败的样子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kævərn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡoʊt] - [skɪnz] ,
When he reached the cavern he threw himself upon his goat - skins ,
什么时候 他 达到 这 洞穴 他 扔 他自己 之上 他的 山羊 - 皮肤 ,

他到达洞穴后，便扑倒在山羊皮上。

[druː] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['kerfəli] [θruː] [tuː; tə]
drew the paper from his pocket and read the article carefully through to
画 这 纸 从 他的 口袋 和 读 这 文章 小心 通过 到
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
the finish .
这 结束 .

他从口袋里掏出报纸，仔细地从头到尾读完了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæktərz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði]
It dwelt at length on the factors that had brought about the change on the
它 居住 在 长度 在 这 因素 那 有 带来 关于 这 改变 在 这
[flæt] .
Flat .
平坦的 .

它详细探讨了导致平原发生变化的各种因素。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['sloʊli] , [mə'θɑːdɪkli] ,
When he finished the article he folded the paper slowly , methodically ,
什么时候 他 完成的 这 文章 他 折叠 这 纸 缓慢地 , 有条不紊 ,

他写完文章后，缓慢而有条不紊地折起了纸。

[æz; əz] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
as one whose mind is far away .
作为 一 谁 头脑 是 远的 离开 .

心不在焉的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

His eyes were upon the stones at his feet , and slowly the doors of

他的 眼睛 是 之上 这 石头 在 他的 脚 , 和 缓慢地 这 门 的

['meməri] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

memory swung open ,

记忆 摇摆 打开 ,

他的目光落在脚下的石头上，记忆之门缓缓打开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and before him were the hopes and aspirations of his life ,

和 前 他 是 这 希望 和 抱负 的 他的 生活 ,

他面前展现的是他毕生的希望和抱负。

[ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] - - [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

its trials and disappointments - - the questioning anguish of failure .

它是 试验 和 失望 - - 这 提问 痛苦 的 失败 .

它的考验和失望——失败带来的质疑和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændərdz] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ʌv; əv]

He had been so sure of his standards , so certain of the infallibility of

他 有 到过 所以 当然 的 他的 标准 , 所以 肯定 的 这 绝对正确 的

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] .

his ideals .

他的 理想 .

他对自己坚持的原则充满信心，对自己的理想绝对正确无误。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He felt that if the voice of the Lord had spoken to him ,

他 毛毡 那 如果 这 嗓音 的 这 主 有 说 到 他 ,

他觉得，如果那是上帝的声音对他说话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt]

as it spoke to Moses from the burning bush it could not have brought

作为 它 辐 到 摩西 从 这 燃烧 衬套 它 可以 不是 有 带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hæd; həd] [ə'fɔːd]

to him more conviction than the ideals of his early manhood had afforded

到 他 更多的 定罪 比 这 理想 的 他的 早期的 男子气概 有 提供

[hɪm; ɪm] - - [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ,

him - - yet he had failed ,

他 - - 然而 他 有 失败的 ,

当它在燃烧的荆棘丛中向摩西显现时，它所能带给他的信念，不可能比他早年青年时期的理想更坚定——然而他却失败了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [taɪm] .

his life was a wreck , a derelict stranded on the shore of time .

他的 生活 曾是 一个 破坏 , 一个 废弃的 搁浅 在 这 支撑 的 时间 .

他的人生一团糟，像个被遗弃在时间海岸的流浪汉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

His mind had been so filled with the convictions that had come to him

他的 头脑 有 到过 所以 已填 和 这 定罪 那 有 来 到 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

with the stamp and seal of his forefathers upon them that he had not

和 这 邮票 和 海豹 的 他的 祖先 之上 他们 那 他 有 不是

[grɑːspt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

grasped the possibilities ,

抓住 这 可能性 ,

他的思想一直被祖辈灌输的观念所占据，以至于他没有意识到各种可能性。

[nɔːr] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , ['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['fɔːrsɪz]
nor realized the demands of the vital , ever - present and progressive forces
也不 已实现 这 需求 的 这 必不可少的 , 曾经 - 展示 和 进步 力量
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他也没有意识到他周围那些至关重要、无处不在且不断进步的力量的要求。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] ['stɑːrts][ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [baʊnd] [ænd; ənd] ['hændikæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And as one who starts upon a race bound and handicapped from the
和 作为 一 WHO 开始 之上 一个 种族 边界 和 残疾人 从 这
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

就像一个从一开始就处于劣势和障碍的选手，开始一场赛跑，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the inevitable had come upon him .
这 不可避免的 有 来 之上 他 .

他终究难逃厄运。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But these underlying causes that had made shipwreck of his hopes and a
但 这些 潜在的 原因 那 有 制成 海难 的 他的 希望 和 一个
['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [bʊk] ,
tragedy of his existence had been to him as an unwritten book ,
悲剧 的 他的 存在 有 到过 到 他 作为 一个 不成文 书 ,

但是，这些导致他的希望破灭、人生悲剧发生的根本原因，对他来说就像一本未写成的书。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
unseen and unknown .
看不见 和 未知 .

未见且未知。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
And always when his mind had gone back over the past he had seen
和 总是 什么时候 他的 头脑 有 已消失 后退 超过 这 过去的 他 有 已见
['oʊnli][ðə; ði] [struːn] [ænd; ənd]['broʊkən] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
only the strewn and broken wreckage of his hopes ,
仅有的 这 散落的 和 破碎的 残骸 的 他的 希望 ,

每当他回想起过去，看到的只有希望破碎不堪、散落各处的残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] ['ægəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt]
and the future was black with a dumb agony that he had no heart
和 这 未来 曾是 黑色的 和 一个 哑的 痛苦 那 他 有 不 心
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

未来一片漆黑，充满了无力承受的痛苦，他没有勇气面对。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz]
But one of the facts of this creation of ours and of the eternal verities
但 一 的 这 事实 的 这 创建 的 我们的 和 的 这 永恒 真理
[ðæt] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɪn'serəti] ['nevər] [si:ks] [ɪn] [veɪn] ;
that govern it is that sincerity never seeks in vain ;
那 治理 它 是 那 诚意 绝不 寻找 在 徒劳 ;

但是，我们所处的这个世界以及支配这个世界的永恒真理中有一个事实是：真诚永远不会徒劳无功；

[wen] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æsks] , [dɪ'vaɪn] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [feɪl] [tuː; tə]
when the sincerity of the soul asks , divine Love does not , could not , fail to
什么时候 这 诚意 的 这 灵魂 问 , 神圣的 爱 做 不是 , 可以 不是 , 失败 到
[rɪ'spɑːnd] .
respond .
回应 .

当心灵发出真诚的祈求时，神圣的爱绝不会、也不可能拒绝回应。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [pə'reɪd]
We must understand that there are many phases of mortal thought that parade
我们 必须 理解 那 那里 是 许多 阶段 的 凡人 想法 那 游行
['ʌndər] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
under the mantle of sincerity which have little or no relation to that which is
在下面 这 地幔 的 诚意 哪个 有 小的 或者 不 关系 到 那 哪个 是
['truːli] [sɪn'sɪr] .
truly sincere .
真的 真诚 .

我们必须明白，凡人思想中有许多阶段披着真诚的外衣，但这些阶段与真正真诚的东西几乎没有任何关系。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] , [æz; əz] [ˌʌn'tuːtərd] ['tʃɪldrən] ,
Sometimes we , as untutored children ,
有时 我们 , 作为 未经训练的 孩子们 ,

有时我们，就像未经教导的孩子一样，

[æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kæst][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests]
ask for that which we would instantly cast from us were our requests
问 为了 那 哪个 我们 会 即刻 投掷 从 我们 是 我们的 请求
['græntɪd] ;
granted ;
的确 ;

请求我们想要的东西，如果我们的请求得到满足，我们会立刻抛弃它；

['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] [wʊd]
many times we beg and plead for that from which our very souls would
许多 时代 我们 求 和 恳求 为了 那 从 哪个 我们的 非常 灵魂 会
[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['kaʊər] ;
shrink and cower ;
收缩 和 退缩 ;

我们常常乞求、恳求那些我们内心深处都感到畏惧和胆怯的事物；

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['məutivz] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] [soʊ]
and very many times our motives are so obscure and our desires so
和 非常 许多 时代 我们的 动机 是 所以 朦胧 和 我们的 欲望 所以
[wɔːrpt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]
warped and misshapen that we have no logical conception of that for
扭曲的 和 畸形 那 我们 有 不 逻辑 概念 的 那 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][æsk] .
which we ask .
哪个 我们 问 .

很多时候，我们的动机如此模糊，我们的欲望如此扭曲变形，以至于我们对所求之物根本没有逻辑概念。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] : [mæn] ['nevər] [jet] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
But the eternal fact remains : Man never yet asked for bread and was given
但 这 永恒 事实 遗迹 : 男人 绝不 然而 问 为了 面包 和 曾是 给定
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

但永恒的事实依然存在：人类从未请求面包却得到石头。

['nevər] [jet] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['skɔːrpiən] .
never yet asked for an egg and was given a scorpion .
绝不 然而 问 为了 一个 蛋 和 曾是 给定 一个 蝎 .

从未要求过要鸡蛋，却得到了一只蝎子。

[naʊ] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kwɪk] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
Now the man's life , bare to the quivering quick , stripped of every hypothesis ,
现在 这 男人的 生活 , 裸 到 这 颤抖 快的 , 脱衣舞 的 每一个 假设 ,

如今，这个人的生命赤裸裸地呈现在颤抖的脉搏面前，所有假设都被剥离殆尽。

[ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [sɪn'sɪrli] ['æskɪŋ] , [waɪ] [hiː; hi]
analysis and subterfuge of philosophy , was asking , sincerely asking , why he
分析 和 托词 的 哲学 , 曾是 问 , 真挚地 问 , 为什么 他
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

分析和哲学诡辩，是真诚地在问，他为什么失败了。

[hɪz; ɪz] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənt]
His self - righteousness slipped from him and lay like a cast - off garment
他的 自己 - 义 滑倒了 从 他 和 躺 喜欢 一个 投掷 - 离开 服装
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ['predʒədɪs] ,
at his feet ; prejudice ,
在 他的 脚 ; 偏见 ,

他的自以为是瞬间消失，像一件被丢弃的旧衣服一样散落在他的脚边；偏见，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][grɪp] , [ri'triːtid] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
which had held him in so firm a grip , retreated and slunk back into the
哪个 有 握住 他 在 所以 公司 一个 紧握 , 撤退 和 斯伦克 后退 进入 这
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

曾经牢牢抓住他的东西，退缩了，溜回了昏暗的角落里。

[ɪ'luːsəri] [kri'eɪʃ(ə)n] [wer] [ɪts] ['mʌltəˌfɔːrm] [di'luːʒənz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'sepʃ(ə)n] ; [praɪd] , ['hʌmbld]
illusory creation where its multiform delusions have their inception ; pride , humbled
虚幻 创建 在哪里 它是 多形式 妄想 有 他们的 盗梦空间 ; 自豪 , 谦卑
[ænd; ənd] [fər'seɪkən] ,
and forsaken ,
和 被遗弃的 ,

虚幻的创造，其种种错觉皆由此而生；骄傲，谦卑而遗弃，

[treɪld] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['pædʒənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
trailed its glittering pageant out of the range of his vision .
拖着 它是 闪闪发光 盛会 出去 的 这 范围 的 他的 想象 .

它那绚丽多彩的盛景渐渐消失在他的视线之外。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [swei] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [brʌʃt]
The branches of a tree outside the cave swayed in the wind and brushed
这 分支 的 一个 树 外部 这 洞穴 摇摆 在 这 风 和 刷过
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ,
against the rocks with a soft ,
反对 这 岩石 和 一个 柔软的 ,

洞外的树枝在风中摇曳，轻轻地拂过岩石。

['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd]['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
rustling sound , and the birds called across the cavern and circled about the
沙沙声 声音 , 和 这 鸟类 称为 穿过 这 洞穴 和 圈起来 关于 这
['mænz] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .
man's motionless figure .
男人的 静止不动 数字 .

沙沙声响起，鸟儿在洞穴中鸣叫，围绕着男人一动不动的身影盘旋。

[bʌt; bət] ['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
But outward conditions , location ,
但 向外 状况 ， 地点 ，

但外部条件、地理位置，

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .
surroundings and lapse of time were for the time no part of Mr .
周围环境 和 失效 的 时间 是 为了 这 时间 不 部分 的 先生 .
[θɔːrps] [ɪk'spɪriəns] .
Thorpe's experience .
索普的 经验 .

当时，周围环境和时间的流逝都不是索普先生的体验。

[ðə; ði] [sʌn] [krept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
The sun crept up in the heavens until it reached the meridian .
这 太阳 悄悄地爬 向上 在 这 天 直到 它 达到 这 子午线 .

太阳缓缓升起，直到到达子午线。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði]['mænz]['oʊnli] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ,
The dog , the man's only companion in his rambles ,
这 狗 ， 这 男人的 仅有的 伴侣 在 他的 漫谈 ，

这条狗是男人漫游时唯一的伙伴。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs][bæg] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ]
came to his side and thrust his nose against the canvas bag , but receiving
来了 到 他的 边 和 推力 他的 鼻子 反对 这 帆布 包 ， 但 接收
[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
no attention ,
不 注意力 ，

他走到他身边，把鼻子贴在帆布袋上，但没有得到回应。

[stretʃt] [hɪm'self] [ə'gen] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
stretched himself again patiently beside his master .
拉伸 他自己 再次 耐心 旁 他的 掌握 .

他再次耐心地躺在主人身边，伸展开身体。

[wen] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When Mr . Thorpe raised his eyes from the stones at his feet he was
什么时候 先生 . 索普 提高 他的 眼睛 从 这 石头 在 他的 脚 他 曾是
[nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
not surprised at that which he saw .
不是 惊讶 在 那 哪个 他 锯 .

索普先生抬起头，目光从脚下的石头上移开，他所看到的景象并没有让他感到惊讶。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
That which he beheld was exactly that which he raised his eyes expecting to
那 哪个 他 观看 曾是 确切地 那 哪个 他 提高 他的 眼睛 期待 到
[siː] .
see .
看 .

他所看到的，正是他抬眼所期待看到的。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][grɪm] , [rɪ'lentləs] [fɔːrm] , ['hevi] - [b'raʊd]
On one side of the cavern there stood a grim , relentless form , heavy - browed
在 一 边 的 这 洞穴 那里 站立 一个 严峻 ， 狠 形式 ， 重的 - 眉毛
[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] .
and strongly built .
和 强烈 建造 .

洞穴的一侧站着一个面目狰狞、毫不畏惧的身影，他眉宇间透着浓重的寒意，身材魁梧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərn]['bændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θaɪz] [ænd; ənd]['aɪərn] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋklz] ,
There were iron bands about the waist and thighs and iron circles on the ankles ,
那里 是 铁 乐队 关于 这 腰部 和 大腿 和 铁 界 在 这 脚踝 ,

腰部和大腿上戴着铁箍，脚踝上戴着铁环。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪsts] .
arms and wrists .
武器 和 手腕 .

手臂和手腕。

[wʌn] [hænd] [held] [æn; ən]['aɪərn] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['aɪərn] [pen] .
One hand held an iron sword , the other an iron pen .
一 手 握住 一个 铁 剑 , 这 其他 一个 铁 笔 .

一只手拿着铁剑，另一只手拿着铁笔。

[ænd; ənd] ['brændɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'tɑːlərəns] .
And branded deep into the forehead in letters of red - hot iron was the word INTOLERANCE .
和 品牌 深的 进入 这 前额 在 信件 的 红色的 - 热的 铁 曾是 这 单词 不容忍 .

额头上用烧红的铁烙印着“不宽容”二字。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [les] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃəns] ,
On the opposite side of the cavern stood a figure of less massive proportions ,
在 这 对面的 边 的 这 洞穴 站立 一个 数字 的 较少的 大量的 比例 ,

洞穴的另一侧站着一个体型较小的身影。

[ʌv; əv] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['berɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['klɪŋɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [waɪt] .
of easy grace and supple bearing , clothed in a simple , clinging garment of white .
的 简单的 优雅 和 柔软 轴承 , 穿着衣服 在 一个 简单的 , 依恋 服装 的 白色的 .

她身姿轻盈优雅，举止柔美，身穿一件简洁贴身的白色衣服。

[ɪn] [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pen] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In one outstretched hand was held a burning torch , and in the other a pen of light ,
在 一 伸展 手 曾是 握住 一个 燃烧 火炬 , 和 在 这 其他 一个 笔 的 光 ,

一只伸出的手拿着燃烧的火炬，另一只手里拿着发光的笔。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɔɪnt] .
tipped with a diamond point .
倾斜 和 一个 钻石 观点 .

尖端镶嵌钻石。

['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['fæʃnd] [ðə; ði][wɜːrd] ['friːdəm] .
Glittering gems upon the forehead fashioned the word FREEDOM .
闪闪发光 宝石 之上 这 前额 造型 这 单词 自由 .

额头上闪闪发光的宝石组成了“自由”二字。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [keɪm] , ['jɪrz] , ['sentʃəriz] , ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
From out of the past they came , years , centuries , ages were upon them .
从 出去 的 这 过去的 他们 来了 , 年 , 几个世纪 , 年龄 是 之上 他们 .

它们来自过去，岁月、世纪、纪元都已过去。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wɔːlz] [iːtʃ] ['fɪgjər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , ['kerfəli] ,
Now on the stones of the cavern walls each figure began to write , carefully ,
现在 在 这 石头 的 这 洞穴 墙壁 每个 数字 开始 到 写 , 小心 ,
['saɪləntli] , [rɪ'mɔːrsləsli] ,
silently , remorselessly ,
默默 , 冷酷无情 ,

现在，每个身影都开始在洞穴墙壁的石头上刻字，一丝不苟，默默无声，毫不留情。

[ʌn'tɪl] [slæb]['æftər][slæb] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld]
until slab after slab stretching away into the dim recesses of the cave was filled
直到 板 后 板 伸展 离开 进入 这 暗淡 凹陷处 的 这 洞穴 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
with the history of the past .
和 这 历史 的 这 过去的 .

直到一块块石板延伸到洞穴昏暗的深处，上面布满了过去的历史。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [pen] [rɪ'kɔːrdɪd] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
Every word that the iron pen recorded stood out clearly and distinctly ,
每一个 单词 那 这 铁 笔 记录 站立 出去 清楚地 和 明显地 ,

铁笔上记录的每一个字都清晰分明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] .
and there was no choice but to read .
和 那里 曾是 不 选择 但 到 读 .

除了读书别无选择。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['spekteɪtər] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [groʊ] [sɪk]
The silent spectator felt his senses shrink and quiver and his heart grow sick
这 沉默的 旁观者 毛毡 他的 感官 收缩 和 颤动 和 他的 心 生长 生病的
[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as the record passed before him ,
作为 这 记录 通过了 前 他 ,

当纪录从他眼前掠过时，沉默的观众感到自己的感官逐渐萎缩颤抖，心脏也感到一阵恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sperd] .
but he was not spared .
但 他 曾是 不是 幸存 .

但他也没能幸免。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['evri] [sens] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] ,
His body grew rigid and every sense was in revolt ,
他的 身体 生长 死板的 和 每一个 感觉 曾是 在 反叛 ,

他的身体变得僵硬，所有感官都仿佛在反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [hænd][dɪd][nɑːt]['weɪvər][nɔːr] [rɪ'lent] .
but the iron - bound hand did not waver nor relent .
但 这 铁 - 边界 手 做过 不是 动摇 也不 屈服 .

但是，铁腕手段丝毫没有动摇或妥协。

[soʊ]['vɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
So vivid was the record that all the awful carnage and bloodshed ,
所以 生动 曾是 这 记录 那 全部 这 可怕 屠杀 和 流血事件 ,

记录如此生动，以至于所有可怕的屠杀和流血事件都历历在目。

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] ['æktʃuəli] [træn'spaɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd]
torture and persecution were as though actually transpiring before his tortured
酷刑 和 迫害 是 作为 尽管 实际上 正在发生 前 他的 受折磨
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

酷刑和迫害仿佛真实地发生在他饱受折磨的目光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd]
and the air was filled with the shrieks of the dying and groans and
和 这 空气 曾是 已填 和 这 尖叫 的 这 垂死 和 呻吟 和
[ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] .
invectives of the tortured and tormented .
谩骂 的 这 受折磨 和 饱受折磨 .

空气中充满了垂死者的尖叫声和受折磨者的呻吟声和咒骂声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]
But the physical horror of it did not compare with the agony of noble
但 这 身体的 恐怖 的 它 做过 不是 比较 和 这 痛苦 的 高贵
[maɪndz][ænd; ənd] ['fɪrləs] [soʊlz] [huːz] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [hænd][dɪd][nɑːt]
minds and fearless souls whose mental anguish the iron - bound hand did not
思想 和 无畏 灵魂 谁 精神的 痛苦 这 铁 - 边界 手 做过 不是
['hezɪteɪt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
hesitate to record .
犹豫 到 记录 .

但肉体上的恐怖与高尚的心灵和无畏的灵魂所遭受的痛苦相比，简直微不足道。铁腕毫不犹豫地记录下了他们精神上的痛苦。

[ðə; ði]['saɪlənt][mæn] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The silent man , alone with these strange creations of his brain ,
这 沉默的 男人 , 独自的 和 这些 奇怪的 作品 的 他的 脑 ,

沉默寡言的男人，独自一人，与他脑海中这些奇特的产物为伴。

[fel] [tuː; tə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪərn] - [baʊnd] ['mɑːnstər] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [bɜːrθ] [ɔːr]
fell to tracing the work of this iron - bound monster back to its birth or
跌倒 到 追踪 这 工作 的 这 铁 - 边界 怪物 后退 到 它是 出生 或者
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

于是，我开始追溯这个铁腕怪物的起源或诞生过程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,
And as he pondered and questioned ,
和 作为 他 沉思 和 被质问 ,

当他沉思和质疑时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tɑːlərəns] [wʌz; wəz] [ðæt]
it came to him with a distinct shock that the first intolerance was that
它 来了 到 他 和 一个 清楚的 震惊 那 这 第一的 不容忍 曾是 那
[wɪtʃ] [ə'poʊzd] [ɪt'self] [tuː; tə]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
which opposed itself to God's creation in the Garden of Eden .
哪个 反对 本身 到 神的 创建 在 这 花园 的 伊甸园 .

他震惊地发现，第一种不宽容竟然是反对上帝在伊甸园中的创造。

[ɪts][fɜːrst][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['sɜːrpənt] ;
Its first form was that of a sinuous serpent ;
它是 第一的 形式 曾是 那 的 一个 蜿蜒 蛇 ;

它最初的形态是一条蜿蜒的蛇；

[ɪts] [vɔɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] !
its voice that of the subtle testimony of the senses !
它是 嗓音 那 的 这 微妙的 见证 的 这 感官 !

它的声音，正是感官微妙的证言！

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstər][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][fɔːrm] ,
He found also that this monster had assumed a form ,
他 成立 还 那 这 怪物 有 假定 一个 形式 ,

他还发现，这个怪物已经呈现出某种形态。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l][mæn][hæd; həd] [lɪvd] .

and found a voice in every age in which mortal man had lived .

和 成立 一个 嗓音 在 每一个 年龄 在 哪个 凡人 男人 有 居住地 .

在凡人生活的每一个时代，他都发出了自己的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And it came to him straight as an arrow and as keen to his

和 它 来了 到 他 直的 作为 一个 箭 和 作为 敏锐的 到 他的

['haɪli] - [rɔːt] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['aɪərn] [pen] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

highly - wrought senses that the relentless iron pen was writing ,

高度 - 锻 感官 那 这 狠 铁 笔 曾是 写作 ,

他立刻明白了，就像一支无情的铁笔在无情地书写，这感觉就像是直击他的心灵。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['rekərdz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

along with the other records , the history of the Church ,

沿着 和 这 其他 记录 , 这 历史 的 这 教会 ,

连同其他记录，教会的历史，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,

the Church which had seemed to him to be infallible ,

这 教会 哪个 有 似乎 到 他 到 是 绝对正确 ,

在他看来，教会一直是绝对正确的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

which had come to him fraught with the faith of his ancestors ,

哪个 有 来 到 他 充满危机 和 这 信仰 的 他的 祖先 ,

他继承了祖先的信仰，这份信仰也深深地烙印在他的心中。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

steeped in the blood of martyrs ,

浸泡 在 这 血 的 殉道者 ,

浸透着殉道者的鲜血，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and which held within its sacred teachings the only possible redemption for

和 哪个 握住 之内 它是 神圣 教义 这 仅有的 可能的 赎回 为了

[mæn'kaɪnd] ,

mankind ,

人类 ,

其神圣教义中蕴含着人类唯一可能的救赎之道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] .

the Church for which he had labored .

这 教会 为了 哪个 他 有 辛勤劳作 .

他为之辛勤奉献的教会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sperd] ; [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

But he was not yet spared ; remorse and contrition were having their way

但 他 曾是 不是 然而 幸存 ; 悔恨 和 忏悔 是 拥有 他们的 方式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

但他仍未摆脱痛苦；悔恨和愧疚感折磨着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ægəni] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and the sweat of agony was on his brow .

和 这 汗 的 痛苦 曾是 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了痛苦的汗珠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [hel] ;

For the first time in his life he entertained a doubt as to a literal hell ;

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 娱乐 一个 怀疑 作为 到 一个 文字 地狱 ;

他生平第一次对地狱的真实存在产生了怀疑；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['faɪər][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] ,
for what could a quenchless fire do to the physical body ,
为了 什么 可以 一个 无淬火 火 做 到 这 身体的 身体 ,

不灭之火会对人体造成什么影响?

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər]
compared to this which the bigotry and intolerance of his life were
比较的 到 这 哪个 这 偏见 和 不容忍 的 他的 生活 是
[ʌn'kʌvəriŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
uncovering before him ?
揭开 前 他 ?

与他一生中所见的偏执和不宽容相比，这又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ment(ə)l] [gluːm] , [ðɪs] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] ,
It was a relief to turn from this mental gloom , this verge of madness ,
它 曾是 一个 宽慰 到 转动 从 这 精神的 愁云 , 这 边缘 的 疯狂 ,

摆脱这种精神上的阴霾，这种濒临疯狂的状态，真是一种解脱。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][woʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]
from all this record of pain and woe , the history of the world's
从 全部 这 记录 的 疼痛 和 悲哀 , 这 历史 的 这 世界的
[rɔŋz] ,
wrongs ,
错误 ,

从所有这些痛苦和悲惨的记录中，从世界罪恶的历史中，

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪməndz]
to turn and behold the supple figure in white , writing with the diamond's
到 转动 和 看哪 这 柔软 数字 在 白色的 , 写作 和 这 钻石的
['flæʃɪŋ] [pɔɪnt] .
flashing point .
闪烁 观点 .

转身，只见一个身着白衣的柔美身影，用钻石的闪光点书写着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [sens] ;
Here was a record of God's creation , untouched by mortal sense ;
这里 曾是 一个 记录 的 神的 创建 , 未受触碰 经过 凡人 感觉 ;

这是上帝创造的记录，未经凡人感官的触及；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][mæn] [ʌn'tɛmptɪd] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ˌʌnbɪ'gaɪld] ;
a story of man untempted and woman unbeguiled ;
一个 故事 的 男人 未受诱惑 和 女士 坦诚无畏 ;

一个男人不为诱惑，一个女人不为迷惑的故事；

[ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑːd] .
all things the image and reflection of the one God .
全部 事物 这 图像 和 反射 的 这 一 上帝 .

万物都是独一真神的形象和反映。

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
Only that which is good and true and pure , that which is noble and righteous
仅有的 那 哪个 是 好的 和 真的 和 纯的 , 那 哪个 是 高贵 和 正义
,
,
,

只有善良、真实、纯洁的事物，高尚、正义的事物，

[wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pen] ;
was recorded by the flashing pen ;
曾是 记录 经过 这 闪烁 笔 ;

被闪光笔记录下来；

[ðə; ði]	['friːdəm]	[wɪtʃ]	[gɑːd]	['gɪvz]	[tuː; tə]	[mæn]	[kæn; kən]	[raɪt]	[noʊ]	['ʌðər]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
the	**freedom**	**which**	**God**	**gives**	**to**	**man**	**can**	**write**	**no**	**other**	**record**	**.**
这	自由	哪个	上帝	给予	到	男人	能	写	不	其他	记录	.

上帝赋予人类的自由，除此之外，别无其他记录。

[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[pæst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌpænə'ræmə]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	[əb'zɜːrvər]	.
The	**events**	**of**	**the**	**ages**	**passed**	**as**	**a**	**panorama**	**before**	**the**	**solitary**	**observer**	**.**
这	活动	的	这	年龄	通过了	作为	一个	全景	前	这	孤	观察员	.

漫长的历史事件如同全景画般在孤独的观察者面前徐徐展开。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bukʃelvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɜːr; wər]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	['vɑːljəmz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[hænd]	，
From	**the**	**bookshelves**	**of**	**the**	**world**	**were**	**selected**	**volumes**	**written**	**by**	**a**	**master**	**hand**	**,**
从	这	书架	的	这	世界	是	已选	卷	书面	经过	一个	掌握	手	，

从世界各地的书架上挑选出大师之手撰写的书籍，

[bʊks]	[ðæt]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ðə; ði]	[test]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[lɪvd]	[θruː]	[ðə; ði]	['jɪrz]	.
books	**that**	**had**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**time**	**and**	**lived**	**through**	**the**	**years**	**.**
图书	那	有	站立	这	测试	的	时间	和	居住地	通过	这	年	.

经受住了时间的考验，流传至今的书籍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[stʊd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'stɪŋktnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[roʊt]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['ʃækəld]	,
And	**the**	**fact**	**stood**	**out**	**with**	**distinctness**	**that**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**men**	**who**	**wrote**	**them**	**were**	**not**	**shackled**	**,**
和	这	事实	站立	出去	和	明显	那	这	灵魂	的	这	男人	WHO	写道	他们	是	不是	被束缚	，

而最突出的事实是，创作这些作品的人的灵魂并没有被束缚。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðɚz]	[wɪl]	,	[nɔːr]	[baʊnd]	[baɪ]	[ə'nʌðɚz]	['paʊər]	,
they	**were**	**not**	**slaves**	**to**	**another's**	**will**	**,**	**nor**	**bound**	**by**	**another's**	**power**	**,**
他们	是	不是	奴隶	到	另一个的	将要	，	也不	边界	经过	另一个的	力量	，

他们不受他人意志的奴役，也不受他人权力的束缚。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ðæt]	[kən'siːvd]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[ɪn]	['æbsəluːt]	['friːdəm]	[bɪ'fɔːr]	[gɑːd]	.
but	**that**	**the**	**minds**	**that**	**conceived**	**them**	**stood**	**in**	**absolute**	**freedom**	**before**	**God**	**.**
但	那	这	思想	那	构思	他们	站立	在	绝对	自由	前	上帝	.

但构思出这些思想的人在上帝面前享有绝对的自由。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[θrɑːb]	[ænd; ənd]	[pʌls]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	,	[ʌn'baʊnd]	[ænd; ənd]	[ʌn'fetərd]	,
He	**was**	**made**	**to**	**feel**	**the**	**throb**	**and**	**pulse**	**of**	**freedom**	**,**	**unbound**	**and**	**unfettered**	**,**
他	曾是	制成	到	感觉	这	搏动	和	脉冲	的	自由	，	无界	和	不受约束的	，

他感受到了自由的悸动和脉搏，摆脱了束缚，无拘无束。

[ðæt]	['sɝːdʒd]	[θruː]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪsts]	[ðæt]	[hæv; həv]	['peɪntɪd]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	['feɪməs]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['fæʃnd]	[ɪts]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.
that	**surged**	**through**	**the**	**life**	**of**	**the**	**artists**	**that**	**have**	**painted**	**the**	**world's**	**famous**	**pictures**	**and**	**fashioned**	**its**	**works**	**of**	**art**	**.**
那	激增	通过	这	生活	的	这	艺术家	那	有	绘	这	世界的	著名的	图片	和	造型	它是	作品	的	艺术	.

它贯穿了创作世界名画和塑造艺术作品的艺术家们的生命历程。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn] [ɪk'spændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
He saw man expanding beneath the touch of the Infinite , answerable to the
他 锯 男人 扩展 下面 这 触碰 的 这 无限 ， 可回答的 到 这
['ɪnfɪnət] ['oʊnli] .
Infinite only .
无限 仅有的 .

他看到人类在无限的触碰下不断扩张，只对无限负责。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['sɪŋərz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then the world's greatest singers stood before him ,
然后 这 世界的 最 歌手 站立 前 他 ，

然后，世界上最伟大的歌手们站在他面前，

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɪft][ʌv; əv] ['melədi] .
those to whom had been given the gracious gift of melody .
那些 到 谁 有 到过 给定 这 亲切 礼物 的 旋律 .

那些被赋予了美妙旋律天赋的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][hæd; həd] [ə'rɪzn] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] ,
And he knew that the possessor of this gift had arisen over difficulties ,
和 他 知道 那 这 拥有者 的 这 礼物 有 出现 超过 困难 ，
[θruː] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ɪn'devər] ,
through trials and endeavor ,
通过 试验 和 努力 ，

他知道，拥有这份天赋的人是克服了重重困难，经历了种种考验和努力才走到今天的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [wer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [su'priːm]
until he reached the height where for him there sounded the supreme
直到 他 达到 这 高度 在哪里 为了 他 那里 听起来 这 最高
['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
harmonies of the universe ,
和声 的 这 宇宙 ，

直到他到达了那个高度，在那里，他听到了宇宙至高无上的和谐之声。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , [ɪg'zʌltənt] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and that he stood alone , exultant in the freedom of his power .
和 那 他 站立 独自的 ， 眉飞色舞 在 这 自由 的 他的 力量 .

他孤身一人，沉浸在权力带来的自由之中。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [pen] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'fɔːməz] ,
The flashing pen went back over the past and noted the world's reformers ,
这 闪烁 笔 去 后退 超过 这 过去的 和 著名的 这 世界的 改革者 ，

闪烁的笔尖回顾了过去，记录了世界各地的改革者，

[men] [ʌv; əv] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['kærəktər] , [huː] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,
men of staunch and steadfast character , who have stood for righteousness ,
男人 的 坚定 和 坚定不移 特点 ， WHO 有 站立 为了 义 ，
[fɔːr; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd] [truːθ] ,
for purity and truth ,
为了 纯度 和 真相 ，

品格坚定不移、捍卫正义、纯洁和真理的男士们

[men] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['despətɪzəm] , [pʊt] [daʊn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [stæmpt] [aʊt] ['ɪgnərəns]
men who resisted despotism , put down superstition , stamped out ignorance
男人 WHO 抵抗 专制主义 ， 放 向下 迷信 ， 盖章 出去 无知
[ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
and made possible the progress of science ,
和 制成 可能的 这 进步 的 科学 ，

那些反抗专制、摒弃迷信、消除愚昧、促进科学进步的人们

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈfutsteps] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən]
even though their footsteps were stained with blood and led to the dungeon
甚至 尽管 他们的 脚步声 是 染色 和 血 和 引领 到 这 地牢
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
and the guillotine .
和 这 断头台 .

即使他们的脚步沾满了鲜血，通往地牢和断头台。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [laɪt] , [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪməndz] [pɔɪnt] ,
And this record of light , traced with the diamond's point ,
和 这 记录 的 光 , 追踪 和 这 钻石的 观点 ,

而这道由钻石尖端勾勒出的光线记录，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
made it clear beyond question that in the small things as well as the great ,
制成 它 清除 超过 问题 那 在 这 小的 事物 作为 出色地 作为 这 伟大的 ,

毫无疑问地表明，无论是小事还是大事，

[ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
only that which has been done in the freedom of the soul has made the
仅有的 那 哪个 有 到过 完毕 在 这 自由 的 这 灵魂 有 制成 这
[wɜːrld] [ˈbetər] .
world better .
世界 更好的 .

只有在灵魂自由的驱使下所做的事情，才能使世界变得更美好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [soʊl] - [ˈfriːdəm] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [laɪf] .
It is soul - freedom that has uplifted , transformed and glorified life .
它 是 灵魂 - 自由 那 有 提升 , 转变 和 光荣的 生活 .

正是灵魂的自由提升、改变和荣耀了生命。

[ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈkaɪndnəs] ,
Every act of charity , of love , of Christian kindness ,
每一个 行为 的 慈善机构 , 的 爱 , 的 基督教 仁慈 ,

每一个慈善行为、每一份爱心行为、每一份基督徒的仁慈行为，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,
the cup of water given in the Master's name , the garment to the naked ,
这 杯子 的 水 给定 在 这 硕士学位 姓名 , 这 服装 到 这 裸 ,

奉师父之名所赐的一杯水，给赤身露体者的衣物，

[ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrθ] ,
the bread to the hungry , the visit to the prison if of any worth ,
这 面包 到 这 饥饿的 , 这 访问 到 这 监狱 如果 的 任何 值得 ,

给饥饿的人面包，以及任何有意义的监狱探访，

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈefɪkəsi] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
of any efficacy or power , have been done in the freedom of the soul ,
的 任何 功效 或者 力量 , 有 到过 完毕 在 这 自由 的 这 灵魂 ,

任何功效或力量，都是在灵魂自由的驱使下完成的。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌʌnˈhæmpərd] [baɪ] [əˈnʌðɚz]
prompted by the heart - spirit , the desire of the individual unhampered by another's
提示 经过 这 心 - 精神 , 这 欲望 的 这 个人 不受阻碍 经过 另一个的
[wɪl] .
will .
将要 .

受内心驱使，出于个人意愿，不受他人意志的束缚。

[naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsmɪtn] [mæn][ðer; ðər] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
Now before the smitten man there rolled the long years ,
现在 前 这 迷恋 男人 那里 滚动 这 长的 年 ,

如今，在那位坠入爱河的男人面前，漫长的岁月已经过去。

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,
uncompromising and relentless as he believed the Judgment - day to be ,
毫不妥协 和 狠 作为 他 相信 这 判断 - 天 到 是 ,

他坚信审判日会到来，因此他的立场毫不妥协、毫不留情。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [fer] , [freɪl] ['wʊmən] ,
the years in which he had held a fair , frail woman ,
这 年 在 哪个 他 有 握住 一个 公平的 , 脆弱 女士 ,

他曾拥有过一位美丽而柔弱的女子，那几年里，

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
soul and body in subjection to his wishes ,
灵魂 和 身体 在 隶属 到 他的 愿望 ,

灵魂和肉体都服从于他的意愿，

['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
dominated and controlled her by the superior force of his will .
占主导地位 和 受控 她 经过 这 优越的 力量 的 他的 将要 .

他凭借强大的意志力支配并控制了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
He had held to the belief that he had chosen to live apart from
他 有 握住 到 这 信仰 那 他 有 选定 到 居住 除 从
[ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
this woman that he loved because of her infidelity to the Church ;
这 女士 那 他 喜爱 因为 的 她 不忠 到 这 教会 ;

他一直坚信，他选择与自己所爱的女人分居，是因为她背叛了教会；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
now he was face to face with the conviction that he had deserted her
现在 他 曾是 脸 到 脸 和 这 定罪 那 他 有 荒凉的 她
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [səb'skraɪbd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [skə'læstɪk] [θi'ɑːlədʒi] .
because she had not subscribed unconditionally to scholastic theology .
因为 她 有 不是 已订阅 无条件地 到 学术 神学 .

现在他不得不面对这样的信念：他抛弃了她，是因为她没有无条件地接受经院神学。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ]
Mr . Thorpe was aroused from his trance - like condition by the whimpering
先生 . 索普 曾是 被唤醒 从 他的 发呆 - 喜欢 状况 经过 这 呜咽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] .
of his dog .
的 他的 狗 .

索普先生被他的狗的呜咽声从恍惚状态中唤醒了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː]
The animal thrust his nose against the canvas bag and looked pleadingly into
这 动物 推力 他的 鼻子 反对 这 帆布 包 和 看起来 恳求地 进入
[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .
his master's face .
他的 硕士学位 脸 .

那只动物把鼻子贴在帆布袋上，可怜巴巴地望着主人。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] ;
Mr . Thorpe put out his hand and patted the dog's head ;
先生 . 索普 放 出去 他的 手 和 轻拍 这 狗的 头 ;

索普先生伸出手，拍了拍狗的头；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm]
he gave him a biscuit from the bag and poured some water from
他 给予 他 一个 饼干 从 这 包 和 倾倒 一些 水 从
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .
the bottle for him to drink .
这 瓶子 为了 他 到 喝 .

他从袋子里拿出一块饼干递给他，又从瓶子里倒了些水给他喝。

[ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
Then he arose , stretched his stiffened limbs and walked to the entrance of
然后 他 出现 , 拉伸 他的 僵硬 四肢 和 步行 到 这 入口 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

然后他起身，伸展了一下僵硬的四肢，走向洞口。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .
The sun was nearing the horizon ; the day had passed .
这 太阳 曾是 临近 这 地平线 ; 这 天 有 通过了 .

太阳即将落山，一天过去了。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər] ,
He gathered his papers together ,
他 聚集 他的 文件 一起 ,

他把文件整理好，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
took up the untasted food and made his way back to the tent .
采取 向上 这 未尝过的 食物 和 制成 他的 方式 后退 到 这 帐篷 .

他拿着没尝过的食物，往帐篷走去。

['pɔːlin] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [stɪl] ['eksəd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ker]
Pauline , who lived with her brother , and who still exercised a watchful care
宝琳 , WHO 居住地 和 她 兄弟 , 和 WHO 仍然 锻炼 一个 警惕 关心
['oʊvər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
over her cousin ,
超过 她 表哥 ,

宝琳和她的哥哥住在一起，她仍然对她的表妹十分关心。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
had been watching for him , and saw him when he came into sight .
有 到过 观看 为了 他 , 和 锯 他 什么时候 他 来了 进入 视线 .

一直在留意他，当他出现在视线范围内时，我看到了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skwerd] [tuː; tə] [miːt]
She was surprised at his appearance ; his shoulders were squared to meet
她 曾是 惊讶 在 他的 外貌 ; 他的 肩膀 是 平方 到 见面
[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [wɪnd] ,
the bracing wind ,
这 支撑 风 ,

她对他的模样感到惊讶；他挺直双肩，迎着凛冽的寒风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]
and he swung along with the stride of a strong man , physically and
和 他 摇摆 沿着 和 这 步幅 的 一个 强的 男人 , 身体 和
['mentəli] ['vɪgərəs] .
mentally vigorous .
精神上 蓬勃 .

他迈着强壮的步伐向前走去，身心都充满活力。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf]
THE LAW OF LIFE
这 法律 的 生活

生命法则

[dʒuːn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
June was drawing to a close .
六月 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

六月即将结束。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
The sun rode high in the heaven ,
这 太阳 骑 高的 在 这 天堂 ,

太阳高悬于天际，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [ɜːrθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and at evening seemed loath to leave the verdant earth in darkness .
和 在 晚上 似乎 厌恶 到 离开 这 葱茏 地球 在 黑暗 .

到了晚上，它们似乎不愿让这片翠绿的大地陷入黑暗。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [niːt] ['kɒtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [keɪm] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] -
From the rows of neat cottages on the Flat came the scent of perfume -
从 这 行 的 整洁的 小屋 在 这 平坦的 来了 这 香味 的 香水 -
['leɪdn] ['flaʊərz] .
laden flowers .
满载 花朵 .

从平原上整齐排列的小屋里飘来阵阵花香。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [gruː]
The garden beds , bathed in the glowing sun and watered from heaven , grew
这 花园 床 , 洗澡 在 这 发光 太阳 和 浇水 从 天堂 , 生长
[ænd; ənd] [θroʊv] ;
and throve ;
和 茁壮成长 ;

沐浴在灿烂的阳光下，汲取着上天的水分，花园里的植物茁壮成长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['leɪtli] [plaːntid] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [groʊθ] [ænd; ənd]
and the vines and shrubs lately planted vied with each other in growth and
和 这 藤蔓 和 灌木 最近 已种植 竞争 和 每个 其他 在 生长 和
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

最近栽种的藤蔓和灌木竞相生长，竞相展现各自的美丽。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Mrs . Thorpe had spent the day as usual in the school .
太太 . 索普 有 花费 这 天 作为 通常 在 这 学校 .

索普夫人像往常一样在学校度过了一天。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
All day she labored among the children ,
全部 天 她 辛勤劳作 之中 这 孩子们 ,

她整天都在孩子们中间忙碌，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
and at evening sent them glad and happy to their homes .
和 在 晚上 发送 他们 高兴的 和 快乐的 到 他们的 房屋 .

晚上，他们兴高采烈地送他们回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
There was something about her patience and loving kindness that touched the
那里 曾是 某物 关于 她 耐心 和 爱 仁慈 那 感动 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
hearts of those about her ;
心 的 那些 关于 她 ;

她的耐心和慈爱深深打动了周围人的心；

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
her presence was an inspiration , as well as a help and comfort .
她 在场 曾是 一个 灵感 , 作为 出色地 作为 一个 帮助 和 舒适 .

她的存在既是一种鼓舞，也是一种帮助和安慰。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [ðɪs] [dʒuːn] [deɪ] [ˈmɑːrgrət] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
At the close of school this June day Margaret asked Mrs . Thorpe to go with
在 这 关闭 的 学校 这 六月 天 玛格丽特 问 太太 . 索普 到 去 和
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] .
her to tea .
她 到 茶 .

六月的某一天放学时，玛格丽特邀请索普太太和她一起去喝茶。

" [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You refused last night and the night before , " she said .
" 你 拒绝 最后的 夜晚 和 这 夜晚 前 , " 她 说 .

“你昨晚和前天晚上都拒绝了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] .
" And I think it better for me not to go to - night , dear .
" 和 我 思考 它 更好的 为了 我 不是 到 去 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

“亲爱的，我觉得我今晚最好还是别去了。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈeksərsaɪzɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
I have some exercises to look over and some work to prepare for
我 有 一些 练习 到 看 超过 和 一些 工作 到 准备 为了
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我明天需要复习一些练习题，还要准备一些工作。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
Another time , perhaps , but not to - night .
其他 时间 , 也许 , 但 不是 到 - 夜晚 .

或许下次吧，但不是今晚。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɑːrgrət] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈloʊn] .
" And so Margaret left her and went her way alone .
" 和 所以 玛格丽特 左边 她 和 去 她 方式 独自的 .

于是，玛格丽特离开了她，独自一人走了。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
The work that required her attention was examined and preparations for
这 工作 那 必需的 她 注意力 曾是 检查 和 准备工作 为了
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [kəmˈpliːtɪd] ,
the morrow completed ,
这 明天 完全的 ,

她检查了需要她处理的工作，并完成了明天的准备工作。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] .
and still Mrs . Thorpe lingered in the empty room .
和 仍然 太太 . 索普 徘徊不去 在 这 空的 房间 .

索普太太仍然在空荡荡的房间里徘徊。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd]
She walked back and forth through the room where all was silent save the sound
她 步行 后退 和 前进 通过 这 房间 在哪里 全部 曾是 沉默的 节省 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] ;
of her footsteps ;
的 她 脚步声 ;

她在房间里来回踱步，房间里一片寂静，只有她的脚步声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] ;
but she was not lonely ;
但 她 曾是 不是 孤独 ;

但她并不感到孤独；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] ['liŋgə] [ə'baʊt]
she loved the quiet of the deserted room and the memories that lingered about
她 喜爱 这 安静的 的 这 荒凉的 房间 和 这 回忆 那 徘徊不去 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她喜欢空荡荡的房间里的宁静，以及萦绕在房间里的回忆。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]
She loved the children among whom she worked , and she was hopeful and
她 喜爱 这 孩子们 之中 谁 她 工作 , 和 她 曾是 充满希望 和
[æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
ambitious for them .
雄心勃勃 为了 他们 .

她热爱她所工作的孩子们，并对他们寄予厚望和抱负。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
She longed to see them in the way of honor and virtue ,
她 渴望 到 看 他们 在 这 方式 的 荣誉 和 美德 ,

她渴望看到他们走上正直和美德的道路。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wei]
in the way of self - respect and independence ; and she believed that this way
在 这 方式 的 自己 - 尊重 和 独立 ; 和 她 相信 那 这 方式
[leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
lay before them .
躺 前 他们 .

在自尊和独立的道路上；她相信这条路就在他们面前。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]
Her life was full of hopes and plans for their future , and she worked
她 生活 曾是 满的 的 希望 和 计划 为了 他们的 未来 , 和 她 工作
['wɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

她的生活充满了对未来的希望和计划，她也乐于工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['glædli] , [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] .
gladly , whole - heartedly , for the fulfillment of these plans .
乐意 , 所有的 - 衷心地 , 为了 这 履行 的 这些 计划 .

我非常乐意、全心全意地支持这些计划的实现。

[jet] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] .
Yet this woman had never tried to deceive herself .
然而 这 女士 有 绝不 尝试 到 欺骗 她自己 .

然而，这位女士从未试图欺骗自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] , [wer] ['meməriz] ,
She knew that there was a room in her heart silent and empty , where memories ,
她 知道 那 那里 曾是 一个 房间 在 她 心 沉默的 和 空的 , 在哪里 回忆 ,

她知道，在她心中有一间寂静空荡的房间，里面存放着回忆。

[sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
sad and silent , lingered among the shadows .
伤心 和 沉默的 , 徘徊不去 之中 这 阴影 .

悲伤而沉默，徘徊在阴影中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ;
She was not unhappy because of this ;
她 曾是 不是 不开心 因为 的 这 ;

她并没有因此而感到不开心；

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
her happiness lay in accepting it and fashioning her life superior to it .
她 幸福 躺 在 接受 它 和 时尚 她 生活 优越的 到 它 .

她的幸福在于接受现状，并努力创造比现状更好的生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] ,
There had been a time when she believed that , like the chords of a harp ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 她 相信 那 , 喜欢 这 和弦 的 一个 竖琴 ,

她曾一度相信，就像竖琴的琴弦一样，

[ðə; ði] [swiːtəst] [streɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
the sweetest strains of her life had been broken .
这 最甜美的 菌株 的 她 生活 有 到过 破碎的 .

她生命中最美好的时光已经结束了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [vjuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi]['broʊkən] ,
She recognized the generally accepted view that if the union between a man and a woman be broken ,
她 认可 这 一般来说 公认 看法 那 如果 这 联盟 之间 一个 男人 和 一个 女士 是 破碎的 ,

她认同人们普遍接受的观点，即如果男女之间的结合破裂，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['krɪpld] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the lives affected by the dissolution must necessarily be crippled and their
这 生活 做作的 经过 这 溶解 必须 一定 是 残疾的 和 他们的
['juːsflnəs] [ɪm'perd] .
usefulness impaired .
用处 受损 .

解散必然会给受影响的人的生活带来严重影响，并损害他们的作用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ,
But this view of life had gradually changed as she came into a larger ,
但 这 看法 的 生活 有 逐步地 已更改 作为 她 来了 进入 一个 更大的 ,

但随着她长大成人，这种人生观逐渐发生了改变。

[mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
more scientific view of life .
更多的 科学 看法 的 生活 .

更科学的生活观。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['prɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd][mɑːr]
Now she believed that nothing but a violation of the life Principle could mar
现在 她 相信 那 没有什么 但 一个 违反 的 这 生活 原则 可以 马尔
[ə; eɪ][laɪf][ɔːr][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪts] .
a life or rob it of its legitimate rights .
一个 生活 或者 抢 它 的 它是 合法的 权利 .

现在她认为，只有违反生命原则才能玷污生命或剥夺其合法权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [bæk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
She had come to understand that there is a Law back of Life ,
她 有 来 到 理解 那 那里 是 一个 法律 后退 的 生活 ,

她逐渐明白，生命背后存在着某种法则。

[ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] ,
a Law to which all the children of creation must conform ,
一个 法律 到 哪个 全部 这 孩子们 的 创建 必须 符合 ,

一条所有受造物都必须遵守的法则，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] [kæn; kən][hɜːrt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn]
and that nothing but an infringement of God's law can hurt or destroy in
和 那 没有什么 但 一个 侵权 的 神的 法律 能 伤害 或者 破坏 在
[ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] .
all His holy mountain .
全部 他的 圣 山 .

只有违背上帝的律法才能伤害或毁灭祂圣山上的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst]
And the natural deduction followed that all relationships between individuals must
和 这 自然的 扣除 随后 那 全部 关系 之间 个人 必须
[biː; bi] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] .
be honest , sincere and pure .
是 诚实的 , 真诚 和 纯的 .

由此自然推断，人与人之间的所有关系都必须是诚实、真诚和纯洁的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [lɔː] , ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌʌn'rɪtn] ,
And that any law , written or unwritten ,
和 那 任何 法律 , 书面 或者 不成文 ,

任何法律，无论是成文的还是不成文的，

[ðæt] ['fɔstəz] [ɔːr]['feɪvərz][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]
that fosters or favors the domination or control of one person over another is a
那 寄养 或者 恩惠 这 统治 或者 控制 的 一 人 超过 其他 是 一个
['mɔːrt(ə)l] [lɔː] ,
mortal law ,
凡人 法律 ,

凡是助长或有利于一人对另一人进行支配或控制的，都是不可饶恕的法律。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [wʌn] .
and invariably an immoral one .
和 总是 一个 不道德 一 .

而且总是不道德的。

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]
Man in the image and likeness of God is governed by righteousness and not by
男人 在 这 图像 和 相似 的 上帝 是 受统治 经过 义 和 不是 经过
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
his fellow men .
他的 同伴 男人 .

人是按着神的形象和样式造的，受公义的约束，而不是受他人的约束。

['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][freɪl] ['wʊmən] ; [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd]
Mrs . Thorpe was no longer a frail woman ; her physical development had
太太 . 索普 曾是 不 更长 一个 脆弱 女士 ; 她 身体的 发展 有
[kʌm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
come about gradually and naturally .
来 关于 逐步地 和 自然 .

索普太太不再是体弱多病的老妇人了；她的身体发育是逐渐而自然发生的。

[hɜːr; hər][fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['slendər] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [deɪz]
Her form that had remained slender and girlish long after her girlhood days
她 形式 那 有 剩余 苗条 和 少女 长的 后 她 少女时代 天
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

即使少女时代早已过去，她的身材依然纤细苗条，宛若少女。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['raʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
was now rounded out into full contour of womanhood .
曾是 现在 圆润 出去 进入 满的 轮廓 的 女性 .

现在，她的身材已经完全展现出女性的曲线。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [feɪs] ,
Her eyes that had been too large and bright for her colorless face ,
她 眼睛 那 有 到过 也 大的 和 明亮的 为了 她 无色 脸 ,

她那双与她苍白的脸庞极不相称的又大又亮的眼睛，

[naʊ] ['blendɪd] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm] ['kʌlər] .
now blended harmoniously with her soft , warm color .
现在 混合 和谐地 和 她 柔软的 , 温暖的 颜色 .

现在与她柔和温暖的肤色完美融合。

[noʊ]['stimjulənts][nɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;
No stimulants nor artificial means had been employed to bring about this change ;
不 兴奋剂 也不 人造的 方法 有 到过 受雇 到 带来 关于 这 改变 ;

并未采用任何兴奋剂或人工手段来实现这一变化；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] , [hɜːr; hər][ˌsaɪən'tɪfɪk]
it had come naturally with her changed attitude toward life , her scientific
它 有 来 自然 和 她 已更改 态度 朝向 生活 , 她 科学
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [hɑːr'moʊniəs] ,
understanding of life harmonious ,
理解 的 生活 和谐 ,

随着她人生态度的改变，以及她对生命和谐的科学理解，这一切都自然而然地发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
as the reflection of the Infinite .
作为 这 反射 的 这 无限 .

作为无限的反映。

[wer] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'ræʃən(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪl] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] ,
Where once she had been irrational , ignorant and ill , now she was sensible ,
在哪里 一次 她 有 到过 非理性 , 无知 和 患病的 , 现在 她 曾是 明智的 ,
[waɪz] [ænd; ənd] [wel] ;
wise and well ;
明智的 和 出色地 ;

她曾经愚昧无知、身体虚弱，如今却变得理智、睿智、健康了；

[ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
the one following the other in natural sequence in the physical as well as in the
这 一 下列的 这 其他 在 自然的 顺序 在 这 身体的 作为 出色地 作为 在 这
['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
mental condition .
精神的 状况 .

在生理和心理状态中，两者是按自然顺序依次发生的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ;
Yet she was always frank with herself ;
然而 她 曾是 总是 坦率 和 她自己 ;

但她始终对自己坦诚相待；

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜːrz] .
she missed the love and companionship that had once been hers .
她 错过 这 爱 和 友谊 那 有 一次 到过 她的 .

她怀念曾经拥有过的爱和陪伴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
She walked over to one of the windows and seated herself on the window -
她 步行 超过 到 一 的 这 视窗 和 坐着 她自己 在 这 窗户 -
[siːt] .
seat .
座位 .

她走到其中一扇窗户前，坐在窗台上。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs]
The wind came in softly and touched the tendrils of brown hair about her face
这 风 来了 在 轻轻 和 感动 这 卷须 的 棕色的 头发 关于 她 脸
.
.
.

微风轻拂，拂过她脸颊旁的棕色发丝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [hɪlz] .
She looked far off to the distant blue hills .
她 看起来 远的 离开 到 这 遥远 蓝色的 丘陵 .

她眺望远方，望向远处湛蓝的山峦。

" ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['sɔːftli] ; " ['mɔːris] .

" Maurice , " she called , softly ; " Maurice .

" 莫里斯 , " 她 称为 , 轻轻 ; " 莫里斯 .

“莫里斯,”她轻声喊道；“莫里斯。”

" [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

" Deep in her heart she knew that the old relationship could never exist between

" 深的 在 她 心 她 知道 那 这 老的 关系 可以 绝不 存在 之间

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them again .

他们 再次 .

她内心深处明白，他们之间再也回不到过去那种关系了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑːd] , ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

They were both children of the one God , answerable to Him only .

他们 是 两个都 孩子们 的 这 一 上帝 , 可回答的 到 他 仅有的 .

他们都是同一位上帝的孩子，只对上帝负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

It was a violation of this law of life , a conception derived from

它 曾是 一个 违反 的 这 法律 的 生活 , 一个 概念 衍生的 从

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition ,

传统 ,

这违反了这条生活法则，一种源于传统的观念。

[ænd; ənd] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪgənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] .

and tainted with paganism that had brought about their downfall .

和 受污染的 和 异教 那 有 带来 关于 他们的 倒台 .

并沾染了导致他们衰落的异教色彩。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] !

" But oh , Maurice , " she whispered , " I love you , love you !

" 但 哦 , 莫里斯 , " 她 低声说道 , " 我 爱 你 , 爱 你 !

“但是，哦，莫里斯,”她低声说，“我爱你，爱你！”

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,

" The flowers outside the window nodded and swayed in the gentle wind ,

" 这 花朵 外部 这 窗户 点头 和 摇摆 在 这 温和的 风 ,

窗外的花朵在微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] ['hæpi] ['siːkrət] [leɪ] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

and a bird whose happy secret lay concealed within reach of her hand ,

和 一个 鸟 谁 快乐的 秘密 躺 暗 之内 抵达 的 她 手 ,

['twɪtə] , [ˌʌnə'freɪd] ,

twittered , unafraid ,

推特 , 无所畏惧 ,

一只鸟儿，它快乐的秘密就藏在她触手可及的地方，它啁啾着，无所畏惧。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [baʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['setld] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

on a swaying bough ; and the twilight settled down about her .

在 一个 摇晃 买 ; 和 这 暮 定居 向下 关于 她 .

她坐在摇曳的树枝上；暮色渐渐笼罩了她。

[wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [ə'roʊz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd]

When Mrs . Thorpe arose she shook herself free from the memories that had

什么时候 太太 . 索普 出现 她 摇晃 她自己 自由的 从 这 回忆 那 有

[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

clung about her ,

紧紧抓住 关于 她 ,

索普太太起身时，甩了甩头，试图摆脱萦绕在她心头的回忆。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['semi]	-	['dɑːrknəs]	.
and	**walked**	**out**	**into**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**.**
和	步行	出去	进入	这	半	-	黑暗	.

然后走进了半明半暗的环境中。

['hoʊlsəm]	[ænd; ənd]	[hoʊl]	-	[soʊld]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	['ɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌretrə'spekʃn]	[ɔːr]	[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]	,
Wholesome	**and**	**whole**	**-**	**souled**	**,**	**she**	**was**	**little**	**given**	**to**	**retrospection**	**or**	**introspection**	**,**
健康	和	所有的	-	有灵魂的	,	她	曾是	小的	给定	到	回顾	或者	内省	,

她心地善良，为人真诚，很少会回顾过去或进行内省。

[bʌt; bət]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
but	**chose**	**to**	**live**	**her**	**life**	**in**	**the**	**fruitful**	**present**	**.**
但	选择	到	居住	她	生活	在	这	卓有成效	展示	.

但她选择活在充实而有意义的当下。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nɪə]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	.
As	**she**	**neared**	**her**	**home**	**she**	**saw**	**that**	**a**	**light**	**was**	**burning**	**inside**	**.**
作为	她	接近	她	家	她	锯	那	一个	光	曾是	燃烧	里面	.

当她快到家时，她看到屋里亮着灯。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʒeɪmi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**It**	**is**	**Jamie**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	它	是	杰米	,	"	她	想法	.

“是杰米,”她心想。

[dɪr]	['lɪt(ə)l]	['dʒeɪmi]	;	[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	,
Dear	**little**	**Jamie**	**;**	**how**	**many**	**times**	**he**	**had**	**remembered**	**her**	**,**
亲爱的	小的	杰米	;	如何	许多	时代	他	有	记得	她	,

亲爱的小杰米；他曾多少次想起她，

[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	['faɪər]	.
and	**lighted**	**her**	**home**	**and**	**laid**	**her**	**fire**	**.**
和	照明	她	家	和	铺设	她	火	.

她点燃了家，生起了火。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
With	**a**	**light**	**heart**	**she**	**ascended**	**the**	**steps**	**and**	**entered**	**the**	**house**	**.**
和	一个	光	心	她	上升	这	步骤	和	进入	这	房子	.

她心情轻松地走上台阶，进了屋。

[ʃiː; ʃi]	[ɡlɑːnst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɪtʃɪn]	,
She	**glanced**	**through**	**the**	**rooms**	**to**	**the**	**little**	**kitchen**	**,**
她	瞥了一眼	通过	这	房间	到	这	小的	厨房	,

她目光扫过房间，看向小厨房。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['fɪksɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪər]	,	[ɔːr]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[pər'hæps] .
where	**she**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**boy**	**fixing**	**the**	**fire**	**,**	**or**	**laying**	**the**	**table**	**,**	**perhaps .**
在哪里	她	预期的	到	看	这	男生	定影	这	火	,	或者	躺下	这	桌子	,	也许 .

她原本以为会看到男孩在修火，或者摆桌子。

"	['dʒeɪmi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,	['dʒentli]	.
"	**Jamie**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**	**gently**	**.**
"	杰米	,	"	她	称为	,	轻轻地	.

“杰米,”她轻声唤道。

"	['dʒeɪmi]	.
"	**Jamie**	**.**
"	杰米	.

“杰米。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,
" There was no response from the room beyond ,
" 那里 曾是 不 回复 从 这 房间 超过 ,

隔壁房间没有回应。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ]
but from a seat near her a man arose and confronted her - - a
但 从 一个 座位 靠近 她 一个 男人 出现 和 面对 她 - - 一个
[mæn] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,
man bronzed and bearded ,
男人 古铜色 和 留着胡子的 ,

但从她附近的座位上站起一个男人，与她对峙——一个皮肤黝黑、留着胡须的男人，

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [laɪf][ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
who showed the impress of mountain life and contact with nature .
WHO 显示 这 令人印象深刻 的 山 生活 和 接触 和 自然 .

他们展现了山地生活和与自然接触的深刻印象。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The light in the room was dim , but the recognition was instantaneous .
这 光 在 这 房间 曾是 暗淡 , 但 这 认出 曾是 瞬间 .

房间里的光线很昏暗，但那人却立刻认出了他。

" ['evlɪn] ! ['evlɪn] , [maɪ] [waɪf] !
" Evelyn ! Evelyn , my wife !
" 伊芙琳 ! 伊芙琳 , 我的 妻子 !

“伊芙琳！伊芙琳，我的妻子！”

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" His arms were about her , and she lifted her face to his ,
" 他的 武器 是 关于 她 , 和 她 抬起 她 脸 到 他的 ,

他双臂环抱着她，她抬起头看向他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər] ['braɪdl] [mɔːrn] .
as she had done on their bridal morn .
作为 她 有 完毕 在 他们的 新娘 早晨 .

就像她在婚礼当天早上做的那样。

" ['evlɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspərd] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] - - [fər'gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] - - [ðə; ði]['kruːəl]
" Evelyn , " he whispered , " can you forgive - - forgive the wrong - - the cruel
" 伊芙琳 , " 他 低声说道 , " 能 你 原谅 - - 原谅 这 错误的 - - 这 残忍的
['jɪrz] ?
years ?
年 ?

“伊芙琳，”他低声说，“你能原谅——原谅那些错误——那些残酷的岁月吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She put out her hand and laid it against his face .
" 她 放 出去 她 手 和 铺设 它 反对 他的 脸 .

她伸出手，放在他的脸上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , ['mɔːris] - - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] - - [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] . "
" There is nothing to forgive , Maurice - - nothing to forgive - - love is everything . "
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , 莫里斯 - - 没有什么 到 原谅 - - 爱 是 一切 . "

“没有什么需要原谅的，莫里斯——没有什么需要原谅的——爱就是一切。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['evlɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" And I have loved you , Evelyn ; you have been near me , with me
" 和 我 有 喜爱 你 , 伊芙琳 ; 你 有 到过 靠近 我 , 和 我
['ɔːlweɪz] . "
always . "
总是 . "

“我一直都爱你，伊芙琳；你一直都在我身边，一直陪伴着我。”

"	[ˈɔːlweɪz]	,	[ˈmɔːris]	.	"
"	**Always**	**,**	**Maurice**	**.**	**"**
"	总是	,	莫里斯	.	"

“永远都是，莫里斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神